叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000001

2. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000002

3. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000003

4. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000004

5. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000005

6. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000006

7. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000007

8. 在那边，(over There With The Canadians At Vimy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第1/8页

['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'neɪdi:ənz] [æt; ət] ['vɪ.mi] [rɪdʒ]

OVER	**THERE**	**WITH**	**THE**	**CANADIANS**	**AT**	**VIMY**	**RIDGE**
超过	那里	和	这	加拿大人	在	维米	岭

在维米岭和加拿大人一起

['kʌvər] [ɑ:rt]

Cover	**art**
覆盖	艺术

封面图

[ðə; ði] [kə'neɪdi:ənz] [wɜ:r; wər] ['mæstərfl] ['faɪtərz]

THE	**CANADIANS**	**WERE**	**MASTERFUL**	**FIGHTERS**
这	加拿大人	是	精湛	战士

加拿大人都是技艺精湛的战士。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] .

IN	**THE**	**EARLY**	**STAGES**	**OF**	**THE**	**WAR**	**.**
在	这	早期的	阶段	的	这	战争	.

战争初期。

([ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][æt; ət]['vɪ.mi] [rɪdʒ])

(	**The**	**Canadians**	**at**	**Vimy**	**Ridge**	**)**
(	这	加拿大人	在	维米	岭	)

（维米岭战役中的加拿大军队）

['oʊvər][ðer; ðər]

OVER	**THERE**
超过	那里

在那边

[wɪð; wɪθ]

WITH
和

和

[ðə; ði] [kə'neɪdi:ənz]

THE	**CANADIANS**
这	加拿大人

加拿大人

[æt; ət]

AT
在

在

['vɪ.mi] [rɪdʒ]

VIMY	**RIDGE**
维米	岭

维米岭

[baɪ]

By
经过

经过

[kæpt] .
CAPT **.**
船长 .

上尉

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [rælfsən]
GEORGE **H** **.** **RALPHSON**
乔治 H . 拉尔夫森

乔治·H·拉尔夫森

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['pɝːʃɪŋz] ['hɪroʊz] [æt; ət] [kæn'tɪgni] ,
OVER **THERE** **WITH** **PERSHING'S** **HEROES** **AT** **CANTIGNY** **,**
超过 那里 和 潘兴的 英雄 在 康蒂尼 ,

在坎蒂尼与潘兴的英雄们在一起，

['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
OVER **THERE** **WITH** **THE** **DOUGHBOYS** **AT** **ST** **.**
超过 那里 和 这 面团兵 在 英石 .

在那边，和圣路易斯的面团男孩们在一起。

['miːˌhaɪəl] ,
MIHIEL **,**
米希尔 ,

米希尔，

['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːnz] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː]
OVER **THERE** **WITH** **THE** **MARINES** **AT** **CHATEAU** **THIERRY**
超过 那里 和 这 海军陆战队 在 城堡 蒂埃里

在那边，和海军陆战队一起在蒂埃里城堡

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]
M **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **COMPANY**
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1919**
版权 , -

版权所有，1919年

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & [ˌsiː 'oʊ] .
M **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **CO** **.**
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 .

MA DONOHUE & CO.

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] -
I **Shells** **and** **Minnenwerfer**
我 贝壳 和 -

我壳和米嫩韦弗

[iː] ['ɝːvɪŋz] [aɪ'diːə]
II **Irving's** **Idea**
二 欧文的 主意

二、欧文的想法

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪn][noʊ]['mænz][lænd]
In **No** **Man's** **Land**
在 不 男人的 土地

在无人区

[ˌaɪ 'viː] " [ˌkæmə'rɑːt] !
IV **"** **Kamerad** **!**
第四 " 卡梅拉德 !

IV “同志们!

" [viː][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪz] ['wuːndɪd]
" **V** **The** **Turtle** **Is** **Wounded**
" V 这 龟 是 受伤

“V 乌龟受伤了”

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]
VI **A** **Little** **History**
六年级 一个 小的 历史

第六章 一点历史

[ˌviːˌaɪ'aɪ] - [ə'pɔlədʒaiziz]
VII **Tourtelle** **Apologizes**
七 - 道歉

第七任图尔泰尔道歉

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]['kjuːbɪst][ɑːrt]
VIII **Cubist** **Art**
八 立体主义 艺术

第八章 立体主义艺术

[ˌaɪ'ɛks]['bɑːbz] ['letər]
IX **Bob's** **Letter**
第九章 鲍勃的 信

第九章 鲍勃的信

[eks]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz]
X **Dots** **and** **Dashes**
X 点 和 破折号

点和划线

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['ɜːrvɪŋ] [telz] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]
XI **Irving** **Tells** **the** **Sergeant**
十一 欧文 讲述 这 军士

十一、欧文告诉警长

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['kwɪzɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ]

XII	Quizzing	a	Spy
十二	测验	一个	间谍

第十二章 审问间谍

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - [əd'mits]

XIII	Tourtelle	Admits
十三	-	承认

XIII Tourtelle 承认

[ˌɛksˌaɪˈviː] - ['stɔːri]

XIV	Tourtelle's	Story
十四	-	故事

第十四章 托特尔的故事

['ɛksˈviː] ['ɜːrvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdərli]

XV	Irving	an	Orderly
十五	欧文	一个	秩序

XV 欧文和秩序

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt]

A	Startling	Announcement
一个	令人震惊	公告

一项惊人的声明

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['pærəʃuːt] ['præktɪs]

XVII	Parachute	Practice
十七	降落伞	实践

第十七次跳伞演习

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ]

Studying	to	Be	a	Spy
学习	到	是	一个	间谍

学习如何成为一名间谍

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [læst] [ˌprepəˈreɪʃnz]

XIX	Last	Preparations
十九	最后的	准备工作

十九、最后准备

['eks 'eks] " ['sekənd] ['luːi] ['elɪs]

XX	"	Second	Looie	Ellis
xx	"	第二	looie	埃利斯

XX “第二路易·埃利斯

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

"	XXI
"	二十一

“XXI

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ]

The	Blowing	Up	of	Vimy	Ridge
这	吹	向上	的	维米	岭

维米岭的炸毁

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz]
Behind **the** **German** **Lines**
在后面 这 德语 线条

德军后方

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər][bɜːrˈlɪn]
XXIII **Off** **for** **Berlin**
二十三 离开 为了 柏林

二十三、前往柏林

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ɪn][bɜːrˈlɪn]
In **Berlin**
在 柏林

在柏林

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪptəˌgræm]
The **Reading** **of** **the** **Cryptogram**
这 阅读 的 这 密码

密码解读

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] ['fɑːloʊd]
XXVI **Followed**
26 随后

二十六 随后

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði]['spaɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
The **Spy's** **Decision**
这 间谍的 决定

间谍的决定

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən]
XXVIII **Making** **Progress** **with** **the** **Baron**
二十八 制作 进步 和 这 男爵

二十八 与男爵取得进展

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] [kloʊðz]
XXIX **Orders** **for** **Money** **and** **Clothes**
二十九 订单 为了 钱 和 衣服

第二十九条命令，要求提供金钱和衣物

[ɛ.ksɛ.ksɛks] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst]
XXX **Before** **Breakfast**
XXX 前 早餐

早餐前

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][spaɪ] [ˈɑːfɪs]

XXXI	At	Work	in	the	Spy	Office
xxxi	在	工作	在	这	间谍	办公室

第三十一章 在间谍办公室工作

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n]

A	Startling	Recognition
一个	令人震惊	认出

令人震惊的认知

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈɔːfər]

A	Surprising	Offer
一个	奇怪	提供

一份出乎意料的报价

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] [skɪn] [ˈgræftɪŋ]

XXXIV	Skin	Grafting
34	皮肤	嫁接

XXXIV 皮肤移植

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

[ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

The	Tapping	on	the	Window
这	窃听	在	这	窗户

敲击窗户的声音

[ˌɛksˈɛksˈsɪks][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

XXXVI	A	Revelation
xxxvi	一个	启示

第三十六章 启示录

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ðə; ði] [ˈsʌbməˌrin]

The	Submarines
这	潜艇

潜艇

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] " [ˌkæməˈrɑːt] !

XXXVIII	"	Kamerad	!
38	"	卡梅拉德	!

XXXVIII “同志们!

" [əˈgen]

"	Again
"	再次

“再次

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] " ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən]
XXXIX **"** **Accidents** **Will** **Happen**
xxxix " 事故 将要 发生

第三十九章“意外总会发生”

" ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz]
" **Over** **There** **with** **the** **Canadians**
" 超过 那里 和 这 加拿大人

“在那边和加拿大人在一起”

[æt; ət]
at
在

在

['vɪ.mi] [rɪdʒ]
Vimy **Ridge**
维米 岭

维米岭

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['ʃɛlz] [ænd; ənd] -
SHELLS **AND** **MINNENWERFER**
贝壳 和 -

贝壳和米嫩韦尔弗

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look** **out** **!**
" 看 出去 !

“当心!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
There **she** **comes** **.**
那里 她 来 .

她来了。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['wɪspəd] ,
" **These** **words** **were** **whispered** **,**
" 这些 字 是 低声说道 ,

这些话是低声说出来的，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mɪlətəri] [ə'fens] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] ['lɪftɪd]
for **it** **would** **have** **been** **a** **serious** **military** **offense** **if** **the** **speaker** **had** **lifted**
为了 它 会 有 到过 一个 严肃的 军队 罪行 如果 这 扬声器 有 抬起
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rezənənt] [toʊn] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his **voice** **to** **a** **resonant** **tone** **in** **addressing** **his** **companion** **.**
他的 嗓音 到 一个 共振 语气 在 解决 他的 伴侣 .

因为如果说话者提高音量，用洪亮的声音与同伴交谈，那将是一种严重的军事罪行。

[bəuθ][wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['helmits] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
Both **were** **in** **khaki** **uniform** **,** **and** **had** **helmets** **on** **their** **heads** **.**
两个都 是 在 卡其色 制服 , 和 有 头盔 在 他们的 头部 .

两人都身穿卡其色制服，头上戴着头盔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [pɪt] [aʊt] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪ.mi]

They	had	been	crouching	in	a	camouflaged	pit	out	in	No	Man's	Land	in	the	Vimy
他们	有	到过	蹲伏	在	一个	伪装	坑	出去	在	不	男人的	土地	在	这	维米

[rɪdʒ] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['bæt(ə)l] [frʌnt] [ɪn] [præns] .

Ridge	sector	of	the	western	battle	front	in	Prance	.
岭	行业	的	这	西	战斗	正面	在	轻快地	.

他们一直蹲伏在普兰斯西部战线维米岭无人区的一个伪装掩体里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [mɪst] - ['leɪdn] [dʌsk] ,

It	was	dusk	of	evening	,	a	mist	-	laden	dusk	,
它	曾是	黄昏	的	晚上	,	一个	薄雾	-	满载	黄昏	,

时值傍晚，薄雾弥漫。

[kwaɪt] [æz; əz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['siːkrət] ['muːvmənts] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

quite	as	serviceable	for	secret	movements	as	the	darkness	under	a	clear	sky	.
相当	作为	可用	为了	秘密	移动	作为	这	黑暗	在下面	一个	清除	天空	.

对于秘密行动而言，它与晴空下的黑暗一样有用。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

One	could	not	see	an	object	as	large	as	a	man	twenty	yards	away	because
一	可以	不是	看	一个	目的	作为	大的	作为	一个	男人	二十	码	离开	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .

of	the	fog	.
的	这	多雾路段	.

由于大雾弥漫，20码外像人一样大的物体都看不见。

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [sloʊ] ['drɪz(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,

All	day	it	had	been	raining	,	just	a	slow	drizzle	,	but	nevertheless	,
全部	天	它	有	到过	下雨	,	只是	一个	慢的	细雨	,	但	尽管如此	,

一整天都在下雨，只是淅淅沥沥的小雨，但即便如此，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	good	deal	of	water	had	fallen	,	and	the	chief	characteristic	of	the
一个	好的	交易	的	水	有	倒下	,	和	这	首席	特征	的	这

['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [mʌd] .

trenches	was	mud	.
战壕	曾是	泥	.

降雨量很大，战壕的主要特征是泥浆。

" ['sekənd] ['luːi] " [dʒɔːrdʒ] - [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɜːrvɪŋ] ['elɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [θruː]

"	Second	Looie	"	George	Tourtelle	and	Private	Irving	Ellis	had	been	sent	out	through
"	第二	looie	"	乔治	-	和	私人的	欧文	埃利斯	有	到过	发送	出去	通过

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [poʊst] ,

the	communication	trench	to	the	listening	post	,
这	沟通	沟	到	这	聆听	邮政	,

“二号卢伊”乔治·图特尔和列兵欧文·埃利斯被派往通信壕沟外的监听站。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [wen] ['ɜːrvɪŋ] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [lʊk] [aʊt] !

in	which	they	were	crouched	when	Irving	whispered	the	words	"	Look	out	!
在	哪个	他们	是	蹲着	什么时候	欧文	低声说道	这	字	"	看	出去	!

他们正蹲着，这时欧文低声说道：“小心！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

There	she	comes	!
那里	她	来	!

她来了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	There	was	really	no	need	of	his	offering	any	such	warning	to	his	companion
"	那里	曾是	真的	不	需要	的	他的	提供	任何	这样的	警告	到	他的	伴侣

,

,

,

“他其实完全没有必要向同伴发出这样的警告。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃel] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

for	the	latter	could	hear	the	whistle	of	the	approaching	shell	just	as	well
为了	这	后者	可以	听到	这	哨	的	这	接近	壳	只是	作为	出色地

[æz; əz][hiː; hi] ,

as	he	,
作为	他	,

因为后者也能像他一样清楚地听到炮弹逼近的呼啸声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [luː'tenənt]

but	there	was	also	no	call	for	the	punishment	that	the	second	lieutenant
但	那里	曾是	还	不	称呼	为了	这	惩罚	那	这	第二	中尉

[əd'ministəd] .

administered	.
管理	.

但也没有人要求对这名少尉施以那种惩罚。

[ðə; ði] [ʃel] [pæst] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

The	shell	passed	harmlessly	over	their	heads	and	exploded	behind	the	front	line
这	壳	通过了	无害地	超过	他们的	头部	和	爆炸了	在后面	这	正面	线

['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['kʌmpəni] ,

trenches	of	the	Canadian	company	,
战壕	的	这	加拿大	公司	,

炮弹从他们头顶掠过，没有造成任何伤害，然后在加拿大连队的前线战壕后方爆炸。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ][pɪt][wɜːr; wər] ['membər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

of	which	the	occupants	of	the	spy	pit	were	members	,	and	almost
的	哪个	这	居住者	的	这	间谍	坑	是	成员	,	和	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [lɛf'tɛnənt] .

simultaneously	with	the	explosion	,	Lieut	.
同时地	和	这	爆炸	,	中尉	.

间谍掩体中的人员都是该组织的成员，几乎与爆炸同时发生的是中尉。

- [strʌk] ['ɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Tourtelle	struck	Irving	a	sharp	blow	in	the	face	with	the	back	of	his	hand	.
-	击	欧文	一个	锋利的	吹	在	这	脸	和	这	后退	的	他的	手	.

图特尔用手背狠狠地打了欧文一拳。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [sed] ['vɪʃəsli] ,

"	he	said	viciously	,
"	他	说	恶毒地	,

他恶狠狠地说：

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	apparently	no	effort	to	subdue	the	tone	of	his	voice	in	accord	with	the
和	显然	不	努力	到	征服	这	语气	的	他的	嗓音	在	符合	和	这

[strɪkt] [prɪ'kɔːʃəneri] [ruːlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pə'ziʃənz] .

strict	precautionary	rules	of	such	positions	.
严格的	预防	规则	的	这样的	职位	.

他显然没有努力按照此类职位严格的预防规则来控制自己的语气。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ˌhɪr'æftər] [ɔːr] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]
" See that you keep your thoughts to yourself hereafter or I'll send you back to
" 看 那 你 保持 你的 想法 到 你自己 此后 或者患病的 发送 你 后退 到
[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
report to the captain .
报告 到 这 队长 .

“以后你最好管好自己的嘴，否则我就把你送回去向船长汇报。”

" ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋgərd] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] .
" Irving was astonished , as well as angered at this treatment .
" 欧文 曾是 惊讶 , 作为 出色地 作为 愤怒 在 这 治疗 .

欧文对这种待遇感到既惊讶又愤怒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔːl] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reprəmænd] ,
He was sure there was no call even for a reprimand ,
他 曾是 当然 那里 曾是 不 称呼 甚至 为了 一个 训诫 ,

他确信连训斥都不用。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪn] [toʊnz] [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]
whereas the officer had spoken in tones quite loud enough for the enemy to
然而 这 官 有 说 在 音调 相当 大声 足够的 为了 这 敌人 到
[hɪr] ['fɪfti] ,
hear fifty ,
听到 五十 ,

然而，那名军官说话的声音却大到敌人五十人都能听见。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [jaːdz] [ə'weɪ] .
or possibly a hundred , yards away .
或者 可能 一个 百 , 码 离开 .

或者可能在一百码之外。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] " ['sekənd] ['luːi] " [hæd; həd] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm]
In fact , he was sure that if the " second looie " had any reflection in him
在 事实 , 他 曾是 当然 那 如果 这 " 第二 looie " 有 任何 反射 在 他
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

事实上，他确信，如果“第二个傻瓜”在他身上有任何倒影的话，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['veri] [suːn] ['æftərwərd] [lest]
he must have experienced a thrill of apprehension very soon afterward lest
他 必须 有 经验丰富的 一个 刺激 的 忧虑 非常 很快 之后 免得
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] [ɪn]
the sound of his voice had been heard by some of his superior officers in
这 声音 的 他的 嗓音 有 到过 听到 经过 一些 的 他的 优越的 警官 在
[ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] .
the front trenches .
这 正面 战壕 .

他随后一定感到一阵紧张不安，生怕自己的声音被前线战壕里的上级军官听到。

[ɪf] [soʊ] , [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ɪts] ['miːnɪŋ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['fɑːloʊ] .
If so , an inquiry into its meaning most certainly would follow .
如果 所以 , 一个 询问 进入 它是 意义 最多 当然 会 跟随 .

如果真是如此，那么接下来肯定会有人探究其含义。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - ['ɜːrvɪŋ] [ri'zentid] [ðə; ði] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bruː'tæləti] [dʒʌst] [ɪg'zɪbɪtɪd]
Of course , - Irving resented the uncalled - for exhibition of brutality just exhibited
的 课程 , - 欧文 怨恨 这 未命名 - 为了 展览 的 残酷 只是 展出
[baɪ] [lɛf'tɛnənt] .
by Lieut .
经过 中尉 .

当然，欧文对中尉刚才无端表现出的残暴行为感到愤慨。

- , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪlətəri] [sens] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [baɪ]

Tourtelle	**,**	**but**	**he**	**had**	**too**	**much**	**military**	**sense**	**to**	**show**	**his**	**resentment**	**by**
-	,	但	他	有	也	很多	军队	感觉	到	展示	他的	怨恨	经过

[lʊk] [ɔːr][ækt] .

look	**or**	**act**	**.**
看	或者	行为	.

图特尔，但他很有军事头脑，不会用眼神或行动表现出不满。

[ɪn'sted] ,

Instead	**,**
反而	,

反而，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [rɪ'bjuːk] [æz; əz]

he	**decided**	**to**	**take**	**his**	**punishment**	**and**	**the**	**accompanying**	**rebuke**	**as**
他	决定	到	拿	他的	惩罚	和	这	随同	训斥	作为

[prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

provocative	**of**	**a**	**little**	**self**	**-**	**discipline**	**and**	**to**	**profit**	**from**	**the**	**experience**	**,**
挑衅	的	一个	小的	自己	-	纪律	和	到	利润	从	这	经验	,

他决定将惩罚和随之而来的斥责视为促使自己稍微自律并从中吸取教训的机会。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

in	**spite**	**of**	**the**	**injustice**	**that**	**went**	**with**	**it**	**.**
在	尽管如此	的	这	不公正	那	去	和	它	.

尽管其中存在不公正之处。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ðæt] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,

"	**I**	**never**	**did**	**like**	**that**	**fellow**	**from**	**the**	**first**	**day**	**I**	**met**	**him**	**,**
"	我	绝不	做过	喜欢	那	同伴	从	这	第一的	天	我	遇见	他	,

“从见到他的第一天起，我就不喜欢那个人。”

" ['praɪvət] ['elɪs] [toʊld] [hɪm'self] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

"	**Private**	**Ellis**	**told**	**himself**	**,**	**grinding**	**his**	**teeth**	**with**	**rage**	**under**	**the**	**first**	**impulse**	**of**
"	私人的	埃利斯	讲述	他自己	,	研磨	他的	牙齿	和	愤怒	在下面	这	第一的	冲动	的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	**.**
复仇	.

“列兵埃利斯咬牙切齿地对自己说，复仇的第一反应让他怒火中烧。”

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [sɔːrt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	**Now**	**I**	**know**	**him**	**to**	**be**	**the**	**very**	**sort**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**.**
"	现在	我	知道	他	到	是	这	非常	种类	我	想法	他	曾是	.

“现在我知道他果然是我之前以为的那种人。”

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərd] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

Nobody	**but**	**a**	**coward**	**would**	**do**	**what**	**he**	**did**	**.**
无人	但	一个	懦夫	会	做	什么	他	做过	.

只有懦夫才会做他做的事。

[hiː; hi] [noʊz] ['hiːd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz] .

He	**knows**	**he'd**	**never**	**dare**	**to**	**meet**	**me**	**on**	**even**	**terms**	**.**
他	知道	他会	绝不	敢	到	见面	我	在	甚至	条款	.

他知道他永远不敢和我公平对决。

[aɪ'd] [kliːn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] -

I'd	clean	him	up	so	thoroughly	there	wouldn't	be	anything	for	a	minnenwerfer
ID	干净的	他	向上	所以	彻底	那里	不会	是	任何事物	为了	一个	-

[tuː; tə] [smel] [ɪf] [wʌn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

to	smell	if	one	came	along	and	dropped	onto	the	spot	where	he	ought	to
到	闻	如果	一	来了	沿着	和	掉落	到	这	点	在哪里	他	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

我会把他清理得干干净净，就算有只小喷火器跑过来落在他应该在的地方，也闻不到任何味道。

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪！

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [naʊ] .

there's	one	now	.
有	一	现在	.

现在有一个了。

" [ðə; ði] " ['mɪni] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] ['ɜːvɪŋz] [sə'lɪləkwi] ['laɪtɪd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

"	The	"	minnie	"	referred	to	in	Irving's	soliloquy	lighted	right	in	the	communication
"	这	"	米妮	"	指	到	在	欧文的	独白	照明	正确的	在	这	沟通

[trentʃ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [pɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]

trench	not	more	than	200	feet	from	the	outlook	pit	in	which	the	officer	and
沟	不是	更多的	比	-	脚	从	这	前景	坑	在	哪个	这	官	和

[ðə; ði] ['praɪvət] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

the	private	were	stationed	.
这	私人的	是	驻	.

欧文独白中提到的“小火苗”正好照亮了距离军官和士兵所在的瞭望坑不到 200 英尺的通信沟。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

The	explosion	threw	up	a	mass	of	earth	,
这	爆炸	扔	向上	一个	大量的	的	地球	,

爆炸掀起了一大团泥土，

['sevrəl] ['bʌkitfulz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

several	bucketfuls	of	which	came	down	into	the	pit	as	if	from	a	giant
一些	满满几桶	的	哪个	来了	向下	进入	这	坑	作为	如果	从	一个	巨大的

['pepər] - [bɑːks] .

pepper	-	box	.
胡椒	-	盒子	.

好几桶东西像从一个巨大的胡椒盒里倒出来一样落入坑中。

[wʌn] [stoʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [tuː] [fɪsts] [strʌk] ['ɜːrvɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] ,

One	stone	about	the	size	of	two	fists	struck	Irving	on	his	left	shoulder	,
一	石头	关于	这	尺寸	的	二	拳头	击	欧文	在	他的	左边	肩膀	,

一块拳头大小的石头击中了欧文的左肩。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɪrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ɔːr] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['dɪsləkeɪtɪd] .

and	for	several	minutes	the	boy	feared	some	of	the	bones	were	broken	or
和	为了	一些	分钟	这	男生	害怕	一些	的	这	骨头	是	破碎的	或者

the	joint	dislocated	.
这	联合的	脱臼	.

有好几分钟，男孩都担心自己的骨头断了或者关节脱臼了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['bruːzər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər]

But	it	proved	to	be	only	a	bruiser	and	presently	the	young	soldier
但	它	已证实	到	是	仅有的	一个	恶棍	和	目前	这	年轻的	士兵

[wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['kɑːnfɪdəntli] ,

was	using	his	arm	confidently	,
曾是	使用	他的	手臂	自信地	,

但事实证明这只是一次简单的击打，很快，这位年轻的士兵就能自信地使用他的手臂了。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] .

although	with	considerable	pain	.
虽然	和	大量	疼痛	.

尽管伴随着相当大的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] ,

In	the	excitement	that	followed	almost	immediately	after	the	explosion	of	this	shell	,
在	这	激动	那	随后	几乎	立即地	后	这	爆炸	的	这	壳	,

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

he	forgot	the	injury	,
他	忘了	这	受伤	,

炮弹爆炸后，他立刻被兴奋冲昏了头脑，忘记了受伤的事。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][mʌst; məst]

although	under	ordinary	circumstances	,	every	movement	of	his	left	arm	must
虽然	在下面	普通的	情况	,	每一个	移动	的	他的	左边	手臂	必须

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['peɪnf(ə)l] .

have	been	more	or	less	painful	.
有	到过	更多的	或者较少的		痛苦	.

虽然在正常情况下，他左臂的每一次活动都会或多或少地带来疼痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ɪk'sploʊʒn] ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	no	shriek	of	warning	preceding	the	next	explosion	fifty	feet	to	the
那里	曾是	不	尖叫	的	警告	前	这	下一个	爆炸	五十	脚	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

下一次爆炸发生在右侧五十英尺处，此前没有任何预警尖叫声。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['wɪspəd] " [lʊk] [aʊt] " [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['elɪs] [ðæt]

such	as	had	called	forth	the	whispered	"	look	out	"	from	Private	Ellis	that
这样的	作为	有	称为	前进	这	低声说道	"	看	出去	"	从	私人的	埃利斯	那

[wʌz; wəz] [ri'bjuːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [ʌn'mɪləˌteri]

was	rebuked	with	a	blow	of	the	hand	and	an	equally	unmilitary
曾是	责备	和	一个	吹	的	这	手	和	一个	同样地	非军事

['reprəmænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [luː'tenənt] .

reprimand	from	the	second	lieutenant	.
训诫	从	这	第二	中尉	.

例如，二等兵埃利斯低声说了句“小心”，结果被少尉用手掌打了一下，并受到了同样不礼貌的训斥。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['maɪti] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [saʊnd] .

But	it	was	much	more	mighty	in	force	and	sound	.
但	它	曾是	很多	更多的	强大的	在	力量	和	声音	.

但它的威力和声音都更加强大。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlmoʊst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

It	tore	up	the	ground	almost	,	it	seemed	,
它	撕裂	向上	这	地面	几乎	,	它	似乎	,

它几乎把地面都撕裂了，看起来是这样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊtpoʊst][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

to	the	very	edge	of	the	pit	in	which	the	outpost	was	located	.
到	这	非常	边缘	的	这	坑	在	哪个	这	前哨	曾是	位于	.

一直到哨站所在坑的边缘。

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [tuː] ,
Strange **enough** **,** **too** **,**
奇怪的 足够的 , 也 ,

也相当奇怪的是，

[nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'hiːvd] [ɜːrθ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][æz; əz][hæd; həd]
not **nearly** **as** **much** **of** **the** **upheaved** **earth** **fell** **back** **into** **the** **pit** **as** **had**
不是 几乎 作为 很多 的 这 剧变 地球 跌倒 后退 进入 这 坑 作为 有
['fɔːlən] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃel] .
fallen **there** **after** **the** **explosion** **of** **the** **first** **shell** **.**
倒下 那里 后 这 爆炸 的 这 第一的 壳 .

被掀起的泥土没有像第一枚炮弹爆炸后落入坑中的那么多那样落回坑里。

['ɜːrvɪŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
Irving **felt** **that** **he** **knew** **the** **reason** **.**
欧文 毛毡 那 他 知道 这 原因 .

欧文觉得他知道原因了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪni] [ded] [ʃʊr] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" **That** **was** **a** **minnie** **dead** **sure** **,** **"** **he** **told** **himself** **with** **a** **shudder** **.**
" 那 曾是 一个 米妮 死的 当然 , " 他 讲述 他自己 和 一个 不寒而栗 .

“那绝对是件小事，”他颤抖着对自己说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌtʃ] ['betər] .
" **I** **like** **the** **others** **much** **better** **.**
" 我 喜欢 这 其他的 很多 更好的 .

我更喜欢其他的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [kæn; kən] [dɑːdʒ] - [ɪm] .
You **know** **when** **they're** **coming** **and** **maybe** **can** **dodge** **'** **em** **.**
你 知道 什么时候 它们是 未来 和 或许 能 躲闪 - 呃 .

你知道他们什么时候来，也许可以躲开他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪni] ['nevər] ['gɪvz] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] .
But **a** **minnie** **never** **gives** **any** **warning** **.**
但 一个 米妮 绝不 给予 任何 警告 .

但小精灵从来不会提前发出任何警告。

[ðeɪv] ['spɑːtɪd] [ðɪs] ['aʊtpoʊst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wʌnl] ['prɑːbəbli] [waɪp] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
They've **spotted** **this** **outpost** **and** **the** **next** **one'll** **probably** **wipe** **us** **out** **.**
他们有 斑 这 前哨 和 这 下一个 一个会 大概 擦拭 我们 出去 .

他们已经发现了这个前哨站，下一个前哨站很可能会把我们彻底消灭。

[wiːl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hɪt] [ˌjuː 'es] .
We'll **never** **know** **what** **hit** **us** **.**
出色地 绝不 知道 什么 打 我们 .

我们永远不会知道究竟发生了什么。

" ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .
" **Evidently** **something** **of** **this** **sort** **was** **going** **on** **in** **the** **mind** **of** **Lieut** **.**
" 显然 某物 的 这 种类 曾是 去 在 在 这 头脑 的 中尉 .

“显然，中尉的脑海中正在发生类似的事情。”

- , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [tɔːrd]
Tourtelle **,** **for** **suddenly** **he** **darted** **back** **through** **the** **communication** **trench** **toward**
- , 为了 突然 他 飞镖 后退 通过 这 沟通 沟 朝向
[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
the **front** **line** **.**
这 正面 线 .

图尔泰尔突然穿过交通壕，冲向前线。

" [ðæts] ['fʌni] , " ['ɜːrvɪŋ] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" That's funny , " Irving muttered under his breath .
" 那就是 有趣的 , " 欧文 低声说道 在下面 他的 气息 .

“真有意思，”欧文低声咕哝道。

" ['hiːz] ['dʌkt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['ɔːrdər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He's ducked without giving any order to me .
" 他是 躲闪 没有 给予 任何 命令 到 我 .

“他没给我任何命令就躲开了。”

['hwʌtəl] [aɪ][duː] - - [stɪk] ?
What'll I do - - stick ?
什么会 我 做 - - 戳 ?

我该怎么办——坚持下去吗?

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['stɪkɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] .
I feel like sticking just to show him that I'm made of different stuff .
我 感觉 喜欢 粘性 只是 到 展示 他 那 我是 制成 的 不同的 东西 .

我感觉应该坚持下去，向他证明我与众不同。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ]['hædnt] ['betər] .
But no , I guess I hadn't better .
但 不 , 我 猜测 我 之前没有 更好的 .

但是，我想我没有更好的办法。

['hiːz] [dʒʌst] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz]
He's just mean enough to report that he ordered me back , but I disobeyed his
他是 只是 意思是 足够的 到 报告 那 他 订购 我 后退 , 但 我 违抗命令 他的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

他心肠歹毒，竟然告发他命令我回去，但我违抗了他的命令。

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['ɝːvɪŋz] [aɪ'diːə]
IRVING'S IDEA
欧文的 主意

欧文的想法

['praɪvət] ['elɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd]
Private Ellis had not been back in the front line trench long before he had good
私人的 埃利斯 有 不是 到过 后退 在 这 正面 线 沟 长的 前 他 有 好的
[kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [æz; əz]
cause to congratulate himself for resisting the temptation to offer himself as
原因 到 祝贺 他自己 为了 抵抗 这 诱惑 到 提供 他自己 作为
[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
an example of bravery in the face of the cowardly actions of the second
一个 例子 的 勇敢 在 这 脸 的 这 胆小 行动 的 这 第二
[luː'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

列兵埃利斯回到前线战壕没多久，就因为自己抵制住了以身作则、对抗少尉懦弱行为的诱惑而感到由衷的自豪。

[ə; eɪ] ['sekənd] - [drɑ:pt] [ˌʌnə'naʊnst] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left]

A	second	minnenwerfer	dropped	unannounced	right	into	the	pit	they	had	just	left
一个	第二	-	掉落	未事先宣布的	正确的	进入	这	坑	他们	有	只是	左边

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] - [ʃeɪpt] ['lɪsnɪŋ] [poʊst] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] ['meni] [taɪmz] .

and	the	size	of	the	bowl	-	shaped	listening	post	was	increased	many	times	.
和	这	尺寸	的	这	碗	-	形状	聆听	邮政	曾是	增加	许多	时代	.

第二门小型火箭炮毫无预兆地落入他们刚刚离开的坑中，碗状监听站的规模扩大了好几倍。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] ,

"	Now	,	if	I	were	an	officer	and	in	position	to	make	suggestions	,
"	现在	,	如果	我	是	一个	官	和	在	位置	到	制作	建议	,

“如果我是一名军官，并且有权提出建议，

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðæt] [pɪt] [bi:; bi] [ri:'mænd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , " ['ɜ:rvɪŋ] [mju:zd] .

I'd	advise	that	that	pit	be	remanned	in	about	half	an	hour	,	"	Irving	mused	.
ID	建议	那	那	坑	是	剩余	在	关于	一半	一个	小时	,	"	欧文	沉思	.

“我建议大约半小时后重新安排人员进入那个矿坑，”欧文沉思道。

" [ðə; ði] [bɔ:ʃ] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læst] [ʃɑ:t] ,

"	The	boches	,	no	doubt	,	have	a	report	of	the	success	of	their	last	shot	,
"	这	博切斯	,	不	怀疑	,	有	一个	报告	的	这	成功	的	他们的	最后的	射击	,

“毫无疑问，德国佬已经掌握了他们最后一击的成功报告。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	will	naturally	assume	that	the	place	has	been	put	out	of	commission	as
和	将要	自然	认为	那	这	地方	有	到过	放	出去	的	委员会	作为

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ,

a	lookout	,
一个	瞭望台	,

因此自然会认为该地点已不再用作瞭望点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	the	occupants	reduced	to	their	original	elements	.
和	这	居住者	减少	到	他们的	原来的	元素	.

而居住者则被还原成他们原本的元素。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

I	believe	that	hole	in	the	ground	is	just	as	serviceable	as	it	ever	was	to
我	相信	那	洞	在	这	地面	是	只是	作为	可用	作为	它	曾经	曾是	到

[pleɪ] [pi:k] - [ə; eɪ] - [bu:] [æt; ət] ['haɪni] .

play	peek	-	a	-	boo	at	Heinie	.
玩	窥视	-	一个	-	嘘	在	海尼	.

我相信，那个地洞仍然像以前一样好用，可以用来和海尼玩躲猫猫。

" [lɛf'tɛnənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] ['ɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʊd]

Tourtelle	**was**	**in**	**the**	**trench**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**Irving**	**and**	**the**	**latter**	**would**
-	曾是	在	这	沟	之内	一个	很少	脚	的	欧文	和	这	后者	会

[hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn]

have	**made**	**an**	**effort**	**to**	**get**	**the**	**proposition**	**to**	**him**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**
有	制成	一个	努力	到	得到	这	主张	到	他	如果	它	有	不是	到过

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**the**	**experience**	**he**	**had**	**had**	**with**	**the**	**insufferable**	**nature**	**of**	**the**
为了	这	经验	他	有	有	和	这	令人难以忍受的	自然	的	这

['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [pɪt] .

officer	**in**	**the**	**listening**	**pit**	**.**
官	在	这	聆听	坑	.

图特尔当时就在离欧文几英尺远的战壕里，如果不是因为之前在监听坑里遇到过那个令人难以忍受的军官，欧文肯定会努力把这个提议告诉他。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt] [ə'genst] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] - - [ðæt] [ɪz] ,

"	**I**	**wish**	**it**	**weren't**	**against**	**orders**	**to**	**whisper**	**in**	**the**	**front**	**trenches**	**-**	**-**	**that**	**is**	**,**
"	我	希望	它	不是	反对	订单	到	耳语	在	这	正面	战壕	-	-	那	是	,

“我希望在前线战壕里低声交谈不是违反命令的——也就是说，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] - [ʌp] , "

when	**you**	**have**	**something**	**of**	**importance**	**to**	**communicate**	**to**	**the**	**higher**	**-**	**up**	**,**	**"**
什么时候	你	有	某物	的	重要性	到	交流	到	这	更高	-	向上	,	"

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɪm'self] .

the	**boy**	**continued**	**to**	**himself**	**.**
这	男生	持续	到	他自己	.

“当你有重要的事情要向上级汇报时，”男孩自言自语道。

" [aɪ'd] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	**I'd**	**really**	**like**	**to**	**go**	**out**	**there**	**and**	**try**	**it**	**again**	**.**
"	ID	真的	喜欢	到	去	出去	那里	和	尝试	它	再次	.

“我真的很想出去再试一次。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sʌmwʌn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - - [ðə; ði] [sɔ:r] [wʌn] ,

"	**At**	**this**	**moment**	**someone**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**arm**	**-**	**-**	**the**	**sore**	**one**	**,**
"	在	这	片刻	某人	采取	抓住	的	他的	手臂	-	-	这	疮	一	,

就在这时，有人抓住了他的胳膊——受伤的那条胳膊，

[æz; əz][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pʊl] .

as	**the**	**pain**	**in**	**his**	**shoulder**	**reminded**	**him**	**-**	**-**	**and**	**gave**	**it**	**a**	**pull**	**.**
作为	这	疼痛	在	他的	肩膀	提醒	他	-	-	和	给予	它	一个	拉	.

肩膀上的疼痛提醒了他这一点——于是他用力拉了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

This	**was**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Follow**	**me**	**.**
这	曾是	作为	很多	作为	到	说	,	"	跟随	我	.

这相当于在说：“跟我来。”

" [hi:; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [trentʃ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]

"	**He**	**obeyed**	**,**	**and**	**soon**	**reached**	**the**	**communication**	**trench**	**that**	**connected**	**the**	**first**
"	他	服从	,	和	很快	达到	这	沟通	沟	那	连接	这	第一的

[ænd; ənd] ['sekənd] [laɪn] ['trentʃɪz] .

and	**second**	**line**	**trenches**	**.**
和	第二	线	战壕	.

他服从命令，很快就到达了连接第一道和第二道防线战壕的交通壕。

[hɪz; ɪz] ['li:dər] , [ə; eɪ][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [neɪmd] ['ɔzˌbɔrn] ,

His	**leader**	**,**	**a**	**first**	**lieutenant**	**named**	**Osborne**	**,**
他的	领导者	,	一个	第一的	中尉	命名	奥斯本	,

他的指挥官，一位名叫奥斯本的中尉，

[led] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðɪs] [trentʃ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

led	the	way	through	this	trench	back	to	the	second	line	.
引领	这	方式	通过	这	沟	后退	到	这	第二	线	.

带领众人穿过这条战壕，回到第二道防线。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['ɜ:rvɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] .

During	the	passage	,	Irving	became	conscious	of	the	fact	that	others	were	following	along	behind	.
期间	这	通道	,	欧文	成为	有意识的	的	这	事实	那	其他的	是	下列的	沿着	在后面	.

在旅途中，欧文意识到还有其他人跟在他身后。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] , [jʌŋ] ['elɪs] ['wʌndɚd] .

What	was	up	,	young	Ellis	wondered	.
什么	曾是	向上	,	年轻的	埃利斯	想知道	.

年轻的埃利斯心想，到底发生了什么事?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] ,

It	was	not	time	for	him	to	be	relieved	,
它	曾是	不是	时间	为了	他	到	是	松了口气	,

他还没到卸任的时候。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] .

for	he	had	been	in	the	trenches	only	about	fifteen	hours	.
为了	他	有	到过	在	这	战壕	仅有的	关于	十五	小时	.

因为他才在战壕里待了大约十五个小时。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kept] [ɪn] [daʊt] .

He	was	not	long	kept	in	doubt	.
他	曾是	不是	长的	保留	在	怀疑	.

他很快就确信无疑了。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [lɛf'tɛnənt] .

Immediately	on	their	arrival	at	the	second	line	,	Lieut	.
立即地	在	他们的	到达	在	这	第二	线	,	中尉	.

他们一到达第二线，中尉就立即.....

['ɔzˌbɔrn] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] - - [wʌn] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [faɪv] ['praɪvəts] - - [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] :

Osborne	gathered	them	together	-	-	one	officer	and	five	privates	-	-	and	gave	the	following	instructions	in	low	tones	:
奥斯本	聚集	他们	一起	-	-	一	官	和	五	私人	-	-	和	给予	这	下列的	指示	在	低的	音调	:

奥斯本将他们召集起来——一名军官和五名士兵——低声下达了以下指示：

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [bɑ:rbd] ['waɪər] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] .

"	I	want	you	boys	to	go	out	beyond	the	barbed	wire	and	see	what	you	can	find	out	.
"	我	想	你	男孩们	到	去	出去	超过	这	带倒刺的	金属丝	和	看	什么	你	能	寻找	出去	.

“我希望你们这些小伙子们走出铁丝网，去看看你们能发现些什么。”

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [stɑ:k] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Remember	your	stock	instructions	.
记住	你的	库存	指示	.

请记住您的股票交易指令。

[dəunt] [get] ['ɪntu:] ['eni] [faɪts] .

Don't	get	into	any	fights	.
不	得到	进入	任何	战斗	.

不要卷入任何争斗。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['enibɑːdi] , [rɪ'triːt] .

If	you	meet	anybody	,	retreat	.
如果	你	见面	任何人	,	撤退	.

如果遇到任何人，就赶紧撤退。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [pə'troʊlz][ʌv; əv] [ðerz] [aʊt] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] .

We	want	to	find	the	location	of	any	patrols	of	theirs	out	in	No	Man's	Land	.
我们	想	到	寻找	这	地点	的	任何	巡逻	的	他们的	出去	在	不	男人的	土地	.

我们想找到他们在无人区的任何巡逻队的位置。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] ['leɪɪŋ] [maɪnz] , [rɪ'perɪŋ] [bɑːrbd] ['waɪər] , ['sɪŋkɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [pɪts] ,

Look	out	for	evidences	of	their	work	laying	mines	,	repairing	barbed	wire	,	sinking	listening	pits	,
看	出去	为了	证据	的	他们的	工作	躺下	矿井	,	维修	带倒刺的	金属丝	,	下沉	聆听	坑	,

留意他们埋设地雷、修理铁丝网、挖掘监听坑等活动的痕迹。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

or	anything	of	the	sort	.
或者	任何事物	的	这	种类	.

或者类似的事情。

[ðen] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Then	get	back	as	soon	as	possible	,
然后	得到	后退	作为	很快	作为	可能的	,

然后尽快返回。

['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['beərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][jʊr; jər] [dis'kʌvəriz] [wel] [ɪn][maɪnd] .

keeping	your	bearings	and	the	locations	of	your	discoveries	well	in	mind	.
保持	你的	轴承	和	这	地点	的	你的	发现	出色地	在	头脑	.

牢记你的方位和你的发现地点。

[ɪf] ['eni] - ['veri] [laɪts] - [goʊ] [ʌp] , [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɔːr][stænd] [stɪl] ,

If	any	'	very	lights	'	go	up	,	you	must	lie	or	stand	still	,
如果	任何	-	非常	灯	-	去	向上	,	你	必须	说谎	或者	站立	仍然	,

如果任何“指示灯”亮起，你必须躺下或站着不动。

[ɔːr] [rɪ'meɪn] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ɪn][jʊr; jər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ,

or	remain	unwaveringly	in	your	positions	and	attitudes	until	they	go	out	,
或者	保持	毫不动摇	在	你的	职位	和	态度	直到	他们	去	出去	,

或者坚定不移地坚持你的立场和态度，直到它们消失为止。

[ən'les] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] .

unless	the	light	is	directly	between	you	and	our	trenches	.
除非	这	光	是	直接地	之间	你	和	我们的	战壕	.

除非光线正好在你和我们的战壕之间。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dʌk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] ,

you	must	duck	and	make	the	best	of	your	way	back	under	a	hail	of	bullets	,
你	必须	鸭子	和	制作	这	最好的	的	你的	方式	后退	在下面	一个	冰雹	的	子弹	,

你必须躲避枪林弹雨，尽力撤退。

[fɔːr; fər] [juːl] [biː; bi] [siːn] .
for **you'll** **be** **seen** **.**
为了 你会 是 已见 .

因为你会被人看到。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['pistlz] , [hænd] [grə'neɪdz] , [ænd; ənd] [trentʃ] [naɪvz] .
You **will** **be** **armed** **only** **with** **pistols** **,** **hand** **grenades** **,** **and** **trench** **knives** **.**
你 将要 是 武装 仅有的 和 手枪 , 手 手榴弹 , 和 沟 刀具 .

你将只配备手枪、手榴弹和战壕刀。

[juːz] [ðə; ði] [bɑːmz] [ɔːr] ['pistlz] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] [deθ] [ɔːr] ['kæptʃər] .
Use **the** **bombs** **or** **pistols** **only** **to** **save** **yourselves** **from** **death** **or** **capture** **.**
使用 这 炸弹 或者 手枪 仅有的 到 节省 你们自己 从 死亡 或者 捕获 .

只有在自救或被俘的情况下才能使用炸弹或手枪。

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɑːnt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nɑːt][skælps] .
Remember **it** **is** **information** **we** **want** **from** **you** **,** **not** **scalps** **.**
记住 它 是 信息 我们 想 从 你 , 不是 头皮 .

记住，我们想要的是你提供的信息，而不是你的头皮。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sekənd] [luː'tenənt] - .
You **will** **be** **under** **charge** **of** **Second** **Lieutenant** **Tourtelle** **.**
你 将要 是 在下面 收费 的 第二 中尉 - .

你将由少尉图特尔指挥。

" ['ɝːvɪŋz] [hɑːrt] [went] " [weɪ] [daʊn] " [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːb] - [neɪld] [ʃuːz] [æt; ət] [ðɪs] ['lætər]
" **Irving's** **heart** **went** **"** **way** **down** **"** **in** **his** **hob** **-** **nailed** **shoes** **at** **this** **latter**
" 欧文的 心 去 " 方式 向下 " 在 他的 炉灶 - 钉子 鞋 在 这 后者
[ə'naʊnsmənt] .
announcement **.**
公告 .

听到这个消息，欧文的心一下子沉到了谷底。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pə'troʊl][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wɜːr; wər]
He **had** **had** **no** **idea** **who** **his** **companions** **during** **this** **patrol** **excursion** **were**
他 有 有 不 主意 WHO 他的 同伴 期间 这 巡逻 短途旅行 是
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

他完全不知道这次巡逻行动的同伴是谁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hevi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
for **the** **night** **had** **fallen** **heavy** **and** **it** **was** **difficult** **for** **those** **in** **the**
为了 这 夜晚 有 倒下 重的 和 它 曾是 难的 为了 那些 在 这
[gruːp] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [aɪ'dentitiz] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['dɪmli] [ˌsɪlu'etɪd] [fɔːrmz] .
group **to** **recognize** **identities** **in** **one** **another's** **dimly** **silhouetted** **forms** **.**
团体 到 认出 身份 在 一 另一个的 依稀 剪影 表格 .

夜色已深，人群中的人很难从彼此模糊的轮廓中辨认出对方的身份。

[ðə; ði] [læst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['praɪvət] ['elɪs]
The **last** **information** **handed** **to** **them** **was** **almost** **enough** **to** **cause** **Private** **Ellis**
这 最后的 信息 递交 到 他们 曾是 几乎 足够的 到 原因 私人的 埃利斯
[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .
to **do** **something** **desperate** **.**
到 做 某物 绝望的 .

他们得到的最后一条信息几乎足以让列兵埃利斯做出孤注一掷的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌpərmoʊst]

As	a	substitute	for	the	impulse	he	did	the	thing	that	had	been	uppermost
作为	一个	代替	为了	这	冲动	他	做过	这	事物	那	有	到过	最上层

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [poʊst] [aʊt] [ɪn][noʊ]['mænz]

in	his	mind	most	of	the	time	since	he	left	the	listening	post	out	in	No	Man's
在	他的	头脑	最多	的	这	时间	自从	他	左边	这	聆听	邮政	出去	在	不	男人的

[lænd] .

Land	.
土地	.

为了抑制冲动，他做了自从离开无人区的监听哨以来，一直萦绕在他心头的一件事。

" [lu:'tenənt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [meɪ] [aɪ] ['ɔ:fər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə]

"	Lieutenant	,	"	he	said	;	"	may	I	offer	a	suggestion	which	,	it	seems	to
"	中尉	,	"	他	说	;	"	可能	我	提供	一个	建议	哪个	,	它	似乎	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“中尉，”他说，“我能否提个建议，在我看来，

[wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ˌju: 'es] [raɪt] [naʊ] ? "

would	be	of	service	to	us	right	now	?	"
会	是	的	服务	到	我们	正确的	现在	?	"

现在能帮到我们的是什么?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['elɪs] , " [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ri'spɔndid] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

"	Certainly	,	Ellis	,	"	the	officer	responded	encouragingly	.
"	当然	,	埃利斯	,	"	这	官	回应	令人鼓舞的是	.

“当然可以，埃利斯，”警官鼓励地回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðæt] [pɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]

"	It	seems	to	me	that	that	pit	that	was	increased	to	the	size	of	a	small
"	它	似乎	到	我	那	那	坑	那	曾是	增加	到	这	尺寸	的	一个	小的

[vɑ:l'keɪnoʊ]['kreɪtər] [sɪns] [lɛf'tɛnənt] .

volcano	crater	since	Lieut	.
火山	火山口	自从	中尉	.

“在我看来，自从中尉以来，那个坑已经扩大到了一个小型火山口的大小。

- [ænd; ənd][aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] [naʊ] ,

Tourtelle	and	I	left	it	could	be	used	with	almost	perfect	safety	now	,
-	和	我	左边	它	可以	是	用过的	和	几乎	完美的	安全	现在	,

Tourtelle和我离开后，现在几乎可以完全安全地使用它了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['i:gərli] .

"	the	boy	said	eagerly	.
"	这	男生	说	急切地	.

男孩急切地说。

" [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [wəʊnt][bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['enibɑ:di] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	The	boches	won't	be	expecting	anybody	to	use	it	now	.
"	这	博切斯	惯于	是	期待	任何人	到	使用	它	现在	.

“德国佬们现在肯定不会指望有人会用它了。”

[ðeɪ] , [noʊ] [daʊt] , [θɪŋk] [ðeɪv] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪts] ['ju:sflnəs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm]

They	,	no	doubt	,	think	they've	settled	the	question	of	its	usefulness	for	all	time
他们	,	不	怀疑	,	思考	他们有	定居	这	问题	的	它是	用处	为了	全部	时间

[tu:; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

毫无疑问，他们认为已经彻底解决了它在未来是否仍然有用的问题。

[naʊ] , [ɪf] [ju:d] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [men] [tu:; tə]

Now	,	if	you'd	send	a	couple	of	machine	guns	out	there	with	some	men	to
现在	,	如果	你会	发送	一个	夫妻	的	机器	枪支	出去	那里	和	一些	男人	到

['ɑ:pəreɪt] [ðem; ðəm] ,

operate	them	,
操作	他们	,

如果你派几挺机枪和一些操作人员到那里去，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔ:rt] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [kwɪk]

we	could	report	back	at	that	point	to	them	and	they	could	do	quick
我们	可以	报告	后退	在	那	观点	到	他们	和	他们	可以	做	快的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

届时我们可以向他们汇报情况，他们可以迅速执行。

['æftər] [ðeid] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,

After	they'd	done	their	work	,
后	他们会	完毕	他们的	工作	,

他们完成工作之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [bæk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] - [ju:d] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meri]

they	could	run	back	to	our	front	line	and	the	boches	'	u'd	have	a	merry
他们	可以	跑步	后退	到	我们的	正面	线	和	这	博切斯	-	你会	有	一个	欢乐

[taɪm] ['drɑ:pɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['mɪniz] ['ɪntu:] [æn; ən] ['empti] [boʊl] .

time	dropping	some	more	minnies	into	an	empty	bowl	.
时间	下降	一些	更多的	米妮们	进入	一个	空的	碗	.

他们可以跑回我们的前线，而德国佬们会很乐意往空碗里再扔些小糖果。

" [lɛf'tɛnənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Osborne	was	quick	to	see	the	value	of	the	suggestion	.
奥斯本	曾是	快的	到	看	这	价值	的	这	建议	.

奥斯本很快就意识到这个建议的价值。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , ['elɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [toʊn] [ʌv; əv] ['hɑ:rti] [ə'pru:v(ə)l] ,

"	That's	a	good	idea	,	Ellis	,	"	he	said	in	tone	of	hearty	approval	,
"	那就是	一个	好的	主意	,	埃利斯	,	"	他	说	在	语气	的	爽朗	赞同	,

“这是个好主意，埃利斯，”他用热情赞许的语气说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

"	and	I'm	going	to	do	that	very	thing	.
"	和	我是	去	到	做	那	非常	事物	.

“而我正打算这么做。”

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

- , [siː] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpistlz] , [grəˈneɪdz] [ænd; ənd] [trentʃ]
Tourtelle , see that these men are supplied with pistols , grenades and trench
- , 看 那 这些 男人 是 供应 和 手枪 , 手榴弹 和 沟
[naɪvz] , [ɔːr] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [stɪks] ,
knives , or persuasion sticks ,
刀具 , 或者 劝说 棍子 ,

图尔泰尔，确保这些人配备手枪、手榴弹和战壕刀，或者劝说棒。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈfɜːr] , [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈgʌnə(r)] .
as they prefer , while I get the machine gunners .
作为 他们 更喜欢 , 尽管 我 得到 这 机器 炮手 .

随他们便，而我则得到了机枪手。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ɪn] [noʊ] [ˈmænz] [lænd]
IN NO MAN'S LAND
在 不 男人的 土地

在无人区

[ˈpraɪvət] [ˈelɪs] [felt] [ˈfʊli] [ˈkɔmpenseitid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
Private Ellis felt fully compensated for the treatment he had received from
私人的 埃利斯 毛毡 完全 补偿 为了 这 治疗 他 有 已收到 从
[ðə; ði] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈdɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
the second lieutenant by the recognition and adoption of his suggestion
这 第二 中尉 经过 这 认出 和 采用 的 他的 建议
[tuː; tə] [ˈjuːtəlaɪz] [ðə; ði] " - [ˈlɪsnɪŋ] [pɪt] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
to utilize the " minnenwerfered listening pit " for the purpose for which it
到 利用 这 " - 聆听 坑 " 为了 这 目的 为了 哪个 它
[wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] .
was originally intended .
曾是 起初 故意的 .

列兵埃利斯认为，他之前受到少尉的不公平对待，因为他提出的利用“minnenwerfered 监听坑”实现其最初设想用途的建议得到了认可和采纳，这足以弥补他的不公平待遇。

[ˈfʊli] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðɪs] [pɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər]
Fully an hour had elapsed since this pit had been converted into a miniature
完全 一个 小时 有 过去 自从 这 坑 有 到过 转换 进入 一个 微型
[ˈkreɪtər] ,
crater ,
火山口 ,

从这个坑变成一个小型火山口到现在已经整整一个小时了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [əˈnʌðər] [ɪkˈsploʊʒn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .
and not another explosion had taken place in the vicinity .
和 不是 其他 爆炸 有 已采取 地方 在 这 附近 .

附近没有发生其他爆炸。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪnˈdiːd] ,
It seemed , indeed ,
它 似乎 , 的确 ,

似乎确实如此。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [tʃekt] [ʌp] [ðə; ði]

that	he	had	not	erred	in	his	surmise	that	the	enemy	had	checked	up	the
那	他	有	不是	犯错	在	他的	推测	那	这	敌人	有	已检查	向上	这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] ['eni] [mɔːr] ['ʃɛlz] [drɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

results	of	their	firing	and	concluded	that	any	more	shells	dropped	at	this	point
结果	的	他们的	射击	和	结束	那	任何	更多的	贝壳	掉落	在	这	观点

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

would	be	a	waste	of	ammunition	.
会	是	一个	浪费	的	弹药	.

他的推测没有错，敌人已经检查了他们的射击结果，并得出结论：在这个位置再投掷炮弹都是浪费弹药。

[bʌt; bət] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

But	Irving	was	not	without	misgiving	as	the	party	started	out	through	the
但	欧文	曾是	不是	没有	疑虑	作为	这	派对	开始	出去	通过	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pə'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bætəri] ['hedkwɔːrtərz]

communication	trench	for	their	patrolling	and	machine	gun	battery	headquarters
沟通	沟	为了	他们的	巡逻	和	机器	枪	电池	总部

[aʊt] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] .

out	in	No	Man's	Land	.
出去	在	不	男人的	土地	.

但当队伍开始穿过交通壕前往位于无人区的巡逻队和机枪连总部时，欧文心中还是有些疑虑。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɛf'tɛnənt] .

The	fact	that	Lieut	.
这	事实	那	中尉	.

中尉的事实是

- [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ænd; ənd]

Tourtelle	had	been	put	in	command	of	this	expedition	dampened	his	spirits	and
-	有	到过	放	在	命令	的	这	远征	潮湿	他的	烈酒	和

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪr] [dɪ'zæstər] .

caused	him	to	fear	disaster	.
导致	他	到	害怕	灾难	.

图尔泰尔被任命为这次探险的指挥官，这让他意志消沉，并让他担心会遭遇灾难。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] .

He	fought	hard	against	this	apprehension	.
他	战斗	难的	反对	这	忧虑	.

他努力克服这种担忧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['sekənd] - "

It	had	been	too	dark	for	him	to	discern	from	the	"	second	looie's	"
它	有	到过	也	黑暗的	为了	他	到	辨别	从	这	"	第二	-	"

['kaʊntənəns] [haʊ] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] ['elɪs] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

countenance	how	that	officer	received	the	adoption	of	Private	Ellis	'	suggestion
面容	如何	那	官	已收到	这	采用	的	私人的	埃利斯	-	建议

,

,

,

天色太暗，他无法从"第二个士兵"的脸上看出那名军官对采纳埃利斯士兵的建议有何反应。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [greɪs] .

but	he	was	certain	it	was	not	accepted	with	the	best	of	grace	.
但	他	曾是	肯定	它	曾是	不是	公认	和	这	最好的	的	优雅	.

但他确信对方并没有以最宽容的态度接受这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

He	could	well	picture	in	his	mind	a	darkening	of	the	countenance	of	"	the
他	可以	出色地	图片	在	他的	头脑	一个	变暗	的	这	面容	的	"	这

['tɜːrt(ə)l] ,

turtle	,
龟	,

他很容易就能想象出“乌龟”脸色变得阴沉的情景。

" [ə; eɪ] ['klentʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	a	clenching	of	his	hands	,
"	一个	紧握	的	他的	双手	,

他双手紧握。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] ['sʌlənnəs] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['ɑːfɪsər]

and	a	dogged	sullenness	of	demeanor	as	the	ill	-	natured	officer
和	一个	顽强	阴郁	的	风度	作为	这	患病的	-	自然	官

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði]['feɪvər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [heitid] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd]

contemplated	the	favor	shown	the	boy	whom	he	evidently	hated	for	no	good
思考	这	偏爱	所示	这	男生	谁	他	显然	憎恨	为了	不	好的

['riːz(ə)n] [wət'evər] .

reason	whatever	.
原因	任何	.

这位性情恶劣的军官一脸阴沉地想着自己莫名其妙地憎恨的那个男孩所受到的优待，心中充满了顽固的怨恨。

['ɜːrvɪŋ] [ˌriː'neɪmd] [ðə; ði] ['sekənd] [luː'tenənt] " [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] " [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [wei] .

Irving	renamed	the	second	lieutenant	"	the	turtle	"	in	a	kind	of	subconscious	way	.
欧文	更名	这	第二	中尉	"	这	龟	"	在	一个	种类	的	潜意识	方式	.

欧文下意识地把那位二等中尉改名为“乌龟”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] .

It	was	not	done	with	malice	aforethought	.
它	曾是	不是	完毕	和	恶意	预谋	.

这不是出于恶意预谋。

[ðə; ði][tɜːrm][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] , [noʊ]

The	term	just	came	to	his	mind	,	like	a	flash	,	and	was	inspired	,	no
这	学期	只是	来了	到	他的	头脑	,	喜欢	一个	闪光	,	和	曾是	灵感	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

这个词就像闪电一样突然出现在他的脑海中，无疑是灵感迸发的结果。

[baɪ][ðə; ði] [kən'temptəbl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃeɪv] - [teɪl] , " [æz; əz] ['flɪpənt] ['mɪlətəri] ['fænsi]

by	the	contemptible	conduct	of	the	"	shave	-	tail	,	"	as	flippant	military	fancy
经过	这	可鄙	执行	的	这	"	刮胡子	-	尾巴	,	"	作为	轻浮的	军队	想要

[hæz; həz] [dʌbd] [ðə; ði] " ['sekənd] ['luːi] ,

has	dubbed	the	"	second	looie	,
有	被誉为	这	"	第二	looie	,

由于“剃尾者”(这是轻浮的军事幻想给“第二个卢伊”起的绰号）的卑鄙行为，

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	and	by	the	play	of	idea	suggested	in	the	spelling	of	his	name	.
"	和	经过	这	玩	的	主意	建议	在	这	拼写	的	他的	姓名	.

“并通过他名字的拼写所暗示的意象来解读。”

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

The	communication	trench	was	partly	a	tunnel	.
这	沟通	沟	曾是	部分	一个	隧道	.

这条交通沟渠部分是隧道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

From	the	front	line	as	far	as	the	barbed	-	wire	entanglements	it	was
从	这	正面	线	作为	远的	作为	这	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	它	曾是

[dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [trentʃ] ,

just	a	plain	trench	,
只是	一个	清楚的	沟	,

从前线到铁丝网缠绕处，就只是一条普通的战壕。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [diːp] .

seven	or	eight	feet	deep	.
七	或者	八	脚	深的	.

七八英尺深。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌoʊvər'hed] ,

Then	it	became	a	subterranean	passage	with	about	two	feet	of	earth	overhead	,
然后	它	成为	一个	地下	通道	和	关于	二	脚	的	地球	开销	,

然后它变成了一条地下通道，上方大约有两英尺厚的土层。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['waɪər] [belt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ˌoʊvər'hed] [ə'gen] .

continuing	thus	until	beyond	the	wire	belt	,	when	it	opened	overhead	again	.
继续	因此	直到	超过	这	金属丝	腰带	,	什么时候	它	打开	开销	再次	.

就这样一直走到穿过传送带的地方，然后传送带又在头顶上方打开。

[wen] [ðə; ði][pə'troʊl] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] " ['mɪni] " [ɪk'sploʊdɪd] ,

When	the	patrol	reached	the	spot	where	the	first	"	minnie	"	exploded	,
什么时候	这	巡逻	达到	这	点	在哪里	这	第一的	"	米妮	"	爆炸了	,

当巡逻队到达第一个“米妮”爆炸地点时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,

they	found	it	necessary	to	proceed	with	special	caution	,
他们	成立	它	必要的	到	继续	和	特别的	警告	,

他们认为有必要格外谨慎地行事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ðer; ðər][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][wɪð; wɪθ] [hiːps]

for	the	passage	was	blocked	there	on	both	sides	of	the	crater	with	heaps
为了	这	通道	曾是	已屏蔽	那里	在	两个都	侧面	的	这	火山口	和	堆积如山

[ʌv; əv] [ɜːrθ] .

of	earth	.
的	地球	.

因为火山口两侧的通道都被成堆的泥土堵住了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [pleɪs] ['seɪfli] ,

However	,	they	managed	to	pass	this	place	safely	,
然而	,	他们	管理	到	经过	这	地方	安全	,

然而，他们最终安全通过了这里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [pɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ]

and	presently	were	in	the	listening	pit	that	had	recently	been	very	much
和	目前	是	在	这	聆听	坑	那	有	最近	到过	非常	很多

[ɪn'kriːst] [ɪn] [kə'pæsəti] [wɪð; wɪθ] - [eɪd] .

increased	in	capacity	with	minnenwerfer	aid	.
增加	在	容量	和	-	援助	.

当时我们正在聆听坑里，最近由于有了小型无线电辅助设备，聆听坑的容量大大增加。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] " ['kreɪtər] .

A	period	of	waiting	and	listening	followed	the	arrival	at	this	"	crater	.
一个	时期	的	等待	和	聆听	随后	这	到达	在	这	"	火山口	.

到达这个“火山口”后，人们经历了一段等待和聆听的时期。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Not	a	word	was	uttered	,	not	even	a	whisper	.
"	不是	一个	单词	曾是	说出	,	不是	甚至	一个	耳语	.

“一个人也没说一句话，连耳语声都没有。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [geɪv] [ðə; ði] ['ki:nəst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][tu:; tə]

Everybody	**gave**	**the**	**keenest**	**attention**	**of**	**which**	**his**	**senses**	**were**	**capable**	**to**
大家	给予	这	最热衷	注意力	的	哪个	他的	感官	是	有能力的	到

['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɔ:fərd] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [aɪ] [ɔ:r] [ɪr] .

everything	**that**	**offered**	**stimulation**	**to**	**eye**	**or**	**ear**	**.**
一切	那	提供	刺激	到	眼睛	或者	耳朵	.

每个人都全神贯注地观察和聆听一切能刺激眼睛或耳朵的事物。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðer; ðər] ['kerf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:t] [seɪv] [wʌt]

their	**careful**	**looking**	**and**	**listening**	**was**	**unrewarded**	**with**	**aught**	**save**	**what**
他们的	小心	寻找	和	聆听	曾是	无回报	和	零	节省	什么

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['ʌn'wɔ:laik] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

appeared	**to**	**be**	**the**	**most**	**unwarlike**	**silence**	**and**	**inactivity**	**in**	**the**	**immediate**
出现	到	是	这	最多	不好战的	沉默	和	不活动	在	这	即时

[və'sɪnəti] .

vicinity	**.**
附近	.

他们仔细观察和倾听，却一无所获，只看到附近一片死寂，毫无战斗迹象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['hevi] ['kænən] [ɔ:r]

Now	**and**	**then**	**in**	**the**	**distance**	**could**	**be**	**heard**	**the**	**thunder**	**of**	**heavy**	**cannon**	**or**
现在	和	然后	在	这	距离	可以	是	听到	这	雷	的	重的	大炮	或者

[ðə; ði] ['næsti] [spɪt] - [snæp][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] .

the	**nasty**	**spit**	**-**	**snap**	**of**	**machine**	**guns**	**.**
这	可恶的	吐	-	折断	的	机器	枪支	.

远处时不时传来重炮的隆隆声或机枪刺耳的噼啪声。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [lɛf'tɛnənt] .

Conditions	**appearing**	**to**	**be**	**satisfactory**	**,**	**Lieut**	**.**
状况	出现	到	是	令人满意的	,	中尉	.

情况似乎令人满意，中尉。

- [geɪv] [ðə; ði] [ə'gri:d] ['sɪgnəl] ,

Tourtelle	**gave**	**the**	**agreed**	**signal**	**,**
-	给予	这	同意	信号	,

图尔泰尔发出了事先约定的信号。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

which	**consisted**	**of**	**placing**	**one**	**hand**	**on**	**the**	**left**	**shoulder**	**of**	**each**	**of**	**the**	**scouts**	**,**
哪个	由……组成	的	放置	一	手	在	这	左边	肩膀	的	每个	的	这	侦察兵	,

具体做法是将一只手放在每个侦察兵的左肩上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [klaɪmd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**latter**	**climbed**	**up**	**over**	**the**	**sloping**	**embankment**	**at**	**several**	**points**	**in**	**the**
和	这	后者	攀登	向上	超过	这	倾斜的	堤	在	一些	积分	在	这

[bɪg] [kʌp] [ænd; ənd] [krept] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] ['oʊvər][noʊ]['mænz] [lænd] .

big	**cup**	**and**	**crept**	**cautiously**	**out**	**over**	**No**	**Man's**	**Land**	**.**
大的	杯子	和	悄悄地爬	谨慎地	出去	超过	不	男人的	土地	.

后者在大杯状洞穴的几个地方爬上倾斜的堤岸，小心翼翼地爬过无人区。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

By	**this**	**time**	**the**	**fog**	**had**	**lifted**	**,**
经过	这	时间	这	多雾路段	有	抬起	,

这时雾已经散了。

[ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [θruː] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [swept] [skaɪ] .

and	stars	were	beginning	to	peep	out	through	rifts	in	the	cloud	-	swept	sky	.
和	明星	是	开始	到	窥视	出去	通过	裂痕	在	这	云	-	扫荡	天空	.

繁星开始从云层密布的天空缝隙中探出头来。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Added	to	the	muddiness	of	the	ground	,
额外	到	这	浑浊	的	这	地面	,

再加上地面泥泞不堪，

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['rendərd] [laɪf][ɪn] [ðɪs] ['sektər] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

the	chill	of	the	atmosphere	rendered	life	in	this	sector	exceedingly	uncomfortable	.
这	寒意	的	这	气氛	渲染	生活	在	这	行业	非常	不舒服	.

寒冷的空气使该地区的生活极其不舒适。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'troʊl] [went] [ə'loʊn] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sloʊp] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [leɪ]

Each	member	of	this	patrol	went	alone	out	over	the	rising	slope	of	land	that	lay
每个	成员	的	这	巡逻	去	独自的	出去	超过	这	上升	坡	的	土地	那	躺

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] [ʌv; əv]

between	the	front	line	trenches	of	the	Canadians	and	the	common	enemy	of
之间	这	正面	线	战壕	的	这	加拿大人	和	这	常见的	敌人	的

[ðə; ði] ['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

巡逻队的每个成员都独自前往位于加拿大军队前线战壕和盟军共同敌人之间的缓坡地带。

[ðeɪ] ['iːðər] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɔːr] [krɔːld] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

They	either	crouched	low	or	crawled	on	all	fours	.
他们	任何一个	蹲着	低的	或者	爬行	在	全部	四	.

它们要么低伏着身子，要么四肢着地爬行。

[iːtʃ] [skaʊt] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [æz; əz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz]

Each	scout	was	assigned	to	a	section	of	the	territory	as	clearly	defined	as
每个	侦察	曾是	分配	到	一个	部分	的	这	领土	作为	清楚地	定义	作为

['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [pæðz] [ɔːr] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

possible	in	order	that	there	might	be	no	crossing	of	paths	or	mistaking	one	another
可能的	在	命令	那	那里	可能	是	不	过境	的	路径	或者	误会	一	其他

[fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːʃ] [pə'troʊl] .

for	members	of	a	boche	patrol	.
为了	成员	的	一个	波切	巡逻	.

每个侦察兵都被分配到尽可能明确划分的区域，以避免交叉路线或将彼此误认为是德国巡逻队的成员。

['ɜːrvɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , [loʊ] [kraʊtʃ] .

Irving	took	a	course	to	the	right	,	advancing	with	a	cautious	,	low	crouch	.
欧文	采取	一个	课程	到	这	正确的	,	前进	和	一个	谨慎	,	低的	蹲伏	.

欧文向右走去，谨慎地低着身子向前走去。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'baʊt] - [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]

His	instructions	were	to	proceed	about	100	yards	along	a	line	parallel	to	the
他的	指示	是	到	继续	关于	-	码	沿着	一个	线	平行线	到	这

['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [æd'væns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]

trenches	and	then	advance	toward	the	enemy	line	to	see	what	he	could	discover
战壕	和	然后	进步	朝向	这	敌人	线	到	看	什么	他	可以	发现

.

:

.

他的指示是沿着与战壕平行的线前进约 100 码，然后向敌军阵地推进，看看能发现什么。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['stipjuleit] ['saʊθwərd] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	proceeded	the	distance	stipulated	southward	as	nearly	as	he	could
他	继续	这	距离	规定的	向南	作为	几乎	作为	他	可以

['estɪmət; 'estɪmeɪt]['oʊvər][ə; eɪ][hæf] - [mʌd] [ænd; ənd] [hæf] - [sɑːd] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self]

estimate	over	a	half	-	mud	and	half	-	sod	surface	and	then	found	himself
估计	超过	一个	一半	-	泥	和	一半	-	草皮	表面	和	然后	成立	他自己

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [loʊ] [bʊʃɪz] ,

close	to	a	thicket	of	low	bushes	,
关闭	到	一个	灌木丛	的	低的	灌木丛	,

他沿着规定的距离向南走去，尽可能地估算着路面，路面一半是泥地一半是草皮，然后他发现自己靠近了一丛低矮的灌木。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['veri] [greɪt] ,

the	extent	of	which	he	knew	to	be	not	very	great	,
这	程度	的	哪个	他	知道	到	是	不是	非常	伟大的	,

他知道其程度并不大。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

for	he	had	observed	this	feature	of	the	terrain	in	the	daylight	.
为了	他	有	观察到	这	特征	的	这	地形	在	这	日光	.

因为他曾在白天观察到过这一地形特征。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [bʊʃɪz] ['kerfəli] ,

He	decided	that	he	ought	to	examine	these	bushes	carefully	,
他	决定	那	他	应该	到	检查	这些	灌木丛	小心	,

他决定仔细检查这些灌木丛。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

but	realized	that	he	must	not	take	much	time	for	the	investigation	,
但	已实现	那	他	必须	不是	拿	很多	时间	为了	这	调查	,

但他意识到自己不能在调查上花费太多时间。

[æz; əz] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ]

as	each	member	of	the	patrol	had	been	limited	to	half	an	hour	in	which
作为	每个	成员	的	这	巡逻	有	到过	有限的	到	一半	一个	小时	在	哪个

[tuː; tə] ['gæðər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

to	gather	material	for	his	report	.
到	收集	材料	为了	他的	报告	.

巡逻队的每位成员只有半小时的时间来收集报告所需的资料。

['praɪvət] ['elɪs] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Private	Ellis	,	therefore	,	decided	to	make	a	detour	around	the	bushes	,
私人的	埃利斯	,	所以	,	决定	到	制作	一个	車輛改道	大约	这	灌木丛	,

因此，二等兵埃利斯决定绕过灌木丛。

['lɪsnɪŋ] ['miːnwaɪl] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['bɑːdɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz]

listening	meanwhile	for	any	sound	of	moving	bodies	among	the	leaves	and	twigs
聆听	同时	为了	任何	声音	的	移动	身体	之中	这	树叶	和	树枝

.

:

.

同时，仔细聆听树叶和树枝间是否有任何移动的物体的声音。

[ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saʊndz] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [pætʃ]

The	detection	of	such	sounds	would	be	ample	reason	for	sweeping	the	patch
这	检测	的	这样的	声音	会	是	充足	原因	为了	扫荡	这	修补

[wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bulits] .

with	machine	gun	bullets	.
和	机器	枪	子弹	.

探测到这种声音就足以构成用机枪扫射该区域的充分理由。

[hiː; hi] [meɪd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜːrkɪt] [wɪ'ðaʊt] [di'tektiŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [nɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]

He	made	almost	the	entire	circuit	without	detecting	the	faintest	noise	that	could
他	制成	几乎	这	全部的	电路	没有	检测	这	最微弱	噪音	那	可以

[kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

command	the	respect	of	his	suspicion	,
命令	这	尊重	的	他的	怀疑	,

他几乎绕了整个圈，却没有察觉到任何足以引起他怀疑的细微声响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kriːp] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] ,

and	was	about	to	turn	around	and	creep	back	toward	the	enemy	lines	,
和	曾是	关于	到	转动	大约	和	潜行者	后退	朝向	这	敌人	线条	,

正要转身悄悄溜回敌军阵地时，

[wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] " ['veri] [laɪts] , " ['faɪərd][frʌm; frəm] [bɔːʃ] ['pistlz] , [θruː] [ðer; ðər] ['brɪliəns]

when	a	bunch	of	"	very	lights	,	"	fired	from	boche	pistols	,	threw	their	brilliance
什么时候	一个	束	的	"	非常	灯	,	"	被解雇	从	波切	手枪	,	扔	他们的	辉煌

['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

over	the	scene	.
超过	这	场景	.

当一束束"耀眼的光芒"从德国手枪中射出，照亮了整个场景。

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd][nɑːt]

The	unwelcome	illumination	was	prolonged	in	a	manner	that	Irving	had	not
这	不受欢迎	照明	曾是	延长	在	一个	方式	那	欧文	有	不是

['witnist] [bɪ'fɔːr] .

witnessed	before	.
目击者	前	.

这种令人不快的照明持续的时间之长，是欧文以前从未见过的。

[ðə; ði] [laɪts] ['floʊtɪd] [daʊn] ['sloʊli] ,

The	lights	floated	down	slowly	,
这	灯	漂浮	向下	缓慢地	,

灯光缓缓飘落下来，

['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [smɔːl] ['pærəʃuːt] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

being	suspended	in	the	air	by	small	parachute	arrangements	that	opened	out	with	the
存在	暂停	在	这	空气	经过	小的	降落伞	安排	那	打开	出去	和	这

[ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

increasing	resistance	of	the	air	.
增加	反抗	的	这	空气	.

它们通过小型降落伞装置悬挂在空中，随着空气阻力的增加，这些降落伞装置会展开。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [laɪts] .

But	something	else	startled	the	boy	even	more	than	these	lights	.
但	某物	别的	惊慌	这	男生	甚至	更多的	比	这些	灯	.

但比起这些灯光，还有另一件事更让男孩感到震惊。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [stɑːk] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

Instinctively	he	remained	stock	still	in	the	crouching	position	in	which	the	illumination
本能地	他	剩余	库存	仍然	在	这	蹲伏	位置	在	哪个	这	照明

[kɔːt] [hɪm; ɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

他本能地保持着被灯光照射到时的蹲姿，一动不动。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	right	in	front	of	him	,
但	正确的	在	正面	的	他	,

但就在他眼前，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] ['soʊldʒərz] .

not	more	than	twenty	feet	away	were	the	figures	of	two	soldiers	.
不是	更多的	比	二十	脚	离开	是	这	数据	的	二	士兵	.

不到二十英尺远的地方，站着两名士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	were	standing	erect	and	facing	each	other	.
他们	是	常设	直立	和	面向	每个	其他	.

他们笔直地站着，彼此面对面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wel] [tɔːrd] ['praɪvət] ['elɪs] ,

One	of	the	faces	was	turned	well	toward	Private	Ellis	,
一	的	这	面孔	曾是	转向	出色地	朝向	私人的	埃利斯	,

其中一张脸正对着列兵埃利斯，

[huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['smʌðər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

who	could	hardly	smother	an	exclamation	of	astonishment	as	he	recognized
WHO	可以	几乎	窒息	一个	感叹	的	惊讶	作为	他	认可

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他认出他时，几乎无法抑制住惊讶的感叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɛf'tɛnənt] .

It	was	Lieut	.
它	曾是	中尉	.

是中尉。

- !

Tourtelle	!
-	!

甜甜圈!

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ['hiːz] ['duːɪŋ] ?

"	What	in	the	world	does	he	think	he's	doing	?
"	什么	在	这	世界	做	他	思考	他是	正在做	?

他到底以为自己在干什么?

" ['ɜːrvɪŋ] ['kwestʃənd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Irving	questioned	to	himself	.
"	欧文	被质问	到	他自己	.

欧文自问。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .

"	He	doesn't	seem	to	be	very	anxious	to	protect	himself	.
"	他	不	似乎	到	是	非常	焦虑的	到	保护	他自己	.

“他似乎不太想保护自己。”

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [naɪf] [ɔːr] [bɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	hasn't	a	pistol	,	knife	or	bomb	in	his	hand	.
他	还没有	一个	手枪	,	刀	或者	炸弹	在	他的	手	.

他手里没有手枪、刀或炸弹。

" [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

"	The	lights	went	out	,
"	这	灯	去	出去	,

灯灭了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kraʊtʃɪŋ]

and	presently	a	new	cause	for	wonder	came	to	the	ears	of	the	crouching
和	目前	一个	新的	原因	为了	想知道	来了	到	这	耳朵	的	这	蹲伏

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

这时，蹲着的男孩听到了一件令他感到惊奇的新事。

" [ˌkæmə'rɑːt] !

"	Kamerad	!
"	卡梅拉德	!

“同志们！”

" [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?

"	Could	he	believe	his	senses	?
"	可以	他	相信	他的	感官	?

他能相信自己的感觉吗?

[noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] .

No	,	he	wouldn't	.
不	,	他	不会	.

不，他不会。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['klɪrli] , [ðæt] ['ʌtərəns] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [lɛf'tɛnənt] .

It	came	to	him	very	clearly	,	that	utterance	,	from	the	spot	where	Lieut	.
它	来了	到	他	非常	清楚地	,	那	发声	,	从	这	点	在哪里	中尉	.

他非常清楚地听到这句话，这句话是从中尉所在的地方传来的。

- [stʊd] .

Tourtelle	stood	.
-	站立	.

图特尔站了起来。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

And	yet	,	this	was	impossible	.
和	然而	,	这	曾是	不可能的	.

然而，这却是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ['soʊldʒər] [huː] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

It	must	surely	have	been	the	enemy	soldier	who	uttered	the	word	of	friendly	greeting	.
它	必须	一定	有	到过	这	敌人	士兵	WHO	说出	这	单词	的	友好的	问候	.

说出友好问候语的肯定是敌军士兵。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" [ˌkæmə'rɑːt] ! "

"	KAMERAD	!	"
"	卡梅拉德	!	"

“同志！”

" [ðæts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːʃ] ['tretʃəri] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [jæŋk] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'neɪdiːənz] ,

"	That's	a	piece	of	boche	treachery	as	sure	as	I'm	a	Yank	fighting	with	the	Canadians	,
"	那就是	一个	片	的	波切	背信弃义	作为	当然	作为	我是	一个	扬克	斗争	和	这	加拿大人	,

“这绝对是德国佬的背叛，就像我是个美国人，却和加拿大人并肩作战一样确定。”

" [wʌz; wəz] ['ɜːvɪŋz] ['spiːdi] [kən'kluːʒ(ə)n]['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði] [laɪts]

"	was	Irving's	speedy	conclusion	after	witnessing	the	scene	exposed	by	the	lights
"	曾是	欧文的	迅速	结论	后	见证	这	场景	裸露	经过	这	灯

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	hearing	the	salute	which	he	decided	must	have	come	from	the
和	听力	这	礼炮	哪个	他	决定	必须	有	来	从	这

['enəmi] [skaʊt] .

enemy	scout	.
敌人	侦察	.

欧文在看到灯光照亮的场景并听到敬礼声后，迅速得出结论，他认为这一定是敌方侦察兵发出的。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	the	way	they	work	it	!
"	那就是	这	方式	他们	工作	它	!

“他们就是这么做的！”

[ðeə(r)] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [sɔːrt] . "

They're	noted	for	treachery	of	that	very	sort	.	"
它们是	著名的	为了	背信弃义	的	那	非常	种类	.	"

他们正是以这种背信弃义的行径而臭名昭著。

" [ˌkæmə'rɑːt] !

"	Kamerad	!
"	卡梅拉德	!

“同志们！”

" [ðə; ði] [sə'luːt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət] [klɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

"	The	salute	was	repeated	,	scarcely	above	a	whisper	,	but	clear	enough	for
"	这	礼炮	曾是	重复	,	几乎	多于	一个	耳语	,	但	清除	足够的	为了

['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .

Irving	to	hear	it	distinctly	.
欧文	到	听到	它	明显地	.

“敬礼声再次响起，声音几乎低不可闻，但欧文还是听得很清楚。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] [ə'nʌðər] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [daʊt] ,

And	with	the	utterance	of	that	word	another	thrill	of	apprehension	,	doubt	,
和	和	这	发声	的	那	单词	其他	刺激	的	忧虑	,	怀疑	,

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

随着这个词的说出，又一种不安、怀疑和困惑的情绪涌上心头。

[ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [skaʊt] ,

electrified	the	mind	and	body	of	the	listening	scout	,
带电	这	头脑	和	身体	的	这	聆听	侦察	,

令聆听侦察兵的身心都为之振奋，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːʃ] [wen] [ðə; ði] [laɪts]

who	had	not	been	discovered	by	Tourtelle	and	the	boches	when	the	lights
WHO	有	不是	到过	发现	经过	-	和	这	博切斯	什么时候	这	灯

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

illuminated	the	field	,	undoubtedly	,
照明	这	场地	,	无疑	,

毫无疑问，当灯光照亮田野时，图尔泰尔和德国佬们还没有发现他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

because	he	happened	to	be	crouching	close	to	a	bush	large	enough	to
因为	他	发生	到	是	蹲伏	关闭	到	一个	衬套	大的	足够的	到

[kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

cast	a	shadow	about	him	.
投掷	一个	阴影	关于	他	.

因为他碰巧蹲在一丛足够大的灌木丛附近，灌木丛在他周围投下了阴影。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

"	My	!	"	exclaimed	the	boy	under	his	breath	;
"	我的	!	"	惊呼	这	男生	在下面	他的	气息	;

“我的天！”男孩低声惊呼道；

" [aɪ'd] - ['ɑːveɪ] [swɔːrn] [ðæt] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

"	I'd	'	ave	sworn	that	word	came	from	the	very	spot	where	Tourtelle	was	standing
"	ID	-	大道	宣誓	那	单词	来了	从	这	非常	点	在哪里	-	曾是	常设

.

:

.

“我发誓，那句话就是从图尔泰尔当时站立的地方传出来的。”

[ðeɪ] [kɑːnt] - ['ɑːveɪ] [tʃeɪndʒd] [pə'ziʃənz] [soʊ] ['kwɪkli] .

They	can't	'	ave	changed	positions	so	quickly	.
他们	不能	-	大道	已更改	职位	所以	迅速地	.

他们不可能这么快就改变立场。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

And	yet	,	I	must	be	mistaken	.
和	然而	,	我	必须	是	错误	.

然而，我一定是弄错了。

['kɑːmən] [sens] [telz] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ðə; ði] [bɔːʃ] [huː] [geɪv] [ðæt] [sə'luːt] .

Common	sense	tells	me	it	must	'	ave	been	the	boche	who	gave	that	salute	.
常见的	感觉	讲述	我	它	必须	-	大道	到过	这	波切	WHO	给予	那	礼炮	.

常识告诉我，行那个礼的一定是德国佬。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hɪrɪŋ] .

I	wonder	what's	the	matter	with	my	hearing	.
我	想知道	是什么	这	事情	和	我的	听力	.

我想知道我的听力出了什么问题。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] - [ʃeɪv] - [teɪlz] - ['reskjuː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	But	I'll	have	to	go	to	that	miserable	'	shave	-	tail's	'	rescue	if	the	other
"	但	患病的	有	到	去	到	那	悲惨的	-	刮胡子	-	尾巴	-	救援	如果	这	其他

['feloʊ] [pleɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

fellow	plays	a	trick	on	him	.
同伴	演出	一个	诡计	在	他	.

“但如果另一个家伙捉弄他，我就得去救那个可怜的‘剃尾巴’了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [kloʊz] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

I	think	I'll	get	close	and	see	what's	going	on	.
我	思考	患病的	得到	关闭	和	看	是什么	去	在	.

我想我会靠近看看发生了什么事。

" ['ɜːrvɪŋ] [krept] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sekənd] [luː'tenənt]

"	Irving	crept	cautiously	toward	the	spot	where	he	had	seen	the	second	lieutenant
"	欧文	悄悄地爬	谨慎地	朝向	这	点	在哪里	他	有	已见	这	第二	中尉

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [bleizd] [fɔːrθ] .

when	the	lights	blazed	forth	.
什么时候	这	灯	燃烧的	前进	.

“欧文小心翼翼地朝他看到少尉的地方走去，当时灯光突然亮了起来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

The	distance	was	so	short	that	he	fancied	he	ought	to	have	been	able	to
这	距离	曾是	所以	短的	那	他	幻想	他	应该	到	有	到过	有能力的	到

[siː] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [skaʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [bʊʃ] .

see	both	the	officer	and	the	enemy	scout	from	his	position	near	the	bush	.
看	两个都	这	官	和	这	敌人	侦察	从	他的	位置	靠近	这	衬套	.

距离如此之近，他觉得自己应该能够从灌木丛附近的位置同时看到那名军官和敌方侦察兵。

[ðə; ði] [bɔːʃ] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [sɪns] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

The	boche	,	unless	he	had	moved	since	the	lights	went	out	,
这	波切	,	除非	他	有	已搬	自从	这	灯	去	出去	,

除非德国佬在停电后挪动过位置，否则

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt]

was	a	similar	distance	away	from	the	watcher	and	about	twenty	-	five	feet
曾是	一个	相似的	距离	离开	从	这	观察者	和	关于	二十	-	五	脚

[tuː; tə] ['praɪvət] ['elɪs] - [raɪt] .

to	Private	Ellis	'	right	.
到	私人的	埃利斯	-	正确的	.

与观察者相距相近的距离，在列兵埃利斯的右侧约 25 英尺处。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['ɜːrvɪŋ] [riːtʃt] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

In	a	few	seconds	Irving	reached	approximately	the	spot	where	he	had	seen
在	一个	很少	秒	欧文	达到	大约	这	点	在哪里	他	有	已见

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

几秒钟后，欧文到达了他看到中尉的大致位置。

- , [wen] [ðə; ði] " ['veri] [laɪts] " [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][və'sɪnəti] ,

Tourtelle	,	when	the	"	very	lights	"	illuminated	the	vicinity	,
-	,	什么时候	这	"	非常	灯	"	照明	这	附近	,

图尔泰尔，当“灯光”照亮周围地区时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ɑːn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl]

and	was	surprised	and	just	a	little	worried	on	failing	to	find	him	still
和	曾是	惊讶	和	只是	一个	小的	担心	在	失败	到	寻找	他	仍然

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

发现他还在那里，我感到很惊讶，也有些担心。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [ðə; ði]

Then	he	began	to	look	around	him	to	see	if	his	eyes	could	not	pierce	the
然后	他	开始	到	看	大约	他	到	看	如果	他的	眼睛	可以	不是	刺穿	这

[sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

surrounding	darkness	far	enough	to	discover	the	form	of	the	officer	.
周围	黑暗	远的	足够的	到	发现	这	形式	的	这	官	.

然后他开始环顾四周，看看他的眼睛能否穿透周围的黑暗，发现那名军官的身影。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

His	search	was	interrupted	by	another	startling	incident	.
他的	搜索	曾是	中断	经过	其他	令人震惊	事件	.

他的搜寻工作被另一起令人震惊的事件打断了。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ə; eɪ] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [bloʊ] ,

Something	struck	the	calf	of	his	right	leg	a	rather	severe	blow	,
某物	击	这	小牛	的	他的	正确的	腿	一个	相当	严重	吹	,

他的右小腿遭到重击，而且伤势相当严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gript] [hɪz; ɪz] [trentʃ] - [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	the	boy	gripped	his	trench	-	knife	in	one	hand	and	his	pistol	in	the
和	这	男生	紧握	他的	沟	-	刀	在	一	手	和	他的	手枪	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

男孩一手紧握战壕刀，一手紧握手枪。

['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ɪf] [ə'tækt] .

ready	to	defend	himself	if	attacked	.
准备好	到	保卫	他自己	如果	遭到攻击	.

如果遭到攻击，他会做好自卫准备。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['neɪtʃər] ['fɑ:loʊd] [ɪ'mi:diətli] ,

Nothing	further	of	disturbing	nature	followed	immediately	,
没有什么	更远	的	令人不安	自然	随后	立即地	,

此后未再发生其他令人不安的事件。

[ænd; ənd] ['ɜ:rvɪŋ] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

and	Irving	stooped	down	to	examine	the	object	that	had	struck	him	.
和	欧文	弯腰	向下	到	检查	这	目的	那	有	击	他	.

欧文弯下腰去查看击中他的物体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

It	was	a	short	,
它	曾是	一个	短的	,

这是一个短暂的，

[staʊt] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] [æz; əz][ə; eɪ] " [pər'sweɪdər] [stɪk] ,

stout	club	of	the	kind	known	in	No	Man's	Land	as	a	"	persuader	stick	,
肥硕	俱乐部	的	这	种类	已知	在	不	男人的	土地	作为	一个	"	说服者	戳	,

在无人区被称为“劝说棒”的那种粗壮的棍棒

" [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪ'fektɪvli] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'li:smənz] ['bɪli] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

"	which	can	be	used	effectively	,	like	a	policeman's	billy	,	in	the	dark	.
"	哪个	能	是	用过的	有效地	,	喜欢	一个	警察的	比利	,	在	这	黑暗的	.

“它可以像警察的警棍一样，在黑暗中有效地使用。”

" [hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [θru:] [ðæt] ? - - [nɑ:t][ðə; ði] [bɔ:ʃ] , ['ʃʊrli] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌtəd] .

"	Who	in	the	world	threw	that	?	-	-	not	the	boche	,	surely	,	"	the	boy	muttered	.
"	WHO	在	这	世界	扔	那	?	-	-	不是	这	波切	,	一定	,	"	这	男生	低声说道	.

“到底是谁扔的？——肯定不是德国佬，”男孩嘟囔道。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪv] [si:n] [ɪn] - [ðə; ði] ['tɝ:təlz] - [pə'zeʃn] ;

"	It's	like	the	one	I've	seen	in	'	the	turtle's	'	possession	;
"	它是	喜欢	这	一	我已经	已见	在	-	这	乌龟的	-	拥有	;

“这就像我在‘乌龟’那里看到的那只一样；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? "

but	what	could	he	want	to	throw	it	back	here	for	?	"
但	什么	可以	他	想	到	扔	它	后退	这里	为了	?	"

但他为什么要把它扔回来呢?

" [ˌkæmə'rɑ:t] ! "

"	Kamerad	!	"
"	卡梅拉德	!	"

“同志！”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][goʊz] [ə'gen] , " [bʌzd] [θru:] ['ɝ:vɪŋz] [hed] .

"	There	it	goes	again	,	"	buzzed	through	Irving's	head	.
"	那里	它	去	再次	,	"	嗡嗡作响	通过	欧文的	头	.

“又来了，”欧文脑海里响起这个念头。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [its] [ə; eɪ][træp][set][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['lu:i] ,

"	I	don't	believe	it's	a	trap	set	for	me	,	but	maybe	it	is	for	the	'	looie	,
"	我	不	相信	它是	一个	陷阱	放	为了	我	,	但	或许	它	是	为了	这	-	looie	,

“我不认为这是为我设的陷阱，但也许是为那个‘looie’设的。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:l] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

'	and	he	may	be	just	fool	enough	to	fall	for	it	.
-	和	他	可能	是	只是	傻子	足够的	到	落下	为了	它	.

而他可能傻到会上当。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - - [tuː; tə] - - ['ʌŋk(ə)l][sæm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

I	owe	it	to	-	-	to	-	-	Uncle	Sam	to	save	him	,	if	I	can	,
我	欠	它	到	-	-	到	-	-	叔叔	山姆	到	节省	他	,	如果	我	能	,

我亏欠山姆大叔，如果我能救他，我就要救他。

[ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] ['ʌŋk(ə)l][sæm] - [juːd][biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .

though	I'm	afraid	Uncle	Sam	'	u'd	be	better	off	without	'	im	.
尽管	我是	害怕的	叔叔	山姆	-	你会	是	更好的	离开	没有	-	我是	.

不过恐怕山姆大叔，没有他你会更好。

" ['praɪvət] ['elɪs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] , [gript] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

"	Private	Ellis	put	his	knife	and	pistol	away	,	gripped	his	club	,
"	私人的	埃利斯	放	他的	刀	和	手枪	离开	,	紧握	他的	俱乐部	,

“列兵埃利斯收起了刀和手枪，握紧了棍棒，

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði][læst] " [ˌkæmə'rɑːt] " [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	advanced	toward	the	spot	whence	the	last	"	kamerad	"	seemed	to	have
和	先进的	朝向	这	点	何处	这	最后的	"	卡梅拉德	"	似乎	到	有

[kʌm] .

come	.
来	.

然后朝着最后一个“伙伴”出现的地方前进。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'hed] ['sloʊli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] ['grædʒuəli] [ðæt] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt]

As	he	moved	ahead	slowly	he	became	conscious	gradually	that	a	dark	object
作为	他	已搬	前方	缓慢地	他	成为	有意识的	逐步地	那	一个	黑暗的	目的

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] .

stood	before	him	a	few	yards	away	.
站立	前	他	一个	很少	码	离开	.

他缓慢地向前走着，渐渐意识到几码开外有一个黑色的物体挡在他面前。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frend] [ɔːr][foʊ] ?

Would	he	be	able	to	determine	whether	it	was	friend	or	foe	?
会	他	是	有能力的	到	决定	无论	它	曾是	朋友	或者	敌人	?

他能分辨出对方是敌是友吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['gretɪst]

He	was	in	doubt	on	this	question	and	determined	to	exercise	the	greatest
他	曾是	在	怀疑	在	这	问题	和	决定	到	锻炼	这	最

[ker] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

care	and	caution	.
关心	和	警告	.

他对这个问题感到疑惑，并决心采取最谨慎的态度。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

He	moved	around	in	a	semi	-	circular	path	to	the	other	side	of	the	object
他	已搬	大约	在	一个	半	-	圆	小路	到	这	其他	边	的	这	目的

[ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	had	attracted	his	attention	.
那	有	吸引	他的	注意力	.

他绕着吸引他注意力的物体走了半圆形路线，来到了物体的另一侧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['sɪmələr]

But	he	had	scarcely	done	this	when	the	presence	of	another	and	similar
但	他	有	几乎	完毕	这	什么时候	这	在场	的	其他	和	相似的

[əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] .

obstruction	to	his	vision	caused	him	to	stop	and	remain	motionless	.
梗阻	到	他的	想象	导致	他	到	停止	和	保持	静止不动	.

但他刚做到这一点，另一个类似的视线障碍就让他停了下来，一动不动。

[ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

This	object	was	moving	slowly	and	with	seeming	caution	toward	the	other	one	.
这	目的	曾是	移动	缓慢地	和	和	似乎	警告	朝向	这	其他	一	.

这个物体缓慢而谨慎地向另一个物体移动。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [klɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

His	attitude	and	manner	were	not	clear	because	of	the	darkness	,
他的	态度	和	方式	是	不是	清除	因为	的	这	黑暗	,

由于光线昏暗，他的态度和举止并不清晰。

[soʊ] [ðæt] ['ɜ:rvɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'tɜ:rprət] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

so	that	Irving	could	not	interpret	his	purpose	from	any	such	indication	.
所以	那	欧文	可以	不是	解释	他的	目的	从	任何	这样的	指示	.

因此，欧文无法从任何此类迹象中解读出他的目的。

" [ˌkæmə'rɑ:t] !

"	Kamerad	!
"	卡梅拉德	!

“同志们！”

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mis'teik] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [skaʊts] [ðə; ði]

"	This	time	there	could	be	no	mistake	from	whom	of	the	two	scouts	the
"	这	时间	那里	可以	是	不	错误	从	谁	的	这	二	侦察兵	这

[sə'lu:t] [keɪm] .

salute	came	.
礼炮	来了	.

“这一次，肯定不会弄错敬礼的是谁，是两名侦察兵中的哪一个。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] " [pər'sweɪdər] [stɪk] "

It	was	from	the	one	who	apparently	had	thrown	his	"	persuader	stick	"
它	曾是	从	这	一	WHO	显然	有	抛掷	他的	"	说服者	戳	"

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

那人显然已经把他的“说服棒”扔掉了。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [lɛf'tɛnənt] .

the	one	who	was	nearer	the	spot	where	he	had	seen	Lieut	.
这	一	WHO	曾是	更近	这	点	在哪里	他	有	已见	中尉	.

离他看到中尉的地方最近的那个人。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

Tourtelle	during	the	illumination	.
-	期间	这	照明	.

灯光秀期间的彩绘。

" [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] - - [sə'rendərɪŋ] ?

"	What's	he	doing	-	-	surrendering	?
"	是什么	他	正在做	-	-	投降	?

“他这是在干什么——投降吗？”

" ['ɜ:rvɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'troʊl][wʌz; wəz]

"	Irving	might	have	suspected	that	the	officer	in	charge	of	this	patrol	was
"	欧文	可能	有	怀疑	那	这	官	在	收费	的	这	巡逻	曾是

['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] " [bɔ:ʃ] [trɪk] " [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:ʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt]

working	a	"	boche	trick	"	on	a	boche	if	it	had	not	been	for	the	fact	that
在职的	一个	"	波切	诡计	"	在	一个	波切	如果	它	有	不是	到过	为了	这	事实	那

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'weɪ] .

he	had	thrown	his	stick	away	.
他	有	抛掷	他的	戳	离开	.

如果不是因为他把棍子扔掉了，欧文可能会怀疑负责这次巡逻的警官正在对一个德国佬耍“德国佬的伎俩”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['pænɪk][hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

But	this	act	made	it	appear	that	a	panic	had	seized	him	and	he
但	这	行为	制成	它	出现	那	一个	恐慌	有	查获	他	和	他

[wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sə'rendər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]

was	signaling	his	desire	to	surrender	because	he	feared	to	enter	into
曾是	信号传导	他的	欲望	到	投降	因为	他	害怕	到	进入	进入

['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [skaʊt] .

mortal	combat	with	the	enemy	scout	.
凡人	战斗	和	这	敌人	侦察	.

但这一举动却让他看起来像是惊慌失措，表示想要投降，因为他害怕与敌方侦察兵进行殊死搏斗。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [rɪ'triːt] [ɪf] ['hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] ?

"	Why	doesn't	he	retreat	if	he's	afraid	to	fight	?
"	为什么	不	他	撤退	如果	他是	害怕的	到	斗争	?

“如果他害怕战斗，为什么不撤退呢？”

" ['ɜːrvɪŋ] ['wʌndɚd] .

"	Irving	wondered	.
"	欧文	想知道	.

欧文心想。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] ,

"	He	could	do	that	with	perfect	grace	,
"	他	可以	做	那	和	完美的	优雅	,

他能以完美的优雅姿态做到这一点，

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .

for	he's	under	orders	not	to	fight	unless	he	has	to	.
为了	他是	在下面	订单	不是	到	斗争	除非	他	有	到	.

因为他接到命令，除非必要，否则不得战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænsɪŋ] [raɪt] [tɔːrd] ['haɪni] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

But	he	seems	to	be	advancing	right	toward	Heinie	without	any	reason	for
但	他	似乎	到	是	前进	正确的	朝向	海尼	没有	任何	原因	为了

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

但他似乎毫无理由地径直走向海尼。

['meɪbi] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [ðæt] ['fɛloʊz] [feɪs] ,

Maybe	he's	going	to	shove	a	pistol	in	that	fellow's	face	,
或许	他是	去	到	推	一个	手枪	在	那	同伴们	脸	,

也许他会拿枪指着那家伙的脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] [lɔːst] - [ɪz] ['sensɪz] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

but	it	looks	to	me	more	as	if	he's	lost	'	is	senses	from	fright	.
但	它	看起来	到	我	更多的	作为	如果	他是	丢失的	-	是	感官	从	惊吓	.

但在我看来，他更像是吓得失去了知觉。

['eniweɪ] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] - [ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

Anyway	,	I'm	goin	'	to	help	'	im	just	for	the	sake	of	Uncle	Sam	.
反正	,	我是	去	-	到	帮助	-	我是	只是	为了	这	清酒	的	叔叔	山姆	.

总之，我为了山姆大叔也要帮他。

[aɪl] [hɪt] [ðæt] [bɔːʃ] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [hed] ['ðætəl] [meɪk] - [ɪm] [siː] [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] .

I'll	hit	that	boche	a	tap	on	the	head	that'll	make	'	im	see	the	Star	Spangled	Banner	.
患病的	打	那	波切	一个	轻敲	在	这	头	那将	制作	-	我是	看	这	星星	闪闪发光的	横幅	.

我要敲一下那个德国佬的脑袋，让他看看星条旗永不落。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] ['saɪləntli] ,

"	The	boy	with	the	club	quickened	his	steps	silently	,
"	这	男生	和	这	俱乐部	加速	他的	步骤	默默	,

“拿着棍子的男孩悄无声息地加快了脚步，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [skɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['mɑːkəsɪn] [tred] " ['iːv(ə)n][ɑːn] ['hɑːbˌneɪl] .

for	he	was	skilled	with	the	"	moccasin	tread	"	even	on	hobnails	.
为了	他	曾是	熟练	和	这	"	鹿皮鞋	踏	"	甚至	在	钉鞋	.

因为他即使在钉鞋上也能熟练地踩出“鹿皮鞋的鞋底纹路”。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

Moreover	,	the	softness	of	the	wet	earth	was	in	his	favor	.
而且	,	这	柔软	的	这	湿的	地球	曾是	在	他的	偏爱	.

此外，湿润泥土的柔软质地也对他有利。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔːʃ] ,

In	about	a	minute	he	had	stolen	around	behind	the	boche	,
在	关于	一个	分钟	他	有	被盗	大约	在后面	这	波切	,

大约一分钟后，他就悄悄绕到了那个德国佬身后。

[huː] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] " [ˌkæmə'rɑːt][sə'luːtər] .

who	was	advancing	cautiously	toward	the	"	kamerad	saluter	.
WHO	曾是	前进	谨慎地	朝向	这	"	卡梅拉德	敬礼	.

他小心翼翼地向“战友敬礼”走去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

"	He	was	morally	certain	that	the	soldier	now	within	ten	feet	of	him	was
"	他	曾是	道德上	肯定	那	这	士兵	现在	之内	十	脚	的	他	曾是

[æn; ən] ['enəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

他从道德层面上确信，现在离他不到十英尺的士兵是敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ə'tæk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɒmreɪdz] .

but	he	resolved	to	be	very	careful	lest	he	attack	one	of	his	own	comrades	.
但	他	已解决	到	是	非常	小心	免得	他	攻击	一	的	他的	自己的	同志们	.

但他决心要非常小心，以免攻击自己的战友。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

So	he	continued	to	approach	with	the	utmost	caution	,
所以	他	持续	到	方法	和	这	极致	警告	,

所以他继续采取极其谨慎的态度。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

hoping	to	identify	the	fellow	by	an	inspection	of	his	uniform	.
希望	到	确认	这	同伴	经过	一个	检查	的	他的	制服	.

希望通过检查制服来确认此人身份。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

In	the	darkness	this	was	an	exceedingly	difficult	thing	to	do	,
在	这	黑暗	这	曾是	一个	非常	难的	事物	到	做	,

在黑暗中这样做极其困难。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv]['soʊldʒərz]

for	there	is	a	general	similarity	in	the	make	of	the	uniforms	of	soldiers
为了	那里	是	一个	一般的	相似	在	这	制作	的	这	制服	的	士兵

[ʌv; əv][moʊst][neiʃəns] ,

of	most	nations	,
的	最多	国家	,

因为大多数国家士兵的制服款式都大同小异。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌsɪlu'etɪd] [ðeɪ] ['dɪfər] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kiːnli] [əb'zəviŋ, ɔb-]

so	that	when	silhouetted	they	differ	very	little	to	any	but	a	keenly	observing
所以	那	什么时候	剪影	他们	不同	非常	小的	到	任何	但	一个	敏锐地	观察

['ekspɜːrt] .

expert	.
专家	.

因此，从轮廓上看，它们与普通人几乎没有区别，只有眼光敏锐的专家才能分辨出来。

[bʌt; bət] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'loʊn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

But	Irving	was	not	forced	to	depend	alone	upon	his	vision	in	the	darkness	of
但	欧文	曾是	不是	强制	到	依赖	独自的	之上	他的	想象	在	这	黑暗	的

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'troʊl] [skaʊts] .

the	night	to	verify	his	identification	of	the	two	patrol	scouts	.
这	夜晚	到	核实	他的	鉴别	的	这	二	巡逻	侦察兵	.

但是，欧文并不需要完全依靠夜色中的视力来确认他对两名巡逻侦察兵的身份。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sə'luːt] [ɪn] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

There	was	another	salute	in	low	tone	,	and	this	time	an	answer	was	given	.
那里	曾是	其他	礼炮	在	低的	语气	,	和	这	时间	一个	回答	曾是	给定	.

又是一阵低沉的敬礼声，这一次有人作出了回应。

" [ˌkæmə'rɑːt] ! "

"	Kamerad	!	"
"	卡梅拉德	!	"

“同志！”

" [wʌz; wəz] [wɪlst] [diː'ju] , ['hʌnd] ?

"	Was	willst	du	,	hund	?
"	曾是	威尔斯特	杜	,	百	?

"Was willst du, hund?

" [kræk] !

"	Crack	!
"	裂缝	!

“裂缝！

[ðə; ði] " [pər'sweɪdər] [stɪk] " [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jæŋk] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['ɪmpækt] [ə'genst]

The	"	persuader	stick	"	in	the	hand	of	the	Yank	swung	with	sharp	impact	against
这	"	说服者	戳	"	在	这	手	的	这	扬克	摇摆	和	锋利的	影响	反对

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

the	head	of	the	boche	just	under	his	helmet	.
这	头	的	这	波切	只是	在下面	他的	头盔	.

美国佬手中的“劝说棒”猛地挥向德国佬头盔下的脑袋。

[ðə; ði] " [kə'neɪdiən] - ['hʌnd] " ['heɪtər] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

The	"	Canadian	-	hund	"	hater	dropped	in	his	tracks	.
这	"	加拿大	-	百	"	仇恨者	掉落	在	他的	轨道	.

那个讨厌“加拿大100”的人当场倒地。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

" [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] " [ɪz] ['wuːndɪd]

"	THE	TURTLE	"	IS	WOUNDED
"	这	龟	"	是	受伤

“乌龟”受伤了

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [lɛf'tɛnənt] .

The	next	instant	Lieut	.
这	下一个	立即的	中尉	.

下一刻，中尉。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skʌt(ə)l] .

Tourtelle	turned	and	scuttled	away	as	fast	as	he	could	scuttle	.
-	转向	和	沉没	离开	作为	快速地	作为	他	可以	偷偷溜走	.

图特尔转身就跑，跑得飞快。

['ɜːvɪŋz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Irving's	first	impulse	was	to	follow	him	,	but	he	checked	it	.
欧文的	第一的	冲动	曾是	到	跟随	他	,	但	他	已检查	它	.

欧文的第一反应是跟着他，但他克制住了。

[haʊ'evər] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔːʃ] [pə'troʊlz] [wɜːrk] [ɪn] [noʊ] ['mænz]

However	,	knowing	well	the	pyramid	fashion	in	which	boche	patrols	work	in	No	Man's
然而	,	会心	出色地	这	金字塔	时尚	在	哪个	波切	巡逻	工作	在	不	男人的

[lænd] ,

Land	,
土地	,

然而，深知德国巡逻队在无人区采取的金字塔式行动方式，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz][nekst] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ðɪs] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	boy	governed	his	next	actions	with	caution	that	took	this	into	consideration	.
这	男生	受统治	他的	下一个	行动	和	警告	那	采取	这	进入	考虑	.

男孩谨慎地处理着接下来的行动，并将此考虑在内。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] " ['eɪpeks] " [ʌv; əv]

The	man	he	had	just	put	hors	de	combat	may	have	been	the	"	apex	"	of
这	男人	他	有	只是	放	马	德	战斗	可能	有	到过	这	"	顶点	"	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['pɪrəmɪd] ,

such	a	"	pyramid	,
这样的	一个	"	金字塔	,

他刚刚击毙的那个人可能正是这样一个“金字塔”的“顶端”。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tretʃərəs] [sɔːrt][ʌv; əv][træp] .

"	which	is	a	very	treacherous	sort	of	trap	.
"	哪个	是	一个	非常	奸诈	种类	的	陷阱	.

“这是一种非常危险的陷阱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['eɪpeks] " [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [loʊn] ['enəmi] [skaʊt]

It	is	the	game	of	the	"	apex	"	to	retreat	and	induce	a	lone	enemy	scout
它	是	这	游戏	的	这	"	顶点	"	到	撤退	和	诱导	一个	孤独	敌人	侦察

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

to	follow	him	if	possible	.
到	跟随	他	如果	可能的	.

这是“巅峰”玩家的游戏策略，即撤退并尽可能引诱落单的敌方侦察兵跟随自己。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['trentʃɪz] , [pər'hæps] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

A	short	distance	on	toward	the	boche	trenches	,	perhaps	twenty	or	thirty	feet	apart	,
一个	短的	距离	在	朝向	这	波切	战壕	,	也许	二十	或者	三十	脚	除	,

再往前走一小段距离，朝着德军战壕的方向，大概相隔二三十英尺，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [diˈpendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['haɪni] ,

the	distance	depending	upon	the	darkness	of	the	night	,	are	two	more	Heinies	,
这	距离	取决于	之上	这	黑暗	的	这	夜晚	,	是	二	更多的	海尼	,

根据夜色深浅，距离还有两个海尼。

[huː] [kloʊz] [ɪn][bɪ'haɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ['paːsiz] [ðə; ði][laɪn]

who	close	in	behind	like	a	pair	of	pincers	as	the	intended	victim	passes	the	line
WHO	关闭	在	在后面	喜欢	一个	一对	的	钳	作为	这	故意的	受害者	通过	这	线

[ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈziʃənz] .

of	their	positions	.
的	他们的	职位	.

当目标人物经过他们的防线时，他们会像一对钳子一样从后面夹击。

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] " ['kɔːnəˌstəʊnz] " [ʌv; əv][ðə; ði] "

Still	a	little	farther	on	are	two	other	soldiers	,	the	"	cornerstones	"	of	the	"
仍然	一个	小的	更远	在	是	二	其他	士兵	,	这	"	基石	"	的	这	"

['pɪrəmɪd] ,

pyramid	,
金字塔	,

再往前走一点还有两名士兵，他们是“金字塔”的“基石”。

" [huː] ['ɔːlsoʊ] [kloʊz] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪktɪm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [meɪd] .

"	who	also	close	in	upon	the	victim	just	as	the	attack	is	made	.
"	WHO	还	关闭	在	之上	这	受害者	只是	作为	这	攻击	是	制成	.

“他们也在袭击发生时迅速逼近受害者。

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

His	capture	is	inevitable	.
他的	捕获	是	不可避免的	.

他的落网已成定局。

['ɜːrvɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [træp] ;

Irving	did	not	purpose	to	be	caught	in	any	such	trap	;
欧文	做过	不是	目的	到	是	捕捉	在	任何	这样的	陷阱	;

欧文并非有意落入此类陷阱；

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [ɪk'splɔɪt]

so	he	moved	away	twenty	or	thirty	feet	from	the	scene	of	his	victorious	exploit
所以	他	已搬	离开	二十	或者	三十	脚	从	这	场景	的	他的	胜利者	开发

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [di'veləpmənts] .

and	waited	and	watched	for	developments	.
和	等待	和	观看	为了	发展	.

于是他退到离他取得胜利的地点二三十英尺远的地方，等待并观察事态发展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] .

They	were	not	long	coming	.
他们	是	不是	长的	未来	.

他们很快就到了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [-] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['pɪrəmɪd] [trɪk] " [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['erər] .

Apparently	the	Yank's	suspicion	of	a	"	pyramid	trick	"	was	not	in	error	.
显然	这	扬克的	怀疑	的	一个	"	金字塔	诡计	"	曾是	不是	在	错误	.

显然，美国人怀疑这是“金字塔骗局”的判断并没有错。

[ə'pærəntli] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [træp][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

Apparently	also	the	other	component	parts	of	the	man	-	trap	had	heard	the
显然	还	这	其他	成分	部分	的	这	男人	-	陷阱	有	听到	这

[kræk] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['ɛlɪsɪz] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['eɪpeks] " [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɪrəmɪd] ,

crack	of	Private	Ellis's	club	on	the	head	of	the	"	apex	"	of	the	"	pyramid	,
裂缝	的	私人的	埃利斯的	俱乐部	在	这	头	的	这	"	顶点	"	的	这	"	金字塔	,

显然，陷阱的其他组成部分也听到了埃利斯士兵的棍棒击中“金字塔”顶端的声音。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmræd]

"	for	they	soon	were	gathered	around	the	unconscious	form	of	their	comrade
"	为了	他们	很快	是	聚集	大约	这	无意识	形式	的	他们的	同志

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] " ['hʌnd] [kɜːrs] . "

and	muttering	a	torrent	of	"	hund	curses	.	"
和	喃喃自语	一个	激流	的	"	百	诅咒	.	"

因为他们很快便围在昏迷不醒的同伴身边，低声咒骂着“一百句诅咒”。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ænd; ənd] [wi:l] [get] [ðoʊz] [hʌnz] , " [wʌz; wəz] ['ɜːvɪŋz] [nekst]

I	must	get	back	in	a	hustle	and	we'll	get	those	Huns	,	"	was	Irving's	next
我	必须	得到	后退	在	一个	努力奋斗	和	出色地	得到	那些	匈奴人	,	"	曾是	欧文的	下一个

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“我必须赶紧行动起来，我们一定要抓住那些匈奴人，”欧文的下一个想法是。

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪl] ['kæri] [ðæt] ['feloʊ] [tu:; tə][ðer; ðər] [trentʃ] , [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ðeɪl] [goʊ]

"	No	doubt	they'll	carry	that	fellow	to	their	trench	,	and	necessarily	they'll	go
"	不	怀疑	他们会	携带	那	同伴	到	他们的	沟	,	和	一定	他们会	去

['prɪti] [sloʊ] .

pretty	slow	.
漂亮的	慢的	.

毫无疑问，他们会把那家伙抬到战壕里，而且他们肯定会走得很慢。

" [hi:; hi] [s'kʌtld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [pɪt]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ræpɪdli] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðæn; ðən] "

"	He	scuttled	back	to	the	listening	pit	even	more	rapidly	,	if	possible	,	than	"
"	他	沉没	后退	到	这	聆听	坑	甚至	更多的	快速	,	如果	可能的	,	比	"

[ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] " [hæd; həd] [s'kʌtld] ,

the	turtle	"	had	scuttled	,
这	龟	"	有	沉没	,

“他飞快地跑回了监听坑，速度甚至比‘乌龟’跑得还快，如果可能的话。”

[ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [skaʊts] .

and	soon	was	with	his	comrade	scouts	.
和	很快	曾是	和	他的	同志	侦察兵	.

很快，他就和他的侦察兵战友们在一起了。

" [ɪz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hɪr] ?

"	Is	everybody	here	?
"	是	大家	这里	?

“大家都到齐了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	he	asked	in	a	whisper	.
"	他	问	在	一个	耳语	.

他低声问道。

" [jes] , [jʊə(r)] [ðə; ði][læst][wʌn] [aʊt] , " [lɛf'tɛnənt] .

"	Yes	,	you're	the	last	one	out	,	"	Lieut	.
"	是的	,	你是	这	最后的	一	出去	,	"	中尉	.

“是的，你是最后一个出去的，”中尉。

- [rɪ'plaɪd] [ɪn] , ['ɜ:rvɪŋ] ['fænsɪd] , [ə; eɪ] ['snirɪŋ] [toʊn] .

Tourtelle	replied	in	,	Irving	fancied	,	a	sneering	tone	.
-	回复	在	,	欧文	幻想	,	一个	冷笑	语气	.

欧文觉得，图特尔的回答带着嘲讽的语气。

" [ðen] [swi:p] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] " - - ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

"	Then	sweep	that	section	right	over	there	"	-	-	indicating	with	his	right	hand	.
"	然后	扫	那	部分	正确的	超过	那里	"	-	-	表明	和	他的	正确的	手	.

“然后把那部分扫到那边去”——他用右手比划着。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [bɔ:ʃ] - [ja:dz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mræd] [ðæt]

"	There	are	several	boches	200	yards	in	that	direction	carrying	in	a	comrade	that
"	那里	是	一些	博切斯	-	码	在	那	方向	携带	在	一个	同志	那

[aɪ] [krækt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

I	cracked	on	the	head	.
我	裂纹	在	这	头	.

“那边200码处有几个德国佬，抬着一个我打爆了头的战友进来。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]
" The other scouts had returned with information of interest to the machine
" 这 其他 侦察兵 有 返回 和 信息 的 兴趣 到 这 机器
['gʌnə(r)] ,
gunners ,
炮手 ,

“其他侦察兵带回了对机枪手有用的情报，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] " ['taɪpraɪtəz] " [wɜ:r; wər] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [sti:l] -
and presently the " typewriters " were rattling away with a hail of steel -
和 目前 这 " 打字机 " 是 嘎嘎作响 离开 和 一个 冰雹 的 钢 -
['dʒækitid;]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
jacketed messages .
套 消息 .

很快，“打字机”就噼里啪啦地打出了一连串用钢封包裹的信息。

[kraɪz] [ænd; ənd] [grəunz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rk] [swept] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌnz] ['ɪndɪkeɪtɪd]
Cries and groans from several quarters of the arc swept by the guns indicated
哭泣 和 呻吟 从 一些 四分之一 的 这 弧 扫荡 经过 这 枪支 表明的
[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .
the effectiveness of the firing .
这 效力 的 这 射击 .

炮火扫射范围内各个方向传来的哭喊声和呻吟声表明了射击的有效性。

['ɜ:rvɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [wɜ:rk] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['sevrəl] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [hɪts]
Irving was rewarded for his evening's work by hearing several evidences of hits
欧文 曾是 奖励 为了 他的 晚上 工作 经过 听力 一些 证据 的 点击量
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
from the neighborhood of the scene of his adventure .
从 这 邻里 的 这 场景 的 他的 冒险 .

欧文当晚的工作得到了回报，他听到了来自他冒险地点附近几起枪击事件的传闻。

['æftər] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [frʌnt] [laɪn] .
After the firing , there was a quick retreat to the Canadian front line .
后 这 射击 , 那里 曾是 一个 快的 撤退 到 这 加拿大 正面 线 .

交火结束后，部队迅速撤退到加拿大前线。

[ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['haɪni] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] [wɪts] [ænd; ənd]
They got back before the Heinies were able to collect their wits and
他们 得到 后退 前 这 海尼 是 有能力的 到 收集 他们的 智慧 和
['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [æn; ən] ['ænsər] ['faɪər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɪt] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ]
concentrate an answering fire upon the pit which undoubtedly they thought they
集中 一个 回答 火 之上 这 坑 哪个 无疑 他们 想法 他们
[hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['ʃæmblz] [ænd; ənd] [tu:m] .
had recently converted into a combined shambles and tomb .
有 最近 转换 进入 一个 合并 一片混乱 和 墓 .

他们赶在海尼人回过神来，集中火力对着他们无疑认为最近才变成屠宰场和坟墓的坑子还击之前就回来了。

[ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [ˌmɪs'li:dɪŋ] .
This last statement is true , but misleading .
这 最后的 陈述 是 真的 , 但 误导性的 .

最后这句话没错，但却具有误导性。

[ðə; ði] [pə'troʊl] [dɪd] [nɑ:t] [get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] .
The patrol did not get back without some punishment .
这 巡逻 做过 不是 得到 后退 没有 一些 惩罚 .

巡逻队返回时受到了惩罚。

[wʌn] [məˈʃiːn] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [gɑːt] ['bɪzi] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skaʊts] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː]

One	machine	gun	of	the	enemy	got	busy	just	before	the	scouts	leaped	back	into
一	机器	枪	的	这	敌人	得到	忙碌的	只是	前	这	侦察兵	跳跃	后退	进入

[ðer; ðər] [trentʃ] .

their	trench	.
他们的	沟	.

就在侦察兵跳回战壕之前，敌军的一挺机枪开始扫射。

[əˈgen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] .

Again	we	are	misleading	.
再次	我们	是	误导性的	.

我们又误导了别人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [skaʊts] [dɪd][nɑːt] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] - - [hiː; hi] [fel] .

One	of	the	returning	scouts	did	not	leap	into	the	trench	-	-	he	fell	.
一	的	这	返回	侦察兵	做过	不是	飞跃	进入	这	沟	-	-	他	跌倒	.

其中一名返回的侦察兵没有跳进战壕——他摔了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɛfˈtɛnənt] .

It	was	Lieut	.
它	曾是	中尉	.

是中尉。

- .

Tourtelle	.
-	.

图特尔。

['ɜːrvɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm]

Irving	sprang	to	his	aid	,	lifting	the	officer	to	his	feet	and	supporting	him
欧文	弹簧	到	他的	援助	,	举重	这	官	到	他的	脚	和	支持	他

[ðʌs] .

thus	.
因此	.

欧文立即上前帮忙，将这名军官扶了起来，并这样支撑着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] .

But	his	efforts	were	of	little	use	.
但	他的	努力	是	的	小的	使用	.

但他的努力收效甚微。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

The	wounded	man	had	fainted	.
这	受伤	男人	有	昏厥	.

受伤男子已经昏迷了。

[əˈnʌðər] ['soʊldʒər] ['ɔːfərd] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtɪd]

Another	soldier	offered	assistance	,	and	together	they	carried	him	to	a	lighted
其他	士兵	提供	协助	,	和	一起	他们	携带	他	到	一个	照明

['dʌgaʊt] .

dugout	.
独木舟	.

另一名士兵伸出援手，他们一起把他抬到了一个有灯光的掩体里。

[ðer; ðər] ['spiːdi] [fɜːrst] - [eɪd] ['remədiz] [brɔːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

There	speedy	first	-	aid	remedies	brought	the	wounded	soldier	back	to	consciousness	,
那里	迅速	第一的	-	援助	补救措施	带来	这	受伤	士兵	后退	到	意识	,

迅速有效的急救措施使受伤士兵恢复了意识。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] ['ɪndʒərd] .

but	it	was	evident	that	he	was	severely	injured	.
但	它	曾是	明显	那	他	曾是	严重	受伤	.

但很明显，他受了重伤。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['stretʃər] ['berərz] ,

A	telephone	call	in	the	dugout	soon	brought	a	team	of	stretcher	bearers	,
一个	电话	称呼	在	这	独木舟	很快	带来	一个	团队	的	担架	持有者	,

球员休息区里的一通电话很快叫来了担架队。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɛfˈtɛnənt] .

and	in	a	short	time	Lieut	.
和	在	一个	短的	时间	中尉	.

不久之后，中尉

- [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kənˈveid] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] .

Tourtelle	was	being	conveyed	to	a	Red	Cross	ambulance	.
-	曾是	存在	传递	到	一个	红色的	叉	救护车	.

图特尔被送往红十字会救护车。

[nekst] [deɪ] ['ɜːvɪŋz] [left] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

Next	day	Irving's	left	shoulder	was	so	sore	that	he	was	unable	to	use	the
下一个	天	欧文的	左边	肩膀	曾是	所以	疼	那	他	曾是	无法	到	使用	这

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

第二天，欧文的左肩疼痛难忍，手臂都无法活动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][sɜːrdʒənt] .

He	tried	to	conceal	his	embarrassment	,	but	it	was	observed	by	Sergt	.
他	尝试	到	隐藏	他的	尴尬	,	但	它	曾是	观察到	经过	中士	.

他试图掩饰自己的尴尬，但还是被中士看穿了。

[məkˈdɑːn(ə)ld] , [huː] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][lɛfˈtɛnənt] .

MacDonald	,	who	reported	it	to	Lieut	.
麦克唐纳	,	WHO	据报道	它	到	中尉	.

麦克唐纳向中尉报告了此事。

['ɔzˌbɔrn] .

Osborne	.
奥斯本	.

奥斯本。

[ðen] ['fɑːloʊd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Then	followed	an	examination	,
然后	随后	一个	考试	,

随后进行了检查。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [disˈkʌlərd] [ænd; ənd]['swoʊlən][æz; əz]

which	proved	that	the	young	American's	shoulder	was	discolored	and	swollen	as
哪个	已证实	那	这	年轻的	美国人的	肩膀	曾是	变色	和	肿	作为

[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] - [noʊ] .

a	result	of	the	wound	he	received	following	the	explosion	of	minnenwerfer	No	.
一个	结果	的	这	伤口	他	已收到	下列的	这	爆炸	的	-	不	.

[wʌn] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [pɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

1	near	the	listening	pit	early	in	the	evening	,
1	靠近	这	聆听	坑	早期的	在	这	晚上	,

这证明，这名年轻的美国人的肩膀因傍晚时分在监听坑附近1号火箭炮爆炸而受伤，导致肩膀变色肿胀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

and	he	was	ordered	behind	the	lines	for	treatment	.
和	他	曾是	订购	在后面	这	线条	为了	治疗	.

他被命令到后方接受治疗。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	LITTLE	HISTORY
一个	小的	历史

一点历史

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [-] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Irving	was	not	confined	to	an	invalid's	couch	at	the	hospital	behind	the
欧文	曾是	不是	受限	到	一个	无效的	长椅	在	这	医院	在后面	这

[kə'neɪdiən] [laɪnz] .

Canadian	lines	.
加拿大	线条	.

欧文并没有被困在加拿大战线后方医院的病榻上。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['bændɪdʒd] [ɪn][hɑːt] [klɔːðz] ,

His	left	arm	was	put	in	a	sling	and	his	shoulder	bandaged	in	hot	cloths	,
他的	左边	手臂	曾是	放	在	一个	吊索	和	他的	肩膀	包扎	在	热的	布料	,

['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] .

frequently	changed	.
频繁地	已更改	.

他的左臂被吊了起来，肩膀上缠着热毛巾，经常更换。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [streɪnd] [ænd; ənd] [bruːzd]

It	was	found	that	the	stone	that	struck	him	had	strained	and	bruised
它	曾是	成立	那	这	石头	那	击	他	有	紧张	和	瘀伤

[ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['lɪgəmənts] [sɪ'vɪrli] ,

the	muscles	and	ligaments	severely	,
这	肌肉	和	韧带	严重	,

经查明，击中他的石头严重拉伤并损伤了他的肌肉和韧带。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

so	that	the	subsequent	use	of	the	arm	had	brought	about	a	condition
所以	那	这	随后的	使用	的	这	手臂	有	带来	关于	一个	状况

[rɪ'zemblɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [spreɪn] .

resembling	results	of	a	bad	sprain	.
类似	结果	的	一个	坏的	扭伤	.

因此，手臂的后续使用导致了类似严重扭伤的症状。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	was	in	the	hospital	a	little	over	a	week	,
他	曾是	在	这	医院	一个	小的	超过	一个	星期	,

他在医院待了一个多星期，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['triːtmənt] [ðæt] [ɪz]

and	although	he	was	not	subjected	to	any	of	the	heroic	treatment	that	is
和	虽然	他	曾是	不是	受	到	任何	的	这	英勇	治疗	那	是

[əd'ministəd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

administered	to	many	of	the	wounded	,
管理	到	许多	的	这	受伤	,

虽然他没有像许多伤员那样受到英勇对待，

[jet] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [θrilz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [trentʃ] [ænd; ənd][noʊ]

yet	the	exciting	thrills	that	had	filled	his	short	experience	in	trench	and	No
然而	这	激动人心	刺激	那	有	已填	他的	短的	经验	在	沟	和	不

['mænz] [lænd] [wɪð; wɪθ] " [lɑːts][ʌv; əv][pep][ænd; ənd] ['pepər] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['fɪtɪŋ] ['siːkwəl][ɪn]

Man's	Land	with	"	lots	of	pep	and	pepper	"	had	a	very	fitting	sequel	in
男人的	土地	和	"	很多	的	活力	和	胡椒	"	有	一个	非常	配件	续集	在

[hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l]['soʊdʒɜːrn] ,

his	hospital	sojourn	,
他的	医院	旅居	,

然而，他在战壕和无人区短暂的经历中所感受到的那种激动人心的刺激，在他住院期间得到了非常恰当的延续。

['veri] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɪrɪsəm] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

very	much	unlike	the	usual	wearisome	wait	of	the	wounded	.
非常	很多	与此不同	这	通常	令人厌倦的	等待	的	这	受伤	.

这与伤员通常令人疲惫的等待截然不同。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmətɪd] , ['praɪvət] ['ɜːrvɪŋ] ['elɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['steɪts] [brænd] .

As	we	have	intimated	,	Private	Irving	Ellis	was	an	American	of	the	United	States	brand	.
作为	我们	有	暗示	,	私人的	欧文	埃利斯	曾是	一个	美国人	的	这	团结的	各州	品牌	.

正如我们之前暗示的那样，列兵欧文·埃利斯是美国品牌的代表人物。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

His	home	was	in	Buffalo	,	N	.	Y	.
他的	家	曾是	在	水牛	,	N	.	是	.

他的家在纽约州布法罗市。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæptɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] [s'tiːməz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

His	father	was	a	ship	captain	employed	by	a	company	that	operated	a	line	of	passenger	and	freight	steamers	on	the	Great	Lakes	.
他的	父亲	曾是	一个	船	队长	受雇	经过	一个	公司	那	经营的	一个	线	的	乘客	和	货运	蒸汽船	在	这	伟大的	湖泊	.

他的父亲是一名船长，受雇于一家在大湖区运营客货轮航线的公司。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] " [freʃ] ['wɔːtər][tɑːr] .

As	a	result	the	boy	grew	up	a	"	fresh	water	tar	.
作为	一个	结果	这	男生	生长	向上	一个	"	新鲜的	水	焦油	.

结果，这男孩长大后成了一名“淡水焦油工人”。

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪd; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['lætɝz] [boʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [və'keiʃənz] ['æftər][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tiːnz] .

"	He	worked	with	his	father	on	the	latter's	boat	most	of	the	time	during	the	summer	vacations	after	he	reached	his	teens	.
"	他	工作	和	他的	父亲	在	这	后者的	船	最多	的	这	时间	期间	这	夏天	假期	后	他	达到	他的	青少年	.

“他十几岁后，暑假的大部分时间都在父亲的船上帮忙。”

[ðə; ði] ['stiːmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['elɪs] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] [kə'neɪdiən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pɔːrts] .

The	steamer	of	which	Mr	.	Ellis	had	charge	touched	at	several	Canadian	as	well	as	United	States	ports	.
这	汽船	的	哪个	先生	.	埃利斯	有	收费	感动	在	一些	加拿大	作为	出色地	作为	团结的	各州	端口	.

埃利斯先生负责的轮船停靠了加拿大和美国的几个港口。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɪvd] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['ɝːvɪŋz] , [dʒɑːn] ['dʌgləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɝz] ['fæməli] .

In	one	of	these	lived	an	uncle	of	Irving's	,	John	Douglas	,	and	the	latter's	family	.
在	一	的	这些	居住地	一个	叔叔	的	欧文的	,	约翰	道格拉斯	,	和	这	后者的	家庭	.

其中一栋房子里住着欧文的叔叔约翰·道格拉斯和他的家人。

['mɪstər] . ['elɪs] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [kə'neɪdiən] [braɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][bəuθ] ['fæməliz] [lɪvd] [nɪr] [leɪk] ['iəri] ,

Mr	.	Ellis	had	married	a	Scotch	Canadian	bride	,	and	as	both	families	lived	near	Lake	Erie	,
先生	.	埃利斯	有	已婚	一个	苏格兰威士忌	加拿大	新娘	,	和	作为	两个都	家庭	居住地	靠近	湖	伊利	,

埃利斯先生娶了一位苏格兰裔加拿大新娘，由于两家人都住在伊利湖附近，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['friːkwənt] ['vɪzɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɪd] -

there	was	frequent	visiting	between	them	back	and	forth	across	the	mid	-
那里	曾是	频繁	访问	之间	他们	后退	和	前进	穿过	这	中	-

['wɔːtər] [laɪn] .

water	line	.
水	线	.

他们经常在水线两侧来回走动。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['ɝːvɪŋz] [best] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [bɑːb]

As	a	result	,	Irving's	best	chum	of	his	schoolboy	days	was	his	cousin	,	Bob
作为	一个	结果	,	欧文的	最好的	密友	的	他的	男生	天	曾是	他的	表哥	,	鲍勃

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

因此，欧文学生时代最好的朋友是他的表弟鲍勃·道格拉斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

They	were	about	the	same	age	,	and	both	were	fond	of	life	on	the	lake	.
他们	是	关于	这	相同的	年龄	,	和	两个都	是	喜爱	的	生活	在	这	湖	.

他们年龄相仿，而且都很喜欢湖边生活。

[bɑːb]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɜːrk] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['ɛlɪsɪz] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [hiː; hi]

Bob	also	was	given	work	under	Mr	.	Ellis's	command	in	the	summer	when	he
鲍勃	还	曾是	给定	工作	在下面	先生	.	埃利斯的	命令	在	这	夏天	什么时候	他

[bɪ'keɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [bɔːrd] .

became	old	enough	to	be	of	service	on	board	.
成为	老的	足够的	到	是	的	服务	在	木板	.

夏天，鲍勃到了可以在船上服务的年龄，他也在埃利斯先生的指挥下工作。

[suːn] ['æftər] ['ɪŋgləɪnd] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] ,

Soon	after	England	declared	war	against	Germany	,
很快	后	英格兰	声明	战争	反对	德国	,

英国对德国宣战后不久，

['kænədə] [bɪ'gæn] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

Canada	began	the	organization	of	an	army	to	aid	her	mother	country	in	the
加拿大	开始	这	组织	的	一个	军队	到	援助	她	母亲	国家	在	这

[greɪt] [faɪt] ,

great	fight	,
伟大的	斗争	,

加拿大开始组建军队，以协助其祖国进行这场伟大的战斗。

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

and	Bob	was	one	of	the	first	to	enlist	.
和	鲍勃	曾是	一	的	这	第一的	到	入伍	.

鲍勃是最早一批应征入伍的人之一。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪəri]['peɪtriətɪzəm]

On	the	day	of	his	enlistment	he	wrote	a	long	letter	full	of	fiery	patriotism
在	这	天	的	他的	征募	他	写道	一个	长的	信	满的	的	火热	爱国主义

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

to	his	cousin	over	in	the	United	States	,
到	他的	表哥	超过	在	这	团结的	各州	,

入伍当天，他给身在美国的表兄写了一封充满爱国热情的长信。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	perhaps	you	can	imagine	the	sensation	this	communication	created	in	the
和	也许	你	能	想象	这	感觉	这	沟通	创建	在	这

['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['kæptɪn] .

family	of	the	steamboat	captain	.
家庭	的	这	汽船	队长	.

或许你可以想象，这条信息给汽船船长的家人带来了怎样的感受。

[bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈmiːdiət] .

But	no	,	you	can't	,	for	the	big	sensation	was	not	immediate	.
但	不	,	你	不能	,	为了	这	大的	感觉	曾是	不是	即时	.

但事实并非如此，因为这种巨大的轰动并非立竿见影。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ˈɝːvɪŋz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] - -

there	was	a	good	deal	of	excitement	among	Irving's	brothers	and	sisters	-	-
那里	曾是	一个	好的	交易	的	激动	之中	欧文的	兄弟	和	姐妹	-	-

[tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈgɝːlz] ,

two	boys	and	two	girls	,
二	男孩们	和	二	女孩们	,

欧文的兄弟姐妹们——两男两女——都非常兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第2/8页

[ɔːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
all younger than he .
全部 年轻 比 他 .

他们都比他年轻。

['kʌz(ə)n] [bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['hɪroʊ][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] ['envid] [hɪm; ɪm] .
Cousin Bob was a real hero in their minds , and Irving envied him .
表哥 鲍勃 曾是 一个 真实的 英雄 在 他们的 思想 , 和 欧文 令人羡慕 他 .

在他们心中，表哥鲍勃是个真正的英雄，欧文很羡慕他。

[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['triːti] ,
The violation of the Belgian treaty ,
这 违反 的 这 比利时人 条约 ,

违反比利时条约，

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [liːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['beldʒən] [frʌn'tɪr]
the storming of Liege and the invasion of France across the Belgian frontier
这 暴风雨 的 列日 和 这 入侵 的 法国 穿过 这 比利时人 边境
[wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['evriwer] .
were still fresh in the minds of the people everywhere .
是 仍然 新鲜的 在 这 思想 的 这 人们 到处 .

列日陷落和越过比利时边境入侵法国的事件，在各地人民心中仍然记忆犹新。

[ðə; ði] " [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] " [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] [flæg][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]
The " scrap of paper " was still waving like a red flag in the face of popular
这 " 废料 的 纸 " 曾是 仍然 挥手 喜欢 一个 红色的 旗帜 在 这 脸 的 受欢迎的
[dɪ'mændˌ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] .
demand for the inviolability of international honor .
要求 为了 这 不可侵犯性 的 国际的 荣誉 .

面对公众对国际荣誉不可侵犯的强烈要求，那张"废纸"仍然像一面红旗一样挥舞着。

[wel] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
Well , two days later ,
出色地 , 二 天 之后 ,

两天后，

['ɜːrvɪŋ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
Irving electrified the family circle at the breakfast table with the announcement
欧文 带电 这 家庭 圆圈 在 这 早餐 桌子 和 这 公告
[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
that he wished to enlist .
那 他 希望 到 入伍 .

欧文在早餐桌上宣布他想参军，这让全家人都兴奋不已。

['noʊbɑːdi][prəu'testid] ; ['noʊbɑːdi] [ə'pruːvd] .
Nobody protested ; nobody approved .
无人 抗议 ; 无人 得到正式认可的 .

没有人抗议；没有人赞成。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['mɪstər] . ['elɪs] [hæd; həd] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['sʌnz] [wɪʃ] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Ellis	had	paved	the	way	for	his	oldest	son's	wish	by	expressing	the
先生	.	埃利斯	有	铺砌路面	这	方式	为了	他的	最老	儿子的	希望	经过	表达	这

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

opinion	that	the	United	States	would	be	drawn	into	the	war	before	it	was	over	.
观点	那	这	团结的	各州	会	是	绘制	进入	这	战争	前	它	曾是	超过	.

埃利斯先生曾表示，美国会在战争结束前被卷入战争，这为他长子的愿望铺平了道路。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs]

Even	the	younger	children	were	so	imbued	with	a	sense	of	the	seriousness
甚至	这	年轻	孩子们	是	所以	注入	和	一个	感觉	的	这	严肃

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['fɑːðər] ,

of	the	great	struggle	as	a	result	of	things	they	had	heard	father	,
的	这	伟大的	斗争	作为	一个	结果	的	事物	他们	有	听到	父亲	,

即使是年纪较小的孩子，也因为从父亲那里听到的事情，而深刻地感受到了这场伟大斗争的严肃性。

['mʌðər] , [ænd; ənd]['oʊldər] ['brʌðər] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [ɔːd] [wen] ['ɝːvɪŋz]

mother	,	and	older	brother	say	,	that	they	just	looked	awed	when	Irving's
母亲	,	和	老	兄弟	说	,	那	他们	只是	看起来	敬畏	什么时候	欧文的

[ə'naʊnsmənt] [keɪm] .

announcement	came	.
公告	来了	.

母亲和哥哥说，当欧文宣布消息时，他们都惊呆了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][stɑːrt]

Mr	.	and	Mrs	.	Ellis	had	too	good	sense	of	the	logic	of	things	to	start
先生	.	和	太太	.	埃利斯	有	也	好的	感觉	的	这	逻辑	的	事物	到	开始

[æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðer; ðər] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zaɪər] .

an	argument	to	dissuade	their	son	from	his	unexpected	desire	.
一个	争论	到	劝阻	他们的	儿子	从	他的	意外	欲望	.

埃利斯夫妇对事物的逻辑性理解力很强，所以不会为了劝阻儿子这个出乎意料的愿望而与他争论。

[ðeɪ] ['rædər] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['saɪləns] ,

They	rather	decided	upon	a	plan	of	silence	,
他们	相当	决定	之上	一个	计划	的	沉默	,

他们最终决定采取沉默的策略。

[wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] .

which	put	an	end	to	discussion	of	the	war	in	their	household	.
哪个	放	一个	结尾	到	讨论	的	这	战争	在	他们的	家庭	.

这使得他们家中不再讨论战争。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['fæməli] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	radical	change	that	suddenly	transformed	the	family	conversations	was	almost
这	激进的	改变	那	突然	转变	这	家庭	对话	曾是	几乎

['^ruːsəm] [ɪn][ɪts] ['emptinəs] ;

grewsome	in	its	emptiness	;
生长	在	它是	空虚	;

突然间，家庭谈话发生了翻天覆地的变化，这种变化带来的空虚感几乎令人难以忍受；

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [tɔːk] ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəsɪŋ] .

the	substitution	of	silence	for	talk	frequently	became	embarrassing	.
这	替代	的	沉默	为了	讲话	频繁地	成为	尴尬的	.

以沉默代替交谈常常会让人感到尴尬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][stɑːp] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['letərz]

But	there	was	one	thing	that	did	not	stop	;	that	was	the	arrival	of	letters
但	那里	曾是	一	事物	那	做过	不是	停止	;	那	曾是	这	到达	的	信件

[frʌm; frəm][bɑːb] .

from	Bob	.
从	鲍勃	.

但有一件事始终没有停止，那就是鲍勃的来信。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['evri] [meɪl] , [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .

They	came	almost	with	every	mail	,	and	Irving	devoured	them	eagerly	.
他们	来了	几乎	和	每一个	邮件	,	和	欧文	吞噬	他们	急切地	.

它们几乎随每封邮件一起寄来，欧文如饥似渴地阅读着它们。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

At	last	the	boy	was	able	to	stand	the	embarrassing	silence	no	longer	,
在	最后的	这	男生	曾是	有能力的	到	站立	这	尴尬的	沉默	不	更长	,

男孩终于再也无法忍受这令人尴尬的沉默了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [heitid]

for	the	desire	to	take	part	in	the	great	struggle	against	the	hosts	of	a	hated
为了	这	欲望	到	拿	部分	在	这	伟大的	斗争	反对	这	主持人	的	一个	憎恨

['mɪlətəri] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['evri] [deɪ] .

military	power	was	growing	every	day	.
军队	力量	曾是	生长	每一个	天	.

参与对抗可憎军事强权的伟大斗争的愿望与日俱增。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Ellis	saw	the	inevitable	coming	.
先生	.	和	太太	.	埃利斯	锯	这	不可避免的	未来	.

埃利斯夫妇预见到了不可避免的事情会发生。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fər'bɪd] [ðer; ðər] [sʌn] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	knew	that	they	would	not	forbid	their	son	to	enlist	when	once	they	were
他们	知道	那	他们	会	不是	禁止	他们的	儿子	到	入伍	什么时候	一次	他们	是

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] - ['siːtɪd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

convinced	of	his	deep	-	seated	desire	to	do	so	.
确信	的	他的	深的	-	坐着	欲望	到	做	所以	.

他们知道，一旦确信儿子内心深处有参军的愿望，他们就不会阻止他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sækrɪfaɪs] [ðer; ðər] [sʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['kʌntri]

They	could	sacrifice	their	son	for	a	great	cause	just	as	well	as	for	country
他们	可以	牺牲	他们的	儿子	为了	一个	伟大的	原因	只是	作为	出色地	作为	为了	国家

.

:
.

他们既可以为伟大的事业牺牲自己的儿子，也可以为国家牺牲自己的儿子。

" ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] .

"	Father	,	mother	,	I	want	to	go	,	"	the	boy	said	one	day	.
"	父亲	,	母亲	,	我	想	到	去	,	"	这	男生	说	一	天	.

“爸爸，妈妈，我想走，”有一天，男孩说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['steɪtmənt] ,

It	was	an	isolated	statement	,
它	曾是	一个	孤立	陈述	,

这只是个别言论。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [griːk] [tuː; tə] [wʌn] [nɑːt] ['ɪntɪmətli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]

that	would	have	been	Greek	to	one	not	intimately	familiar	with	the	campaign	of
那	会	有	到过	希腊语	到	一	不是	亲密	熟悉的	和	这	活动	的

['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] .

silence	that	had	preceded	.
沉默	那	有	之前	.

对于那些不熟悉之前那场沉默运动的人来说，这简直是天书。

[ðə; ði] [kən'sent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbʤekt][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌst] [ə'gen]

The	consent	was	given	in	silence	and	the	subject	was	not	discussed	again
这	同意	曾是	给定	在	沉默	和	这	主题	曾是	不是	讨论	再次

[ʌn'tɪl] ['ɜːrvɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

until	Irving	began	to	make	preparations	for	his	departure	.
直到	欧文	开始	到	制作	准备工作	为了	他的	离开	.

双方默默地表示同意，此后直到欧文开始准备离开时，才再次讨论此事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] .

He	went	to	Canada	and	enlisted	.
他	去	到	加拿大	和	入伍	.

他去了加拿大并应征入伍。

['pɑːrtli] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

Partly	through	a	deliberately	planned	purpose	and	partly	by	good	fortune	,
部分	通过	一个	故意地	计划	目的	和	部分	经过	好的	财富	,

一部分是出于精心策划的目的，一部分是出于运气。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ]

he	was	able	to	get	into	the	regiment	with	which	his	cousin	was	training
他	曾是	有能力的	到	得到	进入	这	团	和	哪个	他的	表哥	曾是	训练

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['trænspɔːrt][ɑːn][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] ,

and	a	few	months	later	was	aboard	a	transport	on	a	zig	-	zag	,
和	一个	很少	几个月	之后	曾是	船上	一个	运输	在	一个	之字形	-	之字形	,

他成功加入了表兄正在训练的部队，几个月后就登上了一艘走之字形路线的运输船。

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] - ['dɑːdʒɪŋ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] .

submarine	-	dodging	course	for	England	.
潜艇	-	躲避	课程	为了	英格兰	.

英格兰的潜艇躲避路线。

['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] ,

After	their	arrival	in	France	,
后	他们的	到达	在	法国	,

他们抵达法国后，

['ɜːrvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['teknɪk(ə)l] [laɪnz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]

Irving	because	of	his	training	in	certain	technical	lines	was	put	in	the
欧文	因为	的	他的	训练	在	肯定	技术的	线条	曾是	放	在	这

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

engineering	service	,
工程	服务	,

由于欧文接受过某些技术领域的训练，他被分配到工程部门工作。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌhɪr'ɪn] ,

but	shortly	before	the	occurrence	of	the	events	already	related	herein	,
但	不久	前	这	发生	的	这	活动	已经	有关的	在此处	,

但在本文所述事件发生前不久，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][træns'fɜːr] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt]

he	succeeded	in	getting	a	transfer	back	to	his	regiment	on	the	plea	that
他	成功了	在	获得	一个	转移	后退	到	他的	团	在	这	恳求	那

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['riːəl] ['faɪtɪŋ] .

he	wished	to	do	some	real	fighting	.
他	希望	到	做	一些	真实的	斗争	.

他以想参加一些真正的战斗为由，成功调回了自己的部队。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd]

Then	for	the	first	time	he	learned	that	his	cousin	had	been	severely	wounded
然后	为了	这	第一的	时间	他	学习	那	他的	表哥	有	到过	严重	受伤

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə]['kænədə] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

and	sent	back	to	Canada	incapacitated	for	further	service	several	months	before	.
和	发送	后退	到	加拿大	丧失能力	为了	更远	服务	一些	几个月	前	.

随后他才第一次得知，他的表兄几个月前身负重伤，被送回加拿大，丧失了继续服役的能力。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][bɑːb] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .

This	information	came	in	a	letter	from	Bob	written	at	home	.
这	信息	来了	在	一个	信	从	鲍勃	书面	在	家	.

这条信息来自鲍勃在家写的一封信。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] ,

Two	weeks	later	,
二	周	之后	,

两周后，

[waɪl] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]

while	Irving	was	in	the	hospital	recovering	from	the	injury	he	received	in	the
尽管	欧文	曾是	在	这	医院	恢复中	从	这	受伤	他	已收到	在	这

['lɪsnɪŋ] [pɪt][ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] ,

listening	pit	in	No	Man's	Land	,
聆听	坑	在	不	男人的	土地	,

当欧文在医院养伤，从他在"无人区"监听坑中受的伤中恢复过来时，

[ə'nʌðər] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

another	letter	came	from	his	cousin	,
其他	信	来了	从	他的	表哥	,

他表弟又给他写了一封信，

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] [streɪndʒ] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd]

communicating	a	seemingly	innocent	but	strange	bit	of	news	which	was	destined
沟通	一个	似乎	清白的	但	奇怪的	少量	的	消息	哪个	曾是	注定

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːn] ['praɪvət] ['ɛlɪsɪz] ['fjuːtʃər] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ]

to	have	an	important	bearing	on	Private	Ellis's	future	experiences	as	a
到	有	一个	重要的	轴承	在	私人的	埃利斯的	未来	经历	作为	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

传达了一个看似无害但又奇怪的消息，这个消息注定会对二等兵埃利斯未来的军旅生涯产生重要影响。

['tʃæptər] [ˌviː¸aɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- [ə'pɔlədʒaiziz]

TOURTELLE	APOLOGIZES
-	道歉

图特尔道歉

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ə'fektɪŋ] ['ɜːrvɪŋz] ['soʊldʒər]

But	something	remarkable	and	of	great	importance	,	affecting	Irving's	soldier
但	某物	卓越	和	的	伟大的	重要性	,	影响	欧文的	士兵

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

但有一件非同寻常且意义重大的事情，影响了欧文的军旅生涯：

[tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

took	place	between	the	time	when	he	entered	the	hospital	and	the	time	when
采取	地方	之间	这	时间	什么时候	他	进入	这	医院	和	这	时间	什么时候

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .

he	received	the	second	letter	from	his	cousin	at	home	.
他	已收到	这	第二	信	从	他的	表哥	在	家	.

这段时间是从他入院到收到表弟从家里寄来的第二封信之间发生的。

[ðə; ði] [di:p] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'veləp] [æt; ət] [wʌns] ,

The	deep	significance	of	the	event	did	not	develop	at	once	,
这	深的	意义	的	这	事件	做过	不是	发展	在	一次	,

这一事件的深刻意义并非一蹴而就，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [kept] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	the	novelty	of	the	thing	kept	the	attention	of	interest	upon	it	until	the
但	这	新奇	的	这	事物	保留	这	注意力	的	兴趣	之上	它	直到	这

['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] .

real	meaning	was	uncovered	.
真实的	意义	曾是	裸露	.

但事物的新颖性使人们一直关注着它，直到它的真正含义被揭示出来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒɚz] [wɔ:r] [iks'piəriənsiz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ]

From	that	time	on	the	young	American	soldier's	war	experiences	were	a
从	那	时间	在	这	年轻的	美国人	士兵的	战争	经历	是	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θrilz] ,

succession	of	thrills	,
演替	的	刺激	,

从那时起，这位年轻美国士兵的战争经历就充满了刺激。

[sə'praiziz] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] .

surprises	,	and	dangerously	interesting	work	.
惊喜	,	和	危险地	有趣的	工作	.

令人惊喜，而且非常有趣的工作。

[ðə; ði] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [kən'sistid] [ɪn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]

The	field	hospital	to	which	he	was	taken	consisted	in	part	of	a	group	of
这	场地	医院	到	哪个	他	曾是	已采取	由……组成	在	部分	的	一个	团体	的

[fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

farm	buildings	that	might	have	served	as	the	nucleus	of	a	village	a	short
农场	建筑物	那	可能	有	服务	作为	这	核	的	一个	村庄	一个	短的

['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɪr] ['bæt(ə)l] [laɪn] .

distance	behind	the	rear	battle	line	.
距离	在后面	这	后部	战斗	线	.

他被送往的野战医院是由一组农舍建筑组成，这些农舍可能曾经是后方战线后方不远处一个村庄的核心。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [tu:] [deɪz] [æt; ət]

Everything	was	slow	and	uninteresting	to	him	during	his	first	two	days	at
一切	曾是	慢的	和	无聊	到	他	期间	他的	第一的	二	天	在

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

他来到这里头两天，一切都很缓慢，也毫无吸引力。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ]

Then	came	the	first	incident	in	the	chain	of	events	that	was	to	mean	so	much
然后	来了	这	第一的	事件	在	这	链	的	活动	那	曾是	到	意思是	所以	很多

[tu:; tə] ['praɪvət] ['elɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['faɪtər] [ɪn] [fræns] .

to	Private	Ellis	as	an	American	fighter	in	France	.
到	私人的	埃利斯	作为	一个	美国人	战斗机	在	法国	.

随后发生了一系列事件中的第一个，这些事件对于在法国作战的美国士兵埃利斯来说意义重大。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ə; eɪ]

He	received	a	message	from	one	of	the	guards	patrolling	the	grounds	that	a
他	已收到	一个	信息	从	一	的	这	守卫	巡逻	这	理由	那	一个

['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

wounded	officer	in	one	of	the	buildings	wished	to	see	him	.
受伤	官	在	一	的	这	建筑物	希望	到	看	他	.

他收到一名巡逻警卫的消息，说其中一栋楼里的一名受伤军官想见他。

[noʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

No	explanation	as	to	why	he	had	been	sent	for	was	given	by	the
不	解释	作为	到	为什么	他	有	到过	发送	为了	曾是	给定	经过	这

['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

bearer	of	the	message	.
持有人	的	这	信息	.

送信人没有解释他被召来的原因。

[ðə; ði] [hed] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [dəˈrekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

The	head	nurse	of	the	building	would	direct	him	to	the	man	who	wished	to
这	头	护士	的	这	建筑	会	直接的	他	到	这	男人	WHO	希望	到

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

大楼的护士长会指引他去见那位想见他的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] .

he	was	informed	.
他	曾是	知情的	.

他已被告知。

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [huː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

Wondering	a	little	who	the	officer	could	be	and	what	was	the	nature	of
好奇	一个	小的	WHO	这	官	可以	是	和	什么	曾是	这	自然	的

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

his	interest	in	him	,
他的	兴趣	在	他	,

我有点好奇这位警官是谁，以及他对自己感兴趣的原因。

['ɜːrvɪŋ] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] .

Irving	hastened	to	answer	the	call	.
欧文	加快	到	回答	这	称呼	.

欧文赶紧去接电话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ˌʌpˈsterz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['rʊrəl] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

He	was	conducted	by	a	nurse	upstairs	in	a	former	rural	residence	and	into
他	曾是	实施	经过	一个	护士	楼上	在	一个	以前的	乡村的	住宅	和	进入

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

a	small	room	,
一个	小的	房间	,

他被一名护士搀扶着上了楼，来到一栋以前位于乡村的住宅里的一个小房间。

['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] [ɑːn] [æn; ən] ['ɑːrmi] [kɑːt]

little	larger	than	a	closet	and	occupied	by	a	single	patient	on	an	army	cot
小的	更大的	比	一个	壁橱	和	占领	经过	一个	单身的	病人	在	一个	军队	婴儿床

.

:

.

房间比衣橱大不了多少，里面躺着一位病人，睡在一张军用行军床上。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

On	the	way	he	ran	over	,	in	his	mind	,
在	这	方式	他	跑	超过	,	在	他的	头脑	,

在他奔跑的路上，他的脑海中浮现出这样的画面：

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kleɪm] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	list	of	officers	with	whom	he	could	claim	anything	in	the	nature	of	a
这	列表	的	警官	和	谁	他	可以	宣称	任何事物	在	这	自然	的	一个

['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [smɔːl] .

personal	acquaintance	and	found	it	very	small	.
个人的	熟人	和	成立	它	非常	小的	.

他列出了自己可以称之为私人交情的军官名单，结果发现人数非常少。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

Moreover	,	he	had	not	known	that	any	of	these	had	been	wounded	.
而且	,	他	有	不是	已知	那	任何	的	这些	有	到过	受伤	.

此外，他并不知道这些人中有人受伤。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [bəuθ] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd]

In	this	review	of	acquaintances	of	both	commissioned	and	non	-	commissioned
在	这	审查	的	熟人	的	两个都	委托	和	非	-	委托

[ræŋk] , [haʊ'evər] ,

rank	,	however	,
秩	,	然而	,

然而，在本次对包括军官和士官在内的熟人的回顾中，

[hiː; hi] [mɪst] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdisri'gɑːdid] ,

he	missed	one	who	should	not	have	been	disregarded	,
他	错过	一	WHO	应该	不是	有	到过	被忽视	,

他漏掉了一个不应该被忽视的人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] ['neɪtʃər] .

although	their	intimacy	had	been	of	anything	but	friendly	nature	.
虽然	他们的	亲密关系	有	到过	的	任何事物	但	友好的	自然	.

尽管他们之间的亲密关系绝非朋友性质。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['entərd] .

This	officer	he	found	lying	on	the	cot	in	the	little	room	which	he	now	entered	.
这	官	他	成立	说谎	在	这	婴儿床	在	这	小的	房间	哪个	他	现在	进入	.

他走进这间小房间，发现这名军官躺在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .

It	was	Second	Lieut	.
它	曾是	第二	中尉	.

是少尉。

- .

Tourtelle	.

- .

托特尔。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [wen] ['ɜːrvɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ʃeɪvˌteɪl] "

The	surprise	became	almost	startling	when	Irving	saw	the	face	of	the	"	shavetail	"
这	惊喜	成为	几乎	令人震惊	什么时候	欧文	锯	这	脸	的	这	"	剃尾	"

['braɪt(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['iːgərnəs] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kɔːlər] .

brighten	up	with	a	look	of	apparent	eagerness	as	he	recognized	the	caller	.
提亮	向上	和	一个	看	的	明显	渴望	作为	他	认可	这	呼叫者	.

当欧文看到"剃尾"认出呼唤者时，它的脸上露出了明显的渴望，这让他感到十分惊讶。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð'druː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

The	nurse	withdrew	immediately	and	the	American	soldier	was	left	alone	with
这	护士	退出	立即地	和	这	美国人	士兵	曾是	左边	独自的	和

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] " ['kɑːmræd] ['enəmi] " [ʌv; əv] [noʊ] ['mænz] [lænd] .

his	strange	"	comrade	enemy	"	of	No	Man's	Land	.
他的	奇怪的	"	同志	敌人	"	的	不	男人的	土地	.

护士立即退了回去，留下美国士兵独自一人和他在无人区的陌生"战友敌人"待在一起。

" [hə'loʊ] , ['elɪs] , " [ðə; ði] " ['sekənd] ['lu:i] " ['gri:tɪd] ,
" Hello , Ellis , " the " second looie " greeted ,
" 你好 , 埃利斯 , " 这 " 第二 looie " 问候 ,

“你好，埃利斯，”第二个“厕所管理员”打招呼道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [smaɪl]
extending his right hand to his visitor and making an effort to smile
扩展 他的 正确的 手 到 他的 游客 和 制作 一个 努力 到 微笑
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

他向来访者伸出右手，努力露出和蔼的笑容。

" [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I sent for you because I wanted to have a talk with you .
" 我 发送 为了 你 因为 我 通缉 到 有 一个 讲话 和 你 .

“我叫你来是因为我想和你谈谈。”

[sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] .
Sit down on the edge of the cot .
坐 向下 在 这 边缘 的 这 婴儿床 .

坐在床边。

['sɑ:ri] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃer] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
Sorry there's no chair here , but I'm not the housekeeper .
对不起 有 不 椅子 这里 , 但 我是 不是 这 管家 .

抱歉，这里没有椅子，但我不是管家。

" [ðɪs] ['lætər] " [breθ] [ʌv; əv] ['levəti] " ['dɪdnt] [saʊnd] [bæd][æt; ət][ɔ:l] ,
" This latter " breath of levity " didn't sound bad at all ,
" 这 后者 " 气息 的 轻浮 " 没有 声音 坏的 在 全部 ,

“后一种‘轻松语气’听起来一点也不坏。”

[ænd; ənd] ['ɜ:rvɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən]
and Irving began to have a vague suspicion that there might be an
和 欧文 开始 到 有 一个 模糊的 怀疑 那 那里 可能 是 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [saɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['bru:təli]
intelligent side to the nature of this young officer who had behaved so brutally
聪明的 边 到 这 自然 的 这 年轻的 官 WHO 有 表现 所以 残酷地
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

欧文开始隐约觉得，这个对他如此残暴的年轻军官，或许性格中还有聪明的一面。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər]
However , he indicated that he preferred to stand and waited patiently for
然而 , 他 表明的 那 他 首选 到 站立 和 等待 耐心 为了
- [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
Tourtelle to continue .
- 到 继续 .

然而，他表示自己更喜欢站着，耐心地等待图尔泰尔继续发言。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] , " [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər] [kən'tɪnju:d]
" I called you to ask you to do me a favor , " the wounded officer continued
" 我 称为 你 到 问 你 到 做 我 一个 偏爱 , " 这 受伤 官 持续
;
;
;

“我打电话给你，是想请你帮我个忙，”受伤的警官继续说道；

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] .

"	but	first	I	want	to	apologize	for	the	way	I	treated	you	.
"	但	第一的	我	想	到	道歉	为了	这	方式	我	治疗	你	.

“但首先我想为我对待你的方式道歉。”

[aɪ][wəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	won't	attempt	to	explain	why	I	did	it	because	I	don't	know	.
我	惯于	试图	到	解释	为什么	我	做过	它	因为	我	不	知道	.

我不会尝试解释我为什么这么做，因为我也不知道。

[bʌt; bət][aɪ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌm] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər]

But	I	acted	like	a	bum	scoundrel	and	ought	to	have	been	reported	for
但	我	行动	喜欢	一个	屁股	恶棍	和	应该	到	有	到过	据报道	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但我当时的行为就像个无赖，应该被举报才对。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ʃoʊz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl][mæn]

The	fact	that	you	made	no	complaint	against	me	shows	that	you're	a	real	man
这	事实	那	你	制成	不	抱怨	反对	我	演出	那	你是	一个	真实的	男人

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .

and	makes	me	feel	ashamed	of	myself	.
和	制作	我	感觉	羞愧	的	我	.

你没有对我提出任何异议，这说明你是个真正的男人，也让我感到羞愧。

" ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Irving	was	rather	embarrassed	by	this	unexpected	speech	on	the	part	of	his
"	欧文	曾是	相当	尴尬的	经过	这	意外	演讲	在	这	部分	的	他的

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] " ['kɑːmræd] - ['enəmi] .

supposed	"	comrade	-	enemy	.
据称	"	同志	-	敌人	.

欧文对他这位所谓的“战友”的这番出乎意料的演讲感到相当尴尬。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] ,

"	He	could	not	well	reject	the	profession	of	humility	,
"	他	可以	不是	出色地	拒绝	这	职业	的	谦逊	,

他无法轻易否认谦逊的姿态，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	yet	he	was	uncertain	just	how	to	take	it	.
和	然而	他	曾是	不确定	只是	如何	到	拿	它	.

但他却不知道该如何接受这件事。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

- [əˈpærəntli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

Tourtelle	apparently	desired	to	convey	the	impression	that	he	was	suffering
-	显然	想要的	到	传达	这	印象	那	他	曾是	痛苦

[frʌm; frəm] [pæŋz] [ʌv; əv] [diːp] [rɪˈgret] ,

from	pangs	of	deep	regret	,
从	疼痛	的	深的	后悔	,

图特尔显然想传达出他内心充满深深悔恨的印象。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] " [pæŋz] " ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

but	although	the	"	pangs	"	twisted	the	muscles	of	his	countenance	the	visitor
但	虽然	这	"	疼痛	"	扭曲	这	肌肉	的	他的	面容	这	游客

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['ment(ə)l]

was	unable	to	convince	himself	as	to	the	depth	of	the	patient's	mental
曾是	无法	到	说服	他自己	作为	到	这	深度	的	这	患者	精神的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

尽管“痛苦”令他面部肌肉扭曲，但这位访客仍然无法确信病人精神痛苦的程度。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , ['elɪs] , " [ðə; ði]['ɪndʒərd]['soʊldʒər] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] -

"	I	hope	you	will	forgive	me	,	Ellis	,	"	the	injured	soldier	said	after	a	few	moments	'
"	我	希望	你	将要	原谅	我	,	埃利斯	,	"	这	受伤	士兵	说	后	一个	很少	时刻	-

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“我希望你能原谅我，埃利斯，”受伤的士兵沉默了一会儿后说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['veri] [bæd] ['tempər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪgˈretɪd] [neɪ]

"	I	had	a	spell	of	very	bad	temper	that	night	and	have	regretted	nay
"	我	有	一个	拼写	的	非常	坏的	脾气	那	夜晚	和	有	后悔	不

['ækʃnz] ['evər] [sɪns] .

actions	ever	since	.
行动	曾经	自从	.

“那天晚上我脾气非常暴躁，从那以后我一直后悔自己的所作所为。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

If	there's	anything	I	can	do	to	make	it	right	,	I'll	do	it	.
如果	有	任何事物	我	能	做	到	制作	它	正确的	,	患病的	做	它	.

如果有什么我能做的来弥补这件事，我一定会去做。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][æsk] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	This	seemed	to	be	as	much	as	any	reasonable	person	could	ask	under	the
"	这	似乎	到	是	作为	很多	作为	任何	合理的	人	可以	问	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

“在当时的情况下，这似乎已经是任何一个理性的人所能要求的极限了；

[soʊ] ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] :

so	Irving	replied	:
所以	欧文	回复	:

于是欧文回答说：

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ber] [juː; jʊ] ['eni] [ɪl] [wɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [luːˈtenənt] .

"	I'm	sure	I	don't	bear	you	any	ill	will	under	the	circumstances	,	lieutenant	.
"	我是	当然	我	不	熊	你	任何	患病的	将要	在下面	这	情况	,	中尉	.

“在这种情况下，我肯定不会对你怀有任何恶意，中尉。”

[aɪ][ædˈmɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ,

I	admit	I	was	pretty	much	offended	by	what	you	did	,	but	I'm	sure	,
我	承认	我	曾是	漂亮的	很多	被冒犯了	经过	什么	你	做过	,	但	我是	当然	,

我承认你的所作所为确实让我很生气，但我确信，

['æftər] [wʌt] [juːv] [dʒʌst] [sed] , [aɪ][kæn; kən][let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

after	what	you've	just	said	,	I	can	let	bygones	be	bygones	.
后	什么	你已经	只是	说	,	我	能	让	往事	是	往事	.

听了你刚才说的话，我可以既往不咎了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	must	remember	that	we	are	fighting	a	common	enemy	and	it	is
我们	必须	记住	那	我们	是	斗争	一个	常见的	敌人	和	它	是

[rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

ridiculous	for	us	to	be	fighting	one	another	.
荒谬的	为了	我们	到	是	斗争	一	其他	.

我们必须记住，我们正在与共同的敌人作战，互相争斗是荒谬的。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] . "

We	ought	rather	to	be	helping	one	another	.	"
我们	应该	相当	到	是	帮助	一	其他	.	"

我们应该互相帮助。

" [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " - [dɪ'klerd] .

"	That's	an	excellent	idea	,	"	Tourtelle	declared	.
"	那就是	一个	出色的	主意	,	"	-	声明	.

“这真是个绝妙的主意，”图特尔说道。

" [naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Now	what	would	you	say	if	I	should	ask	you	to	do	something	for	me	?
"	现在	什么	会	你	说	如果	我	应该	问	你	到	做	某物	为了	我	?

“如果我请你帮我做件事，你会怎么说？”

[wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Would	you	resent	it	?	"
会	你	怨恨	它	?	"

你会因此感到不满吗?

" [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] , ['æftər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪ][dʒʌst][leɪd] [daʊn] ,

"	I	couldn't	very	well	,	after	the	principle	I	just	laid	down	,
"	我	不能	非常	出色地	,	后	这	原则	我	只是	铺设	向下	,

“我不太能接受，因为我刚才已经阐明了原则。”

" ['ɜːrvɪŋ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

"	Irving	answered	with	the	shadow	of	a	smile	;	"	provided	it	were	reasonable	,
"	欧文	回答	和	这	阴影	的	一个	微笑	;	"	假如	它	是	合理的	,

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

欧文带着一丝微笑回答道：“只要合理就行。”他补充道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd]

"	Oh	,	I	don't	see	how	there's	anything	unreasonable	in	it	,	"	the	officer	replied
"	哦	,	我	不	看	如何	有	任何事物	不合理	在	它	,	"	这	官	回复

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“哦，我不觉得这有什么不合理的，”警官迅速回答道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [rɪ'kwest] , ['friːkɪʃ] [pər'hæps] .

"	The	only	thing	is	,	you	may	think	it	a	very	odd	request	,	freakish	perhaps	.
"	这	仅有的	事物	是	,	你	可能	思考	它	一个	非常	奇怪的	要求	,	怪异的	也许	.

“唯一的问题是，你可能会觉得这是一个非常奇怪的要求，甚至有点怪异。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fæktərəli] .

But	I	think	I	can	explain	it	satisfactorily	.
但	我	思考	我	能	解释	它	令人满意地	.

但我认为我可以解释清楚。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'lɪst] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [wuːnd] [ɪz] [mɔːr] [sɪ'vɪr]

let	me	enlist	your	sympathy	a	little	by	informing	you	that	my	wound	is	more	severe
让	我	入伍	你的	同情	一个	小的	经过	通知	你	那	我的	伤口	是	更多的	严重

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] .

than	was	thought	at	first	.
比	曾是	想法	在	第一的	.

请允许我稍稍博取您的同情，告诉您我的伤势比最初预想的要严重得多。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [left] [ɑːrm] .

I'm	going	to	lose	my	left	arm	.
我是	去	到	失去	我的	左边	手臂	.

我的左臂要被截肢了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [toʊld][ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['æmpjəˌteɪtɪd]

One	of	the	doctors	told	me	today	that	it	would	have	to	be	amputated
一	的	这	医生	讲述	我	今天	那	它	会	有	到	是	截肢

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . "

between	the	elbow	and	the	shoulder	.	"
之间	这	弯头	和	这	肩膀	.	"

今天一位医生告诉我，必须从肘部到肩部之间截肢。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " ['ɜːrvɪŋ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd]

"	That's	too	bad	,	"	Irving	said	with	evidence	of	fellow	feeling	for	the	second
"	那就是	也	坏的	,	"	欧文	说	和	证据	的	同伴	感觉	为了	这	第二

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“那太可惜了，”欧文说道，语气中流露出对这位少尉的同情。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][ɑːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ'd] ['ʃʊrli] [duː]

"	If	there	were	anything	I	could	do	to	save	your	arm	for	you	I'd	surely	do
"	如果	那里	是	任何事物	我	可以	做	到	节省	你的	手臂	为了	你	ID	一定	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“如果我能做任何事来保住你的胳膊，我一定会去做。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

But	what's	the	matter	?	"
但	是什么	这	事情	?	"

到底出了什么事?

" [ə; eɪ][bæd]['kɑːmpaʊnd] ['frækʧər] [ænd; ənd] ['gæŋgriːn] .

"	A	bad	compound	fracture	and	gangrene	.
"	一个	坏的	化合物	断裂	和	坏疽	.

“严重的复合骨折和坏疽。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tə'deɪ] [ɔːr][maɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] [maɪt] [biː; bi]

The	doctor	said	he'd	have	to	cut	it	off	today	or	my	whole	system	might	be
这	医生	说	他会	有	到	切	它	离开	今天	或者	我的	所有的	系统	可能	是

['pɔɪznd] .

poisoned	.
中毒	.

医生说他今天必须把它切除，否则我的整个身体都可能中毒。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði]['feɪvər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

But	here's	the	favor	I	want	you	to	do	for	me	:
但	这里是	这	偏爱	我	想	你	到	做	为了	我	:

但我希望你帮我个忙：

" [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː][maɪ][ɑːrm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ,
" When the doctor told me my arm would have to be cut off ,
" 什么时候 这 医生 讲述 我 我的 手臂 会 有 到 是 切 离开 ,

“当医生告诉我我的手臂必须截肢时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɪm] ,
I asked him if it would be possible to save the limb ,
我 问 他 如果 它 会 是 可能的 到 节省 这 肢 ,

我问他是否有可能保住肢体。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
so I could take it back home with me .
所以 我 可以 拿 它 后退 家 和 我 .

这样我就可以把它带回家了。

" ['ɜːrvɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Irving interrupted this statement with a start of surprise .
" 欧文 中断 这 陈述 和 一个 开始 的 惊喜 .

欧文突然惊讶地打断了这句话。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " -
" That's what the doctor did when I suggested the idea to him , " Tourtelle
" 那就是 什么 这 医生 做过 什么时候 我 建议 这 主意 到 他 , " -
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“当我向医生提出这个想法时，他就是这么做的，”图特尔继续说道。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
noting the effect of his suggestion .
注意到 这 影响 的 他的 建议 .

注意到他的建议所产生的效果。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ɑːrm] ,
" He wanted to know why I wished to save the arm ,
" 他 通缉 到 知道 为什么 我 希望 到 节省 这 手臂 ,

他想知道我为什么想保住这条胳膊，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] ,
and I replied that it was for two reasons : first ,
和 我 回复 那 它 曾是 为了 二 原因 : 第一的 ,

我回答说，原因有二：第一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌsuːvə'nɪr] ; ['sekənd] ,
because I thought it would make an excellent souvenir ; second ,
因为 我 想法 它 会 制作 一个 出色的 纪念品 ; 第二 ,

因为我觉得它会是一件很棒的纪念品；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tæ'tuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɑːr'tɪstɪk] ['mænər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]
because it was tattooed in a very artistic manner and I don't want to
因为 它 曾是 纹身 在 一个 非常 艺术 方式 和 我 不 想 到
[luːz] [ðə; ði][ɑːrt] .
lose the art .
失去 这 艺术 .

因为它的纹身手法非常艺术，我不想失去这种艺术效果。

[aɪm][ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,
I'm of an artistic temperament ,
我是 的 一个 艺术 气质 ,

我具有艺术家的气质，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [tæˈtʊɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm]

and	it	would	break	my	heart	more	to	lose	that	bit	of	tattooing	on	my	arm
和	它	会	休息	我的	心	更多的	到	失去	那	少量	的	纹身	在	我的	手臂

[ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][ɑːrt] . "

than	to	lose	the	arm	and	keep	the	art	.	"
比	到	失去	这	手臂	和	保持	这	艺术	.	"

“如果失去手臂上的那块纹身，我会比失去整条手臂但保留纹身更伤心。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get][juː; jʊ] , " [sed] ['ɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	think	I	get	you	,	"	said	Irving	with	a	smile	.
"	我	思考	我	得到	你	,	"	说	欧文	和	一个	微笑	.

“我想我明白你的意思了，”欧文笑着说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ɑːrm][ɪn]['ælkəhɔːl][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tæˈtʊɪŋ] [ænd; ənd]

"	You	want	me	to	put	the	arm	in	alcohol	and	preserve	it	,	tattooing	and
"	你	想	我	到	放	这	手臂	在	酒精	和	保存	它	,	纹身	和

[ɔːl] ? "

all	?	"
全部	?	"

“你是想让我把胳膊浸泡在酒精里保存起来，连纹身一起保存吗？”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['klevər] ['ɪnfərəns] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	That's	a	clever	inference	,	but	not	quite	to	the	point	,
"	那就是	一个	聪明的	推理	,	但	不是	相当	到	这	观点	,

“这是一个巧妙的推断，但还不够准确。”

" - ['kɑːmɛntəd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Tourtelle	commented	without	much	change	of	expression	on	his	face	.
"	-	评论	没有	很多	改变	的	表达	在	他的	脸	.

图尔泰尔面无表情地评论道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ]

"	The	doctor	offered	a	substitute	suggestion	,	and	that's	what	I'm	going
"	这	医生	提供	一个	代替	建议	,	和	那就是	什么	我是	去

[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

to	put	to	you	now	.
到	放	到	你	现在	.

“医生提出了一个替代方案，我现在就要把这个方案告诉你们。”

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

"	The	patient	paused	a	moment	or	two	,
"	这	病人	暂停	一个	片刻	或者	二	,

病人停顿了一两秒，

[ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nærətɪv]

and	Irving	waited	expectantly	for	the	next	development	in	the	strange	narrative
和	欧文	等待	满怀期待地	为了	这	下一个	发展	在	这	奇怪的	叙述

[ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] [ɪ'vents] .

of	novel	events	.
的	小说	活动	.

欧文满怀期待地等待着这桩奇特的小说事件的下一步发展。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['kjuːbɪst] [ɑːrt]

CUBIST	ART
立体主义	艺术

立体主义艺术

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] , " [lɛf'tɛnənt] .

"	Yes	,	I	am	of	an	artistic	temperament	,	"	Lieut	.
"	是的	,	我	是	的	一个	艺术	气质	,	"	中尉	.

“是的，我具有艺术家的气质，”中尉说。

- [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['driːmi] [weɪ] ,

Tourtelle	continued	in	a	sort	of	dreamy	way	,
-	持续	在	一个	种类	的	梦幻般的	方式	,

图特尔继续以一种梦幻般的方式说道：

[wɪtʃ] [tendid] ['ræðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] - [ʌv; əv] - [wʌn] " [ðə; ði] [kriːps] " [ðæn; ðən][tuː; tə]

which	tended	rather	to	give	his	audience	-	of	-	one	"	the	creeps	"	than	to
哪个	倾向于	相当	到	给	他的	观众	-	的	-	一	"	这	令人毛骨悚然	"	比	到

" ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

"	soften	his	soul	,
"	软化	他的	灵魂	,

这与其说是“软化他的灵魂”，不如说是让他的那位唯一听众感到“毛骨悚然”。

" [æz; əz][ɑːrt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] .

"	as	art	is	supposed	to	do	.
"	作为	艺术	是	据称	到	做	.

正如艺术应该做的那样。

" [ɪf] ['hiːz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪŋ] ['kaɪzər] , [kraʊn] ['prɪnsəz] , -

"	If	he's	an	artist	,	he	ought	to	be	painting	kaisers	,	crown	princes	,	Hindenburgs
"	如果	他是	一个	艺术家	,	他	应该	到	是	绘画	凯撒	,	王冠	王子们	,	-

,

,

,

“如果他真是个艺术家，他应该去画德皇、皇太子、兴登堡家族的人。”

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['æroʊ] - [tɪpt] [teɪlz] , " [hiː; hi]

and	Ludendorfs	with	horns	on	their	heads	and	arrow	-	tipped	tails	,	"	he
和	-	和	角	在	他们的	头部	和	箭	-	倾斜	尾巴	,	"	他

[θɔːt] ['grɪmli] .

thought	grimly	.
想法	阴沉地	.

“还有头上长着角、尾巴尖像箭的鲁登道夫，”他阴沉地想。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	But	maybe	he	means	it	all	right	.
"	但	或许	他	方法	它	全部	正确的	.

但也许他的本意是好的。

[pər'hæps][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] , [bʌt; bət]['hæznt] [saɪzd] [hɪm'self]

Perhaps	he	really	believes	he	has	artistic	temperament	,	but	hasn't	sized	himself
也许	他	真的	相信	他	有	艺术	气质	,	但	还没有	尺寸	他自己

[ʌp] [raɪt] .

up	right	.
向上	正确的	.

或许他真的认为自己有艺术家的气质，但他并没有正确评估自己。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['poʊətri] ,

A	few	years	ago	I	thought	I	could	write	poetry	,
一个	很少	年	前	我	想法	我	可以	写	诗	,

几年前我以为自己会写诗，

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [raɪt] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [vɜːrs] [fɔːr; fər]

but	found	I	couldn't	even	write	an	acceptable	advertisement	in	verse	for
但	成立	我	不能	甚至	写	一个	可接受	广告	在	诗	为了

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kændi] [ɔːr] ['floʊtɪŋ] [soʊp] .

sentimental	candy	or	floating	soap	.
感伤的	糖果	或者	漂浮的	肥皂	.

但我发现，我甚至连用诗歌写出一篇像样的广告文案都做不出来，哪怕是推销一些有纪念意义的糖果或漂浮香皂。

[aɪl] ['hjuːmər] - [ɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ɑːn] - [ɪz] [maɪnd] .

I'll	humor	'	im	a	while	and	see	what's	on	'	is	mind	.
患病的	幽默	-	我是	一个	尽管	和	看	是什么	在	-	是	头脑	.

我先哄哄他，看看他到底在想什么。

" - [maɪnd] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [naʊ] ,

"	Tourtelle's	mind	was	wandering	now	,
"	-	头脑	曾是	漫游	现在	,

“图特尔的思绪开始游离了。”

['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒiːniəs] [dɪ'luːʒn] .

either	with	a	purpose	in	view	or	because	of	a	real	genius	delusion	.
任何一个	和	一个	目的	在	看法	或者	因为	的	一个	真实的	天才	错觉	.

要么是出于某种目的，要么是出于真正的天才妄想。

[hiː; hi] ['ræmbəld] [ə'lɔːŋ] [ðʌs] :

He	rambled	along	thus	:
他	漫无目的地闲聊	沿着	因此	:

他絮絮叨叨地说：

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɑːrt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɔːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	I	made	a	study	of	art	ever	since	I	was	old	enough	to	daub	with	a	little
"	我	制成	一个	学习	的	艺术	曾经	自从	我	曾是	老的	足够的	到	涂抹	和	一个	小的

[bɑːks] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] .

box	of	colors	and	a	paint	brush	.
盒子	的	颜色	和	一个	画	刷子	.

“我从能拿起一小盒颜料和一支画笔开始涂涂画画起，就一直在学习艺术。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɪr] ,

When	I	was	old	enough	to	attempt	something	better	than	a	smear	,
什么时候	我	曾是	老的	足够的	到	试图	某物	更好的	比	一个	涂抹	,

当我长大到可以尝试比涂片更好的检查方法时，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːrt] [skuːl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [prə'fesəz]

I	went	to	an	art	school	and	there	made	quite	a	hit	with	the	professors
我	去	到	一个	艺术	学校	和	那里	制成	相当	一个	打	和	这	教授们

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɑːv(ə)l] [aɪ'diːəz] .

with	some	of	my	novel	ideas	.
和	一些	的	我的	小说	想法	.

我曾就读于一所艺术学校，我的一些新颖想法在教授们中间引起了不小的轰动。

[ðen] [wen] [ðæt] [kreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kjuːbɪst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃɚɪsts] [swept] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fjuː]

Then	when	that	craze	of	the	cubists	and	the	futurists	swept	the	country	a	few
然后	什么时候	那	狂热	的	这	立体主义者	和	这	未来学家	扫荡	这	国家	一个	很少

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

几年前，当立体主义和未来主义的热潮席卷全国时，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['peintiŋz] .

I	took	it	up	and	made	quite	a	hit	with	some	of	my	paintings	.
我	采取	它	向上	和	制成	相当	一个	打	和	一些	的	我的	绘画	.

我尝试了一下，结果我的几幅画作还挺受欢迎。

[wʌn] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ə; eɪ]['kju:bɪst] [prə'dʌkʃn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ['spɪlɪŋ]
One painting in particular , a cubist production representing a basket of eggs spilling
一 绘画 在 特别的 , 一个 立体主义 生产 代表 一个 篮子 的 鸡蛋 溢出
[daʊn] [ə; eɪ] ['sterweɪ] ,
down a stairway ,
向下 一个 楼梯 ,

其中一幅画作尤其引人注目，这是一幅立体主义作品，描绘了一篮鸡蛋从楼梯上倾泻而下。

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ['mæstərpi:s] .
was regarded as a student masterpiece .
曾是 认为 作为 一个 学生 杰作 .

被认为是学生时代的杰作。

[ðə; ði] [preɪz] [aɪ] [rɪ'si:vd] ['oʊvər] [ðæt] [wɜ:rk] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ˌem 'i:] , [aɪ] [ges] ,
The praise I received over that work intoxicated me , I guess ,
这 称赞 我 已收到 超过 那 工作 酣 我 , 我 猜测 ,

我想，我被那项作品所获得的赞誉冲昏了头脑。

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tæ'tu:d] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm][baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] ['stu:d(ə)nt]
for I caused a copy of it to be tattooed on my arm by a fellow student
为了 我 导致 一个 复制 的 它 到 是 纹身 在 我的 手臂 经过 一个 同伴 学生
.
:
.

因为我让一个同学把它的图案纹在了我的手臂上。

" [wel] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['kɑ:pi][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
" Well , the original was lost and I had only the copy on my arm .
" 出色地 , 这 原来的 曾是 丢失的 和 我 有 仅有的 这 复制 在 我的 手臂 .

“嗯，原件丢失了，我手臂上只有复制品。”

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:pi] ,
So , you see , I became very fond of that copy ,
所以 , 你 看 , 我 成为 非常 喜爱 的 那 复制 ,

所以，你看，我非常喜欢那份拷贝。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
as the original was acknowledged to be worthy of exhibition along with
作为 这 原来的 曾是 已确认 到 是 值得 的 展览 沿着 和
['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] [wel] [noʊn] ['peɪntəz] .
masterpieces of well known painters .
杰作 的 出色地 已知 画家 .

原作被认为值得与著名画家的杰作一起展出。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kju:bɪst] [kreɪz] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dəunt]
By the way , you remember something of that cubist craze a few years ago , don't
经过 这 方式 , 你 记住 某物 的 那 立体主义 狂热 一个 很少 年 前 , 不
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

对了，你还记得几年前那股立体主义热潮吧?

" [jes] , " ['ɜ:rvɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , " Irving replied , " I remember something about it .
" 是的 , " 欧文 回复 , " 我 记住 某物 关于 它 .

“是的，”欧文回答说，“我记得一些关于它的事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] .
There was a good deal about it in the magazines .
那里 曾是 一个 好的 交易 关于 它 在 这 杂志 .

杂志上有很多关于这方面的报道。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['kreɪzi] .

I	suppose	I	recall	it	because	it	was	so	perfectly	crazy	.
我	认为	我	记起	它	因为	它	曾是	所以	完美	疯狂的	.

我之所以记得这件事，大概是因为它太疯狂了。

[ðoʊz] ['ɑːrtɪsts] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]

Those	artists	seemed	to	take	great	delight	in	making	a	human	being	look	as	if
那些	艺术家	似乎	到	拿	伟大的	喜	在	制作	一个	人类	存在	看	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['reɪdɪd] [ə; eɪ] ['hɔrnəts]

he	had	gone	through	a	threshing	machine	and	afterwards	raided	a	hornet's
他	有	已消失	通过	一个	脱粒	机器	和	然后	突袭	一个	大黄蜂的

[nest] . "

nest	.	"
巢	.	"

那些艺术家似乎特别喜欢把人画得好像刚从脱粒机里出来，然后又去袭击了黄蜂窝一样。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪg'zæktli] - - [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['leɪmənz] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði][self] - [staɪld]

"	You've	got	the	idea	exactly	-	-	I	mean	the	layman's	idea	,	"	said	the	self	-	styled
"	你已经	得到	这	主意	确切地	-	-	我	意思是	这	外行人的	主意	,	"	说	这	自己	-	风格

['kjuːbɪst] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

cubist	enthusiastically	.
立体主义	踊跃	.

“你完全理解了——我是指外行人的想法，”这位自称立体主义者的艺术家热情地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

"	And	I	don't	blame	you	,	in	a	way	.
"	和	我	不	责备	你	,	在	一个	方式	.

“从某种程度上说，我并不怪你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][gɑːt][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

But	if	you	could	only	have	got	an	artist's	view	of	the	idea	,
但	如果	你	可以	仅有的	有	得到	一个	艺术家的	看法	的	这	主意	,

但如果你能够了解艺术家对这个想法的看法，

[juːd] [lʊk] [æt; ət][laɪf][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dɪfrəntli] .

you'd	look	at	life	a	good	deal	differently	.
你会	看	在	生活	一个	好的	交易	不同	.

你对生活的看法会截然不同。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] - - [aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt] .

Oh	,	yes	,	it	is	,	too	-	-	I	forgot	myself	on	the	moment	.
哦	,	是的	,	它	是	,	也	-	-	我	忘了	我	在	这	片刻	.

哦，是的，也是——我当时忘了自己是谁。

[its] [hɪr] - - [ɑːn][maɪ][ɑːrm] - - [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	here	-	-	on	my	arm	-	-	and	I	want	to	save	it	.
它是	这里	-	-	在	我的	手臂	-	-	和	我	想	到	节省	它	.

它就在这里——在我的手臂上——我想把它保存下来。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

Now	,	this	is	what	the	doctor	told	me	to	do	.
现在	,	这	是	什么	这	医生	讲述	我	到	做	.

这是医生让我做的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [piːl] [ɔːf][ðə; ði][skɪn] [wer] [ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ] [ɪz] ,

He	told	me	to	peel	off	the	skin	where	the	tattooing	is	,
他	讲述	我	到	果皮	离开	这	皮肤	在哪里	这	纹身	是	,

他让我把纹身处的皮肤剥掉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrm][ɪz] [sɔːd] [ɔːf] .

as	soon	as	the	arm	is	sawed	off	.
作为	很快	作为	这	手臂	是	锯	离开	.

手臂被锯掉之后。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

That	is	,	he	didn't	tell	me	to	do	it	myself	,
那	是	,	他	没有	告诉	我	到	做	它	我	,

也就是说，他并没有让我自己去做。

[fɔːr; fər][aɪ'd][biː; bi][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ]['æmpjəˌteɪtɪd] [lɪm]

for	I'd	be	in	no	condition	to	perform	such	an	operation	on	my	amputated	limb
为了	ID	是	在	不	状况	到	履行	这样的	一个	手术	在	我的	截肢	肢

.

:

.

因为我的身体状况不允许我在截肢后进行这样的手术。

[hiː; hi] [ment] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

He	meant	that's	the	way	it	should	be	done	.
他	意思是	那就是	这	方式	它	应该	是	完毕	.

他的意思是说，就应该那样做。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] ['evər] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][dʒɑːb] [hɪm'self] .

But	I	don't	believe	he'd	ever	look	after	the	job	himself	.
但	我	不	相信	他会	曾经	看	后	这	工作	他自己	.

但我不认为他会亲自负责这份工作。

['hiːd] [kʌt] [ðə; ði][ɑːrm] [ɔːf] [waɪl] [aɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['iːθər] ,

He'd	cut	the	arm	off	while	I'm	under	the	influence	of	ether	,
他会	切	这	手臂	离开	尽管	我是	在下面	这	影响	的	醚	,

他会在我吸食乙醚后把我的胳膊砍掉。

[ænd; ənd] [ðæt] - [juːd][biː; bi][ðə; ði] [læst][aɪ'd]['evər] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	'	u'd	be	the	last	I'd	ever	see	of	it	,
和	那	-	你会	是	这	最后的	ID	曾经	看	的	它	,

而那将是我最后一次见到它。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ] ['peɪntɪŋ] .

including	the	miniature	copy	of	my	painting	.
包括	这	微型	复制	的	我的	绘画	.

包括我这幅画的微缩复制品。

" [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['mætər] ,

"	So	I	decided	to	get	somebody	else	to	look	after	the	matter	,
"	所以	我	决定	到	得到	某人	别的	到	看	后	这	事情	,

“所以我决定找别人来处理这件事。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] .

and	that's	what	I	called	you	here	for	.
和	那就是	什么	我	称为	你	这里	为了	.

这就是我叫你来的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .

It	isn't	much	of	a	job	.
它	不是	很多	的	一个	工作	.

这算不上什么工作。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ] [ænd; ənd] [piːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

All	you	have	to	do	is	to	cut	the	skin	around	the	tattooing	and	peel	it	off
全部	你	有	到	做	是	到	切	这	皮肤	大约	这	纹身	和	果皮	它	离开

,

,

,

你只需要切开纹身周围的皮肤，然后把它剥掉就行了。

[ðen] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sɔːlt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

then	pack	it	in	salt	to	preserve	it	.
然后	盒	它	在	盐	到	保存	它	.

然后用盐腌制保存。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [piːl] [ɔːf] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːlt] ['pækɪŋ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [skɪn]

The	doctor	said	it	would	peel	off	easily	and	that	salt	packing	would	keep	the	skin
这	医生	说	它	会	果皮	离开	容易地	和	那	盐	包装	会	保持	这	皮肤

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tæ'tuːd] ['kʌlɚz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	tattooed	colors	in	good	condition	.
和	这	纹身	颜色	在	好的	状况	.

医生说它很容易脱落，盐敷可以保持皮肤和纹身颜色的良好状态。

[ðə; ði] [nɜːrs] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔːlt] ,

The	nurse	got	me	a	little	box	and	some	salt	,
这	护士	得到	我	一个	小的	盒子	和	一些	盐	,

护士给了我一个小盒子和一些盐，

[soʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔː] . "

so	everything	is	ready	as	soon	as	the	doctor	comes	along	with	his	saw	.	"
所以	一切	是	准备好	作为	很快	作为	这	医生	来	沿着	和	他的	锯	.	"

所以，等医生带着锯子来的时候，一切都准备就绪了。

" [wen] [ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?

"	When	is	he	coming	?
"	什么时候	是	他	未来	?

他什么时候来?

" ['ɜːrvɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] .

"	Irving	inquired	.
"	欧文	询问	.

欧文问道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [sed] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	Sometimes	this	afternoon	,	he	said	,	"	Tourtelle	replied	.
"	有时	这	下午	,	他	说	,	"	-	回复	.

“他说，‘今天下午某个时候’，”图尔泰尔回答道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['elɪs] ?

"	What	do	you	think	about	it	,	Ellis	?
"	什么	做	你	思考	关于	它	,	埃利斯	?

“埃利斯，你对此有何看法？”

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] ? "

Will	you	do	me	the	favor	?	"
将要	你	做	我	这	偏爱	?	"

你能帮我个忙吗?

" [ʃʊr] , " [ðə; ði] ['praɪvət] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Sure	,	"	the	private	answered	with	a	smile	.
"	当然	,	"	这	私人的	回答	和	一个	微笑	.

“当然，”士兵笑着回答。

" [aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][ɑːrm] ,

"	I'm	sorry	you're	going	to	lose	your	arm	,
"	我是	对不起	你是	去	到	失去	你的	手臂	,

“我很遗憾你要失去一条胳膊了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kjuːbɪst][ɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

but	I'll	take	care	of	your	cubist	art	for	you	with	pleasure	.
但	患病的	拿	关心	的	你的	立体主义	艺术	为了	你	和	乐趣	.

但我会很乐意为您照看您的立体主义艺术作品。

[aɪm] ['riːəli] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] . "

I'm	really	very	curious	to	see	what	it	looks	like	.	"
我是	真的	非常	好奇的	到	看	什么	它	看起来	喜欢	.	"

我真的很好奇它长什么样。

" [aɪ'd][roʊl][ʌp][maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ'd][hɜːrt][maɪ][ɑːrm] ,

"	I'd	roll	up	my	sleeve	and	show	you	,	but	I'm	afraid	I'd	hurt	my	arm	,
"	ID	卷	向上	我的	袖子	和	展示	你	,	但	我是	害怕的	ID	伤害	我的	手臂	,

“我很想卷起袖子给你看看，但我怕伤到胳膊。”

" [ðə; ði] " ['sekənd] ['luːi] " [sed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

"	the	"	second	looie	"	said	in	response	.
"	这	"	第二	looie	"	说	在	回复	.

“第二个looie”回应道。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] , " [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

"	Oh	,	no	,	"	Irving	returned	hurriedly	,	"	I	wouldn't	have	you	do	that	for	anything
"	哦	,	不	,	"	欧文	返回	匆匆	,	"	我	不会	有	你	做	那	为了	任何事物

.

:
.

“哦，不，”欧文急忙回答，“我无论如何都不会让你做那种事。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kaɪnd][oʊ] - [hæŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [kʌmz] .

But	I'll	kind	o	'	hang	around	until	the	surgeon	comes	.
但	患病的	种类	o	-	悬挂	大约	直到	这	外科医生	来	.

但我会待在这里，直到外科医生来。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [hɪr] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːt] ,

If	I'm	not	here	right	on	the	dot	,
如果	我是	不是	这里	正确的	在	这	点	,

如果我没有准时到达，

[ðə; ði] [nɜːrsəl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

the	nurse'll	be	able	to	find	me	without	much	trouble	.
这	护士会	是	有能力的	到	寻找	我	没有	很多	麻烦	.

护士应该很容易就能找到我。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

['bɑːbz] ['letər]

BOB'S	LETTER
鲍勃的	信

鲍勃的信

['ɜːrvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Irving	almost	forgot	that	there	had	ever	been	any	difficulty	between	him	and
欧文	几乎	忘了	那	那里	有	曾经	到过	任何	困难	之间	他	和

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

欧文几乎忘记了他和中尉之间曾经有过任何矛盾。

- [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

Tourtelle	in	contemplation	of	the	novel	service	he	had	promised	to	perform	.
-	在	沉思	的	这	小说	服务	他	有	承诺	到	履行	.

图特尔沉思着他承诺要提供的这项新奇服务。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['smʌðəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]

Perhaps	his	remembrance	of	that	trouble	had	been	smothered	by	his	curiosity
也许	他的	纪念	的	那	麻烦	有	到过	窒息	经过	他的	好奇心

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæ'tuːd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ['spɪlɪŋ]

as	to	the	character	of	this	tattooed	copy	of	a	"	Basket	of	Eggs	Spilling
作为	到	这	特点	的	这	纹身	复制	的	一个	"	篮子	的	鸡蛋	溢出

[daʊn] [sterz] .

Down	Stairs	.
向下	楼梯	.

或许他对那件麻烦事的记忆已经被他对这幅“一篮鸡蛋从楼梯上掉下来”纹身图案的好奇心所掩盖了。

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [keɪm] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][gɑːt] ['bɪzi] [æt; ət][wʌns] .

"	The	surgeon	came	at	3	o'clock	in	the	afternoon	and	got	busy	at	once	.
"	这	外科医生	来了	在	3	点钟	在	这	下午	和	得到	忙碌的	在	一次	.

“外科医生下午三点到达，立刻就开始忙碌起来。”

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['iːθər] ,

However	,	before	administering	the	ether	,
然而	,	前	管理	这	醚	,

然而，在注射乙醚之前，

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['praɪvət] ['elɪs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] " [skɪn] [ðə; ði]

he	acknowledged	an	introduction	to	Private	Ellis	and	promised	to	"	skin	the
他	已确认	一个	介绍	到	私人的	埃利斯	和	承诺	到	"	皮肤	这

[tæ'tuː] [ɔːf] [ðə; ði][ɑːrm] " ['æftər][ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ɪts] ['dɛlə,geɪtəd]

tattoo	off	the	arm	"	after	the	amputation	and	turn	it	over	to	its	delegated
纹身	离开	这	手臂	"	后	这	截肢	和	转动	它	超过	到	它是	委托

['kerteɪkər] .

caretaker	.
看护人	.

他承认有人介绍他认识了二等兵埃利斯，并承诺在截肢后“剥掉手臂上的纹身”，然后把手臂交给指定的看护人。

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Irving	was	permitted	to	be	present	during	the	operation	.
欧文	曾是	允许	到	是	展示	期间	这	手术	.

欧文获准在手术过程中在场。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪst]

He	watched	with	a	good	deal	of	curiosity	for	a	first	vision	of	the	cubist
他	观看	和	一个	好的	交易	的	好奇心	为了	一个	第一的	想象	的	这	立体主义

[ɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃənts] [ɑːrm] ,

art	on	the	patient's	arm	,
艺术	在	这	患者	手臂	,

他带着极大的好奇心，仔细观察着病人手臂上的立体主义艺术作品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	was	not	at	all	disappointed	.
和	曾是	不是	在	全部	失望的	.

结果完全没有失望。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

It	surely	was	a	clever	piece	of	work	,
它	一定	曾是	一个	聪明的	片	的	工作	,

这的确是一件构思巧妙的作品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['voʊtəri][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ɑːrt] .

from	the	point	of	view	of	a	votary	of	this	sort	of	art	.
从	这	观点	的	看法	的	一个	信徒	的	这	种类	的	艺术	.

从此类艺术的信徒的角度来看。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

This	was	the	conclusion	of	all	who	saw	the	operation	,
这	曾是	这	结论	的	全部	WHO	锯	这	手术	,

这是所有目睹手术的人得出的结论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz]

and	it	was	the	general	subject	of	conversation	until	the	arm	was
和	它	曾是	这	一般的	主题	的	对话	直到	这	手臂	曾是

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

直到手臂被移除之前，这件事一直是人们谈论的话题。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [tʊk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət] ['eni]

The	surgeon	took	more	interest	in	the	subject	now	than	he	had	taken	at	any
这	外科医生	采取	更多的	兴趣	在	这	主题	现在	比	他	有	已采取	在	任何

[taɪm] ['priːviəsli] .

time	previously	.
时间	之前	.

这位外科医生现在对这个话题的兴趣比以往任何时候都要浓厚。

[ðɪs] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər]

This	doubtless	was	due	to	the	special	preparations	made	by	the	patient	for
这	毫无疑问	曾是	到期的	到	这	特别的	准备工作	制成	经过	这	病人	为了

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæ'tuːd] [skɪn] .

the	preservation	of	the	tattooed	skin	.
这	保存	的	这	纹身	皮肤	.

这无疑是由于患者为保护纹身皮肤所做的特殊准备所致。

[waɪl] [ðə; ði] ['iːθər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əd'ministəd] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

While	the	ether	was	being	administered	by	a	nurse	,
尽管	这	醚	曾是	存在	管理	经过	一个	护士	,

在护士给病人注射乙醚期间，

[hiː; hi] ['bɛrd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːrm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] " ['kɑːpi][ʌv; əv] [kweɪnt] [ɑːrt] " [wɪð; wɪθ]

he	bared	the	wounded	arm	and	examined	the	"	copy	of	quaint	art	"	with
他	裸露	这	受伤	手臂	和	检查	这	"	复制	的	古雅	艺术	"	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他露出受伤的手臂，饶有兴致地仔细端详着那件“古雅艺术品的复制品”。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl] [ðɪs] ['pɪktʃər] ?

"	What	does	he	call	this	picture	?
"	什么	做	他	称呼	这	图片	?

他给这幅画起了什么名字?

" [ðə; ði] " ['mɪlətəri] ['sɔːboʊnz] " [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌʌnmɪ'θɑːdɪkl]

"	the	"	military	sawbones	"	asked	as	he	gazed	at	the	seemingly	unmethodical
"	这	"	军队	骨科医生	"	问	作为	他	凝视	在	这	似乎	不循规蹈矩的

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [dɪ'stɔːrtɪd] " [kjuːbz] " [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['æŋglz] .

arrangement	of	distorted	"	cubes	"	of	all	sorts	of	shapes	and	angles	.
安排	的	扭曲	"	立方体	"	的	全部	排序	的	形状	和	角度	.

“军医”一边盯着那些形状各异、角度不一、看似毫无章法排列的扭曲“立方体”一边问道。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

The	patient	was	not	yet	unconscious	,
这	病人	曾是	不是	然而	无意识	,

病人当时尚未失去意识。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['iːθər] ['ɪntuː][ðə; ði][mæsk] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

although	the	nurse	was	dropping	ether	into	the	mask	covering	his	mouth	and
虽然	这	护士	曾是	下降	醚	进入	这	面具	覆盖	他的	嘴	和

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

尽管护士正在往罩住他口鼻的面罩里滴乙醚。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['driːmi] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðʌs] :

In	a	low	dreamy	voice	he	answered	the	question	thus	:
在	一个	低的	梦幻般的	嗓音	他	回答	这	问题	因此	:

他用低沉而梦幻般的声音回答了这个问题:

" [its] - [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ['spɪlɪŋ] [daʊn] [sterz] . -

"	It's	'	The	Basket	of	Eggs	Spilling	Down	Stairs	.	'
"	它是	-	这	篮子	的	鸡蛋	溢出	向下	楼梯	.	-

“这就像‘一篮鸡蛋从楼上掉下来’。”

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'tendɪŋ] ['nɜːrsɪz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] .

"	The	surgeon	and	the	two	attending	nurses	laughed	at	this	answer	.
"	这	外科医生	和	这	二	参加	护士	笑了	在	这	回答	.

外科医生和两位护士听到这个回答都笑了。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

"	His	mind	is	wandering	under	the	anæsthetic	,	"	said	the	surgeon	.
"	他的	头脑	是	漫游	在下面	这	麻药	,	"	说	这	外科医生	.

“他在麻醉药的作用下神志不清,”外科医生说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " ['ɜːrvɪŋ] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	No	,	it	isn't	,	"	Irving	interposed	.
"	不	,	它	不是	,	"	欧文	插入	.

“不，不是这样的,”欧文插话道。

" [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	He	told	you	the	same	thing	he	told	me	.
"	他	讲述	你	这	相同的	事物	他	讲述	我	.

“他跟你说的话跟我说过的话一样。”

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [ə; eɪ]['kjuːbɪst] .

You	see	,	he's	a	cubist	.
你	看	,	他是	一个	立体主义	.

你看，他是个立体主义画家。

[ðæts] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɑːrt] .

That's	his	idea	of	art	.
那就是	他的	主意	的	艺术	.

这就是他眼中的艺术。

[ðæt] [tæ'tʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

That	tattooing	on	his	arm	is	a	copy	of	a	picture	painted	by	him	when	he
那	纹身	在	他的	手臂	是	一个	复制	的	一个	图片	绘	经过	他	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][æn; ən][ɑːrt] [skuːl] .

was	a	student	in	an	art	school	.
曾是	一个	学生	在	一个	艺术	学校	.

他手臂上的纹身是他还是艺术学校学生时所画的一幅画的复制品。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

That's	the	story	he	told	me	this	morning	.
那就是	这	故事	他	讲述	我	这	早晨	.

这就是他今天早上跟我讲的故事。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [feɪs] [went] [θruː] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs]

"	The	expression	on	the	surgeon's	face	went	through	a	motion	-	picture	metamorphosis
"	这	表达	在	这	外科医生的	脸	去	通过	一个	运动	-	图片	变态

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnlʊkər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

while	the	boy	onlooker	was	making	his	statement	.
尽管	这	男生	旁观者	曾是	制作	他的	陈述	.

“当旁观的男孩发表讲话时，外科医生的表情就像电影里的场景一样发生了变化。”

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ; [ðen]

First	it	indicated	a	kind	of	professional	resentment	at	the	contradiction	;	then
第一的	它	表明的	一个	种类	的	专业的	怨恨	在	这	矛盾	;	然后

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] ,

followed	a	wave	of	incredulity	,
随后	一个	海浪	的	怀疑	,

起初，这表现出一种对这种矛盾的职业不满；随后，随之而来的是一阵难以置信。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][æn; ən] [enɪg'mætɪkəl] [smɜːrk] .

succeeded	by	an	enigmatical	smirk	.
成功了	经过	一个	神秘的	傻笑	.

随后，他露出了一个意味深长的微笑。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [stɪl] - ['smɜːrkɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [jʌŋ] ['elɪs] ,

As	he	cast	a	glance	of	still	-	smirking	amusement	at	young	Ellis	,
作为	他	投掷	一个	瞥一眼	的	仍然	-	冷笑	娱乐	在	年轻的	埃利斯	,

他带着一丝玩味的微笑，瞥了一眼年轻的埃利斯。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

the	latter	interpreted	it	to	mean	that	he	questioned	the	sanity	of	the	patient
这	后者	翻译	它	到	意思是	那	他	被质问	这	理智	的	这	病人

.

:

.

后者则认为，这意味着他质疑病人的精神状态。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] ['kjuːbɪst] ['eksɪkjuːt][ðer; ðər]

"	If	I	were	to	perform	this	operation	in	the	manner	that	cubists	execute	their
"	如果	我	是	到	履行	这	手术	在	这	方式	那	立体主义者	执行	他们的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

“如果我以立体主义者创作艺术的方式来进行这项操作，

['hiːd] ['prɑːbəbli] [wɑːnt][tuː; tə] [suː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌmæl'præktɪs] ,

he'd	probably	want	to	sue	me	for	malpractice	,
他会	大概	想	到	起诉	我	为了	弊端	,

他很可能会以医疗事故为由起诉我。

" [sed] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] .

"	said	the	scientific	man	as	he	finished	preparation	for	the	use	of	the	knife	.
"	说	这	科学	男人	作为	他	完成的	准备	为了	这	使用	的	这	刀	.

“科学家一边说着，一边完成了使用刀具的准备工作。”

[ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pər'fɔːrmd] ,

The	operation	was	quickly	performed	,
这	手术	曾是	迅速地	执行	,

手术很快完成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ə'blaɪdʒɪŋli] [piːld] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kjuːbɪst]

and	the	surgeon	obligingly	peeled	off	the	portion	of	skin	containing	the	cubist
和	这	外科医生	乐意地	去皮	离开	这	部分	的	皮肤	包含	这	立体主义

[tæ'tʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɜːrvɪŋ] .

tattooing	and	handed	it	to	Irving	.
纹身	和	递交	它	到	欧文	.

于是，外科医生欣然剥下带有立体主义纹身的皮肤部分，递给了欧文。

[ðə; ði] ['lætər] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [sɔːlt] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər]

The	latter	proceeded	at	once	to	pack	it	in	the	box	of	salt	provided	for
这	后者	继续	在	一次	到	盒	它	在	这	盒子	的	盐	假如	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

后者随即把它装进了专门准备的盐盒里。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] :

and	said	to	the	nurse	in	charge	:
和	说	到	这	护士	在	收费	:

并对主管护士说：

" [aɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

"	I'll	lay	it	here	on	the	bed	beside	his	pillow	,
"	患病的	躺	它	这里	在	这	床	旁	他的	枕头	,

“我会把它放在他枕头旁边的床上。”

[soʊ] [ðæt] ['hiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

so	that	he'll	find	it	when	he	wakes	up	.
所以	那	地狱	寻找	它	什么时候	他	醒来	向上	.

这样他醒来后就能找到了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	please	call	his	attention	to	it	?
将要	你	请	称呼	他的	注意力	到	它	?

请您提醒他注意此事。

" [ðə; ði] [nɜːrs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ri'kwestid] ,

"	The	nurse	promised	to	do	as	requested	,
"	这	护士	承诺	到	做	作为	请求	,

护士答应按要求去做，

[ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [fɔːr; fər]

and	Irving	left	the	building	and	heard	nothing	more	of	the	incident	for
和	欧文	左边	这	建筑	和	听到	没有什么	更多的	的	这	事件	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

欧文离开了大楼，接下来的几天里再也没有听到关于这件事的任何消息。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ɪts] ['leɪmnəs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bæk]

At	last	his	shoulder	recovered	from	its	lameness	and	he	was	ordered	back
在	最后的	他的	肩膀	恢复	从	它是	跛行	和	他	曾是	订购	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

他的肩膀最终痊愈，不再跛行，并被命令重返前线。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Before	returning	to	the	trenches	,	however	,	he	received	a	letter	from	his
前	返回	到	这	战壕	,	然而	,	他	已收到	一个	信	从	他的

['kʌz(ə)n] , [boʊb] ,

cousin	,	Bob	,
表哥	,	鲍勃	,

然而，在返回战壕之前，他收到了表弟鲍勃的一封信。

[ðæt] [stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [noʊ] [sen'seɪʃən(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

that	stirred	in	him	a	thrill	of	excitement	that	no	sensational	activities	of	battle
那	搅拌	在	他	一个	刺激	的	激动	那	不	轰动一时	活动	的	战斗

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'raʊzd] .

could	have	aroused	.
可以	有	被唤醒	.

这在他心中激起了一阵激动的情绪，这是任何惊心动魄的战斗都无法带来的。

[ðə; ði] [ə'fer] [ðʌs] [rɪ'viːld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [kən'frʌntɪd]

The	affair	thus	revealed	over	a	distance	of	thousands	of	miles	confronted
这	事务	因此	揭晓	超过	一个	距离	的	数千	的	英里	面对

['ɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

Irving	with	what	seemed	at	first	a	most	remarkable	coincidence	.
欧文	和	什么	似乎	在	第一的	一个	最多	卓越	巧合	.

就这样，这起跨越数千英里的事件被揭露出来，让欧文面对了一个起初看来非常不可思议的巧合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

But	the	boy	was	unable	to	accept	it	as	such	without	first	making	an
但	这	男生	曾是	无法	到	接受	它	作为	这样的	没有	第一的	制作	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

inquiry	about	certain	suspicious	circumstances	.
询问	关于	肯定	可疑的	情况	.

但男孩无法接受这个事实，他首先对某些可疑情况进行了调查。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr]

He	suspected	at	once	that	something	was	doing	that	ought	to	be	laid	before
他	怀疑	在	一次	那	某物	曾是	正在做	那	应该	到	是	铺设	前

['ɑːrmi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

army	officials	for	investigation	.
军队	官员	为了	调查	.

他立刻怀疑其中必有蹊跷，应该将此事呈报军方官员进行调查。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɜːrst] [reɪt] , ['ɜːrvɪŋ] , " [boʊb] [roʊt] .

"	I'm	getting	along	first	rate	,	Irving	,	"	Bob	wrote	.
"	我是	获得	沿着	第一的	速度	,	欧文	,	"	鲍勃	写道	.

“我一切都好，欧文，”鲍勃写道。

" [maɪ] ['wuːndz] [hæv; həv][ɔːl] [hiːld] .

"	My	wounds	have	all	healed	.
"	我的	伤口	有	全部	已治愈	.

我的伤口都愈合了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

I	was	pretty	badly	shot	to	pieces	.
我	曾是	漂亮的	糟糕	射击	到	件	.

我被枪击得伤痕累累。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [left] [leg] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ʃætərd] .

One	of	the	bones	of	my	left	leg	was	pretty	much	shattered	.
一	的	这	骨头	的	我的	左边	腿	曾是	漂亮的	很多	破碎	.

我左腿的一根骨头几乎完全碎了。

[ðeɪ] [θɔ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] ['æmpjuteɪt] [ðə; ði] [lɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

They	thought	,	at	first	they'd	have	to	amputate	the	limb	,	but	it	was
他们	想法	,	在	第一的	他们会	有	到	截肢	这	肢	,	但	它	曾是

[seɪvd] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,

saved	,	thank	goodness	,
已保存	,	感谢	善良	,

他们起初以为不得不截肢，但谢天谢地，肢体保住了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ni:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [stɪf] .

although	the	knee	will	always	be	stiff	.
虽然	这	膝盖	将要	总是	是	僵硬的	.

虽然膝盖会一直很僵硬。

[aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃel] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['wu:ndz] [ɪn][maɪ]['bɑ:di] , [tu:] ,

I	had	half	a	dozen	shell	and	machine	gun	wounds	in	my	body	,	too	,
我	有	一半	一个	打	壳	和	机器	枪	伤口	在	我的	身体	,	也	,

我身上还有六处炮弹和机枪伤。

[ðoʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [wel] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:ts] .

though	fortunately	all	of	them	were	well	removed	from	vital	spots	.
尽管	幸运的是	全部	的	他们	是	出色地	已移除	从	必不可少的	地点	.

但幸运的是，它们都远离要害部位。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] ['ɪndʒəriz][wɜ:r; wər][æz; əz][bæd][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ,

But	,	although	these	injuries	were	as	bad	as	one	would	care	to	receive	,
但	,	虽然	这些	受伤	是	作为	坏的	作为	一	会	关心	到	收到	,

但是，尽管这些伤势严重到让人不愿承受，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

all	of	them	together	were	not	nearly	as	dangerous	or	uncomfortable	as	the
全部	的	他们	一起	是	不是	几乎	作为	危险的	或者	不舒服	作为	这

[doʊs][ʌv; əv][gæs][aɪ][gɑ:t] .

dose	of	gas	I	got	.
剂量	的	气体	我	得到	.

它们加起来也远没有我吸入的那剂气体那么危险或令人不适。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['ɜ:rvɪŋ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] .

Believe	me	,	Irving	,	I	don't	want	any	more	of	that	.
相信	我	,	欧文	,	我	不	想	任何	更多的	的	那	.

相信我，欧文，我不想再经历那种事了。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

If	you	want	my	opinion	of	it	,
如果	你	想	我的	观点	的	它	,

如果你想听听我的意见，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔ:r] ['kru:əl][ðæn; ðən][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['wɔ:rfer] [wer] [ðeɪ] [sɪŋk]

I'll	tell	you	I	think	it's	more	cruel	than	submarine	warfare	where	they	sink
患病的	告诉	你	我	思考	它是	更多的	残忍的	比	潜艇	战争	在哪里	他们	下沉

['pæsɪndʒər] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .

passenger	ships	without	warning	.
乘客	船舶	没有	警告	.

我觉得这比潜艇战更残忍，潜艇战中他们会在毫无预警的情况下击沉客轮。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [kɑ:n] ,

The	doctors	thought	for	a	while	that	I	was	going	to	have	the	'	con	,
这	医生	想法	为了	一个	尽管	那	我	曾是	去	到	有	这	-	康	,

医生们一度认为我会得"先天性心脏病"。

- [bʌt; bət][aɪm][ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ][doʊs] [naʊ] . "

'	but	I'm	about	over	the	effects	of	my	dose	now	.	"
-	但	我是	关于	超过	这	效果	的	我的	剂量	现在	.	"

“但我现在药效差不多已经过去了。”

" [wel] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] ,

"	Well	,	while	I	was	convalescing	,
"	出色地	,	尽管	我	曾是	康复	,

“嗯，在我养伤期间，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] - - [aɪ] [miːn] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

I	had	to	have	some	amusement	-	-	I	mean	after	I	was	able	to	be
我	有	到	有	一些	娱乐	-	-	我	意思是	后	我	曾是	有能力的	到	是

[ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd] ,

up	and	around	,
向上	和	大约	,

我得找点乐子——我是说，在我能够下床走动之后。

[bʌt; bət]['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [snoʊ] .

but	hardly	strong	enough	to	shovel	snow	.
但	几乎	强的	足够的	到	铲	雪	.

但力气却小到几乎铲不动雪。

[seɪ] , [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] ['hevi] [snoʊ] ['stɔrmz] [ðɪs] ['wɪntər] .

Say	,	we've	had	some	awful	heavy	snow	storms	this	winter	.
说	,	我们已经	有	一些	可怕	重的	雪	暴风雨	这	冬天	.

比如说，今年冬天我们这里遭遇了几场非常严重的暴雪。

['regjələr] ['blɪzərdz] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['oʊvər][jʊr; jər] [ʃuːtɑːps] [wen] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

Regular	blizzards	,	with	snow	over	your	shoetops	when	you're	standing	on	your	head	.
常规的	暴风雪	,	和	雪	超过	你的	鞋帮	什么时候	你是	常设	在	你的	头	.

经常下暴雪，即使倒立，雪也能盖住鞋面。

[ðæts] ['snoʊɪŋ] [sʌm; səm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	snowing	some	,	isn't	it	?
那就是	下雪了	一些	,	不是	它	?

那边好像在下雪，对吧?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [maɪ'self] ['eni] [hɑːrm] - - [ðə; ði]

about	the	time	I	was	able	to	get	around	without	doing	myself	any	harm	-	-	the
关于	这	时间	我	曾是	有能力的	到	得到	大约	没有	正在做	我	任何	伤害	-	-	这

[gæs] [ɪ'fekts] [kept] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wiːk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

gas	effects	kept	me	pretty	weak	quite	a	while	,
气体	效果	保留	我	漂亮的	虚弱的	相当	一个	尽管	,

大约在我能够自由活动而不伤害自己的时候——毒气的影响让我虚弱了很长一段时间。

- - [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][tə'rɑːntoʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [frendz] .

-	-	I	went	up	to	Toronto	to	visit	some	friends	.
-	-	我	去	向上	到	多伦多	到	访问	一些	朋友们	.

我去多伦多拜访了一些朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [ʌp] [ðer; ðər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wʌz; wəz] [gæst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I	was	invited	up	there	by	one	of	the	boys	who	was	gassed	at	the	same
我	曾是	受邀	向上	那里	经过	一	的	这	男孩们	WHO	曾是	毒气	在	这	相同的

[taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] .

time	I	was	.
时间	我	曾是	.

我被其中一个和我同时被催泪瓦斯袭击的男孩邀请上去的。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] - [gæs] [klʌb] ,

He	and	others	had	organized	a	'	Gas	club	,
他	和	其他的	有	组织	一个	-	气体	俱乐部	,

他和一些人组织了一个“加油站俱乐部”，

- [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [gæst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

'	consisting	of	fellows	who	had	been	gassed	in	the	war	.
-	由	的	伙伴们	WHO	有	到过	毒气	在	这	战争	.

由在战争中遭受毒气袭击的人组成。

['^ruːsəm] [aɪ'diːə] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Grewsome	idea	,	wasn't	it	?
生长	主意	,	不是	它	?

真是个绝妙的主意，不是吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['feɪməsli] .

But	it	took	famously	.
但	它	采取	众所周知	.

但它却引起了轰动。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

They	wanted	me	to	join	,	and	I	went	up	there	and	was	initiated	.
他们	通缉	我	到	加入	,	和	我	去	向上	那里	和	曾是	启动	.

他们想让我加入，我就去了那里，接受了入会仪式。

" [wel] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] , [aɪ] [sɔː] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

"	Well	,	while	I	was	up	there	,	I	saw	considerable	outdoor	life	.
"	出色地	,	尽管	我	曾是	向上	那里	,	我	锯	大量	户外的	生活	.

“嗯，我在那里的时候，看到了相当多的户外生物。”

['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es] [went] ['hʌntɪŋ] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] [wʌn] [deɪ] ,

Several	of	us	went	hunting	on	snowshoes	one	day	,
一些	的	我们	去	打猎	在	雪鞋	一	天	,

有一天，我们几个人穿着雪鞋去打猎。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæpt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] .

and	that	capped	the	climax	of	my	physical	exertions	.
和	那	封顶	这	高潮	的	我的	身体的	努力	.

这也标志着我体力消耗的极限到来。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔːr; fər]

I	ought	to	have	been	more	careful	,	for	I	was	not	strong	enough	yet	for
我	应该	到	有	到过	更多的	小心	,	为了	我	曾是	不是	强的	足够的	然而	为了

[sʌtʃ] [laɪf] .

such	life	.
这样的	生活	.

我本该更加谨慎，因为我当时还不够强大，无法承受这样的生活。

[wel] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

Well	,	I	became	ill	on	the	way	,
出色地	,	我	成为	患病的	在	这	方式	,

我在路上生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

and	the	boys	got	me	to	a	hospital	in	the	outskirts	of	the	city	and
和	这	男孩们	得到	我	到	一个	医院	在	这	郊区	的	这	城市	和

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] .

a	physician	examined	me	.
一个	医生	检查	我	.

男孩们把我送到城郊的一家医院，一位医生给我做了检查。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['oʊnli]['oʊvər] -

The	doctor	said	there	was	nothing	serious	the	matter	with	me	,	only	over	-
这	医生	说	那里	曾是	没有什么	严肃的	这	事情	和	我	,	仅有的	超过	-

[ɪg'zɜ:rʃn] [ɪn][maɪ] ['wi:kənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

exertion	in	my	weakened	condition	,
用力	在	我的	减弱	状况	,

医生说我没什么大碍，只是身体虚弱的情况下过度劳累了。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪfaɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

so	I	did	not	notify	father	and	mother	.
所以	我	做过	不是	通知	父亲	和	母亲	.

所以我没有通知父母。

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

"	Two	days	later	the	doctor	said	I	was	in	good	enough	condition	to	leave	the
"	二	天	之后	这	医生	说	我	曾是	在	好的	足够的	状况	到	离开	这

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

两天后，医生说我的情况已经好转到可以出院了。

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑ:t][traɪ] ['eni] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['vɪgərəs]

but	advised	me	to	go	straight	home	and	not	try	any	more	such	vigorous
但	建议	我	到	去	直的	家	和	不是	尝试	任何	更多的	这样的	蓬勃

['eksərsaɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

exercise	until	I	was	in	condition	to	return	to	the	trenches	.
锻炼	直到	我	曾是	在	状况	到	返回	到	这	战壕	.

但他建议我直接回家，在我身体恢复到可以重返战壕的状态之前，不要再进行任何剧烈运动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʌn'tɪl]

This	was	in	the	evening	,	and	I	decided	to	remain	in	the	hospital	until
这	曾是	在	这	晚上	,	和	我	决定	到	保持	在	这	医院	直到

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

当时已是晚上，我决定留在医院直到第二天早上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kɔ:ld] ,

I	was	sitting	up	when	the	doctor	called	,
我	曾是	坐着	向上	什么时候	这	医生	称为	,

医生打电话来的时候，我正坐着。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi] [left] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp]

and	after	he	left	I	went	out	into	the	hall	to	find	a	telephone	to	call	up
和	后	他	左边	我	去	出去	进入	这	大厅	到	寻找	一个	电话	到	称呼	向上

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][plæn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [nekst] [deɪ] .

my	friend	and	tell	him	of	my	plan	to	return	home	next	day	.
我的	朋友	和	告诉	他	的	我的	计划	到	返回	家	下一个	天	.

他离开后，我走到走廊里去找电话，想打电话给我的朋友，告诉他我第二天要回家的计划。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æn; ən][oʊld] [brɪk] ['strʌktʃər] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	The	building	is	an	old	brick	structure	that	undoubtedly	would	have	been
"	这	建筑	是	一个	老的	砖	结构	那	无疑	会	有	到过

[kən'demd] [fɔ:r; fər]['hɑ:spɪt(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['wʊdwɜ:rk] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

condemned	for	hospital	purposes	if	the	interior	woodwork	had	not	been
谴责	为了	医院	目的	如果	这	内部的	木工	有	不是	到过

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [wel] [pʊt] [tə'geðər] .

of	the	best	material	and	well	put	together	.
的	这	最好的	材料	和	出色地	放	一起	.

“这座建筑是一座老旧的砖砌建筑，如果不是因为内部木工使用了最好的材料并精心制作，它无疑会被判定不适合用作医院。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['leɪaʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

However	,	the	layout	was	decidedly	old	-	fashioned	and	confusing	to	one
然而	,	这	布局	曾是	绝对地	老的	-	造型	和	令人困惑	到	一

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['ɑːrkɪtektʃər] .

accustomed	to	modern	architecture	.
习惯	到	现代的	建筑学	.

然而，对于习惯了现代建筑的人来说，这种布局明显过时且令人困惑。

['eniweɪ] , [aɪ][gɑːt][lɔːst] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Anyway	,	I	got	lost	,	so	to	speak	,
反正	,	我	得到	丢失的	,	所以	到	说话	,

总之，我迷路了，或者说，我走丢了。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .

in	the	hall	while	trying	to	find	my	way	to	the	stairway	.
在	这	大厅	尽管	尝试	到	寻找	我的	方式	到	这	楼梯	.

我在走廊里，试图找到通往楼梯的路。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sterweɪ] , [bʌt; bət] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ]['wɑːntɪd] ,

"	I	found	a	stairway	,	but	soon	realized	that	it	was	not	the	one	I	wanted	,
"	我	成立	一个	楼梯	,	但	很快	已实现	那	它	曾是	不是	这	一	我	通缉	,

“我找到了一条楼梯，但很快意识到这不是我想要的那条。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][held]

and	was	about	to	turn	back	,	when	something	caught	my	attention	and	held
和	曾是	关于	到	转动	后退	,	什么时候	某物	捕捉	我的	注意力	和	握住

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

it	for	several	minutes	.
它	为了	一些	分钟	.

正当我准备转身离开时，有件事吸引了我的注意力，让我愣了好几分钟。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - [flɔːr] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [rɪr]

I	was	on	a	kind	of	half	-	floor	landing	before	an	entrance	into	a	low	rear
我	曾是	在	一个	种类	的	一半	-	地面	降落	前	一个	入口	进入	一个	低的	后部

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

我当时站在一个半层平台的位置，平台前面是通往后部低矮扩建部分的入口。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ]

and	from	that	position	found	myself	gazing	into	a	laboratory	in	which	something
和	从	那	位置	成立	我	凝视	进入	一个	实验室	在	哪个	某物

['veri] [streɪndʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

very	strange	was	going	on	.
非常	奇怪的	曾是	去	在	.

从那个位置，我发现自己正凝视着一个实验室，里面正在发生一些非常奇怪的事情。

[θriː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Three	men	were	in	the	room	,
三	男人	是	在	这	房间	,

房间里有三个男人，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

one	of	them	little	more	than	a	boy	and	in	the	khaki	uniform	of	a
一	的	他们	小的	更多的	比	一个	男生	和	在	这	卡其色	制服	的	一个

['soʊldʒər] ;

soldier	;
士兵	;

其中一个年纪尚小，穿着卡其色军装；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] .

the	other	two	in	civilian	clothes	.
这	其他	二	在	平民	衣服	.

另外两人穿着便服。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [tuː] [glæs] ['pænlz] ,

In	the	upper	half	of	the	door	were	two	glass	panels	,
在	这	上	一半	的	这	门	是	二	玻璃	面板	,

门的上半部分有两块玻璃面板，

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænsəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

through	which	I	could	see	very	clearly	,	and	the	transom	over	the	door	was
通过	哪个	我	可以	看	非常	清楚地	,	和	这	横梁	超过	这	门	曾是

[swʌŋ] ['pɑːrtli] ['oʊpən] .

swung	partly	open	.
摇摆	部分	打开	.

透过窗户，我可以看得非常清楚，门上的横梁半开着。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] [men] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['fæsɪneɪtɪd]

"	There	was	something	peculiar	about	the	two	older	men	which	almost	fascinated
"	那里	曾是	某物	奇特	关于	这	二	老	男人	哪个	几乎	着迷

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“这两个年纪较大的男人身上有一种奇特的气质，几乎让我着迷。”

[bəuθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɔːrən] [lʊk] .

Both	had	a	decidedly	foreign	look	.
两个都	有	一个	绝对地	外国的	看	.

两者都具有明显的异国风情。

[wʌn] [wʌz; wəz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hevi] ['kaɪzər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	was	smooth	-	shaven	,	except	for	a	heavy	kaiser	mustache	;	the	other	,
一	曾是	光滑的	-	剃光	,	除了	为了	一个	重的	凯撒	胡子	;	这	其他	,

[ðə; ði] ['oʊldər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ,

the	older	of	these	two	,
这	老	的	这些	二	,

其中一人除了浓密的凯撒式胡须外，脸上刮得干干净净；另一人，也就是两人中年纪较大的那位，

[wɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] .

wore	a	full	beard	.
穿着	一个	满的	胡须	.

他留着浓密的胡须。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] ['kɑːki] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

"	The	young	fellow	in	khaki	was	seated	on	a	chair	,
"	这	年轻的	同伴	在	卡其色	曾是	坐着	在	一个	椅子	,

“那个穿着卡其布衣服的年轻人坐在椅子上，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ['bɛrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] , ['restɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

with	his	left	arm	bared	above	the	elbow	,	resting	on	a	table	.
和	他的	左边	手臂	裸露	多于	这	弯头	,	休息	在	一个	桌子	.

他的左臂肘部以上裸露在外，放在桌子上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['stuːdiəs] ['mænər] .

The	other	two	men	were	working	over	the	arm	in	a	most	studious	manner	.
这	其他	二	男人	是	在职的	超过	这	手臂	在	一个	最多	好学的	方式	.

另外两名男子正非常认真地修理着那条胳膊。

['oʊvər] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kælsiəm] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

Over	them	was	a	brilliant	calcium	light	which	illuminated	their	work	.
超过	他们	曾是	一个	杰出的	钙	光	哪个	照明	他们的	工作	.

他们头顶上方是一束耀眼的钙光，照亮了他们的工作。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɑːrm] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]

I	could	see	the	arm	very	plainly	and	it	took	me	only	a	minute	or	two	to
我	可以	看	这	手臂	非常	显然	和	它	采取	我	仅有的	一个	分钟	或者	二	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər][men] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

determine	what	the	two	older	men	were	doing	to	it	.
决定	什么	这	二	老	男人	是	正在做	到	它	.

我能很清楚地看到那条胳膊，只用了一两分钟我就明白了那两个年纪大的男人在对它做什么。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tæ'tʊɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [tæ'tʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	They	were	tattooing	the	arm	,	and	a	most	remarkable	kind	of	tattooing	it
"	他们	是	纹身	这	手臂	,	和	一个	最多	卓越	种类	的	纹身	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“他们正在给手臂纹身，而且是一种非常特别的纹身方式。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] ['prəugrest] ['sloʊli] .

They	were	extremely	careful	with	their	work	and	progressed	slowly	.
他们	是	极其	小心	和	他们的	工作	和	进展	缓慢地	.

他们工作极其认真细致，进展缓慢。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prəugrest] ,

Judging	from	the	care	they	took	and	the	slowness	with	which	they	progressed	,
评判	从	这	关心	他们	采取	和	这	缓慢	和	哪个	他们	进展	,

从他们采取的谨慎态度和缓慢的进展速度来看，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðæt] [ɑːrm] ['sevrəl] [deɪz] .

they	must	have	worked	on	that	arm	several	days	.
他们	必须	有	工作	在	那	手臂	一些	天	.

他们肯定在那条手臂上花了几天时间。

['ɔːlsoʊ] , [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

Also	,	spread	out	before	them	,	was	a	small	sheet	of	white	paper	,	to	which
还	,	传播	出去	前	他们	,	曾是	一个	小的	床单	的	白色的	纸	,	到	哪个

[ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] ['friːkwəntli] .

they	referred	frequently	.
他们	指	频繁地	.

此外，他们面前还摊开着一小张白纸，他们经常会去看这张纸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk]

"	It	is	hard	to	describe	to	you	the	appearance	of	the	result	of	their	work
"	它	是	难的	到	描述	到	你	这	外貌	的	这	结果	的	他们的	工作

,

,

,

“很难向你描述他们的作品最终呈现出的效果，”

[bʌt; bət] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][ænd; ənd]

but	I'll	send	you	a	copy	of	the	original	they	were	working	from	and
但	患病的	发送	你	一个	复制	的	这	原来的	他们	是	在职的	从	和

[ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

explain	how	I	got	it	.
解释	如何	我	得到	它	.

但我会把他们使用的原稿副本寄给你，并解释我是如何得到它的。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɪndərgɑːrt(ə)n]

I	think	you'll	agree	with	me	that	it	looks	more	like	a	piece	of	kindergarten
我	思考	你会	同意	和	我	那	它	看起来	更多的	喜欢	一个	片	的	幼儿园

['pætʃwɜːrk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

patchwork	than	anything	else	imaginable	.
拼布	比	任何事物	别的	可以想象的	.

我想你会同意我的看法，它看起来更像是幼儿园小朋友做的拼布，而不是其他任何东西。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] ,

"	While	I	was	gazing	in	a	kind	of	fascination	at	the	strange	scene	,
"	尽管	我	曾是	凝视	在	一个	种类	的	魅力	在	这	奇怪的	场景	,

“当我带着某种着迷的目光凝视着这奇异的景象时，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪzər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .

the	man	with	the	kaiser	mustache	turned	suddenly	and	saw	me	.
这	男人	和	这	凯撒	胡子	转向	突然	和	锯	我	.

那个留着皇帝式胡子的男人突然转过身，看到了我。

[hɪz; ɪz][nekst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

His	next	movement	was	just	as	sudden	and	much	more	astonishing	.
他的	下一个	移动	曾是	只是	作为	突然	和	很多	更多的	惊人	.

他的下一个举动同样突然，而且更加令人震惊。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

He	sprang	to	the	door	,	flung	it	open	,
他	弹簧	到	这	门	,	扔	它	打开	,

他猛地冲到门口，一把拉开门。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ]

and	before	I	could	realize	what	was	taking	place	he	had	seized	me	by
和	前	我	可以	意识到	什么	曾是	采取	地方	他	有	查获	我	经过

[ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

the	arm	and	was	dragging	me	into	the	laboratory	.
这	手臂	和	曾是	拖拽	我	进入	这	实验室	.

还没等我反应过来，他就抓住我的胳膊，把我拖进了实验室。

[aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]

I	struggled	to	prevent	him	from	getting	me	inside	,	but	,	because	of	my
我	挣扎	到	防止	他	从	获得	我	里面	,	但	,	因为	的	我的

['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

weakened	condition	,	was	unsuccessful	.
减弱	状况	,	曾是	不成功	.

我拼命阻止他把我带进去，但由于我身体虚弱，未能成功。

[maɪ][nekst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] ,

My	next	impulse	was	to	cry	out	for	help	,
我的	下一个	冲动	曾是	到	哭	出去	为了	帮助	,

我接下来的冲动是呼救。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk]

but	the	situation	seemed	to	me	so	ridiculous	that	I	decided	I	would	only	make
但	这	情况	似乎	到	我	所以	荒谬的	那	我	决定	我	会	仅有的	制作

[maɪ'self] [lʊk] ['fuːlɪʃ] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] .

myself	look	foolish	by	so	doing	.
我	看	愚蠢	经过	所以	正在做	.

但我觉得这种情况太荒谬了，所以我决定如果我那样做只会让自己显得很愚蠢。

[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [aɪ] ['riːzənd] ,

This	hospital	was	surely	a	highly	respectable	institution	,	I	reasoned	,
这	医院	曾是	一定	一个	高度	可敬	机构	,	我	有理智的	,

我心想，这家医院肯定是一家非常受人尊敬的机构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [klɪrd]

and	the	misunderstanding	of	which	I	was	a	victim	would	soon	be	cleared
和	这	误解	的	哪个	我	曾是	一个	受害者	会	很快	是	已清除

[ʌp] .

up	.
向上	.

我所受的误会很快就会澄清。

[pər'hæps] [ðiːz] [men] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] ['med(ə)lər] [bent] [ɑːn][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs]
Perhaps these men thought I was a spying meddler bent on some malicious
也许 这些 男人 想法 我 曾是 一个 间谍活动 爱管闲事的人 弯曲 在 一些 恶意
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

或许这些人认为我是个心怀恶意、爱管闲事的间谍。

" ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kæptərz] [ə'sɪstəns] -
" After they got me inside - - for the other men sprang to my captor's assistance -
" 后 他们 得到 我 里面 - - 为了 这 其他 男人 弹簧 到 我的 俘虏者的 协助 -
- [ðeɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
- they closed and locked the door ,
- 他们 关闭 和 已锁定 这 门 ,

“他们把我弄进去之后——因为其他人都冲上去帮助绑架我的人——他们就把门关上锁上了。”

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['trænsəm] ,
also the transom ,
还 这 横梁 ,

还有船尾横梁，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kwɪz][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
and began to quiz me as to what I was doing out in the hall .
和 开始 到 测验 我 作为 到 什么 我 曾是 正在做 出去 在 这 大厅 .

然后开始盘问我为什么在走廊里。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
I was too sore at their treatment of me to give an explanation and
我 曾是 也 疼 在 他们的 治疗 的 我 到 给 一个 解释 和
[di'mɑːndid] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] .
demanded what they meant by their actions .
要求 什么 他们 意思是 经过 他们的 行动 .

他们那样对待我，让我非常愤怒，以至于我无法做出解释，我质问他们这样做是什么意思。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['boʊldər] .
I saw that they were very uneasy about something and that made me bolder .
我 锯 那 他们 是 非常 不安 关于 某物 和 那 制成 我 更大胆 .

我看出他们似乎对某件事感到非常不安，这让我更加大胆了。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]
It soon dawned upon me that they had been doing something that they wanted
它 很快 黎明 之上 我 那 他们 有 到过 正在做 某物 那 他们 通缉
[tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] .
to keep secret .
到 保持 秘密 .

我很快意识到，他们一直在做一些他们想保密的事情。

[ðæt] [rɪ'zɑːlvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
That resolved me to get back at them with interest ,
那 已解决 我 到 得到 后退 在 他们 和 兴趣 ,

这让我下定决心要加倍报复他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'mændz] ,
and while they were busy with their excited demands ,
和 尽管 他们 是 忙碌的 和 他们的 兴奋的 需求 ,

当他们忙于提出激动人心的要求时，

[aɪ][gɑːt][maɪ] [wɪts] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [trɪk] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]

I	got	my	wits	together	to	devise	some	sort	of	trick	that	would	show	them	it
我	得到	我的	智慧	一起	到	设计	一些	种类	的	诡计	那	会	展示	他们	它

['wɔznt] [kwaɪt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['braʊbiːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

wasn't	quite	so	easy	to	browbeat	me	as	they	seemed	to	imagine	.
不是	相当	所以	简单的	到	威逼利诱	我	作为	他们	似乎	到	想象	.

我绞尽脑汁，想出了一个计策，让他们知道想要吓唬我并没有他们想象的那么容易。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hʌdld] [tə'geðər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪnd] ['kwestʃənz]

"	All	three	of	them	huddled	together	right	in	front	of	me	and	rained	questions
"	全部	三	的	他们	蜷缩着	一起	正确的	在	正面	的	我	和	下雨了	问题

[æt; ət][ˌem 'iː] [ɪk'saɪtɪdli] .

at	me	excitedly	.
在	我	兴奋地	.

“他们三个挤在我面前，兴奋地向我抛出一连串问题。

[ðɪs] ['suːtɪd] [ˌem 'iː][fɜːrst] [reɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

This	suited	me	first	rate	as	soon	as	I	had	decided	what	to	do	.
这	适合	我	第一的	速度	作为	很快	作为	我	有	决定	什么	到	做	.

我决定好要做什么之后，这正合我意。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eni] ['despərət] ['vaɪələns] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ; [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['pʌblɪk]

I	wasn't	afraid	of	any	desperate	violence	on	their	part	;	the	place	was	too	public
我	不是	害怕的	的	任何	绝望的	暴力	在	他们的	部分	;	这	地方	曾是	也	民众

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

我并不担心他们会诉诸暴力；这里是公共场所，不可能发生那种事。

[aɪ] [ri'triːtid] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [liːnd]

I	retreated	slowly	to	the	table	at	which	they	had	been	working	and	leaned
我	撤退	缓慢地	到	这	桌子	在	哪个	他们	有	到过	在职的	和	倾斜

[bæk] ['restɪŋ] [maɪ][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

back	resting	my	hands	on	it	.
后退	休息	我的	双手	在	它	.

我慢慢地退到他们刚才工作的桌子旁，向后靠去，双手放在桌面上。

[ðeɪ] ['nevər] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,

They	never	caught	on	to	what	I	was	up	to	,
他们	绝不	捕捉	在	到	什么	我	曾是	向上	到	,

他们始终没察觉到我的意图。

[bʌt; bət] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] .

but	pressed	close	to	me	with	their	excited	questions	.
但	按下	关闭	到	我	和	他们的	兴奋的	问题	.

但他们却兴奋地围着我，问个不停。

[aɪ] [met] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

I	met	these	with	noncommittal	replies	,
我	遇见	这些	和	不置可否	回复	,

我对此的回应模棱两可。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɑːt][wʌn][hænd]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

and	at	the	same	time	got	one	hand	closer	and	closer	to	the	mysterious
和	在	这	相同的	时间	得到	一	手	更近	和	更近	到	这	神秘

[slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

slip	of	paper	on	the	table	.
滑	的	纸	在	这	桌子	.

与此同时，他的一只手越来越靠近桌上那张神秘的纸条。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [waɪd] ,

It	was	not	more	than	six	inches	long	and	three	wide	,
它	曾是	不是	更多的	比	六	英寸	长的	和	三	宽的	,

它长不超过六英寸，宽不超过三英寸。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][wʌn][hænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [maɪt] [ˈkrʌmp(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][fɪst]

and	I	figured	that	if	I	could	get	one	hand	on	it	I	might	crumple	it	in	my	fist
和	我	想	那	如果	我	可以	得到	一	手	在	它	我	可能	皱巴巴	它	在	我的	拳头

[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər][əbˈzəviŋ, ɔb-] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

without	their	observing	what	I	was	doing	.
没有	他们的	观察	什么	我	曾是	正在做	.

我心想，如果我能用一只手抓住它，我就可以把它揉成一团，而他们不会注意到我在做什么。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

After	I	had	been	dragged	into	the	room	,
后	我	有	到过	拖拽	进入	这	房间	,

我被拖进房间后，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ˈhɜːrɪdli] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ˈoʊvər][ðə; ði]

I	saw	the	young	fellow	hurriedly	draw	down	the	sleeve	of	his	shirt	over	the
我	锯	这	年轻的	同伴	匆匆	画	向下	这	袖子	的	他的	衬衫	超过	这

[tæˈtuːd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] .

tattooed	portion	of	his	forearm	.
纹身	部分	的	他的	前臂	.

我看到那个年轻人慌忙地把衬衫袖子拉下来，遮住了他前臂上的纹身部分。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ˈnɜːrvəs] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [bɪˈkeɪm]

He	seemed	so	nervous	while	doing	this	that	my	suspicion	of	something	wrong	became
他	似乎	所以	紧张的	尽管	正在做	这	那	我的	怀疑	的	某物	错误的	成为

[ˈveri] [əˈkjuːt] ;

very	acute	;
非常	急性	;

他做这件事的时候显得非常紧张，这让我越来越怀疑事情出了什么问题；

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈbæflɪŋ] .

and	yet	,	the	mystery	could	hardly	have	been	more	baffling	.
和	然而	,	这	神秘	可以	几乎	有	到过	更多的	莫名其妙	.

然而，这个谜团简直令人费解。

" [wel] , [aɪ][gɑːt][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][fɪst] ,

"	Well	,	I	got	my	hand	on	the	paper	and	crumpled	it	in	my	fist	,
"	出色地	,	我	得到	我的	手	在	这	纸	和	皱巴巴的	它	在	我的	拳头	,

“我拿到纸，把它揉成一团攥在拳头里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [gɑːt][ˈɑːntə][maɪ] [trɪk] , [æt; ət] [liːst] ,

and	they	never	got	onto	my	trick	,	at	least	,
和	他们	绝不	得到	到	我的	诡计	,	在	至少	,

他们始终没能识破我的伎俩，至少是这样。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

not	until	I	got	out	of	that	room	and	away	from	them	.
不是	直到	我	得到	出去	的	那	房间	和	离开	从	他们	.

直到我离开那个房间，远离他们之后，我才摆脱了他们。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] .

I	was	now	ready	to	answer	their	questions	.
我	曾是	现在	准备好	到	回答	他们的	问题	.

我现在可以回答他们的问题了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	told	them	I	was	a	patient	in	the	hospital	and	was	just	trying	to
我	讲述	他们	我	曾是	一个	病人	在	这	医院	和	曾是	只是	尝试	到

[faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['sterweɪ] - - [ðæt] [wʌz; wəz]

find	my	way	to	the	office	and	started	down	the	wrong	stairway	-	-	that	was
寻找	我的	方式	到	这	办公室	和	开始	向下	这	错误的	楼梯	-	-	那	曾是

[ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

all	there	was	to	it	.
全部	那里	曾是	到	它	.

我告诉他们我是医院的病人，当时正想找办公室，结果走错了楼梯——事情就是这样。

[aɪ] [ðen] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns][ɔːr][aɪ] [wʊd] [meɪk] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l]

I	then	demanded	that	they	release	me	at	once	or	I	would	make	serious	trouble
我	然后	要求	那	他们	发布	我	在	一次	或者	我	会	制作	严肃的	麻烦

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我随即要求他们立即释放我，否则我将给他们制造严重的麻烦。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

They	asked	me	my	name	,	and	I	told	them	.
他们	问	我	我的	姓名	,	和	我	讲述	他们	.

他们问我叫什么名字，我告诉了他们。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [left] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

Then	the	bearded	man	left	the	laboratory	,
然后	这	留着胡子的	男人	左边	这	实验室	,

然后，那个留着胡子的男人离开了实验室。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

and	I	presume	he	went	to	the	office	to	make	inquiry	about	me	,
和	我	怙	他	去	到	这	办公室	到	制作	询问	关于	我	,

我猜他是去办公室打听我的情况。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [aɪ][wʌz; wəz]

for	he	came	back	in	a	few	minutes	and	reported	that	he	guessed	I	was
为了	他	来了	后退	在	一个	很少	分钟	和	据报道	那	他	猜对了	我	曾是

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

因为他几分钟后就回来了，并告诉我他猜我没事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɜːrmən] - - [aɪ] [kɔːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	they	held	a	whispered	conversation	in	German	-	-	I	caught	enough	of	their
但	他们	握住	一个	低声说道	对话	在	德语	-	-	我	捕捉	足够的	的	他们的

[wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] - - [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [maɪt] [goʊ] .

words	to	be	sure	of	that	-	-	and	then	told	me	I	might	go	.
字	到	是	当然	的	那	-	-	和	然后	讲述	我	我	可能	去	.

但他们用德语低声交谈——我听清了他们说的话，足以确定这一点——然后告诉我我可以走了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkt] , [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][əˈpɑːlədʒaɪzd] , [æz; əz] ['nɪrli]

But	before	the	door	was	unlocked	,	the	bearded	man	apologized	,	as	nearly
但	前	这	门	曾是	已解锁	,	这	留着胡子的	男人	道歉	,	作为	几乎

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] ,

as	I	can	remember	,
作为	我	能	记住	,

但据我所知，在门锁打开之前，那个留着胡子的男人道了歉。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

in	the	following	words	:
在	这	下列的	字	:

用以下文字来说：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] [rʌf] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veri]

"	I	hope	you	will	forgive	our	rough	conduct	,	but	we	are	engaged	in	very
"	我	希望	你	将要	原谅	我们的	粗糙的	执行	,	但	我们	是	已订婚的	在	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk] ,

important	government	work	,
重要的	政府	工作	,

“希望您能原谅我们粗鲁的行为，但我们正在从事非常重要的政府工作。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

and	when	we	saw	you	looking	through	the	glass	at	us	and	apparently
和	什么时候	我们	锯	你	寻找	通过	这	玻璃	在	我们	和	显然

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

listening	to	our	conversation	,
聆听	到	我们的	对话	,

当我们看到你透过玻璃看着我们，似乎在偷听我们的谈话时，

[wiː; wi] [pri'zjʊmd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [spaɪ] .

we	presumed	you	were	a	German	spy	.
我们	假定	你	是	一个	德语	间谍	.

我们认定你是德国间谍。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðæt] ,

You	have	satisfied	us	that	you	are	all	right	,	and	we	recommend	that	,
你	有	使满意	我们	那	你	是	全部	正确的	,	和	我们	推荐	那	,

您已证明您一切安好，我们建议：

[æz; əz] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,

as	you	love	your	country	and	wish	to	aid	us	to	win	the	war	,
作为	你	爱	你的	国家	和	希望	到	援助	我们	到	赢	这	战争	,

因为你热爱你的国家，并且希望帮助我们赢得战争，

[juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ə'fer] ['strɪktli] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "

you	keep	this	affair	strictly	to	yourself	.	"
你	保持	这	事务	严格	到	你自己	.	"

你必须把这件事绝对保密。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	I	was	astonished	and	more	confused	than	ever	.
"	我	曾是	惊讶	和	更多的	使困惑	比	曾经	.

“我感到震惊，也比以往任何时候都更加困惑。”

[ðæt] ['steɪtmənt] [kən'vɪktɪd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	statement	convicted	them	of	something	on	the	face	of	it	,
那	陈述	已定罪	他们	的	某物	在	这	脸	的	它	,

那份声明表面上就足以证明他们犯了某种罪行。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'dʒektʃər] .

but	of	what	I	could	not	conjecture	.
但	的	什么	我	可以	不是	推测	.

但我无法推测是什么。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	idea	that	a	responsible	secret	agent	of	the	government	should	make	such	a
这	主意	那	一个	负责任的	秘密	代理人	的	这	政府	应该	制作	这样的	一个

[spiːtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] .

speech	as	that	under	any	circumstances	was	simply	ridiculous	.
演讲	作为	那	在下面	任何	情况	曾是	简单地	荒谬的	.

认为政府一名负责任的秘密特工在任何情况下发表这样的演讲都是荒谬的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['maɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

I	was	mighty	sure	they	were	not	doing	work	for	the	government	.
我	曾是	强大的	当然	他们	是	不是	正在做	工作	为了	这	政府	.

我非常肯定他们不是在为政府工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]['ræʃ(ə)nəl]

They **were** **trying** **to** **cover** **something** **up** **,** **but** **what** **I** **could** **make** **no** **rational**

他们 是 尝试 到 覆盖 某物 向上 , 但 什么 我 可以 制作 不 合理的

[ges] .

guess **.**

猜测 .

他们试图掩盖某些事情，但我无法做出合理的猜测。

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]

" **I** **decided** **not** **to** **remain** **in** **the** **hospital** **any** **longer** **than** **it** **would** **take** **to**

" 我 决定 不是 到 保持 在 这 医院 任何 更长 比 它 会 拿 到

[get] [maɪ] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [bɪl] .

get **my** **few** **belongings** **together** **and** **pay** **my** **bill** **.**

得到 我的 很少 财物 一起 和 支付 我的 账单 .

“我决定在医院待的时间不要超过收拾好我的几件个人物品并付清账单所需的时间。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][aɪ][hæd; həd]['stoʊlən] .

I **was** **afraid** **they** **would** **discover** **the** **loss** **of** **the** **paper** **I** **had** **stolen** **.**

我 曾是 害怕的 他们 会 发现 这 损失 的 这 纸 我 有 被盗 .

我害怕他们会发现我偷的那份文件丢失了。

[wel] ,

Well **,**

出色地 ,

出色地，

[aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evribɑː'di; 'evribʌdi] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [huː]

I **got** **out** **of** **that** **place** **so** **rapidly** **that** **I** **had** **everybody** **staring** **at** **me** **who**

我 得到 出去 的 那 地方 所以 快速 那 我 有 大家 凝视 在 我 WHO

[bɪ'held] [maɪ] ['muːvmənts] .

beheld **my** **movements** **.**

观看 我的 移动 .

我迅速逃离了那个地方，以至于所有人都盯着我看，目睹了我的一举一动。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

" **I** **went** **to** **a** **hotel** **,** **but** **I** **am** **dead** **sure** **I** **was** **followed** **.**

" 我 去 到 一个 酒店 , 但 我 是 死的 当然 我 曾是 随后 .

“我去了一家酒店，但我非常肯定我被人跟踪了。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

In **the** **morning** **when** **I** **went** **down** **to** **breakfast** **I** **was** **conscious** **of** **being**

在 这 早晨 什么时候 我 去 向下 到 早餐 我 曾是 有意识的 的 存在

[wɑːtʃt] .

watched **.**

观看 .

早上我下楼吃早餐时，感觉有人在看着我。

[aɪ] ['telifəund] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,

I **telephoned** **to** **my** **friend** **,**

我 电话 到 我的 朋友 ,

我给朋友打了个电话，

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] [aɪ] [glɑːnst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn]

but **while** **in** **the** **booth** **I** **glanced** **about** **with** **apparent** **unconcern** **and** **caught** **one**

但 尽管 在 这 展位 我 瞥了一眼 关于 和 明显 漠不关心 和 捕捉 一

[ʌv; əv][maɪ] ['ʃædoʊərz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

of **my** **shadowers** **looking** **in** **my** **direction** **over** **the** **top** **of** **a** **newspaper**

的 我的 暗影者 寻找 在 我的 方向 超过 这 顶部 的 一个 报纸

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑːbi] .

from **a** **seat** **in** **the** **hotel** **lobby** **.**

从 一个 座位 在 这 酒店 大厅 .

但当我在小隔间里漫不经心地环顾四周时，我却发现我的一个跟踪者正从酒店大堂的座位上，越过报纸的上方看着我。

[aɪ] [met] [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [əd'ventʃər] .

I	met	my	friend	,	but	said	nothing	to	him	about	my	adventure	.
我	遇见	我的	朋友	,	但	说	没有什么	到	他	关于	我的	冒险	.

我遇到了我的朋友，但我没有跟他提起我的冒险经历。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [bæk] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

I	wanted	to	get	back	home	as	soon	as	possible	.
我	通缉	到	得到	后退	家	作为	很快	作为	可能的	.

我想尽快回家。

[aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ['fɪzɪkli] [tu:; tə] [ˌʌndər'goʊ] ['eni] [greɪt] [streɪn] .

I	wasn't	in	condition	physically	to	undergo	any	great	strain	.
我	不是	在	状况	身体	到	经历	任何	伟大的	拉紧	.

我当时的身体状况并不适合承受任何剧烈运动。

" [æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['spi:dɪŋ] [tɔ:rd] [hoʊm] ,

"	At	last	I	was	on	the	train	and	speeding	toward	home	,
"	在	最后的	我	曾是	在	这	火车	和	超速	朝向	家	,

“我终于坐上了火车，飞驰回家。”

[bʌt; bət] ['hædnt] ['kʌvərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn]

but	hadn't	covered	more	than	half	of	the	journey	when	I	discovered	that	one
但	之前没有	涵盖	更多的	比	一半	的	这	旅行	什么时候	我	发现	那	一

[ʌv; əv] [maɪ] ['ʃædoʊərz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

of	my	shadowers	was	making	the	journey	with	me	.
的	我的	暗影者	曾是	制作	这	旅行	和	我	.

但还没走完一半的路程，我就发现我的一个助手和我一起踏上了这段旅程。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ɔ:f] [wen] [aɪ] [gɑ:t] [ɔ:f] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

He	got	off	when	I	got	off	and	for	several	days	had	a	room	in	one	of
他	得到	离开	什么时候	我	得到	离开	和	为了	一些	天	有	一个	房间	在	一	的

['aʊər; ɑ:r] ['loʊk(ə)l] [hoʊ'tel] .

our	local	hotels	.
我们的	当地的	酒店	.

他和我同时下车，并在我们当地的一家酒店住了几天。

[aɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

I	talked	the	matter	over	with	father	and	we	came	to	the	conclusion	that	I
我	谈话	这	事情	超过	和	父亲	和	我们	来了	到	这	结论	那	我

[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [spaɪz] .

had	fallen	into	a	nest	of	the	kaiser's	spies	.
有	倒下	进入	一个	巢	的	这	凯撒的	间谍	.

我和父亲商量了这件事，我们一致认为我落入了皇帝间谍的圈套。

[wi:; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peɪpər] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv]

We	examined	the	paper	I	had	taken	from	the	table	in	the	laboratory	of
我们	检查	这	纸	我	有	已采取	从	这	桌子	在	这	实验室	的

[ðə; ði] [tə'rɑ:ntoʊ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

the	Toronto	hospital	and	I	made	a	copy	of	it	.
这	多伦多	医院	和	我	制成	一个	复制	的	它	.

我们检查了我从多伦多医院实验室的桌子上拿走的那张纸，我复印了一份。

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [neɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Then	we	went	to	the	chief	of	police	and	I	told	nay	story	to	him	.
然后	我们	去	到	这	首席	的	警察	和	我	讲述	不	故事	到	他	.

然后我们去找了警察局长，我把事情经过告诉了他。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [æskt]

He	said	the	matter	ought	to	be	taken	up	with	government	officials	and	asked
他	说	这	事情	应该	到	是	已采取	向上	和	政府	官员	和	问

[ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['peɪpər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

me	to	let	him	show	the	mysterious	paper	in	my	possession	to	them	.
我	到	让	他	展示	这	神秘	纸	在	我的	拥有	到	他们	.

他说这件事应该向政府官员反映，并要求我让他把我手里的那份神秘文件给他们看。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] .

I	had	expected	this	,	and	gave	him	the	paper	.
我	有	预期的	这	,	和	给予	他	这	纸	.

我早有预料，就把文件给了他。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['reɪdɪd] [baɪ]

"	A	few	days	later	I	read	in	a	newspaper	that	the	hospital	had	been	raided	by
"	一个	很少	天	之后	我	读	在	一个	报纸	那	这	医院	有	到过	突袭	经过

['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts] .

government	agents	.
政府	代理人	.

几天后，我在报纸上看到，医院遭到了政府特工的突袭。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][tə'rɑːntoʊ]['æftər][aɪ]

I	saw	nothing	more	of	the	fellow	who	had	followed	me	from	Toronto	after	I
我	锯	没有什么	更多的	的	这	同伴	WHO	有	随后	我	从	多伦多	后	我

[meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

made	my	report	to	the	chief	of	police	.
制成	我的	报告	到	这	首席	的	警察	.

在我向警察局长报告此事后，我再也没有见过那个从多伦多跟踪我的人。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

"	Now	,	what	do	you	think	of	all	this	?
"	现在	,	什么	做	你	思考	的	全部	这	?

“那么，你对这一切有什么看法？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [əd'ventʃər] ?

Isn't	it	some	adventure	?
不是	它	一些	冒险	?

这难道不是一场精彩的冒险吗?

[aɪm] ['sendɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] ,

I'm	sending	to	you	,	just	for	your	amusement	,
我是	发送	到	你	,	只是	为了	你的	娱乐	,

我发给你，只是为了让你开心一下。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] .

a	copy	of	the	drawing	on	the	paper	that	I	stole	from	the	hospital	laboratory	.
一个	复制	的	这	绘画	在	这	纸	那	我	偷窃	从	这	医院	实验室	.

这是我从医院实验室偷来的纸上的图纸的副本。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	make	anything	out	of	it	?
能	你	制作	任何事物	出去	的	它	?

你能用它做成什么东西吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] , ['drɪri] ['wɑːtʃɪz] [ɪn][kæmp] , [trentʃ] [ɔːr]
It **may** **afford** **you** **some** **diversion** **during** **long** **,** **dreary** **watches** **in** **camp** **,** **trench** **or**
它 可能 买得起 你 一些 导流 期间 长的 , 凄凉 手表 在 营 , 沟 或者
['dʌgaʊt] .
dugout **.**
独木舟 .

在营地、战壕或掩体中长时间、枯燥乏味的守夜期间，它或许能给你带来一些消遣。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['dɑːts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz]
DOTS AND DASHES
点 和 破折号

点和划

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]
Not more than a minute after reading this letter and examining the slip of
不是 更多的 比 一个 分钟 后 阅读 这 信 和 检查 这 滑 的
['peɪpər] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː]
paper that accompanied it
纸 那 伴随 它

读完这封信并查看随信附上的纸条后不到一分钟，我就……

, ['ɜːrvɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
, Irving said to himself :
, 欧文 说 到 他自己 :

欧文心想：

" [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbɪst] [tæ'tʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .
" This drawing is very similar to the cubist tattooing on the arm of Lieut .
" 这 绘画 是 非常 相似的 到 这 立体主义 纹身 在 这 手臂 的 中尉 .

“这幅画与中尉手臂上的立体主义纹身非常相似。

- .
Tourtelle .
- .

托特尔。

" [hiː; hi] ['stʌdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
" He studied over the matter a little more and then added :
" 他 研究 超过 这 事情 一个 小的 更多的 和 然后 额外 :

他仔细思考了一下这个问题，然后补充道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːpi] , [ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" I believe that both were made from the same copy , or original .
" 我 相信 那 两个都 是 制成 从 这 相同的 复制 , 或者 原来的 .

我认为两者都是由同一副本或原件制作而成的。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðʌs] :
" A little more puzzling over the problem caused him to supplement thus :
" 一个 小的 更多的 令人费解 超过 这 问题 导致 他 到 补充 因此 :

他对这个问题又思考了一会儿，然后补充如下：

" [aɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] - [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] ['bɛrd] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər]
" It looks very much as if Tourtelle and the soldier who bared his arm over
" 它 看起来 非常 很多 作为 如果 - 和 这 士兵 WHO 裸露 他的 手臂 超过
[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
the table in the hospital laboratory are one and the same person .
这 桌子 在 这 医院 实验室 是 一 和 这 相同的 人 .

“看起来图特尔和在医院实验室桌子上露出手臂的士兵很可能是同一个人。”

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]
" The suggestion startled the boy as a realization of the logical
" 这 建议 惊慌 这 男生 作为 一个 实现 的 这 逻辑
['siːkwəns] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
sequence flashed in his mind .
顺序 闪光灯 在 他的 头脑 .

“这个建议让男孩吓了一跳，因为他脑海中突然闪过一个逻辑顺序。”

" [dʒiː] - !
" Gee whillikens !
" 吉 - !

“哎呀，真是太棒了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ]
" That means that his story about being an art student and about the tattooing
" 那 方法 那 他的 故事 关于 存在 一个 艺术 学生 和 关于 这 纹身
[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] .
of that picture on his arm by one of his fellow students is a fake .
的 那 图片 在 他的 手臂 经过 一 的 他的 同伴 学生 是 一个 伪造的 .

“这意味着他关于自己是艺术系学生以及手臂上那幅画是被他的同学纹上去的故事是假的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [feɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But why should he have faked it ?
但 为什么 应该 他 有 伪造 它 ?

但他为什么要伪造呢?

[waɪ] ['wʊdnt] [ðə; ði] [truːθ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ?
Why wouldn't the truth have served his purpose just as well ?
为什么 不会 这 真相 有 服务 他的 目的 只是 作为 出色地 ?

为什么真相就不能达到他的目的呢?

" ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd]
" Irving was at battalion headquarters , awaiting orders , which were expected
" 欧文 曾是 在 营 总部 , 等待中 订单 , 哪个 是 预期的
[tuː; tə] [kʌm] ['æftər] ['sʌndaʊn] ,
to come after sundown ,
到 来 后 日落 ,

“欧文当时在营部，等待命令，预计日落后会接到命令。”

[tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
to move forward into the trenches .
到 移动 向前 进入 这 战壕 .

向战壕前进。

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
While reading the letter he was seated on the log of a tree that had been
尽管 阅读 这 信 他 曾是 坐着 在 这 日志 的 一个 树 那 有 到过
['lɪtərəli] [ʌp'ruːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ʃel] ['faɪər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] .
literally uprooted by a concentrated shell fire at this point a week or two before .
字面上地 连根拔起 经过 一个 集中 壳 火 在 这 观点 一个 星期 或者 二 前 .

他一边读信，一边坐在树干上。这棵树在一两周前被密集的炮火连根拔起。

['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

Nobody	**else**	**was**	**interested**	**in**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**and**	**he**	**was**	**too**	**much**
无人	别的	曾是	感兴趣的	在	什么	他	曾是	正在做	和	他	曾是	也	很多

[priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['enibɑːdi] [raɪt] [naʊ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [lɛfˈtɛnənt] .

preoccupied	**to**	**feel**	**much**	**interest**	**in**	**anybody**	**right**	**now**	**except**	**the**	**mysterious**	**Lieut**	**.**
心事重重	到	感觉	很多	兴趣	在	任何人	正确的	现在	除了	这	神秘	中尉	.

其他人对他正在做的事情都不感兴趣，而他现在也心事重重，除了那位神秘的中尉之外，对任何人都没有兴趣。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [mɪˈstɪriəs] " [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ˌsuːvəˈnɪr] . "

Tourtelle	**and**	**his**	**equally**	**mysterious**	**"**	**amputation**	**souvenir**	**.**	**"**
-	和	他的	同样地	神秘	"	截肢	纪念品	.	"

图特尔和他同样神秘的“截肢纪念品”。

" [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [səˈlɪləkwi] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**boy**	**,**	**resuming**	**his**	**reasoning**	**soliloquy**	**,**
"	现在	,	"	持续	这	男生	,	恢复	他的	推理	独白	,

“现在，”男孩继续说道，恢复了他之前的自言自语。

" [ɪf] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [feɪk] ['stɔːri] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn]

"	**if**	**he**	**told**	**me**	**a**	**fake**	**story**	**about**	**being**	**an**	**art**	**student**	**and**	**having**	**one**
"	如果	他	讲述	我	一个	伪造的	故事	关于	存在	一个	艺术	学生	和	拥有	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] ['kɑːpi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

of	**his**	**fellow**	**students**	**copy**	**one**	**of**	**his**	**pictures**	**on**	**his**	**arm**	**,**
的	他的	同伴	学生	复制	一	的	他的	图片	在	他的	手臂	,

“如果他编造了一个故事，说自己是艺术系学生，然后让一个同学把他的画临摹到手臂上，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] ?

what	**was**	**the**	**motive**	**?**
什么	曾是	这	动机	?

作案动机是什么?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

He	**wanted**	**to**	**deceive**	**me**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**why**	**?**
他	通缉	到	欺骗	我	,	的	课程	,	但	为什么	?

他当然想欺骗我，但为什么要这样做呢?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌn'ænsərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪm][ə'freɪd] .

I'll	**have**	**to**	**leave**	**that**	**question**	**unanswered**	**for**	**the**	**present**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
患病的	有	到	离开	那	问题	未解答	为了	这	展示	,	我是	害怕的	.

恐怕我暂时无法回答这个问题。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃər] [tæ'tuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

If	**I**	**could**	**get**	**at**	**his**	**real**	**reason**	**for**	**wanting**	**that**	**picture**	**tattooed**	**on**	**his**	**arm**	**,**
如果	我	可以	得到	在	他的	真实的	原因	为了	想要	那	图片	纹身	在	他的	手臂	,

如果我能弄清楚他想把那幅画纹在手臂上的真正原因，

[aɪ] [maɪt] [fiːl] [sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ɪn] [di'siːvɪŋ]

I	**might**	**feel**	**some**	**encouragement**	**in**	**trying**	**to**	**get**	**at**	**his**	**motive**	**in**	**deceiving**
我	可能	感觉	一些	鼓励	在	尝试	到	得到	在	他的	动机	在	欺骗

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我或许会因为试图弄清他欺骗我的动机而感到一丝鼓舞。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːpi][ɑːn]

There's	**no**	**doubt**	**the**	**picture**	**on**	**his**	**arm**	**is**	**practically**	**the**	**same**	**as**	**the**	**copy**	**on**
有	不	怀疑	这	图片	在	他的	手臂	是	几乎	这	相同的	作为	这	复制	在

[ðɪs] ['peɪpər] .

this	**paper**	**.**
这	纸	.

毫无疑问，他手臂上的图案与这张纸上的图案几乎完全相同。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

I	shouldn't	wonder	if	they	were	the	same	size	,	drawn	with	precisely	the	same
我	不应该	想知道	如果	他们	是	这	相同的	尺寸	,	绘制	和	恰恰	这	相同的

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

我不应该怀疑它们是否大小相同，是否是用完全相同的尺寸绘制的。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ['spɪlɪŋ] [daʊn] [sterz] .

Supposed	to	represent	a	basket	of	eggs	spilling	down	stairs	.
据称	到	代表	一个	篮子	的	鸡蛋	溢出	向下	楼梯	.

意在表现一篮鸡蛋从楼梯上滚落下来。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['taɪt(ə)l] .

What	a	ridiculous	title	.
什么	一个	荒谬的	标题	.

这标题也太荒谬了吧。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd][hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smæʃt] [egz] .

I'm	sure	I'd	have	hard	work	picking	out	the	basket	and	the	smashed	eggs	.
我是	当然	ID	有	难的	工作	挑选	出去	这	篮子	和	这	粉碎	鸡蛋	.

我肯定要费好大劲才能把篮子和碎鸡蛋挑出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pɪnd] [ðɪs] ['peɪpər] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl]

It	looks	to	me	almost	as	if	someone	had	pinned	this	paper	up	on	a	wall
它	看起来	到	我	几乎	作为	如果	某人	有	已置顶	这	纸	向上	在	一个	墙

[ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [egz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	fired	a	lot	of	eggs	at	it	-	-	and	hit	it	,
和	被解雇	一个	很多	的	鸡蛋	在	它	-	-	和	打	它	,

在我看来，这看起来就像有人把这张纸钉在墙上，然后朝它扔了很多鸡蛋——而且还击中了它。

[tuː] , ['evri] [kræk] .

too	,	every	crack	.
也	,	每一个	裂缝	.

而且，每一道裂缝都是如此。

['æftər] [ɔːl] , [its] [ðə; ði] [best] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['kjuːbɪst][ɑːrt] ['pɪktʃər] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

After	all	,	it's	the	best	title	to	a	cubist	art	picture	I	ever	heard	of	.
后	全部	,	它是	这	最好的	标题	到	一个	立体主义	艺术	图片	我	曾经	听到	的	.

毕竟，这是我听过的最好的立体主义艺术画作标题。

[aɪ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [ʃoʊd]

I	remember	our	teacher	gave	us	a	talk	about	that	kind	of	art	and	showed
我	记住	我们的	老师	给予	我们	一个	讲话	关于	那	种类	的	艺术	和	显示

[ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['kjuːbɪst] ['peintiŋz] [ɪn] ['mægəzinz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]

us	some	copies	of	cubist	paintings	in	magazines	at	the	time	when
我们	一些	副本	的	立体主义	绘画	在	杂志	在	这	时间	什么时候

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['gɔsipiŋ] - - [jes] ,

everybody	was	gossiping	-	-	yes	,
大家	曾是	八卦	-	-	是的	,

我记得当时老师给我们讲过那种艺术，还给我们看了杂志上刊登的一些立体主义绘画作品，那时候大家都在议论纷纷——是的，

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] - - [ə'baʊt]['kjuːbɪst][ɑːrt] .

that's	the	word	-	-	about	cubist	art	.
那就是	这	单词	-	-	关于	立体主义	艺术	.

这就是人们对立体主义艺术的评价。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʊrli] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

And	we	surely	had	a	lot	of	fun	over	it	.
和	我们	一定	有	一个	很多	的	乐趣	超过	它	.

我们确实从中获得了许多乐趣。

" - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'nʌðər] ['stuːd(ə)nt] [tæ'tuːd] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Tourtelle	told	me	that	another	student	tattooed	that	picture	on	his	arm	.
"	-	讲述	我	那	其他	学生	纹身	那	图片	在	他的	手臂	.

“图特尔告诉我，另一个学生把那幅图纹在了手臂上。”

['bɑːbz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] [meɪks] [ðæt] - ['sekənd] ['luːi] -

Bob's	description	of	the	scene	in	the	hospital	laboratory	makes	that	'	second	looie	'
鲍勃的	描述	的	这	场景	在	这	医院	实验室	制作	那	-	第二	looie	-

[lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪər] .

look	very	much	like	a	liar	.
看	非常	很多	喜欢	一个	说谎者	.

鲍勃对医院实验室场景的描述，让那个“第二个傻瓜”看起来很像个骗子。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [əd'vænst] [ɪn]

I	take	it	from	this	letter	that	both	of	those	men	were	pretty	well	advanced	in
我	拿	它	从	这	信	那	两个都	的	那些	男人	是	漂亮的	出色地	先进的	在

['jɪrz] .

years	.
年	.

从这封信中我了解到，这两个人年纪都相当大了。

[ɑːrt] ['stjʊdnts] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] .

Art	students	as	a	rule	are	younger	people	.
艺术	学生	作为	一个	规则	是	年轻	人们	.

艺术专业的学生通常比较年轻。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['stjʊdnts] ['wʊdnt] [ækt][soʊ] ['streɪndʒli] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmbɑːdi] [ʌv; əv] ['siːkrətli]

students	wouldn't	act	so	strangely	just	because	they	suspected	somebody	of	secretly
学生	不会	行为	所以	奇怪的	只是	因为	他们	怀疑	某人	的	偷偷

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .

watching	them	at	their	work	.
观看	他们	在	他们的	工作	.

学生们不会仅仅因为怀疑有人偷偷观察他们学习就表现得如此怪异。

[ðen] , [ə'gen] , [bɑːb] [sez] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['reɪdɪd] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Then	,	again	,	Bob	says	the	government	raided	that	hospital	.
然后	,	再次	,	鲍勃	说道	这	政府	突袭	那	医院	.

然后，鲍勃又说政府突袭了那家医院。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

['enəmi] ['eɪdʒənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

Enemy	agents	,	of	course	;	there	could	be	no	other	reason	.
敌人	代理人	,	的	课程	;	那里	可以	是	不	其他	原因	.

当然是敌方特工；除此之外别无其他原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪd] ['fɑːloʊd] ['bɑːbz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

And	this	raid	followed	Bob's	report	of	his	experience	to	the	police	.
和	这	袭击	随后	鲍勃的	报告	的	他的	经验	到	这	警察	.

这次突袭行动是在鲍勃向警方报告了他的经历之后进行的。

[pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .

Plain	as	daylight	.
清楚的	作为	日光	.

显而易见。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [bɪ'twiːn] ['enəmi] [spaɪz] [ænd; ənd]

And	yet	,	what	possible	connection	can	there	be	between	enemy	spies	and
和	然而	,	什么	可能的	联系	能	那里	是	之间	敌人	间谍	和

['kjuːbɪst][ɑːrt] ?

cubist	art	?
立体主义	艺术	?

然而，敌方间谍和立体主义艺术之间究竟有什么联系呢?

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	give	it	up	.
我	给	它	向上	.

我放弃了。

" ['ɜːrvɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [web]

"	Irving	would	have	liked	to	make	a	report	of	some	kind	concerning	the	web
"	欧文	会	有	喜欢	到	制作	一个	报告	的	一些	种类	有关	这	网站

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt] [klʌŋ] [ɪn] [kən'fjuːzɪŋ] ['tæŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

of	strange	events	that	clung	in	confusing	tangle	to	the	mystery	of	the	ridiculous
的	奇怪的	活动	那	紧紧抓住	在	令人困惑	纠纷	到	这	神秘	的	这	荒谬的

[tæ'tʊɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [piːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æmpjəˌteɪtɪd][ɑːrm][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

tattooing	recently	peeled	from	the	amputated	arm	of	Lieut	.
纹身	最近	去皮	从	这	截肢	手臂	的	中尉	.

“欧文很想就最近从中尉被截肢的手臂上剥下来的荒谬纹身之谜，写一份关于一系列奇怪事件的报告，这些事件像一团乱麻一样纠缠在一起。

- , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['stʌdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

Tourtelle	,	but	the	more	he	studied	over	the	matter	,
-	,	但	这	更多的	他	研究	超过	这	事情	,

图特尔，但他对这件事研究得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi]

the	more	probable	it	appeared	to	him	that	such	action	on	his	part	would	be
这	更多的	可能	它	出现	到	他	那	这样的	行动	在	他的	部分	会	是

[ˌʌn'waɪz] .

unwise	.
失策	.

他越发觉得，自己采取这样的行动是不明智的。

[hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [veɪg] .

His	conclusions	must	of	necessity	be	exceedingly	vague	.
他的	结论	必须	的	必要性	是	非常	模糊的	.

他的结论必然非常含糊不清。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪk'sentrɪk]

He	could	not	figure	out	a	motive	in	any	way	explaining	the	apparently	eccentric
他	可以	不是	数字	出去	一个	动机	在	任何	方式	解释	这	显然	偏心

[aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɑːbi] ['rɪdn] ['sekənd] [luː'tenənt] .

ideas	and	actions	of	the	"	hobby	ridden	second	lieutenant	.
想法	和	行动	的	这	"	爱好	骑	第二	中尉	.

他无论如何也无法理解这位“沉迷于爱好”的少尉那些看似古怪的想法和行为的动机。

" [jes] , [ðæt] [freɪz] ['kærəktəraɪzd] - [ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði][spaɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn]

"	Yes	,	that	phrase	characterized	Tourtelle	exactly	when	the	spy	suspicion	contained	in
"	是的	,	那	短语	特征化的	-	确切地	什么时候	这	间谍	怀疑	包含	在

['bɑːbz] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

Bob's	letter	was	dismissed	,
鲍勃的	信	曾是	解雇	,

“是的，这句话恰好描述了图特尔在鲍勃信中提到的间谍怀疑被驳回时的状态。”

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɑːfɪsər] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs]

and	undoubtedly	the	average	officer	,	unless	he	be	of	a	very	suspicious
和	无疑	这	平均的	官	,	除非	他	是	的	一个	非常	可疑的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

毫无疑问，除非是疑心很重的警官，否则一般警官都不会这么想。

[wʊd] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

would	take	that	view	of	it	.
会	拿	那	看法	的	它	.

我会持这种观点。

" [aɪ'd][biː; bi] [læft] [æt; ət] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	I'd	be	laughed	at	if	I	made	a	report	of	this	affair	without	being	able	to
"	ID	是	笑了	在	如果	我	制成	一个	报告	的	这	事务	没有	存在	有能力的	到

[pleɪs] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]

place	my	finger	on	anything	more	definite	than	I	seem	to	be	able	to	single
地方	我的	手指	在	任何事物	更多的	定	比	我	似乎	到	是	有能力的	到	单身的

[aʊt] [naʊ] ,

out	now	,
出去	现在	,

“如果我无法指出比我现在所能指出的更确凿的证据，就去报道这件事，那我肯定会被人嘲笑。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	he	concluded	.
"	他	结束	.

他总结道。

" [soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːr] [els] ['wɪt(ə)l] [maɪ] [wɪts] [tuː; tə]

"	So	I	guess	I'll	have	to	keep	this	thing	to	myself	or	else	whittle	my	wits	to
"	所以	我	猜测	患病的	有	到	保持	这	事物	到	我	或者	别的	惠特尔	我的	智慧	到

[ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑːr] .

a	sharper	point	than	I	have	been	able	to	whittle	them	thus	far	.
一个	更锐利	观点	比	我	有	到过	有能力的	到	惠特尔	他们	因此	远的	.

“所以我想我只能把这件事藏在心里，否则我就得比现在更努力地磨练自己的意志力了。”

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] [tə'geðər]

"	About	an	hour	after	nightfall	Irving	returned	to	the	front	line	trenches	together
"	关于	一个	小时	后	黄昏	欧文	返回	到	这	正面	线	战壕	一起

[wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [huː] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ʃɪft] ,

with	seventy	-	five	or	a	hundred	other	soldiers	who	constituted	a	relief	shift	,
和	七十	-	五	或者	一个	百	其他	士兵	WHO	构成	一个	宽慰	转移	,

“夜幕降临大约一小时后，欧文和七十五到一百名其他士兵一起返回了前线战壕，他们组成了一个接班班组。”

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [traɪd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] - [kræmpt] [bɔɪz]

to	take	the	place	of	a	like	number	of	tried	and	muscle	-	cramped	boys
到	拿	这	地方	的	一个	喜欢	数字	的	尝试	和	肌肉	-	狭窄	男孩们

[huːz] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] .

whose	capacity	for	efficient	service	was	in	need	of	recuperation	.
谁	容量	为了	高效的	服务	曾是	在	需要	的	恢复	.

顶替数量相当的、饱经风霜、肌肉酸痛的男孩，这些男孩的服役能力需要恢复。

[ðə; ði] ['sektər] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]

The	sector	was	quiet	on	this	occasion	and	the	relief	exchange	was
这	行业	曾是	安静的	在	这	场合	和	这	宽慰	交换	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

effected	without	notable	incident	.
受影响	没有	值得注意的	事件	.

此次交易期间，该行业风平浪静，救援物资交换顺利完成，未发生重大事故。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [seɪf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
conditions were such that it was considered safe to permit most of the
状况 是 这样的 那 它 曾是 经过考虑的 安全的 到 允许 最多 的 这
['soʊldʒərz][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [graʊnd] [ʌv; əv] ['sentriz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
soldiers to sleep under ground of sentries here and there along the trenches
士兵 到 睡觉 在下面 地面 的 哨兵 这里 和 那里 沿着 这 战壕
[ænd; ənd][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [poʊsts] [aʊt] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] .
and in listening posts out in No Man's Land .
和 在 聆听 帖子 出去 在 不 男人的 土地 .

当时的情况是，允许大多数士兵睡在战壕沿线哨兵的地下以及无人区的监听哨所里是安全的。

[bʌt; bət] ['ɜːrvɪŋ] [dɪd][nɑːt] " [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
But Irving did not " sleep a wink ,
但 欧文 做过 不是 " 睡觉 一个 眨眼 ,

但欧文却“彻夜未眠”。

" [ɔːl'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wer] [hiː; hi]
" although general conditions were favorable for sleep in the dugout where he
" 虽然 一般的 状况 是 有利 为了 睡觉 在 这 独木舟 在哪里 他
[ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rɪ'poʊzfəl] [ɪg'zæmp(ə)l]
wrapped himself in a blanket and attempted to follow the reposeful example
包装 他自己 在 一个 毯子 和 尝试过 到 跟随 这 宁静的 例子
[ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] [seɪv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn]
of half a dozen comrades with little on their minds save the ordinary routine
的 一半 一个 打 同志们 和 小的 在 他们的 思想 节省 这 普通的 常规
[ʌv; əv] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prɑːspekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [faɪt] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn]
of bloody battle in the past and prospect of much more fight and blood in
的 血腥 战斗 在 这 过去的 和 前景 的 很多 更多的 斗争 和 血 在
[ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

尽管战壕里的一般条件有利于睡眠，但他还是裹着毯子，试图效仿六七个战友的平静姿态，他们除了过去血腥战斗的日常琐事和未来更多战斗和流血的前景之外，几乎什么也没想。

[noʊ] ['mɪstəri] ['rækt] [ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] ['piːsfəli] [ɪ'nʌf] .
No mystery racked their minds , and they rested peacefully enough .
不 神秘 架子 他们的 思想 , 和 他们 休息 和平地 足够的 .

他们心中没有疑惑，安然入睡。

[wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['elɪs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
With Private Ellis , however , it was different ,
和 私人的 埃利斯 , 然而 , 它 曾是 不同的 ,

但对于二等兵埃利斯来说，情况却有所不同。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	very	few	minutes	after	he	lay	down	a	plausible	solution	of	the
和	在	一个	非常	很少	分钟	后	他	躺	向下	一个	合情合理	解决方案	的	这

['pʌz(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [pɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ]

puzzle	that	had	been	teasing	him	for	several	hours	popped	into	his	brain	with
谜	那	有	到过	戏弄	他	为了	一些	小时	爆裂	进入	他的	脑	和

['stɑ:rtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['rendərd] [sli:p] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

startling	suddenness	and	rendered	sleep	about	as	impossible	to	him	as
令人震惊	突然	和	渲染	睡觉	关于	作为	不可能的	到	他	作为

['pi:sf(ə)l] [sə'rendər] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['aʊtreɪdʒd] ['beldʒəm] .

peaceful	surrender	was	to	outraged	Belgium	.
和平	投降	曾是	到	义愤填膺	比利时	.

在他躺下后短短几分钟内，困扰他几个小时的难题的一个看似合理的解决方案突然出现在他的脑海中，让他无法入睡，就像向愤怒的比利时和平投降一样不可能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第3/8页

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θrɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	the	excitement	of	the	first	thrill	was	over	,
后	这	激动	的	这	第一的	刺激	曾是	超过	,

最初的兴奋过后，

['ɜ:rvɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n]

Irving	was	unable	to	trace	the	process	by	which	he	arrived	at	his	conclusion
欧文	曾是	无法	到	痕迹	这	过程	经过	哪个	他	到达的	在	他的	结论

.

:

.

欧文无法追溯他得出结论的过程。

['æftər][ɔ:l] , " ['prɑ:ses] " [ɪz] [tu:] [sloʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:z][ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] .

After	all	,	"	process	"	is	too	slow	a	word	to	use	in	this	relation	.
后	全部	,	"	过程	"	是	也	慢的	一个	单词	到	使用	在	这	关系	.

毕竟，“过程”这个词用在这里显得太慢了。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] ,

"	The	first	thing	he	knew	,
"	这	第一的	事物	他	知道	,

他最先知道的是，

" [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [pen] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kju:bɪst][ɑ:rt] ['drɔ:ɪŋ]

"	his	mind	had	jumped	from	the	rough	pen	sketch	of	the	cubist	art	drawing
"	他的	头脑	有	跳了起来	从	这	粗糙的	笔	草图	的	这	立体主义	艺术	绘画

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tæ'tu:d] ['kɑ:pi][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] - [ɑ:rm] .

in	his	pocket	to	the	tattooed	copy	as	he	had	seen	it	on	Tourtelle's	arm	.
在	他的	口袋	到	这	纹身	复制	作为	他	有	已见	它	在	-	手臂	.

他的思绪从口袋里那幅立体主义艺术画的粗略钢笔草图，跳到了他在图特尔手臂上看到的纹身图案。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔ:lmoʊst] ['wɪrdli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	moment	later	he	found	himself	almost	weirdly	interested	in	the	recollection	of
一个	片刻	之后	他	成立	他自己	几乎	奇怪的	感兴趣的	在	这	回忆	的

[ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['dɪfrəns] [ɪn] [ði:z] [tu:] ['kɑ:piz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

a	marked	difference	in	these	two	copies	which	had	not	impressed	him	before	.
一个	标记	不同之处	在	这些	二	副本	哪个	有	不是	印象深刻	他	前	.

片刻之后，他发现自己对这两份副本之间一个显著的差异产生了近乎奇怪的兴趣，而这个差异之前并没有给他留下什么印象。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [θrɪl] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ˌɪnkrə'du:ləti] , [ðen] ['i:gərnəs] [ænd; ənd]

Then	came	a	new	thrill	of	eagerness	,	followed	by	incredulity	,	then	eagerness	and
然后	来了	一个	新的	刺激	的	渴望	,	随后	经过	怀疑	,	然后	渴望	和

[ˌɪnkrə'du:ləti] ['bætlɪŋ] [fɔ:r; fər] [su:'preməsi] ,

incredulity	battling	for	supremacy	,
怀疑	战斗	为了	霸权	,

随后是新的兴奋和渴望，接着是难以置信，然后兴奋和难以置信相互较量，争夺主导地位。

['oʊvər][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [daʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:lmoʊst] ['læfəbl]

over	a	suspicion	that	would	not	be	downed	in	spite	of	its	almost	laughable
超过	一个	怀疑	那	会	不是	是	倒下	在	尽管如此	的	它是	几乎	可笑

['kærəktər] .

character	.
特点	.

尽管怀疑本身几乎荒谬可笑，但却始终无法消除。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

Could	it	be	possible	?
可以	它	是	可能的	?

有可能吗?

[jes] , [noʊ] , [jes] , [noʊ] - - [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [swʌŋ] .

Yes	,	no	,	yes	,	no	-	-	back	and	forth	the	contradictions	swung	.
是的	,	不	,	是的	,	不	-	-	后退	和	前进	这	矛盾	摇摆	.

是，否，是，否——矛盾反复摇摆。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ; ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] :

But	one	thing	was	certain	;	Irving	recalled	it	distinctly	:
但	一	事物	曾是	肯定	;	欧文	召回	它	明显地	:

但有一件事是肯定的；欧文对此记忆犹新：

[ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [kənˌfɪgjɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] " [dɪ'stɔːrtɪd] [kjuːbz] " [wɜːr; wər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['dɑːts]

In	the	maze	of	configurations	of	"	distorted	cubes	"	were	myriads	of	dots
在	这	迷宫	的	配置	的	"	扭曲	立方体	"	是	无数	的	点

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] , ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

and	dashes	,	dots	and	dashes	.
和	破折号	,	点	和	破折号	.

在由“扭曲的立方体”组成的迷宫般的图案中，布满了无数的点和线，点和线。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [miːn] ?

What	could	they	mean	?
什么	可以	他们	意思是	?

它们可能是什么意思?

[ɪf] [ðə; ði] ['θiːəri] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]

If	the	theory	which	forced	itself	upon	him	was	correct	there	was	only	one
如果	这	理论	哪个	强制	本身	之上	他	曾是	正确的	那里	曾是	仅有的	一

['riːz(ə)nəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] .

reasonable	solution	of	the	whole	mystery	.
合理的	解决方案	的	这	所有的	神秘	.

如果强加给他的理论是正确的，那么整个谜团就只有一个合理的解释。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['siːmɪŋli]

The	boy	in	the	dugout	could	scarcely	contain	his	excitement	as	the	seemingly
这	男生	在	这	独木舟	可以	几乎	包含	他的	激动	作为	这	似乎

['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] " ['dɑːtɪd] [ænd; ənd] [dæʃt] " [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

logical	explanation	of	the	mystery	"	dotted	and	dashed	"	itself	into	a	position
逻辑	解释	的	这	神秘	"	虚线	和	虚线	"	本身	进入	一个	位置

[ʌv; əv] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	settled	conviction	in	his	mind	.
的	定居	定罪	在	他的	头脑	.

坐在休息区里的男孩兴奋不已，因为这个谜团看似合乎逻辑的解释在他脑海中逐渐清晰起来，成为一种确凿的信念。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['ɜːrvɪŋ] [telz] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]

IRVING	TELLS	THE	SERGEANT
欧文	讲述	这	军士

欧文告诉警长

" ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , " [kept] ['rʌnɪŋ]

"	Dots	and	dashes	,	dots	and	dashes	,	dots	and	dashes	,	"	kept	running
"	点	和	破折号	,	点	和	破折号	,	点	和	破折号	,	"	保留	跑步

[θruː] ['ɜːvɪŋz] [maɪnd] .

through	Irving's	mind	.
通过	欧文的	头脑	.

“点和划，点和划，点和划，”欧文的脑海中不断回响。

[hiː; hi] [tʊk] ['bɑːbz] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] [ðə; ði]

He	took	Bob's	letter	from	his	pocket	and	drew	from	the	envelope	the
他	采取	鲍勃的	信	从	他的	口袋	和	画	从	这	信封	这

['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ['spɪlɪŋ] [daʊn] [sterz] . "

paper	containing	his	cousin's	copy	of	"	The	Basket	of	Eggs	Spilling	Down	Stairs	.	"
纸	包含	他的	表亲	复制	的	"	这	篮子	的	鸡蛋	溢出	向下	楼梯	.	"

他从口袋里拿出鲍勃的信，从信封里抽出那张纸，里面装着他表弟的那本《一篮鸡蛋从楼上掉下来》。

" [bɑːb] [druː] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	Bob	drew	this	in	a	hurry	,
"	鲍勃	画	这	在	一个	匆忙	,

“鲍勃匆匆画了这幅画，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] , [aɪ]

or	at	least	he	had	no	appreciation	of	the	value	of	minute	details	which	,	I
或者	在	至少	他	有	不	欣赏	的	这	价值	的	分钟	细节	哪个	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

或者至少他没有意识到细节的重要性，我认为，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bæskəts] [ʌv; əv] [egz] ,

are	more	important	than	a	thousand	baskets	of	eggs	,
是	更多的	重要的	比	一个	千	篮子	的	鸡蛋	,

比一千篮鸡蛋更重要，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['klevərli] [drɔːn] , [bʌt; bət] ['ræðər]

"	the	young	soldier	mused	as	he	gazed	at	the	cleverly	drawn	,	but	rather
"	这	年轻的	士兵	沉思	作为	他	凝视	在	这	巧妙地	绘制	,	但	相当

[ɪn'ækjərət] ,

inaccurate	,
不准确	,

年轻的士兵凝视着那幅绘制巧妙但又不太准确的画作，沉思道：

['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [læmp] .

copy	in	the	light	of	the	trench	lamp	.
复制	在	这	光	的	这	沟	灯	.

在战壕灯的光线下复印。

" [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɔts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] ,

"	He	disregarded	most	of	those	clots	and	dashes	,	except	in	a	few	places	,
"	他	被忽视	最多	的	那些	血栓	和	破折号	,	除了	在	一个	很少	地方	,

['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

thinking	,	I	suppose	,
思维	,	我	认为	,

“他忽略了大部分的字迹和短横线，只有少数地方例外，我想，他当时的想法是，

[ðæt] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

that	continuous	lines	would	do	just	as	well	.
那	连续的	线条	会	做	只是	作为	出色地	.

用连续的线条也一样可以。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

And	he	was	right	so	far	as	the	picture	is	concerned	.
和	他	曾是	正确的	所以	远的	作为	这	图片	是	担心的	.

就这张照片而言，他的说法是正确的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn] - [ɑːrm] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm]

I	believe	those	dots	and	dashes	that	were	on	Tourtelle's	arm	detracted	from
我	相信	那些	点	和	破折号	那	是	在	-	手臂	减损	从

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

the	art	of	the	artist	,
这	艺术	的	这	艺术家	,

我认为图特尔手臂上的那些点和线破坏了艺术家的艺术作品。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [poʊz][æz; əz][æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

if	I	may	pose	as	an	art	critic	;	but	for	the	purpose	intended	they	are
如果	我	可能	姿势	作为	一个	艺术	评论家	;	但	为了	这	目的	故意的	他们	是

[ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

absolutely	essential	.
绝对地	基本的	.

如果我冒充艺术评论家的话；但就其目的而言，它们绝对是必不可少的。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪbi]

I	wish	I	could	get	hold	of	an	officer	who	would	listen	to	me	and	maybe
我	希望	我	可以	得到	抓住	的	一个	官	WHO	会	听	到	我	和	或许

[aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

I	could	start	an	investigation	that	would	result	in	something	worth	while	.
我	可以	开始	一个	调查	那	会	结果	在	某物	值得	尽管	.

我希望能够找到一位愿意听我说话的警官，也许我可以展开一项调查，最终取得一些有价值的成果。

[bʌt; bət][sɜːrdʒənt] .

But	Sergt	.
但	中士	.

但是中士

['wɪlsn] , [huː] [mesiz] [ɪn] [hɪr] ,

Wilson	,	who	messes	in	here	,
威尔逊	,	WHO	混乱	在	这里	,

威尔逊，那个在这里捣乱的人，

[ɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [poʊst][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

is	out	with	some	other	men	in	a	listening	post	and	I'm	sure	it	would	be
是	出去	和	一些	其他	男人	在	一个	聆听	邮政	和	我是	当然	它	会	是

['betər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

better	to	approach	the	lieutenant	through	him	.
更好的	到	方法	这	中尉	通过	他	.

他和其他一些人在监听哨，我相信通过他去联系那位中尉会更好。

[ðæt] [miːnz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] ['prɑːbəbli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðɪs] [greɪt]
That means I've got to wait here probably until morning before I can get this great
那 方法 我已经 得到 到 等待 这里 大概 直到 早晨 前 我 能 得到 这 伟大的
[weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .
weight of responsibility off my mind .
重量 的 责任 离开 我的 头脑 .

这意味着我可能要在这里等到明天早上，才能卸下心中这沉重的责任。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .
" And that was exactly what he did .
" 和 那 曾是 确切地 什么 他 做过 .

“而他正是这么做的。”

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]
He lay there thinking over and over again the events of his own and
他 躺 那里 思维 超过 和 超过 再次 这 活动 的 他的 自己的 和
[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [əd'ventʃəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [lɛf'tɛnənt] .
his cousin's adventures concerning Lieut .
他的 表亲 冒险 有关 中尉 .

他躺在那里，一遍又一遍地回想着自己和表弟与中尉有关的冒险经历。

- .
Tourtelle .
- .

托特尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['slʌmbər] ,
There was no use of his attempting to slumber ,
那里 曾是 不 使用 的 他的 尝试 到 睡眠 ,

他试图入睡，但毫无用处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ɪn'taɪərlɪ] .
and it was not long before he gave up the idea entirely .
和 它 曾是 不是 长的 前 他 给予 向上 这 主意 完全 .

没过多久，他就彻底放弃了这个想法。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] ,
However , he was in no great need of sleep ,
然而 , 他 曾是 在 不 伟大的 需要 的 睡觉 ,

然而，他并不太需要睡觉。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [rest] ['evər] [sɪns] [hiː; hi]
inasmuch as he had almost reveled in the luxury of rest ever since he
因此 作为 他 有 几乎 揭示 在 这 奢华 的 休息 曾经 自从 他
[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
was ordered to the field hospital for treatment of his shoulder .
曾是 订购 到 这 场地 医院 为了 治疗 的 他的 肩膀 .

自从被派往野战医院治疗肩伤以来，他几乎一直沉浸在休息的奢侈之中。

[θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
Through all the rest of the night ,
通过 全部 这 休息 的 这 夜晚 ,

在接下来的整个夜晚，

['ɜːrvɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] " [friːk] [ɑːrt] .
Irving continued to review and analyze the strange case of " freak art .
欧文 持续 到 审查 和 分析 这 奇怪的 案件 的 " 怪物 艺术 .

欧文继续审查和分析“畸形艺术”这一奇怪的案例。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː]
" And perhaps it was fortunate that he had ample opportunity to do
" 和 也许 它 曾是 幸运 那 他 有 充足 机会 到 做
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“或许幸运的是，他有充足的机会去做这件事。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n]
for it is quite possible that otherwise he would not have had certain
为了 它 是 相当 可能的 那 否则 他 会 不是 有 有 肯定
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [sə'fɪʃntli] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [keɪs] [wen]
important points sufficiently in mind to make a strong and convincing case when
重要的 积分 足够 在 头脑 到 制作 一个 强的 和 令人信服的 案件 什么时候
[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] .
at last he found opportunity to make his report .
在 最后的 他 成立 机会 到 制作 他的 报告 .

因为很有可能，否则他不会牢记某些重要的观点，从而在最终有机会提交报告时提出强有力的、令人信服的论点。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊz] ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɪk'spleɪn] - [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kiːp]
" It seems to me those dots and dashes explain Tourtelle's anxiety to keep
" 它 似乎 到 我 那些 点 和 破折号 解释 - 焦虑 到 保持
[ðæt] [tæ'tʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
that tattooing on his arm ,
那 纹身 在 他的 手臂 ,

“在我看来，那些点和短线解释了图特尔为何如此执着于保留手臂上的纹身。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [mjuːzd] .
" the boy mused .
" 这 男生 沉思 .

男孩沉思道。

" [naʊ] , [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ][spaɪ] ,
" Now , if he's a spy ,
" 现在 , 如果 他是 一个 间谍 ,

“如果他真是个间谍，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər][dʒʌst][ə; eɪ]['klevər] - [kɑːn] [geɪm] - [wen] [hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
he was putting over just a clever ' con game ' when he sent for me
他 曾是 推杆 超过 只是 一个 聪明的 - 康 游戏 - 什么时候 他 发送 为了 我
[ænd; ənd] ['bɛgd] [maɪ] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] .
and begged my forgiveness and then asked me to do him a favor .
和 乞求 我的 饶恕 和 然后 问 我 到 做 他 一个 偏爱 .

他把我叫来，恳求我的原谅，然后让我帮他一个忙，这不过是他精心设计的骗局罢了。

['æftər][ɔːl] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['prɪti] [smuːð] .
After all , I've got to admit that that fellow is pretty smooth .
后 全部 , 我已经 得到 到 承认 那 那 同伴 是 漂亮的 光滑的 .

说到底，我不得不承认那家伙确实挺会说话的。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
No , I don't think he overdid it at all .
不 , 我 不 思考 他 做得太过火了 它 在 全部 .

不，我一点也不觉得他做得过火了。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [wɪð; wɪθ]
I did think it a little strange when he followed his plea for forgiveness with
我 做过 思考 它 一个 小的 奇怪的 什么时候 他 随后 他的 恳求 为了 饶恕 和
[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] .
a request that I do him a favor .
一个 要求 那 我 做 他 一个 偏爱 .

当他请求我原谅之后，又要求我帮他一个忙时，我确实觉得有点奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪvər][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [noʊz] ,

But	the	favor	was	so	simple	,	although	unusual	enough	,	goodness	knows	,
但	这	偏爱	曾是	所以	简单的	,	虽然	异常	足够的	,	善良	知道	,

但这件事虽然有些不同寻常，却又如此简单，天知道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

and	there	appeared	to	be	so	little	opportunity	for	him	to	trick	me	into
和	那里	出现	到	是	所以	小的	机会	为了	他	到	诡计	我	进入

['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][duː] ,

something	I	wouldn't	like	to	do	,
某物	我	不会	喜欢	到	做	,

他似乎几乎没有机会哄骗我去做我不愿意做的事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

that	it	seemed	foolish	for	me	to	hesitate	.
那	它	似乎	愚蠢	为了	我	到	犹豫	.

我犹豫不决似乎很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [trikt] [nɑːt]['oʊnli][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ,

It	looks	now	as	if	he	tricked	not	only	me	,	but	the	surgeon	and	nurses	,
它	看起来	现在	作为	如果	他	被骗了	不是	仅有的	我	,	但	这	外科医生	和	护士	,

[tuː] .

too	.
也	.

现在看来，他不仅骗了我，还骗了外科医生和护士。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['sɜːrdʒən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ][hæd; həd] [meɪd] ['klevər]

I	wonder	what	that	surgeon	would	say	if	he	knew	that	a	spy	had	made	clever
我	想知道	什么	那	外科医生	会	说	如果	他	知道	那	一个	间谍	有	制成	聪明的

[juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['enəmi] [plɑːt][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət]

use	of	him	to	prevent	a	very	deep	enemy	plot	from	going	to	pieces	at
使用	的	他	到	防止	一个	非常	深的	敌人	阴谋	从	去	到	件	在

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	time	when	the	bottom	was	about	to	drop	out	of	it	.
一个	时间	什么时候	这	底部	曾是	关于	到	降低	出去	的	它	.

我想知道，如果那位外科医生知道有间谍巧妙地利用他，在敌人的阴谋即将崩溃之际阻止了它彻底失败，他会作何感想。

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt]['sɔːrər] , [aɪ] [bet] ,

He'd	be	a	lot	sorer	,	I	bet	,
他会	是	一个	很多	更痛	,	我	赌注	,

我敢打赌，他会更疼的。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi] [sed] - [maɪnd][wʌz; wəz]

than	he	was	when	I	contradicted	him	after	he	said	Tourtelle's	mind	was
比	他	曾是	什么时候	我	矛盾	他	后	他	说	-	头脑	曾是

['wɑːndərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] .

wandering	under	the	anæsthetic	.
漫游	在下面	这	麻药	.

比我反驳他时他的态度要好得多，当时他说图尔特尔在麻醉状态下神志不清。

" - [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ['spɪlɪŋ] [daʊn] [sterz] - - - [ðæts] [sʌm; səm] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

"	'	A	Basket	of	Eggs	Spilling	Down	Stairs	'	-	-	that's	some	name	for	a	painting	.
"	-	一个	篮子	的	鸡蛋	溢出	向下	楼梯	-	-	-	那就是	一些	姓名	为了	一个	绘画	.

“《一篮鸡蛋从楼梯上掉下来》——这真是一幅画的绝妙名字。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	what's	behind	it	.
我	想知道	是什么	在后面	它	.

我想知道这背后有什么原因。

[naʊ] , [ɪts] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['neɪmz] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn] ['saɪfər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

Now	,	it's	just	possible	that	that	name's	written	somewhere	in	cipher	in	the	picture	,
现在	,	它是	只是	可能的	那	那	名字	书面	某处	在	密码	在	这	图片	,

现在，很有可能这个名字以密码的形式写在了图片的某个地方。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [kiː] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [kiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [wɪl]

and	maybe	a	key	goes	with	it	and	that	key	applied	to	the	name	will
和	或许	一个	钥匙	去	和	它	和	那	钥匙	应用	到	这	姓名	将要

[prə'duːs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['hiːz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

produce	the	message	he's	carrying	to	the	enemy	.
生产	这	信息	他是	携带	到	这	敌人	.

也许还有一把钥匙，用这把钥匙打开名字，就能得到他要带给敌人的信息。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] - -

I	suppose	he'll	watch	his	opportunity	and	-	-
我	认为	地狱	手表	他的	机会	和	-	-

我想他会伺机而动——

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

" ['ɜːrvɪŋ] ['ʌtəd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'woʊk] [wʌn][ʌv; əv]

"	Irving	uttered	this	exclamation	aloud	and	the	sound	of	his	voice	awoke	one	of
"	欧文	说出	这	感叹	大声	和	这	声音	的	他的	嗓音	醒来	一	的

[ðə; ði] ['sliːpɚz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

the	sleepers	in	the	dugout	,
这	卧铺	在	这	独木舟	,

“欧文大声喊了出来，他的声音吵醒了休息区里一个正在睡觉的球员。”

[huː] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

who	asked	what	was	the	matter	.
WHO	问	什么	曾是	这	事情	.

谁问出了什么事。

[ðə; ði] [sə'lɪləkwɪst] [rɪ'plaɪd] " ['nʌθɪŋ] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['stɑːrtld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "

The	soliloquist	replied	"	nothing	,	"	that	he	had	merely	startled	himself	with	a	"
这	独白者	回复	"	没有什么	,	"	那	他	有	仅仅	惊慌	他自己	和	一个	"

[braɪt] [aɪ'diːə] ,

bright	idea	,
明亮的	主意	,

独白者回答说“没什么”，他只是被一个“绝妙的想法”吓了一跳。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['soʊldʒər] ['grʌmbld] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nʌt] ,

"	whereupon	the	awakened	soldier	grumbled	,	"	You're	a	nut	,
"	于是	这	觉醒	士兵	咕哝	,	"	你是	一个	坚果	,

于是，被吵醒的士兵咕哝道：“你真是个疯子。”

" [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	and	rolled	over	and	went	to	sleep	again	.
"	和	滚动	超过	和	去	到	睡觉	再次	.

然后翻了个身，又睡着了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nʌt] , [tuː] , [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔːri] ,

"	I	wonder	if	the	sergeant	will	call	me	a	nut	,	too	,	when	I	tell	him	my	story	,
"	我	想知道	如果	这	军士	将要	称呼	我	一个	坚果	,	也	,	什么时候	我	告诉	他	我的	故事	,

“我不知道当我把我的遭遇告诉警官时，他会不会也说我是个疯子。”

" ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Irving	reflected	a	little	apprehensively	.
"	欧文	反映	一个	小的	忧心忡忡地	.

欧文有些忧虑地沉思着。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['evriθɪŋ] [fɪts]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [els] [æz; əz] ['lɑːdʒɪkli] [æz; əz][kæn; kən]
" In spite of the way everything fits into everything else as logically as can
" 在 尽管如此 的 这 方式 一切 适合 进入 一切 别的 作为 逻辑上 作为 能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

尽管一切都以最合乎逻辑的方式相互契合，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .
the whole account is bound to sound a good deal like a fairy story .
这 所有的 帐户 是 边界 到 声音 一个 好的 交易 喜欢 一个 仙女 故事 .

整个故事听起来肯定很像一个童话故事。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
Sometimes I feel like giving it up and casting the whole affair out of my mind ,
有时 我 感觉 喜欢 给予 它 向上 和 铸件 这 所有的 事务 出去 的 我的 头脑 ,

有时候我真想放弃，把这件事从记忆中彻底抹去。

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - [aɪ] [kɑːnt] .
but - - but - - I can't .
但 - - 但 - - 我 不能 .

但是——但是——我做不到。

[naʊ] , [ðæt] [aɪ'diːə] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɜːrst] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] - [nʌt] , - [æz; əz] [ðæt] ['soʊldʒər] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,
Now , that idea that made me burst out like a ' nut , ' as that soldier called me ,
现在 , 那 主意 那 制成 我 爆裂 出去 喜欢 一个 - 坚果 , - 作为 那 士兵 称为 我 ,

现在，那个让我像个“疯子”一样爆发的想法，就像那个士兵叫我的那样，

[fɪts] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [pæt] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hiː; hi] [rest] .
fits in just as pat as can be with all he rest .
适合 在 只是 作为 拍 作为 能 是 和 全部 他 休息 .

他和其余的人相处得非常融洽。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [jes] , [sɜːr] ,
It looks , it looks , yes , sir ,
它 看起来 , 它 看起来 , 是的 , 先生 ,

看起来，看起来，是的，先生。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [aʊt] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] [ðə; ði]
it looks just as if Tourtelle - was trying to surrender out in No Man's Land the
它 看起来 只是 作为 如果 - 曾是 尝试 到 投降 出去 在 不 男人的 土地 这
['ʌðər] [naɪt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [tə'geðər] .
other night when we were scouting there together .
其他 夜晚 什么时候 我们 是 侦察 那里 一起 .

看起来就像那天晚上我们一起在无人区侦察时，图尔特尔试图投降一样。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I don't know how I can prove it , but it's plain enough to me ,
我 不 知道 如何 我 能 证明 它 , 但 它是 清楚的 足够的 到 我 ,

我不知道该如何证明，但对我来说这已经很明显了。

[ən'les] [maɪ] [hoʊl] ['θiːəri] [fɔːlz] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
unless my whole theory falls down , and I don't see how it can .
除非 我的 所有的 理论 瀑布 向下 , 和 我 不 看 如何 它 能 .

除非我的整个理论都站不住脚，但我看不出它怎么会站不住脚。

" [æt; ət][læst] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [rɪ'liːf] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]
" At last , shortly before the break of day , reliefs were sent to the various
" 在 最后的 , 不久 前 这 休息 的 天 , 救济 是 发送 到 这 各种各样的
['sentri] [poʊsts] ,
sentry posts ,
哨兵 帖子 ,

“最后，在黎明前不久，各哨所都派出了换防人员。”

[ænd; ənd][sɜːrdʒənt] .

and	Sergt	.
和	中士	.

和中士

['wɪlsn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] .

Wilson	returned	to	the	dugout	with	several	other	men	.
威尔逊	返回	到	这	独木舟	和	一些	其他	男人	.

威尔逊和其他几名队员一起回到了球员休息区。

['ɜːrvɪŋ] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst][ə'veɪləb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] " [nɑːn][kɑːm] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Irving	seized	the	first	available	opportunity	to	tell	the	"	non	com	"	that	he	had
欧文	查获	这	第一的	可用的	机会	到	告诉	这	"	非	com	"	那	他	有

[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] " [get] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

some	important	information	that	he	wished	to	"	get	off	his	mind	,
一些	重要的	信息	那	他	希望	到	"	得到	离开	他的	头脑	,

欧文抓住第一个机会告诉这位“士官”，他有一些重要的信息想“告诉他”，让他“放下心来”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər]

"	and	they	withdrew	to	one	side	of	the	underground	room	to	talk	the	matter
"	和	他们	退出	到	一	边	的	这	地下	房间	到	讲话	这	事情

['oʊvər] .

over	.
超过	.

于是他们退到地下室的一侧商量这件事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['praɪvət] ['elɪs] [hæd; həd][sɜːrdʒənt] .

In	a	few	minutes	Private	Ellis	had	Sergt	.
在	一个	很少	分钟	私人的	埃利斯	有	中士	.

几分钟后，列兵埃利斯就成了中士。

['wɪlsn] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

Wilson	interested	by	his	simple	,	direct	method	of	presenting	his	subject	.
威尔逊	感兴趣的	经过	他的	简单的	,	直接的	方法	的	呈现	他的	主题	.

威尔逊对他的简洁明了的阐述方式很感兴趣。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

In	fifteen	minutes	,
在	十五	分钟	,

十五分钟后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['letər] [tuː; tə]

the	boy	had	finished	his	narrative	and	turned	over	his	cousin's	letter	to
这	男生	有	完成的	他的	叙述	和	转向	超过	他的	表亲	信	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [riːd] .

the	officer	to	read	.
这	官	到	读	.

男孩讲完故事后，把表哥的信递给警官阅读。

[ðə; ði] ['lætər] [pɔːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ['oʊvər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	latter	pored	with	intense	interest	over	not	only	the	epistle	but	the
这	后者	倾倒	和	激烈的	兴趣	超过	不是	仅有的	这	书信	但	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] " ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ['spɪlɪŋ] [daʊn] [sterz] .

accompanying	copy	of	the	mysterious	"	Basket	of	Eggs	Spilling	Down	Stairs	.
随同	复制	的	这	神秘	"	篮子	的	鸡蛋	溢出	向下	楼梯	.

后者不仅饶有兴趣地仔细研读了这封信，还仔细研读了随附的神秘书籍《从楼梯上掉下来的鸡蛋篮》。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :

"	Presently	he	said	:
"	目前	他	说	:

他接着说：

" [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪr] , ['elɪs] .

"	You've	got	something	very	important	here	,	Ellis	.
"	你已经	得到	某物	非常	重要的	这里	,	埃利斯	.

“埃利斯，你手里握着非常重要的东西。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [lɛf'tɛnənt] .

I'm	going	to	see	Lieut	.
我是	去	到	看	中尉	.

我要去见中尉。

['ɔzˌbɔrn] [raɪt] [ə'weɪ] .

Osborne	right	away	.
奥斯本	正确的	离开	.

奥斯本立刻行动。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

I	think	you	had	better	come	along	.
我	思考	你	有	更好的	来	沿着	.

我觉得你最好一起来。

[ən'les] [aɪm] ['bædli] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm]

Unless	I'm	badly	mistaken	this	matter	will	get	to	the	major	in	a	very	short	time
除非	我是	糟糕	错误	这	事情	将要	得到	到	这	主要的	在	一个	非常	短的	时间

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

and	something	important	will	be	doing	.
和	某物	重要的	将要	是	正在做	.

除非我判断失误，否则这件事很快就会上报给高层，而且会采取一些重要的行动。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [klaɪmd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] ['fɑːloʊd]

"	The	sergeant	climbed	up	out	of	the	dugout	into	the	trench	,	and	Irving	followed
"	这	军士	攀登	向上	出去	的	这	独木舟	进入	这	沟	,	和	欧文	随后

,

,

,

“中士从掩体里爬进战壕，欧文也跟着爬了进去。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	soon	they	were	making	their	way	to	another	similar	excavation	which
和	很快	他们	是	制作	他们的	方式	到	其他	相似的	挖掘	哪个

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [lɛf'tɛnənt] .

was	the	headquarters	of	Lieut	.
曾是	这	总部	的	中尉	.

很快，他们就前往了另一个类似的挖掘地点，那里是中尉的总部。

['ɔzˌbɔrn] .

Osborne	.
奥斯本	.

奥斯本。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['kwɪzɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ]

QUIZZING	A	SPY
测验	一个	间谍

审问间谍

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

['wɪlsənz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] ['praɪvət] ['ɛlɪsɪz] [spaɪ] ['stɔːri] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Wilson's	**prediction**	**that**	**Private**	**Ellis's**	**spy**	**story**	**would**	**go**	**to**	**the**	**major**	**of**	**the**
威尔逊的	预言	那	私人的	埃利斯的	间谍	故事	会	去	到	这	主要的	的	这

[bə'tæliən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːəlaɪzd] .

battalion	**was**	**more**	**than**	**realized**	**.**
营	曾是	更多的	比	已实现	.

威尔逊预言二等兵埃利斯的间谍故事会传到营长耳中，而事实远超他的预料。

['ə'ferz] [muːvd] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [gɑːt] [ə; eɪ]

Affairs	**moved**	**rapidly**	**from**	**the**	**time**	**when**	**the**	**non**	**-**	**commissioned**	**officer**	**got**	**a**
事务	已搬	快速	从	这	时间	什么时候	这	非	-	委托	官	得到	一个

[klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

clear	**idea**	**of**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**situation**	**.**
清除	主意	的	这	重要性	的	这	情况	.

从那名士官清楚地认识到局势的重要性之后，事情进展迅速。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['trænzɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [trentʃ] [keɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌgaʊt]

He	**and**	**Irving**	**made**	**a**	**rapid**	**transit**	**from**	**their**	**trench**	**cave**	**to**	**the**	**dugout**
他	和	欧文	制成	一个	迅速的	交通	从	他们的	沟	洞穴	到	这	独木舟

[wer] [lɛf'tɛnənt] .

where	**Lieut**	**.**
在哪里	中尉	.

他和欧文迅速从战壕洞穴转移到中尉所在的掩体。

['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Osborne	**was**	**stationed**	**,**	**and**	**there**	**the**	**story**	**was**	**repeated**	**.**
奥斯本	曾是	驻	,	和	那里	这	故事	曾是	重复	.

奥斯本驻扎在那里，故事再次上演。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	**lieutenant**	**was**	**interested**	**at**	**once**	**and**	**took**	**the**	**matter**	**up**	**with**	**the**
这	中尉	曾是	感兴趣的	在	一次	和	采取	这	事情	向上	和	这

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

中尉立刻对此很感兴趣，并把这件事告诉了上尉。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

The	**latter**	**instructed**	**the**	**lieutenant**	**to**	**remain**	**at**	**the**	**telephone**	**until**	**he**	**could**
这	后者	指示	这	中尉	到	保持	在	这	电话	直到	他	可以

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] .

communicate	**with**	**his**	**superior**	**officers**	**.**
交流	和	他的	优越的	警官	.

后者指示中尉留在电话旁，直到他能与上级军官取得联系。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['rɑðər] ['nɜːrvəs] [ɪk'spektənsi] [fɔːr; fər] ['ɜːrvɪŋ] .

There	**followed**	**a**	**wait**	**of**	**rather**	**nervous**	**expectancy**	**for**	**Irving**	**.**
那里	随后	一个	等待	的	相当	紧张的	预期	为了	欧文	.

接下来，人们带着忐忑不安的心情等待着欧文的到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

It	**really**	**was**	**not**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**,**
它	真的	曾是	不是	更多的	比	一半	一个	小时	,

其实也就半个小时而已。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

although	**it**	**seemed**	**much**	**longer**	**to**	**the**	**young**	**soldier**	**who**	**made**	**the**	**original**
虽然	它	似乎	很多	更长	到	这	年轻的	士兵	WHO	制成	这	原来的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	**.**
抱怨	.

虽然对于最初提出投诉的年轻士兵来说，时间似乎要长得多。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌfld] ['telɪfoʊn] [bel] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

At	last	,	however	,	came	a	ring	of	the	muffled	telephone	bell	,	and	Lieut	.
在	最后的	,	然而	,	来了	一个	戒指	的	这	闷音	电话	钟	,	和	中尉	.

然而，最终还是传来了一阵闷闷的电话铃声，中尉。

['ɔzˌbɔrn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Osborne	lifted	the	receiver	to	his	ear	.
奥斯本	抬起	这	接收者	到	他的	耳朵	.

奥斯本拿起听筒贴到耳边。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [sed] :

He	listened	a	minute	or	two	,	then	hung	up	the	receiver	and	said	:
他	听着	一个	分钟	或者	二	,	然后	悬挂	向上	这	接收者	和	说	:

他听了一两分钟，然后挂断电话说：

" ['elɪs] ,

"	Ellis	,
"	埃利斯	,

“埃利斯，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðɪs]

you	and	I	are	ordered	to	proceed	to	the	hospital	and	confront	this
你	和	我	是	订购	到	继续	到	这	医院	和	面对	这

[jʌŋ] [spaɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

young	spy	of	yours	with	the	fact	that	we	have	the	goods	on	him	.
年轻的	间谍	的	你的	和	这	事实	那	我们	有	这	商品	在	他	.

你我奉命前往医院，当面质问你手下的这个年轻间谍，我们掌握了他的把柄。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

The	captain	communicated	with	the	major	,	and	the	major	with	the	colonel
这	队长	沟通	和	这	主要的	,	和	这	主要的	和	这	上校

; [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

;	so	,	you	see	,
;	所以	,	你	看	,

上尉与少校沟通，少校又与上校沟通；所以，你看，

[jʊr; jər] ['stɔːri] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

your	story	has	gone	up	to	the	head	of	the	regiment	.
你的	故事	有	已消失	向上	到	这	头	的	这	团	.

你的事已经上报到团长那里了。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

['wɪlsn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .

Wilson	,	I	am	going	to	leave	you	here	in	my	place	while	I'm	gone	.
威尔逊	,	我	是	去	到	离开	你	这里	在	我的	地方	尽管	我是	已消失	.

威尔逊，我不在的时候，你暂时住在我这里。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

I	hope	to	be	back	before	nightfall	.
我	希望	到	是	后退	前	黄昏	.

我希望能在天黑前赶回来。

[ɪf] [aɪm] [dɪ'leɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] , [aɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] -

If	I'm	delayed	longer	than	I	expect	to	be	,	I'll	communicate	with	you	by	'
如果	我是	延迟	更长	比	我	预计	到	是	,	患病的	交流	和	你	经过	-

[foʊn] .

phone	.
电话	.

如果我迟到的时间比预期的要长，我会通过电话与你联系。

['elɪs] , [wiːl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

Ellis	**,**	**we'll**	**start**	**at**	**once**	**.**
埃利斯	,	出色地	开始	在	一次	.

埃利斯，我们马上开始。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]

The	**colonel**	**has**	**ordered**	**an**	**automobile**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**meet**	**us**	**at**	**the**
这	上校	有	订购	一个	汽车	到	是	准备好	到	见面	我们	在	这

['nɪrəst] [rɪ'liːf] ['steɪʃ(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

nearest	**relief**	**station**	**back**	**of**	**the**	**lines**	**.**
最近的	宽慰	车站	后退	的	这	线条	.

上校已下令准备一辆汽车，在战线后方最近的救援站与我们会面。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nɪrəst]

"	**In**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**officer**	**and**	**the**	**private**	**were**	**racing**	**through**	**the**	**nearest**
"	在	一个	很少	分钟	这	官	和	这	私人的	是	赛车	通过	这	最近的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] ,

communication	**trench**	**,**
沟通	沟	,

“几分钟后，军官和士兵就冲进了最近的交通壕。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːp] , ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [wel] ['kæməflɑːʒd] ,

which	**was**	**deep**	**,**	**sinuous**	**and**	**well**	**camouflaged**	**,**
哪个	曾是	深的	,	蜿蜒	和	出色地	伪装	,

它深邃蜿蜒，而且伪装得很好。

[ɑːn][pæst][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['steɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn]

on	**past**	**the**	**second**	**and**	**third**	**lines**	**to**	**the**	**relief**	**station**	**just**	**beyond**	**a**	**small**	**inn**
在	过去的	这	第二	和	第三	线条	到	这	宽慰	车站	只是	超过	一个	小的	客栈

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][tɔːl] [bʊʃɪz] .

covered	**with**	**a**	**growth**	**of**	**trees**	**and**	**a**	**thicket**	**of**	**tall**	**bushes**	**.**
涵盖	和	一个	生长	的	树木	和	一个	灌木丛	的	高的	灌木丛	.

穿过第二和第三条线路，到达救济站，救济站就在一家小旅馆的后面，旅馆被树木和茂密的灌木丛覆盖着。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	**promised**	**automobile**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**,**
这	承诺	汽车	曾是	等待	为了	他们	,

他们预定的汽车已经在那里等着他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][læst]

and	**they**	**were**	**soon**	**speeding**	**away**	**toward**	**the**	**field**	**hospital**	**which**	**,**	**in**	**the**	**last**
和	他们	是	很快	超速	离开	朝向	这	场地	医院	哪个	,	在	这	最后的

['aʊər] ,

hour	**,**
小时	,

他们很快便疾驰向野战医院，而就在最后一小时里，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['ɛlɪsɪz] ['stɔːri] ,

as	**a**	**result**	**of**	**Private**	**Ellis's**	**story**	**,**
作为	一个	结果	的	私人的	埃利斯的	故事	,

由于埃利斯列兵的故事，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

had	become	a	center	of	very	serious	interest	in	a	strange	admixture	of	an
有	变得	一个	中心	的	非常	严肃的	兴趣	在	一个	奇怪的	混合物	的	一个

[ɪ'læbərət] [spaɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] " [haɪ] [ɑːrt] .

elaborate	spy	system	and	"	high	art	.
精心制作的	间谍	系统	和	"	高的	艺术	.

一个由复杂的间谍系统和“高级艺术”组成的奇怪混合体，引起了人们的极大兴趣。

" [lɛf'tɛnənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

['ɔzˌbɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌæprɪ'hensɪv] [lest] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['sekənd]

Osborne	and	his	companion	were	both	apprehensive	lest	they	find	the	second
奥斯本	和	他的	伴侣	是	两个都	忧虑	免得	他们	寻找	这	第二

[luː'tenənt] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ] ['wiːkənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm]

lieutenant	in	condition	so	weakened	that	it	would	be	inadvisable	to	subject	him
中尉	在	状况	所以	减弱	那	它	会	是	不宜	到	主题	他

[tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [θɜːrd] [dɪ'griː] .

to	the	strain	of	a	"	third	degree	.
到	这	拉紧	的	一个	"	第三	程度	.

奥斯本和他的同伴都担心，他们可能会发现少尉的身体状况非常虚弱，以至于不宜让他承受“三级刑罚”的压力。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

"	They	discussed	this	possibility	on	the	way	,
"	他们	讨论	这	可能性	在	这	方式	,

“他们在路上讨论了这种可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['dʒentli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	the	officer	decided	that	he	would	broach	the	subject	gently	in	order	to
和	这	官	决定	那	他	会	拉钩	这	主题	轻轻地	在	命令	到

[ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

avoid	the	danger	of	defeating	their	purpose	through	a	physical	and	mental
避免	这	危险	的	击败	他们的	目的	通过	一个	身体的	和	精神的

[kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

collapse	of	the	patient	.
坍塌	的	这	病人	.

该警官决定委婉地提出这个问题，以免病人身心崩溃，从而使他们的目标落空。

[bʌt; bət][lɛf'tɛnənt] .

But	Lieut	.
但	中尉	.

但是中尉。

- [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['betər]

Tourtelle	proved	to	have	withstood	the	shock	of	the	operation	much	better
-	已证实	到	有	经受住了考验	这	震惊	的	这	手术	很多	更好的

[ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

than	might	have	been	expected	.
比	可能	有	到过	预期的	.

图尔泰尔承受手术冲击的能力比人们预想的要好得多。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['riːəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

They	found	him	looking	really	bright	and	vigorous	.
他们	成立	他	寻找	真的	明亮的	和	蓬勃	.

他们发现他看起来精神焕发，活力充沛。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][hæd; həd] ['restɪd] [wel] .

Apparently	he	had	had	the	best	of	care	and	had	rested	well	.
显然	他	有	有	这	最好的	的	关心	和	有	休息	出色地	.

显然他得到了最好的照顾，也休息得很好。

[ˌnevərðə'les] , [lɛf'tɛnənt] .
Nevertheless , Lieut .
尽管如此 , 中尉 .

然而，中尉。

['ɔzˌbɔrn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tu:; tə]
Osborne called a nurse aside and asked her to administer a stimulant to
奥斯本 称为 一个 护士 旁边 和 问 她 到 管理 一个 兴奋剂 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

奥斯本把一名护士叫到一边，让她给他服用兴奋剂。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as he had important business with the patient under instructions from the
作为 他 有 重要的 商业 和 这 病人 在下面 指示 从 这
[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
commander of the regiment .
指挥官 的 这 团 .

因为他奉团长之命，要为病人处理一件重要的事情。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " ['kju:bɪst][ɑ:rt][spaɪ] . "
The nurse did as requested without arousing any suspicion in the " cubist art spy . "
这 护士 做过 作为 请求 没有 唤起 任何 怀疑 在 这 " 立体主义 艺术 间谍 . "

护士按照要求做了，没有引起这位“立体主义艺术间谍”的任何怀疑。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ['ʌndər] [sʌtʃ]
" This is quite a surprise to receive a visit from a superior officer under such
" 这 是 相当 一个 惊喜 到 收到 一个 访问 从 一个 优越的 官 在下面 这样的
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“在这种情况下接到上级军官的来访，真是令人惊喜。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [its] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,
and I'm sure it's very much appreciated ,
和 我是 当然 它是 非常 很多 感谢 ,

我相信大家都会非常感激。

" - [ri'mɑ:kt] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [pʊt][baɪ][lɛf'tɛnənt] .
" Tourtelle remarked after he had answered several questions put by Lieut .
" - 评论 后 他 有 回答 一些 问题 放 经过 中尉 .

在回答了中尉提出的几个问题后，图特尔说道。

['ɔzˌbɔrn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] .
Osborne regarding his condition and the attention he was receiving .
奥斯本 关于 他的 状况 和 这 注意力 他 曾是 接收 .

奥斯本谈到了他的病情以及他所受到的关注。

" [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['fʊli] ['wɔ:rənts] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
" The occasion fully warrants our coming to see you ,
" 这 场合 完全 逮捕令 我们的 未来 到 看 你 ,

“这次的场合非常值得我们前来拜访您。”

" [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rpəsli] [pɪ'kju:liər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" the superior officer replied in a purposely peculiar tone of voice .
" 这 优越的 官 回复 在 一个 故意 奇特 语气 的 嗓音 .

“上级军官用一种故意古怪的语气回答道。

- ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][lɛf'tɛnənt] .
Tourtelle noticed it and looked inquiringly at Lieut .
- 注意到 它 和 看起来 询问地 在 中尉 .

图特尔注意到了这一点，并疑惑地看向中尉。

['ɔzˌbɔrn] .
Osborne .
奥斯本 .

奥斯本。

" ['praɪvət] ['elɪs] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːrt] [ˌsuːvə'nɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [piːld] [ɔːf] [jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd]
" Private Ellis told me about that art souvenir that was peeled off your arm and
" 私人的 埃利斯 讲述 我 关于 那 艺术 纪念品 那 曾是 去皮 离开 你的 手臂 和
[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have come to see it ,
我 有 来 到 看 它 ,

“埃利斯下士跟我说过你手臂上被剥下来的那块艺术纪念品，我特地过来看看。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vɪzɪtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" continued the leader of the " visiting expedition .
" 持续 这 领导者 的 这 " 访问 远征 .

“考察队队长继续说道。

" - [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] , ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːləz] .
" Tourtelle shot a furtive , searching glance at each of his callers .
" - 射击 一个 鬼鬼祟祟 , 搜索 瞥一眼 在 每个 的 他的 来电者 .

“图特尔偷偷地、审视地瞥了每个来电者一眼。

[ðiːz] [glɑːnsiz] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɔːr][ðə; ði] ['praɪvət] ,
These glances did not escape the observation of either the officer or the private ,
这些 眼神 做过 不是 逃脱 这 观察 的 任何一个 这 官 或者 这 私人的 ,

这些眼神交流并没有逃过军官和士兵的眼睛。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ;
for both were looking for evidence of this sort ;
为了 两个都 是 寻找 为了 证据 的 这 种类 ;

因为他们都在寻找这类证据；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst]
but they were well on their guard and did not betray , by the slightest
但 他们 是 出色地 在 他们的 警卫 和 做过 不是 背叛 , 经过 这 丝毫
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

但他们戒备心很强，连最细微的表情都没有泄露秘密。

['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
any evidence of what was going on in their minds .
任何 证据 的 什么 曾是 去 在 在 他们的 思想 .

任何能反映他们内心想法的证据。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [lɛf'tɛnənt] .
" Of course you have it here , " Lieut .
" 的 课程 你 有 它 这里 , " 中尉 .

“当然，你这里就有，”中尉说。

['ɔzˌbɔrn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .
Osborne continued in tone of assurance .
奥斯本 持续 在 语气 的 保证 .

奥斯本继续用充满信心的语气说道。

" ['elɪs] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs]
" Ellis tells me he laid it by the side of your pillow and asked the nurse
" 埃利斯 讲述 我 他 铺设 它 经过 这 边 的 你的 枕头 和 问 这 护士
[tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
to call your attention to it after you came out from the effects of the
到 称呼 你的 注意力 到 它 后 你 来了 出去 从 这 效果 的 这
.
anæsthetic .
麻药 .

“埃利斯告诉我，他把它放在你枕头旁边，并请护士在你麻醉药效过后提醒你注意它。

" ['pleɪnli] [ɪˈnʌf] - [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,
" Plainly enough Tourtelle was struggling within himself over something ,
" 显然 足够的 - 曾是 挣扎 之内 他自己 超过 某物 ,

显然，图特尔内心正为某件事而挣扎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðəmˈselvz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and his visitors did not have much trouble convincing themselves what it was
和 他的 访客 做过 不是 有 很多 麻烦 令人信服的 他们自己 什么 它 曾是
.
:
.

他的访客们很快就明白了那是什么。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['setld] [ðə; ði]['prɑːbləm] ['tentətɪvli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l]
But finally he settled the problem tentatively in favor of the evident inevitable
但 最后 他 定居 这 问题 姑且 在 偏爱 的 这 明显 不可避免的
[ænd; ənd] [rɪˈpleɪd] :
and replied :
和 回复 :

但最终，他还是暂时接受了显而易见的必然结果，并回答说：

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ['oʊnli][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌʌnˈpæk] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Yes , of course , I have it here , only I hate to unpack it ;
" 是的 , 的 课程 , 我 有 它 这里 , 仅有的 我 恨 到 解包 它 ;

“是的，当然，我这里有，只是我讨厌把它打开；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][ˌkjʊriˈɑːsəti]['oʊvər][ə; eɪ] [friːk] [aɪˈdiːə][ɪz] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] , [aɪ][mʌst; məst] [səbˈmɪt] .
but if your curiosity over a freak idea is uncontrollable , I must submit .
但 如果 你的 好奇心 超过 一个 怪物 主意 是 不可控的 , 我 必须 提交 .

但是，如果你对某个奇特想法的好奇心无法控制，那我不得不屈服。

[aɪm] ['veri] ['dʒeləs] ['oʊvər] [ðæt] [əˈfer] ,
I'm very jealous over that affair ,
我是 非常 嫉妒的 超过 那 事务 ,

我非常嫉妒那段婚外情。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['ʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈpriːʃiˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd]
because the average person is utterly incapable of appreciating it and would
因为 这 平均的 人 是 完全地 无法 的 欣赏 它 和 会
['oʊnli] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
only laugh at me . "
仅有的 笑 在 我 . "

因为普通人根本无法欣赏它，只会嘲笑我。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪˈtɜːrnd]
" Oh , you needn't be afraid of our doing anything of the kind , " returned
" 哦 , 你 不必 是 害怕的 的 我们的 正在做 任何事物 的 这 种类 , " 返回
[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .
the lieutenant reassuringly .
这 中尉 令人安心 .

“哦，你不必担心我们会做任何类似的事情，”中尉安慰地回答道。

" [wɪə(r)] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] , [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] . "

"	We're	deeply	interested	,	both	of	us	.	"
"	是	深	感兴趣的	,	两个都	的	我们	.	"

“我们俩都非常感兴趣。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [jʊr; jər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]

"	You	must	be	profoundly	interested	if	you	can	leave	your	places	at	the
"	你	必须	是	深刻地	感兴趣的	如果	你	能	离开	你的	地方	在	这

['bæt(ə)l] [frʌnt] [dʒʌst][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l] [fri:k] [ɑ:rt] .

battle	front	just	to	inspect	a	sample	of	what	most	people	would	call	freak	art	.
战斗	正面	只是	到	检查	一个	样本	的	什么	最多	人们	会	称呼	怪物	艺术	.

“如果你能离开前线，仅仅为了去参观一件大多数人都会称之为怪诞艺术的作品，那你一定对此非常感兴趣。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kɔ:l] [ə; eɪ] [tru:s] [ænd; ənd] [saɪn] [æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

You	didn't	call	a	truce	and	sign	an	armistice	just	for	this	,	did	you	?
你	没有	称呼	一个	休战	和	符号	一个	停战	只是	为了	这	,	做过	你	?

你们当初达成停战协议、签署停战协定，不是为了这件事吧?

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['ri:əlaɪzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] ['ɜ:rvɪŋ] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [bɪ'fɔ:r] ,

"	The	lieutenant	realized	by	this	time	,	as	Irving	had	realized	before	,
"	这	中尉	已实现	经过	这	时间	,	作为	欧文	有	已实现	前	,

“此时，中尉意识到，正如欧文之前意识到的那样，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][noʊ]['pju:ni] [ɪn'telɪdʒəns] .

that	he	was	dealing	with	a	young	fellow	of	no	puny	intelligence	.
那	他	曾是	处理	和	一个	年轻的	同伴	的	不	弱小	智力	.

他面对的是一个头脑并不笨拙的年轻人。

- , [ɔ:l'ðoʊ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ri'kwestid] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

Tourtelle	,	although	signifying	willingness	to	do	as	requested	,	was	evidently
-	,	虽然	表示	意愿	到	做	作为	请求	,	曾是	显然

['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv][dʒest][ænd; ənd]['bæntər] ,

fencing	with	weapons	of	jest	and	banter	,
击剑	和	武器	的	笑话	和	闲聊	,

Tourtelle 虽然表示愿意按照要求去做，但显然是在用玩笑和戏谑的武器进行交锋。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['plezntri] .

intended	to	be	accepted	as	conversational	pleasantry	.
故意的	到	是	公认	作为	对话	玩笑	.

意在被视为日常对话中的客套话。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [jet] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tæ'tu:d] ['sekʃ(ə)n]

He	made	no	motion	as	yet	to	produce	the	box	containing	the	tattooed	section
他	制成	不	运动	作为	然而	到	生产	这	盒子	包含	这	纹身	部分

[ʌv; əv] [skɪn] [pækt] [ɪn][sɔ:lt] .

of	skin	packed	in	salt	.
的	皮肤	包装	在	盐	.

他至今仍未做出任何举手之劳，拿出装有用盐包裹的纹身皮肤样本的盒子。

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] ;

"	No	,	"	the	visiting	officer	replied	quietly	;
"	不	,	"	这	访问	官	回复	悄悄	;

“不，”来访官员平静地回答道；

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː]['æftər] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get]

"	but	I'm	sure	you	won't	disappoint	me	after	I've	gone	to	the	trouble	to	get
"	但	我是	当然	你	惯于	辜负	我	后	我已经	已消失	到	这	麻烦	到	得到

[pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti]

permission	from	the	colonel	to	come	here	and	see	that	remarkable	curiosity
允许	从	这	上校	到	来	这里	和	看	那	卓越	好奇心

[ðæt] ['elɪs] [sez] [juː; jʊ] [pə'zes] .

that	Ellis	says	you	possess	.
那	埃利斯	说道	你	具有	.

“但我相信，在我费尽周折从上校那里得到许可来到这里，亲眼看看埃利斯所说的你拥有的非凡好奇心之后，你一定不会让我失望的。”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - - ['ʌndər] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] ?

Where	is	it	?	-	-	under	your	pillow	?
在哪里	是	它	?	-	-	在下面	你的	枕头	?

它在哪儿？——在你的枕头底下吗?

" [lɛf'tɛnənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

['ɔzˌbɔrn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

Osborne	made	a	move	as	if	to	reach	under	the	pillow	.
奥斯本	制成	一个	移动	作为	如果	到	抵达	在下面	这	枕头	.

奥斯本做了个动作，好像要把手伸到枕头底下。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ;

The	patient	made	no	motion	to	object	;
这	病人	制成	不	运动	到	目的	;

患者没有提出异议；

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæsivnis] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [in'spektɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ək'septɪd] [æz; əz]

he	maintained	a	passiveness	of	manner	which	the	inspecting	officer	accepted	as
他	维持	一个	被动	的	方式	哪个	这	检查	官	公认	作为

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

an	admission	as	to	the	whereabouts	of	the	article	of	interest	.
一个	入学	作为	到	这	下落	的	这	文章	的	兴趣	.

他表现得十分被动，检查人员将此视为他承认了目标物品的下落。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ɪts] " ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

The	next	moment	the	box	was	produced	from	its	"	hiding	place	,
这	下一个	片刻	这	盒子	曾是	生产	从	它是	"	隐藏	地方	,

下一刻，盒子就从它的“藏身之处”被拿出来了。

" [fɔːr; fər] ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

"	for	Irving	and	the	lieutenant	were	certain	that	when	Tourtelle	put	it	under
"	为了	欧文	和	这	中尉	是	肯定	那	什么时候	-	放	它	在下面

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][praɪ'merəli][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] .

the	pillow	his	purpose	was	primarily	to	conceal	it	from	inquisitive	eyes	.
这	枕头	他的	目的	曾是	主要	到	隐藏	它	从	好奇	眼睛	.

“因为欧文和中尉都确信，当图特尔把它放在枕头下时，他的主要目的是为了不让好奇的目光看到它。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

The	officer	opened	the	box	and	poured	the	contents	out	on	a	paper	lying	on
这	官	打开	这	盒子	和	倾倒	这	内容	出去	在	一个	纸	说谎	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

警官打开盒子，把里面的东西倒在地上的一张纸上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] " ['kjuːbɪst] ['pɑːrtʃmənt] " [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [diːp]

Then **he** **picked** **out** **the** **"** **cubist** **parchment** **"** **and** **gazed** **at** **it** **with** **deep**

然后 他 挑选 出去 这 " 立体主义 羊皮纸 " 和 凝视 在 它 和 深的

['ɪntrəst] .

interest **.**

兴趣 .

然后他挑出了那张"立体主义羊皮纸"，饶有兴致地凝视着它。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [lɛf'tɛnənt] .

" **By** **the** **way** **,** **Lieut** **.**

" 经过 这 方式 , 中尉 .

"顺便说一句，中尉。"

- , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['læstɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

Tourtelle **,** **"** **he** **said** **after** **an** **inspection** **lasting** **a** **minute** **or** **two** **,**

- , " 他 说 后 一个 检查 持久 一个 分钟 或者 二 ,

"图尔泰尔，"他在短暂地检查了一两分钟后说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðiːz] ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [miːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv]

" **would** **you** **mind** **telling** **me** **what** **these** **dots** **and** **dashes** **mean** **in** **this** **work** **of**

" 会 你 头脑 讲述 我 什么 这些 点 和 破折号 意思是 在 这 工作 的

[ɑːrt] ?

art **?**

艺术 ?

请问您能否告诉我这幅艺术作品中的这些点和线分别代表什么意思?

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrs] ['telɪgræf] [koʊd] .

They **look** **to** **me** **like** **letters** **of** **the** **Morse** **telegraph** **code** **.**

他们 看 到 我 喜欢 信件 的 这 莫尔斯 电报 代码 .

在我看来，它们像是摩尔斯电报代码的字母。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] ,

" **As** **he** **spoke** **he** **looked** **sharply** **at** **the** **soldier** **on** **the** **cot** **,**

" 作为 他 辐 他 看起来 尖锐地 在 这 士兵 在 这 婴儿床 ,

"他说话时，目光锐利地扫过躺在行军床上的士兵，

[huːz] [feɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['efərt] [tuː; tə]

whose **face** **in** **an** **instant** **became** **an** **interesting** **study** **of** **struggling** **effort** **to**

谁 脸 在 一个 立即的 成为 一个 有趣的 学习 的 挣扎 努力 到

[ə'pɪr] [kɑːm][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['oʊnli] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [kən'sɜːrnd] .

appear **calm** **and** **curious** **and** **only** **superficially** **concerned** **.**

出现 冷静的 和 好奇的 和 仅有的 表面上 担心的 .

他的脸瞬间变成了一幅有趣的景象，努力装出一副平静、好奇，但又表面上表现出关心的样子。

['ɜːrvɪŋ] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [lɛf'tɛnənt] .

Irving **realized** **,** **however** **,** **that** **Lieut** **.**

欧文 已实现 , 然而 , 那 中尉 .

然而，欧文意识到，中尉。

['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪneri] ['fuːlɪʃnəs] .

Osborne **was** **getting** **down** **to** **business** **without** **any** **preliminary** **foolishness** **.**

奥斯本 曾是 获得 向下 到 商业 没有 任何 初步的 愚蠢 .

奥斯本没有丝毫的废话，直接进入工作状态。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XIII**

章 十三

第十三章

- [əd'mits]

TOURTELLE **ADMITS**

- 承认

图特尔承认

" ['nɑːnsens] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɑːmnəs] , ['æftər] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]
" **Nonsense** , " **replied** **Tourtelle** , **with** **remarkable** **calmness** , **after** **what** **must** **have**
" 废话 , " 回复 - , 和 卓越 平静 , 后 什么 必须 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [æt; ət][self] - [kən'troʊl] .
been **a** **desperate** **effort** **at** **self** - **control** .
到过 一个 绝望的 努力 在 自己 - 控制 .

“胡说，”图尔泰尔出人意料地平静地回答道，这一定是经过一番拼命的自我克制之后的结果。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **Nothing** **of** **the** **kind** .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[aɪ] [druː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [tə'legrəfi] . "
I **drew** **the** **original** **picture** **and** **I** **don't** **know** **the** **first** **thing** **about** **telegraphy** . "
我 画 这 原来的 图片 和 我 不 知道 这 第一的 事物 关于 电报 . "

原图是我画的，我对电报一窍不通。

" [bʌt; bət] [its] [hɪr] , " [lɛf'tɛnənt] .
" **But** **it's** **here** , " **Lieut** .
" 但 它是 这里 , " 中尉 .

“但它就在这里，”中尉说。

['ɔzˌbɔrn] [ɪn'sɪstɪd] .
Osborne **insisted** .
奥斯本 坚持 .

奥斯本坚持。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['waɪərləs] [ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][koʊd] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
" **I've** **had** **a** **course** **in** **wireless** **and** **can** **read** **the** **code** **like** **a** **book** .
" 我已经 有 一个 课程 在 无线的 和 能 读 这 代码 喜欢 一个 书 .

“我上过无线通信课程，能像读一本书一样读懂代码。”

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] - - - [eɪtʃ] - [iː] - [ef] - [siː] - [keɪ] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [ɑːr] - [tiː]
Let **me** **read** **some** **of** **it** **to** **you** - - ' **h** - **e** - **f** - **c** - **k** - **a** - **w** - **r** - **t**
让 我 读 一些 的 它 到 你 - - - h - e - f - c - k - 一个 - 西 - r - t
- [em] - [siː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [biː] - [el] - - - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kjuːbz] .
- **m** - **c** - **a** - **a** - **b** - **l** ' - - **and** **so** **on** , **all** **around** **every** **one** **of** **these** **cubes** .
- 米 - c - 一个 - 一个 - b - 我 - - - 和 所以 在 , 全部 大约 每一个 一 的 这些 立方体 .
"
"
"

让我读给你听听——‘hefckawrtmcaabl’——等等，每个立方体周围都有这样的字样。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['raɪzɪŋ] ['slaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['elboʊ] , [bʌt; bət]
" **Is** **that** **so** **?** " **exclaimed** **the** **patient** , **rising** **slightly** **on** **his** **remaining** **elbow** , **but**
" 是 那 所以 ? " 惊呼 这 病人 , 上升 轻微地 在 他的 其余的 弯头 , 但
['fɔːlɪŋ] [bæk] .
falling **back** .
坠落 后退 .

“真是这样吗？”病人惊呼道，用剩下的那只胳膊肘微微抬起身子，但又跌了回去。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Let** **me** **see** **it** .
" 让 我 看 它 .

让我看看。

[aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] .
I **never** **noticed** **that** .
我 绝不 注意到 那 .

我以前从没注意到这一点。

['bɪkɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][wʌn]['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] .

Bickett	must	have	put	one	over	on	me	if	you're	right	.
比克特	必须	有	放	一	超过	在	我	如果	你是	正确的	.

如果你说的是真的，那比克特肯定耍了我。

['bɪkɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [tæ'tuːd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] . "

Bickett	was	the	student	who	tattooed	the	picture	on	my	arm	.	"
比克特	曾是	这	学生	WHO	纹身	这	图片	在	我的	手臂	.	"

比克特是那个在我手臂上纹图案的学生。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [tæ'tʊɪŋ] [dʌn] ? " [æskt] [lɛf'tɛnənt] .

"	Where	was	that	tattooing	done	?	"	asked	Lieut	.
"	在哪里	曾是	那	纹身	完毕	?	"	问	中尉	.

“那是在哪里纹的纹身？”中尉问道。

['ɔzˌbɔrn] .

Osborne	.
奥斯本	.

奥斯本。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	In	our	room	in	Montreal	,	"	replied	Tourtelle	,	without	hesitation	.
"	在	我们的	房间	在	蒙特利尔	,	"	回复	-	,	没有	犹豫	.

“在蒙特利尔的房间里，”图尔泰尔毫不犹豫地回答道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][rʊmd; ruːmd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'tendid] [ɑːrt] [skuːl] . "

"	He	and	I	roomed	together	and	attended	art	school	.	"
"	他	和	我	房间	一起	和	参加	艺术	学校	.	"

“我和他曾是室友，一起上过艺术学校。”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][tə'rɑːntoʊ] ?

"	You're	sure	it	wasn't	in	a	laboratory	of	a	hospital	in	Toronto	?
"	你是	当然	它	不是	在	一个	实验室	的	一个	医院	在	多伦多	?

“你确定它不是在多伦多某家医院的实验室里发现的吗？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] [nekst] ['kwɪri] .

"	was	the	inquisitor's	next	query	.
"	曾是	这	审讯官的	下一个	询问	.

“这是审问者的下一个问题。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bedrɪdn] " ['sekənd] ['luːi] .

This	was	too	much	for	the	bedridden	"	second	looie	.
这	曾是	也	很多	为了	这	卧床不起	"	第二	looie	.

这对于卧床不起的“二号厕所”来说太过分了。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	He	opened	his	mouth	as	if	to	speak	,
"	他	打开	他的	嘴	作为	如果	到	说话	,

他张开嘴，似乎想说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] ['loʊɝd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf]

but	his	jaw	dropped	and	remained	in	its	lowered	position	half	a	minute	as	if
但	他的	颚	掉落	和	剩余	在	它是	降低	位置	一半	一个	分钟	作为	如果

['perəlaɪzd] .

paralyzed	.
瘫痪	.

但他下巴却耷拉着，保持这个姿势半分钟之久，仿佛被冻住了一样。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] ,

At	last	,	however	,	he	managed	to	find	his	voice	again	,
在	最后的	,	然而	,	他	管理	到	寻找	他的	嗓音	再次	,

然而，最终他还是找回了自己的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stæməz] .

but	**it**	**came**	**with**	**a**	**succession**	**of**	**stammers**	**.**
但	它	来了	和	一个	演替	的	口吃	.

但说话时却结结巴巴的。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - - [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - - [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ɪˈnʌf] ['efərt] [tuː; tə]

"	**Wh**	**-**	**-**	**wh**	**-**	**-**	**why**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**brave**	**enough**	**effort**	**to**
"	什么	-	-	什么	-	-	为什么	,	"	他	说	,	和	一个	勇敢的	足够的	努力	到

[trænsˈfɔːrm][kənˈfjuːʒ(ə)n]['ɪntuː] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

transform	**confusion**	**into**	**astonishment**	**.**
转换	困惑	进入	惊讶	.

“为……为……为什么？”他说道，努力将困惑转化为惊讶。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - - [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**Wh**	**-**	**-**	**wh**	**-**	**-**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	-	-	什么	-	-	什么	做	你	意思是	?

“你……你什么意思？”

[aɪ] - - [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .

I	**-**	**-**	**I**	**don't**	**understand**	**you**	**.**
我	-	-	我	不	理解	你	.

我……我不明白你的意思。

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [sfɪŋks] .

You	**talk**	**like**	**a**	**sphinx**	**.**
你	讲话	喜欢	一个	狮身人面像	.

你说话像个谜。

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] [maɪ] [wɜːrd] .

I	**hope**	**you're**	**not**	**questioning**	**my**	**word**	**.**
我	希望	你是	不是	提问	我的	单词	.

我希望你没有质疑我的话。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [kæn; kən][biː; bi] .

I	**can't**	**understand**	**what**	**your**	**motive**	**can**	**be**	**.**
我	不能	理解	什么	你的	动机	能	是	.

我无法理解你的动机是什么。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	**maybe**	**you're**	**making**	**sport**	**of**	**me**	**.**
但	或许	你是	制作	运动	的	我	.

但也许你是在取笑我。

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - - [ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk] ,

If	**I**	**told**	**you**	**that**	**I**	**was**	**born**	**in**	**-**	**-**	**in**	**New**	**Brunswick**	**,**
如果	我	讲述	你	那	我	曾是	出生	在	-	-	在	新的	布伦瑞克	,

如果我告诉你我出生在——新不伦瑞克省，

[wʊd] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [səˈskætʃəwən] ? "

would	**you**	**try**	**to**	**make**	**out**	**it**	**was**	**in**	**Saskatchewan**	**?**	**"**
会	你	尝试	到	制作	出去	它	曾是	在	萨斯喀彻温省	?	"

你会试着把它说成是在萨斯喀彻温省吗?

" [nɑːt] [ənˈles] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [siːzd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**Not**	**unless**	**the**	**fellow**	**who**	**was**	**seized**	**out**	**in**	**the**	**hall**	**and**	**dragged**	**into**	**the**
"	不是	除非	这	同伴	WHO	曾是	查获	出去	在	这	大厅	和	拖拽	进入	这

['læbrətɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ˌkɑːntrəˈdɪkt][jʊr; jər] ['steɪtmənt] ,

laboratory	**should**	**appear**	**suddenly**	**and**	**contradict**	**your**	**statement**	**,**
实验室	应该	出现	突然	和	顶撞	你的	陈述	,

“除非那个在走廊里被抓住并拖进实验室的人突然出现，反驳你的说法。”

" [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['ænsər] .
" the investigating officer answered .
" 这 调查 官 回答 .

“调查人员回答道。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['reɪdɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]
did you know the hospital was raided by government agents a few days after
做过 你 知道 这 医院 曾是 突袭 经过 政府 代理人 一个 很少 天 后
[ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?
the tattooing operation ?
这 纹身 手术 ?

你知道纹身手术几天后，医院就遭到政府特工突袭搜查了吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" By this time , Tourtelle , who must have realized the gravity of the situation ,
" 经过 这 时间 , - , WHO 必须 有 已实现 这 重力 的 这 情况 ,

“此时，图特尔一定已经意识到事态的严重性，

[hæd; həd] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [tuː; tə]
had summoned all the nerve needed to provide him with a bold front to
有 被召唤 全部 这 神经 需要 到 提供 他 和 一个 大胆的 正面 到
[miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
meet the emergency .
见面 这 紧急情况 .

他鼓起勇气，以沉着冷静的态度应对紧急情况。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
He just sat and stared blankly at his visitors .
他 只是 卫星 和 凝视 茫然地 在 他的 访客 .

他只是坐在那里，茫然地盯着来访者。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ?
" Why don't you answer ?
" 为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答?

" [lɛf'tɛnənt] .
" Lieut .
" 中尉 .

“中尉

['ɔzˌbɔrn] [di'mɑːndid] .
Osborne demanded .
奥斯本 要求 .

奥斯本要求道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " - [rɪ'plaɪd] ,
" Because I haven't the faintest idea what you're driving at , " Tourtelle replied ,
" 因为 我 还没有 这 最微弱 主意 什么 你是 驾驶 在 , " - 回复 ,
[wɪð; wɪθ] [wel] [ə'suːmd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
with well assumed mystification .
和 出色地 假定 神秘化 .

“因为我完全不知道你想表达什么，”图特尔回答道，语气中带着明显的困惑。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] ,
" But I'm sure of one thing , or rather one of two things ,
" 但 我是 当然 的 一 事物 , 或者 相当 一 的 二 事物 ,

但我可以肯定两件事中的一件，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['iːðər] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [bʌm] [stɪr] ,

and	that	is	that	either	somebody	has	put	you	on	a	very	bum	steer	,
和	那	是	那	任何一个	某人	有	放	你	在	一个	非常	屁股	转向	,

也就是说，要么是有人给你指明了一条非常糟糕的道路，

[ɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [θɪŋz] ['veri] ['bædli] ['twɪstɪd] .

or	you	have	got	things	very	badly	twisted	.
或者	你	有	得到	事物	非常	糟糕	扭曲	.

或者你完全搞错了。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['streɪtn] ['mætərz] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] [els] [stɑːp] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv]

You'll	have	to	straighten	matters	out	some	way	or	else	stop	this	line	of
你会	有	到	拉直	事情	出去	一些	方式	或者	别的	停止	这	线	的

['kwestʃənɪŋ] ,

questioning	,
提问	,

你必须想办法把事情弄清楚，否则就别再问了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	I	don't	know	how	to	answer	you	except	by	denying	absolutely	more	than
为了	我	不	知道	如何	到	回答	你	除了	经过	否认	绝对地	更多的	比

[hæf] [juː; jʊ] [seɪ] . "

half	you	say	.	"
一半	你	说	.	"

因为我不知道该如何回答你，只能完全否认你说的超过一半的内容。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , - , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [sɪ'vɪrli] ;

"	Now	,	see	here	,	Tourtelle	,	"	returned	the	visiting	officer	severely	;
"	现在	,	看	这里	,	-	,	"	返回	这	访问	官	严重	;

“瞧瞧，图尔泰尔，”来访的官员严厉地回答道；

" [ðɪs] ['kæməflɑːʒ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

"	this	camouflage	of	yours	has	gone	far	enough	.
"	这	伪装	的	你的	有	已消失	远的	足够的	.

“你的伪装已经够多了。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [truːθ] [ænd; ənd]

I	came	here	to	get	from	you	an	admission	of	the	main	truth	and
我	来了	这里	到	得到	从	你	一个	入学	的	这	主要的	真相	和

[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

some	additional	information	.
一些	额外的	信息	.

我来这里是为了从你那里得到一个承认真相的事实以及一些额外的信息。

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [pruːf] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ] .

I	already	have	all	the	proof	needed	to	convict	you	of	being	a	spy	.
我	已经	有	全部	这	证明	需要	到	定罪	你	的	存在	一个	间谍	.

我已经掌握了足以证明你是间谍的所有证据。

[ən'les] [juː; jʊ] [duː] [wʌt] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔrtmɑːrʃəld]

Unless	you	do	what	I	ask	you	to	do	,	undoubtedly	you	will	be	courtmartialed
除非	你	做	什么	我	问	你	到	做	,	无疑	你	将要	是	军事法庭审判

[ænd; ənd] [ʃɑːt] .

and	shot	.
和	射击	.

除非你按我说的做，否则你肯定会被送上军事法庭并被枪毙。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ? "

Now	,	the	question	is	,	do	you	want	to	save	yourself	from	such	a	fate	?	"
现在	,	这	问题	是	,	做	你	想	到	节省	你自己	从	这样的	一个	命运	?	"

现在的问题是，你想让自己免于这样的命运吗？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , " - ['ænsər] ['aɪsɪli] .
" That is a grave accusation , " Tourtelle answered icily .
" 那 是 一个 严重 指控 , " - 回答 冰冷地 .

“这是非常严重的指控，”图尔泰尔冷冷地回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
" At any rate , I'll listen to the evidence you have against me .
" 在 任何 速度 , 患病的 听 到 这 证据 你 有 反对 我 .

无论如何，我会听听你们掌握的对我不利的证据。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
Suppose you tell me what it is . "
认为 你 告诉 我 什么 它 是 . "

假设你告诉我它是什么。

" [its] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] , " [lɛf'tɛnənt] .
" It's right here in this , " Lieut .
" 它是 正确的 这里 在 这 , " 中尉 .

“就在这里，”中尉说。

['ɔzˌbɔrn] [rɪ'plaɪd] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][skɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
Osborne replied , unhesitatingly , holding up the section of skin containing the
奥斯本 回复 , 毫不犹豫 , 保持 向上 这 部分 的 皮肤 包含 这
[tæ'tu:d] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɑ:rt] .
tattooed outlines of strange art .
纹身 概述 的 奇怪的 艺术 .

奥斯本毫不犹豫地回答，同时举起那块纹着奇怪图案的皮肤。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['si:krət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
" You have here a message of secret information for someone on the other
" 你 有 这里 一个 信息 的 秘密 信息 为了 某人 在 这 其他
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
side of the Rhine .
边 的 这 莱茵河 .

“你这里有一条秘密情报，要交给莱茵河对岸的某人。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "
I want to know whom it is for and the substance of the message . "
我 想 到 知道 谁 它 是 为了 和 这 物质 的 这 信息 . "

我想知道这封信是写给谁的，以及信的内容是什么。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" But how do you figure that I could get it into the hands for whom it is
" 但 如何 做 你 数字 那 我 可以 得到 它 进入 这 双手 为了 谁 它 是
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

“但是，您认为我该如何才能把它送到真正需要它的人手中呢？”

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'rekt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪnfərəns] ?
admitting for the sake of argument that you are correct in your inference ?
承认 为了 这 清酒 的 争论 那 你 是 正确的 在 你的 推理 ?

为了论证的目的，承认你的推断是正确的?

" [ðə; ði]['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði][bed] [in'kwaiəd] .
" the soldier on the bed inquired .
" 这 士兵 在 这 床 询问 .

床上的士兵问道。

" [baɪ] [sə'rendərɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" By surrendering to our enemy at the first opportunity , " was the answer .
" 经过 投降 到 我们的 敌人 在 这 第一的 机会 , " 曾是 这 回答 .

答案是“抓住第一个机会向敌人投降”。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [aʊt] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

"	That's	what	you	tried	to	do	out	in	No	Man's	Land	the	night	you	were	wounded	.
"	那就是	什么	你	尝试	到	做	出去	在	不	男人的	土地	这	夜晚	你	是	受伤	.

“那晚你在无人区受伤时，就是想做这件事。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] ['stɑːtlə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [spaɪ] ,

"	This	was	a	new	startler	for	the	wounded	spy	,
"	这	曾是	一个	新的	惊吓	为了	这	受伤	间谍	,

这对受伤的间谍来说是个全新的打击。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

as	was	evident	from	the	expression	on	his	countenance	.
作为	曾是	明显	从	这	表达	在	他的	面容	.

从他脸上的表情就能看出来。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪdli] ['peɪnf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

After	a	few	moments	of	undoubtedly	painful	meditation	,	he	continued	:
后	一个	很少	时刻	的	无疑	痛苦	冥想	,	他	持续	:

经过片刻无疑十分痛苦的冥想后，他继续说道：

" [ə'gen] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] ,

"	Again	,	just	for	the	sake	of	argument	,
"	再次	,	只是	为了	这	清酒	的	争论	,

“再说一遍，只是为了论证起见，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd] ['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]

how	could	I	be	certain	that	you	would	keep	your	word	after	promising	to	save	my
如何	可以	我	是	肯定	那	你	会	保持	你的	单词	后	有前途	到	节省	我的

[laɪf] [ɪf] [aɪ] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ? "

life	if	I	acted	according	to	your	instruction	?	"
生活	如果	我	行动	根据	到	你的	操作说明	?	"

我如何才能确信，只要我按照你的指示行事，你就会信守承诺，救我的命呢?

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪz] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːmən] [sens] .

"	All	you	have	is	my	word	for	it	and	your	own	common	sense	.
"	全部	你	有	是	我的	单词	为了	它	和	你的	自己的	常见的	感觉	.

“你所拥有的只有我的一面之词和你自己的常识。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd]

If	you	give	us	some	valuable	information	that	could	not	have	been	obtained
如果	你	给	我们	一些	有价值的	信息	那	可以	不是	有	到过	获得

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

如果您能提供一些我们原本无法获得的宝贵信息，

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] - - ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? - - [ðæt] [wiːd] [fər'get] [ðæt] [juːd] [bɪn] [ə; eɪ] [spaɪ] ,

it	stands	to	reason	-	-	doesn't	it	?	-	-	that	we'd	forget	that	you'd	been	a	spy	,
它	站立	到	原因	-	-	不	它	?	-	-	那	我们会	忘记	那	你会	到过	一个	间谍	,

我们理应忘记你曾是间谍，不是吗?

[pər'tɪkjələrli] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['menəs]

particularly	so	if	the	value	of	your	information	was	greater	than	your	menace
特别	所以	如果	这	价值	的	你的	信息	曾是	更大的	比	你的	威胁

[æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] . "

as	a	spy	.	"
作为	一个	间谍	.	"

尤其是当你的信息价值大于你作为间谍的威胁时。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [æd'mɪt] [aɪm] [ə; eɪ] [spaɪ] , " [sed] - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːgɪdli] ;

"	All	right	,	I'll	admit	I'm	a	spy	,	"	said	Tourtelle	,	a	little	doggedly	;
"	全部	正确的	,	患病的	承认	我是	一个	间谍	,	"	说	-	,	一个	小的	顽强地	;

“好吧，我承认我是个间谍，”图尔泰尔有些固执地说；

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ə'θɔːrətеɪtɪv] [ə'ʃʊrəns]
" but I'm not going to tell you anything until I have more authoritative assurance
" 但 我是 不是 去 到 告诉 你 任何事物 直到 我 有 更多的 权威性 保证
[ðæt] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔrtmɑːrʃəld] . "
that I'll not be courtmartialed . "
那 患病的 不是 是 军事法庭审判 . "

“但在我得到更有力的保证，确保我不会被送上军事法庭之前，我不会告诉你任何事情。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [kɔrtmɑːrʃəld] , " [lɛf'tɛnənt] .
" I don't mean to assure you that you won't be courtmartialed , " Lieut .
" 我 不 意思是 到 保证 你 那 你 惯于 是 军事法庭审判 , " 中尉 .

“我并不是说我保证你不会被送上军事法庭，”中尉说道。

['ɔzˌbɔrn] ['ænsər] , ['heɪstɪli] .
Osborne answered , hastily .
奥斯本 回答 , 草草 .

奥斯本匆匆回答道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I mean that I will intercede for you .
" 我 意思是 那 我 将要 说情 为了 你 .

我的意思是，我会为你求情。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [θruː]
Moreover , there is no evidence that can be produced against you except through
, 那里 是 不 证据 那 能 是 生产 反对 你 除了 通过
['praɪvət] ['elɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Private Ellis and me .
私人的 埃利斯 和 我 .

此外，除了我和埃利斯二等兵之外，没有任何其他证据可以证明你犯有罪行。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
We have the information ,
我们 有 这 信息 ,

我们掌握了这些信息。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːðər] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['kʌvər] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [fɪt] . "
and will either produce it or keep it under cover as we see fit . "
和 将要 任何一个 生产 它 或者 保持 它 在下面 覆盖 作为 我们 看 合身 . "

我们将视情况决定是公布还是继续保密。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ;
" But suppose I really have no information of great value ;
" 但 认为 我 真的 有 不 信息 的 伟大的 价值 ;

“但是假设我真的没有任何有价值的信息；

[sə'poʊz] [aɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] ,
suppose I'm merely a bearer of a cipher message ,
认为 我是 仅仅 一个 持有人 的 一个 密码 信息 ,

假设我只是一条密文信息的传递者，

[wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [riːd] [ænd; ənd][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] - -
which I can't read and don't even know the person to whom it is addressed - -
哪个 我 不能 读 和 不 甚至 知道 这 人 到 谁 它 是 已解决 - -
[wʌt] [ðen] ? "
what then ? "
什么 然后 ? "

我看不懂这封信，甚至不知道收信人是谁——那该怎么办?

" [aɪ][dəunt][æsk] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [rɪ'plaɪd] .
" I don't ask anything impossible , " the inquisitor replied .
" 我 不 问 任何事物 不可能的 , " 这 审判官 回复 .

“我不会提出任何不可能的要求，”审问官回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔːrwərd] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['diːteɪlz] .
" All I want is a straight - forward story from you , with all details .
" 全部 我 想 是 一个 直的 - 向前 故事 从 你 , 和 全部 细节 .

“我只想要你提供一个完整的故事，包括所有细节。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['eniθɪŋ] [bæk] [ɔːr] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
If you keep anything back or lie to me , I'm very likely to find it out ,
如果 你 保持 任何事物 后退 或者说谎 到 我 , 我是 非常 可能 到 寻找 它 出去 ,

如果你对我隐瞒什么或者撒谎，我很有可能会发现。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [fer] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] [blæŋk] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]
and then you'll fare worse than if you refused point blank to enter into
和 然后 你会 票价 更糟 比 如果 你 拒绝 观点 空白的 到 进入 进入
[æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
an agreement with me . "
一个 协议 和 我 . "

那样的话，你的处境会比你断然拒绝与我达成协议还要糟糕。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] ,
" All right , " said Tourtelle , " I suppose I may as well give in ,
" 全部 正确的 , " 说 - , " 我 认为 我 可能 作为 出色地 给 在 ,

“好吧，”图特尔说，“我想我还是认输吧。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
for you seem to have some real information ,
为了 你 似乎 到 有 一些 真实的 信息 ,

因为你似乎掌握了一些真实信息。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ɔːr] [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
although I can't understand where or how you got it .
虽然 我 不能 理解 在哪里 或者 如何 你 得到 它 .

虽然我无法理解你是从哪里或如何得到的。

['eniweɪ] , [hɪəz] [maɪ] ['stɔːri] :
Anyway , here's my story :
反正 , 这里是 我的 故事 :

总之，我的故事是这样的：

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

- ['stɔːri]
TOURTELLE'S STORY
- 故事

图特尔的故事

" [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [lɛf'tɛnənt] .
" I must first tell you who I am , " Lieut .
" 我 必须 第一的 告诉 你 WHO 我 是 , " 中尉 .

“我必须先告诉你们我是谁，”中尉。

- [bɪ'gæn] , ['æftər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] - [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
Tourtelle began , after some moments ' deliberation .
- 开始 , 后 一些 时刻 - 审议 .

经过片刻的思考，图尔特尔开始发言。

[ˌɔːrdn'erəli] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spreʃənləs] ,
Ordinarily his countenance was almost expressionless ,
按说 他的 面容 曾是 几乎 面无表情 ,

他平时面无表情，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [pʌlslɪs] - [soʊld] [hjuːˈmænəti] [ðæt] [tɔːks]

for	he	belonged	to	a	certain	type	of	pulseless	-	souled	humanity	that	talks
为了	他	属于	到	一个	肯定	类型	的	无脉搏	-	有灵魂的	人类	那	会谈

['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] ,

little	with	the	face	,
小的	和	这	脸	,

因为他属于那种麻木不仁、缺乏情感的人，很少用面部表情来表达自己。

[ɪkˈsept] [θruː] [ðæt] ['ɔːrɪfɪs] [wer] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪg] - [wægz][ðə; ði] ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

except	through	that	orifice	where	the	tongue	wig	-	wags	the	signals	of	the	mind	.
除了	通过	那	孔	在哪里	这	舌头	假发	-	摇尾巴	这	信号	的	这	头脑	.

除了通过舌头摆动传递思想信号的那个孔口。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt]['oʊnli] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] ['sɪriəsli] [kənˈsɜːrnd] ['oʊvər]

But	on	this	occasion	,	he	looked	not	only	serious	,	but	seriously	concerned	over
但	在	这	场合	,	他	看起来	不是	仅有的	严肃的	,	但	严重地	担心的	超过

[hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] .

his	predicament	.
他的	困境	.

但这一次，他不仅神情严肃，而且对自己的困境感到非常担忧。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [lɛfˈtɛnənt] .

Before	he	got	farther	with	his	introduction	,	however	,	Lieut	.
前	他	得到	更远	和	他的	介绍	,	然而	,	中尉	.

然而，在他进一步介绍自己之前，中尉。

['ɔzˌbɔrn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] :

Osborne	interrupted	him	with	this	warning	:
奥斯本	中断	他	和	这	警告	:

奥斯本打断了他，并发出如下警告：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ] , - ,

"	I	want	to	urge	you	,	Tourtelle	,
"	我	想	到	敦促	你	,	-	,

“我想恳请你，图尔泰尔，

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

to	be	very	careful	to	tell	the	truth	and	the	whole	truth	,
到	是	非常	小心	到	告诉	这	真相	和	这	所有的	真相	,

要非常谨慎地讲述真相，而且要讲全部真相。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [jɔːrˈself] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

because	you	are	surely	going	to	get	yourself	into	trouble	if	you	don't	.
因为	你	是	一定	去	到	得到	你自己	进入	麻烦	如果	你	不	.

因为如果你不这样做，肯定会给自己惹上麻烦。

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

We	know	a	good	deal	more	than	I	have	told	you	,
我们	知道	一个	好的	交易	更多的	比	我	有	讲述	你	,

我们知道的比我告诉你们的要多得多。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ]

and	I	promise	you	that	I	have	some	information	on	which	I	can	catch	you
和	我	承诺	你	那	我	有	一些	信息	在	哪个	我	能	抓住	你

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ['eni] [laɪz] . "

if	you	tell	me	any	lies	.	"
如果	你	告诉	我	任何	谎言	.	"

我保证，如果你对我撒谎，我一定掌握一些信息，能揭穿你的谎言。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [spaɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] ; " [fɔːr; fər]

"	You	needn't	be	afraid	of	my	lying	to	you	,	"	the	spy	returned	quickly	;	"	for
"	你	不必	是	害怕的	的	我的	说谎	到	你	,	"	这	间谍	返回	迅速地	;	"	为了

,

,

,

“你不必害怕我对你撒谎，”间谍很快回答道；“因为，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] .

to	tell	the	truth	,	I'm	sick	of	this	whole	business	.
到	告诉	这	真相	,	我是	生病的	的	这	所有的	商业	.

说实话，我已经厌倦了这一切。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wish	I'd	never	got	into	it	,
我	希望	ID	绝不	得到	进入	它	,

我真希望我当初没涉足这个领域。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] ,

and	if	I	succeed	in	getting	out	with	a	whole	skin	,
和	如果	我	成功	在	获得	出去	和	一个	所有的	皮肤	,

如果我成功带着一张完整的皮逃了出来，

[aɪl] [æd'mɪt] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

I'll	admit	I'm	glad	you	caught	me	.
患病的	承认	我是	高兴的	你	捕捉	我	.

我承认，我很高兴你发现了我。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] [ɔːr] [traɪ]

"	I've	done	a	whole	lot	of	thinking	since	I	agreed	to	put	this	thing	over	or	try
"	我已经	完毕	一个	所有的	很多	的	思维	自从	我	同意	到	放	这	事物	超过	或者	尝试

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

to	put	it	over	.
到	放	它	超过	.

“自从我同意把这件事办成或者尝试办成这件事以来，我一直在认真思考。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]

There's	a	lot	of	difference	between	sitting	still	and	dreaming	how	you	love	your
有	一个	很多	的	不同之处	之间	坐着	仍然	和	做梦	如何	你	爱	你的

['fɑːðɚz] ['fɑːðərlænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['emigreitid] ,

father's	fatherland	before	he	emigrated	,
父亲的	祖国	前	他	移民	,

静静地坐着，梦想着你父亲移民前的祖国，这两者之间有很大的区别。

[ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

and	plotting	in	the	midst	of	your	fellow	countrymen	to	help	a	lot	of
和	绘制	在	这	中间	的	你的	同伴	同胞们	到	帮助	一个	很多	的

['taɪərənts] [huːm] [juːv] ['nevər] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] .

tyrants	whom	you've	never	seen	on	the	other	side	o	'	the	world	.
暴君	谁	你已经	绝不	已见	在	这	其他	边	o	-	这	世界	.

在同胞之间密谋，帮助远在世界另一端你从未见过的许多暴君。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [nek] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

I	didn't	think	of	that	until	I	got	up	to	my	neck	in	this	business	and	found	it
我	没有	思考	的	那	直到	我	得到	向上	到	我的	脖子	在	这	商业	和	成立	它

['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

almost	impossible	to	get	out	.
几乎	不可能的	到	得到	出去	.

直到我深陷其中，几乎无法脱身时，我才意识到这一点。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːstriən] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][æl'sæs]
" You see , my father was an Austrian , and my mother was from Alsace
" 你 看 , 我的 父亲 曾是 一个 奥地利 , 和 我的 母亲 曾是 从 阿尔萨斯
- [lə'reɪn] .
- Lorraine .
- 洛林 .

“你看，我父亲是奥地利人，我母亲来自阿尔萨斯-洛林。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd]
Both of them died when I was five or six years old and I was adopted
两个都 的 他们 死亡 什么时候 我 曾是 五 或者 六 年 老的 和 我 曾是 已采用
[baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
by a brother of my father ,
经过 一个 兄弟 的 我的 父亲 ,

我五六岁的时候父母双亡，之后我被父亲的兄弟收养。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɔːstriən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
also an Austrian , of course .
还 一个 奥地利 , 的 课程 .

当然，他也是奥地利人。

[baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] - [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] .
By the way , my name is not Tourtelle and never was .
经过 这 方式 , 我的 姓名 是 不是 - 和 绝不 曾是 .

顺便说一句，我的名字不是图特尔，也从来不是。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pæs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ]
That was just a bit of camouflage , so that I might pass as being of French
那 曾是 只是 一个 少量 的 伪装 , 所以 那 我 可能 经过 作为 存在 的 法语
[dɪ'sent] .
descent .
下降 .

那只是为了伪装一下，好让我看起来像是有法国血统的人。

[maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] - .
My real name is Hessenburg .
我的 真实的 姓名 是 - .

我的真名叫黑森堡。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][moʊst] ['bɪtərli] ['ænti] - ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] .
My uncle was most bitterly anti - British in this war , and is yet .
我的 叔叔 曾是 最多 苦涩地 反对 - 英国 在 这 战争 , 和 是 然而 .

我叔叔在这场战争中对英国抱有极其强烈的敌意，至今依然如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] ['bɪznəs] [wɜːrld] ,
He was a man of considerable means and position in the business world ,
他 曾是 一个 男人 的 大量 方法 和 位置 在 这 商业 世界 ,

他在商界拥有相当的财富和地位。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɔ'ɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, diː'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz][ʌv; əv] [ðæt]
was a member of the board of directors of that
曾是 一个 成员 的 这 木板 的 导演 的 那
['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][tə'rɑːntoʊ] [wer] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [tæ'tuːd] .
hospital in Toronto where my arm was tattooed .
医院 在 多伦多 在哪里 我的 手臂 曾是 纹身 .

他是多伦多那家医院的董事会成员，我的手臂就是在那家医院纹的。

[jes] , [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːtbed][ʌv; əv] [spaɪz] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðeɪ] ['reɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that hospital was a hotbed of spies , and I'm glad they raided it .
是的 , 那 医院 曾是 一个 温床 的 间谍 , 和 我是 高兴的 他们 突袭 它 .

是的，那家医院是间谍的温床，我很高兴他们突袭了那里。

" [aɪ] ['wɔznt] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ʌps][ɪn][ðə; ði][spaɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn]

"	I	wasn't	taken	into	the	confidence	of	the	high	-	ups	in	the	spy	organization	in
"	我	不是	已采取	进入	这	信心	的	这	高的	-	UPS	在	这	间谍	组织	在

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

“我并没有得到加拿大间谍组织高层的信任。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

but	I	know	it	was	a	big	one	.
但	我	知道	它	曾是	一个	大的	一	.

但我知道这是一起大事件。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr]

I	suppose	they	thought	I	was	too	young	to	be	trusted	with	any	more
我	认为	他们	想法	我	曾是	也	年轻的	到	是	可信	和	任何	更多的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['juːsf(ə)l] .

information	than	was	necessary	to	make	me	useful	.
信息	比	曾是	必要的	到	制作	我	有用	.

我想他们认为我太年轻，不值得信任，只能让我掌握一些必要的信息，以免影响我的作用。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] ,

And	for	that	reason	,	you	see	,
和	为了	那	原因	,	你	看	,

正因如此，你看，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [trænz'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tæ'tuːd] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,

they	did	not	translate	to	me	the	message	that	was	tattooed	on	my	arm	,
他们	做过	不是	翻译	到	我	这	信息	那	曾是	纹身	在	我的	手臂	,

他们没有把纹在我手臂上的信息翻译给我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['saɪfər] .

and	they	didn't	give	me	the	key	to	work	out	the	cipher	.
和	他们	没有	给	我	这	钥匙	到	工作	出去	这	密码	.

他们没有给我破解密码的密钥。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][noʊ] ['telɪgræfər] .

Besides	,	I'm	no	telegrapher	.
除了	,	我是	不	电报员	.

此外，我又不是电报员。

[juːl] [ˌʌndər'stænd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][tuː; tə] ['kæri]

You'll	understand	,	therefore	,	that	they	didn't	pick	much	of	an	expert	to	carry
你会	理解	,	所以	,	那	他们	没有	挑选	很多	的	一个	专家	到	携带

[ðer; ðər] ['mesɪdʒ] . "

their	message	.	"
他们的	信息	.	"

因此，你应该能理解，他们并没有选择一位多么专业的专家来传达他们的信息。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌtelɪ'græfɪk] ['kærəktərz] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm]

"	Didn't	you	know	that	there	were	telegraphic	characters	in	that	picture	on	your	arm
"	没有	你	知道	那	那里	是	电报	人物	在	那	图片	在	你的	手臂

? " [æskt] [lɛf'tɛnənt] .

?	"	asked	Lieut	.
?	"	问	中尉	.

“你不知道你手臂上的图案里有电报字符吗？”中尉问道。

['ɔzˌbɔrn] .

Osborne	.
奥斯本	.

奥斯本。

" [jes] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['strɔːŋli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	or	rather	I	suspected	it	pretty	strongly	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	或者	相当	我	怀疑	它	漂亮的	强烈	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，或者更确切地说，我早就强烈怀疑这一点了，”对方回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] ? "

"	And	you	don't	know	what	the	message	is	?	"
"	和	你	不	知道	什么	这	信息	是	?	"

“你难道不知道这信息是什么意思吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "

"	No	,	I	don't	.	"
"	不	,	我	不	.	"

“不，我没有。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] ? "

"	Haven't	you	any	idea	?	"
"	还没有	你	任何	主意	?	"

你难道一点头绪都没有吗?

" [wel] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [its] ['prɪti] [veɪg] .

"	Well	,	yes	,	I	have	an	idea	,	but	it's	pretty	vague	.
"	出色地	,	是的	,	我	有	一个	主意	,	但	它是	漂亮的	模糊的	.

“嗯，是的，我有一个想法，但是很模糊。”

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪrz] ,

I	overheard	a	little	of	a	conversation	not	intended	for	my	ears	,
我	无意中听到	一个	小的	的	一个	对话	不是	故意的	为了	我的	耳朵	,

我无意中听到了一小段原本不该由我听到的对话。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [ɔːr][pər'hæps] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	from	that	I	got	the	notion	,	or	perhaps	it's	only	a	suspicion	,
和	从	那	我	得到	这	概念	,	或者	也许	它是	仅有的	一个	怀疑	,

由此我产生了这样的想法，或者说，这或许只是我的一种怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l][ɔːr] [ˌerə'nɔːtɪkl] ['waɪərləs] [koʊd] . "

that	the	message	contains	the	British	naval	or	aeronautical	wireless	code	.	"
那	这	信息	包含	这	英国	海军	或者	航空	无线的	代码	.	"

该信息包含英国海军或航空无线电代码。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [its] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [sə'dʒestɪd] [lɛf'tɛnənt] .

"	At	any	rate	,	it's	of	great	importance	,	"	suggested	Lieut	.
"	在	任何	速度	,	它是	的	伟大的	重要性	,	"	建议	中尉	.

“无论如何，这非常重要，”中尉建议道。

['ɔzˌbɔrn] .

Osborne	.
奥斯本	.

奥斯本。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " - , [ɔːr] - , [ə'ʃʊrd] .

"	Oh	,	there's	no	doubt	about	that	,	"	Tourtelle	,	or	Hessenburg	,	assured	.
"	哦	,	有	不	怀疑	关于	那	,	"	-	,	或者	-	,	保证	.

“哦，这一点毋庸置疑，”图尔特尔（或黑森堡）肯定地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] [nekst] ['kwestʃən] .

"	Are	you	an	artist	?	"	was	the	inquisitor's	next	question	.
"	是	你	一个	艺术家	?	"	曾是	这	审讯官的	下一个	问题	.

“你是艺术家吗？”审问者的下一个问题是。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] ,

"	Yes	,	I	am	;	that	is	,	I	was	an	art	student	,
"	是的	,	我	是	;	那	是	,	我	曾是	一个	艺术	学生	,

“是的，我是；也就是说，我曾经是一名艺术系学生。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][aɪ][toʊld]['elɪs][ə'baʊt]['meɪkɪŋ][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kjuːbɪst]['peɪntɪŋ][ɪz][truː].

and	**the**	**story**	**I**	**told**	**Ellis**	**about**	**making**	**a**	**hit**	**with**	**a**	**cubist**	**painting**	**is**	**true**	**.**
和	这	故事	我	讲述	埃利斯	关于	制作	一个	打	和	一个	立体主义	绘画	是	真的	.

我跟埃利斯讲的关于一幅立体主义画作大获成功的故事是真的。

[ðæts][wʌt]['stɑːrtɪd][ðə; ði][skiːm][ʌv; əv][tæ'tʊɪŋ][ə; eɪ]['pɪktʃər]['mesɪdʒ][ɑːn][maɪ][ɑːrm]. "

That's	**what**	**started**	**the**	**scheme**	**of**	**tattooing**	**a**	**picture**	**message**	**on**	**my**	**arm**	**.**	**"**
那就是	什么	开始	这	方案	的	纹身	一个	图片	信息	在	我的	手臂	.	"

这就是我萌生在手臂上纹一幅图画信息的念头的原因。

" [huː] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Who**	**suggested**	**it**	**?**	**"**
"	WHO	建议	它	?	"

“是谁提议的？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛloʊz] [huː][dɪd][ðə; ði][wɜːrk] .

"	**One**	**of**	**the**	**fellows**	**who**	**did**	**the**	**work**	**.**
"	一	的	这	伙伴们	WHO	做过	这	工作	.

“参与这项工作的其中一位同事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz][wel][æz; əz][ə; eɪ]['kemɪst] .

He	**was**	**something**	**of**	**an**	**artist**	**as**	**well**	**as**	**a**	**chemist**	**.**
他	曾是	某物	的	一个	艺术家	作为	出色地	作为	一个	化学家	.

他既是化学家，也是一位艺术家。

" [ðə; ði]['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] ? "

"	**The**	**fellow**	**with**	**whiskers**	**?**	**"**
"	这	同伴	和	胡须	?	"

“那个留着胡子的家伙？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][spaɪ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**spy**	**.**
"	是的	,	"	回复	这	间谍	.

“是的，”间谍回答道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['θɜːroʊ] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] . "

"	**I**	**see**	**you**	**have**	**had**	**a**	**pretty**	**thorough**	**report**	**of**	**that**	**affair**	**.**	**"**
"	我	看	你	有	有	一个	漂亮的	彻底	报告	的	那	事务	.	"

“看来你已经掌握了关于那件事的相当详尽的报告。”

" [wiː; wi][hæv; həv] .

"	**We**	**have**	**.**
"	我们	有	.

我们有。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Did	**you**	**know**	**that**	**the**	**boy**	**who**	**was**	**seized**	**in**	**the**	**hall**	**and**	**dragged**	**into**	**the**
做过	你	知道	那	这	男生	WHO	曾是	查获	在	这	大厅	和	拖拽	进入	这

['læbrətɔːri] [left][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] ['krʌmpld] [ʌp][ɪn]

laboratory	**left**	**with**	**the**	**pen**	**-**	**and**	**-**	**ink**	**sketch**	**of**	**your**	**painting**	**crumpled**	**up**	**in**
实验室	左边	和	这	笔	-	和	-	墨水	草图	的	你的	绘画	皱巴巴的	向上	在

[hɪz; ɪz][hænd] ? "

his	**hand**	**?**	**"**
他的	手	?	"

你知道吗？那个在走廊里被抓住并拖进实验室的男孩，离开时手里拿着你那幅画的钢笔素描稿，揉成一团。

" [noʊ] . [ɪz] [ðæt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**No**	**.**	**Is**	**that**	**what**	**became**	**of**	**it**	**?**
"	不	.	是	那	什么	成为	的	它	?

“不。事情就是这样吗？”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	the	men	suggested	that	he	must	have	stolen	it	,
一	的	这	男人	建议	那	他	必须	有	被盗	它	,

其中一人暗示说，那东西肯定是他偷的。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] . "

but	I	didn't	think	he	was	right	.	"
但	我	没有	思考	他	曾是	正确的	.	"

但我认为他的说法并不正确。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [pʊt] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ? "

"	Did	you	know	they	put	detectives	on	his	track	?	"
"	做过	你	知道	他们	放	侦探	在	他的	追踪	?	"

你知道他们派侦探追踪他吗?

" [noʊ] . [dɪd] [ðeɪ] ? "

"	No	.	Did	they	?	"
"	不	.	做过	他们	?	"

“没有。他们真的这么做了吗？”

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

"	That's	what	they	did	.
"	那就是	什么	他们	做过	.

“他们就是这么做的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['reɪdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

And	that	is	probably	the	reason	why	the	hospital	was	raided	a	few	days	later	.
和	那	是	大概	这	原因	为什么	这	医院	曾是	突袭	一个	很少	天	之后	.

这很可能就是几天后医院遭到突袭的原因。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

If	they	hadn't	followed	him	,
如果	他们	之前没有	随后	他	,

如果他们没有跟着他，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

the	boy	probably	would	have	passed	the	matter	up	and	dismissed	it	from
这	男生	大概	会	有	通过了	这	事情	向上	和	解雇	它	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

男孩很可能会忽略这件事，把它抛诸脑后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləsli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "

But	he	became	restlessly	curious	and	reported	the	affair	to	the	police	.	"
但	他	成为	躁动不安	好奇的	和	据报道	这	事务	到	这	警察	.	"

但他越来越好奇，最终还是向警方报案了。

" [ˌeɪtʃ 'em] !

"	Hm	!
"	嗯	!

嗯!

" - [grʌntid] [æt; ət] [ðɪs] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

"	Tourtelle	grunted	at	this	elucidation	.
"	-	哼哼	在	这	阐明	.

图尔泰尔对这种解释哼了一声。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [huːm] [ðɪs]

"	Do	you	mean	for	me	to	understand	that	you	have	no	idea	whom	this
"	做	你	意思是	为了	我	到	理解	那	你	有	不	主意	谁	这

['mesɪdʒ] [ɪz][fɔːr; fər] ?

message	is	for	?
信息	是	为了	?

“你的意思是说，你根本不知道这条信息是发给谁的吗？”

" [æskt] [lɛf'tɛnənt] .

"	asked	Lieut	.
"	问	中尉	.

“中尉问道。”

['ɔzˌbɔrn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][skɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kjuːbɪst][ɑːrt] .

Osborne	,	indicating	the	section	of	skin	illuminated	with	cubist	art	.
奥斯本	,	表明	这	部分	的	皮肤	照明	和	立体主义	艺术	.

奥斯本指着用立体主义艺术风格描绘的皮肤部分。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ðə; ði]['kjuːbɪst][spaɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	exactly	what	I	mean	,	"	the	cubist	spy	replied	.
"	那就是	确切地	什么	我	意思是	,	"	这	立体主义	间谍	回复	.

“我的意思正是如此，”立体主义间谍回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː]['æftər][juː; jʊ][gɑːt]['oʊvər]['ɪntuː]['dʒɜːrməni] ? "

"	But	what	were	you	supposed	to	do	after	you	got	over	into	Germany	?	"
"	但	什么	是	你	据称	到	做	后	你	得到	超过	进入	德国	?	"

“但是你到了德国之后又该做什么呢？”

" [siːk] [aʊt] [æn; ən]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ]['stɔːri] .

"	Seek	out	an	army	officer	and	tell	him	my	story	.
"	寻找	出去	一个	军队	官	和	告诉	他	我的	故事	.

“去找一位军官，把我的故事告诉他。”

['eni] ['ɑːfɪsər] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [wʊd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Any	officer	,	I	was	told	,	would	know	at	once	what	to	do	with	me	.	"
任何	官	,	我	曾是	讲述	,	会	知道	在	一次	什么	到	做	和	我	.	"

有人告诉我，任何一名警官都会立刻知道该如何处置我。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['dʒɜːrmən] ? "

"	Do	you	speak	German	?	"
"	做	你	说话	德语	?	"

你会说德语吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [nɔːr] ['ɔːstriən] , ['iːðər] .

"	Not	much	,	nor	Austrian	,	either	.
"	不是	很多	,	也不	奥地利	,	任何一个	.

“不多，也不是奥地利的。”

[aɪ] ['stʌdid] ['dʒɜːrmən][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]

I	studied	German	at	school	and	learned	enough	to	be	able	to	make	myself
我	研究	德语	在	学校	和	学习	足够的	到	是	有能力的	到	制作	我

[ˌʌndər'stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] . "

understood	on	the	other	side	of	the	Rhine	.	"
理解	在	这	其他	边	的	这	莱茵河	.	"

我在学校学过德语，学到的足够让我能在莱茵河对岸与人交流。

" [kʌm] [ɑːn] , ['elɪs] , " [sed] [lɛf'tɛnənt] .

"	Come	on	,	Ellis	,	"	said	Lieut	.
"	来	在	,	埃利斯	,	"	说	中尉	.

“来吧，埃利斯，”中尉说道。

['ɔzˌbɔrn] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
Osborne , rising suddenly .
奥斯本 , 上升 突然 .

奥斯本突然起身。

" [wiːv] [gɑːt][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] [naʊ] .
" We've got all we want now .
" 我们已经 得到 全部 我们 想 现在 .

“我们现在拥有了我们想要的一切。”

[aɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] - [wɪl] [hɪr]
I'll report to the colonel and probably in a day or two Tourtelle will hear
患病的 报告 到 这 上校 和 大概 在 一个 天 或者 二 - 将要 听到
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
from us again .
从 我们 再次 .

我会向上校汇报，可能一两天后图尔泰尔就会再次收到我们的消息。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kjuːbɪst] [ˌsuːvə'nɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I'm going to take this cubist souvenir with me .
我是 去 到 拿 这 立体主义 纪念品 和 我 .

我要把这个立体主义纪念品带走。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [riː'pækt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [tæ'tuːd]
" In the course of the conversation he had repacked the section of tattooed
" 在 这 课程 的 这 对话 他 有 重新包装 这 部分 的 纹身
[skɪn] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] ,
skin in the salt ,
皮肤 在 这 盐 ,

“在谈话过程中，他把那块有纹身的皮肤重新包在了盐里。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [liːv] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bɑːks][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkəts]
and as he arose to leave he put the box in one of his overcoat pockets
和 作为 他 出现 到 离开 他 放 这 盒子 在 一 的 他的 大衣 口袋
.
:
.

他起身离开时，把盒子放进了大衣口袋里。

['ɜːrvɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Irving followed him out of the building ,
欧文 随后 他 出去 的 这 建筑 ,

欧文跟着他走出了大楼。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]
and soon they were speeding back over the road by which they had reached
和 很快 他们 是 超速 后退 超过 这 路 经过 哪个 他们 有 达到
[ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .
the field hospital .
这 场地 医院 .

很快，他们便沿着来时到达野战医院的那条路飞驰而去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['ɜːrvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdərli]
IRVING AN ORDERLY
欧文 一个 秩序

欧文·安·奥德利

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][də'rekt][tuː; tə][kɑːl] . ['evənz] - ['hedkwɔːrtərz] , " [lɛf'tɛnənt] .

"	We	will	go	direct	to	Col	.	Evans	'	headquarters	,	"	Lieut	.
"	我们	将要	去	直接的	到	上校	.	埃文斯	-	总部	,	"	中尉	.

“我们将直接前往埃文斯上校的总部，”中尉说。

['ɔzˌbɔrn] [ə'naʊnst] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] .

Osborne	announced	shortly	after	the	return	trip	had	been	begun	.
奥斯本	宣布	不久	后	这	返回	旅行	有	到过	开始	.

奥斯本在返程开始后不久便宣布了这一消息。

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	He	asked	me	to	report	back	to	him	as	soon	as	possible	.
"	他	问	我	到	报告	后退	到	他	作为	很快	作为	可能的	.

“他要求我尽快向他汇报。”

" [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] .

"	The	trip	was	soon	made	.
"	这	旅行	曾是	很快	制成	.

“行程很快就安排好了。”

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪr] [laɪn] ['trentʃɪz] ,

The	colonel's	headquarters	were	less	than	a	mile	behind	the	rear	line	trenches	,
这	上校的	总部	是	较少的	比	一个	英里	在后面	这	后部	线	战壕	,

上校的指挥部位于后方战壕后方不到一英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ferli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	road	to	this	point	was	in	fairly	good	condition	.
和	这	路	到	这	观点	曾是	在	相当	好的	状况	.

通往此处的道路状况相当良好。

['ɜːrvɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]

Irving	felt	a	deep	interest	in	this	visit	aside	from	the	bearing	it	had	on	the
欧文	毛毡	一个	深的	兴趣	在	这	访问	旁边	从	这	轴承	它	有	在	这

['mætər] ['ʌndər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

matter	under	investigation	.
事情	在下面	调查	.

除了这次访问与正在调查的事件有关之外，欧文本人也对这次访问抱有浓厚的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['kɜːnəlz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ]

He	had	never	seen	a	colonel's	headquarters	and	was	curious	to	know
他	有	绝不	已见	一个	上校的	总部	和	曾是	好奇的	到	知道

[wʌt] [ə'pɪrəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] ['prez(ə)nt] .

what	appearance	such	a	place	might	present	.
什么	外貌	这样的	一个	地方	可能	展示	.

他从未见过上校的总部，很好奇那样的地方会是什么样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] ,

He	was	not	greatly	surprised	to	find	it	a	dugout	,
他	曾是	不是	非常	惊讶	到	寻找	它	一个	独木舟	,

他发现那是一个球员休息区，并没有感到特别惊讶。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

although	he	had	not	pictured	it	such	in	his	mind	.
虽然	他	有	不是	如图所示	它	这样的	在	他的	头脑	.

虽然他之前并没有这样设想过。

[ðə; ði][fɜːrst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

The	first	suggestion	that	had	offered	itself	to	him	was	that	the
这	第一的	建议	那	有	提供	本身	到	他	曾是	那	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ɔːr]

head	of	the	regiment	probably	had	stationed	himself	in	the	palatial	residence	or
头	的	这	团	大概	有	驻	他自己	在	这	宫殿	住宅	或者

[ʃæˈtoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈfjuːdʒətɪv][səˈvɪliən] .

chateau	of	some	wealthy	fugitive	civilian	.
城堡	的	一些	富裕	逃犯	平民	.

他首先想到的解释是，该团的指挥官可能藏身于某个富有的逃亡平民的豪宅或城堡中。

[haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [truːθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs]

However	,	when	the	truth	appeared	to	him	with	the	most	commonplace
然而	,	什么时候	这	真相	出现	到	他	和	这	最多	平凡

[sɪmˈplɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

然而，当真理以最平凡的方式呈现在他面前时，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .

he	decided	that	it	was	the	very	thing	that	he	ought	to	have	expected	.
他	决定	那	它	曾是	这	非常	事物	那	他	应该	到	有	预期的	.

他觉得这完全在意料之中。

[ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [əˈfer] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts]

The	dugout	was	a	two	-	room	affair	in	the	side	of	a	hill	on	the	outskirts
这	独木舟	曾是	一个	二	-	房间	事务	在	这	边	的	一个	爬坡道	在	这	郊区

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] .

of	a	small	village	.
的	一个	小的	村庄	.

这个地穴式房屋位于一个小村庄郊外山坡上，有两间房。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][fruːt] [triːz] [ænd; ənd] [ˈberi] [vaɪnz] , [əˈfɔːd] [æn; ən] [ˈeksələnt]

The	hill	was	covered	with	fruit	trees	and	berry	vines	,	affording	an	excellent
这	爬坡道	曾是	涵盖	和	水果	树木	和	浆果	藤蔓	,	负担得起	一个	出色的

[ˈkæməflɑːʒ] .

camouflage	.
伪装	.

山坡上长满了果树和浆果藤蔓，提供了极佳的伪装。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz]

One	of	the	rooms	was	occupied	by	the	colonel	and	the	other	by	his
一	的	这	房间	曾是	占领	经过	这	上校	和	这	其他	经过	他的

[ˈɔːrdərˌliːz] .

orderlies	.
勤杂工	.

其中一间房是上校的房间，另一间房是他的勤务兵的房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] , [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈhevi] [ˈbɑːmɪŋ]

The	walls	and	roof	were	of	concrete	,	thick	enough	to	resist	heavy	bombing
这	墙壁	和	屋顶	是	的	具体的	,	厚的	足够的	到	抵抗	重的	轰炸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

from	the	air	.
从	这	空气	.

墙壁和屋顶都是混凝土做的，足够厚，可以抵御来自空中的猛烈轰炸。

['ʌðər] [ə'tætʃiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [haust] [ɪn] ['sevrəl] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz]
Other **attaches** **of** **this** **headquarters** **were** **housed** **in** **several** **homes** **of** **the** **otherwise**
其他 附件 的 这 总部 是 房屋 在 一些 房屋 的 这 否则
[dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] .
deserted **village** **.**
荒凉的 村庄 .

该总部的其他随员则居住在这个几乎荒无人烟的村庄里的几户人家中。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərətli] ['fɜ:rnɪʃt]
The **commander** **of** **the** **regiment** **received** **the** **visitors** **in** **his** **elaborately** **furnished**
这 指挥官 的 这 团 已收到 这 访客 在 他的 精心 提供
['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
living **room** **,**
活的 房间 ,

团长在他布置精美的客厅里接待了来访者。

['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
bedroom **and** **dining** **room** **.**
卧室 和 用餐 房间 .

卧室和餐厅。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['ɔzˌbɔrn] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]
Osborne **began** **at** **once** **a** **rapid** **account** **of** **the** **interview** **he** **had** **had**
奥斯本 开始 在 一次 一个 迅速的 帐户 的 这 面试 他 有 有
[wɪð; wɪθ] ['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .
with **Second** **Lieut** **.**
和 第二 中尉 .

奥斯本立即开始快速叙述他与少尉的谈话内容。

- , [ɔ:r] - .
Tourtelle **,** **or** **Hessenburg** **.**
- , 或者 - .

图尔泰尔，或黑森堡。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,
The **colonel** **listened** **attentively** **,**
这 上校 听着 认真地 ,

上校认真地听着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['praɪvət]
every **now** **and** **then** **casting** **a** **sharp** **and** **sometimes** **lingering** **glance** **at** **Private**
每一个 现在 和 然后 铸件 一个 锋利的 和 有时 挥之不去的 瞥一眼 在 私人的
['elɪs] ,
Ellis **,**
埃利斯 ,

他时不时地会锐利地、有时甚至久久地瞥一眼列兵埃利斯，

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['i:gərnəs] [hi:; hi] [felt] ['relətɪv]
who **had** **all** **he** **could** **do** **to** **suppress** **the** **anxious** **eagerness** **he** **felt** **relative**
WHO 有 全部 他 可以 做 到 压制 这 焦虑的 渴望 他 毛毡 相对的
[tu:; tə] [ɪm'pendɪŋ] [di'veləpmənts] .
to **impending** **developments** **.**
到 即将到来的 发展 .

他竭尽全力抑制住对即将发生的事情的焦虑和渴望。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally **,**
自然 ,

自然，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ræðər] ['duːbiəsli] ['ɔːfərd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə]
as **he** **had** **rather** **dubiously** **offered** **the** **original** **information** **that** **led** **up** **to**
作为 他 有 相当 可疑地 提供 这 原来的 信息 那 引领 向上 到
[ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [spaɪ] [æk'tɪvətiz] ,
the **partial** **disclosure** **of** **extensive** **spy** **activities** **,**
这 部分的 披露 的 广泛的 间谍 活动 ,

因为他提供的原始信息颇为可疑，而这些信息最终导致了大量间谍活动的部分曝光。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **felt** **as** **if** **his** **whole** **future** **depended** **upon** **the** **full** **success** **of** **the**
他 毛毡 作为 如果 他的 所有的 未来 取决于 之上 这 满的 成功 的 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation **.**
调查 .

他感觉自己的未来完全取决于调查能否成功。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['ɔzˌbɔrn] ['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tæ'tuːd] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
Osborne **opened** **the** **box** **containing** **the** **tattooed** **message** **and** **took** **it** **out** **of** **its**
奥斯本 打开 这 盒子 包含 这 纹身 信息 和 采取 它 出去 的 它是
[sɔːlt] ['pækɪŋ] .
salt **packing** **.**
盐 包装 .

奥斯本打开装有纹身信息的盒子，并将其从盐包装中取出。

[kɑːl] . ['evənz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl][hiː; hi] [nuː]
Col **.** **Evans** **examined** **it** **curiously** **while** **the** **reporting** **officer** **explained** **all** **he** **knew**
上校 . 埃文斯 检查 它 奇怪的是 尽管 这 报道 官 解释 全部 他 知道
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

埃文斯上校饶有兴致地仔细查看了它，而报告官则解释了他所知道的关于它的一切。

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nuːmərəs]
calling **attention** **to** **the** **telegraphic** **dots** **and** **dashes** **running** **around** **the** **numerous**
呼叫 注意力 到 这 电报 点 和 破折号 跑步 大约 这 很多的
" [kjuːbz] . "
" **cubes** **.** **"**
" 立方体 . "

引起人们对众多“立方体”周围电报点和短线的注意。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz] [skɪld] [ɪn] [ˌkrɪptə'græfɪk] [wɜːrk] ['bɪzi] [ɑːn] [ðɪs] [æt; ət]
" **We** **ought** **to** **get** **somebody** **who** **is** **skilled** **in** **cryptographic** **work** **busy** **on** **this** **at**
" 我们 应该 到 得到 某人 WHO 是 熟练 在 密码学 工作 忙碌的 在 这 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

“我们应该立即安排一位精通密码学的人来处理这件事。”

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **said** **the** **colonel** **.**
" 说 这 上校 .

“上校说道。”

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]

"	I've	been	in	communication	with	the	brigadier	general's	headquarters	and
"	我已经	到过	在	沟通	和	这	准将	将军的	总部	和

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

suggested	that	to	them	,
建议	那	到	他们	,

“我已经和准将司令部联系过，并向他们提出了这个建议，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] .

and	now	that	I	have	this	in	my	possession	,	I'm	going	to	urge	it	stronger	.
和	现在	那	我	有	这	在	我的	拥有	,	我是	去	到	敦促	它	更强	.

既然我已经拥有了它，我就要更加坚定地使用它。

[aɪl] [get][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] [əˈgen] .

I'll	get	them	on	the	wire	again	.
患病的	得到	他们	在	这	金属丝	再次	.

我会再次把它们发到电线上。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

"	They	were	seated	at	a	table	at	one	side	of	the	room	,	and	as	he
"	他们	是	坐着	在	一个	桌子	在	一	边	的	这	房间	,	和	作为	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

“他们坐在房间一侧的桌子旁，他说话的时候，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [kəˈmændər] [kræŋkt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɑːks][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

the	regiment	commander	cranked	the	telephone	box	at	his	right	and	lifted	the
这	团	指挥官	曲柄	这	电话	盒子	在	他的	正确的	和	抬起	这

[rɪˈsiːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

receiver	to	his	ear	.
接收者	到	他的	耳朵	.

团长摇动右侧的电话亭，把听筒放到耳边。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

The	conversation	was	short	,
这	对话	曾是	短的	,

谈话很简短。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɑːn]

for	the	intelligence	department	at	the	brigade	headquarters	had	been	busy	on
为了	这	智力	部门	在	这	旅	总部	有	到过	忙碌的	在

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['ekspɜːrt]['kwɑːlɪfaɪd]

the	colonel's	suggestion	and	already	had	found	an	expert	qualified
这	上校的	建议	和	已经	有	成立	一个	专家	合格的

[tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪst] ['krɪptəˌgræm] .

to	probe	the	mystery	of	the	cubist	cryptogram	.
到	探测	这	神秘	的	这	立体主义	密码	.

旅部情报部门根据上校的建议一直在忙碌，并且已经找到了一位有资格调查立体主义密码之谜的专家。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

He	would	start	at	once	for	the	regimental	headquarters	.
他	会	开始	在	一次	为了	这	团级	总部	.

他将立即动身前往团部。

" [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [krɪpˈtɑːlədʒɪst] [əˈraɪvz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	Just	wait	here	till	our	cryptologist	arrives	,	"	said	the	colonel	,
"	只是	等待	这里	直到	我们的	密码学家	到达	,	"	说	这	上校	,

“你们就在这儿等着，我们的密码学家马上就到，”上校说道。

['æftər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ;

after	reporting	the	result	of	his	conversation	over	the	telephone	;
后	报道	这	结果	的	他的	对话	超过	这	电话	;

在汇报了他通过电话交谈的结果之后；

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː]

"	and	maybe	he'll	be	able	to	clear	up	matters	so	that	we	may	begin	to	see
"	和	或许	地狱	是	有能力的	到	清除	向上	事情	所以	那	我们	可能	开始	到	看

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

“或许他能把事情弄清楚，让我们看到事情的底线。”

" [ðə; ði]['ekspɜːrt] , [lɛftɛnənt] . ['gɪbənz] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændɜ-z] [ɪn'telɪdʒəns]

"	The	expert	,	Lieut	.	Gibbons	,	attached	to	the	divisional	commander's	intelligence
"	这	专家	,	中尉	.	长臂猿	,	随附的	到	这	部门	指挥官的	智力

[stɑːf] , [ə'raɪvd] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

staff	,	arrived	half	an	hour	later	,
职员	,	到达的	一半	一个	小时	之后	,

“隶属于师长情报部门的专家吉本斯中尉半小时后到达。”

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ]['stɔːri][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɔːl]['oʊvər][ə'gen][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['benɪfɪt] ,

and	the	spy	story	had	to	be	told	all	over	again	for	his	benefit	,
和	这	间谍	故事	有	到	是	讲述	全部	超过	再次	为了	他的	益处	,

为了让他明白，那个间谍故事不得不重新讲一遍。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['kjʊriəsli] [ðə; ði] " [friːk] - [ɑːrt] ['kæməflɑːʒd] ['mesɪdʒ] . "

while	he	examined	curiously	the	"	freak	-	art	camouflaged	message	.	"
尽管	他	检查	奇怪的是	这	"	怪物	-	艺术	伪装	信息	.	"

他饶有兴致地仔细观察着这幅“伪装成艺术作品的信息”。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

"	I	may	be	able	to	work	this	out	in	a	few	hours	,	and	then	again	,
"	我	可能	是	有能力的	到	工作	这	出去	在	一个	很少	小时	,	和	然后	再次	,

“我或许几个小时就能解决这个问题，然后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

it	may	take	several	days	,	"	he	said	.
它	可能	拿	一些	天	,	"	他	说	.

“可能需要几天时间，”他说。

" [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

"	I'd	better	take	it	with	me	back	to	headquarters	and	work	on	it	there
"	ID	更好的	拿	它	和	我	后退	到	总部	和	工作	在	它	那里

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get][ðem; ðəm] .

and	report	back	results	as	soon	as	I	get	them	.
和	报告	后退	结果	作为	很快	作为	我	得到	他们	.

“我最好把它带回总部，在那里继续研究，一有结果就尽快汇报。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekspɜːrt] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	colonel	assented	to	this	and	the	expert	prepared	to	depart	with	the
"	这	上校	同意	到	这	和	这	专家	准备	到	离开	和	这

['kjuːbɪst] ['krɪptəˌgræm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

cubist	cryptogram	in	his	possession	.
立体主义	密码	在	他的	拥有	.

上校同意了，专家准备带着他手中的立体主义密码离开。

[ðen] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪvət] [ænd; ənd]

Then	the	regimental	commander	turned	to	the	officer	and	the	private	and
然后	这	团级	指挥官	转向	到	这	官	和	这	私人的	和

[sed] :

said	:
说	:

然后，团长转向那名军官和士兵，说道：

" [luː'tenənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

"	Lieutenant	,	you	will	return	to	your	company	.
"	中尉	,	你	将要	返回	到	你的	公司	.

“中尉，你将返回你的连队。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

I	will	call	on	you	when	I	wish	to	communicate	with	you	again	on	this	matter	.
我	将要	称呼	在	你	什么时候	我	希望	到	交流	和	你	再次	在	这	事情	.

我下次想就此事与您沟通时，会给您打电话。

['praɪvət] ['elɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

Private	Ellis	,	you	will	remain	here	.
私人的	埃利斯	,	你	将要	保持	这里	.

埃利斯列兵，你留在这里。

[aɪ][kæn; kən][juːz] [ə'nʌðər] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	can	use	another	orderly	,	and	,	besides	,
我	能	使用	其他	秩序	,	和	,	除了	,

我可以用另一个勤杂工，而且，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [ðɪs] [spaɪ]

I'd	like	to	have	you	close	at	hand	in	case	of	further	developments	in	this	spy
ID	喜欢	到	有	你	关闭	在	手	在	案件	的	更远	发展	在	这	间谍

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

为了应对间谍调查可能出现的任何新进展，我希望你能随时待命。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] ? "

By	the	way	,	can	you	operate	a	motorcycle	?	"
经过	这	方式	,	能	你	操作	一个	摩托车	?	"

对了，你会骑摩托车吗?

" [jes] , [sɜːr] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	sir	,	"	Irving	replied	.
"	是的	,	先生	,	"	欧文	回复	.

“是的，先生，”欧文回答道。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][æt; ət][wʌns] .

You	can	be	useful	at	once	.
你	能	是	有用	在	一次	.

你可以立刻发挥作用。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['pepərz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .

I	have	some	papers	that	I	want	delivered	to	the	brigadier	general	.
我	有	一些	文件	那	我	想	发表	到	这	准将	一般的	.

我有一些文件需要送到准将那里。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [lɛf'tɛnənt] .

You	may	follow	Lieut	.
你	可能	跟随	中尉	.

您可以跟随中尉。

['gɪbənz] - ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [wei] .

Gibbons	'	automobile	and	learn	the	way	.
长臂猿	-	汽车	和	学习	这	方式	.

吉本斯的汽车，并学习驾驶方法。

[hiː; hi] [goʊz] [pæst] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hedkwɔːrtərz] .

He	goes	past	the	brigadier	general's	headquarters	.
他	去	过去的	这	准将	将军的	总部	.

他路过准将司令部。

" [ə; eɪ] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

"	A	motorcycle	was	soon	produced	and	Irving	,	after	a	hurried	examination
"	一个	摩托车	曾是	很快	生产	和	欧文	,	后	一个	慌忙	考试

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“很快，一辆摩托车被送了过来，欧文匆匆检查了一番之后，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

announced	that	he	understood	it	thoroughly	.
宣布	那	他	理解	它	彻底	.

他表示自己完全理解了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] " ['lɪkəti] - ['tʃʌgɪŋ] " [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði]

A	minute	later	he	was	in	the	saddle	and	"	lickety	-	chugging	"	along	after	the
一个	分钟	之后	他	曾是	在	这	鞍	和	"	快快	-	猛灌	"	沿着	后	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃəlz] ['ɔːtəməbiːl] .

intelligence	official's	automobile	.
智力	官员的	汽车	.

一分钟后，他骑上马鞍，飞快地跟在情报官员的汽车后面。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðɪs] [nuː] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

And	meanwhile	there	was	buzzing	in	his	brain	this	new	wonder	with	eager
和	同时	那里	曾是	嗡嗡声	在	他的	脑	这	新的	想知道	和	渴望的

[ˌekspek'teɪʃn] :

expectation	:
期待	:

与此同时，他脑海中正热切期盼着一个全新的奇迹：

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kɑːl] . ['evənz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] " ?

"	What	was	the	real	purpose	of	Col	.	Evans	in	keeping	him	at	headquarters	"	?
"	什么	曾是	这	真实的	目的	的	上校	.	埃文斯	在	保持	他	在	总部	"	?

“埃文斯上校让他留在总部究竟有什么真正目的？”

[wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɜːrðər] ['ɑːrmi] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ?

Was	that	officer	likely	to	have	further	army	detective	work	for	him	to	do	?
曾是	那	官	可能	到	有	更远	军队	侦探	工作	为了	他	到	做	?

那名军官是否可能还有进一步的军队侦查工作要做?

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] ,

Already	he	was	beginning	to	feel	like	a	government	secret	service	man	,
已经	他	曾是	开始	到	感觉	喜欢	一个	政府	秘密	服务	男人	,

他已经开始觉得自己像个政府特工了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz]

and	he	longed	to	be	of	further	service	to	his	country	and	the	cause
和	他	渴望	到	是	的	更远	服务	到	他的	国家	和	这	原因

[ʌv; əv][wɜːrld] ['friːdəm] [ɪn] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk][laɪn] .

of	world	freedom	in	this	romantic	line	.
的	世界	自由	在	这	浪漫的	线	.

他渴望沿着这条充满浪漫色彩的路线，继续为他的国家和世界自由事业做出贡献。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [haʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪnər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]

He	little	dreamed	how	far	beyond	the	scope	of	his	saner	imagination	his
他	小的	梦见	如何	远的	超过	这	范围	的	他的	更理智	想像力	他的

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

patriotic	longing	was	to	be	realized	.
爱国	渴望	曾是	到	是	已实现	.

他做梦也想不到，他那份爱国情怀的实现，将会远远超出他理智的想象。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt]

A	STARTLING	ANNOUNCEMENT
一个	令人震惊	公告

一项惊人的声明

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][kɑːl] . ['evənz] ['sʌmənd] ['ɜːrvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Three	days	later	Col	.	Evans	summoned	Irving	into	his	dugout	office	and	said	to
三	天	之后	上校	.	埃文斯	被召唤	欧文	进入	他的	独木舟	办公室	和	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

三天后，埃文斯上校把欧文叫到他的军营办公室，对他说：

" [wel] , [ðə; ði]['kjuːbɪst] ['krɪptəˌgræm] [hæz; həz] [bɪn] [riːd] .

"	Well	,	the	cubist	cryptogram	has	been	read	.
"	出色地	,	这	立体主义	密码	有	到过	读	.

“嗯，立体主义密码已被解读。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grɪm] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	The	officer	smiled	with	a	kind	of	grim	exultation	as	he	spoke	.
"	这	官	微笑	和	一个	种类	的	严峻	大喜	作为	他	辐	.

“那名警官说话时脸上带着一种阴郁的得意笑容。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	And	it	contained	very	important	information	.	"
"	和	它	包含	非常	重要的	信息	.	"

“而且它包含了非常重要的信息。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ['sɪmpli] ,

"	I'm	glad	of	it	,	"	the	boy	answered	simply	,
"	我是	高兴的	的	它	,	"	这	男生	回答	简单地	,

“我很高兴，”男孩简单地回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hə'rɑː] !

although	he	felt	almost	as	if	he	would	burst	with	a	"	hurrah	!
虽然	他	毛毡	几乎	作为	如果	他	会	爆裂	和	一个	"	欢呼	!

虽然他感觉自己几乎要爆发出一声“万岁！”

" [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə][ɪk'sploʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" that threatened to explode within him .
" 那 威胁 到 爆炸 之内 他 .

“那种感觉几乎要从他体内爆发出来。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [kən'kɝ:d] .
" Of course you are , " the commander concurred .
" 的 课程 你 是 , " 这 指挥官 同意 .

“当然是，”指挥官赞同道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
" And I suppose you'd like to know what's in it . "
" 和 我 认为 你会 喜欢 到 知道 是什么 在 它 . "

“我想你一定很想知道里面装的是什么。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['ɜ:rvɪŋ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel]
" Naturally , " Irving replied ; " but I doubt very much if you are going to tell
" 自然 , " 欧文 回复 ; " 但 我 怀疑 非常 很多 如果 你 是 去 到 告诉
[ˌem 'i:] . "
me . "
我 . "

“当然，”欧文回答说，“但我很怀疑你会不会告诉我。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ; [ænd; ənd] ,
" Because , in the first place , it's none of my business as a private ; and ,
" 因为 , 在 这 第一的 地方 , 它是 没有任何 的 我的 商业 作为 一个 私人的 ; 和 ,
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

“首先，作为一名普通公民，这与我无关；其次，

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪʃɪz] [tu:; tə]
I presume it is information of a character that the war department wishes to
我 怙 它 是 信息 的 一个 特点 那 这 战争 部门 愿望 到
[ki:p] ['si:krət] . "
keep secret . "
保持 秘密 . "

我推测这是国防部想要保密的信息。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['elɪs] .
" Right you are , Ellis .
" 正确的 你 是 , 埃利斯 .

“你说得对，埃利斯。”

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
That's the main reason I put the matter up to you .
那就是 这 主要的 原因 我 放 这 事情 向上 到 你 .

这就是我把这件事交给你处理的主要原因。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I wanted to find out what you thought of it .
我 通缉 到 寻找 出去 什么 你 想法 的 它 .

我想知道你对它的看法。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,
But there's another reason why you shouldn't know the contents of that message ,
但 有 其他 原因 为什么 你 不应该 知道 这 内容 的 那 信息 ,

但你不应该知道那条信息的具体内容还有另一个原因。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['leɪtər] .

and	I'll	tell	you	that	later	.
和	患病的	告诉	你	那	之后	.

我稍后会告诉你。

['miːnwaɪl] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪz][juː; jʊ][ɑːn] .

Meanwhile	,	I	have	another	important	matter	that	I	want	to	quiz	you	on	.
同时	,	我	有	其他	重要的	事情	那	我	想	到	测验	你	在	.

与此同时，我还有另一件重要的事情想考考你。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ? "

Do	you	want	to	go	back	to	the	trenches	?	"
做	你	想	到	去	后退	到	这	战壕	?	"

你想重返战壕吗?

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

"	I'm	perfectly	willing	to	go	back	if	that	is	the	best	thing	I	can	do	,
"	我是	完美	愿意的	到	去	后退	如果	那	是	这	最好的	事物	我	能	做	,

“如果回去是我能做的最好的事，我完全愿意回去。”

" ['ɜːrvɪŋ] ['ænsər] ['redɪli] .

"	Irving	answered	readily	.
"	欧文	回答	容易	.

欧文毫不犹豫地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər]

"	But	I'll	say	this	,	that	if	there's	any	other	place	where	I	can	be	of	greater
"	但	患病的	说	这	,	那	如果	有	任何	其他	地方	在哪里	我	能	是	的	更大的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

“但我必须说，如果还有其他地方我能发挥更大的作用，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ðer; ðər] .

I	prefer	to	be	sent	there	.
我	更喜欢	到	是	发送	那里	.

我宁愿被派往那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第4/8页

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It's	a	question	of	service	pure	and	simple	with	me	.
它是	一个	问题	的	服务	纯的	和	简单的	和	我	.

对我而言，这完全是一个服务问题。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['selfɪʃ] ['pref(ə)rənsɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] . "

Naturally	,	I	have	my	selfish	preferences	,	but	I	manage	to	suppress	them	.	"
自然	,	我	有	我的	自私	偏好	,	但	我	管理	到	压制	他们	.	"

当然，我也有自私的喜好，但我设法压制住了它们。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

"	Have	you	any	idea	where	you	could	be	of	greater	service	than	in	the
"	有	你	任何	主意	在哪里	你	可以	是	的	更大的	服务	比	在	这

['trentʃɪz] ?

trenches	?
战壕	?

“你有没有想过，除了在战壕里，你还能在什么地方发挥更大的作用？”

" [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	asked	the	colonel	.
"	问	这	上校	.

“上校问道。”

" [aɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

"	I'll	answer	your	question	in	this	way	:
"	患病的	回答	你的	问题	在	这	方式	:

我会这样回答你的问题：

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spent] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spaɪ][wʌz; wəz] [pʊt]

I'm	sure	that	the	time	I	spent	helping	to	run	down	a	dangerous	spy	was	put
我是	当然	那	这	时间	我	花费	帮助	到	跑步	向下	一个	危险的	间谍	曾是	放

[tuː; tə] [mʌtʃ] ['betər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

to	much	better	purpose	than	it	would	have	been	if	spent	in	the	trenches	,
到	很多	更好的	目的	比	它	会	有	到过	如果	花费	在	这	战壕	,

我确信，我花在协助追捕危险间谍上的时间，比花在战壕里的时间要有意义得多。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	I	think	I	did	some	good	work	out	in	No	Man's	Land	in	front	of	the
虽然	我	思考	我	做过	一些	好的	工作	出去	在	不	男人的	土地	在	正面	的	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

虽然我觉得我在战壕前的无人区做了一些不错的工作。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

But	,	of	course	,	there's	no	more	of	that	kind	of	work	left	for	me	to	do
但	,	的	课程	,	有	不	更多的	的	那	种类	的	工作	左边	为了	我	到	做

. "

.	"
.	"

当然，我已经没有那种工作可以做了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	Are	you	sure	about	that	?
"	是	你	当然	关于	那	?

你确定吗?

" ['ɜːrvɪŋ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr]
" Irving looked curiously at the putter of this question , considered a moment or
" 欧文 看起来 奇怪的是 在 这 推杆 的 这 问题 , 经过考虑的 一个 片刻 或者
[tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
two , and then replied :
二 , 和 然后 回复 :

欧文好奇地看了看这个问题，思考了一会儿，然后回答道：

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . "
" No , I'm not ; but I don't know of anything more . "
" 不 , 我是 不是 ; 但 我 不 知道 的 任何事物 更多的 . "

“不，我不是；但我不知道还有什么其他情况。”

" [sə'poʊz] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk]
" Suppose some more of that kind of work should be found , would you like
" 认为 一些 更多的 的 那 种类 的 工作 应该 是 成立 , 会 你 喜欢
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
to do it ? "
到 做 它 ? "

“假设以后还能找到类似的工作，你愿意做吗？”

" ['ʃʊrli] . "
" Surely . "
" 一定 . "

“一定。”

" [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ɔːr][ðə; ði]['deɪndʒər] ? "
" Irrespective of the size of the task or the danger ? "
" 无论如何 的 这 尺寸 的 这 任务 或者 这 危险 ? "

“无论任务大小或危险程度如何？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['skɜːrmɪʃ]
" I don't know how I could find anything much more dangerous than that skirmish
" 我 不 知道 如何 我 可以 寻找 任何事物 很多 更多的 危险的 比 那 小规模冲突
[ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] ,
in No Man's Land ,
在 不 男人的 土地 ,

“我不知道还能找到比无人区那场小规模冲突更危险的事情了。”

" ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
" Irving replied slowly .
" 欧文 回复 缓慢地 .

欧文缓缓回答道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwestʃən] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər] ['ræʃli] .
" The other part of your question I don't wish to answer rashly .
" 这 其他 部分 的 你的 问题 我 不 希望 到 回答 贸然 .

“至于你问题的另一部分，我不想草率回答。”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [its] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
Tell me the task , and I'll tell you if it's too big for me . "
告诉 我 这 任务 , 和 患病的 告诉 你 如果 它是 也 大的 为了 我 . "

告诉我任务是什么，我会告诉你它是否超出了我的能力范围。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['ænsər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['iːgərli]
" That's the very answer I wanted you to make , " said the colonel , almost eagerly
" 那就是 这 非常 回答 我 通缉 你 到 制作 , " 说 这 上校 , 几乎 急切地
.
:
.

“这正是我想要的答案，”上校几乎是迫不及待地说。

" [naʊ] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] ['ɪntuː] ['dʒɜːrməni] [ɑːn] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" Now , suppose we should ask you to go over into Germany on an important
" 现在 , 认为 我们 应该 问 你 到 去 超过 进入 德国 在 一个 重要的
[spaɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
spy mission ,
间谍 使命 ,

“现在，假设我们要你去德国执行一项重要的间谍任务，

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?
how would that strike you ?
如何 会 那 罢工 你 ?

你觉得怎么样?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
" This was something Irving was not looking for ,
" 这 曾是 某物 欧文 曾是 不是 寻找 为了 ,

这是欧文不希望看到的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
and he was so astonished that he did not answer for several moments .
和 他 曾是 所以 惊讶 那 他 做过 不是 回答 为了 一些 时刻 .

他惊讶极了，好一会儿都没回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] . "
" It would strike me all right . "
" 它 会 罢工 我 全部 正确的 . "

“我倒觉得挺有道理的。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [krə'denʃl] [ðæt] [wʊd] [ɪ'fekt] [æd'mɪt(ə)ns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ɪntuː]
" Suppose you were given a credential that would effect admittance for you into
" 认为 你 是 给定 一个 凭据 那 会 影响 准入 为了 你 进入
[haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkl] - - [wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]
high official circles - - would you go there and attempt to obtain information that
高的 官方的 界 - - 会 你 去 那里 和 试图 到 获得 信息 那
[maɪt] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] ,
might be available ,
可能 是 可用的 ,

“假设你获得了一张可以让你进入高级官员圈子的证件——你会去那里并试图获取可能获得的信息吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [krə'denʃl] ? "
because of your credential ? "
因为 的 你的 凭据 ? "

因为你的资历?

" [jes] , [sɜːr] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] .
" Yes , sir , " Irving replied firmly .
" 是的 , 先生 , " 欧文 回复 牢牢 .

“是的，先生，”欧文坚定地回答道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌnt] [ʌv; əv] [tæ'tʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" What do you think of that stunt of tattooing a message in the form of a
" 什么 做 你 思考 的 那 特技 的 纹身 一个 信息 在 这 形式 的 一个
[friːk] [ɑːrt] [prə'dʌkʃn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [lɛf'tɛnənt] .
freak art production on the arm of Lieut .
怪物 艺术 生产 在 这 手臂 的 中尉 .

“你觉得把信息以怪诞艺术的形式纹在少尉的手臂上这种噱头怎么样？”

- ?
Tourtelle ?
- ?

馅饼?

" ['ɜːrvɪŋ] [smaɪld] .
" Irving smiled .
" 欧文 微笑 .

欧文笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz]
" Of course , " he said , " it was clever and under ordinary circumstances
" 的 课程 , " 他 说 , " 它 曾是 聪明的 和 在下面 普通的 情况
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ;
ought to have been successful ;
应该 到 有 到过 成功的 ;

“当然，”他说，“这很聪明，在正常情况下应该会成功；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
but I'd rather not go through life with a thing like that on my arm .
但 ID 相当 不是 去 通过 生活 和 一个 事物 喜欢 那 在 我的 手臂 .

但我宁愿这辈子手臂上不要带着那样的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brænd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [friːk] , [ɪf] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] . "
It might brand me as a freak , if not something worse . "
它 可能 品牌 我 作为 一个 怪物 , 如果 不是 某物 更糟 . "

这可能会让我被视为异类，甚至更糟。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" I don't blame you , " returned the colonel ,
" 我 不 责备 你 , " 返回 这 上校 ,

“我不怪你，”上校回答道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ʃruːdnəs] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]
but as he spoke a peculiar shrewdness lighted his eyes , causing the boy to
但 作为 他 辐 一个 奇特 城府 照明 他的 眼睛 , 导致 这 男生 到
['wʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
wonder a little .
想知道 一个 小的 .

但当他说话时，他的眼神中闪过一丝奇特的精明，这让男孩有些疑惑。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [stɪl] ,
Then he added : " Still ,
然后 他 额外 : " 仍然 ,

然后他又补充道：“不过，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [ɪf] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi]
it might be possible for one to submit to such nonsense if thereby he
它 可能 是 可能的 为了 一 到 提交 到 这样的 废话 如果 从而 他
[maɪt] [æd'væns] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [kɔːz] . "
might advance a great and worthy cause . "
可能 进步 一个 伟大的 和 值得 原因 . "

如果这样做能够推进一项伟大而有价值的事业，那么一个人或许可以接受这种荒谬的做法。

" [ʃʊr] , [ðæts] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] , " ['ɜːrvɪŋ] [ə'griːd] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] - , [ɔːr]
" Sure , that's quite possible , " Irving agreed ; " but I don't see how Tourtelle , or
" 当然 , 那就是 相当 可能的 , " 欧文 同意 ; " 但 我 不 看 如何 - , 或者
- ,
Hessenburg ,
- ,

“当然，这很有可能，”欧文同意道；“但我看不出图尔泰尔或黑森堡是如何……”

[kæn; kən] [kleɪm] ['eni] [sʌtʃ] ['moʊtɪv] . "
can **claim** **any** **such** **motive** **.** **"**
能 宣称 任何 这样的 动机 . "

可以声称有任何此类动机。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
" **No** **,** **but** **if** **he** **had** **done** **it** **for** **his** **own** **country** **,** **the** **British** **empire** **,**
" 不 , 但 如果 他 有 完毕 它 为了 他的 自己的 国家 , 这 英国 帝国 ,

“不，但如果他是为了自己的国家，为了大英帝国而这样做的话，

[tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] , [wʌt] [ðen] ? "
to **advance** **the** **cause** **of** **human** **freedom** **,** **what** **then** **?** **"**
到 进步 这 原因 的 人类 自由 , 什么 然后 ? "

那么，为了推进人类自由事业，我们该做什么呢?

" [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" **Well** **,** **in** **spite** **of** **the** **ridiculous** **appearance** **of** **the** **picture** **on** **his** **arm** **,**
" 出色地 , 在 尽管如此 的 这 荒谬的 外貌 的 这 图片 在 他的 手臂 ,

“嗯，尽管他手臂上的图案看起来很滑稽，

[aɪˈd] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
I'd **say** **he** **ought** **to** **be** **proud** **to** **keep** **it** **there** **.**
ID 说 他 应该 到 是 自豪的 到 保持 它 那里 .

我认为他应该为能把它保留在那里而感到自豪。

[aɪ] [wʊd] .
I **would** **.**
我 会 .

我会的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **think** **I'd** **be** **proud** **to** **show** **it** **.**
我 思考 ID 是 自豪的 到 展示 它 .

我觉得我很自豪能把它展示出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [tel] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - - [tuː; tə] - - [maɪ] [greɪt] -
It **would** **be** **something** **to** **show** **and** **tell** **about** **to** **-** **-** **to** **-** **-** **my** **great** **-**
它 会 是 某物 到 展示 和 告诉 关于 到 - - 到 - - 我的 伟大的 -
[greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [wen] [aɪ][gɑːt][oʊld] ,
great **-** **grandchildren** **when** **I** **got** **old** **,**
伟大的 - 孙辈 什么时候 我 得到 老的 ,

等我老了，这可以成为我跟我的曾曾孙们讲讲的故事。

[juː; jʊ] [siː] , " ['ɜːrvɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [smaɪl] .
you **see** **,** **"** **Irving** **finished** **with** **a** **really** **illuminating** **smile** **.**
你 看 , " 欧文 完成的 和 一个 真的 启发性的 微笑 .

“你看，”欧文说完，露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['kwɪzd] [juː; jʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , " [kɑːl] . ['evənz] [əˈnaʊnst] [æt; ət] [ðɪs]
" **I** **think** **I've** **quizzed** **you** **far** **enough** **on** **this** **subject** **,** **"** **Col** **.** **Evans** **announced** **at** **this**
" 我 思考 我已经 提问 你 远的 足够的 在 这 主题 , " 上校 . 埃文斯 宣布 在 这
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

“我想我已经就这个问题问得够多了，”埃文斯上校这时宣布道。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['veɪgnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['kærəktəraɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
throwing **off** **the** **manner** **of** **vagueness** **that** **had** **hitherto** **characterized** **a** **good** **deal**
投掷 离开 这 方式 的 模糊性 那 有 迄今为止 特征化的 一个 好的 交易
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
of **his** **conversation** **,**
的 他的 对话 ,

他一改此前大部分谈话中那种含糊不清的语气，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

and	speaking	with	unmistakable	directness	.
和	请讲	和	毋庸置疑	直接	.

说话直截了当，毫不含糊。

" [aɪm] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['kjuːbɪst] ['pɪktʃər] [tæ'tuːd] [ɑːn]

"	I'm	now	going	to	ask	you	to	consent	to	have	that	cubist	picture	tattooed	on
"	我是	现在	去	到	问	你	到	同意	到	有	那	立体主义	图片	纹身	在

[jʊr; jər] [ɑːrm] .

your	arm	.
你的	手臂	.

“我现在要请你同意将这幅立体主义画作纹在你的手臂上。”

" ['ɜːrvɪŋ] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

"	Irving	looked	in	astonishment	at	the	commanding	officer	of	the	regiment	,
"	欧文	看起来	在	惊讶	在	这	指挥	官	的	这	团	,

欧文惊讶地看着团长，

['biːɪŋ] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

being	scarcely	able	to	believe	his	ears	.
存在	几乎	有能力的	到	相信	他的	耳朵	.

他简直不敢相信自己的耳朵。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] .

Surely	the	proposition	was	nonsensical	.
一定	这	主张	曾是	荒谬的	.

这个提议显然是荒谬的。

[ænd; ənd] , [jet] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['nɑːnsens] .

And	,	yet	,	this	was	no	occasion	for	nonsense	.
和	,	然而	,	这	曾是	不	场合	为了	废话	.

然而，这绝不是胡闹的时候。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['wʌndərɪŋ] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz]

But	the	boy's	wondering	conjectures	were	interrupted	by	the	officer	,	who	was
但	这	男孩们	好奇	猜想	是	中断	经过	这	官	,	WHO	曾是

['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] [ə'naʊnsmənt] .

adding	to	his	last	announcement	.
添加	到	他的	最后的	公告	.

但男孩的好奇猜测被警官打断了，警官正在补充他最后的宣布。

" ['æftər] [ðə; ði] [ɑːrt] [wɜːrk] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɑːrm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	After	the	art	work	on	your	arm	is	finished	,	"	he	said	,
"	后	这	艺术	工作	在	你的	手臂	是	完成的	,	"	他	说	,

“等你手臂上的纹身完成后，”他说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['dʒɜːrməni] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə]

"	I'm	going	to	send	you	into	Germany	to	find	out	some	things	we	want	to
"	我是	去	到	发送	你	进入	德国	到	寻找	出去	一些	事物	我们	想	到

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

“我将派你去德国调查一些我们想知道的事情。”

" [jes] ? " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'spɔndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ðæt] ['kærɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

"	Yes	?	"	Irving	responded	,	with	a	rising	inflection	that	carried	with	it	a
"	是的	?	"	欧文	回应	,	和	一个	上升	拐点	那	携带	和	它	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

suggestion	of	an	interrogation	.
建议	的	一个	审讯	.

“是的？”欧文回答道，语气上扬，带着审问的意味。

" [jes] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kən'tɪnjuːd] ;
" Yes , " the officer continued ;
" 是的 , " 这 官 持续 ;

“是的，”警官继续说道；

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] [huːz] ['tæ'tuːd] [ɑːrm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
" I want you to take the place of the spy whose tattooed arm had to be
" 我 想 你 到 拿 这 地方 的 这 间谍 谁 纹身 手臂 有 到 是
['æmpjəˌteɪtɪd] .
amputated .
截肢 .

“我希望你来代替那个因为手臂上有纹身而被截肢的间谍。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

['pærəʃuːt] ['præktɪs]
PARACHUTE PRACTICE
降落伞 实践

跳伞练习

['praɪvət] ['elɪs] [lʊkt] [hɑːrd]['ɪntuː] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]
Private Ellis looked hard into vacancy and thought just as hard for half a
私人的 埃利斯 看起来 难的 进入 空缺 和 想法 只是 作为 难的 为了 一半 一个
['mɪnɪt] ;
minute ;
分钟 ;

列兵埃利斯凝视着空位，认真地思考了半分钟；

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [kɑːl] . ['evənz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" I get you , I think , Col . Evans , all except one point ; and that , I suppose ,
" 我 得到 你 , 我 思考 , 上校 . 埃文斯 , 全部 除了 一 观点 ; 和 那 , 我 认为 ,

“我想我明白你的意思了，埃文斯上校，除了一点；我想，那一点就是……”

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] ['tæ'tuːd] ['mesɪdʒ] . "
would come to me all right if I knew the contents of that tattooed message . "
会 来 到 我 全部 正确的 如果 我 知道 这 内容 的 那 纹身 信息 . "

如果我知道那纹身信息的内容，我就能顺利地理解它了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] .
" No , you wouldn't , " the colonel returned quickly .
" 不 , 你 不会 , " 这 上校 返回 迅速地 .

“不，你不会的，”上校很快回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] . "
" It wouldn't do you a bit of good . "
" 它 不会 做 你 一个 少量 的 好的 . "

“这对你一点好处都没有。”

" [aɪ'd] [noʊ] ['weðər] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " ['ɜːrvɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] .
" I'd know whether it's important , " Irving insisted .
" ID 知道 无论 它是 重要的 , " 欧文 坚持 .

“我会知道这是否重要，”欧文坚持说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ˌriːə'ʃʊrəns] ; " [ænd; ənd] [ðen]
" I can tell you that much , " was the officer's reassurance ; " and then
" 我 能 告诉 你 那 很多 , " 曾是 这 警官们 放心 ; " 和 然后
[jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ɔːf] .
you're no better off .
你是 不 更好的 离开 .

“我可以告诉你这一点，”警官安慰道，“但那样你也不会好过。”

[its] [ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['væljuː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi]
It's of vast importance and would be of incalculable value to our enemies
它是 的 广阔的 重要性 和 会 是 的 不可估量 价值 到 我们的 敌人
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] . "
if it fell into their hands . "
如果 它 跌倒 进入 他们的 双手 . "

它意义重大，如果落入敌人手中，对他们来说将是无法估量的价值。

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " ['ɜːrvɪŋ] [kən'kluːdid] .
" Then there's only one explanation of your proposition , " Irving concluded .
" 然后 有 仅有的 一 解释 的 你的 主张 , " 欧文 结束 .

“那么，你的提议就只有一种解释，”欧文总结道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['dɪfrənt]
" You will change the dots and dashes so that they will convey information different
" 你 将要 改变 这 点 和 破折号 所以 那 他们 将要 传达 信息 不同的
[frʌm; frəm] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] . "
from that originally intended . "
从 那 起初 故意的 . "

“你会改变点和划线，使它们传达与最初意图不同的信息。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Good ! " exclaimed the colonel .
" 好的 ! " 惊呼 这 上校 .

“好！”上校喊道。

" [juːl] [duː][ɔːl] [raɪt] .
" You'll do all right .
" 你会 做 全部 正确的 .

你会没事的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Are you willing to undertake it ? "
是 你 愿意的 到 承担 它 ? "

你愿意承担这项任务吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['ɜːrvɪŋ] .
" I am , " said Irving .
" 我 是 , " 说 欧文 .

“是的，”欧文说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [test] [jʊr; jər] [nɜːrv] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Now I'm going to test your nerve some more .
现在 我是 去 到 测试 你的 神经 一些 更多的 .

现在我要再试探一下你的胆量。

[lʊk] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrkər] .

Look	out	,	for	this	is	going	to	be	a	corker	.
看	出去	,	为了	这	是	去	到	是	一个	软木塞	.

注意了，这绝对会是一场精彩的表演。

[ɪf] [juː; jʊ][drɑːp] , [juːl] [drɑːp][hɑːrd] . "

If	you	drop	,	you'll	drop	hard	.	"
如果	你	降低	,	你会	降低	难的	.	"

如果你摔倒，你会摔得很重。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['grɪti] [grɪn] .

"	I'm	waiting	,	"	said	the	boy	,	with	a	kind	of	gritty	grin	.
"	我是	等待	,	"	说	这	男生	,	和	一个	种类	的	粗粝的	咧嘴笑	.

“我在等，”男孩说着，脸上带着一丝坚毅的笑容。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wʊd] [juː; jʊ] [der] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv]

Would	you	dare	make	a	descent	with	a	parachute	from	an	altitude	of
会	你	敢	制作	一个	下降	和	一个	降落伞	从	一个	高度	的

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ?

several	thousand	feet	?
一些	千	脚	?

你敢从几千英尺的高空跳伞吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['testər] , [ɪn'diːd] .

"	This	was	a	tester	,	indeed	.
"	这	曾是	一个	测试员	,	的确	.

“这确实是一个测试者。”

['ɜːrvɪŋ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː]['ɪnstənt] [ðə; ðiː][læst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃən] [left][ðə; ðiː] ['kɜ˞ːnəlz] [lɪps] ,

Irving	knew	it	the	instant	the	last	word	of	the	question	left	the	colonel's	lips	,
欧文	知道	它	这	立即的	这	最后的	单词	的	这	问题	左边	这	上校的	嘴唇	,

欧文在上校最后一个字说完的那一刻就明白了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .

but	he	did	not	flinch	.
但	他	做过	不是	退缩	.

但他毫不畏惧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] , " [hiː; hi]

"	Of	course	,	I	ought	to	have	some	preparation	for	such	a	feat	,	"	he
"	的	课程	,	我	应该	到	有	一些	准备	为了	这样的	一个	特技	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“当然，我应该为这样的壮举做一些准备，”他回答说。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] . "

"	I've	never	been	up	in	an	aeroplane	.	"
"	我已经	绝不	到过	向上	在	一个	飞机	.	"

“我从来没坐过飞机。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [kɑːl] . ['evənz] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [nɑːd] .

"	To	be	sure	,	"	Col	.	Evans	agreed	,	with	a	vigorous	nod	.
"	到	是	当然	,	"	上校	.	埃文斯	同意	,	和	一个	蓬勃	点头	.

“当然，”埃文斯上校用力点头表示同意。

" [juːl] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['skuːlɪŋ] ['nesəseri] .

"	You'll	get	all	the	schooling	necessary	.
"	你会	得到	全部	这	学校教育	必要的	.

你会接受所有必要的教育。

[juːl] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ventʃər] [wel] [ɪ'kwɪpt] .

You'll	start	out	on	the	venture	well	equipped	.
你会	开始	出去	在	这	风险投资	出色地	配备	.

你将带着充分的准备开始你的冒险之旅。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [nɪr] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] ,

I'm	going	to	send	you	to	the	aviation	field	near	brigade	headquarters	,
我是	去	到	发送	你	到	这	航空	场地	靠近	旅	总部	,

我将派你去旅部附近的航空基地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] [stʌnt] .

and	there	you'll	learn	to	do	your	umbrella	stunt	.
和	那里	你会	学习	到	做	你的	伞	特技	.

在那里你将学会表演你的雨伞特技。

[ðen] [juːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [sʌm; səm] [mɔːr] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

Then	you'll	come	back	here	and	go	through	some	more	preliminaries	.
然后	你会	来	后退	这里	和	去	通过	一些	更多的	预备工作	.

然后你再回到这里，完成一些准备工作。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

The	work	of	a	spy	,	you	see	,
这	工作	的	一个	间谍	,	你	看	,

你看，这是间谍的所作所为。

[ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] .

is	just	as	much	of	a	science	as	the	handling	of	an	army	.
是	只是	作为	很多	的	一个	科学	作为	这	处理	的	一个	军队	.

指挥军队和指挥军队一样，都是一门科学。

" [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

"	That	ended	the	interview	,
"	那	结束	这	面试	,

采访到此结束。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['ɜːrvɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn]

and	an	hour	or	two	later	Irving	started	in	an	automobile	for	the	aviation
和	一个	小时	或者	二	之后	欧文	开始	在	一个	汽车	为了	这	航空

[fiːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kə'mændər] .

field	with	a	note	from	the	colonel	to	the	flying	commander	.
场地	和	一个	笔记	从	这	上校	到	这	飞行	指挥官	.

一两个小时后，欧文带着上校给飞行指挥官的便条，乘车前往航空场。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ,

There	he	was	placed	under	an	expert	,
那里	他	曾是	放置	在下面	一个	专家	,

他被安排接受一位专家的指导。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɔːfti] [haɪts] [bɪ'gæn] .

and	his	schooling	in	the	art	of	dropping	from	lofty	heights	began	.
和	他的	学校教育	在	这	艺术	的	下降	从	高远	高度	开始	.

于是，他开始接受从高处跳下的艺术训练。

['praɪvət] ['elɪs] [dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['proʊgræm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]
Private Ellis did not clearly understand just how all this program was to be carried
私人的 埃利斯 做过 不是 清楚地 理解 只是 如何 全部 这 程序 曾是 到 是 携带
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

二等兵埃利斯并不清楚整个计划究竟该如何执行。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [kɑːl] . ['evənz][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [plæn][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]
but he had no doubt that Col . Evans had a complete plan in mind and
但 他 有 不 怀疑 那 上校 . 埃文斯 有 一个 完全的 计划 在 头脑 和
[ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['diːteɪlz] [wʊd] [fɪt] [ɪn] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
that the missing details would fit in well with what had already been revealed to
那 这 丢失的 细节 会 合身 在 出色地 和 什么 有 已经 到过 揭晓 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他毫不怀疑埃文斯上校心中有一个完整的计划，缺失的细节将与已经向他透露的信息完美契合。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] [sək'ses] [wʌz; wəz]
So he went about his new work confident that the outlook for success was
所以 他 去 关于 他的 新的 工作 自信的 那 这 前景 为了 成功 曾是
[gʊd] .
good .
好的 .

所以他满怀信心地投入到新的工作中，认为成功的可能性很大。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] ['læstɪd][ə; eɪ] [wiːk] .
His training at the aviation field lasted a week .
他的 训练 在 这 航空 场地 持续 一个 星期 .

他在航空领域的训练持续了一周。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [di'sents] [baɪ] ['pærəʃuːt] [frʌm; frəm] ['veriəs]
During that time he made half a dozen descents by parachute from various
期间 那 时间 他 制成 一半 一个 打 下降 经过 降落伞 从 各种各样的
['æltɪtjuːdz] .
altitudes .
海拔 .

在那段时间里，他从不同高度进行了六次跳伞下降。

[ðə; ði][læst] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][θriː] , - [fiːt] .
The last descent was from a height of 3 , 000 feet .
这 最后的 下降 曾是 从 一个 高度 的 3 , - 脚 .

最后一次下降是从 3000 英尺的高度开始的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kɑːmənpleɪs] [ə; eɪ] ['θrɪlər] [æz; əz]
By this time the experience had become almost as commonplace a thriller as
经过 这 时间 这 经验 有 变得 几乎 作为 平凡 一个 惊悚片 作为
['koʊstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tə'bɑːgən] [slaɪd][ɔːr] " ['dɪpɪŋ] [ðə; ði][dɪps] " [æt; ət][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
coasting on a long toboggan slide or " dipping the dips " at an up - to - date
滑行 在 一个 长的 雪橇 滑动 或者 " 浸渍 这 蘸酱 " 在 一个 向上 - 到 - 日期
[ə'mjuːzmənt] [pɑːrk] .
amusement park .
娱乐 公园 .

到那时，这种体验已经变得像在现代化的游乐园里乘坐长长的雪橇滑道或“体验过山车”一样，成为一种常见的刺激体验。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [soʊ]

He	had	never	dreamed	that	descending	with	a	parachute	could	become	so
他	有	绝不	梦见	那	下降	和	一个	降落伞	可以	变得	所以

['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] .

matter	-	of	-	course	a	performance	.
事情	-	的	-	课程	一个	表现	.

他从未想过，跳伞降落竟然会成为如此习以为常的表演。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] ['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] [stʌnts]

"	I	understand	now	how	circus	people	can	look	on	their	death	-	defying	stunts
"	我	理解	现在	如何	马戏团	人们	能	看	在	他们的	死亡	-	反抗	特技

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɔː] - [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['derɪŋ] ,

without	being	awe	-	struck	with	their	own	daring	,
没有	存在	敬畏	-	击	和	他们的	自己的	大胆	,

“我现在明白了，为什么马戏团演员在表演那些惊险刺激的特技时，不会对自己的胆量感到敬畏。”

" [hiː; hi] [mjuːzd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː]

"	he	mused	after	he	had	floated	down	the	fourth	time	at	the	rate	of	three
"	他	沉思	后	他	有	漂浮	向下	这	第四	时间	在	这	速度	的	三

- [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

-	and	-	a	-	half	feet	a	second	.
-	和	-	一个	-	一半	脚	一个	第二	.

“他以每秒三英尺半的速度第四次缓缓下降后，沉思道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

"	Just	think	of	it	:
"	只是	思考	的	它	:

想想看：

[ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] ['sprɪntər] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ]

a	good	swift	sprinter	would	run	a	hundred	yards	in	about	one	-	third	the	time	that	I
一个	好的	迅速	短跑运动员	会	跑步	一个	百	码	在	关于	一	-	第三	这	时间	那	我

[teɪk] [tuː; tə] [fɔːl] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] .

take	to	fall	thirty	-	five	feet	.
拿	到	落下	三十	-	五	脚	.

一个优秀的短跑运动员跑完一百码所用的时间大约是我摔下三十五英尺所需时间的三分之一。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	is	quite	a	revelation	of	physical	science	to	me	.
这	是	相当	一个	启示	的	身体的	科学	到	我	.

这对我来说是物理科学领域的一大发现。

" ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['veri] [əb'zəviŋ, ɔb-] [juːθ] .

"	Irving	was	by	nature	a	very	observing	youth	.
"	欧文	曾是	经过	自然	一个	非常	观察	青年	.

“欧文天生就是一个观察力很强的年轻人。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [bɜːrd] - [mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

His	instructor	was	something	more	than	a	mere	bird	-	man	,	for	he	had
他的	讲师	曾是	某物	更多的	比	一个	仅仅	鸟	-	男人	,	为了	他	有

['stʌdid] [ˌeɪvi'eɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ,

studied	aviation	as	a	mathematical	,
研究	航空	作为	一个	数学	,

他的老师不仅仅是个普通的鸟类专家，因为他曾以数学家的身份研究航空学。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , ['saɪəns] .

as	well	as	a	physical	,	science	.
作为	出色地	作为	一个	身体的	,	科学	.

以及物理科学。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['æftər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

He	showed	the	boy	how	to	figure	out	the	rate	of	falling	after	being	given	the
他	显示	这	男生	如何	到	数字	出去	这	速度	的	坠落	后	存在	给定	这

[daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] - [meɪd] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erənɔːt] .

diameter	of	a	standard	-	made	parachute	and	the	weight	of	the	aeronaut	.
直径	的	一个	标准	-	制成	降落伞	和	这	重量	的	这	航空员	.

他向男孩展示了如何根据标准降落伞的直径和飞行员的体重来计算下落速度。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] - ['stuːd(ə)nt][gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]

The	parachute	with	which	the	young	spy	-	student	got	his	experience	as	a
这	降落伞	和	哪个	这	年轻的	间谍	-	学生	得到	他的	经验	作为	一个

['daɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk]

diver	from	the	sky	was	one	of	several	supplied	for	experimental	work
潜水员	从	这	天空	曾是	一	的	一些	供应	为了	实验	工作

['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

following	reports	that	the	enemy	had	perfected	a	similar	device	which	had
下列的	报告	那	这	敌人	有	完善	一个	相似的	设备	哪个	有

[pruːvd] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf]['seɪvər][ɪn] [er] ['bætlz] .

proved	successful	as	a	life	saver	in	air	battles	.
已证实	成功的	作为	一个	生活	省钱	在	空气	战斗	.

这位年轻的间谍学员用来体验从空中跳伞的降落伞，是敌军根据报告研制出的一种类似装置，并在空战中成功救命后，提供给实验工作的几个降落伞之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['ælaɪd] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd][nɑːt]

But	the	experiments	of	Allied	aviators	had	not
但	这	实验	的	盟军	飞行员	有	不是

[pruːvd] [sə'fɪʃntli] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [prə'vaɪdɪŋ] [ɔːl] [er] ['faɪtərz] [wɪð; wɪθ] " [haɪ] - [daɪv]

proved	sufficiently	successful	to	warrant	providing	all	air	fighters	with	"	high	-	dive
已证实	足够	成功的	到	保证	提供	全部	空气	战士	和	"	高的	-	潜水

[ʌm'breləz] .

umbrellas	.
雨伞	.

但盟军飞行员的试验并未取得足够的成功，不足以证明为所有战斗机飞行员配备“高空跳伞伞”是合理的。

" [di'sents] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [frʌm; frəm] ['ɛərəpleɪnz]

"	Descents	could	be	made	with	reasonable	assurance	of	safety	from	aeroplanes
"	下降	可以	是	制成	和	合理的	保证	的	安全	从	飞机

['flaɪɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

flying	in	good	order	,
飞行	在	好的	命令	,

“在飞行状态良好的飞机上，下降过程可以有合理的安全保障。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['paɪlət][lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

but	if	a	pilot	lost	control	of	his	machine	the	chances	were	small	that	he
但	如果	一个	飞行员	丢失的	控制	的	他的	机器	这	机会	是	小的	那	他

[ɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['gʌnər] [ɔːr] [bɑːm] ['drɑːpər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [friː] [frʌm; frəm]

or	his	companion	gunner	or	bomb	dropper	would	be	able	to	leap	free	from
或者	他的	伴侣	炮手	或者	炸弹	滴管	会	是	有能力的	到	飞跃	自由的	从

[ðə; ði] [strʌts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['freɪmwɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

the	struts	and	other	framework	with	a	parachute	.
这	支柱	和	其他	框架	和	一个	降落伞	.

但如果飞行员失去对飞机的控制，他或他的同伴炮手或投弹手能够借助降落伞从支柱和其他框架中跳出的机会很小。

['ɜːrvɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]['paɪlət][æn; ən] ['erəpleɪn] ,

Irving	would	have	liked	to	learn	to	pilot	an	aeroplane	,
欧文	会	有	喜欢	到	学习	到	飞行员	一个	飞机	,

欧文很想学开飞机。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['stʌdi] .

but	there	was	not	time	enough	for	him	to	take	up	that	study	.
但	那里	曾是	不是	时间	足够的	为了	他	到	拿	向上	那	学习	.

但他没有足够的时间去进行那项研究。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[bɪ'fɔːr] [hæf] [ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪk] [noʊ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['betər]
before half the week had elapsed he decided he could like no occupation better
前 一半 这 星期 有 过去 他 决定 他 可以 喜欢 不 职业 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪvieɪtər] .
than that of an aviator .
比 那 的 一个 飞行员 .

不到一周的一半时间，他就认定自己最喜欢的职业就是飞行员。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
He saw several expeditions start out to meet the enemy at the front ,
他 锯 一些 探险 开始 出去 到 见面 这 敌人 在 这 正面 ,

他亲眼目睹了数支远征军出发前往前线与敌人交战。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] ,
and also saw them return ,
和 还 锯 他们 返回 ,

并且还看到他们回来了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
followed by the announcement on two occasions that several of the British and
随后 经过 这 公告 在 二 场合 那 一些 的 这 英国 和
[kə'neɪdiən] ['flaɪɚz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [foʊ] ,
Canadian flyers who had gone out to meet the foe ,
加拿大 传单 WHO 有 已消失 出去 到 见面 这 敌人 ,

随后两次宣布，几名外出迎战敌人的英国和加拿大飞行员阵亡。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['praʊəs] , [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .
full of confidence in their own prowess , would return no more .
满的 的 信心 在 他们的 自己的 能力 , 会 返回 不 更多的 .

他们对自己能力充满信心，不会再回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [ʃɑːt] [daʊn] [ɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] .
They had been either shot down or forced to descend within the enemy's lines .
他们 有 到过 任何一个 射击 向下 或者 强制 到 下降 之内 这 敌人的 线条 .

他们要么是被击落的，要么是被迫降落在敌军防线内。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
Nothing was said at the aviation field regarding the reason for the training
没有什么 曾是 说 在 这 航空 场地 关于 这 原因 为了 这 训练
[ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['praɪvət] ['elɪs] .
that was being given to Private Ellis .
那 曾是 存在 给定 到 私人的 埃利斯 .

航空场上没有人提及对列兵埃利斯进行训练的原因。

[noʊ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
No questions were asked and Irving did not volunteer any information .
不 问题 是 问 和 欧文 做过 不是 志愿者 任何 信息 .

没有提出任何问题，欧文也没有主动提供任何信息。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]
At last the instructor stated to the boy that he had completed his course
在 最后的 这 讲师 声明 到 这 男生 那 他 有 完全的 他的 课程
[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [wel] ,
and had learned his lessons well ,
和 有 学习 他的 课程 出色地 ,

最后，老师告诉男孩，他已经完成了课程，并且很好地掌握了课程内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [siːk] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	he	was	now	at	liberty	to	seek	further	directions	from	the
和	那	他	曾是	现在	在	自由	到	寻找	更远	方向	从	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

他现在可以自由地向上校寻求进一步指示。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['dʌgaʊt] .

He	accordingly	returned	to	the	latter's	dugout	.
他	因此	返回	到	这	后者的	独木舟	.

于是他返回了后者的休息区。

[kɑːl] . ['evənz] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Col	.	Evans	asked	him	a	number	of	questions	,	and	then	said	:
上校	.	埃文斯	问	他	一个	数字	的	问题	,	和	然后	说	:

埃文斯上校问了他几个问题，然后说道：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	I	want	you	to	return	to	the	field	hospital	and	get	some	more	information
"	我	想	你	到	返回	到	这	场地	医院	和	得到	一些	更多的	信息

[frʌm; frəm] [ðæt] [spaɪ] ,

from	that	spy	,
从	那	间谍	,

“我希望你回到野战医院，从那个间谍那里获取更多信息。”

- , [ɔːr] - .

Tourtelle	,	or	Hessenburg	.
-	,	或者	-	.

图尔泰尔，或黑森堡。

[ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

And	in	getting	your	information	,
和	在	获得	你的	信息	,

在获取您的信息时，

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

remember	that	you	are	to	impersonate	him	on	the	other	side	of	the	Rhine	.
记住	那	你	是	到	模仿	他	在	这	其他	边	的	这	莱茵河	.

记住，你要在莱茵河的另一边假扮他。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][test] [ʌv; əv][jʊr; jər][spaɪ] - [ɪn'telɪdʒəns] .

Now	,	this	is	going	to	be	a	test	of	your	spy	-	intelligence	.
现在	,	这	是	去	到	是	一个	测试	的	你的	间谍	-	智力	.

现在，这将是对你间谍情报能力的一次考验。

[lets] [siː] [haʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] ['æftər][jʊr; jər][nekst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

Let's	see	how	well	equipped	you	can	return	here	after	your	next	interview	with
我们来吧	看	如何	出色地	配备	你	能	返回	这里	后	你的	下一个	面试	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

让我们看看你下次接受他的采访后，能以怎样的状态回来。

[duː][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][tɪps] ? "

Do	you	get	me	,	or	must	I	give	you	some	tips	?	"
做	你	得到	我	,	或者	必须	我	给	你	一些	尖端	?	"

你明白我的意思吗？还是我得给你一些建议？

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [tɪps] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd]

" **Don't give me any tips , but let me show you what I can do , " Irving replied**

" 不 给 我 任何 尖端 , 但 让 我 展示 你 什么 我 能 做 , " 欧文 回复

.

:

.

"别给我任何建议，让我来展示一下我的能力，"欧文回答道。

" [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , [juːl] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] . "

" **If I fall down on this mission , you'll know I'm not the fellow for the job . "**

" 如果 我 落下 向下 在 这 使命 , 你会 知道 我是 不是 这 同伴 为了 这 工作 . "

"如果我这次任务失败了，你们就知道我不是胜任这项工作的人选。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

" **All right , " said the colonel .**

" 全部 正确的 , " 说 这 上校 .

"好的，"上校说道。

" [aɪv] ['telifəund] [fɔːr; fər][lɛf'tɛnənt] .

" **I've telephoned for Lieut .**

" 我已经 电话 为了 中尉 .

"我打电话给中尉。"

['ɔzˌbɔrn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Osborne to come here and accompany you again .

奥斯本 到 来 这里 和 陪伴 你 再次 .

奥斯本会再次来这里陪你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kwɪzɪŋ] ,

But this time , remember , you are to do the quizzing ,

但 这 时间 , 记住 , 你 是 到 做 这 测验 ,

但这一次，记住，轮到你来出题了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [juː; jʊ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

and the lieutenant is to report to me how efficiently you went at it . "

和 这 中尉 是 到 报告 到 我 如何 高效 你 去 在 它 . "

中尉要向我汇报你们完成任务的效率如何。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [sɜːr] ,

" **I'm glad to be put on my own responsibility , sir ,**

" 我是 高兴的 到 是 放 在 我的 自己的 责任 , 先生 ,

"先生，我很乐意承担自己的责任。"

[bɪ'fɔːr] [aɪ][drɑːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

before I drop down from the clouds into the midst of the enemy ,

前 我 降低 向下 从 这 云 进入 这 中间 的 这 敌人 ,

在我从云端降落到敌人中间之前，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['grɪmli] .

" **the boy said grimly .**

" 这 男生 说 阴沉地 .

男孩神情严肃地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ]

STUDYING TO BE A SPY

学习 到 是 一个 间谍

学习成为一名间谍

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [lɛf'tɛnənt] .

An	hour	later	Lieut	.
一个	小时	之后	中尉	.

一小时后，中尉

['ɔzˌbɔrn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['hedkwɔ:rtərz] ,

Osborne	arrived	at	the	colonel's	headquarters	,
奥斯本	到达的	在	这	上校的	总部	,

奥斯本抵达了上校的总部。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['elɪs] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

and	he	and	Private	Ellis	started	at	once	for	the	field	hospital	.
和	他	和	私人的	埃利斯	开始	在	一次	为了	这	场地	医院	.

他和二等兵埃利斯立即动身前往野战医院。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] - , ['eɪliəs] - , [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] ['fɪzɪkli] ,

There	they	found	Hessenburg	,	alias	Tourtelle	,	much	improved	physically	,
那里	他们	成立	-	,	别名	-	,	很多	改进	身体	,

他们在那里找到了黑森堡，化名图尔泰尔，身体状况大为改善。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræðər] [prɪ'keriəs] ['prɑ:spekts] .

but	not	a	little	nervous	regarding	his	own	rather	precarious	prospects	.
但	不是	一个	小的	紧张的	关于	他的	自己的	相当	岌岌可危	前景	.

但他对自己岌岌可危的前景却感到有些紧张。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [də'rekt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [wei] ,

Instead	of	being	an	officer	helping	to	direct	,	in	his	small	way	,
反而	的	存在	一个	官	帮助	到	直接的	,	在	他的	小的	方式	,

与其说他是一名协助指挥的军官，不如说他以自己的方式，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'krætɪk] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətəri] ['paʊər] ,

the	battle	against	the	autocratic	presumption	of	a	great	military	power	,
这	战斗	反对	这	专制	假定	的	一个	伟大的	军队	力量	,

反对大军事强权专制傲慢的斗争，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔ:r] - - [ə; eɪ] [træpt] [spaɪ]

he	was	something	more	than	an	ordinary	prisoner	of	war	-	-	a	trapped	spy
他	曾是	某物	更多的	比	一个	普通的	囚犯	的	战争	-	-	一个	被困	间谍

,

,

,

他不仅仅是一个普通的战俘——他是一个被困的间谍。

[hu:] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

who	had	conspired	with	others	for	the	downfall	of	his	own	country	.
WHO	有	密谋	和	其他的	为了	这	倒台	的	他的	自己的	国家	.

他曾与他人合谋，企图颠覆自己的国家。

[wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋli] ['dʒenjuɪn] [rɪ'pentəns] ,

With	seemingly	genuine	repentance	,
和	似乎	真的	悔改	,

带着看似真诚的悔意，

[hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mʌtʃ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

he	exhibited	much	eagerness	to	give	all	the	information	possible	in	order	to
他	展出	很多	渴望	到	给	全部	这	信息	可能的	在	命令	到

[ɪn'du:s] ['li:niənsi] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] .

induce	leniency	for	himself	from	a	court	-	martial	.
诱导	宽大	为了	他自己	从	一个	法庭	-	武术	.

他表现出极大的热情，想要提供一切可能的信息，以求在军事法庭上获得宽大处理。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][kɑːl] . ['evənz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['kʌmɪŋ]
" I am instructed by Col . Evans to make this statement to you as coming
" 我 是 指示 经过 上校 . 埃文斯 到 制作 这 陈述 到 你 作为 未来
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

“我奉埃文斯上校之命，向你们转达这份声明，声明内容出自他之口。”

" ['ɜːrvɪŋ] [ə'naʊnst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] :
" Irving announced early in the interview :
" 欧文 宣布 早期的 在 这 面试 :

欧文在采访一开始就宣布：

" [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər]['proʊgræm] [ðæt]
" He desires all the information you can give him regarding your program that
" 他 欲望 全部 这 信息 你 能 给 他 关于 你的 程序 那
[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ]
was to have been followed if you had succeeded in making your way
曾是 到 有 到过 随后 如果 你 有 成功了 在 制作 你的 方式
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
beyond the enemy lines .
超过 这 敌人 线条 .

“他想要了解你如果成功突破敌军防线后原本要执行的计划的所有信息。”

[hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n][plænz][ɪn] [vjuː] ,
He has certain plans in view ,
他 有 肯定 计划 在 看法 ,

他心中已有计划，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'pend] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
the success of which will depend largely on the correctness of your information .
这 成功 的 哪个 将要 依赖 很大程度上 在 这 正确性 的 你的 信息 .

其成功与否很大程度上取决于你提供的信息的准确性。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ˌjuː 'es] , [ðoʊz] [plænz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [feɪl] .
If you should misinform him , through us , those plans undoubtedly would fail .
如果 你 应该 误导 他 , 通过 我们 , 那些 计划 无疑 会 失败 .

如果你通过我们向他提供错误信息，这些计划无疑会失败。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] ['eni] ['enəmi] [spaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [tɪp] [θruː] [juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] ,
Moreover , if any enemy spy should get a tip through you or anybody else ,
而且 , 如果 任何 敌人 间谍 应该 得到 一个 提示 通过 你 或者 任何人 别的 ,

此外，如果任何敌方间谍通过你或其他人获得情报，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [baɪ][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɛndz] ,
that the information supplied by you was being used to attain important ends ,
那 这 信息 供应 经过 你 曾是 存在 用过的 到 达到 重要的 结束 ,

你提供的信息正被用于实现重要目标，

[ðoʊz] ['ɛndz] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [riːtʃt] .
those ends probably would never be reached .
那些 结束 大概 会 绝不 是 达到 .

这些目标或许永远无法实现。

" [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" What we must have from you , therefore , is the truth , and the
" 什么 我们 必须 有 从 你 , 所以 , 是 这 真相 , 和 这
[hoʊl] [truːθ] .
whole truth .
所有的 真相 .

因此，我们必须从你那里得到的是真相，而且是全部的真相。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] ,

To	insure	his	receiving	this	,
到	保证	他的	接收	这	,

为了确保他能收到这笔钱，

[kɑːl] . [ˈevənz] [hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv]

Col	.	Evans	has	asked	me	to	inform	you	that	the	only	thing	that	can	save
上校	.	埃文斯	有	问	我	到	通知	你	那	这	仅有的	事物	那	能	节省

[juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .

you	is	the	success	of	his	plan	.
你	是	这	成功	的	他的	计划	.

埃文斯上校让我转告你，唯一能救你的就是他的计划成功。

[ɪf] [ðə; ði] [plæn] [feɪlz] , [hiː; hi] [wɪl] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] .

If	the	plan	fails	,	he	will	assume	that	the	blame	is	yours	and	you	will	be	shot	.
如果	这	计划	失败	,	他	将要	认为	那	这	责备	是	你的	和	你	将要	是	射击	.

如果计划失败，他会认为是你的责任，你会被枪毙。

" [ˈɜːrvɪŋ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] - [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]

"	Irving	paused	a	moment	,	and	Hessenburg	seized	the	opportunity	offered	to
"	欧文	暂停	一个	片刻	,	和	-	查获	这	机会	提供	到

[ˌɪntərˈpoʊz] [ðʌs] :

interpose	thus	:
插入	因此	:

欧文停顿了一下，黑森堡抓住这个机会插话道：

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪm]

"	You	mean	to	say	that	he	will	have	me	shot	for	something	for	which	I'm
"	你	意思是	到	说	那	他	将要	有	我	射击	为了	某物	为了	哪个	我是

[nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ? "

not	the	least	responsible	?	"
不是	这	至少	负责任的	?	"

“你的意思是说，他会因为我一点责任都没有的事情而枪毙我？”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ˈɜːrvɪŋ] [rɪˈplaɪd] .

"	Not	at	all	,	"	Irving	replied	.
"	不是	在	全部	,	"	欧文	回复	.

“完全不是，”欧文回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [pruːvd] [əˈgenst]

"	You	will	be	shot	for	being	a	spy	,	which	has	already	been	proved	against
"	你	将要	是	射击	为了	存在	一个	间谍	,	哪个	有	已经	到过	已证实	反对

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你将被枪毙，因为你是间谍，这一点已经得到证实。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	if	you're	careful	to	tell	us	the	truth	,
但	如果	你是	小心	到	告诉	我们	这	真相	,

但如果你谨慎地告诉我们真相，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [ˈkʌvər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkwestʃənz] ,

even	though	I	don't	cover	some	of	it	with	my	questions	,
甚至	尽管	我	不	覆盖	一些	的	它	和	我的	问题	,

即使我的问题没有涵盖其中的一些内容，

[jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [ˈpenəlti] [ɑːr; ər] [gʊd] . "

your	chances	to	escape	that	penalty	are	good	.	"
你的	机会	到	逃脱	那	惩罚	是	好的	.	"

你很有可能可以免于处罚。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði][spaɪ] .

"	I	understand	,	"	said	the	spy	.
"	我	理解	,	"	说	这	间谍	.

“我明白了，”间谍说道。

" ['faɪər] [ə'weɪ] .

"	Fire	away	.
"	火	离开	.

“尽管开火。”

[aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .

I'll	do	the	best	I	can	.
患病的	做	这	最好的	我	能	.

我会尽我所能。

" [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]

"	The	three	were	seated	about	a	small	table	in	a	small	room	selected	for
"	这	三	是	坐着	关于	一个	小的	桌子	在	一个	小的	房间	已选	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

“三人围坐在特意挑选的小房间里的一张小桌子旁。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

['ɜːrvɪŋ] [druː] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]

Irving	drew	a	note	-	book	and	pencil	from	his	pockets	and	prepared	to
欧文	画	一个	笔记	-	书	和	铅笔	从	他的	口袋	和	准备	到

[dʒɑːt] [daʊn] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

jot	down	reminders	of	the	information	received	by	him	.
点	向下	提醒	的	这	信息	已收到	经过	他	.

欧文从口袋里掏出笔记本和铅笔，准备记下他收到的信息。

" [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [ɔːl] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ɛniːbədiːz]

"	First	,	"	he	said	,	"	we'll	all	talk	in	low	tones	to	prevent	,	if	possible	,	anybody's
"	第一的	,	"	他	说	,	"	出色地	全部	讲话	在	低的	音调	到	防止	,	如果	可能的	,	任何人的

[ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [juː 'es] .

overhearing	us	.
偷听	我们	.

“首先，”他说，“我们都要小声说话，以防有人偷听到我们说话。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] [ɪn]

begin	by	telling	me	what	was	the	extent	of	your	acquaintance	with	spies	in
开始	经过	讲述	我	什么	曾是	这	程度	的	你的	熟人	和	间谍	在

['kænədə][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] . "

Canada	and	their	system	of	operations	.	"
加拿大	和	他们的	系统	的	运营	.	"

首先请告诉我你对加拿大间谍及其行动体系的了解程度。

" [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , "
" My acquaintance with those people and their affairs was very limited , "
" 我的 熟人 和 那些 人们 和 他们的 事务 曾是 非常 有限的 , "
- [rɪ'plaɪd] .
Hessenburg replied .
- 回复 .

“我对那些人和他们的事务了解非常有限，”黑森堡回答说。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] , [ɔ:r][ɪz] , [ə; eɪ][spaɪ] ,
" I can't even say that my uncle was , or is , a spy ,
" 我 不能 甚至 说 那 我的 叔叔 曾是 , 或者 是 , 一个 间谍 ,

“我甚至不能说我的叔叔过去是，现在还是间谍。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .
although it would be natural to suspect him .
虽然 它 会 是 自然的 到 怀疑 他 .

虽然怀疑他是人之常情。

['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['kloʊsli] ,
Government agents watched him pretty closely ,
政府 代理人 观看 他 漂亮的 密切 ,

政府特工对他监视得很严密。

[ænd; ənd] [its] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and it's possible that he didn't actually do anything that would call for his
和 它是 可能的 那 他 没有 实际上 做 任何事物 那 会 称呼 为了 他的
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

而且他可能实际上并没有做任何应该被逮捕的事情。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
But I'm pretty certain he knew a good deal more than I did .
但 我是 漂亮的 肯定 他 知道 一个 好的 交易 更多的 比 我 做过 .

但我几乎可以肯定，他比我懂得多得多。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'fer] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I think he knew all about my affair and approved of it .
我 思考 他 知道 全部 关于 我的 事务 和 得到正式认可的 的 它 .

我认为他完全了解我的婚外情，并且对此表示赞同。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [maɪ]
I believe that it was through him that the spy organization learned that my
我 相信 那 它 曾是 通过 他 那 这 间谍 组织 学习 那 我的
['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] ['tri:zənəbl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
sympathies were treasonable and decided to approach me on the subject of
同情 是 叛国罪 和 决定 到 方法 我 在 这 主题 的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ]['eɪdʒənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
making a spy agent out of me .
制作 一个 间谍 代理人 出去 的 我 .

我相信正是通过他，间谍组织才得知我的同情心是叛国的，并决定就把我培养成间谍一事与我接触。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [huː] [fɜːrst] [brəʊtʃt] [ðə; ði]

"	It	was	the	man	with	whiskers	at	the	hospital	who	first	broached	the
"	它	曾是	这	男人	和	胡须	在	这	医院	WHO	第一的	已提出	这

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] :

subject	to	me	:
主题	到	我	:

“最先跟我提起这个话题的是医院里那个留着胡子的男人：

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] .

You	seem	to	have	a	pretty	complete	report	of	that	affair	.
你	似乎	到	有	一个	漂亮的	完全的	报告	的	那	事务	.

你似乎掌握了关于那件事的相当完整的报告。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

That	man	was	a	physician	,
那	男人	曾是	一个	医生	,

那个人是位医生。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

and	I	got	acquainted	with	him	while	making	business	trips	to	the	hospital
和	我	得到	熟人	和	他	尽管	制作	商业	旅行	到	这	医院

[fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

for	my	uncle	.
为了	我的	叔叔	.

我在陪叔叔去医院出差时认识了他。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	learned	that	I	was	an	art	student	,	and	one	thing	led	to	another	,
他	学习	那	我	曾是	一个	艺术	学生	,	和	一	事物	引领	到	其他	,

他得知我是艺术系学生，然后就顺理成章地聊了起来。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] [aɪ]['wɑːntɪd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

until	he	knew	I	wanted	England	and	France	to	be	defeated	and	was
直到	他	知道	我	通缉	英格兰	和	法国	到	是	战败	和	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['siːkrətli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] .

willing	to	do	anything	I	could	secretly	to	bring	that	about	.
愿意的	到	做	任何事物	我	可以	偷偷	到	带来	那	关于	.

直到他知道我希望英国和法国战败，并且愿意暗中做任何事来实现这个目标。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

After	that	it	didn't	take	him	long	to	persuade	me	to	be	the	bearer	of	a
后	那	它	没有	拿	他	长的	到	说服	我	到	是	这	持有人	的	一个

[tæ'tuːd] ['mesɪdʒ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm]['ɪntuː]['dʒɜːrməni] .

tattooed	message	on	my	arm	into	Germany	.
纹身	信息	在	我的	手臂	进入	德国	.

之后没过多久，他就说服我带着手臂上的纹身信息前往德国。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [huː] [helpt] [tæ'tuː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

The	other	fellow	who	helped	tattoo	the	message	was	the	artist	,
这	其他	同伴	WHO	帮助	纹身	这	信息	曾是	这	艺术家	,

另一位参与纹身的人是纹身师。

[æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['dræftsmən] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [æt; ət] [friː] - [hænd] ['drɔːɪŋ] . "

an	architectural	draftsman	with	considerable	skill	at	free	-	hand	drawing	.	"
一个	建筑	绘图员	和	大量	技能	在	自由的	-	手	绘画	.	"

一位拥有相当高超徒手绘图技巧的建筑绘图员。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ? " [æskt] ['ɜːrvɪŋ] .

"	What	are	their	names	?	"	asked	Irving	.
"	什么	是	他们的	姓名	?	"	问	欧文	.

“他们叫什么名字？”欧文问道。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ɛɪdɔlf] [ma:rks][ænd; ənd]['dʒɛɪkəb][el] . ['voʊlts] . "

"	Dr	.	Adolph	Marks	and	Jacob	L	.	Voltz	.	"
"	博士	.	阿道夫	分数	和	雅各布	L	.	伏尔茨	.	"

“阿道夫·马克斯博士和雅各布·L·沃尔茨。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [neɪm] ? "

"	What	is	your	uncle's	name	?	"
"	什么	是	你的	叔叔的	姓名	?	"

你叔叔叫什么名字?

" ['fə:də,nænd][dʒeɪ] . - . "

"	Ferdinand	J	.	Hessenburg	.	"
"	费迪南德	J	.	-	.	"

“费迪南德·J·黑森堡。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] - [dʒeɪ] - [stænd][fɔ:r; fər] ? "

"	What	does	the	'	J	'	stand	for	?	"
"	什么	做	这	-	J	-	站立	为了	?	"

“J”代表什么?

" [joʊ'hɑ:n] .

"	Johan	.
"	约翰	.

约翰。

" ['ɜ:rvɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

"	Irving	put	a	long	string	of	questions	of	this	kind	,
"	欧文	放	一个	长的	细绳	的	问题	的	这	种类	,

欧文提出了一连串类似的问题，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	thus	obtained	much	detailed	information	regarding	the	spy	and	his
和	因此	获得	很多	详细的	信息	关于	这	间谍	和	他的

['fæməli] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [hoʊm] [sə'raʊndɪŋz] ,

family	connections	and	home	surroundings	,
家庭	连接	和	家	周围环境	,

由此获得了有关间谍及其家庭关系和居住环境的大量详细信息。

['ɔ:lsoʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt] [sku:l] [hi:; hi] [ə'tendid] [ɪn][tə'rɑ:ntoʊ] .

also	concerning	the	art	school	he	attended	in	Toronto	.
还	有关	这	艺术	学校	他	参加	在	多伦多	.

还有关于他在多伦多就读的艺术学校的情况。

[hi:; hi] [meɪd] ['koʊpiəs] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ,

He	made	copious	notes	of	the	answers	,
他	制成	丰富	笔记	的	这	答案	,

他详细记下了答案，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [kən'fest] ['enəmi] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [ˌnesə'seərəli]

so	that	the	process	of	questioning	the	confessed	enemy	agent	was	necessarily
所以	那	这	过程	的	提问	这	坦白	敌人	代理人	曾是	一定

[mʌtʃ] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

much	slower	than	it	otherwise	would	have	been	.
很多	慢点	比	它	否则	会	有	到过	.

因此，审问已认罪的敌方特工的过程必然比正常情况下要慢得多。

" [aɪm] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ,

"	I'm	up	against	one	difficulty	that	I'd	like	to	clear	away	,
"	我是	向上	反对	一	困难	那	ID	喜欢	到	清除	离开	,

“我目前面临一个难题，我想先解决它。”

" [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [mjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] " ['sekənd]
" the inquisitor mused in the course of his examination of the wounded " second
" 这 审判官 沉思 在 这 课程 的 他的 考试 的 这 受伤 " 第二
['luːi] " ;
looie " ;
looie " ;

“审判官在检查受伤的‘第二名卢伊’时沉思道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
" and that is the fact that this fellow is an artist and I am not .
" 和 那 是 这 事实 那 这 同伴 是 一个 艺术家 和 我 是 不是 .

“事实是，这个人是艺术家，而我不是。”

[sə'poʊz] [wen] [aɪ][get]['oʊvər][ɪn][bɜːr'lɪn] , [sʌm; səm][waɪz] ['feloʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Suppose when I get over in Berlin , some wise fellow , full of information from
认为 什么时候 我 得到 超过 在 柏林 , 一些 明智的 同伴 , 满的 的 信息 从
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

假设我到了柏林，遇到一位见多识广的加拿大来访者，

[ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]['kjuːbɪst] ['pɪktʃər] .
should ask me to paint a cubist picture .
应该 问 我 到 画 一个 立体主义 图片 .

应该让我画一幅立体主义画。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?
What would I do ?
什么 会 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
I must find out if there's any danger of my being asked to do anything of
我 必须 寻找 出去 如果 有 任何 危险 的 我的 存在 问 到 做 任何事物 的
[ðæt] [sɔːrt][tuː; tə] [test] [maɪ][aɪ'dentəti] .
that sort to test my identity .
那 种类 到 测试 我的 身份 .

我必须弄清楚是否存在被要求做任何类似的事情来验证我身份的风险。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ðʌs] :
" He continued his questioning thus :
" 他 持续 他的 提问 因此 :

他继续这样提问：

" [dɪd] [ðoʊz] [tuː] [men] [huː] [tæ'tuːd] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" Did those two men who tattooed that picture on your arm know that you were
" 做过 那些 二 男人 WHO 纹身 那 图片 在 你的 手臂 知道 那 你 是
[æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] ? "
an art student ? "
一个 艺术 学生 ? "

“给你手臂上纹图案的那两个人知道你是艺术系学生吗？”

" [oʊ] , [ʃʊr] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Oh , sure , " Hessenburg replied .
" 哦 , 当然 , " - 回复 .

“哦，当然，”黑森堡回答道。

" [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ɑːrt] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" That's how they happened to suggest the art method of conveying the message .
" 那就是 如何 他们 发生 到 建议 这 艺术 方法 的 传递 这 信息 .
"
"
"

“他们就是这样偶然地提出了用艺术手法来传达信息的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] , [jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː]['dʒɜːrməni] ?
" And how about your credentials , your identification when you got into Germany ?
" 和 如何 关于 你的 证书 , 你的 鉴别 什么时候 你 得到 进入 德国 ?

“那你入境德国时携带的证件和身份证明呢？”

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ]
How were the German officials to know who you were , that you weren't a
如何 是 这 德语 官员 到 知道 WHO 你 是 , 那 你 不是 一个
[feɪk] ? "
fake ? "
伪造的 ? "

德国官员怎么可能知道你的真实身份，确定你不是冒牌货呢?

" [baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] . "
" By the message itself . "
" 经过 这 信息 本身 . "

“从信息本身就能看出来。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn'strʌktər] [bi'liːvd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ? "
" You think your instructors believed that was enough ? "
" 你 思考 你的 教师 相信 那 曾是 足够的 ? "

你觉得你的老师们认为这样就足够了吗?

" [jes] , [ðeɪ] [sed] [soʊ] .
" Yes , they said so .
" 是的 , 他们 说 所以 .

“是的，他们这么说过。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌp][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
We had that question up for discussion .
我们 有 那 问题 向上 为了 讨论 .

我们当时提出这个问题进行讨论。

[aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I raised it myself . "
我 提高 它 我 . "

是我自己养的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you raise it ? "
" 如何 做过 你 增加 它 ? "

你是怎么养大的?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][bɜːr'lɪn][baɪ] [ə'nʌðər] [ruːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]
" I wanted them to get word to Berlin by another route to look out for
" 我 通缉 他们 到 得到 单词 到 柏林 经过 其他 路线 到 看 出去 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我希望他们通过其他途径将消息传到柏林，让他们留意我的行踪。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [baɪ]

but	they	said	that	would	involve	a	danger	that	they	were	trying	to	avoid	by
但	他们	说	那	会	涉及	一个	危险	那	他们	是	尝试	到	避免	经过

[ðə; ði] [tæ'tuː] ['meθəd] .

the	tattoo	method	.
这	纹身	方法	.

但他们表示，那样做会带来危险，而他们正是试图通过纹身的方式来避免这种危险。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [koʊd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntə'septɪd]

If	they	tried	to	get	a	wireless	code	message	to	Berlin	,	it	might	be	intercepted
如果	他们	尝试	到	得到	一个	无线的	代码	信息	到	柏林	,	它	可能	是	截获

[ænd; ənd] [dɪ'saɪfəd] ,

and	deciphered	,
和	已破译	,

如果他们试图向柏林发送无线密码信息，信息可能会被截获并破译。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	then	a	thorough	search	would	be	made	for	me	.
和	然后	一个	彻底	搜索	会	是	制成	为了	我	.

然后他们会为我进行彻底的搜查。

" ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	Irving	was	much	relieved	by	this	statement	.
"	欧文	曾是	很多	松了口气	经过	这	陈述	.

欧文听到这番话后如释重负。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] - [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

There	was	no	reason	to	suspect	Hessenburg	of	trying	to	deceive	him	in	this
那里	曾是	不	原因	到	怀疑	-	的	尝试	到	欺骗	他	在	这

[rɪ'gɑːrd] .

regard	.
看待	.

没有理由怀疑黑森堡试图在这方面欺骗他。

[ðə; ði][spaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [greɪʊndz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ]

The	spy	could	have	no	grounds	to	suspect	that	his	inquisitor	was	planning
这	间谍	可以	有	不	理由	到	怀疑	那	他的	审判官	曾是	规划

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kæri] [æn; ən] ['ɔːltərd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

to	take	his	place	and	carry	an	altered	copy	of	the	cubist	message	to
到	拿	他的	地方	和	携带	一个	已修改	复制	的	这	立体主义	信息	到

[ðə; ði][wɔːr][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	war	lords	of	the	enemy	.
这	战争	领主们	的	这	敌人	.

间谍没有任何理由怀疑他的审讯者计划取代他，并将篡改过的立体主义信息副本带给敌方军阀。

" [aɪ] [ges] [aɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	I	guess	I'm	safe	enough	in	that	regard	,	"	he	told	himself	.
"	我	猜测	我是	安全的	足够的	在	那	看待	,	"	他	讲述	他自己	.

“我想我在这方面应该足够安全了，”他对自己说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] :

Then	he	added	aloud	:
然后	他	额外	大声	:

然后他大声补充道：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][bɜːr'lɪn] ? "

"	You	think	they	have	no	information	regarding	you	in	Berlin	?	"
"	你	思考	他们	有	不	信息	关于	你	在	柏林	?	"

你认为他们在柏林就没有任何关于你的信息吗?

" [jes] - - [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" Yes - - I don't see why they should .
" 是的 - - 我 不 看 为什么 他们 应该 .

“是的——我不明白他们为什么要这样做。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [krə'denʃl]
I was informed that the contents of the message would be all the credential
我 曾是 知情的 那 这 内容 的 这 信息 会 是 全部 这 凭据
[aɪ'd] [niːd] ,
I'd need ,
ID 需要 ,

我被告知，邮件内容就是我所需的所有凭证。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [ʌps] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
that it would make me so popular among the high - ups that I could have
那 它 会 制作 我 所以 受欢迎的 之中 这 高的 - UPS 那 我 可以 有
['eniθɪŋ] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] . "
anything I asked for . "
任何事物 我 问 为了 . "

那样一来，我在高层中就会变得非常受欢迎，以至于我可以提出任何要求。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? "
" But they wouldn't tell you what was in the message ? "
" 但 他们 不会 告诉 你 什么 曾是 在 这 信息 ? "

“但他们不肯告诉你信息内容是什么？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] .
" I didn't ask .
" 我 没有 问 .

我没问。

[aɪ] [nuː] ['betər] .
I knew better .
我 知道 更好的 .

我明明知道不该这样。

[ðə; ði][plæn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]
The plan we were working on was directly opposed to my knowing the
这 计划 我们 是 在职的 在 曾是 直接地 反对 到 我的 会心 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] .
information I was to carry .
信息 我 曾是 到 携带 .

我们当时正在制定的计划与我知道自己将要携带的信息完全相悖。

" [ðə; ði] ['kwɪzɪŋ] [ʌv; əv] - [kən'tɪnjuːd] [hæf][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] ,
" The quizzing of Hessenburg continued half an hour longer ,
" 这 测验 的 - 持续 一半 一个 小时 更长 ,

对黑森堡的讯问又持续了半个小时。

[ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['hedkwɔːrtərz] .
and Irving and the lieutenant started back for the colonel's headquarters .
和 欧文 和 这 中尉 开始 后退 为了 这 上校的 总部 .

于是，欧文和中尉启程返回上校的总部。

" [dɪd][aɪ][ə'mɪt] ['eni] ['kwestʃənz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] ?
" Did I omit any questions I should have asked ?
" 做过 我 忽略 任何 问题 我 应该 有 问 ?

我是否遗漏了我应该问的问题?

" [ðə; ði][spaɪ] - ['stuːd(ə)nt][ɪn'kwaɪəd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
" the spy - student inquired after they had ridden a short distance .
" 这 间谍 - 学生 询问 后 他们 有 骑 一个 短的 距离 .

“间谍学生在骑行了一小段距离后问道。

" [juː; jʊ][dɪd] [faɪn] , " [lɛfˈtɛnənt] .
" You did fine , " Lieut .
" 你 做过 美好的 , " 中尉 .

“你做得很好，”中尉。

['ɔzˌbɔrn] [rɪ'plaɪd] .
Osborne replied .
奥斯本 回复 .

奥斯本回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] .
" I couldn't think of another question that I would have asked .
" 我 不能 思考 的 其他 问题 那 我 会 有 问 .

“我想不出还有什么其他问题要问了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[læst] [ˌprepə'reɪʃnz]
LAST PREPARATIONS
最后的 准备工作

最后准备工作

[ðə; ði][nekst] [muːv] [ɪn] ['ɜːvɪŋz] ['proʊgræm][ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][spaɪ][wɜːrk][ɪn]['dʒɜːrməni][hæd; həd]
The next move in Irving's program of preparation for spy work in Germany had
这 下一个 移动 在 欧文的 程序 的 准备 为了 间谍 工作 在 德国 有
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːltərd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪst][ɑːrt] ['mesɪdʒ] [ɑːn]
to do with the tattooing of an altered copy of the cubist art message on
到 做 和 这 纹身 的 一个 已修改 复制 的 这 立体主义 艺术 信息 在
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

欧文为在德国从事间谍活动所做的准备工作的下一步，是将修改过的立体主义艺术信息的图案纹在手臂上。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [krɪp'tɑːlədʒɪst] [huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The alterations were made by the cryptologist who had deciphered the original
这 变化 是 制成 经过 这 密码学家 WHO 有 已破译 这 原来的
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

这些改动是由破译原始信息的密码学家进行的。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
He made the changes after consulting with intelligence officials ,
他 制成 这 变化 后 咨询 和 智力 官员 ,

他在与情报官员协商后做出了这些改变。

[huː] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðæt] [ɑː'stensəbli] [kən'veid] ['væljuəb(ə)l]
who prepared a system of dots and dashes that ostensibly conveyed valuable
WHO 准备 一个 系统 的 点 和 破折号 那 表面上 传递 有价值的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

他设计了一套由点和划线组成的系统，表面上可以传达有价值的信息。

[ðɪs] " [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,
This " information , " however , was not only misleading ,
这 " 信息 , " 然而 , 曾是 不是 仅有的 误导性的 ,

然而，这种“信息”不仅具有误导性，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'skʌvərd]

but	it	was	of	such	character	that	the	deception	could	hardly	be	discovered
但	它	曾是	的	这样的	特点	那	这	欺骗	可以	几乎	是	发现

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

before	the	lapse	of	months	and	possibly	a	year	or	more	.
前	这	失效	的	几个月	和	可能	一个	年	或者	更多的	.

但这起骗局的性质非常特殊，可能需要数月甚至一年或更长时间才能被发现。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][spaɪ] - ['stuːd(ə)nt][hæd; həd] " [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] " [ðə; ði]

By	the	time	the	spy	-	student	had	"	completed	his	course	of	study	"	the
经过	这	时间	这	间谍	-	学生	有	"	完全的	他的	课程	的	学习	"	这

[mə'tɪriəl] , ['ɪnstrʊmənts] ,

material	,	instruments	,
材料	,	仪器	,

当这名间谍学员"完成学业"时，材料、仪器、

[ænd; ənd]['ɑːrtɪst][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	artist	were	ready	for	the	pictorial	operation	.
和	艺术家	是	准备好	为了	这	画报	手术	.

艺术家们已准备好进行绘画创作。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ,

The	instruments	had	been	supplied	by	a	surgeon	,
这	仪器	有	到过	供应	经过	一个	外科医生	,

这些器械是一位外科医生提供的。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['æftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [baɪ] ['telɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

the	artist	had	been	discovered	after	a	search	by	telephone	communication	with
这	艺术家	有	到过	发现	后	一个	搜索	经过	电话	沟通	和

[ðə; ði] ['veriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	various	official	headquarters	of	the	regiment	,
这	各种各样的	官方的	总部	的	这	团	,

通过与该团各官方总部电话沟通后，最终发现了这位艺术家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [sʌm; səm] [pjʊr] ['ænəlɪn] [daɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

and	the	material	,	some	pure	aniline	dye	,	had	been	found	in	a	moving
和	这	材料	,	一些	纯的	苯胺	染料	,	有	到过	成立	在	一个	移动

['læbrətɔːri] ,

laboratory	,
实验室	,

这种物质是一种纯苯胺染料，是在一个移动实验室里发现的。

[ɔːr] ['ɔːtəməbiːl] ['kemɪk(ə)l] ['aʊtfɪt] , [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər]['sɜːrdʒɪkl] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [pjʊr] [fuːd] , [ænd; ənd]

or	automobile	chemical	outfit	,	maintained	for	surgical	,	sanitation	,	pure	food	,	and
或者	汽车	化学	全套服装	,	维持	为了	外科	,	卫生	,	纯的	食物	,	和

[pjʊr] ['wɔːtər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

pure	water	purposes	for	the	army	.
纯的	水	目的	为了	这	军队	.

或汽车化学装置，为军队提供外科手术、卫生、纯净食品和纯净水。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd]

The	artist	,	aided	by	a	surgeon	,	and	the	dye	and	some	sharp	-	pointed
这	艺术家	,	协助	经过	一个	外科医生	,	和	这	染料	和	一些	锋利的	-	尖

['niːdlz] , [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] .

needles	,	did	the	work	.
针	,	做过	这	工作	.

这位艺术家在一位外科医生的协助下，利用染料和一些尖锐的针头完成了这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [tæsk] ,

It	was	a	long	and	tedious	task	,
它	曾是	一个	长的	和	乏味	任务	,

这是一项漫长而乏味的任务。

[ænd; ənd] ['meni] [rests] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʊzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ] - ['dɪpt] ['niːdlz] [ɪn]

and	many	rests	were	required	for	the	users	of	the	dye	-	dipped	needles	in
和	许多	休息	是	必需的	为了	这	用户	的	这	染料	-	浸入	针	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [nəːvs] ['stedi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [ʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['delɪkət]

order	to	keep	their	nerves	steady	and	their	judgment	sure	in	the	delicate
命令	到	保持	他们的	神经	稳定的	和	他们的	判断	当然	在	这	精美的

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

使用染料针进行精细工作时，需要多次休息，以保持神经稳定和判断力准确。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːlt] - [prɪ'zɜːrv] [ə'rɪdʒən(ə)l]

After	it	was	finished	,	the	boy	compared	it	with	the	salt	-	preserved	original
后	它	曾是	完成的	,	这	男生	比较的	它	和	这	盐	-	保存完好	原来的

,

,
,

完成后，男孩将它与盐腌原品进行了比较。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	decided	that	the	result	could	hardly	have	been	more	satisfactory	for	the
和	决定	那	这	结果	可以	几乎	有	到过	更多的	令人满意的	为了	这

[dɪ'zaɪrd] ['pɜːrpəs] .

desired	purpose	.
想要的	目的	.

并认为，就预期目的而言，结果几乎不可能更令人满意了。

[ðen] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kɑːl] . ['evənz] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l]

Then	Irving	had	another	session	with	Col	.	Evans	,	who	gave	him	his	final
然后	欧文	有	其他	会议	和	上校	.	埃文斯	,	WHO	给予	他	他的	最终的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

随后，欧文与埃文斯上校进行了另一次会面，埃文斯上校向他作出了最后的指示。

" [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [jet] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

"	I	haven't	given	you	much	of	an	idea	yet	what	we	want	you	to	find	out
"	我	还没有	给定	你	很多	的	一个	主意	然而	什么	我们	想	你	到	寻找	出去

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [bɜːr'lɪn] ,

for	us	at	Berlin	,
为了	我们	在	柏林	,

“我还没怎么跟你透露我们希望你在柏林为我们查明什么，

[ɔːr] [wer'evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	wherever	you	can	get	the	information	,	"	said	the	commander	of	the
或者	无论	你	能	得到	这	信息	,	"	说	这	指挥官	的	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

“或者从任何你能获得信息的地方，”该团指挥官说道。

" [wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	We	know	,	of	course	,
"	我们	知道	,	的	课程	,

“我们当然知道，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['enəmi] [spaɪ][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
that **there** **is** **an** **extensive** **enemy** **spy** **organization** **in** **both** **Canada** **and** **the** **United**
那 那里 是 一个 广泛的 敌人 间谍 组织 在 两个都 加拿大 和 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

加拿大和美国境内都存在庞大的敌方间谍组织。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and **while** **we** **are** **able** **to** **get** **a** **few** **of** **those** **fellows** **now** **and** **then** **,**
和 尽管 我们 是 有能力的 到 得到 一个 很少 的 那些 伙伴们 现在 和 然后 ,

虽然我们偶尔还能招到几个这样的人，

[stɪl] [ðeə(r)] ['prɪti] [smɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli]
still **they're** **pretty** **smart** **as** **a** **rule** **,** **and** **we** **feel** **that** **we** **have** **only**
仍然 它们是 漂亮的 聪明的 作为 一个 规则 , 和 我们 感觉 那 我们 有 仅有的
[skrætʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
scratched **the** **surface** **.**
刮痕 这 表面 .

不过总的来说他们都很聪明，我们感觉我们只是触及了皮毛。

[wi:; wi][wɑ:nt][ðer; ðər] [neɪmz] , [ɔ:r][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['li:dər] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ə'mʌŋ]
We **want** **their** **names** **,** **or** **the** **name** **of** **every** **leader** **of** **consequence** **among**
我们 想 他们的 姓名 , 或者 这 姓名 的 每一个 领导者 的 结果 之中
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们需要他们的名字，或者其中所有有影响力的领导人的名字。

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:]['dʒɜ:rməni][fɔ:r; fər] .
That's **what** **we're** **sending** **you** **into** **Germany** **for** **.**
那就是 什么 是 发送 你 进入 德国 为了 .

这就是我们派你去德国的目的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] , ['ðerfɔ:r] ,
You **must** **realize** **,** **therefore** **,**
你 必须 意识到 , 所以 ,

因此，你必须意识到：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [sent] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] ['kɑ:nsɪkwens] .
that **the** **mission** **on** **which** **you** **are** **being** **sent** **is** **one** **of** **no** **small** **consequence** **.**
那 这 使命 在 哪个 你 是 存在 发送 是 一 的 不 小的 结果 .

你被派去执行的任务意义重大。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ænd; ənd]
The **highest** **officers** **in** **the** **army** **have** **been** **acquainted** **with** **the** **plan** **and**
这 最高 警官 在 这 军队 有 到过 熟人 和 这 计划 和
[nɑ:t]['oʊnli] [kən'kɜ:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
not **only** **concurred** **in** **it** **,**
不是 仅有的 同意 在 它 ,

军队最高级别的军官们不仅了解这项计划，而且不仅赞同它，

[bʌt; bət] ['ɔ:fərd] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .
but **offered** **suggestions** **for** **its** **improvement** **and** **perfection** **.**
但 提供 建议 为了 它是 改进 和 完美 .

但提出了改进和完善的建议。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] - [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][lænd][ɑːn]

"	You	have	learned	from	Hessenburg	what	you	are	to	do	when	you	land	on
"	你	有	学习	从	-	什么	你	是	到	做	什么时候	你	土地	在

['dʒɜːrmən] [sɔɪl] .

German	soil	.
德语	土壤	.

“你们从黑森堡学到了踏上德国土地后应该做什么。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][bɜːr'lɪn][ɔːr][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dʒɜːrmən] ['mɪlətəri] [pɔɪnt] ,

You	will	probably	be	taken	to	Berlin	or	some	important	German	military	point	,
你	将要	大概	是	已采取	到	柏林	或者	一些	重要的	德语	军队	观点	,

你很可能会被带到柏林或某个重要的德国军事地点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] .

and	there	your	message	will	be	read	.
和	那里	你的	信息	将要	是	读	.

您的留言将在那里被阅读。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd] [wɪl]

You	will	be	a	hero	in	the	minds	of	the	highest	commanders	and	will
你	将要	是	一个	英雄	在	这	思想	的	这	最高	指挥官	和	将要

[ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['græntɪd] ['eni] ['feɪvər][juː; jʊ][æsk] .

undoubtedly	be	granted	any	favor	you	ask	.
无疑	是	的确	任何	偏爱	你	问	.

在最高指挥官心中，你将成为英雄，你所提出的任何要求都一定会得到满足。

[maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][juː; jʊ]

My	suggestion	is	that	you	ask	to	be	assigned	for	study	to	qualify	you
我的	建议	是	那	你	问	到	是	分配	为了	学习	到	资格	你

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['enəmi] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

for	the	most	confidential	and	important	work	in	the	enemy	secret	service	.
为了	这	最多	机密的	和	重要的	工作	在	这	敌人	秘密	服务	.

我的建议是，你申请接受培训，以获得在敌方情报部门从事最机密、最重要的工作的资格。

[tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]

Tell	them	you	wish	to	return	to	America	as	a	leader	in	the	work	and
告诉	他们	你	希望	到	返回	到	美国	作为	一个	领导者	在	这	工作	和

[kɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

call	their	attention	to	the	fact	that	,
称呼	他们的	注意力	到	这	事实	那	,

告诉他们你希望以领导者的身份回到美国，并提醒他们注意以下事实：

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['prɪti] ['θɜːrəli] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] , [ɔːr] [kə'neɪdiəˌnaɪzd] ,

as	you	have	become	pretty	thoroughly	Americanized	,	or	Canadianized	,
作为	你	有	变得	漂亮的	彻底	美国化	,	或者	加拿大化	,

因为你已经相当彻底地美国化或加拿大化了。

[ænd; ənd] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['æksent][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

and	lost	most	of	the	foreign	appearance	and	accent	of	your	father	,
和	丢失的	最多	的	这	外国的	外貌	和	口音	的	你的	父亲	,

你父亲的大部分外国外貌特征和口音都消失了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [sək'sesfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

you	can	pass	successfully	as	a	loyal	citizen	of	the	dominion	.
你	能	经过	成功地	作为	一个	忠诚	公民	的	这	统治权	.

你可以成功地伪装成该自治领的忠诚公民。

[ðen] [wɜːrk] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [spaɪ]

Then	work	your	way	into	the	confidence	of	those	who	are	directing	the	spy
然后	工作	你的	方式	进入	这	信心	的	那些	WHO	是	导演	这	间谍

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ðer; ðər] ['rekərdz] .

system	of	our	enemies	and	get	at	their	records	.
系统	的	我们的	敌人	和	得到	在	他们的	记录	.

然后想办法赢得敌方间谍系统指挥者的信任，并获取他们的记录。

[get] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lidər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .

Get	the	names	of	all	the	leaders	you	can	find	.
得到	这	姓名	的	全部	这	领导人	你	能	寻找	.

尽可能找到所有领导人的姓名。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ['oʊpənli] ,

You	may	be	able	to	do	this	openly	,
你	可能	是	有能力的	到	做	这	公然	,

你或许可以公开这样做，

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [ɪn] ['kænədə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

for	your	own	information	when	you	return	to	take	up	more	important	work	in	Canada	and	the	United	States	.
为了	你的	自己的	信息	什么时候	你	返回	到	拿	向上	更多的	重要的	工作	在	加拿大	和	这	团结的	各州	.

供您日后返回加拿大和美国从事更重要的工作时参考。

[gɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaɪ] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Give	special	attention	to	the	spy	activities	in	the	United	States	,
给	特别的	注意力	到	这	间谍	活动	在	这	团结的	各州	,

特别关注美国的间谍活动。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [proʊ] - ['dʒɜːrmən] ['eɪdʒənts] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ɪts] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [nuː'trælәti] .

for	we	want	to	show	that	the	pro	-	German	agents	in	that	country	are	violating	its	policy	of	neutrality	.
为了	我们	想	到	展示	那	这	专业	-	德语	代理人	在	那	国家	是	违反	它是	政策	的	中立	.

因为我们想表明，该国的亲德特工违反了其中立政策。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [juːθ] .

let	me	tell	you	frankly	why	we	have	selected	you	for	this	work	in	spite	of	your	youth	.
让	我	告诉	你	坦率地说	为什么	我们	有	已选	你	为了	这	工作	在	尽管如此	的	你的	青年	.

让我坦诚地告诉你，尽管你很年轻，但我们为什么选择你来做这项工作。

['eni] [mæn] , - - [aɪ] [wəʊnt] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Any	man	,	-	-	I	won't	call	you	a	boy	,
任何	男人	,	-	-	我	惯于	称呼	你	一个	男生	,

任何男人——我不会叫你男孩，

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

for	from	now	on	you	must	be	a	man	in	every	sense	of	the	word	,
为了	从	现在	在	你	必须	是	一个	男人	在	每一个	感觉	的	这	单词	,

从今以后，你必须在各方面都像个真正的男人。

- - ['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] [juː; jʊ] [sʌmd] [ʌp] ['æftər] [jʊr; jər]

-	-	any	man	who	can	put	together	the	twos	and	twos	you	summed	up	after	your
-	-	任何	男人	WHO	能	放	一起	这	二	和	二	你	总结	向上	后	你的

[ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] - ,

experience	with	Hessenburg	,
经验	和	-	,

——任何能够理解你根据在黑森堡的经历总结出的那些"二加二"的人，

[ɔːr] - , [ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌzənz] ['letər] , [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [ɪn'vestɪgeɪtər]

or	Tourtelle	,	and	after	reading	your	cousin's	letter	,	is	a	natural	-	born	investigator
或者	-	,	和	后	阅读	你的	表亲	信	,	是	一个	自然的	-	出生	研究者

.

:
.

或者叫图特尔，读了你表弟的信后，发现自己天生就是个侦探。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðæt] ['evɪdəns] ;

The	average	person	would	have	been	confused	by	that	evidence	;
这	平均的	人	会	有	到过	使困惑	经过	那	证据	;

普通人看到这样的证据会感到困惑；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [juː; jʊ] [fɔːrmd] .

he	would	not	have	had	the	nerve	to	form	the	conclusions	you	formed	.
他	会	不是	有	有	这	神经	到	形式	这	结论	你	形成	.

他没有胆量得出你所得出的那些结论。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['flætər] [juː; jʊ] .

I'm	not	saying	this	to	flatter	you	.
我是	不是	说	这	到	奉承	你	.

我这么说不是为了奉承你。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['flætərd] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [wʌns] ,

If	you	feel	in	the	least	flattered	,	you	had	better	say	so	at	once	,
如果	你	感觉	在	这	至少	受宠若惊	,	你	有	更好的	说	所以	在	一次	,

如果你感到哪怕一丝受宠若惊，最好立刻说出来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪlɪŋ]

and	give	up	the	whole	scheme	,	for	there	is	great	danger	of	your	failing
和	给	向上	这	所有的	方案	,	为了	那里	是	伟大的	危险	的	你的	失败

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

and	being	shot	.
和	存在	射击	.

放弃整个计划吧，因为你很有可能失败并被枪毙。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] :

Let	me	tell	you	why	:
让	我	告诉	你	为什么	:

让我来告诉你为什么：

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][wʌn] ['sɛkəndz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [ɔːr][self] - ['kɑːnʃəs]

"	The	man	who	has	one	second's	time	to	entertain	a	conceited	or	self	-	conscious
"	这	男人	WHO	有	一	秒	时间	到	招待	一个	自负	或者	自己	-	有意识的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

"一个人哪怕只有一秒钟的时间去思考自负或自我意识过强的问题，

[di'vəuts] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

devotes	just	that	much	time	to	the	undermining	of	his	own	strength	.
奉献	只是	那	很多	时间	到	这	破坏	的	他的	自己的	力量	.

他花费了大量时间来削弱自己的实力。

[get] [ˌem ˈiː] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" [ˌæbsəˈluːtli] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" Absolutely , " Irving replied .
" 绝对地 , " 欧文 回复 .

“当然,”欧文回答道。

" [aɪv] [toʊld][maɪ'self] [ðæt] ['meni] [taɪmz] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] . "
" I've told myself that many times , although not in those words . "
" 我已经 讲述 我 那 许多 时代 , 虽然 不是 在 那些 字 . "

“我曾多次这样告诉自己，虽然不是用这些话。”

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stʌdid]
" Now , " continued the colonel , " I believe you told me that you had studied
" 现在 , " 持续 这 上校 , " 我 相信 你 讲述 我 那 你 有 研究
['dʒɜːrmən][æt; ət] [skuːl] ? "
German at school ? "
德语 在 学校 ? "

“那么,”上校继续说道，“我记得你跟我说过你在学校学过德语？”

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I had one year of it . "
" 是的 , 我 有 一 年 的 它 . "

“是的，我做过一年。”

" [ænd; ənd] - [sed] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ? "
" And Hessenburg said he knew only a little of the language ? "
" 和 - 说 他 知道 仅有的 一个 小的 的 这 语言 ? "

“黑森堡说他只会一点点这门语言？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ['eni] ['ɔːstriən] ? "
" Does he know any Austrian ? "
" 做 他 知道 任何 奥地利 ? "

他认识奥地利人吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔstrɪənz] [baɪ][bɜːrθ] , [lɪvd] ['moʊstli][ɪn]['dʒɜːrməni]
His uncle and his father , although Austrians by birth , lived mostly in Germany
他的 叔叔 和 他的 父亲 , 虽然 奥地利人 经过 出生 , 居住地 大多 在 德国
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['emigreitid] . "
until they emigrated . "
直到 他们 移民 . "

他的叔叔和父亲虽然是奥地利人，但在移民之前主要居住在德国。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

You	will	not	be	under	suspicion	because	of	your	ignorance	of	the	German
你	将要	不是	是	在下面	怀疑	因为	的	你的	无知	的	这	德语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

你不会因为不懂德语而受到怀疑。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

it	would	be	well	for	you	to	be	able	to	make	yourself	understood	and
它	会	是	出色地	为了	你	到	是	有能力的	到	制作	你自己	理解	和

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] .

to	understand	others	from	the	moment	you	get	into	that	country	.
到	理解	其他的	从	这	片刻	你	得到	进入	那	国家	.

从你进入那个国家的那一刻起，就应该能够清楚地表达自己和理解他人，这对你非常有利。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ]['ʌndər][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

So	I'm	going	to	put	you	under	an	instructor	for	a	few	days	.
所以	我是	去	到	放	你	在下面	一个	讲师	为了	一个	很少	天	.

所以我会安排一位指导老师指导你几天。

" [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

"	In	accord	with	this	announcement	,
"	在	符合	和	这	公告	,

“根据这项公告，

['praɪvət] ['elɪs] [tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɜːrmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːrdərli] [ʌv; əv]

Private	Ellis	talked	nothing	but	German	for	a	week	with	an	orderly	of
私人的	埃利斯	谈话	没有什么	但	德语	为了	一个	星期	和	一个	秩序	的

['dʒɜːrmən] ['perəntɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑːrmi][tuː; tə][help] " [get][ðə; ði]

German	parentage	who	had	enlisted	with	the	Canadian	army	to	help	"	get	the
德语	亲子关系	WHO	有	入伍	和	这	加拿大	军队	到	帮助	"	得到	这

['kaɪzər] .

kaiser	.
凯撒	.

列兵埃利斯与一名德国裔勤务兵用德语交谈了一周，这名勤务兵加入了加拿大军队，目的是帮助“抓住德皇”。

" [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	By	the	end	of	that	time	he	felt	as	if	he	could	hold	his	own	,
"	经过	这	结尾	的	那	时间	他	毛毡	作为	如果	他	可以	抓住	他的	自己的	,

“到那时，他觉得自己已经能够独当一面了。”

[ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] , [æt; ət] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæfiː] [klætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌbɜːr'lɪnər] ['rɔɪəl]

conversationally	,	at	anything	from	a	kaffee	klatsch	to	a	Berliner	royal
对话	,	在	任何事物	从	一个	咖啡	克拉奇	到	一个	柏林人	皇家

['təːnvərain; 'turnferain] ,

turnverein	,
体操协会	,

从 kaffee klatsch 到柏林皇家 Turnverein 的任何场合，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] " [haɪ] [daɪv] " ['ɪntuː][ðə; ði][lænd]

and	announced	that	he	was	ready	to	make	his	"	high	dive	"	into	the	land
和	宣布	那	他	曾是	准备好	到	制作	他的	"	高的	潜水	"	进入	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

他宣布自己已准备好“纵身跃入”敌国。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

" ['sekənd] ['luːi] ['elɪs]

"	SECOND	LOOIE	ELLIS
"	第二	looie	埃利斯

“第二路易·埃利斯

" ['miːnwaɪl] [æk'tɪvətiz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [prəg'resɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['mænər] ,

"	Meanwhile	activities	at	the	front	had	been	progressing	in	a	decisive	manner	,
"	同时	活动	在	这	正面	有	到过	进展	在	一个	决定性	方式	,

与此同时，前线的战事也取得了决定性的进展。

[ɔːl'ðoʊ] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]

although	familiarity	with	the	progress	and	its	significance	was	restricted	to
虽然	熟悉	和	这	进步	和	它是	意义	曾是	受限制的	到

[æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [klæs] ,

an	exclusive	class	,
一个	独家的	班级	,

虽然只有少数精英阶层才了解这项进展及其意义，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜːrkərz] ,

consisting	of	certain	officers	and	an	army	of	industrious	workers	,
由	的	肯定	警官	和	一个	军队	的	勤劳	工人	,

由若干官员和一大批勤劳的工人组成，

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ðə; ði] [moʊlz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] .

who	might	be	classed	as	the	moles	of	modern	warfare	.
WHO	可能	是	分类	作为	这	鼹鼠	的	现代的	战争	.

他们或许可以被视为现代战争中的卧底。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [huːz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz]

The	latter	were	the	engineers	and	workmen	whose	occupation	at	times	was
这	后者	是	这	工程师	和	工人	谁	职业	在	时代	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] .

a	good	deal	like	that	of	a	miner	.
一个	好的	交易	喜欢	那	的	一个	矿工	.

后者指的是工程师和工人，他们的职业有时与矿工的职业非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] , ['tʌn(ə)l] , ['tʌn(ə)l] ,

It	had	been	their	duty	to	tunnel	,	tunnel	,	tunnel	,
它	有	到过	他们的	责任	到	隧道	,	隧道	,	隧道	,

他们的职责就是挖隧道、挖隧道、再挖隧道。

[ʌn'tɪl] [juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm]

until	you'd	think	the	whole	of	the	country	in	this	vicinity	must	be	a	system
直到	你会	思考	这	所有的	的	这	国家	在	这	附近	必须	是	一个	系统

[ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv] [roʊm] .

of	underground	passages	that	would	almost	rival	the	catacombs	of	Rome	.
的	地下	段落	那	会	几乎	竞争对手	这	地下墓穴	的	罗马	.

直到你觉得这附近整个国家一定是地下通道系统，其规模几乎可以与罗马的地下墓穴相媲美。

[ðɪs] ['tʌnlɪŋ] , [ɔːr] ['sæpɪŋ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːrmz][ʌv; əv]['strætədʒi][ɪn]

This	tunneling	,	or	sapping	,	was	one	of	the	most	important	forms	of	strategy	in
这	隧道	,	或者	消耗	,	曾是	一	的	这	最多	重要的	表格	的	战略	在

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

这种挖掘隧道或堑壕战术是战争中最重要的战略形式之一。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn]['fju:tʃər] [','ɪrz] , ['remnənts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

Undoubtedly	in	future	years	,	remnants	of	many	of	these	underground	passages
无疑	在	未来	年	,	残余物	的	许多	的	这些	地下	段落

,

,

,

毫无疑问，在未来的岁月里，这些地下通道的许多遗迹将会被人们发现。

[prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vælju:][æz; əz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

preserved	for	their	value	as	historical	curiosities	,
保存完好	为了	他们的	价值	作为	历史	奇闻异事	,

因其作为历史文物的价值而被保存下来。

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

will	be	inspected	by	thousands	of	tourists	visiting	the	scenes	of	the	world's
将要	是	检查	经过	数千	的	游客	访问	这	场景	的	这	世界的

['gretɪst] ['kɑːnflɪkt] .

greatest	conflict	.
最	冲突	.

成千上万的游客将参观这座世界最大冲突的遗址。

['vɪ.mi] [rɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [faɪt] [æt; ət] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Vimy	Ridge	,	near	the	end	of	the	historic	fight	at	that	long	elevation	of	earth	,
维米	岭	,	靠近	这	结尾	的	这	历史性	斗争	在	那	长的	海拔	的	地球	,

维米岭，在历史性的战斗接近尾声时，在那片绵延的山脊上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hjuːmən]['ænthɪl] .

was	a	veritable	human	anthill	.
曾是	一个	真正的	人类	垤	.

简直就是一个人形蚁穴。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən]

The	work	of	opposing	armies	in	their	efforts	to	undermine	each	other	is	an
这	工作	的	反对	军队	在	他们的	努力	到	破坏	每个	其他	是	一个

[ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

exceedingly	interesting	,
非常	有趣的	,

敌对军队为削弱对方而开展的工作非常有趣。

[ɪf] ['terəb(ə)l] , [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

if	terrible	,	operation	,	and	Vimy	Ridge	furnished	an	excellent	illustration	of	this	.
如果	糟糕的	,	手术	,	和	维米	岭	提供	一个	出色的	插图	的	这	.

如果说这是一场可怕的行动，那么维米岭战役就是一个很好的例证。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['tʌnlɪŋ] [bɪ'gæn] .

Early	in	the	fight	for	possession	of	the	hill	the	tunneling	began	.
早期的	在	这	斗争	为了	拥有	的	这	爬坡道	这	隧道	开始	.

在争夺山头的战斗初期，挖掘隧道的工作就开始了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

At	the	beginning	of	this	narrative	,
在	这	开始	的	这	叙述	,

在这个故事的开头，

[wen] ['praɪvət] ['ɜːrvɪŋ] ['elɪs] [ænd; ənd] " ['sekənd] ['luːi] - " [wɜːr; wər] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][noʊ]['mænz]

when	Private	Irving	Ellis	and	"	Second	Looie	Tourtelle	"	were	scouting	in	No	Man's
什么时候	私人的	欧文	埃利斯	和	"	第二	looie	-	"	是	侦察	在	不	男人的

[lænd] ,

Land	,
土地	,

当列兵欧文·埃利斯和“二等路易·图特尔”在无人区侦察时

[ðɪs] ['bɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [moʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

this	boring	of	the	elongated	mole	on	the	earth's	surface	was	as	much	of	a
这	无聊的	的	这	细长的	痣	在	这	地球的	表面	曾是	作为	很多	的	一个

['fensɪŋ] ['kɑːntest][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['frentʃmən] .

fencing	contest	as	a	sword	battle	between	two	seventeenth	century	Frenchmen	.
击剑	竞赛	作为	一个	剑	战斗	之间	二	第十七	世纪	法国人	.

对地球表面细长鼹鼠的钻孔，就像是一场击剑比赛，又像是两个十七世纪法国人之间的剑术对决。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [held] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	Germans	held	the	hill	,
这	德国人	握住	这	爬坡道	,

德军占领了山头，

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp]

had	taken	possession	of	it	and	intrenched	themselves	on	the	eastern	slope
有	已采取	拥有	的	它	和	战壕	他们自己	在	这	东	坡

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'vænst] [pə'ziʃənz] [ɪn] [fræns] .

as	one	of	the	strongholds	of	their	advanced	positions	in	France	.
作为	一	的	这	堡垒	的	他们的	先进的	职位	在	法国	.

他们占领了该地，并在东坡构筑了防御工事，将其作为他们在法国前沿阵地的据点之一。

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði][in'veidəz] , [faʊnd]

The	Canadians	and	the	British	in	attempting	to	dislodge	the	invaders	,	found
这	加拿大人	和	这	英国	在	尝试	到	松动	这	入侵者	,	成立

[ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

themselves	at	a	considerable	disadvantage	.
他们自己	在	一个	大量	劣势	.

加拿大人和英国人在试图驱逐入侵者时，发现自己处于相当不利的境地。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt]

There	seemed	to	be	only	one	way	to	overcome	this	difficulty	without	a	great
那里	似乎	到	是	仅有的	一	方式	到	克服	这	困难	没有	一个	伟大的

['slɔːtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] .

slaughtering	of	the	forces	of	the	Allies	.
屠宰	的	这	力量	的	这	盟国	.

似乎只有一种方法可以克服这个困难，而无需对盟军造成大规模屠杀。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ] ['bɔːrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] , ['maɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][traiˊnaitrouˊtouljuɒl] ,

This	was	by	boring	under	the	hill	,	mining	it	with	trinitrotoluol	,
这	曾是	经过	无聊的	在下面	这	爬坡道	,	矿业	它	和	三硝基甲苯	,

这是通过在山体下钻孔，用三硝基甲苯进行开采的方式进行的。

['tʌtʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrks][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['fɔːtifaid] [maʊnd]

touching	off	the	explosive	with	electric	sparks	and	blowing	the	fortified	mound
接触	离开	这	爆炸物	和	电的	火花	和	吹	这	强化	冢

['ɪntuː] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

into	Kingdom	Come	.
进入	王国	来	.

用电火花引爆炸药，将坚固的土堆炸成一片废墟。

[huː] [fɜːrst]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['prɑːses] [meɪ] ['nevər][biː; bi] [noʊn] ,

Who	first	started	the	undermining	process	may	never	be	known	,
WHO	第一的	开始	这	破坏	过程	可能	绝不	是	已知	,

究竟是谁最先开始了这种破坏行为，或许永远不得而知。

[ən'les] [bəuθ] [kept] ['rekərdz] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] .

unless	both	kept	records	of	dates	and	doings	along	this	line	.
除非	两个都	保留	记录	的	日期	和	行为	沿着	这	线	.

除非双方都保留了这方面的日期和事件记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ,

It	is	probable	,	however	,	that	it	was	begun	by	the	Canadians	,
它	是	可能	,	然而	,	那	它	曾是	开始	经过	这	加拿大人	,

然而，它很可能是由加拿大人发起的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːrmi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər] [heɪst] [æz; əz][hæd; həd]

for	the	opposing	army	had	not	as	great	incentive	for	haste	as	had
为了	这	反对	军队	有	不是	作为	伟大的	激励	为了	匆忙	作为	有

[ðə; ði] ['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

因为敌军不像盟军那样急于求成。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər] ['tʌnlz] ,

Moreover	,	they	did	not	have	to	go	back	so	far	to	start	their	tunnels	,
而且	,	他们	做过	不是	有	到	去	后退	所以	远的	到	开始	他们的	隧道	,

此外，他们不必追溯到那么远的地方去开挖隧道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [ðæn; ðən] [ə'fensɪv]

and	their	subterranean	operations	were	more	of	defensive	than	offensive
和	他们的	地下	运营	是	更多的	的	防守	比	进攻

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他们的地下行动更多是防御性质而非进攻性质。

['steɪtmənts] [frʌm; frəm] [ə'θɔːrətəɪtɪv] ['sɔːrsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs]

Statements	from	authoritative	sources	since	the	close	of	the	war	indicate	that	this
声明	从	权威性	来源	自从	这	关闭	的	这	战争	表明	那	这

['tʌnlɪŋ] ['kɑːntest][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['daɪvɪŋ] " ['neɪtʃər] .

tunneling	contest	was	somewhat	of	a	"	diving	"	nature	.
隧道	竞赛	曾是	有些	的	一个	"	潜水	"	自然	.

战争结束后，权威人士的说法表明，这场挖隧道比赛在某种程度上具有“潜水”性质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [depθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɑːgres] .

It	was	a	contest	of	depth	as	well	as	progress	.
它	曾是	一个	竞赛	的	深度	作为	出色地	作为	进步	.

这是一场实力与进步的较量。

[ðə; ði]['ælaɪd] ['ɛndʒə'nɪrz] [bɪ'gæn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lev(ə)l][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] .

The	Allied	engineers	began	operations	at	a	certain	level	and	went	forward	.
这	盟军	工程师	开始	运营	在	一个	肯定	等级	和	去	向前	.

盟军工兵部队从一定规模开始行动，并向前推进。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðeɪ] ['lisnd] .

As	they	advanced	they	listened	.
作为	他们	先进的	他们	听着	.

他们边走边听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

It	was	like	an	American	Indian	putting	his	ear	to	the	ground	to	listen
它	曾是	喜欢	一个	美国人	印度	推杆	他的	耳朵	到	这	地面	到	听

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['enəmi] ['hɔːsmən] ,

for	the	approach	of	distant	enemy	horsemen	,
为了	这	方法	的	遥远	敌人	骑兵	,

这就像美洲原住民把耳朵贴在地上，倾听远处敌军骑兵的动静一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steθəskoʊp] [fɔːr; fər] "

or	a	physician	examining	the	chest	of	a	patient	with	a	stethoscope	for	"
或者	一个	医生	检查	这	胸部	的	一个	病人	和	一个	听诊器	为了	"

[ʌnˈfrendli] " [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .

unfriendly	"	sounds	in	the	heart	and	lungs	.
不友好	"	声音	在	这	心	和	肺	.

或者医生用听诊器检查病人的胸部，看是否有心脏和肺部的“异常”声音。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ['kærid] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['steθəskoʊp] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

The	engineers	carried	a	sort	of	subterranean	stethoscope	to	detect	the	approach
这	工程师	携带	一个	种类	的	地下	听诊器	到	探测	这	方法

[ʌv; əv] ['enəmi] ['tʌnələr] .

of	enemy	tunnelers	.
的	敌人	隧道掘进机	.

工程师们携带了一种类似地下听诊器的装置，用来探测敌方隧道挖掘者的接近。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['ɛndʒə'nɪrz] ['bɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

The	instant	they	heard	sounds	of	Prussian	engineers	boring	their	way	to	meet	the
这	立即的	他们	听到	声音	的	普鲁士	工程师	无聊的	他们的	方式	到	见面	这

['sæpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

sappers	of	the	Allies	,
工兵	的	这	盟国	,

他们一听到普鲁士工程师凿洞的声音，就立刻与盟军工兵会合。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

they	stopped	operations	and	went	back	to	a	new	starting	point	and	began
他们	停止	运营	和	去	后退	到	一个	新的	开始	观点	和	开始

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

他们停止了运营，回到了新的起点，重新开始。

[ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

this	time	on	a	lower	level	.
这	时间	在	一个	降低	等级	.

这次是在较低的楼层。

[ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] ,

This	process	was	repeated	many	times	,
这	过程	曾是	重复	许多	时代	,

这个过程重复了很多次。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['evər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['sæpər] [tuː; tə]

the	Prussians	ever	planning	to	get	near	enough	to	the	Canadian	sappers	to
这	普鲁士人	曾经	规划	到	得到	靠近	足够的	到	这	加拿大	工兵	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ik'spləusivz] ,

enable	them	to	stop	their	subterranean	operations	with	high	explosives	,
使能够	他们	到	停止	他们的	地下	运营	和	高的	爆炸物	,

普鲁士人一直计划着要接近加拿大工兵，以便用高爆炸药阻止他们的地下行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪd] ['tʌnələr] ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə][plænt] [ɪ'nʌf] [traiˊnaitrouˊtouljuɒl] ['ʌndər] ['vɪ.mi]

and	the	Allied	tunnelers	purposing	to	plant	enough	trinitrotoluol	under	Vimy
和	这	盟军	隧道掘进机	目的	到	植物	足够的	三硝基甲苯	在下面	维米

[rɪdʒ] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][skaɪ] - [haɪ] .

Ridge	to	blow	it	sky	-	high	.
岭	到	吹	它	天空	-	高的	.

盟军隧道工人计划在维米岭下埋设足够的硝基甲苯，将其炸飞到天上。

['miːnwaɪl] , ['praɪvət] ['ɜːrvɪŋ] ['elɪs] , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

Meanwhile	**,**	**Private**	**Irving**	**Ellis**	**,**	**in**	**preparation**	**for**	**the**	**greatest**	**event**	**of**	**his**	**young**
同时	,	私人的	欧文	埃利斯	,	在	准备	为了	这	最	事件	的	他的	年轻的

[kə'rɪr] ,

career	**,**
职业	,

与此同时，列兵欧文·埃利斯正在为他年轻职业生涯中最伟大的事件做准备，

[wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] ,

was	**oblivious**	**to**	**all**	**these**	**activities**	**,**
曾是	浑然不觉	到	全部	这些	活动	,

他对所有这些活动都毫不知情。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

which	**were**	**destined**	**to**	**culminate**	**in**	**one**	**of**	**the**	**biggest**	**sensations**	**of**	**the**	**war**	**.**
哪个	是	注定	到	最终	在	一	的	这	最大	感觉	的	这	战争	.

这些事件注定会成为战争中最轰动的事件之一。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

He	**knew**	**in**	**a**	**vague**	**way**	**that**	**something**	**was**	**going**	**on**	**under**	**the**	**ground**	**at**
他	知道	在	一个	模糊的	方式	那	某物	曾是	去	在	在下面	这	地面	在

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	**front**	**.**
这	正面	.

他隐约知道前线地下正在发生一些事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l] [trentʃ] ['gɑːsɪp] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	**had**	**heard**	**more**	**or**	**less**	**reliable**	**trench**	**gossip**	**to**	**this**	**effect**	**and**	**had**
他	有	听到	更多的	或者较少的		可靠的	沟	闲话	到	这	影响	和	有

[ɪ'nʌf] ['riːəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

enough	**real**	**information**	**to**	**assure**	**him**	**that**	**there**	**was**	**something**	**behind**	**it**	**.**
足够的	真实的	信息	到	保证	他	那	那里	曾是	某物	在后面	它	.

他从战壕里听到了一些比较可靠的传闻，也掌握了足够的真实信息，足以让他确信这件事背后必有蹊跷。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] ['treɪnɪŋ] ,

Moreover	**,**	**it**	**was**	**reasonable**	**,**	**to**	**one**	**of**	**modern**	**warfare**	**training**	**,**
而且	,	它	曾是	合理的	,	到	一	的	现代的	战争	训练	,

此外，这对于现代战争训练来说也是合理的。

[tuː; tə] [sə'spekt] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['sæpɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

to	**suspect**	**very**	**extensive**	**sapping**	**activities**	**in**	**positions**	**of**	**this**	**kind**	**.**
到	怀疑	非常	广泛的	消耗	活动	在	职位	的	这	种类	.

怀疑此类职位存在非常广泛的破坏活动。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	would	have	been	greatly	astonished	if	an	intimation	had	come	to	him
他	会	有	到过	非常	惊讶	如果	一个	暗示	有	来	到	他

[ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [kən'vəːdʒɪŋ]

of	how	his	own	preparations	for	a	plunge	from	the	skies	were	converging
的	如何	他的	自己的	准备工作	为了	一个	暴跌	从	这	天空	是	收敛

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['vɪ.mi]

in	point	of	time	with	the	preparations	of	the	Canadians	for	blowing	up	Vimy
在	观点	的	时间	和	这	准备工作	的	这	加拿大人	为了	吹	向上	维米

[rɪdʒ] .

Ridge	.
岭	.

如果他事先得知自己从天而降的准备工作与加拿大人炸毁维米岭的准备工作在时间上竟然如此接近，他一定会感到非常惊讶。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerfəli] [plænd] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	the	occasion	arrived	for	the	carefully	planned	departure	by	night	of	the
在	最后的	这	场合	到达的	为了	这	小心	计划	离开	经过	夜晚	的	这

" [bɔːʃ] [spaɪ] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tæ'tuːd] ['mesɪdʒ] ['kæməflɑːʒd] [ɪn][ə; eɪ] " ['spæzəm][ʌv; əv]['kjuːbɪst][ɑːrt]

"	boche	spy	"	with	his	tattooed	message	camouflaged	in	a	"	spasm	of	cubist	art
"	波切	间谍	"	和	他的	纹身	信息	伪装	在	一个	"	痉挛	的	立体主义	艺术

,

,
,

终于到了精心策划的“德国间谍”夜间出发的时机，他身上的纹身信息被伪装在“立体主义艺术的痉挛”之中。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['dræftsmən] [huː] [helpt] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

"	as	it	was	characterized	by	the	architectural	draftsman	who	helped	copy	it	on
"	作为	它	曾是	特征化的	经过	这	建筑	绘图员	WHO	帮助	复制	它	在

['ɜːvɪŋz] [left] ['fɔːrɑːm] .

Irving's	left	forearm	.
欧文的	左边	前臂	.

正如帮助欧文在左前臂上复制纹身的建筑绘图员所描述的那样。

[ðə; ði] ['lætər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

The	latter	sat	in	the	rear	seat	of	the	aeroplane	from	which	he	had	taken
这	后者	卫星	在	这	后部	座位	的	这	飞机	从	哪个	他	有	已采取

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [ʌp]

his	lessons	in	dropping	from	the	sky	and	which	was	specially	fitted	up
他的	课程	在	下降	从	这	天空	和	哪个	曾是	特别	适配	向上

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pærəʃuːt] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd]

with	an	elaborate	parachute	mechanism	of	the	latest	and	most	approved
和	一个	精心制作的	降落伞	机制	的	这	最新的	和	最多	得到正式认可的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

后者坐在飞机的后座上，他曾在这架飞机上学习跳伞，这架飞机特意配备了最新、最先进的精密降落伞装置。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['erkræft] [æk'tɪvətiz] [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['ɜːvɪŋz]

Apparently	it	was	an	important	occasion	in	aircraft	activities	aside	from	Irving's
显然	它	曾是	一个	重要的	场合	在	飞机	活动	旁边	从	欧文的

['skedʒuːld] [stʌnt] ,

scheduled	stunt	,
已安排	特技	,

除了欧文预定的特技飞行之外，这显然也是航空活动中的一件大事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

for	a	large	squadron	of	machines	was	preparing	for	flight	at	the	same
为了	一个	大的	中队	的	机器	曾是	准备	为了	航班	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为当时有一大批飞机正在准备起飞。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ][bɪg][reɪd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz][ɔːr][sʌm; səm]

Probably	a	big	raid	was	about	to	be	made	on	the	boche	lines	or	some
大概	一个	大的	袭击	曾是	关于	到	是	制成	在	这	波切	线条	或者	一些

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɔːr] [səˈplaɪ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

important	ammunition	or	supply	station	of	the	enemy	,
重要的	弹药	或者	供应	车站	的	这	敌人	,

很可能即将对德军防线或敌军某个重要的弹药库或补给站发动大规模袭击。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['riːzənd] .

the	boy	reasoned	.
这	男生	有理智的	.

男孩心想。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]

But	no	information	was	volunteered	to	him	on	this	subject	and	he	asked
但	不	信息	曾是	自愿	到	他	在	这	主题	和	他	问

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

但没有人主动向他提供这方面的信息，他也没有主动询问。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈfer] .

for	it	had	nothing	to	do	with	his	affair	.
为了	它	有	没有什么	到	做	和	他的	事务	.

因为这与他的婚外情无关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [pɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ]

He	was	merely	to	watch	for	his	opportunity	,	pick	his	own	time	for	taking
他	曾是	仅仅	到	手表	为了	他的	机会	,	挑选	他的	自己的	时间	为了	采取

" [frentʃ] [liːv] ,

"	French	leave	,
"	法语	离开	,

他只需等待机会，自行选择何时休“法式假”。

" ['sɪgnəl][ðə; ði]['paɪlət][baɪ][æn; ən] [əˈgriːd] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] ,

"	signal	the	pilot	by	an	agreed	touch	on	the	shoulder	,	"	put	up	his	umbrella	,
"	信号	这	飞行员	经过	一个	同意	触碰	在	这	肩膀	,	"	放	向上	他的	伞	,

“通过与飞行员约定的肩膀轻触来发出信号”，“撑起他的伞”，

" [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt] .

"	and	depart	.
"	和	离开	.

然后离开。

['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

Irving	had	more	than	one	good	cause	to	feel	elated	at	the	manner	in	which
欧文	有	更多的	比	一	好的	原因	到	感觉	欣喜若狂	在	这	方式	在	哪个

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [əˈraʊnd] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

circumstances	had	shaped	themselves	for	an	all	-	around	success	of	his
情况	有	形状	他们自己	为了	一个	全部	-	大约	成功	的	他的

['ventʃər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

venture	up	to	the	present	time	.
风险投资	向上	到	这	展示	时间	.

欧文有不止一个充分的理由为他迄今为止的事业取得的全面成功感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	not	the	least	of	these	was	the	presentation	to	him	,
和	不是	这	至少	的	这些	曾是	这	推介会	到	他	,

其中最重要的是向他进行的汇报。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [luːˈtɛnənts]

a	few	hours	before	his	flight	over	the	boche	lines	,	of	a	second	lieutenant's
一个	很少	小时	前	他的	航班	超过	这	波切	线条	,	的	一个	第二	中尉的

[kəˈmɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

在飞越德军防线前几个小时，他被授予少尉军衔。

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][kɑːl] . [ˈevənz] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [best] [ʌv; əv]

Accompanying	this	was	a	note	from	Col	.	Evans	wishing	him	the	"	best	of
随同	这	曾是	一个	笔记	从	上校	.	埃文斯	祝	他	这	"	最好的	的

[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

随信附有埃文斯上校的一张便条，祝他“一切顺利”。

" [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [ðʌs] :

"	and	concluding	thus	:
"	和	总结	因此	:

并总结如下：

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] ,

"	You	will	take	your	leave	in	the	same	rank	that	Hessenburg	might	have	taken	his	,
"	你	将要	拿	你的	离开	在	这	相同的	秩	那	-	可能	有	已采取	他的	,

“你将以与黑森堡当年相同的身份告别。”

['neɪmli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [luːˈtenənt] , [ɪf] [jʊr; jər] [ʃruːd] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ]

namely	,	as	a	second	lieutenant	,	if	your	shrewd	interpretation	of	developing
即	,	作为	一个	第二	中尉	,	如果	你的	精明	解释	的	发展

[ɪˈvents] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntəˈviːnd] .

events	had	not	intervened	.
活动	有	不是	介入	.

也就是说，作为一名少尉，如果你的敏锐洞察力没有阻止事态发展的话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['ventʃər] [ʌv; əv] [jɔːrz] - -

If	you	have	any	reasonable	degree	of	success	in	this	big	venture	of	yours	-	-
如果	你	有	任何	合理的	程度	的	成功	在	这	大的	风险投资	的	你的	-	-

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] - - [aɪl] [ˌgærənˈtiː] [juː; jʊ][ə; eɪ][fɜːrst] [lʊˈtenənsi] ,

and	I'm	sure	you	will	-	-	I'll	guarantee	you	a	first	lieutenancy	,
和	我是	当然	你	将要	-	-	患病的	保证	你	一个	第一的	中尉	,

如果你在这项大计划中取得任何程度的成功——我相信你一定会成功——我保证给你一个中尉军衔。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]

and	it	will	take	only	a	continued	exhibition	of	the	good	sense	and
和	它	将要	拿	仅有的	一个	持续	展览	的	这	好的	感觉	和

['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪˈventʃuəli] [ə; eɪ]

judgment	that	I	have	seen	in	you	up	to	date	to	bring	you	eventually	a
判断	那	我	有	已见	在	你	向上	到	日期	到	带来	你	最终	一个

['kæptənz] [kəˈmɪʃ(ə)n] . "

captain's	commission	.	"
船长的	委员会	.	"

只要你继续展现出我迄今为止在你身上看到的良好判断力和常识，最终你就能获得上尉军衔。”

" [its] - ['sekənd] ['luːi] ['elɪs] - [nəʊ] , " ['ɜːrvɪŋ] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
" It's ' Second Looie Ellis ' now , " Irving mused , as he took his seat in the rear
" 它是 - 第二 looie 埃利斯 - 现在 , " 欧文 沉思 , 作为 他 采取 他的 座位 在 这 后部
['kɑːkpɪt] ,
cockpit ,
座舱 ,

"现在该叫'第二路易·埃利斯'了，"欧文一边在后座上坐下，一边沉思道。

[stræpt] [hɪm'self] [ɪn] , ['bʌkld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['pærəʃuːt]
strapped himself in , buckled about his waist , chest and shoulders the parachute
绑带 他自己 在 , 弯曲 关于 他的 腰部 , 胸部 和 肩膀 这 降落伞
['hɑːrnɪs] ,
harness ,
马具 ,

他把自己绑好，扣好降落伞背带，系在腰部、胸部和肩部。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] [ðæt] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɔːf]
and waited for the pilot to start the motor that would send them away off
和 等待 为了 这 飞行员 到 开始 这 发动机 那 会 发送 他们 离开 离开
[ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪldər] [siːn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['slɔːtər]
on a wild night trip through the air over a wilder scene of human slaughter
在 一个 荒野 夜晚 旅行 通过 这 空气 超过 一个 更狂野 场景 的 人类 屠宰
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][spaɪ] - [plænz][ɪn] [vjuː] [ðæt] ['evər] [pʊt] [θrilz] ['ɪntuː][ðə; ði]
and with one of the wildest spy - plans in view that ever put thrills into the
和 和 一 的 这 最狂野的 间谍 - 计划 在 看法 那 曾经 放 刺激 进入 这
['rekərdz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənts] .
records of international secret service agents .
记录 的 国际的 秘密 服务 代理人 .

他们等待着飞行员启动引擎，带着他们踏上一段疯狂的夜航之旅，飞越一片更加疯狂的人类屠杀景象，执行一项前所未有的疯狂间谍计划，这项计划将为国际秘密情报机构特工的记录增添刺激。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ]
THE BLOWING UP OF VIMY RIDGE
这 吹 向上 的 维米 岭

维米岭战役

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [lɛf'tɛnənt] .
The aeroplane in which Lieut .
这 飞机 在 哪个 中尉 .

中尉乘坐的飞机。

['elɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] " [get] - [ə'weɪ] " [flaɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,
Ellis made his " get - away " flight was equipped with two machine guns ,
埃利斯 制成 他的 " 得到 - 离开 " 航班 曾是 配备 和 二 机器 枪支 ,

埃利斯乘坐的"逃亡"航班配备了两挺机枪。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] .
one for the pilot and one for the gunner in the rear cockpit .
一 为了 这 飞行员 和 一 为了 这 炮手 在 这 后部 座舱 .

一个给飞行员，一个给后座舱的炮手。

[waɪl] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pærəʃuːt] [dɪ'sent] ,
While practicing the art of parachute descent ,
尽管 练习 这 艺术 的 降落伞 下降 ,

在练习跳伞下降技巧时，

['ɜːrvɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn]

Irving	**also**	**acquired**	**some**	**practical**	**knowledge**	**of**	**the**	**use**	**of**	**a**	**machine**	**gun**	**in**
欧文	还	获得	一些	实际的	知识	的	这	使用	的	一个	机器	枪	在

[ðə; ði] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

欧文还掌握了一些在空中使用机枪的实用知识。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [pleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

not	**with**	**the**	**idea**	**of**	**engaging**	**an**	**enemy**	**plane**	**in**	**battle**	**,**
不是	和	这	主意	的	引人入胜	一个	敌人	飞机	在	战斗	,

并非出于与敌机交战的想法，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skɪld] [ɪn][skaɪ] ['faɪtɪŋ]

but	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**put**	**up**	**an**	**appearance**	**of**	**being**	**skilled**	**in**	**sky**	**fighting**
但	在	命令	那	他	可能	放	向上	一个	外貌	的	存在	熟练	在	天空	斗争

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['priːtens] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɜːrt]

if	**it**	**became**	**advisable**	**for**	**him**	**to**	**make**	**such**	**pretense**	**in**	**order**	**to**	**avert**
如果	它	成为	建议	为了	他	到	制作	这样的	虚伪	在	命令	到	避免

[sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪ'skeɪp] .

suspicion	**as**	**to**	**the**	**motive**	**of**	**his**	**"**	**escape**	**.**
怀疑	作为	到	这	动机	的	他的	"	逃脱	.

但这样一来，如果为了避免人们怀疑他“逃跑”的动机，他就可以装出一副擅长空战的样子。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

"	**In**	**other**	**words**	**,**
"	在	其他	字	,

“换句话说，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kə'luːʒ(ə)n]

he	**must**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**create**	**a**	**suspicion**	**that**	**there**	**was**	**collusion**
他	必须	是	小心	不是	到	创造	一个	怀疑	那	那里	曾是	共谋

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] .

between	**him**	**and**	**the**	**pilot**	**.**
之间	他	和	这	飞行员	.

他必须小心，不要让人怀疑他和飞行员之间存在勾结。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wʌz; wəz]['foʊldɪd][kəm'pæktli,'kɑːmpæktli][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l]

The	**parachute**	**was**	**folded**	**compactly**	**and**	**deposited**	**in**	**a**	**cylindrical**
这	降落伞	曾是	折叠	紧凑地	和	已存	在	一个	圆柱体

['tʃeɪmbər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

chamber	**behind**	**the**	**rear**	**seat**	**.**
房间	在后面	这	后部	座位	.

降落伞被紧凑地折叠起来，存放在后座后面的圆柱形舱室中。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eroʊ] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

The	**mechanism**	**by**	**means**	**of**	**which**	**this**	**aero**	**life**	**-**	**preserver**	**was**	**put**	**in**	**operation**
这	机制	经过	方法	的	哪个	这	航空	生活	-	保护者	曾是	放	在	手术

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

may	**be**	**described**	**as**	**follows**	**:**
可能	是	描述	作为	跟随	:

该航空救生装置的运作机制可描述如下：

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [kən'teɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] , [wen] [pʊt]

Directly	**in**	**front**	**of**	**the**	**parachute**	**container**	**was**	**a**	**device**	**which**	**,**	**when**	**put**
直接地	在	正面	的	这	降落伞	容器	曾是	一个	设备	哪个	,	什么时候	放

[ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

in	**action**	**,**
在	行动	,

降落伞容器正前方有一个装置，当它启动时，

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] " [ʌm'brelə] .

effected	the	release	of	the	giant	"	umbrella	.
受影响	这	发布	的	这	巨大的	"	伞	.

促成了巨型"雨伞"的释放。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'prest] - [er] ['rezərvwɑːr] .

"	In	front	of	this	device	was	a	compressed	-	air	reservoir	.
"	在	正面	的	这	设备	曾是	一个	压缩	-	空气	水库	.

"该装置前面是一个压缩空气储气罐。"

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætʃɪt] - ['levər] ,

Within	easy	reach	of	the	person	occupying	the	rear	seat	was	a	ratchet	-	lever	,
之内	简单的	抵达	的	这	人	占领	这	后部	座位	曾是	一个	棘轮	-	杠杆	,

[wɪtʃ] , [wen] [pʊld] ,

which	,	when	pulled	,
哪个	,	什么时候	拉	,

后座乘客触手可及的地方有一个棘轮杆，拉动它，

[θruː] [ðə; ði] [siːt] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk]

threw	the	seat	back	to	an	angle	of	about	forty	-	five	degrees	and	jerked
扔	这	座位	后退	到	一个	角度	的	关于	四十	-	五	学位	和	猛地一抖

['oʊpən][ðə; ði] [kəm'prest] - [er] ['rezərvwɑːr] .

open	the	compressed	-	air	reservoir	.
打开	这	压缩	-	空气	水库	.

将座椅向后倾斜约 45 度，然后猛地打开压缩空气储气罐。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rezərvwɑːr] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [mə'ʃiːnəri] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

The	opening	of	this	reservoir	put	the	release	machinery	into	action	,
这	开幕	的	这	水库	放	这	发布	机械	进入	行动	,

水库开启后，泄洪装置便开始运转。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːrn] [θruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði][kəm'pæktli,'kɑːmpæktli]['foʊldɪd]

and	this	in	turn	threw	out	of	the	containing	chamber	the	compactly	folded
和	这	在	转动	扔	出去	的	这	包含	房间	这	紧凑地	折叠

['pærəʃuːt] , [wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

parachute	,	which	automatically	,
降落伞	,	哪个	自动地	,

而这反过来又将紧凑折叠的降落伞从舱室中抛了出来，降落伞自动地……

[ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] , [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ]

on	being	released	,	spread	out	and	encompassed	a	great	volume	of	resisting
在	存在	发布	,	传播	出去	和	包括	一个	伟大的	体积	的	抵抗

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

释放后，扩散开来，并包围了大量的抵抗性气氛。

[ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ,

This	powerful	resistance	,	acting	like	a	hurricane	in	a	tent	,
这	强大的	反抗	,	表演	喜欢	一个	飓风	在	一个	帐篷	,

这种强大的抵抗力，就像帐篷里的飓风一样，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [bæk]

caused	the	occupant	of	the	rear	cockpit	to	be	jerked	along	the	slanting	back
导致	这	居住者	的	这	后部	座舱	到	是	猛地一抖	沿着	这	斜	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['empti] [speɪs] .

of	his	seat	out	into	the	vast	expanse	of	empty	space	.
的	他的	座位	出去	进入	这	广阔的	广阔	的	空的	空间	.

导致后座舱内的乘客被猛地甩到倾斜的座椅靠背上，进入了广阔的空旷空间。

[wʌn] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] , [wen] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɜːrpəs] ,

One	great	beauty	of	this	device	,	when	used	for	exhibition	purpose	,
一	伟大的	美丽	的	这	设备	,	什么时候	用过的	为了	展览	目的	,

这款装置的一大优点是，当用于展览用途时，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

was	the	fact	that	if	it	failed	to	work	,
曾是	这	事实	那	如果	它	失败的	到	工作	,

事实是，如果它不起作用，

[ðə; ði]['eɪvieɪtər] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

the	aviator	retained	his	seat	as	comfortably	as	if	nothing	had	happened
这	飞行员	保留	他的	座位	作为	舒适地	作为	如果	没有什么	有	发生

.

:

.

飞行员依然舒适地坐在座位上，仿佛什么都没发生过。

[æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['vælјuː] ,

As	a	life	-	saver	,	of	course	,	this	peculiarity	had	little	or	no	value	,
作为	一个	生活	-	省钱	,	的	课程	,	这	特点	有	小的	或者	不	价值	,

当然，作为一种救命手段，这种特性几乎没有任何价值。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['flaɪər][ɪn] [dɪ'stres] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [feɪld] [tuː; tə] [pʊl]

inasmuch	as	a	flyer	in	distress	would	be	lost	if	the	parachute	failed	to	pull
因此	作为	一个	传单	在	痛苦	会	是	丢失的	如果	这	降落伞	失败的	到	拉

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

him	out	of	his	seat	.
他	出去	的	他的	座位	.

因为如果降落伞无法将遇险的飞行员从座位上拉出来，他就会丧命。

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

Before	each	of	his	experiments	,
前	每个	的	他的	实验	,

每次实验之前，

['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] " [skaɪ] - [ʌm'brelə] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌmi] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [hɪm'self]

Irving	had	tested	the	"	sky	-	umbrella	"	with	a	dummy	heavier	than	himself
欧文	有	测试	这	"	天空	-	伞	"	和	一个	假的	较重	比	他自己

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] [klɔːθ] .

in	order	to	be	certain	that	there	was	no	danger	of	ripping	the	silken	cloth	.
在	命令	到	是	肯定	那	那里	曾是	不	危险	的	撕裂	这	丝	布	.

为了确保不会有撕裂丝绸的危险，欧文用一个比他自己重的假人测试了这把“天空之伞”。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ter; tɪ(ə)r] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

A	slight	tear	produced	by	the	strain	on	the	parachute	while	he	was	being
一个	轻微	撕	生产	经过	这	拉紧	在	这	降落伞	尽管	他	曾是	存在

['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['lɑːrdʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm]

dragged	from	his	seat	might	become	larger	during	the	descent	and	cause	him
拖拽	从	他的	座位	可能	变得	更大的	期间	这	下降	和	原因	他

[tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

to	fall	with	sufficient	shock	to	seriously	injure	or	kill	him	.
到	落下	和	充足的	震惊	到	严重地	损伤	或者	杀	他	.

当他被从座位上拖下来时，降落伞受到的拉力造成的轻微撕裂可能会在下降过程中变大，导致他坠落时受到足够的冲击，从而造成严重伤害或死亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] ,

This	was	really	the	only	considerable	danger	in	the	whole	performance	,
这	曾是	真的	这	仅有的	大量	危险	在	这	所有的	表现	,

这确实是整场演出中唯一值得一提的危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['veri] ['kerfəli] .

but	it	was	one	that	needed	to	be	guarded	against	very	carefully	.
但	它	曾是	一	那	需要	到	是	守卫	反对	非常	小心	.

但这种威胁需要非常谨慎地防范。

[ʌp] [fluː] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [tuː] [skɔːr]

Up	flew	the	aeroplane	with	graceful	sweep	and	joined	the	flock	of	two	score
向上	飞翔	这	飞机	和	优美	扫	和	加入	这	群	的	二	分数

['ʌðər] " [naɪt] [bɜːrdz] " [ðæt] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][reɪd] .

other	"	night	birds	"	that	were	starting	out	on	a	raid	.
其他	"	夜晚	鸟类	"	那	是	开始	出去	在	一个	袭击	.

飞机优雅地飞了起来，加入了其他二十多架“夜鸟”的行列，它们正准备开始一次突袭。

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [noʊt] .

The	flight	to	the	front	lines	was	quickly	made	and	without	incident	of	note	.
这	航班	到	这	正面	线条	曾是	迅速地	制成	和	没有	事件	的	笔记	.

飞往前线的航班迅速抵达，没有发生任何值得注意的事件。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[nɑːt][æn; ən] ['enəmi] [pleɪn] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['skwɑːdrən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

not	an	enemy	plane	arose	in	the	air	to	oppose	the	attacking	squadron	until	the
不是	一个	敌人	飞机	出现	在	这	空气	到	反对	这	攻击	中队	直到	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['flaɪɚz] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][noʊ]['mænz] [lænd] ,

leading	flyers	were	directly	over	No	Man's	Land	,
领导	传单	是	直接地	超过	不	男人的	土地	,

直到先头部队直接飞越无人区上空，才出现一架敌机与攻击中队对抗。

['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

brilliantly	illuminated	with	the	fireworks	of	battle	,
精彩	照明	和	这	烟花	的	战斗	,

在战场烟火的映照下熠熠生辉

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrɪld] ['evri] ['eɪvieɪtər] [huː]

and	then	something	happened	that	must	have	thrilled	every	aviator	who
和	然后	某物	发生	那	必须	有	激动不已	每一个	飞行员	WHO

['witnist] [ˌaɪ 'tiː] ,

witnessed	it	,
目击者	它	,

然后发生了一件事，这件事一定让所有目睹的飞行员都激动不已。

[ə'kʌstəmd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [tuː; tə] [θrilz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

accustomed	though	he	was	almost	daily	to	thrills	that	make	the	life	of	a
习惯	尽管	他	曾是	几乎	日常的	到	刺激	那	制作	这	生活	的	一个

['soʊldʒər][ɑːn][lænd][ɔːr][ə; eɪ] ['dʒæki] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

soldier	on	land	or	a	Jackie	of	the	navy	seem	like	a	tame	existence	in	comparison	.
士兵	在	土地	或者	一个	杰基	的	这	海军	似乎	喜欢	一个	驯服	存在	在	比较	.

尽管他几乎每天都能体验到刺激，但与他相比，陆地上士兵的生活或海军军官的生活都显得平淡无奇。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Suddenly	there	was	an	upheaval	of	earth	almost	directly	below	him	,
突然	那里	曾是	一个	动荡	的	地球	几乎	直接地	以下	他	,

突然间，他脚下几乎正下方发生了剧烈的土石隆起。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ;

followed	by	another	and	another	in	quick	succession	;
随后	经过	其他	和	其他	在	快的	演替	;

紧接着又一个，又一个接一个；

[ðen] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv] [ʌp'hiːvəlz] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

then	a	regular	concert	of	upheavals	in	almost	a	straight	line	,
然后	一个	常规的	音乐会	的	动荡	在	几乎	一个	直的	线	,

然后，一系列动荡几乎呈直线式发生。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [laɪn] [æt; ət] [ðæt] , ['evɪdəntli] ,

and	a	very	long	line	at	that	,	evidently	,
和	一个	非常	长的	线	在	那	,	显然	,

而且显然排了很长的队。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .

even	to	a	pair	of	eyes	looking	down	from	a	great	height	in	the	air	.
甚至	到	一个	一对	的	眼睛	寻找	向下	从	一个	伟大的	高度	在	这	空气	.

即使是从高空向下看的一双眼睛也能看清。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [siːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

There	was	a	magnitude	in	the	scene	that	could	not	be	mistaken	,
那里	曾是	一个	震级	在	这	场景	那	可以	不是	是	错误	,

当时的场面气势磅礴，令人无法忽视。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [lʊkt]

although	the	ridge	of	land	that	was	visible	only	a	few	moments	before	looked
虽然	这	岭	的	土地	那	曾是	可见的	仅有的	一个	很少	时刻	前	看起来

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['ænthɪl] .

like	little	more	than	an	elongated	anthill	.
喜欢	小的	更多的	比	一个	细长的	垤	.

尽管就在几分钟前还能看到的这道山脊看起来只不过是一个细长的蚁丘。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

" ['ɜːrvɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Irving	exclaimed	,
"	欧文	惊呼	,

欧文惊呼道：

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['moʊtər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prə'pelər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er]

though	the	noise	of	the	motor	and	the	propeller	and	the	rush	of	air
尽管	这	噪音	的	这	发动机	和	这	螺旋桨	和	这	匆忙	的	空气

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] .

about	him	made	it	impossible	for	him	to	hear	himself	.
关于	他	制成	它	不可能的	为了	他	到	听到	他自己	.

尽管发动机和螺旋桨的噪音以及周围呼啸的风声让他根本听不到自己的声音。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

[ðeɪv] ['æktʃuəli] [bloʊn] [ʌp] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

they've	actually	blown	up	Vimy	Ridge	.
他们有	实际上	吹	向上	维米	岭	.

他们真的炸毁了维米岭。

" [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [swept] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [wɔːr] - [bɜːrdz] ,

"	The	machine	swept	on	with	the	flock	of	mechanical	war	-	birds	,
"	这	机器	扫荡	在	和	这	群	的	机械的	战争	-	鸟类	,

“机器带着一群机械战鸟继续向前推进，

[ɑːn]['oʊvər][noʊ]['mænz][lænd][ænd; ənd][pæst][ðə; ði]['enəmi] [frʌnt] [laɪnz] .

on	over	No	Man's	Land	and	past	the	enemy	front	lines	.
在	超过	不	男人的	土地	和	过去的	这	敌人	正面	线条	.

越过无人区，越过敌军前线。

['miːnwaɪl] ['ɜːrvɪŋ] [geɪzd] [daʊn] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

Meanwhile	Irving	gazed	down	,	fascinated	by	the	scene	far	,	far	below	.
同时	欧文	凝视	向下	,	着迷	经过	这	场景	远的	,	远的	以下	.

与此同时，欧文向下凝视，被远处下方的景色深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dwɔrfs] [naʊ] .

It	was	a	scene	of	the	most	diminutive	dwarfs	now	.
它	曾是	一个	场景	的	这	最多	小字	矮人	现在	.

现在这里到处都是身材极其矮小的侏儒。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pen] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ][dɪm] - ['kʌlərd] [ʃiːt] ,

The	trenches	looked	like	little	more	than	pen	scratches	on	a	dim	-	colored	sheet	,
这	战壕	看起来	喜欢	小的	更多的	比	笔	划痕	在	一个	暗淡	-	有色	床单	,

这些战壕看起来就像是在一张暗色床单上用笔划出的痕迹。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃɔːk] [maːrks] , [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kʌlər] , [ɑːn][ə; eɪ] " ['feɪdɪd]

certainly	not	more	than	chalk	marks	,	of	no	particular	color	,	on	a	"	faded
当然	不是	更多的	比	粉笔	标记	,	的	不	特别的	颜色	,	在	一个	"	褪色

['blækbɔːrd] .

blackboard	.
黑板	.

当然，这不会比褪色黑板上那些没有特定颜色的粉笔痕迹更糟糕。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] - - [ðə; ði]['soʊldʒərz] !

"	And	the	people	-	-	the	soldiers	!
"	和	这	人们	-	-	这	士兵	!

“还有人民——士兵们！”

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

Yes	,	he	could	see	them	now	,	in	large	numbers	.
是的	,	他	可以	看	他们	现在	,	在	大的	数字	.

是的，他现在可以看到他们，数量很多。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ænts] - - [noʊ] , [lets] [nɑːt] [ˌʌndər'steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - - [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [maɪs] , [smɔːl]

They	looked	like	ants	-	-	no	,	let's	not	understate	it	,	-	-	they	looked	like	mice	,	small
他们	看起来	喜欢	蚂蚁	-	-	不	,	我们来吧	不是	低调	它	,	-	-	他们	看起来	喜欢	小鼠	,	小的

[maɪs] , [haʊ'evər] ;

mice	,	however	;
小鼠	,	然而	;

它们看起来像蚂蚁——不，我们不要轻描淡写地说——它们看起来像老鼠，小老鼠；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'roʊz] - - [ɑːn][ðə; ði][kə'neɪdiən] [saɪd] - - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " [tʃɔːk] [maːrks] " [ænd; ənd]

and	they	arose	-	-	on	the	Canadian	side	-	-	out	of	the	"	chalk	marks	"	and
和	他们	出现	-	-	在	这	加拿大	边	-	-	出去	的	这	"	粉笔	标记	"	和

[dæʃt] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

dashed	forward	,	a	very	short	distance	,
虚线	向前	,	一个	非常	短的	距离	,

他们——在加拿大一侧——从“粉笔标记”中出现，向前冲刺了一小段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

it	seemed	,	only	a	few	inches	or	feet	at	the	most	,
它	似乎	,	仅有的	一个	很少	英寸	或者	脚	在	这	最多	,

似乎最多也就几英寸或几英尺而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɑːpt] [ɔːf] [ðer; ðər] [steps] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [dʒʌst][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] .

but	they	chopped	off	their	steps	so	short	that	they	appeared	just	to	creep	along	.
但	他们	切碎	离开	他们的	步骤	所以	短的	那	他们	出现	只是	到	潜行者	沿着	.

但他们把步子缩短得非常短，以至于看起来就像是在爬行。

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bætəlz]
Irving **was** **astonished** **at** **the** **clearness** **of** **the** **night** **scene** **under** **the** **battle's**
欧文 曾是 惊讶 在 这 清晰度 的 这 夜晚 场景 在下面 这 战斗的
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
illumination **.**
照明 .

欧文对战场照明下清晰的夜景感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] , [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɪf] [ɪn'diːd] ['eni] [hɪl] [rɪ'meɪnd] ,
But **they** **made** **it** **finally** **,** **up** **the** **side** **of** **the** **hill** **,** **if** **indeed** **any** **hill** **remained** **,**
但 他们 制成 它 最后 , 向上 这 边 的 这 爬坡道 , 如果 的确 任何 爬坡道 剩余 ,

但他们最终还是爬上了山坡，如果山坡上真的还有山的话。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] - - ['ɜːrvɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['ɔːltərd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
and **into** **the** **crater** **-** **-** **Irving** **could** **see** **an** **altered** **condition** **following** **the**
和 进入 这 火山口 - - 欧文 可以 看 一个 已修改 状况 下列的 这
[traiˊnaitrouˊtouljuɒl] [ɪksp'ləʊʒnz] ,
trinitrotoluol **explosions** **,**
三硝基甲苯 爆炸 ,

进入火山口后，欧文可以看到三硝基甲苯爆炸后火山口内部发生了变化。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ,
and **concluded** **that** **there** **must** **be** **a** **long** **,** **a** **very** **long** **,**
和 结束 那 那里 必须 是 一个 长的 , 一个 非常 长的 ,

并得出结论，一定存在一个漫长的、非常漫长的……

['kreɪtər] - - [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] .
crater **-** **-** **miles** **of** **it** **-** **-** **in** **the** **place** **of** **Vimy** **Ridge** **.**
火山口 - - 英里 的 它 - - 在 这 地方 的 维米 岭 .

维米岭原址上出现了一个绵延数英里的陨石坑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第5/8页

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['tʃɪrɪŋ]	[laɪk]	[mæd]	-	-	['ɜːrvɪŋ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hɪr]	[ə; eɪ]
They	**were**	**cheering**	**like**	**mad**	**-**	**-**	**Irving**	**knew**	**it**	**,**	**though**	**he**	**could**	**not**	**hear**	**a**
他们	是	欢呼	喜欢	疯狂的	-	-	欧文	知道	它	,	尽管	他	可以	不是	听到	一个

[vɔɪs]	.
voice	**.**
嗓音	.

他们疯狂地欢呼——欧文虽然听不到声音，但他知道这一点。

[jes]	,	['ɪntuː][ðə; ði]	['kreɪtər]	[ðeɪ]	[went]	,	[ə; eɪ]	['mɪriəd]	[ʌv; əv]	['ɪnsekts]	,	[ɔːr]	[wiː]	['ænɪmlz]	,
Yes	**,**	**into**	**the**	**crater**	**they**	**went**	**,**	**a**	**myriad**	**of**	**insects**	**,**	**or**	**wee**	**animals**	**,**
是的	,	进入	这	火山口	他们	去	,	一个	无数	的	昆虫	,	或者	哇	动物	,

是的，无数的昆虫或小动物都进入了火山口。

-	-	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	-	-	[ðə; ði]	['enəmi]	[siːmd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	['eni]	[rɪ'zɪstəns]
-	**-**	**they**	**had**	**possession**	**of**	**it**	**-**	**-**	**the**	**enemy**	**seemed**	**not**	**to**	**offer**	**any**	**resistance**
-	-	他们	有	拥有	的	它	-	-	这	敌人	似乎	不是	到	提供	任何	反抗

.
.
.

——他们已经占领了它——敌人似乎没有进行任何抵抗。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wɪpt]	,	['θɜːrəli]	-	-	[ðeɪ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
They	**were**	**whipped**	**,**	**thoroughly**	**-**	**-**	**they**	**knew**	**it**	**.**
他们	是	鞭打	,	彻底	-	-	他们	知道	它	.

他们被狠狠地鞭打了一顿——他们自己也知道。

[tʌnz]	[ænd; ənd]	[tʌnz]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[ɪk'sploʊsɪv]	[pla:ntid]	['ʌndər]	[ðæt]	[rɪdʒ]	[hæd; həd]	[bloʊn]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Tons	**and**	**tons**	**of**	**high**	**explosive**	**planted**	**under**	**that**	**ridge**	**had**	**blown**	**it**	**to**
吨	和	吨	的	高的	爆炸物	已种植	在下面	那	岭	有	吹	它	到

[ðə; ði][skaɪ]	.
the **sky**	**.**
这 天空	.

山脊下埋设的大量高爆炸药将其炸上了天。

"	[noʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪdnt]	,	['iːðər]	,	"	['ɜːrvɪŋ]	[mjuːzd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	"	['æltɪtuːd]	[ə'mjuːzmənt]	.	"
"	**No**	**,**	**it**	**didn't**	**,**	**either**	**,**	**"**	**Irving**	**mused**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**"**	**altitude**	**amusement**	**.**	**"**
"	不	,	它	没有	,	任何一个	,	"	欧文	沉思	和	一个	微笑	的	"	高度	娱乐	.	"

“不，也没有，”欧文若有所思地笑着说，脸上带着“高空乐趣”。

"	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]	[flæʃ]	[ɪn][ðə; ði][pæn]	.
"	**It** **was** **only**	**a**	**flash**	**in** **the** **pan**	**.**
"	它 曾是 仅有的	一个	闪光	在 这 平底锅	.

“那只是昙花一现。”

[nɑːt][ə; eɪ]	['peb(ə)l]	[keɪm]	[hæf]	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]	,	[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]
Not	**a**	**pebble**	**came**	**half**	**as**	**high**	**as**	**we**	**are**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**is**	**hundreds**	**of**
不是	一个	卵石	来了	一半	作为	高的	作为	我们	是	,	和	这	天空	是	数百	的

[maɪlz]	-	-	[əmf]	!
miles	**-**	**-**	**umph**	**!**
英里	-	-	嗯	!

没有一颗石子能飞到我们一半的高度，而天空距离我们还有数百英里——嗯！

[haʊ]	[mʌtʃ]	['haɪər]	[ɪz][ˌaɪ 'tiː]	?
How	**much**	**higher**	**is**	**it**	**?**
如何	很多	更高	是	它	?

比现在高多少?

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ɪt'self] ,
if **the** **world** **could** **only** **get** **up** **here** **and** **look** **at** **itself** **,**
如果 这 世界 可以 仅有的 得到 向上 这里 和 看 在 本身 ,

如果全世界的人都能站在这里好好看看自己，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [θɪŋz] ['wʊdnt] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] .
I **wonder** **if** **things** **wouldn't** **go** **a** **little** **differently** **.**
我 想知道 如果 事物 不会 去 一个 小的 不同 .

我想知道事情会不会有所不同。

[noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] !
No **,** **I'm** **afraid** **not** **!**
不 , 我是 害怕的 不是 !

不，恐怕不行!

[ðɛəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [græb] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn]
There'd **always** **be** **somebody** **then** **trying** **to** **grab** **a** **bigger** **slice** **of** **the** **moon**
那里 总是 是 某人 然后 尝试 到 抓住 一个 大 片 的 这 月亮
[ðæn; ðən] ['hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .
than **he's** **entitled** **to** **.**
比 他是 标题 到 .

总会有人试图攫取比他应得的更多的月亮。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **But** **what** **am** **I** **thinking** **about** **?**
" 但 什么 是 我 思维 关于 ?

但我到底在想什么呢?

[maɪ] [hed] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['gɪdi] .
My **head** **must** **be** **getting** **giddy** **.**
我的 头 必须 是 获得 头晕 .

我一定是头晕目眩了。

[ðæt] [wəʊnt] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] .
That **won't** **do** **a** **bit** **.**
那 惯于 做 一个 少量 .

那根本没用。

[aɪm] [ɑːn] ['veri] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .
I'm **on** **very** **serious** **business** **.**
我是 在 非常 严肃的 商业 .

我有非常重要的事情要办。

[ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪr] [laɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər]
The **bombing** **planes** **are** **hovering** **over** **the** **rear** **line** **trenches** **and** **dropping** **their**
这 轰炸 飞机 是 悬停 超过 这 后部 线 战壕 和 下降 他们的
['flaʊər] - [pɔts] [ɑːn] - [ɪm] .
flower **-** **pots** **on** **'** **em** **.**
花 - 锅 在 - 呃 .

轰炸机盘旋在后方战壕上空，把炸弹像花盆一样扔了下去。

[ðə; ði] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['bɪzi] , [tuː] .
The **anti** **-** **aircraft** **guns** **are** **getting** **busy** **,** **too** **.**
这 反对 - 飞机 枪支 是 获得 忙碌的 , 也 .

高射炮也开始忙碌起来。

[ðer; ðər] [went] [wʌn] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

There	went	one	right	ahead	of	us	.
那里	去	一	正确的	前方	的	我们	.

前面就有一辆。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr][reɪndʒ] .

They're	getting	our	range	.
它们是	获得	我们的	范围	.

他们正在采购我们的产品系列。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

And	here	comes	a	fleet	of	German	planes	to	meet	us	.
和	这里	来	一个	舰队	的	德语	飞机	到	见面	我们	.

这时，一群德国飞机迎面而来。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][weɪt] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][maɪ]

Well	,	it	won't	be	safe	to	wait	very	long	,	and	it	won't	be	fair	to	my
出色地	,	它	惯于	是	安全的	到	等待	非常	长的	,	和	它	惯于	是	公平的	到	我的

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

等太久不安全，对我的飞行员也不公平。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [θɜːrd] [trentʃ] [ðer; ðər] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [plʌndʒ]

Just	as	soon	as	we	get	well	beyond	that	third	trench	there	,	I'll	take	my	plunge
只是	作为	很快	作为	我们	得到	出色地	超过	那	第三	沟	那里	,	患病的	拿	我的	暴跌

.

:
.

一旦我们彻底越过那第三道战壕，我就纵身一跃。

" ['ɜːrvɪŋ] [set] [hɪm'self] ['fɪksɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [ɔːr][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt]

"	Irving	set	himself	fixedly	as	if	about	to	make	a	mighty	leap	or	a	pistol	-	shot
"	欧文	放	他自己	固定地	作为	如果	关于	到	制作	一个	强大的	飞跃	或者	一个	手枪	-	射击

[stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] .

start	in	a	foot	race	.
开始	在	一个	脚	种族	.

“欧文摆出一副即将奋力一跃或赛跑中像开枪一样冲刺的姿态。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][kaɪnd] .

As	a	matter	of	fact	,	he	was	going	to	do	nothing	of	the	kind	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	去	到	做	没有什么	的	这	种类	.

事实上，他根本不会做这种事。

['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæsɪv] ['efərt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] ,

Only	a	sort	of	passive	effort	was	required	of	him	,	and	yet	,
仅有的	一个	种类	的	被动的	努力	曾是	必需的	的	他	,	和	然而	,

他只需要付出某种被动的努力，然而，

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔːr] [tens] .

his	nerves	had	never	been	more	tense	.
他的	神经	有	绝不	到过	更多的	紧张	.

他从未如此紧张过。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ðiˌ] [rɪ'liːs] ['levər][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

He	put	his	right	hand	on	the	release	lever	and	leaned	forward	,
他	放	他的	正确的	手	在	这	发布	杠杆	和	倾斜	向前	,

他右手放在释放杆上，身体前倾。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

his	left	hand	almost	touching	the	pilot	,	and	looked	down	over	the	side	of
他的	左边	手	几乎	接触	这	飞行员	,	和	看起来	向下	超过	这	边	的

[ðə; ði] [kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

他的左手几乎碰到了驾驶员，然后低头看向车窗外。

[ðen] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] ['skwɑːdrən] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [pə'ziʃənz]

then	off	toward	the	approaching	enemy	squadron	,	then	at	the	camouflaged	positions
然后	离开	朝向	这	接近	敌人	中队	,	然后	在	这	伪装	职位

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['beltʃɪŋ] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] ,

of	the	belching	anti	-	aircraft	guns	,
的	这	打嗝	反对	-	飞机	枪支	,

然后朝着逼近的敌军中队飞去，然后朝着伪装起来的、炮火猛烈的防空炮阵地飞去，

[ðen] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt]

then	here	and	there	at	the	exploding	shells	in	the	midst	of	the	invading	fleet
然后	这里	和	那里	在	这	爆炸	贝壳	在	这	中间	的	这	入侵	舰队

,

,

,

然后，在入侵舰队中爆炸的炮弹声中，此起彼伏。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [siːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] .

then	back	again	at	the	ground	scene	directly	below	.
然后	后退	再次	在	这	地面	场景	直接地	以下	.

然后镜头又切回正下方的地面场景。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] ['fɑːrðər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['smɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['paɪləts]

Suddenly	he	leaned	farther	forward	and	slapped	his	hand	smartly	on	the	pilot's
突然	他	倾斜	更远	向前	和	被掌掴	他的	手	聪明地	在	这	飞行员的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他突然向前倾身，利落地拍了一下飞行员的肩膀。

[ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [mə'ʃiːn] ['daʊnwərd] .

The	latter	nodded	and	turned	the	nose	of	the	sky	machine	downward	.
这	后者	点头	和	转向	这	鼻子	的	这	天空	机器	向下	.

后者点了点头，将飞行器的机头向下转动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːvɪŋz] [kjuː] .

This	was	Irving's	cue	.
这	曾是	欧文的	提示	.

这是欧文的上场信号。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['levər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

He	leaned	back	and	pulled	the	release	lever	as	far	as	it	would	go	.
他	倾斜	后退	和	拉	这	发布	杠杆	作为	远的	作为	它	会	去	.

他向后靠去，将释放杆拉到极限位置。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz]

BEHIND	THE	GERMAN	LINES
在后面	这	德语	线条

深入德军防线

[ðə; ði] " [ɪ'skeɪp] " [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

The	"	escape	"	was	successful	in	every	respect	.
这	"	逃脱	"	曾是	成功的	在	每一个	尊重	.

这次“逃脱”在各个方面都取得了成功。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪloʊi] [siː] .

The	boy	rocked	to	and	fro	all	the	way	down	,	like	a	cork	on	a	billowy	sea	.
这	男生	摇滚	到	和	弗	全部	这	方式	向下	,	喜欢	一个	软木	在	一个	波涛汹涌	海	.

男孩一路摇晃着下山，就像海浪中的软木塞一样。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [siːn] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [laɪts]

Down	,	down	he	went	,	the	scene	continuing	,	in	the	glare	of	innumerable	lights
向下	,	向下	他	去	,	这	场景	继续	,	在	这	强光	的	无数	灯

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

of	the	battle	,
的	这	战斗	,

他倒下了，倒下了，战场上无数灯光闪烁，这一幕仍在继续。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

almost	as	bright	as	day	.
几乎	作为	明亮的	作为	天	.

几乎像白天一样明亮。

['ɜːrvɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

Irving	could	see	clearly	where	he	was	going	,
欧文	可以	看	清楚地	在哪里	他	曾是	去	,

欧文能清楚地看到自己要去的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [æk'tɪvətiz] .

although	it	was	just	beyond	the	zone	of	blazing	activities	.
虽然	它	曾是	只是	超过	这	区	的	炽烈	活动	.

虽然它就在火灾活动区域之外。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tə'reɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [belt]

Between	the	chosen	landing	place	and	the	fighting	terrain	was	a	small	belt
之间	这	选定	降落	地方	和	这	斗争	地形	曾是	一个	小的	腰带

[ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

of	timber	,
的	木材	,

选定的着陆点和作战区域之间有一条狭窄的林带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [soʊ] ['brɪliəntli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ænd; ənd]

but	the	surroundings	were	lighted	so	brilliantly	that	the	general	character	and
但	这	周围环境	是	照明	所以	精彩	那	这	一般的	特点	和

[leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl]

lay	of	the	land	could	be	determined	even	from	a	height	of	several
躺	的	这	土地	可以	是	决定	甚至	从	一个	高度	的	一些

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	feet	.
千	脚	.

但周围环境灯火通明，即使从几千英尺的高空也能判断出地形的大致特征和地貌。

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Reinforcements	were	being	rushed	forward	from	points	farther	in	the	rear	.
增援部队	是	存在	匆忙	向前	从	积分	更远	在	这	后部	.

援军正从后方更远的地方迅速向前推进。

['ɜːrvɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [men] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['eriə] .

Irving	could	see	a	wave	of	men	advancing	toward	the	lighted	area	.
欧文	可以	看	一个	海浪	的	男人	前进	朝向	这	照明	区域	.

欧文看到一大群人正朝着灯光照射的区域前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [əˈtempts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːˈteɪk] [ðə; ði] [hɪl] ,

It	looked	as	if	attempts	were	being	made	to	retake	the	hill	,
它	看起来	作为	如果	尝试	是	存在	制成	到	重拍	这	爬坡道	,

看起来他们似乎正在试图夺回这座山头。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	what	was	left	of	it	.
或者	什么	曾是	左边	的	它	.

或者说，它剩下的部分。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈhevɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːlˈkænɪk]

Undoubtedly	the	enemy	had	lost	heavily	as	a	result	of	the	volcanic
无疑	这	敌人	有	丢失的	重度	作为	一个	结果	的	这	火山

[ɪksplˈəʊʒnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrvz] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

explosions	and	the	need	of	reserves	was	pressing	at	the	front	.
爆炸	和	这	需要	的	储备	曾是	紧迫	在	这	正面	.

毫无疑问，火山爆发给敌军造成了重大损失，前线急需预备队。

[ˈɜːrvɪŋ] [ˈlændɪd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [men] .

Irving	landed	right	in	the	midst	of	a	company	of	advancing	men	.
欧文	登陆	正确的	在	这	中间	的	一个	公司	的	前进	男人	.

欧文正好降落在一群正在前进的士兵中间。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]

The	lieutenant	called	a	halt	and	remained	long	enough	to	make	inquiry
这	中尉	称为	一个	停止	和	剩余	长的	足够的	到	制作	询问

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærəʃuːt] [dɪˈsent] .

as	to	the	meaning	of	the	parachute	descent	.
作为	到	这	意义	的	这	降落伞	下降	.

中尉下令停止前进，并停留了足够长的时间，询问跳伞下降的意义。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈferli] [gʊd] [ˈdʒɜːrmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	boy	replied	in	fairly	good	German	that	he	was	a	spy	in	the	service	of	the
这	男生	回复	在	相当	好的	德语	那	他	曾是	一个	间谍	在	这	服务	的	这

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

男孩用相当流利的德语回答说，他是为皇帝效力的间谍。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˌredʒɪˈment(ə)l] , [dɪˈvɪʒən(ə)l] [ɔːr] [ˈɑːrmi] [ˈhedkwɔːrtərz] .

and	asked	to	be	directed	to	regimental	,	divisional	or	army	headquarters	.
和	问	到	是	指导	到	团级	,	部门	或者	军队	总部	.

并要求前往团部、师部或陆军部。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] " [əˈraɪv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] "

The	officer	assigned	a	sergeant	to	accompany	the	"	arrival	from	the	sky	"
这	官	分配	一个	军士	到	陪伴	这	"	到达	从	这	天空	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

军官指派了一名警长陪同“从天而降”的人员，并且

['æftər][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

after	a	tramp	of	more	than	an	hour	over	a	highway	on	which	they	had
后	一个	流浪汉	的	更多的	比	一个	小时	超过	一个	公路	在	哪个	他们	有

[tuː; tə] [dɑːdʒ] ['kæmiənz][ænd; ənd] ['ɔtoʊz] [ænd; ənd] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] [truːps] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

to	dodge	camions	and	autos	and	motorcycles	and	troops	almost	as
到	躲闪	卡车	和	汽车	和	摩托车	和	军队	几乎	作为

['wɑːtʃfəli] [æz; əz][wʌn][mʌst; məst] [dɑːdʒ] ['hevi] ['træfɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['werhaʊs] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

watchfully	as	one	must	dodge	heavy	traffic	in	a	warehouse	district	in	a	large
警惕地	作为	一	必须	躲闪	重的	交通	在	一个	仓库	区	在	一个	大的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们在高速公路上跋涉了一个多小时，期间不得不像在大城市的仓库区躲避拥挤的交通一样，小心翼翼地躲避卡车、汽车、摩托车和军队。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒɛnɝ-əlz, 'dʒɛnrəlz]

they	arrived	at	a	small	town	where	they	found	a	brigadier	general's
他们	到达的	在	一个	小的	镇	在哪里	他们	成立	一个	准将	将军的

['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

headquarters	in	what	had	formerly	been	the	chief	municipal	building	of	the	place
总部	在	什么	有	以前	到过	这	首席	市政	建筑	的	这	地方

.

:
.

他们到达一个小镇，发现那里曾经是市政中心，现在却成了准将的总部。

[luː'tenənt] ['elɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌætə'ʃeɪ] , [huː] ,

Lieutenant	Ellis	was	taken	in	charge	here	by	an	intelligence	attache	,	who	,
中尉	埃利斯	曾是	已采取	在	收费	这里	经过	一个	智力	随员	,	WHO	,

埃利斯中尉在这里由一名情报专员接管，该专员说：

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['juːnɪfɔːrm][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

observing	the	Canadian	uniform	worn	by	the	boy	,	questioned	him	as	to	his
观察	这	加拿大	制服	磨损	经过	这	男生	,	被质问	他	作为	到	他的

[aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] .

identity	and	mission	.
身份	和	使命	.

看到男孩身穿加拿大军装，便询问了他的身份和任务。

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] , [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['prəugrest] ,

Irving	was	greatly	pleased	,	as	the	conversation	progressed	,
欧文	曾是	非常	高兴	,	作为	这	对话	进展	,

随着谈话的进行，欧文非常高兴。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] [sed] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

to	find	that	he	understood	almost	everything	his	inquisitor	said	and	could
到	寻找	那	他	理解	几乎	一切	他的	审判官	说	和	可以

['ænsər] [ɪn'telɪdʒəbli] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

answer	intelligibly	all	the	questions	put	to	him	.
回答	清晰地	全部	这	问题	放	到	他	.

他发现自己几乎听懂了审问者所说的一切，并且能够清晰地回答所有提出的问题。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['friːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	conversation	,	freely	translated	into	English	,	was	as	follows	:
这	对话	,	自由	翻译	进入	英语	,	曾是	作为	跟随	:

这段对话（以下为英文原文翻译）如下：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

"	My	name	is	Hessenburg	.
"	我的	姓名	是	-	.

我的名字是黑森堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑːrmi] .

I	am	a	second	lieutenant	in	the	Canadian	army	.
我	是	一个	第二	中尉	在	这	加拿大	军队	.

我是加拿大陆军的一名少尉。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['sɪmpəθaɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

But	I	am	a	Prussian	sympathizer	and	the	bearer	of	a	message	from
但	我	是	一个	普鲁士	同情者	和	这	持有人	的	一个	信息	从

['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['empərər] ['wɪljəm] ['wɜːrkɪŋ] ['siːkrətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

agents	of	Emperor	William	working	secretly	for	him	on	the	other	side	of	the
代理人	的	皇帝	威廉	在职的	偷偷	为了	他	在	这	其他	边	的	这

[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] . "

Atlantic	ocean	.	"
大西洋	海洋	.	"

但我同情普鲁士，我是威廉皇帝的特工传递消息的使者，这些特工在大西洋彼岸秘密为他效力。

" [tuː; tə] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'drest] ? "

"	To	whom	is	the	message	addressed	?	"
"	到	谁	是	这	信息	已解决	?	"

这条信息是写给谁的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['saɪfər] . "

It	is	in	cipher	.	"
它	是	在	密码	.	"

它是用密码写的。

" [ðen] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	Then	how	are	you	going	to	find	the	person	to	whom	it	should	be
"	然后	如何	是	你	去	到	寻找	这	人	到	谁	它	应该	是

[dɪ'lɪvərd] ? "

delivered	?	"
发表	?	"

“那你打算怎么找到收件人呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['eni] [haɪ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] , [frʌm; frəm] [ˌbrɪgə'dɪr]

"	I	was	informed	that	any	high	officer	in	the	German	army	,	from	brigadier
"	我	曾是	知情的	那	任何	高的	官	在	这	德语	军队	,	从	准将

['dʒen(ə)rəl][ʌp] ,

general	up	,
一般的	向上	,

“我被告知，德国陆军的任何高级军官，从准将以上，

[kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] . "

could	tell	me	what	to	do	the	instant	he	heard	my	story	.	"
可以	告诉	我	什么	到	做	这	立即的	他	听到	我的	故事	.	"

他一听完我的讲述就能立刻告诉我该怎么做。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][pæst][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] ;

"	How	did	you	get	past	the	Canadian	and	German	lines	without	being	captured	;
"	如何	做过	你	得到	过去的	这	加拿大	和	德语	线条	没有	存在	捕获	;

“你是如何突破加拿大和德国防线而不被俘虏的？”

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [səˈrendər] [ɪn]['bæt(ə)l] ? "

or	did	you	surrender	in	battle	?	"
或者	做过	你	投降	在	战斗	?	"

还是你在战斗中投降了?

" [noʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][plæn][æt; ət][fɜːrst] .

"	No	,	although	that	was	my	plan	at	first	.
"	不	,	虽然	那	曾是	我的	计划	在	第一的	.

“不，虽然那确实是我最初的计划。”

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [ˌtempəˈrerəli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	managed	to	get	into	the	air	service	temporarily	and	dropped	with	a
我	管理	到	得到	进入	这	空气	服务	暂时地	和	掉落	和	一个

['pærəʃuːt] ,

parachute	,
降落伞	,

我设法短暂地加入了空军，并体验了一次跳伞。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l]['æftər][wiː; wi][gɑːt]['oʊvər][ɑːn] [ðɪs]

from	an	aeroplane	in	the	midst	of	a	big	battle	after	we	got	over	on	this
从	一个	飞机	在	这	中间	的	一个	大的	战斗	后	我们	得到	超过	在	这

[saɪd] .

side	.
边	.

在我们抵达这边之后，正值一场大战期间，我从一架飞机上拍下了这张照片。

" [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˌætəˈʃeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [oʊθ] .

"	The	intelligence	attache	uttered	a	guttural	something	that	sounded	like	an	oath	.
"	这	智力	随员	说出	一个	喉音	某物	那	听起来	喜欢	一个	誓言	.

“情报专员发出了一声低沉的咕哝，听起来像是在咒骂。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd]['feɪʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ɜːrvɪŋ] ['mentəli]

From	the	tone	and	facial	expression	accompanying	it	,	Irving	mentally
从	这	语气	和	面部的	表达	随同	它	,	欧文	精神上

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn][ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌtʃ] ['maɪldər] ,

translated	the	ejaculation	into	the	much	milder	,
翻译	这	射精	进入	这	很多	较温和	,

从语气和面部表情来看，欧文在脑海中将射精翻译成了温和得多的呻吟。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! "

"	You	don't	say	so	!	"
"	你	不	说	所以	!	"

“你可真会这么说！”

" [ðæts] [truː] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [huː] [əˈkʌmpənid] ['ɜːrvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

"	That's	true	,	"	interposed	the	sergeant	who	accompanied	Irving	from	the	scene	of
"	那就是	真的	,	"	插入	这	军士	WHO	伴随	欧文	从	这	场景	的

[hɪz; ɪz] [dɪˈsent] .

his	descent	.
他的	下降	.

“没错，”陪同欧文从坠落地点离开的军士插话道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] .

"	I	saw	him	come	down	.
"	我	锯	他	来	向下	.

我亲眼看到他下来了。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ['ɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

The	lieutenant	of	my	company	ordered	me	to	bring	him	here	.	"
这	中尉	的	我的	公司	订购	我	到	带来	他	这里	.	"

我连队的副官命令我把他带到这里来。

" [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] [ˌætəˈʃeɪ] [kənˈkluːdid] .

| | | |

[ˌɔːrdn'erəli] [hɪz; ɪz] [naɪt] [rɪ'poʊz] [maɪt] ['fitiŋli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [sliːp] ,

Ordinarily	**his**	**night**	**repose**	**might**	**fittingly**	**have**	**been**	**called**	**sleep**	**,**
按说	他的	夜晚	休息	可能	恰如其分	有	到过	称为	睡觉	,

通常来说，他夜间的休息或许可以恰当地称为睡眠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ['rendərd] ['eni] [sʌtʃ] ['piːsf(ə)l] [tɜːrm] [ˌɪnə'proʊpriət] .

but	**the**	**taking**	**of**	**Vimy**	**Ridge**	**rendered**	**any**	**such**	**peaceful**	**term**	**inappropriate**	**.**
但	这	采取	的	维米	岭	渲染	任何	这样的	和平	学期	不当	.

但维米岭战役的爆发使得任何此类和平条款都不合适了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][næps][fɔːr; fər] [fjuː] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv]

It	**is**	**probable**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**there**	**were**	**naps**	**for**	**few**	**German**	**officers**	**of**
它	是	可能	,	的确	,	那	那里	是	午睡	为了	很少	德语	警官	的

[wət'evər] [ræŋk] ,

whatever	**rank**	**,**
任何	秩	,

事实上，很可能很少有德国军官，无论军衔高低，会打盹儿。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['sektər] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [frʌnt] .

attached	**to**	**that**	**sector**	**,**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**great**	**battle**	**on**	**the**	**Canadian**	**front**	**.**
随附的	到	那	行业	,	在	这	夜晚	的	这	伟大的	战斗	在	这	加拿大	正面	.

在加拿大前线大战之夜，他被派往了那个战区。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət] [breɪk]

At	**any**	**rate**	**,**	**this**	**officer**	**was**	**one**	**of**	**the**	**few**	**,**	**and**	**he**	**awoke**	**at**	**break**
在	任何	速度	,	这	官	曾是	一	的	这	很少	,	和	他	醒来	在	休息

[ʌv; əv] [deɪ] .

of	**day**	**.**
的	天	.

总之，这名警官是少数几个在黎明时分就起床的人之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mætərz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ]

One	**of**	**the**	**first**	**matters**	**brought**	**to**	**his**	**attention**	**was**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**spy**
一	的	这	第一的	事情	带来	到	他的	注意力	曾是	这	到达	的	一个	间谍

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] .

from	**America**	**with**	**an**	**important**	**message**	**.**
从	美国	和	一个	重要的	信息	.

他最先注意到的事情之一，是一位来自美国的间谍带着重要情报抵达。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	**Bring**	**him**	**in**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**.**
"	带来	他	在	,	"	他	订购	.

“把他带进来，”他命令道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['bɜːrli] [ænd; ənd] ['veri] [fɪrs] ['lʊkɪŋ]

A	**minute**	**later**	**Irving**	**was**	**standing**	**before**	**a**	**very**	**burly**	**and**	**very**	**fierce**	**looking**
一个	分钟	之后	欧文	曾是	常设	前	一个	非常	魁梧的	和	非常	凶猛的	寻找

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm]

individual	**in**	**the**	**uniform**	**of**	**a**	**high**	**commanding**	**officer**	**and**	**saluting**	**him**
个人	在	这	制服	的	一个	高的	指挥	官	和	敬礼	他

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnfɪdəns] ,

with	**an**	**appearance**	**of**	**self**	**-**	**confidence**	**,**
和	一个	外貌	的	自己	-	信心	,

一分钟后，欧文站在一个身材魁梧、面目狰狞的人面前，此人身穿高级指挥官的制服，欧文自信地向他敬礼。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ['nɜːrvəsnəs] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

in	**spite**	**of**	**a**	**most**	**provoking**	**nervousness**	**that**	**unexpectedly**	**seized**	**him**	**.**
在	尽管如此	的	一个	最多	挑衅	紧张	那	不料	查获	他	.

尽管他突然感到一阵莫名的紧张不安。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [bɜːr'lɪn]

OFF	FOR	BERLIN
离开	为了	柏林

出发前往柏林

['ɜːrvɪŋ] ['elɪs] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fʊl] [kən'troʊl]

Irving	Ellis	recovered	his	composure	and	his	nervousness	left	him	in	full	control
欧文	埃利斯	恢复	他的	镇定	和	他的	紧张	左边	他	在	满的	控制

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]

of	his	faculties	as	he	answered	the	first	question	put	to	him	by	the
的	他的	学院	作为	他	回答	这	第一的	问题	放	到	他	经过	这

[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .

brigadier	general	.
准将	一般的	.

欧文·埃利斯恢复了镇定，紧张的情绪也消散了，他完全掌控了自己的思维，回答了准将提出的第一个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , [ðʌs] :

It	was	a	very	simple	question	,	thus	:
它	曾是	一个	非常	简单的	问题	,	因此	:

这是一个非常简单的问题：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sekənd] [luː'tenənt] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑːrmi] ? "

"	You	are	Second	Lieutenant	Hessenburg	of	the	Canadian	army	?	"
"	你	是	第二	中尉	-	的	这	加拿大	军队	?	"

“你是加拿大陆军的少尉赫森堡吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['kaɪzər] ['vilhelm,'wil-] ? "

"	But	a	subject	of	Kaiser	Wilhelm	?	"
"	但	一个	主题	的	凯撒	威廉	?	"

“但是他是德皇威廉二世的臣民吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	I	am	not	,	"	Irving	replied	.
"	不	,	我	是	不是	,	"	欧文	回复	.

“不，我不是，”欧文回答道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nætʃrəlaɪzd] [ɪn] ['kænədə] .

"	I'm	a	subject	of	Great	Britain	,	for	my	father	was	naturalized	in	Canada	.
"	我是	一个	主题	的	伟大的	英国	,	为了	我的	父亲	曾是	归化	在	加拿大	.

“我是大不列颠的公民，因为我父亲在加拿大入籍了。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ɪ'nʌf] ,

But	my	sympathies	are	over	here	and	when	I	am	old	enough	,
但	我的	同情	是	超过	这里	和	什么时候	我	是	老的	足够的	,

但我同情的是这边，等我长大后，

[juːl] [faɪnd] [maɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] . "

you'll	find	my	citizenship	where	it	ought	always	have	been	.	"
你会	寻找	我的	国籍	在哪里	它	应该	总是	有	到过	.	"

你会发现我的公民身份一直都在它应该在的地方。

" [ðer; ðər] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːθ] ['ɪntuː][maɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][laɪz] , " ['ɜːrvɪŋ] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [tuː; tə]
" There , I got a little truth into my bunch of lies , " Irving interpolated to
" 那里 , 我 得到 一个 小的 真相 进入 我的 束 的 谎言 , " 欧文 插值 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“瞧，我的一堆谎言里夹杂着一点真话，”欧文自言自语道。

" [maɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
" My citizenship will be where it always ought to have been , and was ,
" 我的 国籍 将要 是 在哪里 它 总是 应该 到 有 到过 , 和 曾是 ,
[ænd; ənd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

“我的公民身份将始终在它应该在的地方，过去是，现在是，将来也是。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] - - [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and always will be , as long as I live - - in the United States .
和 总是 将要 是 , 作为 长的 作为 我 居住 - - 在 这 团结的 各州 .

只要我活着，只要我生活在美国，我就会一直这样认为。

[aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ðə; ði][end] .
I spoke with a double tongue and satisfied my own conscience at the end .
我 辐 和 一个 双倍的 舌头 和 使满意 我的 自己的 良心 在 这 结尾 .

我言行不一，最终让自己的良心得到了满足。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][prɪ'værəˌkeɪtər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ɪz]
Oh , I can see that I'm going to be some prevaricator before this adventure is
哦 , 我 能 看 那 我是 去 到 是 一些 拖延者 前 这 冒险 是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

哦，看来在这段冒险结束之前，我得学会拖延。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,
Really , it never occurred to me before ,
真的 , 它 绝不 发生 到 我 前 ,

说真的，我以前从来没想过这个问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
but a spy must have the biggest imagination on earth to be successful .
但 一个 间谍 必须 有 这 最大 想像力 在 地球 到 是 成功的 .

但要想成为一名成功的间谍，必须拥有世界上最丰富的想象力。

[haʊ'evər] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ðæts] [sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
However , it's a good cause , that's some consolation .
然而 , 它是 一个 好的 原因 , 那就是 一些 安慰 .

不过，这是一项很有意义的事业，这多少算是一种安慰。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] , [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər]
" Before the boy finished this soliloquy , the brigadier general was asking another
" 前 这 男生 完成的 这 独白 , 这 准将 一般的 曾是 问 其他
['kwestʃən] :
question :
问题 :

“男孩还没说完这番独白，准将就又问了一个问题：

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [hɪr] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][ɪn]['kænədə] ? "
" And you were sent here by some of our agents in Canada ? "
" 和 你 是 发送 这里 经过 一些 的 我们的 代理人 在 加拿大 ? "

“你是被我们在加拿大的某些特工派来的吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? "
" With a message ? "
" 和 一个 信息 ? "

“带话吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let me see it .
" 让 我 看 它 .

让我看看。

" ['ɜːrvɪŋ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃɜːtsliːv] ,
" Irving took off his coat and rolled up his left shirtsleeve ,
" 欧文 采取 离开 他的 外套 和 滚动 向上 他的 左边 衬衫袖子 ,

欧文脱下外套，卷起左边的衬衫袖子，

[ɪk'spoʊzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] " ['kjuːbɪst] [ɑːrt] " [tæ'tʊɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [prɪkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ]
exposing to view the " cubist art " tattooing recently pricked into the skin with
暴露 到 看法 这 " 立体主义 艺术 " 纹身 最近 刺痛 进入 这 皮肤 和
[ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] ['niːdlz] [ænd; ənd] ['ænəlɪn] [daɪ] .
sharp pointed needles and aniline dye .
锋利的 尖 针 和 苯胺 染料 .

展示最近用尖锐的针头和苯胺染料刺入皮肤的“立体主义艺术”纹身。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ;
The brigadier general gazed at it with deep interest two or three times ;
这 准将 一般的 凝视 在 它 和 深的 兴趣 二 或者 三 时代 ;

准将饶有兴致地看了两三遍；

[ðen] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spaɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :
then looked into the spy's face and said :
然后 看起来 进入 这 间谍的 脸 和 说 :

然后他看着间谍的脸说：

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" You're all right .
" 你是 全部 正确的 .

“你没事。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] [æt; ət] [wʌns] .
You must go to Berlin at once .
你 必须 去 到 柏林 在 一次 .

你必须立刻去柏林。

" [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['ɑːdəti] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" He contemplated the hieroglyphic oddity a minute longer and then said :
" 他 思考 这 象形文字 奇特 一个 分钟 更长 和 然后 说 :

他又仔细端详了这奇特的象形文字一分钟，然后说道：

" [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪz] [kiːn] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] ['oʊvər] [hɪr] . "
" My curiosity is keen to know how you got over here . "
" 我的 好奇心 是 敏锐的 到 知道 如何 你 得到 超过 这里 . "

“我很好奇你是怎么到这里来的。”

" [aɪ] [fluː] ['oʊvər] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	flew	over	,	"	Irving	replied	.
"	我	飞翔	超过	,	"	欧文	回复	.

“我是飞过去的，”欧文回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?

"	How	could	you	manage	that	?
"	如何	可以	你	管理	那	?

你怎么能做到呢?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] ? "

Were	you	in	the	air	service	?	"
是	你	在	这	空气	服务	?	"

你曾在空军服役吗?

" [jes] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] .

"	Yes	,	during	the	last	few	weeks	.
"	是的	,	期间	这	最后的	很少	周	.

“是的，在过去的几周里。”

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪlət] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ɪn]

I	was	out	with	a	pilot	last	night	and	slipped	away	with	a	parachute	in
我	曾是	出去	和	一个	飞行员	最后的	夜晚	和	滑倒了	离开	和	一个	降落伞	在

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	heat	of	the	battle	.
这	热	的	这	战斗	.

昨晚我和一位飞行员一起出去，在激烈的战斗中，我偷偷带了个降落伞逃走了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] ['ʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	the	brigadier	general's	turn	now	to	utter	something	of	the
"	它	曾是	这	准将	将军的	转动	现在	到	说出	某物	的	这

[ɪk'sploʊsɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] .

explosive	character	of	an	oath	.
爆炸物	特点	的	一个	誓言	.

“现在轮到准将发表一些如同誓言般具有爆炸性的内容了。”

[æz; əz] ['ɝːvɪŋz] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [tʌŋ] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend]

As	Irving's	schooling	and	recent	drill	in	the	Teutonic	tongue	did	not	comprehend
作为	欧文的	学校教育	和	最近的	钻头	在	这	条顿	舌头	做过	不是	理解

[sʌtʃ] ['ʌltrə] - [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

such	ultra	-	rhetorical	figures	of	speech	,
这样的	极端主义者	-	修辞	数据	的	演讲	,

由于欧文所受的教育和近期的德语训练都无法理解这种极具修辞意味的修辞手法，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksplətɪv] .

he	did	not	get	the	full	significance	of	the	expletive	.
他	做过	不是	得到	这	满的	意义	的	这	脏话	.

他没有完全理解这句脏话的含义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] ['aʊtbɜːrst] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

But	it	was	evident	that	the	officer's	outburst	was	anything	but	an
但	它	曾是	明显	那	这	警官们	爆发	曾是	任何事物	但	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər] .

expression	of	anger	.
表达	的	愤怒	.

但很明显，这名警官的爆发绝非愤怒的表达。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] " ['vaɪələnt] ['hɑːrməni] "

Admiration	**popped**	**into**	**his**	**eyes**	**and**	**spoke**	**out**	**of**	**them**	**in**	**"**	**violent**	**harmony**	**"**
钦佩	爆裂	进入	他的	眼睛	和	辐	出去	的	他们	在	"	暴力	和谐	"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊθ] .

with	**his**	**oath**	**.**
和	他的	誓言	.

他眼中闪过一丝钦佩之情，与他的誓言"激烈地和谐"地流露出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪz] [æk'tɪvətiz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd]

But	**this**	**overflowing**	**endorsement**	**of**	**the**	**spy's**	**activities**	**was**	**suddenly**	**interrupted**
但	这	溢出	代言	的	这	间谍的	活动	曾是	突然	中断

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [kɔːzd] ['ɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt]

by	**a**	**change**	**of**	**manner**	**that**	**caused**	**Irving**	**a**	**little**	**uneasiness**	**as**	**a**	**new**	**thought**
经过	一个	改变	的	方式	那	导致	欧文	一个	小的	不安	作为	一个	新的	想法

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrli] ['mɪləteri] ['mænz][maɪnd] .

took	**possession**	**of**	**the**	**burly**	**military**	**man's**	**mind**	**.**
采取	拥有	的	这	魁梧的	军队	男人的	头脑	.

但这种对间谍活动的过分赞扬突然被一种态度的转变所打断，这让欧文感到有些不安，因为一个新想法占据了这个魁梧军人的脑海。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪnz] ?

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**they**	**think**	**about**	**you**	**now**	**over**	**in**	**the**	**Canadian**	**lines**	**?**
"	什么	做	你	认为	他们	思考	关于	你	现在	超过	在	这	加拿大	线条	?

"你觉得现在加拿大军队的人会怎么看待你？"

[ðeə(r)] ['ɑːntə][juː; jʊ] [naʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

They're	**onto**	**you**	**now**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
它们是	到	你	现在	,	不是	他们	?

他们现在盯上你了，对吧?

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

If	**we**	**want**	**you**	**to**	**return**	**on**	**another**	**mission**	**over**	**there**	**,**
如果	我们	想	你	到	返回	在	其他	使命	超过	那里	,

如果我们想让你再次执行那里的任务，

[juːv] [spɔɪld] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

you've	**spoiled**	**the**	**game**	**by**	**your**	**manner**	**of**	**escape**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
你已经	被宠坏了	这	游戏	经过	你的	方式	的	逃脱	,	还没有	你	?

你的逃跑方式破坏了游戏的进程，不是吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [grɪl] ? "

How	**could**	**you**	**explain**	**it**	**if**	**they**	**put**	**you**	**on**	**the**	**grill**	**?**	**"**
如何	可以	你	解释	它	如果	他们	放	你	在	这	炙烤	?	"

如果他们把你放在烤架上烤，你怎么解释?

" ['ðætəl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	**That'll**	**be**	**very**	**easy**	**,**	**"**	**Irving**	**replied**	**.**
"	那将	是	非常	简单的	,	"	欧文	回复	.

"那太容易了，"欧文回答道。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	**I**	**waited**	**for**	**the**	**right**	**conditions**	**.**
"	我	等待	为了	这	正确的	状况	.

我一直在等待合适的时机。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

We	**got**	**into**	**a**	**fight**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**German**	**planes**	**and**	**it**	**was**
我们	得到	进入	一个	斗争	和	一个	夫妻	的	德语	飞机	和	它	曾是

['lʊkɪŋ] ['prɪti] [bæd][fɔːr; fər][juː 'es] .

looking	**pretty**	**bad**	**for**	**us**	**.**
寻找	漂亮的	坏的	为了	我们	.

我们和几架德国飞机发生了交火，情况对我们非常不利。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][æn; ən]['ænti] - ['erkræft] [gʌn] [ɪk'sploʊdɪd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	a	shell	from	an	anti	-	aircraft	gun	exploded	so	near	to	us	that	it
然后	一个	壳	从	一个	反对	-	飞机	枪	爆炸了	所以	靠近	到	我们	那	它

[siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['sɪriəs] ['dæmɪʤ] .

seemed	impossible	for	us	to	have	escaped	serious	damage	.
似乎	不可能的	为了	我们	到	有	逃脱	严肃的	损害	.

随后一枚高射炮炮弹在我们附近爆炸，我们似乎不可能幸免于难。

[wel] , [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Well	,	two	seconds	later	I	saw	the	pilot	was	having	trouble	with	his
出色地	,	二	秒	之后	我	锯	这	飞行员	曾是	拥有	麻烦	和	他的

['endʒɪn] ;

engine	;
引擎	;

两秒钟后，我发现飞行员的引擎出了问题；

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

so	I	concluded	it	was	time	for	me	to	take	my	departure	.
所以	我	结束	它	曾是	时间	为了	我	到	拿	我的	离开	.

因此，我认为我该离开了。

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['gliːfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] .

"	The	look	of	gleeful	admiration	returned	to	the	officer's	face	.
"	这	看	的	兴高采烈	钦佩	返回	到	这	警官们	脸	.

警官脸上再次浮现出欣喜的钦佩之情。

" [juː; jʊ]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['gloʊtɪŋ] [læf]

"	You	handled	it	well	,	very	well	,	"	he	said	,	with	a	disagreeable	,	gloating	laugh
"	你	处理	它	出色地	,	非常	出色地	,	"	他	说	,	和	一个	令人不快的	,	幸灾乐祸	笑

.

:
.

“你处理得很好，非常好，”他带着令人不快的、幸灾乐祸的笑声说道。

['ɝːvɪŋz] ['sentɪmənts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .

Irving's	sentiments	,	however	,	were	of	much	different	nature	.
欧文的	情感	,	然而	,	是	的	很多	不同的	自然	.

然而，欧文的感受却截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] " [strɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlsˌhʊdz] ,

He	was	thoroughly	disgusted	with	his	own	"	string	of	falsehoods	,
他	曾是	彻底	厌恶	和	他的	自己的	"	细绳	的	谎言	,

他对自己说的“一连串谎言”感到无比厌恶。

" [æz; əz][hiː; hi] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌætə'ʃeɪ]

"	as	he	characterized	the	stories	he	had	told	to	the	intelligence	attache
"	作为	他	特征化的	这	故事	他	有	讲述	到	这	智力	随员

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .

and	the	brigadier	general	.
和	这	准将	一般的	.

“正如他向情报专员和准将描述的那样。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ][ɪz][ə; eɪ] [pə'sɔnəˌfaɪd] [fɪb] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

"	I	know	very	well	that	a	spy	is	a	personified	fib	,	pure	and	simple	,
"	我	知道	非常	出色地	那	一个	间谍	是	一个	拟人化的	纤维	,	纯的	和	简单的	,

“我非常清楚，间谍就是谎言的化身，就这么简单。”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	he	told	himself	with	a	reflective	compression	of	his	lips	.
"	他	讲述	他自己	和	一个	反光的	压缩	的	他的	嘴唇	.

他抿着嘴唇，若有所思地对自己说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	I	don't	think	it's	any	worse	than	that	,
"	我	不	思考	它是	任何	更糟	比	那	,

“我觉得情况不会比这更糟。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [aɪ][toʊld][wɜːr; wər] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][fɪbz] .

and	I	don't	think	the	stories	I	told	were	any	worse	than	fibs	.
和	我	不	思考	这	故事	我	讲述	是	任何	更糟	比	纤维	.

而且我觉得我讲的故事并不比谎言更糟糕。

[ə; eɪ][spaɪ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [tuː] [fiːt] .

A	spy	is	just	a	misrepresentation	walking	around	on	two	feet	.
一个	间谍	是	只是	一个	虚假陈述	步行	大约	在	二	脚	.

间谍只不过是披着羊皮的皮子而已。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɪb] ,

If	he	doesn't	tell	a	single	fib	,
如果	他	不	告诉	一个	单身的	纤维	,

如果他一句谎都没说，

[its] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [θɪŋk] ['hiːz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['iznt] .

it's	his	business	to	make	the	enemy	think	he's	something	he	isn't	.
它是	他的	商业	到	制作	这	敌人	思考	他是	某物	他	不是	.

他的职责就是让敌人误以为他是他实际上不是的那种人。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] , ['hiːz][ə; eɪ][bæd][mæn] ;

If	he	does	this	for	a	bad	cause	,	he's	a	bad	man	;
如果	他	做	这	为了	一个	坏的	原因	,	他是	一个	坏的	男人	;

如果他这样做是出于邪恶的目的，那他就是个坏人；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] , ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fɪbz] ,

if	he	does	it	for	a	worthy	cause	,	he's	a	good	man	,	not	because	he	fibs	,
如果	他	做	它	为了	一个	值得	原因	,	他是	一个	好的	男人	,	不是	因为	他	纤维	,

如果他是为了正当的理由而做这件事，他就是好人，而不是因为他撒谎。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] [hiː; hi] [mɪsˌreprɪ'zents] .

but	because	of	the	cause	he	misrepresents	.
但	因为	的	这	原因	他	歪曲事实	.

但他歪曲了事实。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [kɔːz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

So	long	as	he	doesn't	misrepresent	the	cause	,	he	ought	to	be	all	right	.
所以	长的	作为	他	不	歪曲	这	原因	,	他	应该	到	是	全部	正确的	.

只要他不歪曲事实，应该就没事。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪf] ['hiːz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts]

the	world	will	admire	him	more	if	he's	smart	enough	to	get	what	he	wants
这	世界	将要	钦佩	他	更多的	如果	他是	聪明的	足够的	到	得到	什么	他	想要

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] ['daʊnraɪt] [li] - - [fɪbz] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌnz][aɪ][toʊld] .

without	telling	any	downright	li	-	-	fibs	like	the	ones	I	told	.
没有	讲述	任何	彻头彻尾	李	-	-	纤维	喜欢	这	一个	我	讲述	.

如果他足够聪明，能够不靠像我那样撒谎就能得到自己想要的东西，那么世人会更加敬佩他。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [ˌhɪr'æftər] [wɪ'ðaʊt] ['fɪbɪŋ] .

I'm	going	to	see	if	I	can't	get	along	hereafter	without	fibbing	.
我是	去	到	看	如果	我	不能	得到	沿着	此后	没有	说谎	.

我打算试试以后不说谎能不能好好相处。

" ['ɜːrvɪŋ] [wɜːrkt] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Irving	worked	this	reasoning	out	in	his	mind	as	the	conversation	with	the
"	欧文	工作	这	推理	出去	在	他的	头脑	作为	这	对话	和	这

['ɑːfɪsər] [prə'siːdid] .

officer	proceeded	.
官	继续	.

“在与警官交谈的过程中，欧文在脑海中反复推敲着这个理由。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl]

He	was	much	relieved	also	on	finding	that	he	was	able	to	answer	all
他	曾是	很多	松了口气	还	在	寻找	那	他	曾是	有能力的	到	回答	全部

[sək'siːdɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [riː'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [groʊs] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] [ʌv; əv] [fækts] .

succeeding	questions	without	resorting	to	any	gross	misstatements	of	facts	.
成功	问题	没有	复原	到	任何	总的	错误陈述	的	事实	.

令他大为宽慰的是，他发现自己能够回答所有后续问题，而没有做出任何严重的事实歪曲。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

At	last	the	brigadier	general	closed	the	interview	by	saying	:
在	最后的	这	准将	一般的	关闭	这	面试	经过	说	:

最后，准将结束了采访，说道：

" [aɪl] [ɪk'skjuːs] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

"	I'll	excuse	you	for	the	time	being	.
"	患病的	原谅	你	为了	这	时间	存在	.

“我暂时放你一马。”

['miːnwaɪl] [aɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [juːl] [weɪt] ['ʌndər] ['ɔːrdərz]

Meanwhile	I'll	communicate	with	my	superior	officers	and	you'll	wait	under	orders
同时	患病的	交流	和	我的	优越的	警官	和	你会	等待	在下面	订单

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

of	the	adjutant	for	instructions	from	me	.
的	这	副官	为了	指示	从	我	.

与此同时，我会与我的上级军官沟通，你们则听从副官的命令，等待我的指示。

" ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] - [ruːm] .

"	Irving	returned	to	the	orderlies	'	room	.
"	欧文	返回	到	这	勤杂工	-	房间	.

欧文回到了勤务兵的房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːtn] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

He	had	not	eaten	breakfast	and	informed	an	officer	of	the	hungry
他	有	不是	吃	早餐	和	知情的	一个	官	的	这	饥饿的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

condition	of	his	stomach	.
状况	的	他的	胃	.

他没吃早饭，并向一名警官说明了他饥饿难耐的情况。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

This	resulted	in	his	being	turned	over	to	an	orderly	who	conducted	him	to
这	结果	在	他的	存在	转向	超过	到	一个	秩序	WHO	实施	他	到

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [mes] ,

the	officers	'	mess	,
这	警官	-	混乱	,

结果他被移交给一名勤务兵，勤务兵把他带到了军官餐厅。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] .

where	he	was	served	with	a	very	good	meal	.
在哪里	他	曾是	服务	和	一个	非常	好的	一顿饭	.

他在那里享用了一顿非常美味的饭菜。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ɪn] [raɪt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I	guess	I'm	in	right	,	"	he	mused	.
"	我	猜测	我是	在	正确的	,	"	他	沉思	.

“我想我应该没问题，”他沉思道。

" [ðeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [fiːd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	They	give	me	the	best	feed	and	show	me	considerable	attention	.
"	他们	给	我	这	最好的	喂养	和	展示	我	大量	注意力	.

“他们给我最好的饲料，并且对我非常照顾。”

[ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] .

The	auspices	are	good	.
这	庇护	是	好的	.

吉兆不错。

[hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [wʌt] [aɪm][ˈæftər] .

Hope	I	can	keep	things	coming	my	way	,	and	I'll	get	what	I'm	after	.
希望	我	能	保持	事物	未来	我的	方式	,	和	患病的	得到	什么	我是	后	.

希望一切顺利，我能如愿以偿。

" [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [ˈsʌmənd] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs]

"	About	an	hour	after	breakfast	,	the	adjutant	summoned	Irving	into	his	office
"	关于	一个	小时	后	早餐	,	这	副官	被召唤	欧文	进入	他的	办公室

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðʌs] :

and	spoke	to	him	,	thus	:
和	辐	到	他	,	因此	:

早餐后大约一个小时，副官把欧文叫到办公室，对他说：

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] .

"	We	have	just	received	orders	to	send	you	to	Berlin	.
"	我们	有	只是	已收到	订单	到	发送	你	到	柏林	.

“我们刚刚接到命令，要把你送到柏林。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] ? "

Are	you	ready	to	go	?	"
是	你	准备好	到	去	?	"

你准备好了吗?

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈlʌgɪdʒ] [tuː; tə] [pæk] , " [ðə; ði][spaɪ] [ˈænsər] .

"	I	haven't	any	luggage	to	pack	,	"	the	spy	answered	.
"	我	还没有	任何	行李	到	盒	,	"	这	间谍	回答	.

“我没有行李要打包，”间谍回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , " [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [kənˈtɪnjuːd] .

"	You	will	be	supplied	with	what	you	need	,	"	the	adjutant	continued	.
"	你	将要	是	供应	和	什么	你	需要	,	"	这	副官	持续	.

“你们所需的一切都会得到供应，”副官继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [huː] [ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]

"	You	will	also	be	accompanied	by	a	young	lieutenant	who	is	recovering	from
"	你	将要	还	是	伴随	经过	一个	年轻的	中尉	WHO	是	恢复中	从

[ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgræntɪd] [hoʊm] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

wounds	received	at	the	front	and	who	has	been	granted	home	leave	for	a	month	or	two	.
伤口	已收到	在	这	正面	和	WHO	有	到过	的确	家	离开	为了	一个	月	或者	二	.

“你还会带上一位年轻的中尉，他正在从前线负伤中恢复，并获准回家休假一到两个月。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][bɜːrˈlɪn] .

He	lives	in	Berlin	.
他	生活	在	柏林	.

他住在柏林。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪn] .

He	will	be	here	soon	and	go	with	you	to	the	train	.
他	将要	是	这里	很快	和	去	和	你	到	这	火车	.

他很快就会到，然后和你一起去火车站。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [truːp] [treɪn] , ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

"	An	hour	later	Irving	was	on	a	troop	train	,	speeding	away	to	the	northeast	,
"	一个	小时	之后	欧文	曾是	在	一个	部队	火车	,	超速	离开	到	这	东北	,

一小时后，欧文登上了一列运兵火车，飞驰向东北方向。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɪl] ['θʌndərɪŋ] ['bæt(ə)l] [frʌnt] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [əb'dʒektɪv] ['sɪti] [ʌv; əv]

away	from	the	still	thundering	battle	front	and	toward	the	objective	city	of
离开	从	这	仍然	雷鸣	战斗	正面	和	朝向	这	客观的	城市	的

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] [eɪmz] ,

his	secret	-	service	aims	,
他的	秘密	-	服务	目标	,

远离仍在轰鸣的前线，朝着他秘密行动的目标城市前进，

[hoʊps] , [plænz][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][æm'bɪʃ(ə)n] .

hopes	,	plans	and	patriotic	ambition	.
希望	,	计划	和	爱国	志向	.

希望、计划和爱国情怀。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ɪn] [bɜːr'lɪn]

IN	BERLIN
在	柏林

在柏林

[bɜːr'lɪn] !

Berlin	!
柏林	!

柏林！

[ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

The	name	was	well	worth	the	exclamation	.
这	姓名	曾是	出色地	值得	这	感叹	.

这个名字真是名副其实的“惊呼”。

[ɪf] ['ɜːrvɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ,

If	Irving	did	not	utter	it	aloud	,
如果	欧文	做过	不是	说出	它	大声	,

如果欧文没有大声说出来，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] " [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] " [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hɪr] .

he	thought	it	in	the	"	tone	of	voice	"	in	which	it	appears	here	.
他	想法	它	在	这	"	语气	的	嗓音	"	在	哪个	它	出现	这里	.

他认为这句话的“语气”与这里所表达的“语气”一致。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

He	had	ridden	more	than	half	of	the	preceding	day	,
他	有	骑	更多的	比	一半	的	这	前	天	,

前一天他已经骑行了大半天，

[ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
all night and well into another day with a companion in whom he was able
全部 夜晚 和 出色地 进入 其他 天 和 一个 伴侣 在 谁 他 曾是 有能力的
[tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
to find little of sympathetic interest .
到 寻找 小的 的 交感神经 兴趣 .

他整夜都和一个他无法产生任何共鸣的同伴待在一起，直到第二天。

[ðə; ði] ['feloʊ] , [æn; ən] ['ɪnfəntri] [luː'tenənt] , [ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] - [aɪd] ,
The fellow , an infantry lieutenant , about 30 years old , was a cold - eyed ,
这 同伴 , 一个 步兵 中尉 , 关于 - 年 老的 , 曾是 一个 寒冷的 - 眼睛 ,

那人是一名步兵中尉，大约30岁，眼神冷漠。

[ɪ'moʊʃənləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kruːəli] ['boʊstfl] ['prʌʃən] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ker]
emotionless individual and about as cruelly boastful Prussian as one would care
冷漠无情 个人 和 关于 作为 残酷地 自夸 普鲁士 作为 一 会 关心
[tuː; tə] [miːt] .
to meet .
到 见面 .

他是个冷酷无情的人，也是你所能遇到的最残忍、最自负的普鲁士人之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [feɪt] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
There was no fate too frightful for an English soldier in his opinion ,
那里 曾是 不 命运 也 可怕 为了 一个 英语 士兵 在 他的 观点 ,

在他看来，没有哪个命运对英国士兵来说是太可怕的。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ælaɪz] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst]
and all other Allies fighting on the side of the British ought to be reduced
和 全部 其他 盟国 斗争 在 这 边 的 这 英国 应该 到 是 减少
[tuː; tə] ['væsəlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɔhənzəulən] .
to vassalage and forced to pay tribute to the House of Hohenzollern .
到 附庸关系 和 强制 到 支付 贡 到 这 房子 的 霍亨索伦 .

所有其他与英国并肩作战的盟军都应该沦为附庸，并被迫向霍亨索伦家族纳贡。

['ɜːrvɪŋ] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Irving tried for a while to engage in intelligent conversation with him ,
欧文 尝试 为了 一个 尽管 到 从事 在 聪明的 对话 和 他 ,

欧文曾试图与他进行一些有意义的对话，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
but at last found this impossible and decided to encourage him along the
但 在 最后的 成立 这 不可能的 和 决定 到 鼓励 他 沿着 这
[laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
line of least resistance with the view of obtaining as much information from
线 的 至少 反抗 和 这 看法 的 获得 作为 很多 信息 从
[hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['predʒədɪst] [maɪnd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .
him as his prejudiced mind was capable of giving .
他 作为 他的 有偏见的 头脑 曾是 有能力的 的 给予 .

但最终发现这是不可能的，于是决定以阻力最小的方式鼓励他，以便从他那带有偏见的头脑中获取尽可能多的信息。

[baɪ]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [snɪr]
By discounting every thing uttered with a burst of passion or with sneer
经过 折扣 每一个 事物 说出 和 一个 爆裂 的 热情 或者 和 冷笑
[ʌv; əv] [kən'tempt] [ɔːr] [toʊn] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ][ænd; ənd][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] [əd'mɪʃnz] ,
of contempt or tone of bravado and by watching for inadvertent admissions ,
的 鄙视 或者 语气 的 虚张声势 和 经过 观看 为了 无意的 招生 ,

通过忽略所有带着激情、轻蔑的嘲讽或虚张声势的话语，并注意无意中说出的话，

['ɜːrvɪŋ] [gliːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ælaɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nɪrli]

Irving	gleaned	enough	to	convince	him	that	the	central	allies	were	not	nearly
欧文	收集	足够的	到	说服	他	那	这	中央	盟国	是	不是	几乎

[æz; əz] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

as	confident	of	winning	the	war	as	they	wished	the	outside	world	to	believe	.
作为	自信的	的	获胜	这	战争	作为	他们	希望	这	外部	世界	到	相信	.

欧文收集到的信息足以让他相信，同盟国对赢得战争的信心远没有他们希望外界相信的那样强烈。

[luː'tenənt] ['elɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [spaɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə]

Lieutenant	Ellis	was	a	good	enough	spy	not	to	confine	his	observations	to
中尉	埃利斯	曾是	一个	好的	足够的	间谍	不是	到	局限	他的	观察	到

[ðə; ði] [wʌn] [su'priːm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['enəmi] ['eɪdʒənts] [ɪn] ['kænədə] [ænd; ənd]

the	one	supreme	purpose	of	obtaining	a	list	of	enemy	agents	in	Canada	and
这	一	最高	目的	的	获得	一个	列表	的	敌人	代理人	在	加拿大	和

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

埃利斯中尉是一位非常优秀的间谍，他不会将自己的观察局限于获取加拿大和美国境内敌方特工名单这一最高目的。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] , ['æftər] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] ,

He	saw	at	once	,	after	landing	with	his	parachute	in	the	boche	lines	,
他	锯	在	一次	,	后	降落	和	他的	降落伞	在	这	波切	线条	,

他降落伞落入德军防线后，立刻看到了……

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜːr; wər]

that	he	could	be	of	great	service	to	the	cause	for	which	the	Allies	were
那	他	可以	是	的	伟大的	服务	到	这	原因	为了	哪个	这	盟国	是

['faɪtɪŋ] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['paʊər] ,

fighting	by	gathering	a	fund	of	information	regarding	the	man	power	,
斗争	经过	采集	一个	基金	的	信息	关于	这	男人	力量	,

他可以通过收集有关人力资源的情报，为盟军的战斗事业做出巨大贡献。

[sə'plaɪz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪzɝz]

supplies	,	ammunition	and	the	general	attitude	of	the	people	in	the	kaiser's
补给品	,	弹药	和	这	一般的	态度	的	这	人们	在	这	凯撒的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

物资、弹药以及德皇国家人民的普遍态度。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [bɜːr'lɪn] ,

By	the	time	he	reached	Berlin	,
经过	这	时间	他	达到	柏林	,

当他抵达柏林时，

[hiː; hi] [felt] [kən'sɪdərəbli] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌnkəndʒini'æliti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ]

he	felt	considerably	compensated	for	the	uncongeniality	of	his	traveling
他	毛毡	相当	补偿	为了	这	不合拍	的	他的	旅行

[kəm'pænjən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .

companion	during	the	trip	.
伴侣	期间	这	旅行	.

旅途中，他的旅伴虽然不合群，但他却感到得到了相当大的补偿。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [kæb] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɔːtəməbiːl] ['tæksɪs; 'tæksiz][ɪn] ['evɪdəns] - -

They	took	a	horse	-	cab	-	-	there	were	no	automobile	taxis	in	evidence	-	-
他们	采取	一个	马	-	出租车	-	-	那里	是	不	汽车	出租车	在	证据	-	-

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [geɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [hoʊ'tel][ɪn]

and	were	driven	at	a	very	sleepy	gait	to	a	high	-	class	hotel	in
和	是	驱动	在	一个	非常	困	步态	到	一个	高的	-	班级	酒店	在

-

.

Friederichstrasse	.
-	.

他们乘坐马车——当时没有看到汽车出租车——以非常慵懒的步伐被送到弗里德里希大街的一家高级酒店。

[ðə; ðiː] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl]

The	horse	behind	which	they	rode	looked	as	if	he	might	have	had	a	full
这	马	在后面	哪个	他们	骑	看起来	作为	如果	他	可能	有	有	一个	满的

[miːl] [ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd][kɔːrn][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][wɔːr] .

meal	of	oats	and	corn	some	time	before	the	war	.
一顿饭	的	燕麦	和	玉米	一些	时间	前	这	战争	.

他们骑的那匹马看起来像是在战争爆发前吃过一顿丰盛的燕麦和玉米大餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ðæt] [ɪm'prest] ['ɜːrvɪŋ] [æz; əz]

There	was	little	in	the	scenes	through	which	they	passed	that	impressed	Irving	as
那里	曾是	小的	在	这	场景	通过	哪个	他们	通过了	那	印象深刻	欧文	作为

['berɪŋ] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] ,

bearing	any	indications	of	the	ravages	of	war	,
轴承	任何	症状	的	这	蹂躏	的	战争	,

他们所经过的景色中，几乎没有什么迹象表明战争已经造成了如此大的破坏。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ðiː] ['skersəti] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [spɪk] - [ænd; ənd] -

except	perhaps	the	scarcity	of	automobiles	and	the	lack	of	that	spick	-	and	-
除了	也许	这	缺乏	的	汽车	和	这	缺少	的	那	斯皮克	-	和	-

[spæn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [striːts] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['feɪməs] .

span	condition	for	which	the	streets	of	Berlin	had	long	been	famous	.
跨度	状况	为了	哪个	这	街道	的	柏林	有	长的	到过	著名的	.

或许除了汽车稀少以及柏林街道长期以来闻名遐迩的整洁程度有所下降之外，其他方面都还不错。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [spaɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['eksələns] [æt; ət][ɔːl] [suː'pɪrɪər]

The	boy	spy	was	unable	to	discover	any	quality	of	excellence	at	all	superior
这	男生	间谍	曾是	无法	到	发现	任何	质量	的	卓越	在	全部	优越的

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ,

to	that	of	Buffalo	,
到	那	的	水牛	,

这位少年间谍未能发现任何比布法罗更优秀的品质。

[en] . [waɪ] . , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .

N	.	Y	.	,	in	general	appearance	.
N	.	是	.	,	在	一般的	外貌	.

纽约，总体外观。

[ðə; ðiː][hoʊ'tel][hiː; hi] [faʊnd] [wel] ['fɜːrnɪʃt] , ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] .

The	hotel	he	found	well	furnished	,	decorated	and	supplied	with	rugs	.
这	酒店	他	成立	出色地	提供	,	装饰	和	供应	和	地毯	.

他发现这家酒店设施齐全，装饰精美，还铺有地毯。

[ðə; ðiː][ruːmz; rʊmz]['teɪkən][baɪ] ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] " [pər'tɪkjələr] ,

The	rooms	taken	by	Irving	and	his	companion	were	all	that	a	"	particular	,
这	房间	已采取	经过	欧文	和	他的	伴侣	是	全部	那	一个	"	特别的	,

" [ɪf] [nɑːt] [fə'stɪdiəs] ,

"	if	not	fastidious	,
"	如果	不是	挑剔	,

欧文和他的同伴租住的房间，即便称不上挑剔，也完全符合一个“特殊”人士的审美。

[gest] [wʊd] [dɪ'mænd] .
guest would demand .
客人 会 要求 .

客人会提出要求。

[truː] , [ə; eɪ][gɜːrl]['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [θruː]
True , a girl operated the elevator , but the young spy had learned , through
真的 , 一个 女孩 经营的 这 电梯 , 但 这 年轻的 间谍 有 学习 , 通过
['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
letters from his cousin ,
信件 从 他的 表哥 ,

没错，电梯操作员是个女孩，但这位年轻的间谍从表兄的来信中得知，

[ðæt] [kə'neɪdiən] ['gɝːlz] [went] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['efərts] ,
that Canadian girls went much farther than this in their patriotic efforts ,
那 加拿大 女孩们 去 很多 更远 比 这 在 他们的 爱国 努力 ,

加拿大女孩在爱国活动中做得比这更出色。

['ʃerɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['leibəz] [ʌv; əv][mjuː'nɪʃ(ə)n] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
sharing not a little in the heavy labors of munition shops and the general
分享 不是 一个 小的 在 这 重的 劳动 的 弹药 商店 和 这 一般的
['ɪndəstriz] .
industries .
行业 .

他们也分担了不少军工厂和一般工业的繁重劳动。

['ɝːvɪŋz] [kəm'pænjən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [frɪts] ['vɑːlmɝ] , [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]
Irving's companion , whose name was Fritz Vollmer , spoke a few words to the
欧文的 伴侣 , 谁 姓名 曾是 弗里茨 沃尔默 , 辐 一个 很少 字 到 这
[klɜːrk][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
clerk in an undertone ,
职员 在 一个 底色 ,

欧文的同伴弗里茨·沃尔默低声和店员说了几句话。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['noʊɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
and the clerk nodded knowingly , as if to indicate that everything was
和 这 职员 点头 明知 , 作为 如果 到 表明 那 一切 曾是
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

店员心领神会地点了点头，仿佛在表示一切都没问题。

" [æn; ən][oʊld] [frend] [oʊ] - [maɪn] , " [lɛf'tɛnənt] .
" An old friend o ' mine , " Lieut .
" 一个 老的 朋友 o - 矿 , " 中尉 .

“我的一位老朋友，”中尉。

['vɑːlmɝ] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
Vollmer remarked as they walked toward the elevator .
沃尔默 评论 作为 他们 步行 朝向 这 电梯 .

沃默尔一边说着，一边和他们走向电梯。

" [aɪ][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] ,
" I just told him you were all right in spite of your uniform ,
" 我 只是 讲述 他 你 是 全部 正确的 在 尽管如此 的 你的 制服 ,

“我只是告诉他，尽管你穿着制服，你依然很好。”

[ðæt] [juːd] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [ænd; ənd]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]

that	you'd	been	a	spy	over	in	the	enemy's	country	and	hadn't	had	time	to
那	你会	到过	一个	间谍	超过	在	这	敌人的	国家	和	之前没有	有	时间	到

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .

change	your	clothes	since	you	got	through	the	lines	.
改变	你的	衣服	自从	你	得到	通过	这	线条	.

你曾是敌国的一名间谍，自从穿过防线后就没时间换衣服了。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ruːm] [rent][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [hɪr] .

You	won't	be	bothered	about	room	rent	or	any	other	expenses	here	.
你	惯于	是	烦恼	关于	房间	租	或者	任何	其他	开支	这里	.

在这里，您无需担心房租或其他任何费用。

[ðoʊz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

Those	will	be	taken	care	of	.
那些	将要	是	已采取	关心	的	.

这些都会得到处理。

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] [ʌn'tɪl] ['æftər] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [æt; ət]

You're	not	to	change	your	uniform	until	after	you've	had	a	session	at
你是	不是	到	改变	你的	制服	直到	后	你已经	有	一个	会议	在

[ɪn'telɪdʒəns] ['hedkwɔːrtərz] . "

intelligence	headquarters	.	"
智力	总部	.	"

在去情报总部接受训诫之前，你不准换制服。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?

"	When	will	that	be	?
"	什么时候	将要	那	是	?

“那会是什么时候？”

" ['ɜːrvɪŋ] [in'kwaiəd] .

"	Irving	inquired	.
"	欧文	询问	.

欧文问道。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [sʌm; səm] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	This	afternoon	some	time	,	"	was	the	answer	.
"	这	下午	一些	时间	,	"	曾是	这	回答	.

“今天下午某个时间，”对方回答道。

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	I'll	go	over	and	make	arrangements	and	then	come	back	and	go	with
"	患病的	去	超过	和	制作	安排	和	然后	来	后退	和	去	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我会过去安排一下，然后回来和你一起去。”

['miːnwaɪl] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] .

Meanwhile	we'll	go	out	and	have	some	lunch	.
同时	出色地	去	出去	和	有	一些	午餐	.

与此同时，我们出去吃午饭。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

"	In	spite	of	Lieut	.
"	在	尽管如此	的	中尉	.

“尽管中尉

['fɔːlmərz] [ˌsuːpər'sɪliəs] [weɪz] [ænd; ənd] ['boʊstfl] ['læŋgwɪdʒ] ,

Vollmer's	supercilious	ways	and	boastful	language	,
福尔默的	傲慢	方式	和	自夸	语言	,

沃尔默傲慢的态度和自夸的言辞，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

the	young	boche	officer	evinced	a	deep	personal	interest	in	his	companion	.
这	年轻的	波切	官	表现出	一个	深的	个人的	兴趣	在	他的	伴侣	.

这位年轻的德国军官对他的同伴表现出了浓厚的个人兴趣。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]

But	undoubtedly	the	reason	for	this	was	the	daring	and	romantic
但	无疑	这	原因	为了	这	曾是	这	大胆	和	浪漫的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ][hæd; həd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

record	that	the	young	spy	had	behind	him	.
记录	那	这	年轻的	间谍	有	在后面	他	.

但毫无疑问，其原因在于这位年轻间谍过往的英勇浪漫的经历。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌnesə'serəli] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] ['ɜːvɪŋz] [ə'ferz] [raɪt]

And	this	record	necessarily	obtruded	itself	so	conspicuously	in	Irving's	affairs	right
和	这	记录	一定	突兀	本身	所以	显眼地	在	欧文的	事务	正确的

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['tjuːtə n][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'bɔːrdɪnət] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] ['piktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz]

now	that	the	vainglorious	Teuton	could	not	subordinate	it	even	when	picturing	his
现在	那	这	虚荣的	条顿	可以	不是	下属	它	甚至	什么时候	想象	他的

[oʊn] " [haɪ] ['eksələns] .

own	"	high	excellence	.
自己的	"	高的	卓越	.

而这份记录必然会在欧文的事务中如此显眼地凸显出来，以至于这位虚荣的日耳曼人即使在想象自己“卓越非凡”时也无法将其置于次要地位。

" ['ðerfɔːr] [lɛf'tɛnənt] .

"	Therefore	Lieut	.
"	所以	中尉	.

因此，中尉。

['fɔːlmərz] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃərsəm] [juːθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Vollmer's	uncontrollable	admiration	for	the	venturesome	youth	whom	he	was
福尔默的	不可控的	钦佩	为了	这	冒险	青年	谁	他	曾是

[kəm'pænjən] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [ɔːd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

companioning	was	just	a	result	of	the	over	-	awed	condition	of	his	own
陪伴	曾是	只是	一个	结果	的	这	超过	-	敬畏	状况	的	他的	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

沃尔默对陪伴他的这位充满冒险精神的年轻人的钦佩之情，仅仅是因为他自己内心受到了极大的敬畏。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɪn] - [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ['lʌntʃən]

They	went	out	to	a	cafe	in	Friederichstrasse	and	ate	a	very	modest	luncheon
他们	去	出去	到	一个	咖啡店	在	-	和	吃	一个	非常	谦虚的	午餐

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['vɑːlmɝ] [peɪd] [ˌfɪf'tiːn] [maːrks] .

for	which	Vollmer	paid	fifteen	marks	.
为了	哪个	沃尔默	有薪酬的	十五	标记	.

他们去了弗里德里希大街的一家咖啡馆，吃了一顿非常简朴的午餐，沃尔默为此付了十五马克。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Then	they	returned	to	the	hotel	,
然后	他们	返回	到	这	酒店	,

然后他们返回了酒店。

[ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [waɪl] ['vɑːlmɚ] [went] [tuː; tə] [ˌvɪl.hɛlm'stɹɑ.sə] [tuː; tə]

and	Irving	remained	in	his	room	while	Vollmer	went	to	Wilhelmstrasse	to
和	欧文	剩余	在	他的	房间	尽管	沃尔默	去	到	威廉大街	到

[ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði][spaɪ] " [ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ]

announce	the	arrival	of	"	the	spy	"	and	make	arrangements	for	presenting
宣布	这	到达	的	"	这	间谍	"	和	制作	安排	为了	呈现

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'fɪʃ(ə)l] .

him	to	the	proper	official	.
他	到	这	恰当的	官方的	.

欧文留在自己的房间里，而沃尔默则前往威廉大街，宣布"间谍"的到来，并安排将他引荐给相关官员。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

The	boy	would	have	been	glad	to	go	out	and	stroll	through	the	streets	of
这	男生	会	有	到过	高兴的	到	去	出去	和	漫步	通过	这	街道	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] - ['meɪkɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	capital	of	the	great	war	-	making	nation	,
这	首都	的	这	伟大的	战争	-	制作	国家	,

这个男孩本该乐意出门，漫步在这个伟大战争国家的首都街头。

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'neɪdiən] ['juːnɪfɔːrm]

but	hesitated	to	do	this	because	he	feared	that	his	Canadian	uniform
但	犹豫了一下	到	做	这	因为	他	害怕	那	他的	加拿大	制服

[maɪt] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['niːdləs] ['dɪfɪkəlti] .

might	get	him	into	needless	difficulty	.
可能	得到	他	进入	不必要	困难	.

但他犹豫不决，因为他担心自己的加拿大军装可能会给他带来不必要的麻烦。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [frɪts] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑːpər]

An	hour	later	Fritz	returned	and	announced	that	he	had	found	the	proper
一个	小时	之后	弗里茨	返回	和	宣布	那	他	有	成立	这	恰当的

[ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['spaɪz] ['mesɪdʒ] .

official	to	receive	the	spy's	message	.
官方的	到	收到	这	间谍的	信息	.

一小时后，弗里茨回来了，并宣布他已经找到了合适的官员来接收间谍的信息。

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['derɪŋ] ['eɪdʒənt] ,

That	official	,	he	said	,	was	eager	to	meet	the	kaiser's	daring	agent	,
那	官方的	,	他	说	,	曾是	渴望的	到	见面	这	凯撒的	大胆	代理人	,

他说，那位官员很想见见这位皇帝的大胆特工。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [pliːz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][lɛf'tɛnənt] .

and	would	he	please	return	with	Lieut	.
和	会	他	请	返回	和	中尉	.

请他带着中尉一起回来。

['vɑːlmɚ] [æt; ət] [wʌns] ?

Vollmer	at	once	?
沃尔默	在	一次	?

沃默尔马上就来?

['ɜːrvɪŋ] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

Irving	assented	,	and	together	they	left	the	hotel	.
欧文	同意	,	和	一起	他们	左边	这	酒店	.

欧文同意了，他们一起离开了酒店。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] [θrɪld] [ðə; ði][spaɪ][wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['fɜːrvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

On	the	way	the	Prussian	officer	thrilled	the	spy	with	patriotic	fervor	which	he
在	这	方式	这	普鲁士	官	激动不已	这	间谍	和	爱国	热情	哪个	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

was	able	to	suppress	only	with	great	difficulty	by	informing	him	that	the
曾是	有能力的	到	压制	仅有的	和	伟大的	困难	经过	通知	他	那	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] ['dʒɜːrməni][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

United	States	had	declared	war	against	Germany	a	few	days	before	.
团结的	各州	有	声明	战争	反对	德国	一个	很少	天	前	.

途中，普鲁士军官用爱国热情感染了间谍，间谍费了好大劲才压制住这种热情，他告诉间谍，美国几天前已经对德国宣战了。

" [ə'merɪkə] [wɪl] ['bɪtərli] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] , " [lɛf'tɛnənt] .

"	America	will	bitterly	rue	the	day	she	took	that	action	,	"	Lieut	.
"	美国	将要	苦涩地	后悔	这	天	她	采取	那	行动	,	"	中尉	.

“美国将会为采取这一行动而感到无比后悔，”中尉说。

['vɑːlmɝ] [dɪ'klerd] ['vendʒfəli] .

Vollmer	declared	vengefully	.
沃尔默	声明	怀着复仇的怒火	.

沃尔默带着复仇的意味宣称。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪptəˌgræm]

THE	READING	OF	THE	CRYPTOGRAM
这	阅读	的	这	密码

密码解读

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rædər] [ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪ] - [stoʊn] [frʌnt] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	a	rather	imposing	structure	with	gray	-	stone	front	that	Irving	and
它	曾是	一个	相当	气势磅礴	结构	和	灰色的	-	石头	正面	那	欧文	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['entərd] [ɪn] [ˌvɪl.hɛlm'stɹɑ.sə] [æz; əz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] -

his	companion	entered	in	Wilhelmstrasse	as	the	headquarters	of	the	globe	-
他的	伴侣	进入	在	威廉大街	作为	这	总部	的	这	地球	-

[ɪn'sɜːrkl] [spaɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒɜːrmən]['empaɪər] .

encircling	spy	system	of	the	terrible	German	empire	.
包围	间谍	系统	的	这	糟糕的	德语	帝国	.

那是一座相当气势恢宏的建筑，正面是灰色的石头。欧文和他的同伴走进了位于威廉大街的这座建筑，这里是可怕的德意志帝国遍布全球的间谍系统的总部。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['kævərnəs] ['kɔːrɪdɔːr] , [wɪð; wɪθ]

They	walked	through	the	doorway	and	passed	down	the	cavernous	corridor	,	with
他们	步行	通过	这	门口	和	通过了	向下	这	洞穴状的	走廊	,	和

[ɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

its	innumerable	ramifications	of	mystery	,
它是	无数	后果	的	神秘	,

他们穿过门口，沿着空旷的走廊走去，这条走廊充满了无数神秘的岔路。

['siːkrəsi] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

secrecy	,	penetration	.
保密	,	渗透	.

秘密，渗透。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

All	of	these	ramifications	were	by	no	means	physical	and	evident	to	the
全部	的	这些	后果	是	经过	不	方法	身体的	和	明显	到	这

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

inquisitive	eyes	of	the	visitor	from	across	the	sea	.
好奇	眼睛	的	这	游客	从	穿过	这	海	.

所有这些影响都不是显而易见的，也不是来自海外的访客所能轻易察觉的。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['nɪrli] [ɔːl] , [ɪn] [fækt] , [wɜːr; wər] ['pɪktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [lɛf'tɛnənt] .

Most	of	them	,	nearly	all	,	in	fact	,	were	pictured	in	the	brain	of	Lieut	.
最多	的	他们	,	几乎	全部	,	在	事实	,	是	如图所示	在	这	脑	的	中尉	.

事实上，他们中的大多数，几乎全部，都出现在了中尉的脑海中。

['elɪs] ,

Ellis	,
埃利斯	,

埃利斯

[huː] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['bræntʃɪz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['evri]

who	saw	visions	of	thousands	of	communicating	branches	reaching	out	into	every
WHO	锯	愿景	的	数千	的	沟通	分支	到达	出去	进入	每一个

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

part	of	the	civilized	world	.
部分	的	这	文明	世界	.

他看到了数千根相互连接的树枝伸向文明世界的各个角落的景象。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - , [vɑːn] ['pɑːpən] , [bɔɪ] - [ed] ,

The	names	of	Bernstorf	,	Von	Papen	,	Boy	-	Ed	,
这	姓名	的	-	,	冯	帕彭	,	男生	-	艾德	,

伯恩斯托夫、冯·帕彭、博伊-埃德的名字

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrmər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [flæʃt]

and	other	former	leading	agents	of	the	kaiser	in	the	United	States	flashed
和	其他	以前的	领导	代理人	的	这	凯撒	在	这	团结的	各州	闪光灯

[θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

through	his	mind	,
通过	他的	头脑	,

他的脑海中闪过其他几位曾效力于德皇政权的美国高级特工的身影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [men] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz]

and	he	was	curious	to	know	what	sort	of	men	directed	their	activities
和	他	曾是	好奇的	到	知道	什么	种类	的	男人	指导	他们的	活动

[frʌm; frəm] ['sentrəl] ['hedkwɔːrtərz] .

from	central	headquarters	.
从	中央	总部	.

他很好奇，究竟是什么样的人在中央总部指挥他们的行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒuəl] ['evɪdəns] .

It	was	not	long	before	his	curiosity	was	rewarded	with	visual	evidence	.
它	曾是	不是	长的	前	他的	好奇心	曾是	奖励	和	视觉的	证据	.

不久之后，他的好奇心就得到了回报，他看到了确凿的证据。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['elɪs] [ænd; ənd] [lɛf'tɛnənt] .

Ellis	and	Lieut	.
埃利斯	和	中尉	.

埃利斯和中尉。

['vɑːlmɝ] [wɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] ['flægstoʊn] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd]

Vollmer	walked	up	a	broad	flight	of	flagstone	steps	to	the	second	floor	and
沃尔默	步行	向上	一个	广阔	航班	的	石板	步骤	到	这	第二	地面	和

['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [swiːt] [ʌv; əv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

into	the	waiting	room	of	a	large	suite	of	offices	.
进入	这	等待	房间	的	一个	大的	套房	的	办公室	.

沃尔默走上一段宽阔的石板台阶，来到二楼，进入了一间大型办公套房的候客室。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['freʃmən] [haɪ] - [skuːl] [eɪdʒ] ,

There	they	were	met	by	a	girl	of	freshman	high	-	school	age	,
那里	他们	是	遇见	经过	一个	女孩	的	大一新生	高的	-	学校	年龄	,

在那里，他们遇到了一位高中一年级左右的女孩。

[huː] ['evɪdəntli] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

who	evidently	served	in	the	capacity	of	office	boy	.
WHO	显然	服务	在	这	容量	的	办公室	男生	.

显然，他担任的是办公室助理的角色。

" [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪz] [ɔːl] [bɪn] [drɑːftid] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ?

"	Have	the	office	boys	all	been	drafted	for	military	service	?
"	有	这	办公室	男孩们	全部	到过	起草	为了	军队	服务	?

“办公室的小伙子们都被征召入伍了吗？”

" ['ɜːrvɪŋ] [æskt] [hɪm'self] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ænsər] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['kwestʃənz] .

"	Irving	asked	himself	as	his	companion	answered	the	girl's	questions	.
"	欧文	问	他自己	作为	他的	伴侣	回答	这	女孩们	问题	.

“欧文一边问自己，一边看着他的同伴回答女孩的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] ,

They	were	directed	to	wait	a	few	minutes	,	which	they	accordingly	did	,
他们	是	指导	到	等待	一个	很少	分钟	,	哪个	他们	因此	做过	,

他们被告知稍等几分钟，于是照做了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪld]

and	in	a	quarter	of	an	hour	were	ushered	into	the	presence	of	a	mild
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	是	引导	进入	这	在场	的	一个	温和的

- [aɪd] [mæn] [huːz] [liːst] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌndɪˌpɛndə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

-	eyed	man	whose	least	prepossessing	characteristic	was	the	undependability	of	the
-	眼睛	男人	谁	至少	令人着迷	特征	曾是	这	不可靠性	的	这

['maɪldnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

mildness	of	his	gaze	.
温和	的	他的	目光	.

一刻钟后，他们被引见给一位眼神温和的男子，他最不讨喜的特点就是他那温和的眼神并不可靠。

['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

Irving	had	not	been	long	in	the	room	with	him	before	he	realized	that	the
欧文	有	不是	到过	长的	在	这	房间	和	他	前	他	已实现	那	这

['fɛloʊz] " ['dʒent(ə)lnəs] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] " [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

fellow's	"	gentleness	"	was	a	carefully	cultivated	"	attribute	,
同伴们	"	温柔	"	曾是	一个	小心	栽培	"	属性	,

欧文和他待在房间里没多久就意识到，这个人所谓的“温柔”是一种精心培养的“特质”。

" [skiːmd] , [plɔtid] ,

"	schemed	,	plotted	,
"	策划	,	绘制	,

密谋、策划、

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃru:dɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ʌv; əv]

and	devised	to	qualify	him	for	the	shrewdest	and	most	subtle	of
和	设计	到	资格	他	为了	这	最精明的	和	最多	微妙的	的

['gʌvərnmənt] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] .

government	secret	service	.
政府	秘密	服务	.

并精心策划让他胜任政府最精明、最狡猾的秘密特工职位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [prə'pɔ:ʃəns] ,

He	was	a	large	man	of	good	proportions	,
他	曾是	一个	大的	男人	的	好的	比例	,

他身材高大，体格匀称。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tu:θ] - [brʌʃ] ['pɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

with	a	mustache	that	stood	out	like	a	tooth	-	brush	parted	in	the	middle
和	一个	胡子	那	站立	出去	喜欢	一个	齿	-	刷子	分手了	在	这	中间

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [wel] ['raʊndɪd] [feɪs] .

and	a	very	fair	and	well	rounded	face	.
和	一个	非常	公平的	和	出色地	圆润	脸	.

他留着像牙刷一样从中间分开的突出胡须，脸型非常白皙圆润。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Although	he	might	have	passed	for	thirty	-	five	years	of	age	,
虽然	他	可能	有	通过了	为了	三十	-	五	年	的	年龄	,

虽然他看起来像35岁，

['ɜ:rvɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] .

Irving	subsequently	learned	that	he	was	nearly	ten	years	older	.
欧文	随后	学习	那	他	曾是	几乎	十	年	老	.

欧文后来得知，他比实际年龄大了将近十岁。

[hi:; hi] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði]['bærən] , " [ə'drest] [fə'mɪliərli] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .

He	answered	to	the	title	of	"	the	baron	,	"	addressed	familiarly	by	Lieut	.
他	回答	到	这	标题	的	"	这	男爵	,	"	已解决	熟悉地	经过	中尉	.

他接受了“男爵”的称号，中尉亲切地称呼他。

['vɑ:lmɝ] .

Vollmer	.
沃尔默	.

沃尔默。

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]

"	Here	he	is	,	"	said	the	latter	,	who	seemed	to	think	this	was	all	the
"	这里	他	是	,	"	说	这	后者	,	WHO	似乎	到	思考	这	曾是	全部	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ni:dɪd] .

introduction	needed	.
介绍	需要	.

“他来了，”后者说道，似乎认为这样介绍就足够了。

['ɜ:rvɪŋ] [boʊd] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['bærən] " [boʊd] .

Irving	bowed	,	and	"	the	baron	"	bowed	.
欧文	鞠躬	,	和	"	这	男爵	"	鞠躬	.

欧文鞠躬，“男爵”也鞠躬了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

There	was	no	shaking	of	hands	between	them	.
那里	曾是	不	摇晃	的	双手	之间	他们	.

他们之间没有握手。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	Very	well	,	"	said	the	intelligence	official	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	智力	官方的	,

“很好，”这位情报官员说道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈnaʊnsərz] [ˈduːti][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

indicating	thereby	that	the	announcer's	duty	was	performed	and	that	he	might
表明	从而	那	这	播音员的	责任	曾是	执行	和	那	他	可能

[naʊ] [rɪˈtaɪər] .

now	retire	.
现在	退休	.

这表明播音员的职责已经完成，他现在可以退休了。

[ˈvɑːlmɝ] [dɪd][æz; əz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈnoʊblmən] ,

Vollmer	did	as	suggested	by	the	manner	of	the	receiving	nobleman	,
沃尔默	做过	作为	建议	经过	这	方式	的	这	接收	贵族	,

沃尔默尔照着接待他的贵族的举止做了。

[ænd; ənd] [ˈɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrld] - [ˈplɑːtɪŋ] [hoʊst][wɜːr; wər] [əˈloʊn] .

and	Irving	and	his	world	-	plotting	host	were	alone	.
和	欧文	和	他的	世界	-	绘制	主持人	是	独自的	.

欧文和他那位密谋策划世界的东道主孤身一人。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][lɛfˈtɛnənt] .

"	I	have	heard	your	story	from	Lieut	.
"	我	有	听到	你的	故事	从	中尉	.

“我从中尉那里听说了你的故事。”

[ˈvɑːlmɝ] , "

Vollmer	,	"
沃尔默	,	"

沃尔默，“

" [ðə; ði][ˈbærən] " [bɪˈgæn] .

"	the	baron	"	began	.
"	这	男爵	"	开始	.

“男爵”开始了。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tæˈtuːd] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] .

"	He	said	you	had	a	message	tattooed	on	your	arm	.
"	他	说	你	有	一个	信息	纹身	在	你的	手臂	.

他说你手臂上有纹身。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let	me	see	it	.
让	我	看	它	.

让我看看。

" [ˈɜːrvɪŋ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

"	Irving	took	off	his	coat	,
"	欧文	采取	离开	他的	外套	,

欧文脱下了外套，

[roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ðə; ði] " [ˈkjuːbɪst][ɑːrt] [ˈkrɪptəˌgræm]

rolled	up	his	shirt	sleeve	and	exhibited	for	inspection	the	"	cubist	art	cryptogram
滚动	向上	他的	衬衫	袖子	和	展出	为了	检查	这	"	立体主义	艺术	密码

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ˈfɔːrɑːm] .

"	on	his	left	forearm	.
"	在	他的	左边	前臂	.

他卷起衬衫袖子，向人展示左前臂上的“立体主义艺术密码”。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [ðen] [sed] :

The	official	gazed	at	it	closely	a	minute	or	two	;	then	said	:
这	官方的	凝视	在	它	密切	一个	分钟	或者	二	;	然后	说	:

这位官员仔细端详了一两分钟，然后说道：

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

"	Just	wait	a	minute	and	I'll	have	it	read	.
"	只是	等待	一个	分钟	和	患病的	有	它	读	.

“稍等片刻，我这就让人读一下。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['nʌmbər] [θruː] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

"	He	lifted	a	telephone	receiver	to	his	ear	and	called	out	a	local	number	through	the	transmitter	.
"	他	抬起	一个	电话	接收者	到	他的	耳朵	和	称为	出去	一个	当地的	数字	通过	这	发射机	.

他拿起电话听筒放到耳边，通过发射器拨打了一个本地号码。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Presently	he	was	talking	to	the	desired	department	.
目前	他	曾是	说	到	这	想要的	部门	.

他现在正在和目标部门联系。

" [send] - [ænd; ənd][dʒoʊ] ['veɪbər] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Send	Kiehler	and	Joe	Weber	in	here	,	"	he	said	.
"	发送	-	和	乔	韦伯	在	这里	,	"	他	说	.

“把基勒和乔·韦伯派过来，”他说。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] ['entərd] .

Three	minutes	later	two	middle	-	aged	men	entered	.
三	分钟	之后	二	中间	-	老年人	男人	进入	.

三分钟后，两名中年男子走了进来。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] .

Neither	of	them	was	of	striking	appearance	.
两者都不	的	他们	曾是	的	引人注目	外貌	.

他们俩相貌都不算出众。

[ɪn][fækt] , [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['stɑːlɪd] [lʊk] ,

In	fact	,	each	had	a	rather	stolid	look	,
在	事实	,	每个	有	一个	相当	沉稳	看	,

事实上，他们每个人看起来都相当严肃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ɜːrvɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːəl] [mə'kænɪk(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

but	it	was	not	long	before	Irving	realized	that	there	was	some	real	mechanical	,	if	not	imaginative	,
但	它	曾是	不是	长的	前	欧文	已实现	那	那里	曾是	一些	真实的	机械的	,	如果	不是	富有想象力的	,

但没过多久，欧文就意识到，这其中存在一些真正的机械问题，即便不是想象力方面的问题。

[ə'bɪlətɪ] [ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər] [ə'pærənt] [stuː'pɪdətɪ] .

ability	underneath	their	apparent	stupidity	.
能力	下	他们的	明显	愚蠢	.

看似愚蠢的外表下隐藏着强大的能力。

" [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	Take	this	young	man	into	your	office	and	read	that	cipher	message	on	his	arm	,
"	拿	这	年轻的	男人	进入	你的	办公室	和	读	那	密码	信息	在	他的	手臂	,

“把这个年轻人带到你的办公室，读读他手臂上的密码信息。”

" ['ɔːrdərd] " [ðə; ði]['bærən] .

"	ordered	"	the	baron	.
"	订购	"	这	男爵	.

男爵命令道。

" [ðə; ði] [tuː] ['krɪptəˌgræm] ['riːdɚz] [boʊd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'kwestid] ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə]

"	The	two	cryptogram	readers	bowed	and	one	of	them	requested	Irving	to
"	这	二	密码	读者	鞠躬	和	一	的	他们	请求	欧文	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

“两名密码解读员鞠躬，其中一人请欧文跟上。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

They	left	the	office	and	proceeded	to	another	on	the	top	floor	of	the	building
他们	左边	这	办公室	和	继续	到	其他	在	这	顶部	地面	的	这	建筑

.

:
.

他们离开办公室，前往大楼顶楼的另一间办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] .

It	was	a	very	light	suite	of	rooms	that	Irving	now	found	himself	in	.
它	曾是	一个	非常	光	套房	的	房间	那	欧文	现在	成立	他自己	在	.

欧文现在身处的是一套非常明亮的房间。

[wʌn] [ruːm] [pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [θruː]

One	room	particularly	was	supplied	with	the	best	of	daylight	illumination	through
一	房间	特别	曾是	供应	和	这	最好的	的	日光	照明	通过

[ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ˌoʊvər'hed] .

a	skylight	overhead	.
一个	天窗	开销	.

其中一间房间采光极佳，头顶设有天窗。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['ɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['dræftɪŋ] [ruːm] .

It	reminded	Irving	of	an	architectural	drafting	room	.
它	提醒	欧文	的	一个	建筑	起草	房间	.

这让欧文想起了建筑绘图室。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][æz; əz] ['meni] [desks] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] ['oʊvər]

Half	a	dozen	men	were	seated	at	as	many	desks	working	as	diligently	over
一半	一个	打	男人	是	坐着	在	作为	许多	桌子	在职的	作为	勤勉地	超过

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] [mə'tɪriəl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][soʊ] ['meni] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] "

record	and	manuscript	material	before	them	as	so	many	college	students	"
记录	和	手稿	材料	前	他们	作为	所以	许多	大学	学生	"

['kræmɪŋ] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] [ɔːr] ['kemɪstri] [ɪg'zæm] .

cramming	"	for	a	trigonometry	or	chemistry	exam	.
临时抱佛脚	"	为了	一个	三角学	或者	化学	考试	.

六名男子坐在六张桌子旁，像许多大学生在为三角函数或化学考试“临时抱佛脚”一样，认真地研究着面前的记录和手稿材料。

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Irving	was	conducted	to	an	unoccupied	desk	in	a	remote	corner	of	the	room
欧文	曾是	实施	到	一个	空置	桌子	在	一个	偏僻的	角落	的	这	房间

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

and	there	he	and	his	two	companions	sat	down	and	the	consultation
和	那里	他	和	他的	二	同伴	卫星	向下	和	这	咨询

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

欧文被带到房间角落里一张空着的桌子旁，他和他的两个同伴在那里坐下，咨询开始了。

[ðə; ði] [tuː] ['krɪp'tɑlədʒɪsts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

The	two	cryptologists	,	however	,	had	little	to	say	.
这	二	密码学家	,	然而	,	有	小的	到	说	.

然而，这两位密码学家却没什么可说的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɜːrvɪŋ] [seɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪfər] ['mesɪdʒ]

They	seemed	to	have	little	interest	in	Irving	save	as	to	the	cipher	message
他们	似乎	到	有	小的	兴趣	在	欧文	节省	作为	到	这	密码	信息

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [trænz'leɪt] .

he	had	brought	for	them	to	translate	.
他	有	带来	为了	他们	到	翻译	.

除了欧文带来的需要他们翻译的密码信息之外，他们似乎对欧文本人并没有什么兴趣。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪ] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [dis'kləuzd]

They	exhibited	no	surprise	when	the	boy	spy	rolled	up	his	sleeve	and	disclosed
他们	展出	不	惊喜	什么时候	这	男生	间谍	滚动	向上	他的	袖子	和	披露

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'veid] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

the	manner	in	which	he	had	conveyed	his	message	.
这	方式	在	哪个	他	有	传递	他的	信息	.

当少年间谍卷起袖子，向众人展示他传递信息的方式时，他们并没有表现出任何惊讶。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz]

They	seemed	to	have	become	so	accustomed	to	the	discovery	of	unusual	things
他们	似乎	到	有	变得	所以	习惯	到	这	发现	的	异常	事物

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] .

that	nothing	could	astonish	them	.
那	没有什么	可以	震惊	他们	.

他们似乎已经习惯了发现不寻常的事物，没有什么能让他们感到惊讶了。

[stə'lɪdəti] [ʌv; əv] ['mænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrm] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]

Stolidity	of	manner	was	a	term	that	fitted	them	exactly	,	but	certainly	not
沉稳	的	方式	曾是	一个	学期	那	适配	他们	确切地	,	但	当然	不是

[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [stə'lɪdəti] .

unqualified	stolidity	.
不合格的	沉稳	.

用“沉稳”来形容他们再贴切不过了，但绝对不能说是毫无保留的沉稳。

['ɜːrvɪŋ] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [aɪz] [bəːnd] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Irving	felt	almost	as	if	their	eyes	burned	right	into	his	arm	.
欧文	毛毡	几乎	作为	如果	他们的	眼睛	烧伤	正确的	进入	他的	手臂	.

欧文感觉他们的目光仿佛直接灼烧在他的手臂上。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɛrd] [ɑːrm] ,

They	worked	diligently	for	more	than	an	hour	over	the	boy's	bared	arm	,
他们	工作	勤勉地	为了	更多的	比	一个	小时	超过	这	男孩们	裸露	手臂	,

他们认真地在男孩裸露的手臂上工作了一个多小时，

['friːkwəntli] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] ['kærəktərz] [ɑːn][tæbz][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

frequently	jotting	down	characters	on	tabs	of	paper	before	them	.
频繁地	随笔	向下	人物	在	标签页	的	纸	前	他们	.

他们经常把字符记在面前的纸片上。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] .

At	last	they	finished	and	informed	him	that	he	might	go	.
在	最后的	他们	完成的	和	知情的	他	那	他	可能	去	.

最后他们完成了工作，并通知他可以走了。

" [goʊ] [wer] ?

"	Go	where	?
"	去	在哪里	?

去哪儿?

" ['ɜːrvɪŋ] [in'kwaiəd] .

"	Irving	inquired	.
"	欧文	询问	.

欧文问道。

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ,

Without	**answering**	**,**
没有	回答	,

没有回答，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

one	**of**	**the**	**men**	**picked**	**up**	**the**	**receiver**	**of**	**a**	**telephone**	**and**	**put**	**it**	**to**
一	的	这	男人	挑选	向上	这	接收者	的	一个	电话	和	放	它	到

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	**ear**	**.**
他的	耳朵	.

其中一名男子拿起电话听筒，放到耳边。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

He	**gave**	**a**	**number**	**to**	**the**	**operator**	**and**	**soon**	**he**	**was**	**talking**	**to**
他	给予	一个	数字	到	这	操作员	和	很快	他	曾是	说	到

['sʌmwʌn] .

someone	**.**
某人	.

他把号码告诉了接线员，很快就和对方通上了话。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] " [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] " [wʌz; wəz] " [ðə; ði]

The	**waiting**	**boy**	**was**	**sure**	**that**	**the**	**person**	**"**	**at**	**the**	**other**	**end**	**"**	**was**	**"**	**the**
这	等待	男生	曾是	当然	那	这	人	"	在	这	其他	结尾	"	曾是	"	这

['bærən] . "

baron	**.**	**"**
男爵	.	"

等候的男孩确信“另一端”的人就是“男爵”。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

"	**Go**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**and**	**remain**	**there**	**for**	**instructions**	**,**
"	去	后退	到	这	酒店	和	保持	那里	为了	指示	,

“返回酒店，留在酒店等待指示。”

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] [sed] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	**the**	**man**	**at**	**the**	**'**	**phone**	**said**	**presently**	**,**	**as**	**he**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
"	这	男人	在	这	-	电话	说	目前	,	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	.

“电话那头的男人说完，便挂断了电话。”

['ɜːrvɪŋ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Irving	**left**	**the**	**building**	**,**	**intending**	**to**	**take**	**a**	**cab**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
欧文	左边	这	建筑	,	意图	到	拿	一个	出租车	到	这	酒店	.

欧文离开了大楼，打算打车去酒店。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [haʊ'evər] ,

He	**had**	**scarcely**	**reached**	**the**	**street**	**,**	**however**	**,**
他	有	几乎	达到	这	街道	,	然而	,

然而，他刚走到街上，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when	**it**	**suddenly**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**no**	**money**	**with**	**him**	**.**
什么时候	它	突然	发生	到	他	那	他	有	不	钱	和	他	.

他突然意识到自己身上没带钱。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**walk**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**.**
"	患病的	有	到	走	,	"	他	沉思	.

“我得走着去，”他沉思道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [bɪ'fɔːr] ['sʌpətaim] .

"	**Well**	**,**	**it**	**isn't**	**very**	**far**	**and**	**I**	**can**	**make**	**it**	**easy**	**before**	**suppertime**	**.**
"	出色地	,	它	不是	非常	远的	和	我	能	制作	它	简单的	前	晚餐时间	.

“嗯，路程不远，我可以在晚饭前轻松到达。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] .

But	I	wonder	if	I'll	get	through	with	this	uniform	.
但	我	想知道	如果患病的		得到	通过	和	这	制服	.

但我不知道我能不能穿这身制服。

[wel] , [aɪl] [juːz][maɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

Well	,	I'll	use	my	nerve	and	see	what	happens	.
出色地	,	患病的	使用	我的	神经	和	看	什么	发生	.

好吧，我打算鼓起勇气，看看会发生什么。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['brɪskli] ,

"	He	started	out	briskly	,
"	他	开始	出去	轻快地	,

他一开始动作很快，

[bʌt; bət] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

but	observed	as	he	went	that	he	attracted	attention	from	a	good	many
但	观察到	作为	他	去	那	他	吸引	注意力	从	一个	好的	许多

['pɝːsənz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

persons	on	the	street	,
人	在	这	街道	,

但他边走边注意到，他吸引了街上很多人的注意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['soʊldʒərz] .

some	of	them	soldiers	.
一些	的	他们	士兵	.

他们当中有些是士兵。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ðæt] [gɑːt][hɪm; ɪm] [θruː] ,

Undoubtedly	it	was	his	nerve	that	got	him	through	,
无疑	它	曾是	他的	神经	那	得到	他	通过	,

毫无疑问，是他的胆识让他挺了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌnɑːnʃə'lɑːns]

but	he	could	not	avoid	several	times	turning	his	head	with	whatever	nonchalance
但	他	可以	不是	避免	一些	时代	转弯	他的	头	和	任何	漫不经心

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [glɑːnsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

he	could	command	and	stealing	glances	to	the	right	and	left	and	behind
他	可以	命令	和	偷窃	眼神	到	这	正确的	和	左边	和	在后面

.

:

.

但他还是忍不住几次转过头，装出一副若无其事的样子，偷偷地向左右和身后瞥去。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

After	looking	back	two	or	three	times	,
后	寻找	后退	二	或者	三	时代	,

回顾两三次之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz]

he	became	curious	regarding	the	purpose	of	a	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes
他	成为	好奇的	关于	这	目的	的	一个	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

whom	he	had	observed	in	front	of	the	intelligence	building	as	he	came	out
谁	他	有	观察到	在	正面	的	这	智力	建筑	作为	他	来了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

of	the	main	entrance	.
的	这	主要的	入口	.

他从正门出来时，看到一个身穿便服的中年男子站在情报大楼前，便对他的目的感到好奇。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	I	wonder	if	that	fellow	is	following	me	?
"	我	想知道	如果	那	同伴	是	下列的	我	?

“我不知道那个人是不是在跟踪我？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .

"	he	said	to	himself	,	a	little	nervously	.
"	他	说	到	他自己	,	一个	小的	紧张地	.

他有些紧张地自言自语道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [skwer] ['fɑːrðər] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['teɪlər] [ʃoʊ] -
['wɪndoʊ] .

He	walked	a	few	squares	farther	,	then	stopped	and	looked	into	a	tailor	show	-	window	.
他	步行	一个	很少	正方形	更远	,	然后	停止	和	看起来	进入	一个	裁缝	展示	-	窗户	.

他又往前走了几个街区，然后停下来，看向一家裁缝店的橱窗。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz]
.
:
.

He	remained	there	several	minutes	,	really	interested	in	the	display	and	the	prices
他	剩余	那里	一些	分钟	,	真的	感兴趣的	在	这	展示	和	这	价格

他在那里待了好几分钟，对展品和价格非常感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['medɪteɪtɪv] [lʊk] , [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

With	a	kind	of	meditative	look	,	he	glanced	down	the	street	,
和	一个	种类	的	冥想	看	,	他	瞥了一眼	向下	这	街道	,

他神情沉思，目光扫过街道。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ʃædoʊər] .

but	could	see	nothing	of	his	supposed	shadower	.
但	可以	看	没有什么	的	他的	据称	暗影者	.

但他却什么也没看到他所谓的跟踪者。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [wɔːkt] [hæf] [ə; eɪ] [skwer] ,

Then	he	moved	on	again	,	turned	a	corner	,	walked	half	a	square	,
然后	他	已搬	在	再次	,	转向	一个	角落	,	步行	一半	一个	正方形	,

然后他又继续往前走，转过一个街角，走了半个广场，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz]
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

and	suddenly	faced	about	as	if	he	had	made	a	mistake	in	his
和	突然	面对	关于	作为	如果	他	有	制成	一个	错误	在	他的

direction	and	must	retrace	his	steps	.
方向	和	必须	回溯	他的	步骤	.

突然间，他面露难色，仿佛走错了方向，不得不原路返回。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
[fiːt] [ə'weɪ] ,

The	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	,	who	was	not	more	than	a	hundred	feet	away	,
这	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	,	WHO	曾是	不是	更多的	比	一个	百	脚	离开	,

那名身穿便服的中年男子，当时距离不到一百英尺，

[tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['kɑːki] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
turned **almost** **as** **suddenly** **as** **the** **boy** **in** **Canadian** **khaki** **had** **turned** **and**
转向 几乎 作为 突然 作为 这 男生 在 加拿大 卡其色 有 转向 和
['entərd] [ə; eɪ][kæ'feɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] .
entered **a** **cafe** **that** **he** **seemed** **about** **to** **pass** **.**
进入 一个 咖啡店 那 他 似乎 关于 到 经过 .

就像那个穿着加拿大卡其布衣服的男孩一样，他突然转身走进了一家他似乎正要路过的咖啡馆。

" [aɪm] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][spaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
" **I'm** **being** **followed** **,** **"** **muttered** **the** **spy** **with** **a** **real** **chill** **of** **alarm** **.**
" 我是 存在 随后 , " 低声说道 这 间谍 和 一个 真实的 寒意 的 警报 .

“我被人跟踪了，”间谍低声说道，语气中充满了真正的惊恐。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] .
" **I** **wonder** **what's** **up** **.**
" 我 想知道 是什么 向上 .

我想知道发生了什么事。

[hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mesɪdʒ] ?
Have **they** **found** **something** **wrong** **with** **that** **message** **?**
有 他们 成立 某物 错误的 和 那 信息 ?

他们发现这条信息有什么问题吗?

[dɪd] [ðoʊz] ['krɪptəˌgræm] ['riːdɚz] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ?
Did **those** **cryptogram** **readers** **discover** **that** **the** **message** **had** **been** **tampered** **with** **?**
做过 那些 密码 读者 发现 那 这 信息 有 到过 篡改 和 ?

那些密码破译员是否发现信息已被篡改?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
" **CHAPTER** **XXVI**
" 章 26

第二十六章

['fɑːloʊd]
FOLLOWED
随后

关注

['ɜːrvɪŋ] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv]
Irving **walked** **on** **as** **if** **nothing** **unusual** **had** **occurred** **to** **disturb** **his** **peace** **of**
欧文 步行 在 作为 如果 没有什么 异常 有 发生 到 打扰 他的 和平 的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

欧文继续往前走，仿佛什么异常的事情都没发生，扰乱了他的平静心情。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [pər'hæps][hæd; həd] ['evər] [muːvd] [ðə; ði] [kwekɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr]
and **yet** **nothing** **more** **disquieting** **perhaps** **had** **ever** **moved** **the** **quakings** **of** **fear**
和 然而 没有什么 更多的 令人不安的 也许 有 曾经 已搬 这 地震 的 害怕
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
within **him** **.**
之内 他 .

然而，或许没有什么比这更令人不安的事情更能激起他内心的恐惧颤抖了。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
If **the** **man** **who** **had** **followed** **him** **could** **have** **looked** **into** **the** **face** **of** **the**
如果 这 男人 WHO 有 随后 他 可以 有 看起来 进入 这 脸 的 这
[jʌŋ] ['sekənd] [luː'tenənt] [ɪn] ['kɑːki] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [pæst] [ðə; ði][kæ'feɪ] ,
young **second** **lieutenant** **in** **khaki** **as** **the** **latter** **passed** **the** **cafe** **,**
年轻的 第二 中尉 在 卡其色 作为 这 后者 通过了 这 咖啡店 ,

如果尾随他的那个人能够看到身穿卡其布制服的年轻少尉经过咖啡馆时的表情，

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ɪk'siːdɪŋli]

undoubtedly	he	would	have	seen	there	an	expression	of	countenance	exceedingly
无疑	他	会	有	已见	那里	一个	表达	的	面容	非常

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

interesting	to	him	.
有趣的	到	他	.

毫无疑问，他会在那里看到一种令他非常感兴趣的表情。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dæmp]['eɪprəl]

The	day	was	now	rapidly	drawing	to	a	close	,	and	the	damp	April
这	天	曾是	现在	快速	绘画	到	一个	关闭	,	和	这	潮湿	四月

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

一天即将结束，四月潮湿的空气中，

['tʃɪli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['ziːnɪθ] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [koʊld] [tɔːrd] [naɪt] .

chilly	enough	when	the	sun	was	at	its	zenith	,	was	becoming	cold	toward	night	.
寒冷	足够的	什么时候	这	太阳	曾是	在	它是	天顶	,	曾是	成为	寒冷的	朝向	夜晚	.

太阳正午时分已经够冷了，到了晚上就更冷了。

['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd][noʊ]['oʊvərkoʊt] .

Irving	had	no	overcoat	.
欧文	有	不	大衣	.

欧文没有穿外套。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn]['oʊnli][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [koʊt][ænd; ənd] " ['kʌvər] [ɔːl] , " [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	had	worn	only	a	flying	-	coat	and	"	cover	all	,	"	aside	from	his
他	有	磨损	仅有的	一个	飞行	-	外套	和	"	覆盖	全部	,	"	旁边	从	他的

['ɔːrd(ə)neri] [fer] - ['weðər] ['gɑːrmənts] ,

ordinary	fair	-	weather	garments	,
普通的	公平的	-	天气	服装	,

除了平常的晴天衣物外，他只穿了一件飞行外套和一件"全罩式"外套。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ,

on	the	night	of	his	ascent	in	an	aeroplane	and	descent	with	a	parachute	,
在	这	夜晚	的	他的	上升	在	一个	飞机	和	下降	和	一个	降落伞	,

在他乘坐飞机升空并跳伞降落的那晚，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	he	was	not	particularly	uncomfortable	even	under	present	conditions	.
但	他	曾是	不是	特别	不舒服	甚至	在下面	展示	状况	.

但即使在目前的情况下，他也没有感到特别不舒服。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs]

he	felt	that	it	would	be	much	more	pleasant	within	four	walls	of	a	first	class
他	毛毡	那	它	会	是	很多	更多的	令人愉快的	之内	四	墙壁	的	一个	第一的	班级

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

他觉得待在高级酒店的四面墙内会更加舒适惬意。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] ['ʌndər] [wɔ:r]

even	though	,	as	he	suspected	,	the	management	was	burning	coal	under	war
甚至	尽管	,	作为	他	怀疑	,	这	管理	曾是	燃烧	煤炭	在下面	战争

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

emergency	limitations	.
紧急情况	限制	.

尽管正如他所怀疑的那样，管理层在战时紧急状态的限制下仍在烧煤。

[soʊ][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

So	he	hurried	on	,	and	did	not	slacken	his	pace	until	he	was	back	at	the
所以	他	慌忙	在	,	和	做过	不是	放松	他的	步伐	直到	他	曾是	后退	在	这

['hɑ:stəlri] .

hostelry	.
旅店	.

于是他加快脚步，直到回到旅店才放慢速度。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə]

About	a	square	from	the	hotel	he	turned	and	looked	down	the	street	to
关于	一个	正方形	从	这	酒店	他	转向	和	看起来	向下	这	街道	到

[si:] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

see	if	the	middle	-	aged	man	in	citizen's	clothes	was	still	following	him	.
看	如果	这	中间	-	老年人	男人	在	公民的	衣服	曾是	仍然	下列的	他	.

离酒店大约一个广场远的地方，他转身看向街道，看看那个穿着市民服装的中年男子是否还在跟着他。

[jes] , [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , - [fi:t] [bæk] , ['sɔ:ntərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [straɪd] ,

Yes	,	there	he	was	,	200	feet	back	,	sauntering	with	a	long	stride	,
是的	,	那里	他	曾是	,	-	脚	后退	,	闲逛	和	一个	长的	步幅	,

是的，他就在那里，在200英尺外，迈着大步悠闲地走着。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

which	rendered	it	possible	for	him	to	keep	pace	with	the	spy	without	an
哪个	渲染	它	可能的	为了	他	到	保持	步伐	和	这	间谍	没有	一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [heɪst] .

appearance	of	haste	.
外貌	的	匆忙	.

这使他能够跟上间谍的步伐，而不会显得慌乱。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

As	the	latter	entered	the	lobby	and	walked	toward	the	elevator	,	he	said	to
作为	这	后者	进入	这	大厅	和	步行	朝向	这	电梯	,	他	说	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

后者走进大厅，走向电梯时，自言自语道：

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

"	I'll	have	to	bluff	it	through	.
"	患病的	有	到	虚张声势	它	通过	.

我得装装样子才能蒙混过关。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['fɑ:loʊd] .

I'm	not	going	to	pretend	ignorance	of	the	fact	that	I've	been	followed	.
我是	不是	去	到	假装	无知	的	这	事实	那	我已经	到过	随后	.

我不会假装不知道自己被人跟踪了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] .

But	I	mustn't	appear	to	be	afraid	of	being	watched	.
但	我	不得	出现	到	是	害怕的	的	存在	观看	.

但我不能表现得害怕被人监视。

[aɪ][mʌst; məst]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

I	must	present	the	matter	in	a	different	light	.
我	必须	展示	这	事情	在	一个	不同的	光	.

我必须换个角度来阐述这件事。

" [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['fɔːlmərz] [ruːm] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	He	knocked	on	the	door	of	Vollmer's	room	,	but	received	no	response	.
"	他	敲门	在	这	门	的	福尔默的	房间	,	但	已收到	不	回复	.

他敲了沃默尔的房门，但没有得到回应。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	he	went	to	his	own	room	to	wait	until	his	guide	returned	.
然后	他	去	到	他的	自己的	房间	到	等待	直到	他的	指导	返回	.

然后他回到自己的房间，等待向导回来。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [get] ['eni] ['sʌpər] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I'll	have	to	wait	for	him	before	I	can	get	any	supper	,	"	he	mused	.
"	患病的	有	到	等待	为了	他	前	我	能	得到	任何	晚餐	,	"	他	沉思	.

“我得等他回来才能吃晚饭，”他沉思道。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪm][æt; ət] .

"	I'm	in	a	peculiar	situation	,	and	don't	know	exactly	where	I'm	at	.
"	我是	在	一个	奇特	情况	,	和	不	知道	确切地	在哪里	我是	在	.

“我处境很特殊，不知道自己到底身处何方。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] ,

I	think	I'll	have	to	have	a	plain	talk	with	him	tonight	,
我	思考	患病的	有	到	有	一个	清楚的	讲话	和	他	今晚	,

我想我今晚得和他好好谈谈。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rest] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːtʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] .

much	as	I	hate	to	rest	any	of	my	fortunes	on	his	questionable	goodwill	.
很多	作为	我	恨	到	休息	任何	的	我的	财富	在	他的	值得怀疑	善意	.

尽管我非常不愿意将我的任何财富寄托在他那可疑的善意之上。

" [lɛf'tɛnənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

['vɑːlmɚ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] ['griːtɪŋ]

Vollmer	returned	at	about	6	o'clock	and	announced	without	any	formal	greeting
沃尔默	返回	在	关于	6	点钟	和	宣布	没有	任何	正式的	问候

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] .

that	they	would	go	out	to	supper	.
那	他们	会	去	出去	到	晚餐	.

沃默尔大约在六点钟回来，没有正式问候就宣布他们要出去吃晚饭。

['ɜːrvɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['entərɪŋ]

Irving	picked	up	his	hat	from	the	bed	where	he	had	thrown	it	on	entering
欧文	挑选	向上	他的	帽子	从	这	床	在哪里	他	有	抛掷	它	在	进入

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .

the	room	and	signified	his	readiness	to	go	at	once	.
这	房间	和	表示	他的	准备就绪	到	去	在	一次	.

欧文从床上捡起他进房间时随手扔在地上的帽子，示意他随时准备出发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] ,

He	was	eager	to	begin	conversation	on	the	subject	that	interested	him	most	,
他	曾是	渴望的	到	开始	对话	在	这	主题	那	感兴趣的	他	最多	,

他很想就他最感兴趣的话题展开谈话。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'weɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	decided	that	he	must	await	a	favorable	opportunity	.
但	决定	那	他	必须	等待	一个	有利	机会	.

但他决定必须等待合适的时机。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['riːlæpst; rɪ'læpst] [ə'gen] ['ɪntuː] [ʌn'soʊʃəbl] [ə'luːfnəs] ,

His	companion	had	relapsed	again	into	unsociable	aloofness	,
他的	伴侣	有	复发	再次	进入	不善交际	冷漠	,

他的同伴又恢复了不合群的孤僻性格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv] [θriː] [skwer] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['lʌntʃən]

and	the	walk	of	three	squares	to	the	cafe	where	they	had	their	luncheon
和	这	走	的	三	正方形	到	这	咖啡店	在哪里	他们	有	他们的	午餐

[wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

was	made	without	the	passing	of	a	word	between	them	.
曾是	制成	没有	这	通过	的	一个	单词	之间	他们	.

他们步行三个街区到达咖啡馆吃午饭的路上，两人一句话也没说。

[ðə; ði] [miːl] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['iːtn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['kwaɪətli] .

The	meal	,	too	,	was	eaten	almost	as	quietly	.
这	一顿饭	,	也	,	曾是	吃	几乎	作为	悄悄	.

用餐过程也几乎同样安静。

['ɜːrvɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Irving	made	a	few	attempts	to	draw	his	companion	into	conversation	,
欧文	制成	一个	很少	尝试	到	画	他的	伴侣	进入	对话	,

欧文曾几次试图与同伴交谈，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] ['ræðər] ['hevɪli] [ɑːn]

hoping	to	lead	up	gradually	to	the	subject	that	was	weighing	rather	heavily	on
希望	到	带领	向上	逐步地	到	这	主题	那	曾是	称重	相当	重度	在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他希望能够循序渐进地引出那个一直萦绕在他心头的话题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪld] ['ʌtərli] .

but	he	failed	utterly	.
但	他	失败的	完全地	.

但他彻底失败了。

[æt; ət] [læst] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

At	last	just	as	they	were	about	to	leave	the	restaurant	,
在	最后的	只是	作为	他们	是	关于	到	离开	这	餐厅	,

最后，就在他们即将离开餐厅的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] [luː'tenənt] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

the	young	German	lieutenant	altered	the	aspect	of	affairs	very	much	by	saying	:
这	年轻的	德语	中尉	已修改	这	方面	的	事务	非常	很多	经过	说	:

这位年轻的德国中尉的一番话极大地改变了事态的走向：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [naʊ] , - .

"	I'm	going	to	leave	you	to	your	own	devices	now	,	Hessenburg	.
"	我是	去	到	离开	你	到	你的	自己的	设备	现在	,	-	.

“现在我让你自己想办法吧，黑森堡。”

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærən] ;

For	anything	you	want	,	get	in	touch	with	the	baron	;
为了	任何事物	你	想	,	得到	在	触碰	和	这	男爵	;

你想要什么，就联系男爵；

['hiːl] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

he'll	give	instructions	for	taking	care	of	you	.
地狱	给	指示	为了	采取	关心	的	你	.

他会嘱咐你如何照顾你。

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːrmi]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

They'll	probably	give	you	an	army	uniform	and	send	you	to	the	front	to	fight	for	the	fatherland	.
他们会	大概	给	你	一个	军队	制服	和	发送	你	到	这	正面	到	斗争	为了	这	祖国	.

他们可能会给你一套军装，然后把你派到前线为祖国而战。

[aɪm][ɑːn][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [maɪ] [liːv]

I'm	on	a	leave	of	absence	and	am	going	home	to	stay	there	until	my	leave
我是	在	一个	离开	的	缺席	和	是	去	家	到	停留	那里	直到	我的	离开

[ek- ɪk'spaɪə-z] .

expires	.
到期	.

我正在休假，将回家待到假期结束。

" ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [gaɪd] ,

"	Irving	was	stunned	by	this	announcement	from	his	uncongenial	guide	,
"	欧文	曾是	目瞪口呆	经过	这	公告	从	他的	忤	指导	,

“欧文对他那位不合群的向导的这番话感到震惊。”

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

who	was	about	to	leave	him	unceremoniously	in	the	lurch	.
WHO	曾是	关于	到	离开	他	不体面地	在	这	困境	.

那个人正要毫不留情地抛弃他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ][ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] ,

He	did	not	know	how	to	reply	and	so	made	no	attempt	to	do	so	aside	from	the	utterance	of	a	few	conventionalities	,
他	做过	不是	知道	如何	到	回复	和	所以	制成	不	试图	到	做	所以	旁边	从	这	发声	的	一个	很少	惯例	,

他不知道该如何回答，所以除了说了几句客套话之外，并没有尝试回答。

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['fɜːrloʊ] ,

such	as	,	"	I	hope	you'll	enjoy	your	furlough	,
这样的	作为	,	"	我	希望	你会	享受	你的	休假	,

例如，“希望您休假愉快”，

" [ænd; ənd] " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kəːtisiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] .

"	and	"	I	thank	you	for	the	courtesies	you	have	shown	me	.
"	和	"	我	感谢	你	为了	这	礼貌	你	有	所示	我	.

“以及“感谢您对我的礼遇。

" [lɛf'tɛnənt] .

"	Lieut	.
"	中尉	.

“中尉

['vɑːlmɚ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Vollmer	did	not	return	with	Irving	to	the	hotel	,
沃尔默	做过	不是	返回	和	欧文	到	这	酒店	,

沃尔默没有和欧文一起返回酒店。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪmp] ['hændʃeɪk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

but	gave	him	a	limp	handshake	out	on	the	sidewalk	,
但	给予	他	一个	跛行	握手	出去	在	这	人行道	,

但他还是在人行道上无力地和他握了握手。

[tɔːst] [ə; eɪ] ['kerləs] " - " [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] .

tossed	a	careless	"	aufwiedersehn	"	at	him	and	sauntered	away	.
抛掷	一个	粗心	"	-	"	在	他	和	漫步	离开	.

她漫不经心地向他挥了挥手（aufwiedersehn），然后悠然自得地走开了。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [spaɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pæst] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] ,

The	deserted	spy	went	back	to	his	room	and	passed	an	uncomfortable	night	,
这	荒凉的	间谍	去	后退	到	他的	房间	和	通过了	一个	不舒服	夜晚	,

被遗弃的间谍回到房间，度过了一个难熬的夜晚。

['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [dauts] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

tormented	with	so	many	doubts	of	conflicting	nature	that	he	soon	found	himself	in
饱受折磨	和	所以	许多	疑虑	的	冲突	自然	那	他	很快	成立	他自己	在

[ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

a	very	nervous	condition	.
一个	非常	紧张的	状况	.

他饱受各种相互矛盾的疑虑折磨，很快便陷入了非常紧张的状态。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [əb'skjʊrətiz] [ɪn]

After	he	had	lain	awake	an	hour	or	two	trying	to	clear	up	the	obscurities	in
后	他	有	莱恩	醒	一个	小时	或者	二	尝试	到	清除	向上	这	晦涩之处	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他躺着醒着一两个小时，试图理清脑海中的疑惑。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sweɪ] [hɪm; ɪm]

he	decided	that	the	course	of	thinking	that	he	had	permitted	to	sway	him
他	决定	那	这	课程	的	思维	那	他	有	允许	到	摇摆	他

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [dɪ'zæstrəsli] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl]

would	result	disastrously	even	if	there	was	no	reason	for	him	to	feel
会	结果	灾难性的	甚至	如果	那里	曾是	不	原因	为了	他	到	感觉

[ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

apprehensive	of	the	outlook	.
忧虑	的	这	前景	.

他认定，即使没有任何理由让他对前景感到担忧，他任由自己被这种思维方式左右的后果也是灾难性的。

" [aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] ,

"	I	must	throw	this	out	of	my	mind	and	get	a	good	night's	rest	,
"	我	必须	扔	这	出去	的	我的	头脑	和	得到	一个	好的	夜晚	休息	,

我必须把这件事抛到脑后，好好睡一觉。

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [ɪf] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tə'mɑːroʊ] ,

"	If	my	nerves	are	all	shot	to	pieces	tomorrow	,
"	如果	我的	神经	是	全部	射击	到	件	明天	,

“如果我明天神经彻底崩溃，

['itl] [biː; bi] ['fɑːli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

it'll	be	folly	for	me	to	attempt	to	get	any	satisfaction	from	the
它将	是	蠢事	为了	我	到	试图	到	得到	任何	满意	从	这

['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

government	officials	.
政府	官员	.

我若试图从政府官员那里获得任何满意的结果，那将是愚蠢的。

[ðeɪl] [siː] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ded] [ʃʊr] .

They'll	see	there's	something	wrong	,	dead	sure	.
他们会	看	有	某物	错误的	,	死的	当然	.

他们肯定会发现不对劲。

[aɪm] ['pruːviŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [spaɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

I'm	proving	myself	a	mighty	poor	spy	,	and	ought	to	have	stayed	in	the
我是	证明	我	一个	强大的	贫穷的	间谍	,	和	应该	到	有	入住	在	这

[kə'neɪdiən] ['trentʃɪz] .

Canadian	trenches	.
加拿大	战壕	.

我真是个糟糕的间谍，早该留在加拿大战壕里了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd]

Of	course	,	I	must	expect	to	run	into	the	most	dangerous	situations	and
的	课程	,	我	必须	预计	到	跑步	进入	这	最多	危险的	情况	和

[dɪ'pend] [ɑːn] [maɪ] [wɪts] ,

depend	on	my	wits	,
依赖	在	我的	智慧	,

当然，我必须预料到会遇到最危险的情况，并依靠自己的智慧。

[blʌf] , [ænd; ənd] [nɜːrv] - - [jes] [nɜːrv] - - [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] .

bluff	,	and	nerve	-	-	yes	NERVE	-	-	to	get	me	out	.
虚张声势	,	和	神经	-	-	是的	神经	-	-	到	得到	我	出去	.

虚张声势，而且胆子大——没错，就是胆子大——竟然想把我弄出去。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

What	if	I	am	under	suspicion	?
什么	如果	我	是	在下面	怀疑	?

如果我被怀疑怎么办?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [gʊdz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

If	they	have	no	goods	on	me	,
如果	他们	有	不	商品	在	我	,

如果他们没有找到我的任何把柄，

[aɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [kən'vɪkt] [maɪ'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['mænər] .

I'm	safe	enough	so	long	as	I	don't	convict	myself	by	a	guilty	manner	.
我是	安全的	足够的	所以	长的	作为	我	不	定罪	我	经过	一个	有罪的	方式	.

只要我不以有罪的方式让自己受到谴责，我就很安全。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn]

I	must	be	mistaken	in	my	suspicion	that	they	have	found	something	wrong	in
我	必须	是	错误	在	我的	怀疑	那	他们	有	成立	某物	错误的	在

[ðæt] ['kjuːbɪst] [ɑːrt] ['mesɪdʒ] .

that	cubist	art	message	.
那	立体主义	艺术	信息	.

我一定是弄错了，我怀疑他们在那幅立体主义艺术作品中发现了什么问题。

[ðeid] - ['ɑːveɪ] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeid] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

They'd	'	ave	arrested	me	right	away	if	they'd	discovered	the	change	.
他们会	-	大道	被捕	我	正确的	离开	如果	他们会	发现	这	改变	.

如果他们发现我做了改动，肯定会立刻逮捕我。

[aɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [tə'mɑːroʊ] [wen] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bærən] .

I'll	probably	find	everything	all	right	tomorrow	when	I	talk	with	the	baron	.
患病的	大概	寻找	一切	全部	正确的	明天	什么时候	我	讲话	和	这	男爵	.

明天我和男爵谈话时，应该会发现一切都没问题。

[waɪ] , [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['dekəreɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [krɔːs] .

Why	,	he	may	even	decorate	me	with	an	iron	cross	.
为什么	,	他	可能	甚至	装饰	我	和	一个	铁	叉	.

他甚至可能给我戴上铁十字勋章。

[hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] , [ðæts] [ɔːl] .

Hope	it	won't	be	too	heavy	to	carry	around	,	that's	all	.
希望	它	惯于	是	也	重的	到	携带	大约	,	那就是	全部	.

希望它不会太重，不方便携带，仅此而已。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪərn] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

Or	maybe	they	need	all	the	iron	to	make	shells	with	and	will	give	me	a
或者	或许	他们	需要	全部	这	铁	到	制作	贝壳	和	和	将要	给	我	一个

['leðər] [krɔːs] - - [noʊ] ,

leather	cross	-	-	no	,
皮革	叉	-	-	不	,

或许他们需要所有的铁来制造贝壳，所以会给我一个皮十字架——不，

[ðeɪ] [niːd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃuːz] ; [ɔːr] [ə; eɪ] ['rʌbər] [krɔːs] - - [noʊ] ,

they	need	that	for	shoes	;	or	a	rubber	cross	-	-	no	,
他们	需要	那	为了	鞋	;	或者	一个	橡皮	叉	-	-	不	,

他们需要那个做鞋子；或者一个橡胶十字架——不，

[ðeɪ] [niːd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['rʌbər] [hiːlz] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pʊsi] - [fʊt] [aʊt] [ɪn] [noʊ] - ['mænz] -

they	need	that	to	make	rubber	heels	so	they	can	pussy	-	foot	out	in	No	-	Man's	-
他们	需要	那	到	制作	橡皮	高跟鞋	所以	他们	能	猫	-	脚	出去	在	不	-	男人的	-

[lænd] .

Land	.
土地	.

他们需要用橡胶来制造鞋跟，这样他们就可以蹑手蹑脚地溜出无人区。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] [nəːvs] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp] ; [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,

I've	got	my	nerves	in	better	shape	;	think	I	can	go	to	sleep	now	,
我已经	得到	我的	神经	在	更好的	形状	;	思考	我	能	去	到	睡觉	现在	,

我的神经状态好多了；我想我现在可以睡觉了。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	I	do	wonder	why	that	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	was	following	me	.
但	我	做	想知道	为什么	那	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	曾是	下列的	我	.

但我很好奇，为什么那个穿着便服的中年男子要跟着我。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] ['rʌbər] [hiːlz] .

I	wonder	if	he	wore	rubber	heels	.
我	想知道	如果	他	穿着	橡皮	高跟鞋	.

我想知道他是不是穿了橡胶高跟鞋。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] ['ɜːrvɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [sliːp] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr]

"	That	was	the	way	Irving	managed	to	induce	sleep	an	hour	or	two	before
"	那	曾是	这	方式	欧文	管理	到	诱导	睡觉	一个	小时	或者	二	前

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

“欧文就是用这种方法在午夜前一两个小时哄自己入睡的。”

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['meθəd] ['veri] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

He	adopted	the	method	very	systematically	and	determinedly	,	and	it	worked	.
他	已采用	这	方法	非常	系统地	和	坚定地	,	和	它	工作	.

他非常系统、坚定地采用了这种方法，而且奏效了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	his	slumber	was	not	as	undisturbed	as	he	would	have	had	it	,
但	他的	睡眠	曾是	不是	作为	未受干扰	作为	他	会	有	有	它	,

但他的睡眠并没有像他希望的那样安稳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [driːmd] [ðə; ðiˌ][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ʌv; əv] [driːmz] [en'laɪvənd] [ænd; ənd]

for	he	dreamed	the	most	violent	and	mysterious	of	dreams	enlivened	and
为了	他	梦见	这	最多	暴力	和	神秘	的	梦境	活跃	和

['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] ['kænən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

peopled	with	aeroplanes	and	booming	cannon	and	minnenwerfers	and
人	和	飞机	和	蓬勃发展	大炮	和	-	和

['pærəˌʃʊt] [ænd; ənd] ['rʌbər] - [hiːld] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɔːftli] ,

parachutes	and	rubber	-	heeled	secret	service	men	who	followed	him	so	softly	,
降落伞	和	橡皮	-	高跟鞋	秘密	服务	男人	WHO	随后	他	所以	轻轻	,

因为他做了最激烈、最神秘的梦，梦里充满了飞机、轰鸣的大炮、短管火箭炮、降落伞，还有穿着橡胶鞋跟的特勤人员悄悄地跟着他。

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

轻轻地，

['stelθɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ðiˌ] ['θʌndər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊnd]

stealthily	that	it	seemed	as	if	even	the	thunder	of	battle	was	being	toned
悄悄地	那	它	似乎	作为	如果	甚至	这	雷	的	战斗	曾是	存在	色调

[daʊn] [tuː; tə] ['zefər] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['goʊstli] ['kɑːnflɪkt] .

down	to	zephyrs	of	inconsequential	ghostly	conflict	.
向下	到	微风	的	无关紧要的	幽灵般的	冲突	.

悄无声息地，就连战斗的雷鸣声似乎也被减弱成了无关紧要的幽灵般的冲突的微风。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ðiˌ]['spaɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

THE	SPY'S	DECISION
这	间谍的	决定

间谍的决定

['ɜːrvɪŋ] [ə'roʊz][æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Irving	arose	at	daybreak	next	morning	.
欧文	出现	在	拂晓	下一个	早晨	.

第二天清晨，欧文天刚亮就起床了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [naɪt] ,

In	spite	of	his	uneasy	night	,
在	尽管如此	的	他的	不安	夜晚	,

尽管他昨晚睡得不安稳，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kə'mænd] [ʌv; əv]

he	was	much	refreshed	and	felt	confident	that	he	had	good	command	of
他	曾是	很多	焕然一新	和	毛毡	自信的	那	他	有	好的	命令	的

[hɪz; ɪz] [nəːvs] .

his	nerves	.
他的	神经	.

他精神焕发，自信能够很好地控制自己的情绪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌriːə'ʃʊrəns] ,

This	was	an	important	reassurance	,
这	曾是	一个	重要的	放心	,

这令人安心不少。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [spaɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	the	young	spy	decided	that	he	would	not	let	it	get	away	from	him	.
和	这	年轻的	间谍	决定	那	他	会	不是	让	它	得到	离开	从	他	.

这位年轻的间谍决定，他绝不会让它从自己手中溜走。

" [aɪl] [taɪ][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]
" I'll tie it down with a string of self - confidence and a knot of
" 患病的 领带 它 向下 和 一个 细绳 的 自己 - 信心 和 一个 结 的
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

“我会用自信的绳索和坚定的决心把它系好。”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['rezəluːtli] .
" he told himself resolutely .
" 他 讲述 他自己 坚决地 .

他坚定地告诉自己。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
This way of putting the idea amused him a little and added to his
这 方式 的 推杆 这 主意 觉得好笑 他 一个 小的 和 额外 到 他的
[streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
strength of purpose .
力量 的 目的 .

这种表达方式让他觉得有点好笑，也更加坚定了他的决心。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ] [ə'baʊt] ['brekfəst] ?
" First of all , how about breakfast ?
" 第一的 的 全部 , 如何 关于 早餐 ?

首先，早餐吃什么?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [koʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" he asked himself as he combed his hair with a pocket comb which he
" 他 问 他自己 作为 他 梳理过的 他的 头发 和 一个 口袋 梳子 哪个 他
['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['rɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ðə; ði]
carried with him and regarded the puzzled wrinkling of his brow in the
携带 和 他 和 认为 这 困惑 皱纹 的 他的 眉头 在 这
[wɑːʃ] - [ruːm] ['mɪrər] .
wash - room mirror .
洗 - 房间 镜子 .

“他一边用随身携带的袖珍梳子梳头，一边看着洗手间镜子里自己困惑的皱眉，心想：”

" [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [koʊm] [tuː; tə][ɪts] [keɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs]
" Well , " he added , as he returned the comb to its case - and the case
" 出色地 , " 他 额外 , 作为 他 返回 这 梳子 到 它是 案件 - 和 这 案件
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
to his pocket ,
到 他的 口袋 ,

“好吧，”他一边说着，一边把梳子放回梳子盒里，又把梳子盒放回口袋里。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] .
" I guess I'll have to go without breakfast .
" 我 猜测 患病的 有 到 去 没有 早餐 .

看来我得不吃早餐了。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][aɪ'diːə] , ['iːðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] [aʊt]
Not a very comfortable idea , either , but there seems to be no way out
不是 一个 非常 舒服的 主意 , 任何一个 , 但 那里 似乎 到 是 不 方式 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

这也不是什么令人愉快的主意，但似乎别无他法。

[ðæt] ['feloʊ] ['vɑːlmɝ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] [fə'getiŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

That	fellow	Vollmer	seemed	to	take	a	malicious	delight	in	forgetting	every	one	of
那	同伴	沃尔默	似乎	到	拿	一个	恶意	喜	在	遗忘	每一个	一	的

[maɪ] ['kʌmfəts] .

my	comforts	.
我的	舒适	.

那个叫沃尔默的家伙似乎恶意地享受着我的一切舒适。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][naɪn][ɔːr] - [ə'klɔk, əu-] .

I	wish	I	had	something	to	do	between	now	and	9	or	10	o'clock	.
我	希望	我	有	某物	到	做	之间	现在	和	9	或者	-	点钟	.

我希望从现在到九点或十点这段时间能做点什么。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][stroʊl] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] .

I	don't	like	to	stroll	around	any	more	than	is	necessary	in	this	uniform	.
我	不	喜欢	到	漫步	大约	任何	更多的	比	是	必要的	在	这	制服	.

穿着这身制服，我不喜欢到处闲逛，除非必要。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	But	there	seemed	to	be	nothing	for	him	to	do	except	remain	in	his
"	但	那里	似乎	到	是	没有什么	为了	他	到	做	除了	保持	在	他的

[ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] [tuː; tə] [tɪk] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

room	and	wait	for	his	wristwatch	to	tick	several	thousand	seconds	.
房间	和	等待	为了	他的	手表	到	打钩	一些	千	秒	.

“但他似乎除了待在房间里等待手表走完几千秒之外，别无他法。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] ,

It	seemed	,	too	,
它	似乎	,	也	,

似乎也是如此，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [tɪks] ['hæmərd] [ə'weɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

as	if	all	of	these	ticks	hammered	away	right	in	the	center	of	his	brain	,
作为	如果全部	的	这些	蜱虫	锤击	离开	正确的	在	这	中心	的	他的	脑	,	

仿佛所有这些小虫子都在他大脑的中心不停地敲打着，

['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pɪn] - [pɔɪnt] [spɑːt][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]

always	striking	on	the	same	pin	-	point	spot	and	irritating	his	nervous	system
总是	引人注目	在	这	相同的	别针	-	观点	点	和	令人恼火的	他的	紧张的	系统

['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

almost	beyond	endurance	.
几乎	超过	耐力	.

总是击打同一个点，刺激他的神经系统，几乎让他无法忍受。

[æt; ət][eɪt] :

At	8	:
在	8	:

晚上8点：

- [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['heɪsnd]

30	o'clock	he	decided	to	wait	no	longer	and	grabbed	his	hat	and	hastened
-	点钟	他	决定	到	等待	不	更长	和	抓住	他的	帽子	和	加快

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

from	the	hotel	.
从	这	酒店	.

到了下午3点，他决定不再等待，抓起帽子就匆匆离开了酒店。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

Without	making	particular	note	of	his	surroundings	,
没有	制作	特别的	笔记	的	他的	周围环境	,

他并未特别留意周围的环境，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

he	set	out	at	a	brisk	pace	for	the	building	that	contained	the	intelligence
他	放	出去	在	一个	轻快	步伐	为了	这	建筑	那	包含	这	智力

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

offices	which	he	had	visited	the	day	before	.
办公室	哪个	他	有	到访	这	天	前	.

他迈着轻快的步伐，朝着前一天去过的情报办公室所在的大楼走去。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] [huː]

Meanwhile	he	had	forgotten	all	about	the	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	who
同时	他	有	被遗忘的	全部	关于	这	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	WHO

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

had	followed	him	through	the	streets	.
有	随后	他	通过	这	街道	.

与此同时，他完全忘记了那个穿着便服、一路尾随他的中年男子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel]

It	had	not	occurred	to	him	that	the	fellow	might	return	to	the	hotel
它	有	不是	发生	到	他	那	这	同伴	可能	返回	到	这	酒店

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['espiənɑːʒ] [nekst] [deɪ] .

and	continue	his	espionage	next	day	.
和	继续	他的	间谍	下一个	天	.

他万万没想到，那家伙第二天可能会回到酒店继续他的间谍活动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd]

He	had	presumed	that	the	man	would	make	a	report	to	his	superiors	and
他	有	假定	那	这	男人	会	制作	一个	报告	到	他的	上级	和

[ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænər] [ɪf] ,

the	affair	would	be	taken	up	again	in	some	other	manner	if	,
这	事务	会	是	已采取	向上	再次	在	一些	其他	方式	如果	,

他原本以为，如果那人向上级汇报，这件事就会以其他方式再次被提起，

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

indeed	,	there	should	be	any	resumption	at	all	of	the	investigation	.
的确	,	那里	应该	是	任何	恢复	在	全部	的	这	调查	.

事实上，根本不应该恢复调查。

" [ɪf] [aɪm] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] ,

"	If	I'm	suspected	of	being	a	British	spy	,
"	如果	我是	怀疑	的	存在	一个	英国	间谍	,

“如果我被怀疑是英国间谍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第6/8页

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [ə'rest] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['ɑːfɪs] ,

they'll	probably	arrest	me	when	I	report	back	at	the	baron's	office	,
他们会	大概	逮捕	我	什么时候	我	报告	后退	在	这	男爵的	办公室	,

当我回到男爵办公室报到时，他们很可能会逮捕我。

" [hiː; hi] [mjuːzd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	he	mused	before	leaving	the	hotel	.
"	他	沉思	前	离开	这	酒店	.

离开酒店前，他沉思道。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [ɔːr] [tuː] , ['ɜːrvɪŋ] [sləud] [hɪz; ɪz] [peɪs] [kən'sɪdərəbli] ,

After	walking	a	square	or	two	,	Irving	slowed	his	pace	considerably	,
后	步行	一个	正方形	或者	二	,	欧文	减速	他的	步伐	相当	,

走了一两个街区后，欧文明显放慢了脚步。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt]

realizing	that	it	was	still	early	and	that	he	probably	would	have	to	wait
意识到	那	它	曾是	仍然	早期的	和	那	他	大概	会	有	到	等待

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [fɔːr; fər] " [ðə; ði]['bærən] " ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['lætɚz] ['ɑːfɪs] [ɪf]

an	hour	or	more	for	"	the	baron	"	after	his	arrival	at	the	latter's	office	if
一个	小时	或者	更多的	为了	"	这	男爵	"	后	他的	到达	在	这	后者的	办公室	如果

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

he	continued	to	walk	as	rapidly	as	he	had	started	.
他	持续	到	走	作为	快速	作为	他	有	开始	.

他意识到现在时间还早，如果他继续以刚才的速度行走，到达“男爵”的办公室后，可能还要等一个小时或更长时间才能见到他。

[tuː; tə] " [kɪl] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [taɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] ,

To	"	kill	"	a	little	of	the	surplus	time	ahead	of	him	,	therefore	,
到	"	杀	"	一个	小的	的	这	剩余	时间	前方	的	他	,	所以	,

因此，为了“消磨”他面前的一些剩余时间，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] [æn; ən] " [iːt] [ʃɑːp]

he	stopped	and	looked	into	several	shop	windows	,	the	last	being	an	"	eat	shop
他	停止	和	看起来	进入	一些	店铺	视窗	,	这	最后的	存在	一个	"	吃	店铺

,

,

,

他停下来，看了看几家商店的橱窗，最后一家是一家“餐馆”。

" [wɪtʃ] [tiːzd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi]

"	which	teased	his	appetite	not	a	little	and	caused	him	to	feel	that	he
"	哪个	戏弄	他的	食欲	不是	一个	小的	和	导致	他	到	感觉	那	他

[kʊd; kəd] [tʃuː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['leðər] ,

could	chew	a	piece	of	army	meat	of	the	consistency	of	leather	,
可以	嚼	一个	片	的	军队	肉	的	这	一致性	的	皮革	,

“这让他食欲大增，感觉自己能嚼得下一块像皮革一样硬的军用肉。”

[ɔːr] ['rʌbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['relɪʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

or	rubber	,	with	a	good	deal	of	relish	at	that	moment	.
或者	橡皮	,	和	一个	好的	交易	的	尽情享用	在	那	片刻	.

或者橡胶，当时他非常享受这个过程。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ['rʌbər] ,

The	suggestion	contained	in	the	word	rubber	,
这	建议	包含	在	这	单词	橡皮	,

橡胶一词所蕴含的暗示，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [əˈproʊpriət] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	which	there	seemed	to	be	no	appropriate	reason	in	connection	with	a
为了	哪个	那里	似乎	到	是	不	合适的	原因	在	联系	和	一个

['stiːmɪŋ] ['brekfəst] ,

steaming	breakfast	,
蒸煮	早餐	,

而这似乎与一顿热气腾腾的早餐并没有什么合适的理由。

[riˈvaivd] [hɪz; ɪz] [bɜːrˈlesk] ['mjuːzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [əˈweɪ]

revived	his	burlesque	musings	of	the	night	before	as	he	was	drifting	away
复活	他的	滑稽剧	沉思	的	这	夜晚	前	作为	他	曾是	漂流	离开

['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['slʌmbər] .

into	a	nervous	slumber	.
进入	一个	紧张的	睡眠	.

当他昏昏欲睡、焦虑不安时，前一晚的滑稽剧幻想又浮现在脑海中。

[ðə; ði]['semi] - [driːm] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [sluːθ] [ɑːn] ['rʌbər] [hiːlz]

The	semi	-	dream	pictures	in	his	mind	of	a	government	sleuth	on	rubber	heels
这	半	-	梦	图片	在	他的	头脑	的	一个	政府	侦探	在	橡皮	高跟鞋

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]

brought	him	back	to	his	startling	experience	of	the	previous	day	so	suddenly
带来	他	后退	到	他的	令人震惊	经验	的	这	以前的	天	所以	突然

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

that	he	turned	almost	involuntarily	and	gazed	in	the	direction	from	which
那	他	转向	几乎	不由自主	和	凝视	在	这	方向	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

脑海中浮现出一个穿着橡胶高跟鞋的政府侦探的半梦半醒的画面，这让他突然回想起前一天的惊险经历，以至于他几乎是下意识地转过身，凝视着他来时的方向。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [səˌseptəˈbɪləti] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

If	he	had	been	a	person	of	superstitious	susceptibility	wandering	through	a
如果	他	有	到过	一个	人	的	迷信的	易感性	漫游	通过	一个

['kʌntri] ['semәteri] [ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] ['muːnlaɪt] ,

country	cemetery	in	the	ghostly	moonlight	,
国家	公墓	在	这	幽灵般的	月光	,

如果他是一个容易迷信的人，在幽暗的月光下漫步于乡村墓地，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌæprɪˈhensɪvli] [θrɪld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

he	could	not	have	been	more	apprehensively	thrilled	by	what	he	saw	.
他	可以	不是	有	到过	更多的	忧心忡忡地	激动不已	经过	什么	他	锯	.

他所看到的景象让他既兴奋又忐忑。

[hæf] [ə; eɪ] [skwer] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][səˈvɪliən]

Half	a	square	up	the	street	was	the	mysterious	middle	-	aged	man	in	civilian
一半	一个	正方形	向上	这	街道	曾是	这	神秘	中间	-	老年人	男人	在	平民

[kloʊðz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

clothes	who	had	followed	him	from	the	intelligence	building	to	the	hotel	.
衣服	WHO	有	随后	他	从	这	智力	建筑	到	这	酒店	.

沿着街道往前走半个街区，就看到了那个神秘的中年男子，他穿着便服，一路尾随他从情报大楼来到了酒店。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[aɪ][mʌst; məst] ['hʌs(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	must	hustle	along	and	get	to	the	baron's	office	as	soon	as
我	必须	努力奋斗	沿着	和	得到	到	这	男爵的	办公室	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我必须抓紧时间，尽快赶到男爵的办公室。

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] .

"	he	decided	as	he	quickened	his	steps	.
"	他	决定	作为	他	加速	他的	步骤	.

他加快脚步，下定了决心。

" [aɪ] [mʌst; məst] [blʌf] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [blʌft] [bɪ'fɔːr] .

"	I	must	bluff	this	thing	through	as	I	never	bluffed	before	.
"	我	必须	虚张声势	这	事物	通过	作为	我	绝不	虚张声势	前	.

“我必须虚张声势地把这件事骗过去，因为我以前从未虚张声势过。”

[aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	must	put	the	matter	up	to	him	and	find	out	what	it	means	.
我	必须	放	这	事情	向上	到	他	和	寻找	出去	什么	它	方法	.

我必须把这件事问他，弄清楚这意味着什么。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	He	hurried	on	more	rapidly	than	the	pace	with	which	he	started	from	the
"	他	慌忙	在	更多的	快速	比	这	步伐	和	哪个	他	开始	从	这

[hoʊ'tel] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [sloʊ] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ˌvɪl.hɛlm'stɹɑ.sə]

hotel	and	did	not	slow	up	again	until	he	reached	the	building	in	Wilhelmstrasse
酒店	和	做过	不是	慢的	向上	再次	直到	他	达到	这	建筑	在	威廉大街

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪd] .

for	which	he	was	headed	.
为了	哪个	他	曾是	标题	.

“他加快了脚步，比从酒店出发时的速度更快，直到到达威廉大街上的那栋他要去的大楼才再次放慢速度。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

He	decided	not	to	pretend	to	be	ignorant	of	the	fact	that	he	was	being
他	决定	不是	到	假装	到	是	无知	的	这	事实	那	他	曾是	存在

['fɑːloʊd] ; [ɪn'diːd] ,

followed	;	indeed	,
随后	;	的确	,

他决定不再假装不知道自己被跟踪了；事实上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [ə'kɔst] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

he	would	have	retraced	his	steps	and	accosted	his	shadower	if	it	had
他	会	有	重走	他的	步骤	和	被骚扰	他的	暗影者	如果	它	有

[nɑːt] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fjuːt(ə)l] .

not	seemed	probable	that	such	a	course	would	have	been	futile	.
不是	似乎	可能	那	这样的	一个	课程	会	有	到过	徒劳	.

如果不是觉得这样做很可能徒劳无功，他本会原路返回去质问他的跟踪者。

[soʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪlərd] ['entrəns] ,

So	,	just	as	he	was	passing	through	the	pillared	entrance	,
所以	,	只是	作为	他	曾是	通过	通过	这	柱状	入口	,

就在他穿过柱廊入口的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

he	turned	and	looked	again	up	the	street	.
他	转向	和	看起来	再次	向上	这	街道	.

他转过身，再次望向街道。

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , - [fiːt] [əˈweɪ] ,
Yes , there he was , 150 feet away ,
是的 , 那里 他 曾是 , - 脚 离开 ,

是的，他就在那儿，离我150英尺远。

['sɔːntərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['ɑːbʤekt][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['snɪfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
sauntering along as if his greatest object in life was the sniffing of the
闲逛 沿着 作为 如果 他的 最 目的 在 生活 曾是 这 嗅闻 的 这
[dæmp]['eɪprəl]['oʊzoʊn] .
damp April ozone .
潮湿 四月 臭氧 .

他悠闲地走着，仿佛他人生最大的目标就是嗅闻四月潮湿的臭氧气息。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [spaɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
One look was enough , and the shadowed spy entered the building and
一 看 曾是 足够的 , 和 这 阴影 间谍 进入 这 建筑 和
[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['flægstoʊn] ['sterweɪ] .
walked up the flagstone stairway .
步行 向上 这 石板 楼梯 .

只看了一眼，那个潜伏在暗处的间谍就进入了建筑物，沿着石板台阶走了上去。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] ['hiːz] [ʌp][tuː; tə] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" I'm going to find out who that fellow is and what he's up to if such a thing
" 我是 去 到 寻找 出去 WHO 那 同伴 是 和 什么 他是 向上 到 如果 这样的 一个 事物
[ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
is possible ,
是 可能的 ,

“如果可能的话，我一定要查出那个人是谁，他到底在搞什么鬼。”

" [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] .
" he resolved .
" 他 已解决 .

他下定决心。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n]
" I'm going to put it up to the baron right now and if I'm under suspicion
" 我是 去 到 放 它 向上 到 这 男爵 正确的 现在 和 如果 我是 在下面 怀疑
[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] ,
I'll soon find out and ,
患病的 很快 寻找 出去 和 ,

“我现在就去向男爵请示，如果我受到怀疑，很快就会知道了。”

[aɪ] [hoʊp] , [draɪv] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [əˈweɪ] .
I hope , drive the suspicion away .
我 希望 , 驾驶 这 怀疑 离开 .

我希望能够消除疑虑。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [igˈzibɪtɪŋ] ['riːəl] ['kwɑːlətiz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
" The young spy was now exhibiting real qualities necessary to make a successful
" 这 年轻的 间谍 曾是 现在 展出 真实的 品质 必要的 到 制作 一个 成功的
['ɑːrmi] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] .
army secret service man .
军队 秘密 服务 男人 .

“这位年轻的间谍现在展现出了成为一名成功的军队秘密特工所必需的真正素质。”

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærən]
MAKING PROGRESS WITH THE BARON
制作 进步 和 这 男爵

与男爵取得进展

['ɜːrvɪŋ] ['entərd] " [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] " ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg]
Irving entered " the baron's " outer office and asked to see the big
欧文 进入 " 这 男爵的 " 外 办公室 和 问 到 看 这 大的
[ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] .
intelligence official .
智力 官方的 .

欧文走进“男爵”的外办公室，要求见那位高级情报官员。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['dɪgnɪteri] [wʌz; wəz][ɪn] ,
To his surprise , that secret service dignitary was in ,
到 他的 惊喜 , 那 秘密 服务 显要人物 曾是 在 ,

令他惊讶的是，那位特勤局要员竟然在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːlər][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
and the caller was requested to wait a few minutes until he was at
和 这 呼叫者 曾是 请求 到 等待 一个 很少 分钟 直到 他 曾是 在
['liːʒər] .
leisure .
闲暇 .

对方请稍等几分钟，等他有空的时候再来。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [help] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr] ,
" Even the nobility are getting up early to help win the war ,
" 甚至 这 贵族 是 获得 向上 早期的 到 帮助 赢 这 战争 ,

“就连贵族们也早早起床，为赢得战争贡献力量。”

" ['ɜːrvɪŋ] ['ruːmə,neɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" Irving ruminated as he waited .
" 欧文 反刍 作为 他 等待 .

欧文一边等待一边沉思。

" [wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] - - [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz]
" Well , that shows a good trait of character - - if they only had a good cause
" 出色地 , 那 演出 一个 好的 特征 的 特点 - - 如果 他们 仅有的 有 一个 好的 原因
[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] .
to fight for .
到 斗争 为了 .

“嗯，这展现了他们良好的品格——如果他们有一个值得为之奋斗的正义事业的话。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] .
I wonder if they really think they have .
我 想知道 如果 他们 真的 思考 他们 有 .

我想知道他们是否真的认为自己做到了。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] .
I don't see how they can .
我 不 看 如何 他们 能 .

我不明白他们怎么能做到。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪs] [gɜːrl] [ðæt] " [ðə; ði]['bærən] " [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm]
" Presently he was informed by an office girl that " the baron " would see him
" 目前 他 曾是 知情的 经过 一个 办公室 女孩 那 " 这 男爵 " 会 看 他
,
,
,

“这时，一位办公室女郎告诉他，‘男爵’要见他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lætɝz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

and	he	entered	the	latter's	private	office	.
和	他	进入	这	后者的	私人的	办公室	.

他进入了后者的私人办公室。

[ðə; ði][bɪg] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪld] - [aɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] , [hiː; hi] [θɔːt]

The	big	,	usually	mild	-	eyed	official	looked	at	him	rather	sharply	,	he	thought
这	大的	,	通常	温和的	-	眼睛	官方的	看起来	在	他	相当	尖锐地	,	他	想法

,

,

,

他心想，那个身材高大、平时眼神温和的官员，此刻却目光锐利地看着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔmineitiŋ] [ˌpɜːrsə'nælәti] .

but	he	resolved	not	to	be	overawed	by	his	dominating	personality	.
但	他	已解决	不是	到	是	敬畏	经过	他的	占据主导地位	性格	.

但他决心不被自己强势的性格所吓倒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ræðər] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['siːmɪŋ]

"	I	am	here	,	"	he	began	,	rather	abruptly	,	but	with	a	bow	of	seeming
"	我	是	这里	,	"	他	开始	,	相当	突然	,	但	和	一个	弓	的	似乎

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

“我在这里，”他开口说道，语气有些生硬，但似乎带着一丝敬意，微微鞠了一躬。

" [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	to	find	out	what	is	to	become	of	me	.
"	到	寻找	出去	什么	是	到	变得	的	我	.

“想知道我的未来会怎样。”

[aɪ] [fiːl] [lɔːst][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] .

I	feel	lost	in	this	big	city	.
我	感觉	丢失的	在	这	大的	城市	.

我感觉在这座大城市里迷失了方向。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['vɑːlmɝ] [left] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ,

Vollmer	left	me	last	night	and	informed	me	that	if	I	wanted	anything	,
沃尔默	左边	我	最后的	夜晚	和	知情的	我	那	如果	我	通缉	任何事物	,

沃尔默昨晚离开了我，并告诉我如果我想要什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	should	apply	to	you	.
我	应该	申请	到	你	.

我应该向你申请。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] . "

In	the	first	place	,	I	should	like	to	have	some	breakfast	.	"
在	这	第一的	地方	,	我	应该	喜欢	到	有	一些	早餐	.	"

首先，我想吃点早餐。

" [ðə; ði]['bærən] " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	The	baron	"	seemed	to	be	amused	by	this	speech	.
"	这	男爵	"	似乎	到	是	觉得好笑	经过	这	演讲	.

“男爵”似乎被这番话逗乐了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kən'sɜːrn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	did	not	,	however	,	indicate	any	particular	concern	over	the	hungry	condition	of
他	做过	不是	,	然而	,	表明	任何	特别的	忧虑	超过	这	饥饿的	状况	的

[ðə; ði][spaɪ] ,

the	spy	,
这	间谍	,

然而，他并未对这名间谍的饥饿状况表示任何特别的关心。

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [spek'tækjələr] ['hɪroʊ] " [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

who	had	proved	himself	a	daring	and	spectacular	hero	"	in	the	service	of
WHO	有	已证实	他自己	一个	大胆	和	壮观的	英雄	"	在	这	服务	的

[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

the	fatherland	.
这	祖国	.

他已证明自己是"为祖国服务"的勇敢而杰出的英雄。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [toʊnz] :

"	But	he	smiled	and	answered	in	reassuring	tones	:
"	但	他	微笑	和	回答	在	令人安心	音调	:

但他面带微笑，用令人安心的语气回答道：

" [noʊ] ['brekfəst] ?

"	No	breakfast	?
"	不	早餐	?

没有早餐吗?

[ɑːx] ['hɪməl] !

Ach	himmel	!
ach	天堂	!

啊，我的天!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər]

You	shall	have	all	you	can	eat	,	and	by	the	time	you	have	finished	your
你	将	有	全部	你	能	吃	,	和	经过	这	时间	你	有	完成的	你的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

你们可以尽情享用美食，等你们吃完早餐，

[juːl] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['fjuːt(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blɑː'keɪd] . "

you'll	realize	how	futile	is	the	English	blockade	.	"
你会	意识到	如何	徒劳	是	这	英语	封锁	.	"

你会意识到英国的封锁是多么徒劳。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][plænz][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	What	kind	of	plans	have	you	for	me	?
"	什么	种类	的	计划	有	你	为了	我	?

你为我制定了什么样的计划?

" ['ɜːrvɪŋ] [æskt] ,

"	Irving	asked	,
"	欧文	问	,

欧文问道：

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]

deeming	it	of	no	advantage	to	enter	into	a	discussion	of	conditions	in
认为	它	的	不	优势	到	进入	进入	一个	讨论	的	状况	在

['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [ɪk'spres] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [vjuːz] .

Germany	with	a	man	who	undoubtedly	would	express	only	the	most	optimistic	views	.
德国	和	一个	男人	WHO	无疑	会	表达	仅有的	这	最多	乐观的	浏览	.

认为与一个无疑只会表达最乐观观点的人讨论德国的局势毫无益处。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aɪd(ə)l] .

"	I'm	getting	impatient	,	I	can't	stand	it	to	be	idle	.
"	我是	获得	不耐烦	,	我	不能	站立	它	到	是	闲置的	.

“我越来越不耐烦了，我受不了闲着。”

[aɪ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] . "

I	want	something	to	do	.	"
我	想	某物	到	做	.	"

我想找点事做。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] ? " [æskt] " [ðə; ði] ['bærən] . "

"	What	do	you	want	to	do	?	"	asked	"	the	baron	.	"
"	什么	做	你	想	到	做	?	"	问	"	这	男爵	.	"

“你想做什么？”男爵问道。

" [wət'evər] [aɪm] [best] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] .

"	Whatever	I'm	best	fitted	for	.
"	任何	我是	最好的	适配	为了	.

“无论我最适合做什么。”

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ'd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['ventʃər] [dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [jʊr; jər]

I	hoped	I'd	been	successful	enough	in	the	venture	just	completed	to	warrant	your
我	希望	ID	到过	成功的	足够的	在	这	风险投资	只是	完全的	到	保证	你的

['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] . "

keeping	me	in	something	of	the	same	line	.	"
保持	我	在	某物	的	这	相同的	线	.	"

我希望我刚刚完成的这个项目足够成功，足以让您让我继续从事类似领域的工作。

" [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kænədə] ? "

"	Do	you	want	to	go	back	to	Canada	?	"
"	做	你	想	到	去	后退	到	加拿大	?	"

你想回加拿大吗?

" [aɪ'd] [θɔ:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['præktɪkəbl] , " ['ɜ:rvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	I'd	thought	some	of	that	,	but	it	doesn't	seem	practicable	,	"	Irving	replied	.
"	ID	想法	一些	的	那	,	但	它	不	似乎	切实可行的	,	"	欧文	回复	.

“我也想过这些，但这似乎不太可行，”欧文回答说。

" [ju:; jʊ] [si:] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[aɪm] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] ['soʊldʒər] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪf] [aɪ]

I'm	an	enlisted	soldier	now	and	would	be	sent	back	to	the	front	if	I
我是	一个	入伍	士兵	现在	和	会	是	发送	后退	到	这	正面	如果	我

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned	.
返回	.

我现在是一名入伍士兵，如果我回去的话，会被派回前线。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [du:] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . "

But	it	seems	to	me	that	I	might	do	some	good	work	in	the	United	States	.	"
但	它	似乎	到	我	那	我	可能	做	一些	好的	工作	在	这	团结的	各州	.	"

但我觉得我或许能在美国做些有意义的工作。

" [jes] , [ðæts] [tru:] , [ju:; jʊ] [maɪt] , "

"	Yes	,	that's	true	,	you	might	,	"
"	是的	,	那就是	真的	,	你	可能	,	"

“是的，没错，你可能会……”

" [ðə; ði]['bærən] " [əd'mɪtɪd] , ['meditətivli] .

"	the	baron	"	admitted	,	meditatively	.
"	这	男爵	"	承认	,	冥想地	.

“男爵”沉思着承认道。

" [aɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər] . "

"	I'll	think	that	over	.	"
"	患病的	思考	那	超过	.	"

“我会仔细考虑一下。”

" ['mi:nwaɪl] , " ['ɜ:rvɪŋ] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:nɪfɔ:rm] .

"	Meanwhile	,	"	Irving	continued	,	"	I'd	like	to	get	rid	of	this	uniform	.
"	同时	,	"	欧文	持续	,	"	ID	喜欢	到	得到	摆脱	的	这	制服	.

“与此同时，”欧文继续说道，“我想摆脱这身制服。”

[ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

It	causes	me	no	end	of	inconvenience	.
它	原因	我	不	结尾	的	不便	.

这给我带来了无穷无尽的不便。

[aɪm] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɑ:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] . "

I'm	constantly	expecting	to	be	stopped	on	the	street	and	questioned	.	"
我是	不断地	期待	到	是	停止	在	这	街道	和	被质问	.	"

我时刻担心会在街上被人拦下盘问。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [stɑ:pt] [jet] ? "

"	Have	you	been	stopped	yet	?	"
"	有	你	到过	停止	然而	?	"

你被拦下来了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['fɑ:loʊd] .

"	No	,	but	I've	been	followed	.
"	不	,	但	我已经	到过	随后	.

“不，但我被人跟踪了。”

[aɪ'd] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [læst] ['i:vnɪŋ] ,

I'd	have	gone	out	and	walked	around	some	last	evening	,
ID	有	已消失	出去	和	步行	大约	一些	最后的	晚上	,

我昨晚本来打算出去散散步的。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

but	was	followed	all	the	way	from	here	to	the	hotel	.
但	曾是	随后	全部	这	方式	从	这里	到	这	酒店	.

但从这里到酒店，他一直被人跟踪。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

The	same	man	followed	me	from	the	hotel	here	this	morning	.	"
这	相同的	男人	随后	我	从	这	酒店	这里	这	早晨	.	"

今天早上，同一个人从酒店一路跟踪我到这里。

" [ðə; ði] ['bærən] " [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	The	baron	"	appeared	to	be	genuinely	surprised	at	this	statement	.
"	这	男爵	"	出现	到	是	真的	惊讶	在	这	陈述	.

男爵似乎对这番话感到非常惊讶。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	understand	that	,	"	he	said	.
"	我	不	理解	那	,	"	他	说	.

“我不明白，”他说。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] ? "

"	What	kind	of	looking	man	was	it	that	followed	you	?	"
"	什么	种类	的	寻找	男人	曾是	它	那	随后	你	?	"

“那个跟踪你的人长什么样？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [drest] [ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] . "

"	He	was	middle	-	aged	and	dressed	in	civilian	clothes	.	"
"	他	曾是	中间	-	老年人	和	穿着	在	平民	衣服	.	"

“他年纪中等，穿着便服。”

" [aɪl] [faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] , "

"	I'll	find	out	about	this	,	"
"	患病的	寻找	出去	关于	这	,	"

“我会查清楚的。”

" [ðə; ði]['bærən] " [ə'naʊnst] , ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

"	the	baron	"	announced	,	pressing	a	button	on	his	desk	.
"	这	男爵	"	宣布	,	紧迫	一个	按钮	在	他的	桌子	.

“男爵”宣布道，同时按下办公桌上的一个按钮。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] ['mesɪndʒər] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] [oʊld] ['entərd] .

An	office	messenger	between	60	-	and	-	70	years	old	entered	.
一个	办公室	信使	之间	-		和		-	年	老的	进入	.

一名年龄在 60 到 70 岁之间的办公室信使走了进来。

" [ɪz] - [ɔːr]['blaʊ] [aʊt][ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd] " [ðə; ði]['bærən] . "

"	Is	Schoensiegel	or	Blau	out	there	?	"	inquired	"	the	baron	.	"
"	是	-	或者	蓝	出去	那里	?	"	询问	"	这	男爵	.	"

“舍恩西格尔或布劳在外面吗？”男爵问道。

" ['blaʊ][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

"	Blau	is	,	"	replied	the	messenger	.
"	蓝	是	,	"	回复	这	信使	.

“是布劳，”信使回答道。

" [send] [hɪm; ɪm][ɪn] .

"	Send	him	in	.
"	发送	他	在	.

把他送进去。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

"	The	messenger	went	out	and	a	minute	later	an	individual	who	might	have
"	这	信使	去	出去	和	一个	分钟	之后	一个	个人	WHO	可能	有

[pæst] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] ['entərd] .

passed	for	an	ordinary	plain	-	clothes	man	of	the	police	force	entered	.
通过了	为了	一个	普通的	清楚的	-	衣服	男人	的	这	警察	力量	进入	.

“信使出去后，一分钟后，一个看起来像是普通便衣警察的人走了进来。”

" ['blaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] , " [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Blau	,	"	said	the	intelligence	official	,	"	this	is	Mr	.	Hessenburg	,	one	of	our
"	蓝	,	"	说	这	智力	官方的	,	"	这	是	先生	.	-	,	一	的	我们的

[frendz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] - - ['kænədə] .

friends	from	America	-	-	Canada	.
朋友们	从	美国	-	-	加拿大	.

“布劳，”这位情报官员说，“这位是黑森堡先生，我们来自美国——加拿大的朋友。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'neɪdiən]['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði][frʌnt][ænd; ənd][broʊk][ə'weɪ][tuː; tə][brɪŋ]

He	was	with	the	Canadian	army	at	the	front	and	broke	away	to	bring
他	曾是	和	这	加拿大	军队	在	这	正面	和	打破	离开	到	带来

[ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

us	some	important	information	.
我们	一些	重要的	信息	.

他当时在前线跟随加拿大军队，后来脱离队伍给我们带来了一些重要情报。

['hiːz] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [baɪ]

He's	been	here	only	a	couple	of	days	,	but	has	been	followed	on	the	street	by
他是	到过	这里	仅有的	一个	夫妻	的	天	,	但	有	到过	随后	在	这	街道	经过

['sʌmwʌn] ,

someone	,
某人	,

他才来这里几天，就已经有人在街上跟踪他了。

[nɑːt] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

not	under	orders	from	this	office	.
不是	在下面	订单	从	这	办公室	.

并非奉本办公室之命。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [liːvz] ,

I	want	you	to	go	outside	and	wait	until	he	leaves	,
我	想	你	到	去	外部	和	等待	直到	他	树叶	,

我希望你出去等他离开。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæts] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪ] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	find	out	who	it	is	that's	following	him	and	why	he's	doing	it	.
和	然后	寻找	出去	WHO	它	是	那就是	下列的	他	和	为什么	他是	正在做	它	.

然后查明是谁在跟踪他，以及跟踪他的原因。

['meɪbi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n]

Maybe	some	other	department	or	the	police	are	laboring	under	a	misapprehension
或许	一些	其他	部门	或者	这	警察	是	劳动	在下面	一个	误解

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [aɪ'dentəti] . "

as	to	our	friend's	identity	.	"
作为	到	我们的	朋友们	身份	.	"

或许其他部门或警方对我们朋友的身份存在误解。

" ['gænz] [gə'vɪs] , [hɛə] ['hauptmaːn] , " [sed] ['blaʊ] ,

"	Gans	gewiss	,	Herr	Hauptmann	,	"	said	Blau	,
"	甘斯	格维斯	,	先生	豪普特曼	,	"	说	蓝	,

“Gans gewiss，豪普特曼先生，”布劳说道，

['bəuiŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

bowing	himself	out	of	the	room	and	indicating	acceptance	of	his	commission	.
鞠躬	他自己	出去	的	这	房间	和	表明	验收	的	他的	委员会	.

他鞠躬走出房间，表示接受了委任。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd] " [ðə; ði]['bærən] . "

The	conversation	was	resumed	between	the	spy	and	"	the	baron	.	"
这	对话	曾是	恢复	之间	这	间谍	和	"	这	男爵	.	"

间谍和“男爵”继续交谈。

" [aɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌætə'ʃeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs]

"	I'll	provide	you	with	a	uniform	and	make	you	an	attache	of	this	office
" 患病的		提供	你	和	一个	制服	和	制作	你	一个	随员	的	这	办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

“我会给你提供一套制服，并暂时任命你为本办公室的随员。”

" [ðə; ði] ['lætər] [ə'naʊnst] .

"	the	latter	announced	.
"	这	后者	宣布	.

后者宣布道。

" ['leɪtər] [aɪl] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Later** **I'll** **take** **up** **your** **suggestion** **for** **keeping** **you** **in** **this** **branch** **of** **the**
" 之后 患病的 拿 向上 你的 建议 为了 保持 你 在 这 分支 的 这
['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .
service **and** **see** **what** **I** **can** **do** **.**
服务 和 看 什么 我 能 做 .

“稍后我会考虑你关于让你继续留在这个部门的建议，看看我能做些什么。”

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'tʃiːvmənts] [ðʌs] [fɑːr] [dɪ'zɜːrvz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
The **skill** **and** **daring** **of** **your** **achievements** **thus** **far** **deserves** **recognition** **,**
这 技能 和 大胆 的 你的 成就 因此 远的 值得 认出 ,

你迄今为止所取得的成就展现出的高超技能和非凡勇气值得肯定。

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] .
I **can** **say** **that** **much** **at** **least** **.**
我 能 说 那 很多 在 至少 .

至少我可以这么说。

" ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" **Irving** **was** **reassured** **and** **encouraged** **by** **these** **words** **.**
" 欧文 曾是 放心 和 鼓励 经过 这些 字 .

“欧文听到这些话后感到安心和鼓舞。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] " [ðə; ði] ['bærən] " [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [daʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
He **was** **convinced** **that** **"** **the** **baron** **"** **entertained** **no** **doubt** **regarding** **the**
" 他 曾是 确信 那 " 这 男爵 " 娱乐 不 怀疑 关于 这
['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] .
genuineness **of** **his** **representations** **.**
真实性 的 他的 表现形式 .

他确信“男爵”对自己所说的话的真实性毫不怀疑。

" [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æd'væns] [maɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [fɔːr; fər]
" **Why** **not** **give** **me** **employment** **that** **will** **enable** **me** **to** **advance** **my** **efficiency** **for**
" 为什么 不是 给 我 就业 那 将要 使能够 我 到 进步 我的 效率 为了
['fɜːrðər] [spaɪ] [wɜːrk] ?
further **spy** **work** **?**
更远 间谍 工作 ?

“为什么不给我一份能让我提高效率、更好地从事间谍工作的工作呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **the** **boy** **suggested** **.**
" 这 男生 建议 .

男孩建议道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,
" **That's** **a** **good** **idea** **,**
" 那就是 一个 好的 主意 ,

“这是个好主意。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **declared** **the** **intelligence** **official** **with** **a** **look** **of** **professional** **animation** **in** **his**
" 声明 这 智力 官方的 和 一个 看 的 专业的 动画片 在 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“这位情报官员眼神中带着专业而生动的神情说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː] [ðæt] .
" **I** **think** **I'll** **do** **that** **.**
" 我 思考 患病的 做 那 .

“我想我会这么做。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] ,

As	soon	as	you	get	your	uniform	,
作为	很快	作为	你	得到	你的	制服	,

你一拿到制服，

[rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] ['duːtiz] .

report	at	this	office	and	I'll	have	you	assigned	to	your	new	duties	.
报告	在	这	办公室	和	患病的	有	你	分配	到	你的	新的	职责	.

请到本办公室报到，我会安排你的新工作。

['miːnwaɪl] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪroʊl] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs]

Meanwhile	I'll	put	you	on	the	payroll	and	give	you	an	order	for	a	month's
同时	患病的	放	你	在	这	工资单	和	给	你	一个	命令	为了	一个	月份

['sæləri] [ɪn] [æd'væns] .

salary	in	advance	.
薪水	在	进步	.

与此同时，我会把你列入工资单，并预付你一个月的工资。

[jʊr; jər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

Your	bill	at	the	hotel	has	been	taken	care	of	,
你的	账单	在	这	酒店	有	到过	已采取	关心	的	,

您的酒店账单已结清。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [juːl] [peɪ] [ðæt] [jɔːr'self] .

but	from	now	on	you'll	pay	that	yourself	.
但	从	现在	在	你会	支付	那	你自己	.

但从现在开始，这笔费用要你自己承担。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['vɑːlmɝ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['oʊvərsaɪt] [wen] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]

Vollmer	was	guilty	of	an	inexcusable	oversight	when	he	left	you	without
沃尔默	曾是	有罪的	的	一个	不可原谅	监督	什么时候	他	左边	你	没有

['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [miːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌinsi'dentlz] .

money	for	your	meals	and	other	incidentals	.
钱	为了	你的	餐	和	其他	杂项	.

沃尔默犯了一个不可饶恕的疏忽，他让你没有钱吃饭和其他杂项开支。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

I	thought	that	was	being	taken	care	of	.
我	想法	那	曾是	存在	已采取	关心	的	.

我以为这件事已经有人处理了。

" ['ɜːrvɪŋ] [θæŋkt] " [ðə; ði]['bærən] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welfer] .

"	Irving	thanked	"	the	baron	"	for	the	interest	shown	in	his	welfare	.
"	欧文	谢谢	"	这	男爵	"	为了	这	兴趣	所示	在	他的	福利	.

欧文感谢"男爵"对他的福祉表现出的关心。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Then	he	took	up	the	subject	on	which	he	had	expected	to	make	his
然后	他	采取	向上	这	主题	在	哪个	他	有	预期的	到	制作	他的

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] .

strongest	play	with	the	intelligence	official	.
最强	玩	和	这	智力	官方的	.

然后，他谈到了他原本希望能够与这位情报官员取得最大进展的话题。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	want	to	speak	to	you	now	,	"	he	said	,
"	我	想	到	说话	到	你	现在	,	"	他	说	,

"我现在想和你谈谈，"他说。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ['su:nər] .

"	about	a	matter	that	perhaps	I	should	have	brought	to	your	attention	sooner	.
"	关于	一个	事情	那	也许	我	应该	有	带来	到	你的	注意力	很快	.

“关于一件我或许应该早点提醒您的事情。”

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] .

It's	about	the	message	on	my	arm	.
它是	关于	这	信息	在	我的	手臂	.

重点是我手臂上的纹身信息。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,

I	don't	know	what's	in	that	message	,
我	不	知道	是什么	在	那	信息	,

我不知道那条信息里写了什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [kə'neɪdiən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] ['teɪkən] [steps] [tu:; tə] ['rendər] ['wɜ:rθləs]

but	it	may	be	that	Canadian	officials	have	taken	steps	to	render	worthless
但	它	可能	是	那	加拿大	官员	有	已采取	步骤	到	使成为	毫无价值

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

the	information	I	brought	to	you	.
这	信息	我	带来	到	你	.

但加拿大官员可能已经采取措施，使我带给你们的信息变得毫无价值。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælju:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf]

Would	it	be	possible	for	them	to	render	it	of	no	value	to	you	if
会	它	是	可能的	为了	他们	到	使成为	它	的	不	价值	到	你	如果

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] [brɔ:t] ?

they	knew	the	contents	of	the	message	I	brought	?
他们	知道	这	内容	的	这	信息	我	带来	?

如果他们知道我带来的信息的内容，是否有可能使它对你毫无价值?

" [ðə; ði] [ki:n] ['ɪntrəst] [ðæt] " [ðə; ði] ['bærən] " ['mænɪfestɪd] ['ɪnstəntli] [ɪn] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

"	The	keen	interest	that	"	the	baron	"	manifested	instantly	in	these	suggestions	indicated
"	这	敏锐的	兴趣	那	"	这	男爵	"	表现出来	即刻	在	这些	建议	表明的

[tu:; tə] ['ɜ:rvɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [brəʊtʃt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʊd] [kə'mænd]

to	Irving	that	he	could	hardly	have	broached	a	subject	that	would	command
到	欧文	那	他	可以	几乎	有	已提出	一个	主题	那	会	命令

['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] .

closer	attention	.
更近	注意力	.

“男爵对这些建议表现出的浓厚兴趣立即让欧文意识到，他几乎不可能提出一个能引起人们更密切关注的话题。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] [kloʊðz]

ORDERS	FOR	MONEY	AND	CLOTHES
订单	为了	钱	和	衣服

订购金钱和衣物

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] ['vælju:]

"	It	would	not	only	be	possible	for	the	Canadian	officials	to	nullify	the	value
"	它	会	不是	仅有的	是	可能的	为了	这	加拿大	官员	到	无效	这	价值

[tu:; tə] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] ,

to	us	of	the	message	you	brought	,
到	我们	的	这	信息	你	带来	,

“加拿大官员不仅有可能使你们带来的信息对我们的价值荡然无存，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt]

but	that	is	exactly	what	they	would	do	if	they	found	out	the	contents	of	that
但	那	是	确切地	什么	他们	会	做	如果	他们	成立	出去	这	内容	的	那

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

但如果他们发现了那条信息的内容，他们肯定会这么做。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] " [ðə; ði] ['bærən] " [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['ɜːrvɪŋ]

"	This	is	the	reply	"	the	baron	"	gave	to	the	question	put	to	him	by	Irving
"	这	是	这	回复	"	这	男爵	"	给予	到	这	问题	放	到	他	经过	欧文

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] .

at	the	close	of	the	preceding	chapter	.
在	这	关闭	的	这	前	章	.

这是"男爵"对欧文在前一章结尾提出的问题所作出的回答。

[ðə; ði] [spaɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ] [kɑːl] . ['evənz]

The	spy	put	the	question	in	accord	with	a	suggestion	made	by	Col	.	Evans
这	间谍	放	这	问题	在	符合	和	一个	建议	制成	经过	上校	.	埃文斯

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪnz] .

in	the	course	of	his	instructions	behind	the	Canadian	lines	.
在	这	课程	的	他的	指示	在后面	这	加拿大	线条	.

间谍提出这个问题，是按照埃文斯上校在加拿大战线后方进行指示时提出的建议。

[ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]

The	intent	of	this	move	was	to	obviate	suspicion	that	he	had	delivered	a
这	意图	的	这	移动	曾是	到	避免	怀疑	那	他	有	发表	一个

[feɪk] ['mesɪdʒ] [wen] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [dɪd] [nɑːt]

fake	message	when	discovery	was	made	that	the	information	it	contained	did	not
伪造的	信息	什么时候	发现	曾是	制成	那	这	信息	它	包含	做过	不是

['ænsər] [ɪts] [prə'fest] ['pɜːrpəs] .

answer	its	professed	purpose	.
回答	它是	声称	目的	.

此举的目的是为了消除人们对他发送虚假信息的怀疑，因为当发现信息内容与声称的目的不符时，就会产生这种怀疑。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Have	you	any	reason	to	believe	that	they	discovered	the	nature	of	the
"	有	你	任何	原因	到	相信	那	他们	发现	这	自然	的	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] ['mesɪdʒ] ?

information	you	brought	in	that	message	?
信息	你	带来	在	那	信息	?

"你有什么理由相信他们发现了你在那条信息中带来的信息的性质吗？"

" [æskt] [ðə; ði] [haɪ] ['prʌʃən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['spaɪz] ['kwestʃən] .

"	asked	the	high	Prussian	official	after	he	had	answered	the	spy's	question	.
"	问	这	高的	普鲁士	官方的	后	他	有	回答	这	间谍的	问题	.

"普鲁士高级官员在回答了间谍的问题后问道。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] , " [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	afraid	I	have	,	"	the	latter	replied	.
"	我是	害怕的	我	有	,	"	这	后者	回复	.

"恐怕我已经有了，"后者回答道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] ? "

"	Why	didn't	they	arrest	you	?	"
"	为什么	没有	他们	逮捕	你	?	"

"他们为什么不逮捕你？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

"	Because	they	didn't	know	where	to	find	me	.
"	因为	他们	没有	知道	在哪里	到	寻找	我	.

因为他们不知道在哪里可以找到我。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑːrmi] .

I	was	lost	somewhere	in	the	Canadian	army	.
我	曾是	丢失的	某处	在	这	加拿大	军队	.

我在加拿大军队里迷路了。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ˌem 'iː] .

They	probably	had	no	way	of	identifying	me	.
他们	大概	有	不	方式	的	识别	我	.

他们可能根本无法识别我的身份。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

they	must	have	made	a	search	for	me	when	they	learned	what	had	been
他们	必须	有	制成	一个	搜索	为了	我	什么时候	他们	学习	什么	有	到过

['goʊɪŋ][ɑːn] - - ['meɪbi] [ðeə(r)] ['sɜːrtʃɪŋ] [jet] . "

going	on	-	-	maybe	they're	searching	yet	.	"
去	在	-	-	或许	它们是	搜索	然而	.	"

他们得知事情经过后肯定找过我——也许他们现在还在找我。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt]

"	Do	you	know	what	they	learned	that	a	message	of	this	kind	was	being	brought
"	做	你	知道	什么	他们	学习	那	一个	信息	的	这	种类	曾是	存在	带来

['oʊvər] [hɪr] ? "

over	here	?	"
超过	这里	?	"

“你知道他们了解到了什么，才会有这样的信息被传递到这里吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪv] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

"	I	know	enough	to	feel	that	there	is	grave	danger	that	they	made	such	a	discovery
"	我	知道	足够的	到	感觉	那	那里	是	严重	危险	那	他们	制成	这样的	一个	发现

. "

:	"
.	"

“我掌握的信息足以让我感到，他们做出这样的发现存在着严重的危险。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? "

"	How	did	you	find	that	out	?	"
"	如何	做过	你	寻找	那	出去	?	"

你是怎么知道的?

" [ðɪs] [weɪ] :

"	This	way	:
"	这	方式	:

“这边走：

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

One	of	the	boys	in	the	company	to	which	I	belonged	received	a	letter	from
一	的	这	男孩们	在	这	公司	到	哪个	我	属于	已收到	一个	信	从

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn]['kænədə] [ðæt] [toʊld]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

his	cousin	in	Canada	that	told	almost	the	whole	story	,
他的	表哥	在	加拿大	那	讲述	几乎	这	所有的	故事	,

我所在连队的一个男孩收到了一封来自他在加拿大的表兄的信，信中几乎讲述了整个事件的经过。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

and	I	read	the	letter	.
和	我	读	这	信	.

我读了这封信。

[ðæt] ['kʌz(ə)n][toʊld][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tə'rɑːntoʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [frendz]

That	cousin	told	a	long	story	about	his	going	to	Toronto	to	visit	some	friends
那	表哥	讲述	一个	长的	故事	关于	他的	去	到	多伦多	到	访问	一些	朋友们

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [sɪk] [waɪl] [ðer; ðər] .

and	getting	sick	while	there	.
和	获得	生病的	尽管	那里	.

那位表弟讲了一个很长的故事，说他去多伦多拜访朋友，结果在那里生病了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] - - ['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] - - [ænd; ənd] [waɪl]

He	was	taken	to	a	hospital	-	-	our	hospital	,	by	the	way	-	-	and	while
他	曾是	已采取	到	一个	医院	-	-	我们的	医院	,	经过	这	方式	-	-	和	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] ,

he	was	convalescing	,
他	曾是	康复	,

他被送往医院——顺便说一句，就是我们医院——在他康复期间，

[hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tæ'tʊɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

he	strolled	out	in	the	hall	and	saw	the	tattooing	operation	on	my	arm	.
他	漫步	出去	在	这	大厅	和	锯	这	纹身	手术	在	我的	手臂	.

他走到走廊里，看到了我手臂上的纹身。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪzɪŋ]

The	two	men	who	were	doing	the	work	saw	him	standing	there	and	gazing
这	二	男人	WHO	是	正在做	这	工作	锯	他	常设	那里	和	凝视

[θruː] [ðə; ðɪ] [glæs] [dɔːr] ,

through	the	glass	door	,
通过	这	玻璃	门	,

两个正在干活的人看到他站在那里，透过玻璃门向外凝视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] , ['kɑːlərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] .

and	they	rushed	out	,	collared	him	,	and	dragged	him	into	the	laboratory	.
和	他们	匆忙	出去	,	项圈	他	,	和	拖拽	他	进入	这	实验室	.

他们冲出去，抓住他，把他拖进了实验室。

[bʌt; bət][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɑːnlʊkər] [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	he	satisfied	them	that	he	was	merely	a	curious	onlooker	and	they
但	他	使满意	他们	那	他	曾是	仅仅	一个	好奇的	旁观者	和	他们

[let][hɪm; ɪm][goʊ] .

let	him	go	.
让	他	去	.

但他向他们证明自己只是一个好奇的旁观者，他们便放他走了。

" [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi]

"	However	,	they	had	him	watched	,	and	after	he	left	the	hospital	he
"	然而	,	他们	有	他	观看	,	和	后	他	左边	这	医院	他

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['evriwer] [hiː; hi] [went] .

was	followed	everywhere	he	went	.
曾是	随后	到处	他	去	.

“但是，他们派人监视他，他出院后，无论他去哪里，都有人跟踪他。”

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ðɪ]

He	communicated	with	government	officials	and	a	week	or	two	later	the
他	沟通	和	政府	官员	和	一个	星期	或者	二	之后	这

['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['reɪdɪd] .

hospital	was	raided	.
医院	曾是	突袭	.

他与政府官员进行了沟通，一两周后，医院遭到突击搜查。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['letər] [kən'teɪnd] ,

This	is	all	the	information	the	letter	contained	,
这	是	全部	这	信息	这	信	包含	,

这就是信中包含的全部信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'peld] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	possible	that	they	compelled	somebody	to	reveal	the	contents	of	the
但	它	是	可能的	那	他们	被迫	某人	到	揭示	这	内容	的	这

['mesɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tæ'tuːd] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] . "

message	that	was	tattooed	on	my	arm	.	"
信息	那	曾是	纹身	在	我的	手臂	.	"

但他们有可能胁迫某人透露了我手臂上纹身的内容。

" ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , " [ə'griːd] " [ðə; ði]['bærən] ,

"	Very	possible	,	"	agreed	"	the	baron	,
"	非常	可能的	,	"	同意	"	这	男爵	,

“很有可能，”男爵同意道。

" ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd] [hɑːrʃ] [kən'sɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	leaning	forward	with	a	look	of	hard	and	harsh	concern	in	his	eyes	.
"	倾斜	向前	和	一个	看	的	难的	和	残酷的	忧虑	在	他的	眼睛	.

他向前倾身，眼神中带着严厉而关切的神情。

" [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ? "

"	And	where	were	you	in	the	meantime	?	"
"	和	在哪里	是	你	在	这	与此同时	?	"

那你这段时间都去哪儿了?

" [ɑːn][maɪ] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

"	On	my	way	on	a	transport	for	England	.
"	在	我的	方式	在	一个	运输	为了	英格兰	.

“我正在前往英国的路上。”

[ðə; ði][spaɪ][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌem 'iː] ['veri] ['kloʊsli] .

The	spy	in	the	hospital	,	I	suppose	,	did	not	observe	me	very	closely	.
这	间谍	在	这	医院	,	我	认为	,	做过	不是	观察	我	非常	密切	.

我想，医院里的那个间谍并没有仔细观察我。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd][maɪ][koʊt] [ɔːf] [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

Fortunately	I	had	my	coat	off	and	perhaps	he	did	not	identify	me	as	a
幸运的是	我	有	我的	外套	离开	和	也许	他	做过	不是	确认	我	作为	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

幸好我脱掉了外套，也许他没有认出我是军人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "

At	any	rate	,	I	was	not	interfered	with	,	and	I	am	here	.	"
在	任何	速度	,	我	曾是	不是	干扰	和	,	和	我	是	这里	.	"

总之，我没有受到干扰，所以我在这里。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ræðər] ['æbsəntli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	No	doubt	of	that	,	"	returned	the	intelligence	official	rather	absently	;	"	and	you
"	不	怀疑	的	那	,	"	返回	这	智力	官方的	相当	心不在焉地	;	"	和	你

[brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

brought	the	message	.
带来	这	信息	.

“毫无疑问，”情报官员心不在焉地回答道，“而且你带来了消息。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd]

all	we	can	do	is	remember	the	circumstances	you	have	just	related	and
全部	我们	能	做	是	记住	这	情况	你	有	只是	有关的	和

[teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [di'veləpmənts] [dəunt] [pruːv] [ˌsætɪs'fæktəri] .

take	them	into	consideration	if	developments	don't	prove	satisfactory	.
拿	他们	进入	考虑	如果	发展	不	证明	令人满意的	.

我们所能做的就是记住你刚才描述的情况，如果事态发展不尽如人意，我们会将这些情况考虑在内。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'vent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

I'm	glad	you	told	me	about	this	,	for	it	may	prevent	a	lot	of	confusion	.
我是	高兴的	你	讲述	我	关于	这	,	为了	它	可能	防止	一个	很多	的	困惑	.

很高兴你告诉我这件事，因为它可以避免很多误会。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ventʃər] [bæk] ['ɪntuː]['kænədə][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɑːn]

It	wouldn't	be	well	for	you	to	venture	back	into	Canada	with	that	picture	on
它	不会	是	出色地	为了	你	到	风险投资	后退	进入	加拿大	和	那	图片	在

[jʊr; jər][ɑːrm] .

your	arm	.
你的	手臂	.

你最好不要带着那张照片返回加拿大。

[juːd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ,

You'd	be	picked	up	as	a	deserter	,
你会	是	挑选	向上	作为	一个	逃兵	,

你会被认定为逃兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [sloʊ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

and	the	intelligence	officers	wouldn't	be	very	slow	finding	out	that	you	were
和	这	智力	警官	不会	是	非常	慢的	寻找	出去	那	你	是

[ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [ðə; ði][reɪd][ɑːn] [ðæt] [tə'rɑːntoʊ]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	fellow	they've	been	hunting	for	ever	since	the	raid	on	that	Toronto	hospital	.
这	同伴	他们有	到过	打猎	为了	曾经	自从	这	袭击	在	那	多伦多	医院	.

情报人员很快就会发现，你就是自多伦多医院遭到袭击以来他们一直在追捕的那个人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv]

I	doubt	if	you	can	be	of	much	use	to	us	in	any	of	the	countries	of
我	怀疑	如果	你	能	是	的	很多	使用	到	我们	在	任何	的	这	国家	的

['aʊər; ɑːr]['ælaɪd] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] . "

our	allied	enemies	with	that	thing	on	your	arm	.	"
我们的	盟军	敌人	和	那	事物	在	你的	手臂	.	"

我怀疑你胳膊上戴着那玩意儿，在我们任何盟国敌对国家都帮不上什么忙。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] ['remədi] [ðæt] ,

"	I	have	an	idea	to	remedy	that	,
"	我	有	一个	主意	到	补救	那	,

我有一个解决办法，

" [sed] ['ɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	said	Irving	with	a	smile	that	suggested	something	of	a	novelty	in	his	mind	.
"	说	欧文	和	一个	微笑	那	建议	某物	的	一个	新奇	在	他的	头脑	.

“欧文笑着说，他的笑容里似乎带着某种新奇的想法。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] " [ðə; ði]['bærən] . "

"	What	is	that	?	"	asked	"	the	baron	.	"
"	什么	是	那	?	"	问	"	这	男爵	.	"

“那是什么？”男爵问道。

" [piːl] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɔːf] [ænd; ənd] [græft] [sʌm; səm] [nuː] [skɪn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

"	Peel	this	picture	off	and	graft	some	new	skin	in	its	place	.
"	果皮	这	图片	离开	和	接枝	一些	新的	皮肤	在	它是	地方	.

“把这层皮剥下来，换上新的皮肤。”

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] [læft] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzd]

"	The	intelligence	official	laughed	,	but	he	was	interested	as	well	as	amused
"	这	智力	官方的	笑了	,	但	他	曾是	感兴趣的	作为	出色地	作为	觉得好笑

.

:

.

“这位情报官员笑了，但他既感兴趣又觉得好笑。”

" [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	isn't	a	bad	idea	at	all	,	"	he	said	.
"	那	不是	一个	坏的	主意	在	全部	,	"	他	说	.

“这主意真不错，”他说。

" [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] .

"	On	the	whole	I	am	inclined	to	take	you	seriously	.
"	在	这	所有的	我	是	倾斜	到	拿	你	严重地	.

总的来说，我倾向于认真对待你。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə]

You	seem	to	have	a	scientific	turn	of	mind	,	and	that	always	appeals	to
你	似乎	到	有	一个	科学	转动	的	头脑	,	和	那	总是	上诉	到

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒɜːrmən] .

an	intelligent	German	.
一个	聪明的	德语	.

你似乎很有科学思维，这总是很吸引聪明的德国人。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɪl] [gɪv]

I'm	going	to	put	you	to	work	under	the	direction	of	a	man	who	will	give
我是	去	到	放	你	到	工作	在下面	这	方向	的	一个	男人	WHO	将要	给

[juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['traɪaʊt] ,

you	a	thorough	tryout	,
你	一个	彻底	试用	,

我会安排你在一个男人的指导下工作，他会给你一次全面的考验。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər] .

and	we'll	find	out	what	you're	good	for	.
和	出色地	寻找	出去	什么	你是	好的	为了	.

我们会发现你擅长什么。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

You	seem	to	be	ambitious	and	intelligent	and	have	a	good	record
你	似乎	到	是	雄心勃勃	和	聪明的	和	有	一个	好的	记录

[bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

behind	you	.
在后面	你	.

你看起来既有抱负又聪明，而且过往业绩也不错。

[goʊ] [ə'hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .

Go	ahead	now	and	show	us	what	you're	worth	.
去	前方	现在	和	展示	我们	什么	你是	值得	.

现在就展现你的价值吧。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][spaɪ] [bɪ'jɑ:nd]
" This announcement and the accompanying instruction delighted the spy beyond
" 这 公告 和 这 随同 操作说明 高兴极了 这 间谍 超过
['meʒər] .
measure .
措施 .

“这一公告和随附的指示让这位间谍欣喜若狂。”

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd][nɑ:t] [sku:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [waɪz]['hæbɪt][ʌv; əv][self] -
If his recent experiences had not schooled him in the very wise habit of self -
如果 他的 最近的 经历 有 不是 受过教育 他 在 这 非常 明智的 习惯 的 自己 -
[rɪ'streɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

如果他近期的经历没有让他养成自我约束这种非常明智的习惯，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['dʒɔɪfl] ['ɪmpʌls] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
his first joyful impulse might have got him into trouble .
他的 第一的 快乐 冲动 可能 有 得到 他 进入 麻烦 .

他最初的喜悦冲动可能给他带来了麻烦。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mʌni]
" Just wait a minute and I'll fix you up with an order for some money
" 只是 等待 一个 分钟 和 患病的使固定 你 向上 和 一个 命令 为了 一些 钱
[ænd; ənd][sʌm; səm] [kloʊðz] ,
and some clothes ,
和 一些 衣服 ,

“稍等片刻，我这就帮你弄些钱和衣服。”

" [sed] " [ðə; ði]['bærən] " ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] .
" said " the baron " after a few moments of silence .
" 说 " 这 男爵 " 后 一个 很少 时刻 的 沉默 .

“男爵”沉默片刻后说道。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] ['fɪlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][fɔ:rm][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
He picked up a pen and busied himself filling out a form and writing a
他 挑选 向上 一个 笔 和 忙碌 他自己 填充 出去 一个 形式 和 写作 一个
[noʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['letərhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
note on a letterhead of the department .
笔记 在 一个 信笺抬头 的 这 部门 .

他拿起笔，忙着填写表格，并在部门的信笺上写了一段话。

[ði:z] [hi:; hi]['foʊldɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [haɪ] ['seprət] ['envələʊps] .
These he folded and placed hi separate envelopes .
这些 他 折叠 和 放置 你好 分离 信封 .

他将这些信封折叠好，分别放入各自的信封中。

[ðə; ði] ['envələʊps] [hi:; hi] [ə'drest] [ænd; ənd]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði][spaɪ] .
The envelopes he addressed and handed to the spy .
这 信封 他 已解决 和 递交 到 这 间谍 .

他写好地址后交给了间谍。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔ:l] [tə'deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] .
" There , that's all today , I think , " he said .
" 那里 , 那就是 全部 今天 , 我 思考 , " 他 说 .

“我想，今天就到这里吧。”他说。

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌhɪr'æftər] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ]['mɪstər] . ['hɛrmən] .
" Whatever you need hereafter will be taken care of by Mr . Herrmann .
" 任何 你 需要 此后 将要 是 已采取 关心 的 经过 先生 . 赫尔曼 .

“您今后有任何需要，赫尔曼先生都会为您安排妥当。”

[ɪn'kwaɪər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [də'rektɪd] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['ɔːrdər] [kæʃt]

Inquire	outside	and	you'll	be	directed	where	to	go	to	have	this	order	cashed
查询	外部	和	你会	是	指导	在哪里	到	去	到	有	这	命令	已兑现

.

:

.

请到外面询问，他们会告诉您去哪里兑现这笔订单。

" ['ɜːrvɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Irving	thanked	him	and	left	the	office	.
"	欧文	谢谢	他	和	左边	这	办公室	.

欧文向他道谢后离开了办公室。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][roʊl][ʌv; əv]

Ten	minutes	later	he	was	outside	the	building	with	a	comfortable	roll	of
十	分钟	之后	他	曾是	外部	这	建筑	和	一个	舒服的	卷	的

[bæŋk] - [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

bank	-	bills	in	his	pocket	.
银行	-	账单	在	他的	口袋	.

十分钟后，他走出了大楼，口袋里揣着一大卷钞票。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

As	he	started	up	the	street	with	directions	in	his	mind	for	reaching	the
作为	他	开始	向上	这	街道	和	方向	在	他的	头脑	为了	到达	这

['kwɔːrtərˌmæstərz] ['ɑːfɪs] ,

quartermaster's	office	,
军需官	办公室	,

他沿着街道走去，心里想着如何才能到达军需官办公室。

[hiː; hi] [sɔː] ['blaʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

he	saw	Blau	on	the	opposite	sidewalk	and	was	reminded	of	the	instruction
他	锯	蓝	在	这	对面的	人行道	和	曾是	提醒	的	这	操作说明

['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːpərətɪv] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪz] ['ʃædoʊər] .

given	that	intelligence	operative	to	shadow	the	young	spy's	shadower	.
给定	那	智力	操作	到	阴影	这	年轻的	间谍的	暗影者	.

他在对面的人行道上看到了布劳，这才想起给那名情报人员的指示，要跟踪那个年轻间谍的跟踪者。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst]

BEFORE	BREAKFAST
前	早餐

早餐前

['ɜːrvɪŋ] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Irving	dismissed	from	his	mind	for	the	time	being	the	mystery	concerning	the
欧文	解雇	从	他的	头脑	为了	这	时间	存在	这	神秘	有关	这

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪlɪən] [kloʊðz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn]

middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	who	had	followed	him	through	the	streets	on
中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	WHO	有	随后	他	通过	这	街道	在

[tuː] [ə'keiʒənz] .

two	occasions	.
二	场合	.

欧文暂时将那个两次在街上尾随他的身穿便服的中年男子的谜团抛诸脑后。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɜːr; wər] [di'speld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['blaʊ] ,

His	fears	regarding	the	incident	were	dispelled	,	for	he	felt	that	Blau	,
他的	恐惧	关于	这	事件	是	驱散	,	为了	他	毛毡	那	蓝	,

他对这起事件的担忧消除了，因为他觉得布劳，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːpərətɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

the	intelligence	operative	on	the	opposite	side	of	the	street	,
这	智力	操作	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

街对面的情报人员，

[wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

would	take	care	of	that	matter	very	efficiently	.
会	拿	关心	的	那	事情	非常	高效	.

会非常高效地处理此事。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] ,

Everything	was	coming	his	way	now	,
一切	曾是	未来	他的	方式	现在	,

现在一切都顺着他来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [wɔːkt] [ə'loʊn] ;

and	he	in	his	mission	than	he	had	felt	at	any	other	time	walked	alone	;
和	他	在	他的	使命	比	他	有	毛毡	在	任何	其他	时间	步行	独自的	;

他在执行任务时，比以往任何时候都感到更加孤独；

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [sək'ses] [sɪns] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] .

with	greater	confidence	of	success	since	landing	with	his	parachute	.
和	更大的	信心	的	成功	自从	降落	和	他的	降落伞	.

自从跳伞着陆后，他对成功更有信心了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['hedkwɔːrtərz] .

It	was	a	ten	minute	walk	to	the	quartermaster's	headquarters	.
它	曾是	一个	十	分钟	走	到	这	军需官	总部	.

步行十分钟即可到达军需官总部。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

At	the	entrance	of	the	building	,
在	这	入口	的	这	建筑	,

在建筑物入口处，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " ['ʃædoʊ] [tʃeɪs] ['ʃædoʊ] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [pri'zjʊmd]

his	curiosity	concerning	the	game	of	"	shadow	chase	shadow	"	which	he	presumed
他的	好奇心	有关	这	游戏	的	"	阴影	追赶	阴影	"	哪个	他	假定

[tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	be	going	on	behind	him	was	aroused	by	a	sudden	reverting	of	his
到	是	去	在	在后面	他	曾是	被唤醒	经过	一个	突然	恢复	的	他的

[maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

mind	to	the	subject	,
头脑	到	这	主题	,

他突然想起身后正在玩的“影子追逐影子”游戏，这激起了他的好奇心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	he	turned	and	looked	down	the	street	by	which	he	had	come	.
和	他	转向	和	看起来	向下	这	街道	经过	哪个	他	有	来	.

他转过身，望向他来时的那条街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['blaʊ] , [hæf][ə; eɪ] [skwer] [ə'weɪ] ,

There	was	Blau	,	half	a	square	away	,
那里	曾是	蓝	,	一半	一个	正方形	离开	,

布劳就在半个街区外，

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] " [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

but	the	"	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	"	was	not	in	sight	.
但	这	"	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	"	曾是	不是	在	视线	.

但“身穿便服的中年男子”却不见踪影。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɑːntə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]

"	I	wonder	if	he	got	onto	the	fact	that	somebody	was	directed	to	watch	him
"	我	想知道	如果	他	得到	到	这	事实	那	某人	曾是	指导	到	手表	他

,

,

,

“我不知道他是否察觉到有人奉命监视他。”

" ['ɜːrvɪŋ] [mjuːzd] .

"	Irving	mused	.
"	欧文	沉思	.

欧文沉思道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	But	that	ought	not	to	have	stopped	him	.
"	但	那	应该	不是	到	有	停止	他	.

但这不应该阻止他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪf] [hiː; hi]

He	had	nothing	to	fear	from	an	agent	of	another	department	if	he
他	有	没有什么	到	害怕	从	一个	代理人	的	其他	部门	如果	他

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] .

was	engaged	in	legitimate	government	business	.
曾是	已订婚的	在	合法的	政府	商业	.

只要他从事的是合法的政府事务，就无需担心其他部门的特工。

" [ðə; ði][spaɪ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn]

"	The	spy	delivered	his	requisition	for	a	soldier's	uniform	and	was	given	in
"	这	间谍	发表	他的	征用	为了	一个	士兵的	制服	和	曾是	给定	在

[tɜːrn][æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

turn	an	order	on	the	supply	house	and	directions	how	to	reach	it	.
转动	一个	命令	在	这	供应	房子	和	方向	如何	到	抵达	它	.

“这名间谍递交了士兵制服的申请，随后得到了关于供应站的命令以及如何到达供应站的指示。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	he	left	the	building	and	took	a	car	for	the	place	where	he	was
然后	他	左边	这	建筑	和	采取	一个	车	为了	这	地方	在哪里	他	曾是

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [suːt] .

to	get	his	suit	.
到	得到	他的	套装	.

然后他离开了大楼，乘车前往他取西装的地方。

['blaʊ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] ,

Blau	took	the	same	car	,
蓝	采取	这	相同的	车	,

布劳开的是同一辆车，

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['ʃædoʊ] " [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] " ['ʃædoʊ] " [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]

but	the	"	shadow	"	he	had	been	ordered	to	"	shadow	"	was	not	there
但	这	"	阴影	"	他	有	到过	订购	到	"	阴影	"	曾是	不是	那里

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

unless	he	had	disguised	himself	so	successfully	that	Irving	was	unable	to
除非	他	有	伪装	他自己	所以	成功地	那	欧文	曾是	无法	到

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

recognize	him	.
认出	他	.

但是，除非他伪装得非常成功，以至于欧文无法认出他，否则他奉命“跟踪”的“影子”并不存在。

[ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] , [tuː] ,

The	operative	appeared	to	be	somewhat	puzzled	,	too	,
这	操作	出现	到	是	有些	困惑	,	也	,

这名特工似乎也有些困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn] ['enəmi] ['juːnɪfɔːrm] ,

but	he	made	no	sign	of	recognition	to	the	soldier	in	enemy	uniform	,
但	他	制成	不	符号	的	认出	到	这	士兵	在	敌人	制服	,

但他并未对身穿敌军制服的士兵表示任何认出之意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [laɪk] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ʌnə'kweintəns] .

and	the	latter	maintained	a	like	pretense	of	unacquaintance	.
和	这	后者	维持	一个	喜欢	虚伪	的	不熟悉	.

后者也同样装作不认识对方的样子。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] [luː'tɛnənts] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]

An	hour	later	the	spy	was	clad	in	a	first	lieutenant's	uniform	and	on	his
一个	小时	之后	这	间谍	曾是	覆膜	在	一个	第一的	中尉的	制服	和	在	他的

[weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

way	back	to	the	hotel	.
方式	后退	到	这	酒店	.

一小时后，这名间谍穿上了陆军中尉的制服，正返回酒店。

['blaʊ] [kept] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃædəuiŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Blau	kept	within	hailing	distance	of	him	,	but	his	shadowing	seemed	to	be
蓝	保留	之内	欢呼	距离	的	他	,	但	他的	阴影	似乎	到	是

['fjuːt(ə)l] ,

futile	,
徒劳	,

布劳一直跟在他身后，保持着可以呼喊的距离，但他的跟踪似乎徒劳无功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] " [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn] ['eni]

for	the	"	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	"	had	not	appeared	in	any
为了	这	"	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	"	有	不是	出现	在	任何

['rekəgnaɪzəbl] [gaɪz] [ɔːr] [dɪs'gaɪz] .

recognizable	guise	or	disguise	.
可识别的	伪装	或者	伪装	.

因为这位“身着便服的中年男子”并没有以任何可辨认的装扮或伪装出现。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi]

Irving	was	certain	that	nobody	except	the	operative	had	followed	him	since	he
欧文	曾是	肯定	那	无人	除了	这	操作	有	随后	他	自从	他

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] .

came	out	of	the	quartermaster's	office	and	started	for	the	store	-	rooms	.
来了	出去	的	这	军需官	办公室	和	开始	为了	这	店铺	-	房间	.

欧文确信，自从他走出军需官办公室前往仓库以来，除了那名特工之外，没有人跟踪他。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

The	applicant	for	an	army	uniform	was	required	to	enlist	for	service	in
这	申请人	为了	一个	军队	制服	曾是	必需的	到	入伍	为了	服务	在

[ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'pleɪd] .

the	army	before	it	could	be	supplied	.
这	军队	前	它	可以	是	供应	.

申请军服者必须先入伍服役，才能获得军服。

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

Irving	was	not	surprised	at	this	,
欧文	曾是	不是	惊讶	在	这	,

欧文对此并不感到意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

but	he	was	very	much	surprised	by	the	kind	of	uniform	given	him	.
但	他	曾是	非常	很多	惊讶	经过	这	种类	的	制服	给定	他	.

但他对分配给他的制服感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [luː'tɛnənts] [ræŋk] .

It	bore	the	insignia	of	a	first	lieutenant's	rank	.
它	钻孔	这	徽章	的	一个	第一的	中尉的	秩	.

上面有中尉军衔的标志。

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒenərəs] [ɑːn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][pɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	That's	certainly	generous	on	the	baron's	part	,	"	he	said	to	himself	.
"	那就是	当然	慷慨的	在	这	男爵的	部分	,	"	他	说	到	他自己	.

“男爵真是慷慨啊，”他心想。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	understand	it	.
"	我	不	理解	它	.

我不明白。

[aɪ] ['dɪdnt] [riːd] [hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [nɔːr][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['ɔːrdər] .

I	didn't	read	his	note	to	the	quartermaster	,	nor	the	quartermaster's	order	.
我	没有	读	他的	笔记	到	这	军需	,	也不	这	军需官	命令	.

我既没看他写给军需官的纸条，也没看军需官的命令。

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Maybe	they	would	have	afforded	some	explanation	.
或许	他们	会	有	提供	一些	解释	.

或许他们会给出一些解释。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən]

Maybe	I	shall	have	to	earn	my	rank	and	meanwhile	will	go	about	like	an
或许	我	将	有	到	赚	我的	秩	和	同时	将要	去	关于	喜欢	一个

['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɪʃuːd] [bʌt; bət] [berz] [ə; eɪ][tæg] - ['laɪs(ə)ns]

automobile	for	which	a	license	has	not	been	issued	but	bears	a	tag	-	license
汽车	为了	哪个	一个	执照	有	不是	到过	发布	但	熊	一个	标签	-	执照

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər] . -

applied	for	.	'
应用	为了	.	-

也许我必须先努力争取我的职位，在此期间，我就像一辆没有牌照却贴着“已申请牌照”标签的汽车一样四处行驶。

['meɪbi] [ðæts] [maɪ] [keɪs] [hɪr] - - [fɜːrst] [luː'tɛnənts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] .

Maybe	that's	my	case	here	-	-	first	lieutenant's	commission	applied	for	.
或许	那就是	我的	案件	这里	-	-	第一的	中尉的	委员会	应用	为了	.

也许我的情况就是这样——我申请了海军少尉军衔。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] - [ðə; ði]['bærən] - [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

It	looks	kind	of	irregular	,	but	I	suppose	'	the	baron	'	knows	his	business	.
它	看起来	种类	的	不规律的	,	但	我	认为	-	这	男爵	-	知道	他的	商业	.

看起来有点不规则，但我猜“男爵”很懂行。

['eniweɪ] , [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [haʊ'evər] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	mine	is	a	special	case	all	around	,	however	one	looks	at	it	.
反正	,	矿	是	一个	特别的	案件	全部	大约	,	然而	一	看起来	在	它	.

总之，无论从哪个角度来看，我的情况都是个特例。

" [wen] [hiː; hi] [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] ['pepərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɜːrvɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	When	he	filled	out	his	enlistment	papers	,	of	course	Irving	signed	the	name	of
"	什么时候	他	已填	出去	他的	征募	文件	,	的	课程	欧文	签名	这	姓名	的

['eɪdɔlf] - ,

Adolph	Hessenburg	,
阿道夫	-	,

“当他填写入伍表格时，欧文当然签的是阿道夫·黑森堡的名字。”

[leɪt] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] , ['kænədə] ,

late	of	Toronto	,	Canada	,
晚的	的	多伦多	,	加拿大	,

原籍加拿大多伦多

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃiːt] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [hiː; hi] ['entərd] ['deɪtə]

and	on	the	"	history	sheet	"	that	he	had	to	fill	out	he	entered	data
和	在	这	"	历史	床单	"	那	他	有	到	充满	出去	他	进入	数据

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tæ'tuːd] ['kjuːbɪst] - [ɑːrt] ['mesɪdʒ] .

given	him	by	the	boy	of	the	original	tattooed	cubist	-	art	message	.
给定	他	经过	这	男生	的	这	原来的	纹身	立体主义	-	艺术	信息	.

在他必须填写的"历史表格"上，他输入了最初纹有立体主义艺术信息的男孩给他的数据。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [kə'neɪdiən]

Then	he	was	granted	the	use	of	a	room	where	he	discarded	his	Canadian
然后	他	曾是	的确	这	使用	的	一个	房间	在哪里	他	丢弃	他的	加拿大

['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['prʌʃən] ['mɪlətəri] [dɪs'gaɪz] .

uniform	and	put	on	his	new	Prussian	military	disguise	.
制服	和	放	在	他的	新的	普鲁士	军队	伪装	.

然后他获准使用一间房间，在那里他脱下加拿大军装，换上新的普鲁士军装。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]

He	felt	that	he	was	disguised	now	as	he	at	no	time	had	hoped	to
他	毛毡	那	他	曾是	伪装	现在	作为	他	在	不	时间	有	希望	到

[biː; bi] [sɪns] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz][spaɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['kɪŋdəm] .

be	since	planning	his	spy	expedition	into	the	heart	of	the	kaiser's	kingdom	.
是	自从	规划	他的	间谍	远征	进入	这	心	的	这	凯撒的	王国	.

他觉得自己现在伪装得很好，这是他自计划潜入皇帝王国腹地进行间谍活动以来从未想过的。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

He	surely	must	have	the	full	confidence	of	the	Prussian	officials	with	whom
他	一定	必须	有	这	满的	信心	的	这	普鲁士	官员	和	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] ,

he	had	come	into	contact	,
他	有	来	进入	接触	,

他肯定赢得了所有与他接触过的普鲁士官员的充分信任。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	he	would	not	have	been	elevated	to	the	military	rank	and	position	of
或者	他	会	不是	有	到过	升高	到	这	军队	秩	和	位置	的

[trʌst] [ðæt] [naʊ] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] [hɪz; ɪz] .

trust	that	now	were	virtually	his	.
相信	那	现在	是	几乎	他的	.

否则他就不会被提拔到如今几乎是他应得的军衔和信任地位。

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

Irving	was	particularly	pleased	with	the	ease	he	had	experienced	in	picking	up
欧文	曾是	特别	高兴	和	这	舒适	他	有	经验丰富的	在	挑选	向上

[ðə; ði]['ɪdɪəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] .

the	idioms	of	the	German	language	.
这	成语	的	这	德语	语言	.

欧文对自己轻松掌握德语习语的经历感到格外高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	had	an	excellent	memory	and	scarcely	a	word	or	a	phrase	that	was
他	有	一个	出色的	记忆	和	几乎	一个	单词	或者	一个	短语	那	曾是

[tɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪnz] ,

taught	to	him	at	school	or	behind	the	Canadian	lines	,
教授	到	他	在	学校	或者	在后面	这	加拿大	线条	,

他记忆力极佳，几乎完全不记得在学校或加拿大战区学到的任何词汇或短语。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sɪns] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ɑːn] ['terətɔːri] [held] [baɪ][ðə; ði]

or	that	he	had	heard	since	landing	with	a	parachute	on	territory	held	by	the
或者	那	他	有	听到	自从	降落	和	一个	降落伞	在	领土	握住	经过	这

['prʌʃən] ['ɑːmiz] ,

Prussian	armies	,
普鲁士	军队	,

或者说，自从他跳伞降落在普鲁士军队占领的领土上以来，他听到的那些消息。

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	failed	to	make	a	lasting	impression	on	his	mind	.
有	失败的	到	制作	一个	持久	印象	在	他的	头脑	.

未能给他留下深刻印象。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ'diːəz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [get] [ðer; ðər]

Moreover	,	he	was	very	quick	to	put	ideas	together	and	in	that	way	get	their
而且	,	他	曾是	非常	快的	到	放	想法	一起	和	在	那	方式	得到	他们的

[ə'soʊsieɪtɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

associated	significance	;
联系	意义	;

此外，他能很快地将各种想法融会贯通，从而理解这些想法的意义；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['skɪlfəlɪ] " ['fɪgjərd] [aʊt] " [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi]

so	that	he	skillfully	"	figured	out	"	the	meaning	of	not	a	few	words	that	he
所以	那	他	巧妙地	"	想	出去	"	这	意义	的	不是	一个	很少	字	那	他

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] " [ðə; ði]

had	never	heard	before	they	were	used	in	conversation	with	him	by	"	the
有	绝不	听到	前	他们	是	用过的	在	对话	和	他	经过	"	这

['bærən] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

baron	"	and	other	persons	with	whom	he	came	in	contact	.
男爵	"	和	其他	人	和	谁	他	来了	在	接触	.

因此，他巧妙地“弄懂”了不少他以前从未听过的词语的含义，这些词语是“男爵”和他接触的其他人与他交谈时使用的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm]

And	he	was	almost	as	quick	and	skillful	in	his	use	of	those	same
和	他	曾是	几乎	作为	快的	和	熟练	在	他的	使用	的	那些	相同的

[wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

words	for	the	expression	of	his	own	ideas	.
字	为了	这	表达	的	他的	自己的	想法	.

而且，他在运用这些词语表达自己的想法时，也几乎同样迅速而娴熟。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [sə'plaɪ] ['diːpoʊ] , ['ɜːrvɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['hæbərdæʃəri] [ænd; ənd]

After	leaving	the	quartermaster's	supply	depot	,	Irving	visited	a	haberdashery	and
后	离开	这	军需官	供应	仓库	,	欧文	到访	一个	服装辅料	和

[bɔːt] ['sevrəl] ['suːts] [ʌv; əv] ['ʌndərwer] ,

bought	several	suits	of	underwear	,
买	一些	西装	的	内衣	,

离开军需供应站后，欧文去了一家男装店，买了好多套内衣。

['ʃɜːts] , ['kɑːlərz] , [ænd; ənd] [sɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

shirts	,	collars	,	and	socks	,	and	then	returned	to	the	hotel	.
衬衫	,	项圈	,	和	袜子	,	和	然后	返回	到	这	酒店	.

脱下衬衫、衣领和袜子，然后返回酒店。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz] [ɑːn][ðə; ði][bed][ə; eɪ] ['fʌni]

As	he	entered	his	room	and	deposited	his	bundles	on	the	bed	a	funny
作为	他	进入	他的	房间	和	已存	他的	捆绑	在	这	床	一个	有趣的

[θɪŋ] ['hæpənd] .

thing	happened	.
事物	发生	.

他走进房间，把行李放在床上时，发生了一件有趣的事。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] - - [truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ]

He	stopped	short	-	-	true	,	he	could	not	have	gone	much	farther	without	falling
他	停止	短的	-	-	真的	,	他	可以	不是	有	已消失	很多	更远	没有	坠落

['oʊvər][ðə; ði][bed] ,

over	the	bed	,
超过	这	床	,

他突然停了下来——的确，他再往前走一点就会从床上摔下来。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] " ['ʃɔːrtnəs] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [stɑːp] . "

but	nevertheless	there	was	a	decided	"	shortness	"	to	his	"	stop	.	"
但	尽管如此	那里	曾是	一个	决定	"	短促	"	到	他的	"	停止	.	"

但尽管如此，他的“停顿”却显得非常“短暂”。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['riːdʒən] .

"	he	exclaimed	,	clapping	his	hand	to	his	appetite	region	.
"	他	惊呼	,	鼓掌	他的	手	到	他的	食欲	地区	.

“他惊呼一声，拍了拍自己的胃口。”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] [jet] .

"	I	haven't	had	any	breakfast	yet	.
"	我	还没有	有	任何	早餐	然而	.

我还没吃早饭呢。

" [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['θrɪlɪŋ] ['klaɪmæks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] ,

"	Which	being	a	sufficiently	thrilling	climax	for	the	closing	of	a	chapter	,
"	哪个	存在	一个	足够	惊险	高潮	为了	这	结束	的	一个	章	,

“这作为一章的结尾，已经足够精彩刺激了，

[wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['riːdər] ['oʊvər][ɪn] [sə'spens] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

we	will	carry	the	reader	over	in	suspense	to	the	next	.
我们	将要	携带	这	读者	超过	在	悬念	到	这	下一个	.

我们将让读者带着悬念进入下一章。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði][spaɪ] ['ɑːfɪs]

AT	WORK	IN	THE	SPY	OFFICE
在	工作	在	这	间谍	办公室

在间谍办公室工作

['ɜːrvɪŋ] [læft] [ænd; ənd] [felt] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .

Irving	laughed	and	felt	hungrier	than	ever	.
欧文	笑了	和	毛毡	饥饿	比	曾经	.

欧文笑了，却感到比以往任何时候都更饿了。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	humorous	relaxation	afforded	him	great	relief	from	the	nervousness	of	his
这	幽默	松弛	提供	他	伟大的	宽慰	从	这	紧张	的	他的

['mɔrnɪŋz] [æk'tɪvətiz] ,

morning's	activities	,
早晨	活动	,

这种幽默的放松方式让他从上午活动的紧张情绪中得到了极大的缓解。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

which	had	been	associated	enough	with	doubt	and	apprehension	to	make	a
哪个	有	到过	联系	足够的	和	怀疑	和	忧虑	到	制作	一个

['kaʊərd] [rʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] .

coward	run	and	a	brave	man	extremely	cautious	.
懦夫	跑步	和	一个	勇敢的	男人	极其	谨慎	.

它与怀疑和恐惧联系在一起，足以让懦夫逃跑，让勇敢的人变得极其谨慎。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['suːdoʊ] - [bɔːʃ] [luː'tenənt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [sə'lɪləkwi] .

"	Well	,	that's	a	good	one	,	"	the	young	pseudo	-	boche	lieutenant	continued	in	soliloquy	.
"	出色地	,	那就是	一个	好的	一	,	"	这	年轻的	伪	-	波切	中尉	持续	在	独白	.

:

“嗯，这倒是个好主意，”这位年轻的假冒德国佬的少尉自言自语道。

" [hɪr] [ɪts] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] [ə'klɔk, əu-]

"	Here	it's	nearly	2	o'clock
"	这里	它是	几乎	2	点钟

现在快两点了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	haven't	eaten	my	breakfast	,	and	meanwhile	I'd	forgotten	all	about	it	.
和	我	还没有	吃	我的	早餐	,	和	同时	ID	被遗忘的	全部	关于	它	.

我还没吃早饭，而且我已经把这事儿忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [aɪm] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] .

And	I'm	as	hungry	as	a	bear	.
和	我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	.

我饿得像头熊。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɑː'keɪd] [hæz; həz] [left] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['kɪŋdəm] ,

I	wonder	if	the	British	blockade	has	left	enough	food	in	the	kaiser's	kingdom	,
我	想知道	如果	这	英国	封锁	有	左边	足够的	食物	在	这	凯撒的	王国	,

我想知道英国的封锁是否给德皇的王国留下了足够的粮食。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['vækjuːm] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

to	fill	up	the	vacuum	inside	of	me	.
到	充满	向上	这	真空	里面	的	我	.

填补我内心的空虚。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

I	think	I'll	go	and	find	out	.
我	思考	患病的	去	和	寻找	出去	.

我想我还是去打听一下吧。

['ðætəl] [biː; bi] [wɜːrθ] - [waɪl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kə'mɑːndəz] .

That'll	be	worth	-	while	information	to	carry	back	to	the	Canadian	commanders	.
那将	是	值得	-	尽管	信息	到	携带	后退	到	这	加拿大	指挥官	.

这对加拿大指挥官来说是很有价值的信息。

" [soʊ] [aʊt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [tuː] [skwer] [ə'weɪ] ,

"	So	out	he	went	to	a	restaurant	two	squares	away	,
"	所以	出去	他	去	到	一个	餐厅	二	正方形	离开	,

于是他去了两个街区外的一家餐馆。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] ,

where	he	had	small	difficulty	in	getting	all	he	wanted	to	eat	,
在哪里	他	有	小的	困难	在	获得	全部	他	通缉	到	吃	,

在那里，他几乎毫不费力就能吃到自己想吃的所有东西。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['praɪsɪz][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

the	only	qualification	being	that	he	had	to	pay	prices	so	out	of	proportion
这	仅有的	资格	存在	那	他	有	到	支付	价格	所以	出去	的	部分

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['prɑːbləm]

to	his	income	that	he	instinctively	began	to	figure	out	the	financial	problem
到	他的	收入	那	他	本能地	开始	到	数字	出去	这	金融的	问题

[ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

of	how	to	make	his	salary	carry	him	through	to	the	end	of	the	month	.
的	如何	到	制作	他的	薪水	携带	他	通过	到	这	结尾	的	这	月	.

唯一的条件是，他必须支付与收入不成比例的价格，以至于他本能地开始思考如何才能让他的工资维持到月底。

" [aɪm] ['staːtɪŋ] [aʊt] [tuː] [swel] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] - ['rekənɪŋ] .

"	I'm	starting	out	too	swell	,	"	he	concluded	after	several	minutes	'	reckoning	.
"	我是	开始	出去	也	膨胀	,	"	他	结束	后	一些	分钟	-	清算	.

“我开局太顺利了，”他思考了几分钟后总结道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['tʃiːpər] ['restərənt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [ruːm] .

"	I'll	have	to	eat	at	cheaper	restaurants	and	get	a	cheaper	room	.
"	患病的	有	到	吃	在	更便宜	餐厅	和	得到	一个	更便宜	房间	.

“我得去便宜点的餐馆吃饭，住便宜点的房间。”

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

That	makes	me	think	I	don't	know	how	much	my	room	at	the	hotel	is	going	to
那	制作	我	思考	我	不	知道	如何	很多	我的	房间	在	这	酒店	是	去	到

[kɔːst][ˌem 'iː] ;

cost	me	;
成本	我	;

这让我觉得我不知道我在酒店的房间要花多少钱；

[bʌt; bət] [its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [stiːp] .

but	it's	bound	to	be	pretty	steep	.
但	它是	边界	到	是	漂亮的	陡	.

但价格肯定会很高。

['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [ker] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [θruː] [ɑːn][maɪ]['sæləri] .

Anyway	,	I	don't	care	,	so	long	as	I	can	pull	through	on	my	salary	.
反正	,	我	不	关心	,	所以	长的	作为	我	能	拉	通过	在	我的	薪水	.

反正我不在乎，只要我的工资能维持下去就行。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

I	don't	want	to	carry	any	of	this	money	with	me	when	I	go	back	to	the
我	不	想	到	携带	任何	的	这	钱	和	我	什么时候	我	去	后退	到	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][noʊ] - ['mænz] [lænd] .

other	side	of	No	-	Man's	Land	.
其他	边	的	不	-	男人的	土地	.

我不想带着这些钱回到无人区的另一边。

" ['ɜːrvɪŋ] [dɪd][nɑːt][æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Irving	did	not	ask	how	much	the	hotel	was	charging	for	his	room	.
"	欧文	做过	不是	问	如何	很多	这	酒店	曾是	收费	为了	他的	房间	.

欧文没有问酒店他的房间要多少钱。

[hiː; hi] ['mɪrli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃek] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ɪn]

He	merely	announced	that	he	would	check	out	that	evening	after	engaging	quarters	in
他	仅仅	宣布	那	他	会	查看	出去	那	晚上	后	引人入胜	四分之一	在

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ruːmɪŋ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] [nɪr] [ðə; ði] ['tɪrˌgɑːrtən] .

a	comfortable	rooming	house	in	a	semi	-	residence	district	near	the	Tiergarten	.
一个	舒服的	房间	房子	在	一个	半	-	住宅	区	靠近	这	蒂尔加滕	.

他只是宣布，当晚他将在蒂尔加滕公园附近半住宅区的一家舒适的寄宿公寓租住一晚后退房。

[ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['moʊtɪv] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [muːv] .

Economy	**was**	**not**	**the**	**only**	**motive**	**that**	**caused**	**him**	**to**	**make**	**this**	**move**	**.**
经济	曾是	不是	这	仅有的	动机	那	导致	他	到	制作	这	移动	.

经济因素并非促使他做出这一举动的唯一动机。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn]['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrm] ,

Being	**now**	**in**	**German**	**uniform**	**,**
存在	现在	在	德语	制服	,

现在他身穿德国军装，

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪl] [ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] -

he	**reasoned**	**that**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**throw**	**off**	**of**	**his**	**trail**	**the**	**"**	**middle**	**-**
他	有理智的	那	他	可能	是	有能力的	到	扔	离开	的	他的	踪迹	这	"	中间	-

[eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] " [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃædəuiŋ] [hɪm; ɪm] ,

aged	**man**	**in**	**civilian**	**clothes**	**"**	**who**	**had**	**been**	**shadowing**	**him**	**,**
老年人	男人	在	平民	衣服	"	WHO	有	到过	阴影	他	,

他心想，或许可以甩掉那个一直跟踪他的“身穿便服的中年男子”。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'dres] ['ɔːlsoʊ] .

if	**he**	**changed**	**his**	**living**	**address**	**also**	**.**
如果	他	已更改	他的	活的	地址	还	.

如果他连居住地址也改了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [prɪ'kɔːʃn] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

As	**a**	**further**	**precaution**	**he**	**made**	**this**	**change**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**.**
作为	一个	更远	预防	他	制成	这	改变	晚的	在	这	晚上	.

为了更加谨慎起见，他在当晚晚些时候做出了这一更改。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['hɛrmən] " [æz; əz]

Next	**morning**	**he**	**reported**	**for**	**duty**	**at**	**the**	**office**	**of**	**"**	**Mr**	**.**	**Herrmann**	**"**	**as**
下一个	早晨	他	据报道	为了	责任	在	这	办公室	的	"	先生	.	赫尔曼	"	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] " [ðə; ði]['bærən] " [tuː; tə][duː] .

he	**had**	**been**	**instructed**	**by**	**"**	**the**	**baron**	**"**	**to**	**do**	**.**
他	有	到过	指示	经过	"	这	男爵	"	到	做	.

第二天早上，他按照“男爵”的指示，到“赫尔曼先生”的办公室报到上班。

['mɪstər] . ['hɛrmən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]

Mr	**.**	**Herrmann**	**proved**	**to**	**be**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**suite**	**of**	**offices**	**in**	**the**
先生	.	赫尔曼	已证实	到	是	在	收费	的	一个	套房	的	办公室	在	这

[ɪn'telɪdʒəns] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] ,

intelligence	**building**	**in**	**which**	**were**	**employed**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**persons**	**,**
智力	建筑	在	哪个	是	受雇	更多的	比	一个	百	人	,

赫尔曼先生负责管理情报大楼里的一系列办公室，那里雇佣了一百多名员工。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][men] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

most	**of**	**them**	**men**	**,**	**varying**	**in**	**ages**	**from**	**20**	**to**	**70**	**.**
最多	的	他们	男人	,	变化	在	年龄	从	-	到	-	.

他们大多是男性，年龄从 20 岁到 70 岁不等。

['ɜːrvɪŋ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['diːteɪld] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] , ['klæst] [ðem; ðəm]

Irving	**,**	**for**	**want**	**of**	**detailed**	**information**	**regarding**	**their**	**duties**	**,**	**classed**	**them**
欧文	,	为了	想	的	详细的	信息	关于	他们的	职责	,	分类	他们

[ɔːl][æz; əz] [klɑːks] ,

all	**as**	**clerks**	**,**
全部	作为	职员	,

由于缺乏关于他们职责的详细信息，欧文将他们都归类为职员。

[stə'nɑ:grəfər] [ænd; ənd] ['taɪpɪst] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

stenographers	**and**	**typists**	**at**	**first**	**glance**	**,**	**and**	**this**	**in**	**general**	**was**	**a**	**very**
速记员	和	打字员	在	第一的	瞥一眼	,	和	这	在	一般的	曾是	一个	非常

[gʊd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

good	**classification**	**,**
好的	分类	,

乍一看像是速记员和打字员，总的来说，这是一个很好的分类。

[ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pər'fɔ:rmd] ['speʃ(ə)l] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ræŋkɪŋ]

although	**many**	**of**	**them**	**performed**	**special**	**work**	**that**	**entitled**	**them**	**to**	**ranking**
虽然	许多	的	他们	执行	特别的	工作	那	标题	他们	到	排行

[pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['dɪgnəti] .

positions	**of**	**greater**	**dignity**	**.**
职位	的	更大的	尊严	.

虽然他们中的许多人从事了特殊的工作，使他们有资格担任更高级别的职位。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [wen]

And	**he**	**had**	**not**	**been**	**employed**	**there**	**more**	**than**	**two**	**or**	**three**	**days**	**when**
和	他	有	不是	到过	受雇	那里	更多的	比	二	或者	三	天	什么时候

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][held] [sʌtʃ] ['ræŋkɪŋ] [pə'ziʃənz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sæləriz]

he	**learned**	**that**	**half**	**of**	**them**	**held**	**such**	**ranking**	**positions**	**together**	**with**	**salaries**
他	学习	那	一半	的	他们	握住	这样的	排行	职位	一起	和	薪资

[prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðeɪ] [dɪd] .

proportionate	**to**	**the**	**grades**	**of**	**work**	**they**	**did**	**.**
成比例的	到	这	成绩	的	工作	他们	做过	.

他到那里工作还不到两三天，就得知他们当中有一半人身居要职，而且薪水与他们所做的工作等级成正比。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ɑ:pəreɪt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ?

"	**Can**	**you**	**operate**	**a**	**typewriter**	**?**
"	能	你	操作	一个	打字机	?

你会操作打字机吗?

" [æskt] ['mɪstər] . ['hɛrmən] ['æftər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [em'plɔɪi] [θru:] [wʌn] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]

"	**asked**	**Mr**	**.**	**Herrmann**	**after**	**conducting**	**the**	**new**	**employe**	**through**	**one**	**large**	**and**
"	问	先生	.	赫尔曼	后	进行	这	新的	雇员	通过	一	大的	和

['sevrəl] ['smɔ:lər] [wɜ:rk] - [ru:mz; rʊmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌsu:pərɪn'tendəns] .

several	**smaller**	**work**	**-**	**rooms**	**under**	**his**	**superintendence**	**.**
一些	较小的	工作	-	房间	在下面	他的	督察	.

“赫尔曼先生在带领新员工参观了他监督下的一间大工作室和几间小工作室后问道。

" [wɪð; wɪθ] [tu:] ['fɪŋgərz] , " ['ɜ:rvɪŋ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**With**	**two**	**fingers**	**,**	**"**	**Irving**	**replied**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	和	二	手指	,	"	欧文	回复	和	一个	微笑	.

“用两根手指，”欧文笑着回答。

" ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] , [eɪ] ?

"	**Learned**	**it**	**at**	**home**	**,**	**eh**	**?**
"	学习	它	在	家	,	嗯	?

“是在家学的吗？”

[wel] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [spi:d] .

Well	**,**	**you**	**won't**	**need**	**a**	**lot**	**of**	**speed**	**.**
出色地	,	你	惯于	需要	一个	很多	的	速度	.

嗯，你不需要很快的速度。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɜ:rmən][ɪz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [əd'vænst] . "

I	**understand**	**your**	**education**	**in**	**German**	**is**	**not**	**very**	**far**	**advanced**	**.**	**"**
我	理解	你的	教育	在	德语	是	不是	非常	远的	先进的	.	"

我知道你的德语水平不高。

" [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , " [ðə; ði][spaɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	very	far	,	"	the	spy	replied	.
"	不是	非常	远的	,	"	这	间谍	回复	.

“不远，”间谍回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [skrɪpt] ? "

"	Can	you	read	the	script	?	"
"	能	你	读	这	脚本	?	"

你能读懂剧本吗?

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Yes	,	I	can	work	it	out	.
"	是的	,	我	能	工作	它	出去	.

“是的，我可以想办法。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['letərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] ['sloʊli] . "

I	know	the	letters	,	but	they	come	to	me	rather	slowly	.	"
我	知道	这	信件	,	但	他们	来	到	我	相当	缓慢地	.	"

我知道这些字母，但我理解得比较慢。

" [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['præktɪs] .

"	You'll	make	it	all	right	after	a	few	days	'	practice	.
"	你会	制作	它	全部	正确的	后	一个	很少	天	-	实践	.

“练习几天后，你就会一切顺利。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [æt; ət] [wɜːrk] [fɜːrst] ['kɑːpiɪŋ] [sʌm; səm] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['saɪfər]

I'm	going	to	set	you	at	work	first	copying	some	translated	cipher
我是	去	到	放	你	在	工作	第一的	复制	一些	翻译	密码

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

我先安排你抄写一些翻译过的密文信息。

" ([ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θʌmp] ['iːgərli] ,

"	(	The	boy's	heart	began	to	thump	eagerly	,
"	(	这	男孩们	心	开始	到	扑通	急切地	,

男孩的心跳开始急促起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wikər] ['riːfleks] ['pætərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

but	the	thumping	became	a	weaker	reflex	pattering	as	the	superintendent
但	这	怦	成为	一个	较弱	反射	打节拍	作为	这	校长

[kən'tɪnjuːd] .)

continued	.	)
持续	.	)

但随着主管继续说下去，砰砰的敲击声渐渐变成了微弱的、反射性的拍打声。）

" [ðeɪ] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

"	They	don't	amount	to	much	.
"	他们	不	数量	到	很多	.

“它们没什么了不起的。”

[wiː; wi] [get] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] ['nuːmərəs] ['sɔːrsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kiːp]

We	get	masses	of	indifferent	material	from	numerous	sources	,	but	we	keep
我们	得到	群众	的	冷漠	材料	从	很多的	来源	,	但	我们	保持

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kerfəli] ['kætəlɔgd] ,

it	all	carefully	cataloged	,
它	全部	小心	已编目	,

我们从众多渠道获得大量质量参差不齐的材料，但我们会仔细地将它们全部编入目录。

['ɪndekst] , [ænd; ənd] [krɔːs] - ['ɪndekst] ['sevrəl] [taɪmz] .

indexed	,	and	cross	-	indexed	several	times	.
索引	,	和	叉	-	索引	一些	时代	.

已建立索引，并多次交叉建立索引。

['eni] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['aɪtəm][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][juː 'es]

Any	little	insignificant	item	of	information	may	be	worth	a	good	deal	to	us
任何	小的	微不足道	物品	的	信息	可能	是	值得	一个	好的	交易	到	我们

[æt; ət] ['eni] [taɪm] .

at	any	time	.
在	任何	时间	.

任何看似微不足道的信息，在任何时候都可能对我们非常有价值。

[ðæts] [wʌn] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ] ['sɪstəm] .

That's	one	secret	of	the	great	value	of	the	German	spy	system	.
那就是	一	秘密	的	这	伟大的	价值	的	这	德语	间谍	系统	.

这就是德国间谍系统巨大价值的秘密之一。

[naʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]

Now	I'll	leave	you	with	this	budget	of	communications	and	let	you	work	it
现在	患病的	离开	你	和	这	预算	的	通讯	和	让	你	工作	它

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .

out	with	your	own	intelligence	.
出去	和	你的	自己的	智力	.

现在我把这份通讯预算留给你们，让你们自己运用智慧来计算一下。

[ðæts] [wʌn] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wɜːrθ] .

That's	one	way	we	have	of	finding	out	what	a	man	is	worth	.
那就是	一	方式	我们	有	的	寻找	出去	什么	一个	男人	是	值得	.

这是我们了解一个男人价值的一种方法。

" ['ɜːrvɪŋ] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [prə'tektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

"	Irving	longed	to	ask	him	how	he	protected	such	an	intricate	system	of
"	欧文	渴望	到	问	他	如何	他	受保护	这样的	一个	错综复杂	系统	的

['kɑːnsntreɪtɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [liːks] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

concentrated	information	from	leaks	that	might	be	of	value	to	the	enemy	,
集中	信息	从	泄漏	那	可能	是	的	价值	到	这	敌人	,

欧文很想问问他，他是如何保护如此复杂的集中信息系统不被泄露，以免落入敌人手中的。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [ri'freind] .

but	wisely	refrained	.
但	明智地	克制	.

但他明智地克制住了。

" [aɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	I'll	find	that	out	by	keeping	my	eyes	and	ears	open	,	"	he	told	himself	.
"	患病的	寻找	那	出去	经过	保持	我的	眼睛	和	耳朵	打开	,	"	他	讲述	他自己	.

“我会睁大眼睛、竖起耳朵去查明真相，”他对自己说。

" [aɪ] ['mʌsnt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ber] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][maɪ] ['duːtiz] [ænd; ənd]

"	I	mustn't	ask	any	questions	except	such	as	bear	directly	on	my	duties	and
"	我	不得	问	任何	问题	除了	这样的	作为	熊	直接地	在	我的	职责	和

[ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'moʊt] [maɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

are	calculated	to	promote	my	efficiency	.
是	计算	到	推动	我的	效率	.

“除了那些与我的职责直接相关且有助于提高我工作效率的问题之外，我不能问任何问题。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['dɪlɪdʒəntli] ,

"	He	sat	down	at	the	desk	assigned	to	him	and	was	soon	diligently	,
"	他	卫星	向下	在	这	桌子	分配	到	他	和	曾是	很快	勤勉地	,

['iːgərli] [æt; ət][wɜːrk] .

eagerly	at	work	.
急切地	在	工作	.

他坐到分配给他的办公桌前，很快就认真、热情地投入到工作中。

[hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['kæməfla:ʒd] ['si:krət] .

His	eagerness	,	however	,	was	a	well	-	camouflaged	secret	.
他的	渴望	,	然而	,	曾是	一个	出色地	-	伪装	秘密	.

然而，他的渴望却隐藏得很好。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'tu:]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] ['sta:rtlɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

A	STARTLING	RECOGNITION
一个	令人震惊	认出

令人震惊的认知

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] ['ɜ:rvɪŋ] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

For	two	weeks	Irving	continued	his	work	in	the	record	offices	of	the
为了	二	周	欧文	持续	他的	工作	在	这	记录	办公室	的	这

[greɪt] ['dʒɜ:rmən] ['espiənɑ:ʒ] ['sɪstəm] .

great	German	espionage	system	.
伟大的	德语	间谍	系统	.

欧文在德国庞大的间谍系统的档案室里继续工作了两周。

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

His	experiences	there	during	this	time	were	without	special	incident	,
他的	经历	那里	期间	这	时间	是	没有	特别的	事件	,

他在那段时间的经历并无特别之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'vɑ:lvd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

except	that	they	evolved	before	his	mind	a	continuous	motion	picture	of	scientific
除了	那	他们	进化	前	他的	头脑	一个	连续的	运动	图片	的	科学

['di:teɪl] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrɪkət] ,

detail	far	more	intricate	,
细节	远的	更多的	错综复杂	,

只不过，它们在他脑海中演化出了一幅远比这复杂得多的、充满科学细节的连续动态画面。

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd] [di:p] - [ri:tʃɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

comprehensive	,	and	deep	-	reaching	than	he	could	ever	have	imagined	.
综合的	,	和	深的	-	到达	比	他	可以	曾经	有	想象	.

比他所能想象的还要全面、深入。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] " [ðə; ði]['bærən] , " ['mɪstər] . ['hɛrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f]

There	could	be	no	doubt	that	"	the	baron	,	"	Mr	.	Herrmann	,	and	the	staff
那里	可以	是	不	怀疑	那	"	这	男爵	,	"	先生	.	赫尔曼	,	和	这	职员

[ʌv; əv]['ekspɜ:rts] ,

of	experts	,
的	专家	,

毫无疑问，“男爵”赫尔曼先生及其专家团队

[klɑ:ks] , [stə'nɑ:grəfər] , [ænd; ənd] ['taɪpɪst] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] " ['pærəʃu:t] ['hɪroʊ] " [æz; əz][ə; eɪ]

clerks	,	stenographers	,	and	typists	looked	upon	the	"	parachute	hero	"	as	a
职员	,	速记员	,	和	打字员	看起来	之上	这	"	降落伞	英雄	"	作为	一个

['boʊnə]['faɪd] ['fɑ:ðərlænd] ['lɔɪəlɪst] .

bona	fide	fatherland	loyalist	.
博纳	真	祖国	保皇党	.

职员、速记员和打字员都把这位“伞兵英雄”视为真正的祖国忠诚者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['kæməflɑːʒd] [ɪ'skeɪp] " [baɪ] ['pærəʃuːt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ['erəpleɪn]

The	story	of	his	"	camouflaged	escape	"	by	parachute	from	an	enemy	aeroplane
这	故事	的	他的	"	伪装	逃脱	"	经过	降落伞	从	一个	敌人	飞机

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] - [koʊd] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə]

to	deliver	a	cryptic	-	code	message	that	he	carried	all	the	way	from	America
到	递送	一个	神秘的	-	代码	信息	那	他	携带	全部	这	方式	从	美国

[hæd; həd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

had	circulated	among	them	,
有	流通	之中	他们	,

他从敌机上跳伞"伪装逃脱"，并将从美国一路携带的密文信息送达目的地的故事，在他们中间流传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [sək'ses] ['ɪndɪkeɪtɪd]

and	the	glee	with	which	they	commented	on	his	skill	and	success	indicated
和	这	高兴	和	哪个	他们	评论	在	他的	技能	和	成功	表明的

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,

the	intense	feeling	with	which	they	,
这	激烈的	感觉	和	哪个	他们	,

他们对他技巧和成就的赞许之情，表明了他们内心深处的强烈情感。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

one	and	all	,
一	和	全部	,

所有的人，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [reɪs] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] - - [ðə; ði] [suː'preməsi]

regarded	the	cause	for	which	the	Teutonic	race	was	fighting	-	-	the	supremacy
认为	这	原因	为了	哪个	这	条顿	种族	曾是	斗争	-	-	这	霸权

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['faʊndɪd] [baɪ] [prɪns] ['bɪzmɑːrk] .

of	the	empire	founded	by	Prince	Bismarck	.
的	这	帝国	创立	经过	王子	俾斯麦	.

他认为日耳曼民族为之奋斗的事业是——俾斯麦亲王建立的帝国的至高无上地位。

['ɜːrvɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['hjuːmən]['fæktər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] , ['neɪmli] ,

Irving	discovered	also	another	important	human	factor	in	this	relation	,	namely	,
欧文	发现	还	其他	重要的	人类	因素	在	这	关系	,	即	,

欧文还发现了这种关系中另一个重要的人为因素，即：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spaɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz]

that	the	initiated	members	of	the	great	spy	organization	of	the	central	powers
那	这	启动	成员	的	这	伟大的	间谍	组织	的	这	中央	权力

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn]

could	discuss	among	themselves	the	secrets	of	their	system	without	becoming	in
可以	讨论	之中	他们自己	这	秘密	的	他们的	系统	没有	成为	在

[ðə; ði] [liːst] ['gɑːsɪpi] ;

the	least	gossipy	;
这	至少	爱八卦的	;

中央强国庞大间谍组织的成员们可以互相讨论他们体系的秘密，而不会流露出丝毫的八卦之情；

[hens] ,

hence	,
因此	,

因此，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['drɑːpɪŋ] [hɪnts] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steɪt] ['mætərz] ['nevər]

the	danger	of	their	inadvertently	dropping	hints	of	important	state	matters	never
这	危险	的	他们的	无意中	下降	提示	的	重要的	状态	事情	绝不

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] " [ˌaʊt'saɪd] [ɪrz] " [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

intended	for	"	outside	ears	"	was	small	indeed	.
故意的	为了	"	外部	耳朵	"	曾是	小的	的确	.

他们无意中透露一些原本不打算让"外人"知道的重要国家事务的风险其实很小。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['siːkrətɪv] [gruːp] [ʌv; əv] [em'plɔɪi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

A	more	secretive	group	of	employes	it	would	be	difficult	to	imagine	.
一个	更多的	神秘的	团体	的	员工	它	会	是	难的	到	想象	.

很难想象还有比这更神秘的员工团体。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] ['siːkrɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gruːpt] [ɪn] ['sekʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] .

Moreover	,	their	secrets	seemed	to	be	grouped	in	sections	and	degrees	.
而且	,	他们的	秘密	似乎	到	是	分组	在	部分	和	学位	.

此外，他们的秘密似乎分门别类、分等级。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] , [pər'hæps] ,

And	the	most	peculiar	feature	of	the	whole	system	,	perhaps	,
和	这	最多	奇特	特征	的	这	所有的	系统	,	也许	,

而整个系统最奇特的特点，或许是……

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [dɪ'faɪnɪŋ] [ðiːz] ['sekʃnz] [ænd; ənd]

was	the	fact	that	few	instructions	were	given	,	defining	these	sections	and
曾是	这	事实	那	很少	指示	是	给定	,	定义	这些	部分	和

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

问题在于，给出的指示很少，没有明确定义这些部分和等级。

['ɜːrvɪŋ] [rɪ'siːvd] [nʌn] [hɪm'self] ,

Irving	received	none	himself	,
欧文	已收到	没有任何	他自己	,

欧文本人没有收到任何款项。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]

and	in	all	the	time	he	was	connected	with	the	bureau	he	learned	of
和	在	全部	这	时间	他	曾是	连接	和	这	局	他	学习	的

['noʊbɑːdi] [els] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wʌt] ,

nobody	else	who	had	been	told	what	,
无人	别的	WHO	有	到过	讲述	什么	,

在他与该局保持联系的这段时间里，他没有听说还有其他人被告知了什么。

[ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] .

or	what	not	,	to	do	or	say	in	this	regard	.
或者	什么	不是	,	到	做	或者	说	在	这	看待	.

或者其他什么，在这方面该做什么或说什么。

" [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]

"	Here	seems	to	be	another	instance	of	the	requirement	of	instinctive
"	这里	似乎	到	是	其他	实例	的	这	要求	的	本能

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

“这里似乎又是一个需要本能理解的例子，”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

"	he	told	himself	a	good	many	times	.
"	他	讲述	他自己	一个	好的	许多	时代	.

他曾多次这样告诫自己。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] .

"	They	seem	to	give	me	credit	of	being	an	extremely	intelligent	fellow	.
"	他们	似乎	到	给	我	信用	的	存在	一个	极其	聪明的	同伴	.

“他们似乎认为我是一个非常聪明的人。”

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ɪk'siːd] [ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Well	,	I	hope	I	exceed	their	estimate	of	me	.
出色地	,	我	希望	我	超过	他们的	估计	的	我	.

我希望我能超出他们的预期。

[ɪf] [aɪ][duː] , [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ˌsiː ˈoʊ] [rɪˈvaɪz] [ðer; ðər] [ˈsɪstəm] [ˈsʌmwʌt] .

If	I	do	,	they	may	find	it	necessary	co	revise	their	system	somewhat	.
如果	我	做	,	他们	可能	寻找	它	必要的	合作	修订	他们的	系统	有些	.

如果我这样做，他们可能会觉得有必要对他们的系统进行一些修改。

" [ðə; ði] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər]

"	The	degrees	of	secrecy	Irving	learned	in	the	course	of	a	week	or	more	were
"	这	学位	的	保密	欧文	学习	在	这	课程	的	一个	星期	或者	更多的	是

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgrædʒueɪtɪd] [ˈkærəktər] .

of	a	graduated	character	.
的	一个	毕业	特点	.

“欧文在一周或更长时间内了解到的保密程度是循序渐进的。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈeni] [ænd; ənd] [ɔːl]

he	soon	discovered	that	he	might	talk	about	his	own	work	to	any	and	all
他	很快	发现	那	他	可能	讲话	关于	他的	自己的	工作	到	任何	和	全部

[ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ,

other	members	of	the	force	,
其他	成员	的	这	力量	,

他很快发现自己可以和警队里的任何其他成员谈论自己的工作。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]

but	all	of	them	outside	of	his	class	would	not	discuss	their	work	with
但	全部	的	他们	外部	的	他的	班级	会	不是	讨论	他们的	工作	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但除了他班上的学生之外，其他所有人都不愿意和他讨论他们的作业。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈhaɪər] [greɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi] [faʊnd] ,

After	he	was	advanced	to	the	next	higher	grade	of	work	he	found	,
后	他	曾是	先进的	到	这	下一个	更高	年级	的	工作	他	成立	,

升任更高一级的工作后，他发现，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] ,

as	he	had	already	had	reason	to	suspect	,
作为	他	有	已经	有	原因	到	怀疑	,

正如他之前已有理由怀疑的那样，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spaɪ] [ˈsɪstəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] " [ˈsɜːrkəmˌskraɪb]

that	there	were	two	degrees	of	the	great	spy	system	within	the	"	circumscribed
那	那里	是	二	学位	的	这	伟大的	间谍	系统	之内	这	"	限定的

[ˈfriːdəm] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

freedom	"	of	his	intelligence	.
自由	"	的	他的	智力	.

在他情报活动的“有限自由”范围内，存在着庞大的间谍体系的两个层次。

[ðɪs] " [ˈfriːdəm] " [wʌz; wəz] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ][ə; eɪ] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] ,

This	"	freedom	"	was	circumscribed	by	a	prohibition	,
这	"	自由	"	曾是	限定的	经过	一个	禁令	,

这种“自由”受到禁令的限制。

[fər'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] [spaɪ]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['enibɑ:di] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪk'sept] [ɑ:n]

forbidding	him	to	discuss	any	spy	subject	to	anybody	outside	the	office	except	on
禁止	他	到	讨论	任何	间谍	主题	到	任何人	外部	这	办公室	除了	在

['speʃ(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [su:'pɪrɪər] [ə'θɔ:rəti] .

special	direction	from	superior	authority	.
特别的	方向	从	优越的	权威	.

禁止他向办公室以外的任何人谈论任何间谍话题，除非得到上级的特别指示。

['ɜ:rvɪŋ] ['prəugrest] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

Irving	progressed	rapidly	in	his	work	.
欧文	进展	快速	在	他的	工作	.

欧文的创作进步神速。

[hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] ['redi] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] [ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ðæt] [hi:; hi]

He	exhibited	such	ready	comprehension	of	details	and	purposes	that	he
他	展出	这样的	准备好	理解	的	细节	和	目的	那	他

[wʌz; wəz] [su:n] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɑ:fɪs] [fɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ] " ['kʌmɪŋ] [mæn] " [ɪn][ðə; ði]

was	soon	marked	by	the	entire	office	force	as	a	"	coming	man	"	in	the
曾是	很快	标记	经过	这	全部的	办公室	力量	作为	一个	"	未来	男人	"	在	这

['gʌvərnmənt] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] .

government	secret	service	.
政府	秘密	服务	.

他对细节和目的的理解如此迅速，以至于整个办公室很快就将他视为政府秘密部门的“明日之星”。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] [spek'tækjələr] ['meθəd] [ʌv; əv]['trænzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [tu:; tə][ðə; ði]

Undoubtedly	his	spectacular	method	of	transit	from	the	Canadian	to	the
无疑	他的	壮观的	方法	的	交通	从	这	加拿大	到	这

['dʒɜ:rmən] [laɪnz] [helpt] [mə'tɪriəli] [tu:; tə] [bu:st] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

German	lines	helped	materially	to	boost	along	his	growing	reputation	,
德语	线条	帮助	重大	到	促进	沿着	他的	生长	名声	,

毫无疑问，他从加拿大防线到德国防线的惊人转场方式，极大地提升了他的声望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [fi:t] [ʌv; əv] ['derɪŋ]

but	it	would	also	be	unfair	to	put	too	much	emphasis	on	this	feat	of	daring
但	它	会	还	是	不公平	到	放	也	很多	强调	在	这	特技	的	大胆

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

但是，过分强调这一大胆而高超的壮举也是不公平的。

['ɜ:rvɪŋ] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:rvd] [mʌtʃ] ['kredɪt][fɔ:r; fər] [ɪ'neɪt] [ə'bɪlәti] .

Irving	really	deserved	much	credit	for	innate	ability	.
欧文	真的	应得的	很多	信用	为了	先天	能力	.

欧文的天赋确实值得称赞。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

In	his	efforts	to	create	a	general	feeling	of	satisfaction	and	confidence	in
在	他的	努力	到	创造	一个	一般的	感觉	的	满意	和	信心	在

['ɔ:rdər][tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] ['eni] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd]

order	to	ward	off	any	suspicions	which	might	arise	regarding	his	purpose	and
命令	到	病房	离开	任何	怀疑	哪个	可能	出现	关于	他的	目的	和

['məutivz] ,

motives	,
动机	,

为了营造一种普遍的满意和自信的氛围，以消除人们对他的目的和动机可能产生的任何怀疑，他

[ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'beljəs]

the	young	spy	did	a	good	many	things	that	almost	caused	in	him	a	rebellious
这	年轻的	间谍	做过	一个	好的	许多	事物	那	几乎	导致	在	他	一个	叛逆的

['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sentɪmənt] .

boiling	over	of	patriotic	sentiment	.
沸腾	超过	的	爱国	情绪	.

这位年轻的间谍做了很多事，几乎激起了他内心深处的爱国情怀，使他产生了叛逆的冲动。

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['faɪlɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

He	did	much	to	perfect	a	filing	system	that	had	been	neglected	because	of
他	做过	很多	到	完美的	一个	备案	系统	那	有	到过	被忽视的	因为	的

['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['priːviəsli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

illness	of	the	man	previously	in	charge	,
疾病	的	这	男人	之前	在	收费	,

他为完善档案系统做了很多工作，此前由于负责人生病，档案系统一直被忽视。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪmp'ruːvmənts]

and	offered	a	number	of	suggestions	for	certain	other	efficiency	improvements
和	提供	一个	数字	的	建议	为了	肯定	其他	效率	改进

[wɪtʃ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hɛrmən] .

which	brought	forth	complimentary	notice	from	Superintendent	Herrmann	.
哪个	带来	前进	免费	注意	从	校长	赫尔曼	.

并就其他一些提高效率的建议提出了一些意见，这些意见得到了赫尔曼督学的赞扬。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

But	all	the	time	,	while	doing	these	things	,
但	全部	这	时间	,	尽管	正在做	这些	事物	,

但与此同时，在做这些事情的时候，

['ɜːrvɪŋ] [kept] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][bɪg] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊt'mɛʒərd] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn]

Irving	kept	in	mind	the	big	purpose	of	his	mission	which	outmeasured	so	greatly	in
欧文	保留	在	头脑	这	大的	目的	的	他的	使命	哪个	被超越	所以	非常	在

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər]

importance	his	services	to	the	enemy	that	his	feelings	of	self	-	reproach	for
重要性	他的	服务	到	这	敌人	那	他的	情怀	的	自己	-	责备	为了

[ðə; ði][eɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [spaɪ] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

the	aid	he	was	incidentally	giving	the	kaiser's	spy	machine	were	short	-	lived	.
这	援助	他	曾是	顺便	给予	这	凯撒的	间谍	机器	是	短的	-	居住地	.

欧文始终牢记他此次任务的伟大目标，这个目标的重要性远远超过了他为敌人提供的服务，因此，他对于无意中帮助德皇间谍机构而产生的自责之情是短暂的。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛrmən] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz][spaɪ]['pjuːp(ə)l]

Evidently	it	was	the	purpose	of	Mr	.	Herrmann	to	advance	his	spy	pupil
显然	它	曾是	这	目的	的	先生	.	赫尔曼	到	进步	他的	间谍	瞳孔

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	rapidly	as	possible	.
作为	快速	作为	可能的	.

显然，赫尔曼先生的目的是尽快提拔他的间谍学生。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][duː] [ðɪs] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]['bærən] .

Undoubtedly	he	was	under	orders	to	do	this	from	"	the	baron	.
无疑	他	曾是	在下面	订单	到	做	这	从	"	这	男爵	.

毫无疑问，他是奉“男爵”之命这样做的。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['steɪtɪd] [ɪn][soʊ]

"	Although	the	reason	for	this	method	of	procedure	had	not	been	stated	in	so
"	虽然	这	原因	为了	这	方法	的	程序	有	不是	到过	声明	在	所以

['meni] [wɜːrdz] ,

many	words	,
许多	字	,

“虽然这种程序方法的理由没有明确说明，

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

the	understanding	seemed	to	be	clear	enough	that	it	was	the	purpose	of
这	理解	似乎	到	是	清除	足够的	那	它	曾是	这	目的	的

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk]

the	department	to	send	him	back	to	America	equipped	for	very	important	work
这	部门	到	发送	他	后退	到	美国	配备	为了	非常	重要的	工作

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

at	an	early	date	.
在	一个	早期的	日期	.

双方的共识似乎很明确，该部门的目的是让他尽快回到美国，从事非常重要的工作。

[θriː] [wiːks] ['æftər][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Three	weeks	after	he	entered	the	office	he	began	to	accumulate	the	information
三	周	后	他	进入	这	办公室	他	开始	到	积累	这	信息

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] .

for	which	he	had	been	sent	.
为了	哪个	他	有	到过	发送	.

他进入办公室三周后，就开始收集他被派来收集的信息。

[hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] - ['ɪndeks] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - [spaɪ]

He	then	was	given	access	to	the	card	-	index	system	of	the	great	world	-	spy
他	然后	曾是	给定	使用权	到	这	卡片	-	指数	系统	的	这	伟大的	世界	-	间谍

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

然后，他获得了访问世界顶级间谍组织卡片索引系统的权限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] - ['laɪbreri]['kætəlɔːg] ,

It	was	like	a	city	-	library	catalog	,
它	曾是	喜欢	一个	城市	-	图书馆	目录	,

它就像一份城市图书馆的目录，

[wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [faɪlz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['deɪtə] ['berid] [ə'weɪ] [ɪn]['met(ə)l][bɑːksɪz][ɪn][ə; eɪ]

with	references	to	files	of	interminable	data	buried	away	in	metal	boxes	in	a
和	参考	到	文件	的	没完没了	数据	埋葬	离开	在	金属	盒子	在	一个

[lɑːrdʒ] [vɔːlt] .

large	vault	.
大的	金库	.

提到存放在大型保险库金属箱中的海量数据文件。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kætəlɔːg][ænd; ənd][faɪlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]

In	his	work	with	this	catalog	and	files	he	was	associated	with	a	man
在	他的	工作	和	这	目录	和	文件	他	曾是	联系	和	一个	男人

[huːz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

whose	countenance	was	strangely	familiar	to	him	from	the	first	.
谁	面容	曾是	奇怪的	熟悉的	到	他	从	这	第一的	.

在处理这份目录和文件的过程中，他遇到了一位男子，从一开始就觉得他的脸似曾相识。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	tried	to	assume	that	there	was	merely	a	resemblance	in	the	face	of	this
他	尝试	到	认为	那	那里	曾是	仅仅	一个	相似	在	这	脸	的	这

[mæn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [frʌnt] [ɔːr]

man	to	that	of	some	other	man	he	had	known	on	the	Canadian	front	or
男人	到	那	的	一些	其他	男人	他	有	已知	在	这	加拿大	正面	或者

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他试图让自己相信，这个人只是长得像他在加拿大前线或家乡认识的某个人而已。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

but	such	assumption	failed	to	satisfy	him	.
但	这样的	假设	失败的	到	满足	他	.

但这种假设未能让他满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðɪs] ['feloʊ] ['sʌmwer]

He	could	not	drive	away	the	feeling	that	he	had	met	this	fellow	somewhere
他	可以	不是	驾驶	离开	这	感觉	那	他	有	遇见	这	同伴	某处

[sɪns] [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l]

since	he	dropped	from	the	sky	with	a	parachute	behind	the	German	battle
自从	他	掉落	从	这	天空	和	一个	降落伞	在后面	这	德语	战斗

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

他始终无法摆脱这种感觉：自从这个人从天而降，带着降落伞落到德军战线后方之后，他就一直觉得在哪里见过这个人。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['stʌdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [waɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk]

but	although	he	studied	over	the	matter	for	hours	while	busy	with	his	work
但	虽然	他	研究	超过	这	事情	为了	小时	尽管	忙碌的	和	他的	工作

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] ['efərts] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

he	was	unable	by	such	efforts	to	solve	the	mystery	.
他	曾是	无法	经过	这样的	努力	到	解决	这	神秘	.

虽然他利用工作之余对此事进行了数小时的研究，但仍然无法解开这个谜团。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni]

The	solution	came	during	a	period	of	relaxation	,	as	the	solution	of	many
这	解决方案	来了	期间	一个	时期	的	松弛	,	作为	这	解决方案	的	许多

['mistəriz] [kʌm] .

mysteries	come	.
谜团	来	.

答案是在一段放松的时期里出现的，就像许多谜题的答案都是在那时解开的一样。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

On	the	third	day	since	his	last	advancement	in	the	service	,
在	这	第三	天	自从	他的	最后的	进步	在	这	服务	,

在他上次晋升后的第三天，

[waɪl] ['meɪkɪŋ] ['entriz] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['kætəlɔːg][kɑːrdz] ,

while	making	entries	on	certain	catalog	cards	,
尽管	制作	条目	在	肯定	目录	牌	,

在填写某些目录卡片时，

[ðer; ðər] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

there	recurred	to	him	a	mental	picture	of	his	experiences	with	the
那里	复发	到	他	一个	精神的	图片	的	他的	经历	和	这

[ʌnaɪ'dentɪfaɪd][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ʃædoʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

unidentified	man	who	had	shadowed	him	through	the	streets	while	he	was	still
身份不明	男人	WHO	有	阴影	他	通过	这	街道	尽管	他	曾是	仍然

[ɪn] [kə'neɪdiən] ['juːnɪfɔːrm] .

in	Canadian	uniform	.
在	加拿大	制服	.

他脑海中浮现出当年身穿加拿大军装时，那个身份不明的男人尾随他穿过街道的情景。

[tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Two	weeks	before	he	had	dismissed	this	incident	from	his	mind	,
二	周	前	他	有	解雇	这	事件	从	他的	头脑	,

两周前他已经把这件事抛诸脑后了。

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kwest] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

being	convinced	that	the	man	had	given	up	his	quest	,	whatever	it	was	.
存在	确信	那	这	男人	有	给定	向上	他的	寻求	,	任何	它	曾是	.

确信这个人已经放弃了他的追求，无论是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['pɪktʃər] [dɪd][nɑːt][rest] [lɔːŋ] ['piːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	the	returned	picture	did	not	rest	long	peacefully	in	his	mind	.
但	这	返回	图片	做过	不是	休息	长的	和平地	在	他的	头脑	.

但那张照片并没有在他脑海中平静地停留太久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm][drɑːp][ðə; ði][kɑːrd] [ðæt]

It	was	followed	closely	by	a	thrill	that	almost	made	him	drop	the	card	that
它	曾是	随后	密切	经过	一个	刺激	那	几乎	制成	他	降低	这	卡片	那

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	held	in	his	hand	.
他	握住	在	他的	手	.

紧接着，一股强烈的快感袭来，几乎让他手里的牌都掉了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['wɜːrkər] ,

He	looked	quickly	,	almost	involuntarily	,	at	his	associate	worker	,
他	看起来	迅速地	,	几乎	不由自主	,	在	他的	联系	工人	,

他几乎是下意识地迅速瞥了一眼他的同事。

[huː] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ][tæsk][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

who	was	bent	over	a	task	at	his	desk	.
WHO	曾是	弯曲	超过	一个	任务	在	他的	桌子	.

他当时正埋头在办公桌前处理工作。

['ɜːrvɪŋ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

Irving	knew	at	once	that	he	was	not	mistaken	.
欧文	知道	在	一次	那	他	曾是	不是	错误	.

欧文立刻意识到自己没有弄错。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] " [huː] [hæd; həd] ['ʃædoʊd]

Before	him	was	the	"	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	"	who	had	shadowed
前	他	曾是	这	"	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	"	WHO	有	阴影

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

him	more	than	three	weeks	before	from	the	intelligence	building	to	the
他	更多的	比	三	周	前	从	这	智力	建筑	到	这

[hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

hotel	where	he	was	living	and	to	other	places	in	the	city	.
酒店	在哪里	他	曾是	活的	和	到	其他	地方	在	这	城市	.

在他面前的是“身穿便服的中年男子”，此人从情报大楼到他居住的酒店，再到城里的其他地方，三个多星期以来一直跟踪着他。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['ɔːfər]

A	SURPRISING	OFFER
一个	奇怪	提供

令人惊喜的报价

[ɛ'miːl] ['straʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɜːvɪŋz] ['koʊwɜːkɝ][ɪn][ðə; ði][kɑːrd]['ɪndeks] [ruːm] .

Emil	Strauss	was	the	name	of	Irving's	coworker	in	the	card	index	room	.
埃米尔	施特劳斯	曾是	这	姓名	的	欧文的	同事	在	这	卡片	指数	房间	.

埃米尔·施特劳斯是欧文在卡片索引室的同事。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːðər] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] .

One	could	hardly	say	that	he	was	either	an	agreeable	or	a	disagreeable	fellow	.
一	可以	几乎	说	那	他	曾是	任何一个	一个	同意	或者	一个	令人不快的	同伴	.

很难说他是个讨人喜欢的人，还是个令人讨厌的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

He	had	little	to	say	.
他	有	小的	到	说	.

他几乎没说什么话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd]

It	was	generally	understood	that	he	was	very	efficient	in	his	work	and
它	曾是	一般来说	理解	那	他	曾是	非常	高效的	在	他的	工作	和

['ræŋkt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

ranked	as	one	of	the	leading	,
排名	作为	一	的	这	领导	,

人们普遍认为他工作效率很高，名列前茅。

[ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , ['ekspɜːrts] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

if	not	the	leading	,	experts	in	the	department	.
如果	不是	这	领导	,	专家	在	这	部门	.

即使不是该部门的领军人物，也是该部门的专家。

['straʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['tjuːtə n] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

Strauss	was	not	a	typical	Teuton	in	appearance	.
施特劳斯	曾是	不是	一个	典型的	条顿	在	外貌	.

施特劳斯的外貌并不像典型的德国人。

['ɜːrvɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ,

Irving	thought	he	looked	as	much	like	an	Irishman	as	a	German	,
欧文	想法	他	看起来	作为	很多	喜欢	一个	爱尔兰人	作为	一个	德语	,

欧文觉得自己看起来既像爱尔兰人又像德国人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ɔːr] [ə; eɪ] [swiːd] .

that	he	might	have	passed	for	either	or	a	Swede	.
那	他	可能	有	通过了	为了	任何一个	或者	一个	瑞典人	.

他看起来既像瑞典人，又像美国人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , ['sʌmwʌt] ['slendər] [ʌv; əv] [bɪld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

He	was	of	medium	height	,	somewhat	slender	of	build	,	and	had	a
他	曾是	的	中等的	高度	,	有些	苗条	的	建造	,	和	有	一个

[smuːð] , [raʊnd] [feɪs] ,

smooth	,	round	face	,
光滑的	,	圆形的	脸	,

他中等身高，身材略显偏瘦，脸型圆润光滑。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [tuː] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] - - [ðæt] [ɪz] ,

out	of	which	shone	two	piercing	black	eyes	-	-	that	is	,
出去	的	哪个	闪耀	二	冲孔	黑色的	眼睛	-	-	那	是	,

其中透出两只炯炯有神的黑色眼睛——也就是说，

[ðeɪ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [pɪrst] [wen] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [ʌv; əv] ['hevi] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz]

they	shone	and	pierced	when	the	camouflage	of	heavy	eyelashes	and	eyebrows
他们	闪耀	和	穿孔	什么时候	这	伪装	的	重的	睫毛	和	眉毛

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .

was	lifted	.
曾是	抬起	.

当浓密的睫毛和眉毛的伪装被揭开时，它们闪闪发光，令人惊艳。

['ʌðərwaɪz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] .

Otherwise	one	would	have	noticed	almost	everything	else	about	him	first	.
否则	一	会	有	注意到	几乎	一切	别的	关于	他	第一的	.

否则，人们首先会注意到他身上的其他一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] ['ɝːvɪŋz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

There	was	no	doubt	in	Irving's	mind	as	to	his	identification	,
那里	曾是	不	怀疑	在	欧文的	头脑	作为	到	他的	鉴别	,

欧文对自己的身份毫不怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feloʊ]

but	he	caught	not	even	a	surreptitious	glance	of	recognition	from	the	fellow
但	他	捕捉	不是	甚至	一个	偷偷摸摸的	瞥一眼	的	认出	从	这	同伴

[æt; ət] ['eni] [taɪm] .

at	any	time	.
在	任何	时间	.

但他始终没有从那人那里得到哪怕一丝丝认出的眼神。

[hiː; hi] [ə'tendid] ['strɪktli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

He	attended	strictly	and	diligently	to	his	own	business	,
他	参加	严格	和	勤勉地	到	他的	自己的	商业	,

他严谨认真地处理自己的事务，

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ][dɪd] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

and	the	spy	did	likewise	from	the	moment	of	his	recognition	of	the	man
和	这	间谍	做过	同样地	从	这	片刻	的	他的	认出	的	这	男人

.

:
.

间谍从认出那人的那一刻起，也采取了同样的做法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

He	was	determined	his	new	associate	should	see	no	evidences	of
他	曾是	决定	他的	新的	联系	应该	看	不	证据	的

[ʌn'iːzinis] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] .

uneasiness	in	him	as	a	result	of	this	development	.
不安	在	他	作为	一个	结果	的	这	发展	.

他决心不让新同事看出他因为这件事而流露出任何不安。

[θriː] [deɪz] [ɪ'læpst] ['æftər] ['ɝːvɪŋz] [læst] [əd'vænsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] - ['kætəlɔːg][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Three	days	elapsed	after	Irving's	last	advancement	to	the	card	-	catalog	division	,
三	天	过去	后	欧文的	最后的	进步	到	这	卡片	-	目录	分配	,

欧文上次晋升到卡片目录部门后，过了三天。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər]

and	still	the	conversations	between	him	and	his	working	companion	were
和	仍然	这	对话	之间	他	和	他的	在职的	伴侣	是

[ʌv; əv][ðə; ði] " [jeɪ] , [jeɪ] ,

of	the	"	yea	,	yea	,
的	这	"	是的	,	是的	,

他和他的工作伙伴之间的对话仍然是“是啊，是啊，

[neɪ] , [neɪ] " ['kærəktər] .

nay	,	nay	"	character	.
不	,	不	"	特点	.

不，不”角色。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] ['straʊs] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Finally	,	however	,	the	boy	decided	to	attempt	to	draw	Strauss	into	conversation	.
最后	,	然而	,	这	男生	决定	到	试图	到	画	施特劳斯	进入	对话	.

但最终，男孩决定尝试与施特劳斯搭讪。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['hjuːmərəs] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [æz; əz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn]

He	did	this	by	reference	to	humorous	incidents	in	the	war	as	brought	out	in
他	做过	这	经过	参考	到	幽默	事件	在	这	战争	作为	带来	出去	在

[kɑːr'tuːnz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['pærəˌgræf] [ɪn] [bɜːr'lɪn] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

cartoons	and	pointed	paragraphs	in	Berlin	newspaper	and	magazines	.
卡通	和	尖	段落	在	柏林	报纸	和	杂志	.

他通过引用柏林报纸和杂志上刊登的漫画和尖锐的段落中描绘的战争中的幽默事件来达到这一目的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [pliːzd] ['ɔːlsoʊ] ,

He	was	somewhat	surprised	,	and	pleased	also	,
他	曾是	有些	惊讶	,	和	高兴	还	,

他既有些惊讶，也有些高兴。

[tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] " [dɪd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz]

to	note	that	the	"	middle	-	aged	man	in	civilian	clothes	"	did	not	meet	his	advances
到	笔记	那	这	"	中间	-	老年人	男人	在	平民	衣服	"	做过	不是	见面	他的	进展

[wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] .

with	coldness	or	indifference	.
和	寒冷	或者	漠不关心	.

值得注意的是，这位"身着便服的中年男子"并没有对他的示好表现得冷漠或无动于衷。

[ðə; ði] ['feloʊ] [pruːvd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst]

The	fellow	proved	,	indeed	,	to	be	much	more	polite	than	it	had	at	first
这	同伴	已证实	,	的确	,	到	是	很多	更多的	有礼貌的	比	它	有	在	第一的

[siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .

seemed	possible	.
似乎	可能的	.

事实证明，这个人确实比起初看起来要礼貌得多。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['ɜːvɪŋz] [pə'lɑːvər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	appeared	to	enjoy	Irving's	palaver	,	for	the	youth	was	something	of	a
他	出现	到	享受	欧文的	闲聊	,	为了	这	青年	曾是	某物	的	一个

[wɪt] ,

wit	,
有	,

他似乎很享受欧文的喋喋不休，因为这个年轻人颇具幽默感。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [tɔːk] [hɪm'self] .

but	preferred	to	listen	rather	than	talk	himself	.
但	首选	到	听	相当	比	讲话	他自己	.

但他更喜欢倾听而不是说话。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Finally	,	however	,	he	grew	more	communicative	and	manifested	something	of
最后	,	然而	,	他	生长	更多的	沟通	和	表现出来	某物	的

['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsiːəts, ə'soʊʃiːəts] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] .

interest	in	his	associate's	personal	affairs	.
兴趣	在	他的	同事	个人的	事务	.

但最终，他变得更加健谈，并且对他的同事的私事表现出了一定的兴趣。

" [ðeə(r)] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

"	They're	telling	some	great	stories	about	you	around	here	,
"	它们是	讲述	一些	伟大的	故事	关于	你	大约	这里	,

"他们在这里讲了很多关于你的精彩故事，"

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

"	he	said	one	day	as	they	were	preparing	to	go	out	for	lunch	.
"	他	说	一	天	作为	他们	是	准备	到	去	出去	为了	午餐	.

有一天，当他们准备出去吃午饭时，他说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][kwɪt][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**they**	**had**	**quit**	**work**	**for**	**the**	**noon**	**hour**	**at**	**the**	**same**
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	辞职	工作	为了	这	中午	小时	在	这	相同的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

这是他们第一次同时辞掉中午的工作。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɜːrvɪŋ] [went] [fɜːrst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [aʊt] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

Usually	**Irving**	**went**	**first**	**and**	**his**	**companion**	**went**	**out**	**after**	**he**	**returned**	**,**
通常	欧文	去	第一的	和	他的	伴侣	去	出去	后	他	返回	,

通常情况下，欧文先走，他的同伴在他回来后再出去。

[ɔːl'ðoʊ] ['straʊs] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] " [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːs] " [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hiː; hi]

although	**Strauss**	**was**	**virtually**	**"**	**his**	**own**	**boss**	**"**	**and**	**came**	**and**	**went**	**as**	**he**
虽然	施特劳斯	曾是	几乎	"	他的	自己的	老板	"	和	来了	和	去	作为	他

[tʃoʊz] .

chose	**.**
选择	.

虽然施特劳斯实际上“自己当老板”，想来就来，想走就走。

" [jes] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['gɔsips] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ]

"	**Yes**	**,**	**they're**	**a**	**bunch**	**of**	**gossips**	**around**	**here**	**,**	**"**	**Irving**	**replied**	**with**	**a**	**deprecating**
"	是的	,	它们是	一个	束	的	八卦	大约	这里	,	"	欧文	回复	和	一个	弃用

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

“是啊，这儿的人都爱嚼舌根，”欧文带着自嘲的笑容回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mægnɪfaɪd] ['stɔːriz] ['gɔsips] [tɜːrn] [aʊt] [wen] [ðer; ðər] [tʌŋz] [get]

"	**And**	**you**	**know**	**what**	**magnified**	**stories**	**gossips**	**turn**	**out**	**when**	**their**	**tongues**	**get**
"	和	你	知道	什么	放大	故事	八卦	转动	出去	什么时候	他们的	舌头	得到

['bɪzi] .

busy	**.**
忙碌的	.

“你知道，当爱嚼舌根的人开始八卦时，他们会把故事夸大成什么样子。”

" ['straʊs] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd] [sed] :

"	**Strauss**	**smiled**	**mysteriously**	**and**	**said**	**:**
"	施特劳斯	微笑	神秘地	和	说	:

施特劳斯神秘地笑了笑，说道：

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['gɔsips] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kwaɪətəst][ʌv; əv][juː 'es] ['sʌmtaɪmz]

"	**Oh**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**we**	**are**	**all**	**gossips**	**,**	**even**	**the**	**quietest**	**of**	**us**	**sometimes**
"	哦	,	为了	那	事情	我们	是	全部	八卦	,	甚至	这	最安静	的	我们	有时

.

:
:

“哦，说起来，我们都是爱八卦的人，即使是最安静的人有时也会八卦。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel]

All	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**get**	**us**	**off**	**on**	**the**	**subjects**	**that**	**we**	**are**	**well**
全部	你	有	到	做	是	到	得到	我们	离开	在	这	主题	那	我们	是	出色地

[ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [kæn; kən][wæg][æt; ət][bəuθ]

informed	**about**	**and**	**you'll**	**soon**	**find**	**out**	**how**	**our**	**tongues**	**can**	**wag**	**at**	**both**
知情的	关于	和	你会	很快	寻找	出去	如何	我们的	舌头	能	摇摆	在	两个都

['ɛndz] . "

ends	**.**	**"**
结束	.	"

你只需要让我们聊聊我们熟悉的话题，你很快就会发现我们能说会道，两方面都很有本事。

" [its] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] [tʌŋ] ['wægɪŋ] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,
" It's pretty hard for me to imagine your tongue wagging at both ends ,
" 它是 漂亮的 难的 为了 我 到 想象 你的 舌头 摇尾巴 在 两个都 结束 ,

我很难想象你的舌头两头都伸过来的样子，

" ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn]
" Irving returned with more meaning in his mind than he expressed in his tone
" 欧文 返回 和 更多的 意义 在 他的 头脑 比 他 表达 在 他的 语气
[ʌv; əv] [vɔɪs] .
of voice .
的 嗓音 .

欧文回来时，心中想的比他语气中表达的要多得多。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪsnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] . "
" Because you seem to enjoy listening more than talking . "
" 因为 你 似乎 到 享受 聆听 更多的 比 说 . "

“因为你似乎更喜欢倾听而不是说话。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] ['bɪznəs] , " ['straʊs] [ɪk'spleɪnd] ,
" I am engaged in a secret business , " Strauss explained ,
" 我 是 已订婚的 在 一个 秘密 商业 , " 施特劳斯 解释 ,

“我从事一项秘密生意，”施特劳斯解释说。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
lifting his shaggy brows slightly and darting a sharp glance at the other .
举重 他的 毛茸茸 眉毛 轻微地 和 飞镖 一个 锋利的 瞥一眼 在 这 其他 .

他微微挑起浓密的眉毛，锐利地瞥了对方一眼。

" [jes] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] .
" Yes , so am I , " Irving returned quickly .
" 是的 , 所以 是 我 , " 欧文 返回 迅速地 .

“是的，我也是，”欧文很快回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] . "
" But I like to talk . "
" 但 我 喜欢 到 讲话 . "

但我喜欢聊天。

" [soʊ][aɪ] [əb'zɜːrv] , " [sed] ['straʊs] [wɪð; wɪθ] [veɪld] [sɪg'nɪfɪkəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ]
" So I observe , " said Strauss with veiled significance , which the boy did not try
" 所以 我 观察 , " 说 施特劳斯 和 含蓄 意义 , 哪个 这 男生 做过 不是 尝试
[tuː; tə] ['penətreɪt] .
to penetrate .
到 穿透 .

“我也是这么认为的，”施特劳斯意味深长地说，男孩并没有试图理解他话里的意思。

" [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] ,
" Just to be sociable ,
" 只是 到 是 善于交际的 ,

“只是为了社交，

" [ðə; ði][spaɪ] ['ædɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
" the spy added by way of explanation and to prevent the conversation
" 这 间谍 额外 经过 方式 的 解释 和 到 防止 这 对话
[frʌm; frəm] ['lægɪŋ] .
from lagging .
从 滞后 .

“间谍补充道，以此解释并防止谈话陷入僵局。”

[bʌt; bət] ['straʊs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['tɔːkətivli] ['iːgər] .

But	Strauss	did	not	appear	to	be	so	talkatively	eager	.
但	施特劳斯	做过	不是	出现	到	是	所以	健谈	渴望的	.

但施特劳斯似乎并不那么健谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz]

They	were	in	the	locker	and	wash	room	during	most	of	this	exchange	of	words
他们	是	在	这	储物柜	和	洗	房间	期间	最多	的	这	交换	的	字

,

,

,

在他们交谈的大部分时间里，他们一直待在更衣室和洗手间里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	nothing	further	was	said	between	them	until	they	were	outside	the
和	没有什么	更远	曾是	说	之间	他们	直到	他们	是	外部	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

直到他们走出大楼，两人之间再也没有说过一句话。

[ðə; ði]['kætəlɔːg]['ekspɜːrt] [ðen] [spoʊk] [fɜːrst] .

The	catalog	expert	then	spoke	first	.
这	目录	专家	然后	辐	第一的	.

目录专家首先发言。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [iːt] ?

"	Where	do	you	eat	?
"	在哪里	做	你	吃	?

你们在哪里吃饭?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , ['eni] [pleɪs] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	any	place	,	"	Irving	replied	.
"	哦	,	任何	地方	,	"	欧文	回复	.

“哦，任何地方都行，”欧文回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['restərənt] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	I've	been	in	two	or	three	restaurants	around	here	.
"	我已经	到过	在	二	或者	三	餐厅	大约	这里	.

“我在这附近去过两三家餐馆。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] . "

There's	a	good	one	down	in	the	next	block	.	"
有	一个	好的	一	向下	在	这	下一个	堵塞	.	"

下一个街区就有一家不错的。

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , " [sed] ['straʊs] .

"	That	suits	me	,	"	said	Strauss	.
"	那	西装	我	,	"	说	施特劳斯	.

“这正合我意，”施特劳斯说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [hæf][ə; eɪ] [skwer] ,

They	walked	along	in	silence	half	a	square	,
他们	步行	沿着	在	沉默	一半	一个	正方形	,

他们默默地走了半个广场，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [mɪ'stɪrɪəs] [kəm'pænjən] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kwɪrɪ]

and	then	the	boy's	mysterious	companion	put	to	him	the	most	inquisitive	query
和	然后	这	男孩们	神秘	伴侣	放	到	他	这	最多	好奇	询问

[ðæt] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]

that	the	spy	had	listened	to	from	this	man	since	he	became	acquainted
那	这	间谍	有	听着	到	从	这	男人	自从	他	成为	熟人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

with	him	:
和	他	:

然后，男孩神秘的同伴向他提出了一个间谍自认识这个人以来听过的最令人好奇的问题：

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "

"	When	do	you	expect	to	go	back	to	America	?	"
"	什么时候	做	你	预计	到	去	后退	到	美国	?	"

你预计什么时候回美国?

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" ['ɜːrvɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Irving	said	to	himself	.
"	欧文	说	到	他自己	.

欧文心想。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] .

"	Sounds	as	if	he's	going	to	open	up	.
"	声音	作为	如果	他是	去	到	打开	向上	.

听起来他好像要敞开心扉了。

['meɪbi] [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] .

Maybe	I'll	get	something	out	of	him	after	all	.
或许	患病的	得到	某物	出去	的	他	后	全部	.

或许我最终还是能从他那里得到些什么。

" [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

"	He	little	dreamed	how	much	that	something	was	going	to	be	.
"	他	小的	梦见	如何	很多	那	某物	曾是	去	到	是	.

他做梦也没想到那件事会变得如此重要。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ə'laʊd] .

"	I	don't	know	,	"	he	answered	aloud	.
"	我	不	知道	,	"	他	回答	大声	.

“我不知道，”他大声回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['ɔːrdərz] [jet] . "

"	I	haven't	received	any	orders	yet	.	"
"	我	还没有	已收到	任何	订单	然而	.	"

“我还没有收到任何订单。”

" [juːd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðen] ,

"	You'd	better	begin	to	find	out	then	,
"	你会	更好的	开始	到	寻找	出去	然后	,

你最好开始查明真相，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛkspɝts] [əd'vaɪs] ['ʌtəd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] ['ʃɑːrpnəs] .

"	was	the	expert's	advice	uttered	in	tones	of	startling	sharpness	.
"	曾是	这	专家的	建议	说出	在	音调	的	令人震惊	锐利度	.

专家用极其尖锐的语气提出了这样的建议。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['mætər] [jɔːr'self] . "

"	I	suppose	you	know	it's	up	to	you	to	decide	that	matter	yourself	.	"
"	我	认为	你	知道	它是	向上	到	你	到	决定	那	事情	你自己	.	"

“我想你应该知道，这件事最终由你自己决定。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktnəs] [ʌv; əv]

"	Oh	,	yes	,	I	suppose	so	,	"	Irving	replied	with	a	matter	-	of	-	factness	of
"	哦	,	是的	,	我	认为	所以	,	"	欧文	回复	和	一个	事情	-	的	-	事实	的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“哦，是的，我想是这样吧。”欧文用一种不以为然的语气回答道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

which	was	anything	but	expressive	of	what	was	going	on	in	his	mind	.
哪个	曾是	任何事物	但	富有表现力的	的	什么	曾是	去	在	在	他的	头脑	.

但这丝毫没有表达出他内心的真实想法。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	fact	is	,	he	was	a	little	disturbed	by	the	last	remark	of	his	companion	.
这	事实	是	,	他	曾是	一个	小的	不安	经过	这	最后的	评论	的	他的	伴侣	.

事实上，他被同伴最后那句话弄得有些心神不宁。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stɑːrt] [bæk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I'll	have	to	undergo	a	surgical	operation	before	I	start	back	,	"	he	added	.
"	患病的	有	到	经历	一个	外科	手术	前	我	开始	后退	,	"	他	额外	.

“我必须先接受手术才能复工，”他补充道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['straʊs] .

"	What's	that	?	"	inquired	Strauss	.
"	是什么	那	?	"	询问	施特劳斯	.

“那是什么？”施特劳斯问道。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] ? "

"	Were	you	wounded	?	"
"	是	你	受伤	?	"

你受伤了吗?

" [noʊ] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	Irving	replied	.
"	不	,	"	欧文	回复	.

“不，”欧文回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [æz; əz]

"	But	I	must	get	rid	of	a	mark	of	identification	and	go	back	as
"	但	我	必须	得到	摆脱	的	一个	标记	的	鉴别	和	去	后退	作为

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

another	person	.
其他	人	.

但我必须去除身份标记，以另一个人的身份回去。

" ['straʊs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə; eɪ] ['stoʊɪkl] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	Strauss	nodded	a	stoical	sign	of	interest	.
"	施特劳斯	点头	一个	斯多葛派	符号	的	兴趣	.

施特劳斯面无表情地点了点头，表示感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	were	now	at	the	entrance	of	the	restaurant	for	which	they	were
他们	是	现在	在	这	入口	的	这	餐厅	为了	哪个	他们	是

['hedɪd] ,

headed	,
标题	,

他们现在正站在他们要去的那家餐厅门口。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈsiːst] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər]

and	the	conversation	ceased	until	they	were	seated	at	a	table	in	one	corner
和	这	对话	停止	直到	他们	是	坐着	在	一个	桌子	在	一	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wel] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈlʌntʃərz] .

of	the	room	and	well	removed	from	other	lunchers	.
的	这	房间	和	出色地	已移除	从	其他	午餐者	.

于是谈话就此停止，直到他们坐在房间一角的一张桌子旁，与其他用餐者保持了相当远的距离。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɝːvɪŋz] [prəˈpoʊzd]

After	they	had	been	served	they	resumed	their	discussion	of	Irving's	proposed
后	他们	有	到过	服务	他们	恢复	他们的	讨论	的	欧文的	建议的

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [səbˈduːd] [toʊnz] .

operation	in	subdued	tones	.
手术	在	低沉的	音调	.

用餐完毕后，他们低声继续讨论欧文提出的行动方案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第7/8页

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [groʊθ] [ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə]

"	It	must	be	a	curious	growth	on	your	body	that	you	should	have	to
"	它	必须	是	一个	好奇的	生长	在	你的	身体	那	你	应该	有	到

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

remove	it	in	order	to	avoid	identification	,
消除	它	在	命令	到	避免	鉴别	,

“你身上长了个很奇怪的赘生物，以至于你必须把它切除以避免被人认出来。”

" ['straʊs] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] " [naɪf] - [end] " [ʌv; əv][wɔːr] - [taɪm] " ['bʌtər] " [ɑːn][ə; eɪ]

"	Strauss	remarked	as	he	spread	a	"	knife	-	end	"	of	war	-	time	"	butter	"	on	a
"	施特劳斯	评论	作为	他	传播	一个	"	刀	-	结尾	"	的	战争	-	时间	"	黄油	"	在	一个

[piːs] [ʌv; əv] [blæk] [bred] .

piece	of	black	bread	.
片	的	黑色的	面包	.

施特劳斯一边说着，一边把一小块战时"黄油"抹在一片黑面包上。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [groʊθ] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	it	isn't	a	growth	,	"	Irving	replied	.
"	不	,	它	不是	一个	生长	,	"	欧文	回复	.

“不，这不是生长物，”欧文回答道。

" [its] [ðæt] ['kjuːbɪst][ɑːrt] ['pɪktʃər] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] . "

"	It's	that	cubist	art	picture	on	my	arm	.	"
"	它是	那	立体主义	艺术	图片	在	我的	手臂	.	"

“那是我手臂上的立体主义艺术画。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " ['straʊs] [grʌntid] .

"	Oh	,	I	see	,	"	Strauss	grunted	.
"	哦	,	我	看	,	"	施特劳斯	哼哼	.

“哦，我明白了，”施特劳斯咕哝道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	But	,	"	he	added	,
"	但	,	"	他	额外	,

“但是，”他补充道，

" [aɪ][dəunt][dʒʌst] [siː] [haʊ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	I	don't	just	see	how	an	operation	there	is	going	to	do	you	much	good	.
"	我	不	只是	看	如何	一个	手术	那里	是	去	到	做	你	很多	好的	.

“我看不出在那里做手术对你有什么好处。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] - - [hæv; həv][jʊr; jər][ɑːrm][kʌt] [ɔːf] ? "

What	are	you	going	to	have	done	-	-	have	your	arm	cut	off	?	"
什么	是	你	去	到	有	完毕	-	-	有	你的	手臂	切	离开	?	"

你打算怎么办——把胳膊砍掉吗?

" [noʊ] - - [hæv; həv][ðə; ði] [skɪn] [piːld] [ɔːf] . "

"	No	-	-	have	the	skin	peeled	off	.	"
"	不	-	-	有	这	皮肤	去皮	离开	.	"

“不——把皮剥掉。”

" [ɑːx] , " [grʌntid] [ðə; ði][kɑːrd] - ['kætəlɔːg]['ekspɜːrt] .

"	Ach	,	"	grunted	the	card	-	catalog	expert	.
"	ach	,	"	哼哼	这	卡片	-	目录	专家	.

“啊，”卡片目录专家咕哝道。

" [ðæt] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ][skɑːr] . "
" That will leave a scar . "
" 那 将要 离开 一个 瘢痕 . "

“那会留下伤疤。”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [skɪn] [græft] [ɪn][ɪts] [pleɪs] . "
" Not if I have some other skin grafted in its place . "
" 不是 如果 我 有 一些 其他 皮肤 嫁接 在 它是 地方 . "

“除非我能用其他皮肤进行移植。”

" [kwaɪt] [æn; ən][aɪ'diːə] .
" Quite an idea .
" 相当 一个 主意 .

“真是个好主意。”

[wer] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌðər] [skɪn][tuː; tə][græft][ðer; ðər] ? "
Where do you expect to get the other skin to graft there ? "
在哪里 做 你 预计 到 得到 这 其他 皮肤 到 接枝 那里 ? "

你打算从哪里弄到其他皮肤来移植?

" [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" From some part of my body , " Irving replied .
" 从 一些 部分 的 我的 身体 , " 欧文 回复 .

“来自我身体的某个部位，”欧文回答道。

" [jɑː][woʊ] - ['oʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sloʊli] ,
" Ja wo - ohl , " said the other slowly ,
" 是 wo - 欧尔 , " 说 这 其他 缓慢地 ,

“Ja wo-ohl，”另一个人缓缓说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] .
with a suggestion of doubt in his voice not contained in the phrase .
和 一个 建议 的 怀疑 在 他的 嗓音 不是 包含 在 这 短语 .

他的语气中带着一丝怀疑，而这种怀疑并没有体现在这句话中。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi] ,
" But that would leave a scar on your body ,
" 但 那 会 离开 一个 瘢痕 在 你的 身体 ,

但那样会在身上留下疤痕，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['feloʊ] [traɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt]
and if some sharp fellow tried to identify you as the person who brought
和 如果 一些 锋利的 同伴 尝试 到 确认 你 作为 这 人 WHO 带来
[ðæt] [tæ'tuːd] ['mesɪdʒ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði][skɑːr] [maɪt] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
that tattooed message ever here the scar might help him to explain the
那 纹身 信息 曾经 这里 这 瘢痕 可能 帮助 他 到 解释 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] . "
disappearance of the picture on your arm . "
消失 的 这 图片 在 你的 手臂 . "

如果有人想确认你就是把那条纹身信息带到这里的人，那么你手臂上的疤痕或许能帮他解释为什么纹身图案消失了。

" [jes] , [ðæts] [truː] , " ['ɜːrvɪŋ] [ə'griːd] .
" Yes , that's true , " Irving agreed .
" 是的 , 那就是 真的 , " 欧文 同意 .

“是的，没错，”欧文同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪz] [smɔːl] .
" But the chance of anything of that sort is small .
" 但 这 机会 的 任何事物 的 那 种类 是 小的 .

但发生这种事的可能性很小。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [fɔːr]
I'd have to find somebody who would give me a section of his skin four
ID 有 到 寻找 某人 WHO 会 给 我 一个 部分 的 他的 皮肤 四
[ɪntʃɪz] [baɪ] [tuː] . "
inches by two . "
英寸 经过 二 . "

我得找到愿意给我一块他身上四英寸长、两英寸宽的皮肤的人。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['dʒɜːmənz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]
" There are thousands of patriotic Germans who are willing to give their
" 那里 是 数千 的 爱国 德国人 WHO 是 愿意的 到 给 他们的
[laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
lives for their country ,
生活 为了 他们的 国家 ,

“有成千上万的爱国德国人愿意为自己的国家献出生命，

" ['riːzənd] [ðə; ði]['ekspɜːrt] .
" reasoned the expert .
" 有理智的 这 专家 .

专家推断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]
" It ought not to be hard to find somebody who would give a few inches of
" 它 应该 不是 到 是 难的 到 寻找 某人 WHO 会 给 一个 很少 英寸 的
[skɪn] . "
skin . "
皮肤 . "

“要找到愿意割下几寸皮肤的人应该不难。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , " [ðə; ði][spaɪ] [əb'zɜːrvd] .
" You are very logical , " the spy observed .
" 你 是 非常 逻辑 , " 这 间谍 观察到 .

“你很有逻辑性，”间谍评论道。

" [pər'hæps][ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [huː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər]
" Perhaps there's somebody in our office who would make such a sacrifice for
" 也许 有 某人 在 我们的 办公室 WHO 会 制作 这样的 一个 牺牲 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "
his country . "
他的 国家 . "

“或许我们办公室里有人愿意为国家做出这样的牺牲。”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [dɪ'klerd] ['straʊs] ['kwɪkli] .
" I'll do it myself , " declared Strauss quickly .
" 患病的 做 它 我 , " 声明 施特劳斯 迅速地 .

“我亲自去做，”施特劳斯迅速说道。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəsli] [tuː; tə][hæv; həv]
In view of the fact that the latter appeared a few weeks previously to have
在 看法 的 这 事实 那 这 后者 出现 一个 很少 周 之前 到 有
[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
regarded him with very grave suspicion ,
认为 他 和 非常 严重 怀疑 ,

鉴于后者几周前似乎对他抱有非常严重的怀疑，

['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] ['æftər] [ðɪs] ['ɔːfər] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] - [kætə'lɑːgər][wʌz; wəz]

Irving	**had**	**to**	**admit**	**to**	**himself**	**after**	**this**	**offer**	**that**	**the**	**spy**	**-**	**cataloger**	**was**
欧文	有	到	承认	到	他自己	后	这	提供	那	这	间谍	-	编目员	曾是

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæn; ðən]['evər] .

more	**of**	**a**	**mystery**	**than**	**ever**	**.**
更多的	的	一个	神秘	比	曾经	.

接受这个提议后，欧文不得不承认，这位间谍目录编纂者比以往任何时候都更加神秘莫测。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	**XXXIV**
章	34

第三十四章

[skɪn] ['græftɪŋ]

SKIN	**GRAFTING**
皮肤	嫁接

皮肤移植

" [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " ['ɜːrvɪŋ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɔːrmθ]

"	**Your**	**offer**	**is**	**very**	**kind**	**,**	**"**	**Irving**	**said**	**with**	**emphasis**	**intended**	**to**	**express**	**warmth**
"	你的	提供	是	非常	种类	,	"	欧文	说	和	强调	故意的	到	表达	温暖

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

of	**feeling**	**.**
的	感觉	.

“您的提议非常慷慨，”欧文强调道，意在表达他的热情。

" [noʊ] - - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , " ['straʊs] [dɪ'klerd] .

"	**No**	**-**	**-**	**patriotic**	**,**	**"**	**Strauss**	**declared**	**.**
"	不	-	-	爱国	,	"	施特劳斯	声明	.

“不——是爱国的，”施特劳斯宣称。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði][spaɪ] [əd'mɪtɪd] ;

"	**No**	**doubt**	**of**	**that**	**,**	**"**	**the**	**spy**	**admitted**	**;**
"	不	怀疑	的	那	,	"	这	间谍	承认	;

“毫无疑问，”间谍承认道；

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kæn; kən][hiː; hi]

"	**but**	**a**	**man**	**can**	**be**	**patriotic**	**and**	**kind**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**can**	**he**
"	但	一个	男人	能	是	爱国	和	种类	在	这	相同的	时间	,	能	他

[nɑːt] ? "

not	**?**	**"**
不是	?	"

“但是一个人可以同时既爱国又善良，不是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['peɪtriətɪzəm] . "

"	**Yes**	**,**	**but**	**this**	**is**	**all**	**patriotism**	**.**	**"**
"	是的	,	但	这	是	全部	爱国主义	.	"

“是的，但这都是爱国主义。”

" ['veri] [wel] , [aɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , " ['ɜːrvɪŋ] [ə'naʊnst] .

"	**Very**	**well**	**,**	**I'll**	**accept**	**your**	**offer**	**,**	**"**	**Irving**	**announced**	**.**
"	非常	出色地	,	患病的	接受	你的	提供	,	"	欧文	宣布	.

“很好，我接受你的提议。”欧文宣布道。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['mɪstər] . ['hɛrmən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**I**	**doubt**	**if**	**Mr**	**.**	**Herrmann**	**will**	**allow**	**it**	**.**
"	但	我	怀疑	如果	先生	.	赫尔曼	将要	允许	它	.

但我怀疑赫尔曼先生是否会允许。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

You	**are**	**a**	**very**	**valuable**	**man**	**in**	**the**	**office**	**,**
你	是	一个	非常	有价值的	男人	在	这	办公室	,

你是办公室里非常宝贵的人才。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈʃʊrli] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː]

and	the	operation	would	surely	make	it	necessary	for	you	to	lay	off	a	few
和	这	手术	会	一定	制作	它	必要的	为了	你	到	躺	离开	一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

这次手术肯定会让你休息几天。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ɔːr] [klɜːrk] [ɔːr] [stə'nɑːgrəfər] [meɪk] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

He'll	probably	insist	that	an	office	boy	or	clerk	or	stenographer	make	the	patriotic
地狱	大概	坚持	那	一个	办公室	男生	或者	职员	或者	速记员	制作	这	爱国

['sækrɪfaɪs][ɪn][jʊr; jər] [sted] . "

sacrifice	in	your	stead	.	"
牺牲	在	你的	坚定	.	"

他很可能会坚持让办公室小弟、办事员或速记员代替你做出爱国牺牲。

" ['ðætəl] [suːt][ˌem 'iː] - - [dʒʌst][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['sʌmwʌn] [huːz] ['wɪlɪŋ] , "

"	That'll	suit	me	-	-	just	so	there	is	no	delay	in	finding	someone	who's	willing	,	"
"	那将	套装	我	-	-	只是	所以	那里	是	不	延迟	在	寻找	某人	谁是	愿意的	,	"

['straʊs] [rɪ'plaɪd] .

Strauss	replied	.
施特劳斯	回复	.

“那正合我意——这样就能尽快找到愿意帮忙的人了，”施特劳斯回答道。

['ɜːrvɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Irving	proved	to	be	correct	in	his	prophecy	of	the	probable	attitude	of	the
欧文	已证实	到	是	正确的	在	他的	预言	的	这	可能	态度	的	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

superintendent	toward	the	proposition	.
校长	朝向	这	主张	.

事实证明，欧文对校长可能对该提议的态度做出了正确的预言。

['mɪstər] . ['hɛrmən] ['ɔbdʒiktid] ['strenjuəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd]

Mr	.	Herrmann	objected	strenuously	for	the	reason	suggested	by	the	spy	and
先生	.	赫尔曼	反对	竭尽全力	为了	这	原因	建议	经过	这	间谍	和

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə][biː; bi]

he	took	it	on	himself	to	find	a	person	who	would	supply	the	skin	to	be
他	采取	它	在	他自己	到	寻找	一个	人	WHO	会	供应	这	皮肤	到	是

[græft] .

grafted	.
嫁接	.

赫尔曼先生强烈反对间谍提出的理由，并亲自去寻找愿意提供移植皮肤的人。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [sək'ses] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

Two	days	later	he	reported	success	and	preparations	for	the	operation	were
二	天	之后	他	据报道	成功	和	准备工作	为了	这	手术	是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

两天后他报告手术成功，手术准备工作随即开始。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n]

But	everybody	connected	with	these	preliminaries	had	an	important	lesson
但	大家	连接	和	这些	预备工作	有	一个	重要的	课

[tuː; tə] [lɜːrn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪmən] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['mætər]

to	learn	regarding	the	proper	method	for	a	layman	to	approach	a	matter
到	学习	关于	这	恰当的	方法	为了	一个	外行	到	方法	一个	事情

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

但所有参与这些初步工作的人都从中吸取了一个重要的教训，那就是外行人应该如何正确地处理科学问题。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

None	of	them	,	of	course	,	knew	anything	,	except	in	a	very	general	way	,
没有任何	的	他们	,	的	课程	,	知道	任何事物	,	除了	在	一个	非常	一般的	方式	,

[ə'baʊt] [skɪn] ['græftɪŋ] .

about	skin	grafting	.
关于	皮肤	嫁接	.

当然，他们对皮肤移植一无所知，只是略知一二。

['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

Irving	had	assumed	that	it	was	a	simple	process	,	and	,	as	a	matter
欧文	有	假定	那	它	曾是	一个	简单的	过程	,	和	,	作为	一个	事情

[ʌv; əv][fækt] ,

of	fact	,
的	事实	,

欧文认为这是一个简单的过程，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

it	is	,	if	we	accept	the	principle	of	the	simplicity	of	all	things	.
它	是	,	如果	我们	接受	这	原则	的	这	简单	的	全部	事物	.

如果我们接受万物皆简单的原则，那么答案就是肯定的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [hiː; hi][hæd; həd]

But	what	startled	him	most	was	the	simplicity	of	the	error	he	had
但	什么	惊慌	他	最多	曾是	这	简单	的	这	错误	他	有

['fɔːlən] ['ɪntuː] .

fallen	into	.
倒下	进入	.

但最让他震惊的是，他所犯的错误竟然如此简单。

['mɪstər] . ['hɛrmən] [geɪv] ['ɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Mr	.	Herrmann	gave	Irving	a	note	to	the	superintendent	of	one	of	the	city
先生	.	赫尔曼	给予	欧文	一个	笔记	到	这	校长	的	一	的	这	城市

['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

hospitals	and	directed	him	to	go	there	and	make	arrangements	for	the
医院	和	指导	他	到	去	那里	和	制作	安排	为了	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

赫尔曼先生给了欧文一张纸条，交给市里一家医院的院长，指示他去那里安排手术事宜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	authorized	to	state	that	a	young	soldier	who	had	lost	one	of	his
他	曾是	授权	到	状态	那	一个	年轻的	士兵	WHO	有	丢失的	一	的	他的

[legz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['niːdɪd] [fɔːr] -

legs	in	the	first	battle	of	the	Marne	had	promised	to	furnish	the	needed	four	-
腿	在	这	第一的	战斗	的	这	马恩河	有	承诺	到	提供	这	需要	四	-

[baɪ] - [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [skɪn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [tæ'tuːd] [ɪn'tegjəmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

by	-	two	inches	of	skin	to	replace	the	tattooed	integument	on	his	arm	.
经过	-	二	英寸	的	皮肤	到	代替	这	纹身	表皮	在	他的	手臂	.

他被授权宣布，一名在第一次马恩河战役中失去一条腿的年轻士兵承诺提供所需的 4 英寸乘 2 英寸的皮肤，以替换他手臂上带有纹身的皮肤。

[ðə; ði][spaɪ][dɪd][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	spy	did	as	instructed	and	was	turned	over	to	a	member	of	the
这	间谍	做过	作为	指示	和	曾是	转向	超过	到	一个	成员	的	这

['sɜːrdʒɪkl] [stɑːf] .

surgical	staff	.
外科	职员	.

间谍按照指示行事，并被移交给一名外科医务人员。

[ðə; ði] ['lætər] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiəd] :

The	latter	listened	to	the	boy's	story	and	his	suggestions	and	then	inquired	:
这	后者	听着	到	这	男孩们	故事	和	他的	建议	和	然后	询问	:

后者听了男孩的讲述和建议，然后问道：

" [æt; ət] [wʌt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [dɪd][ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [dɪ'gri:] ?

"	At	what	college	of	physicians	and	surgeons	did	you	get	your	degree	?
"	在	什么	大学	的	医生	和	外科医生	做过	你	得到	你的	程度	?

你在哪所内外科医学院获得学位?

" ['ɜ:rvɪŋ] [noʊ] [daʊt] [flʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skju:lbɔɪ] .

"	Irving	no	doubt	flushed	like	a	schoolboy	.
"	欧文	不	怀疑	酡	喜欢	一个	男生	.

欧文无疑像个小学生一样脸红了。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [stɑ:f] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	realized	that	the	member	of	the	hospital	staff	was	laughing	at	him	,
他	已实现	那	这	成员	的	这	医院	职员	曾是	笑	在	他	,

他意识到医院工作人员在嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪld] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	this	confused	him	more	than	a	veiled	suspicion	that	he	was	a
和	这	使困惑	他	更多的	比	一个	含蓄	怀疑	那	他	曾是	一个

[kə'neɪdiən] [spaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

Canadian	spy	would	have	done	.
加拿大	间谍	会	有	完毕	.

这比怀疑他是加拿大间谍更让他困惑。

" [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [aɪ]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [hoʊm] ['remədiz] , " [hi:; hi]

"	The	college	I	graduated	from	was	that	of	mother's	home	remedies	,	"	he
"	这	大学	我	毕业	从	曾是	那	的	母亲的	家	补救措施	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我毕业的大学是母亲的家庭疗法学院，”他回答说。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	thought	so	,	"	nodded	the	surgeon	with	a	smile	.
"	我	想法	所以	,	"	点头	这	外科医生	和	一个	微笑	.

“我就知道，”外科医生笑着点点头。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "

"	Let	me	see	-	-	you	are	in	the	intelligence	department	,	are	you	not	?	"
"	让	我	看	-	-	你	是	在	这	智力	部门	,	是	你	不是	?	"

“让我想想——你是情报部门的，对吧？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['du:ɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? -

"	Doing	important	work	,	aren't	you	?	'
"	正在做	重要的	工作	,	不是	你	?	-

“你在做重要的工作，不是吗？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] . "

"	I	believe	so	.	"
"	我	相信	所以	.	"

“我相信是这样。”

" [wɜːrk] [ðæt] [rɪˈkwaɪrz] [ʃɑːrp] [wɪt] ? "
" Work that requires sharp wit ? "
" 工作 那 需要 锋利的 有 ? "

“需要敏锐思维的工作？”

" [səˈpoʊzɪdli] . "
" Supposedly . "
" 据说 . "

“据说如此。”

" [wel] , [ʃɑːrp] [wɪts] [ˈnevər] [əˈsuːm] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm]
" Well , sharp wits never assume anything without some information to back them
" 出色地 , 锋利的 智慧 绝不 认为 任何事物 没有 一些 信息 到 后退 他们
[ʌp] .
up .
向上 .

“嗯，聪明人从来不会在没有任何信息支持的情况下妄下断言。”

[jʊr; jər] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [skɪn] [ˈgræftɪŋ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .
Your ideas of skin grafting are a good deal like a child's .
你的 想法 的 皮肤 嫁接 是 一个 好的 交易 喜欢 一个 孩子的 .

你对植皮的理解简直跟小孩子一样。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [ʃænt] [niːd] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈeni] [skɪn] .
In the first place we shan't need anybody to supply any skin .
在 这 第一的 地方 我们 不会 需要 任何人 到 供应 任何 皮肤 .

首先，我们不需要任何人提供任何皮肤。

[ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪtriət] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəli] [kəˈmendəbl] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] .
Sorry to disappoint the young patriot with really commendable spirit of loyalty .
对不起 到 辜负 这 年轻的 爱国者 和 真的 值得称赞 精神 的 忠诚 .

很遗憾让这位拥有令人钦佩的忠诚精神的年轻爱国者失望了。

" [ˈɜːrvɪŋ] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] .
" Irving looked his surprise .
" 欧文 看起来 他的 惊喜 .

欧文看起来很惊讶。

" [juːl] [səˈplaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪn] [wiː; wi] [niːd] , " [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [kənˈtɪnjuːd] .
" You'll supply all the skin we need , " the surgeon continued .
" 你会 供应 全部 这 皮肤 我们 需要 , " 这 外科医生 持续 .

“你们将提供我们需要的所有皮肤，”外科医生继续说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [ˈskɑːrz] , " [ˈɜːrvɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] .
" But it is important that there be no scars , " Irving insisted .
" 但 它 是 重要的 那 那里 是 不 疤痕 , " 欧文 坚持 .

“但重要的是不能留下疤痕，”欧文坚持道。

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeni] , [ɔːr] [soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] ,
" There won't be any , or so slight that they'll be hardly noticeable ,
" 那里 惯于 是 任何 , 或者 所以 轻微 那 他们会 是 几乎 显 ,

“不会有任何影响，或者影响非常轻微，几乎难以察觉。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɝːdʒənz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" was the surgeon's reassuring reply .
" 曾是 这 外科医生的 令人安心 回复 .

“这是外科医生令人安心的回答。”

" [let] [ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [kiːn] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvɝnmənts]

"	Let	me	explain	the	process	to	an	unscientific	keen	wit	of	the	government's
"	让	我	解释	这	过程	到	一个	不科学的	敏锐的	有	的	这	政府的

[ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑːrtmənt] .

intelligence	department	.
智力	部门	.

“让我向政府情报部门一位不讲科学却又机智过人的家伙解释一下这个过程。”

" [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈspaɪz] [ˈbɛrd] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][bɪˈgæn][hɪz; ɪz]

"	The	surgeon	lifted	the	spy's	bared	arm	with	his	left	hand	and	began	his
"	这	外科医生	抬起	这	间谍的	裸露	手臂	和	他的	左边	手	和	开始	他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

“外科医生用左手抬起间谍裸露的手臂，开始解释起来。”

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋgər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈveriəs] [muːvz] [ˈnesəseri] [æz; əz][hiː; hi]

indicating	with	one	finger	now	and	then	the	various	moves	necessary	as	he
表明	和	一	手指	现在	和	然后	这	各种各样的	移动	必要的	作为	他

[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈprɑːses] .

described	the	process	.
描述	这	过程	.

他一边描述过程，一边不时地用一根手指指出所需的各种动作。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ɑːrt]

"	With	a	razor	,	"	he	said	,	"	we	will	cut	an	outline	around	this	hideous	art
"	和	一个	剃刀	,	"	他	说	,	"	我们	将要	切	一个	大纲	大约	这	可怕	艺术

[ʌv; əv] [jɔːrz] .

of	yours	.
的	你的	.

“用剃刀，”他说，“我们将沿着你这件丑陋的艺术品轮廓划开。”

[ðen] [wiːl] [piːl] [ɔːf][ðə; ði][ə'trɑːsəti][ænd; ənd] ['kriːmeɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æn; ən]['ælkəhɔːl] [fleɪm] .

Then	we'll	peel	off	the	atrocity	and	cremate	it	over	an	alcohol	flame	.
然后	出色地	果皮	离开	这	暴行	和	火化	它	超过	一个	酒精	火焰	.

然后我们会剥掉这件骇人的玩意儿，用酒精火焰把它焚烧掉。

[nekst] [wiːl] [piːl] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

Next	we'll	peel	a	strip	of	the	same	length	and	three	-	fourths	of	an	inch
下一个	出色地	果皮	一个	条	的	这	相同的	长度	和	三	-	第四部分	的	一个	英寸

[waɪd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪr] ,

wide	just	below	here	,
宽的	只是	以下	这里	,

接下来，我们要在下方剥去一条长度相同、宽度为四分之三英寸的纸条。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

leaving	the	upper	end	of	the	strip	attached	and	twisting	it	around	so	that	it
离开	这	上	结尾	的	这	条	随附的	和	扭曲	它	大约	所以	那	它

[wɪl] [laɪ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ] [wʌz; wəz] .

will	lie	midway	between	the	edges	of	the	raw	space	where	the	tattooing	was	.
将要	说谎	中途	之间	这	边缘	的	这	生的	空间	在哪里	这	纹身	曾是	.

将纸条的上端留在原位，然后将其扭转，使其位于纹身处裸露区域边缘的中间位置。

[ðen] [wiːl] [kʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [mɔːr] [bæk]

Then	we'll	cut	under	the	skin	along	both	sides	to	loosen	it	an	inch	or	more	back
然后	出色地	切	在下面	这	皮肤	沿着	两个都	侧面	到	松开	它	一个	英寸	或者	更多的	后退

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['luːsnd] [skɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [her]

and	draw	the	loosened	skin	to	the	piece	in	the	center	and	make	a	hair
和	画	这	松动	皮肤	到	这	片	在	这	中心	和	制作	一个	头发

['suːtʃər] .

suture	.
缝合	.

然后，我们将沿着两侧皮下切开，向后松开一英寸或更多，将松开的皮肤拉到中间的皮片上，进行毛发缝合。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [skɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔː] ['eriə] [ɪz]

The	reason	we	must	run	a	strip	of	skin	over	the	middle	of	the	raw	area	is
这	原因	我们	必须	跑步	一个	条	的	皮肤	超过	这	中间	的	这	生的	区域	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['eriə] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ['oʊvər]

because	this	area	will	be	too	wide	for	stretching	the	skin	at	the	sides	over
因为	这	区域	将要	是	也	宽的	为了	伸展	这	皮肤	在	这	侧面	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们必须用一条皮覆盖伤口中间的空隙，因为这个区域太宽，无法将两侧的皮拉伸覆盖上去。

[skɪn] [ðæt] [ɪz] [stretʃt] [tuː] [taɪt] [wɪl] [daɪ] .

Skin	that	is	stretched	too	tight	will	die	.
皮肤	那	是	拉伸	也	紧的	将要	死	.

皮肤过度拉伸会导致坏死。

[ðə; ði] ['næroʊ] [rɔː] [pleɪs] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪp] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪst]

The	narrow	raw	place	produced	by	the	peeling	of	the	strip	down	over	the	wrist
这	狭窄的	生的	地方	生产	经过	这	剥落	的	这	条	向下	超过	这	手腕

[kæn; kən] [biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz]

can	be	covered	by	pulling	together	the	edges	of	the	skin	on	both	sides
能	是	涵盖	经过	拉	一起	这	边缘	的	这	皮肤	在	两个都	侧面

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzər] [bæk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

after	running	the	razor	back	under	it	a	short	distance	.
后	跑步	这	剃刀	后退	在下面	它	一个	短的	距离	.

将剃须刀从手腕处向下刮去后留下的狭窄的伤口，可以用剃刀在伤口下方刮一小段距离，然后将两侧的皮肤边缘拉到一起来遮盖。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːses] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Quite	different	from	the	process	you	imagined	,	isn't	it	?	"
相当	不同的	从	这	过程	你	想象	,	不是	它	?	"

跟你想象的完全不一样，不是吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ɜːrvɪŋ] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	it	is	,	"	Irving	admitted	.
"	是的	,	它	是	,	"	欧文	承认	.

“是的，的确如此，”欧文承认道。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [piːl] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skɪn]

"	I	bet	you	thought	all	that	was	necessary	was	to	peel	off	a	piece	of	skin
"	我	赌注	你	想法	全部	那	曾是	必要的	曾是	到	果皮	离开	一个	片	的	皮肤

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔː] [pleɪs] ['æftər] [ðɪs] ['kjuːbɪst] [ɑːrt] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

and	lay	it	on	the	raw	place	after	this	cubist	art	picture	had	been	removed	.
和	躺	它	在	这	生的	地方	后	这	立体主义	艺术	图片	有	到过	已移除	.

“我敢打赌，你以为只需要撕下一小块人皮，把它放在移除这幅立体主义艺术画后的裸露部位就行了。”

['iznt] [ðæt] [truː] ? "

Isn't	that	true	?	"
不是	那	真的	?	"

难道不是这样吗?

" ['meɪbi] - - ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	Maybe	-	-	something	of	the	kind	.
"	或许	-	-	某物	的	这	种类	.

“或许——差不多是这样。”

[aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn]['di:teɪl] , " ['ɜ:rvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

I	hadn't	thought	it	out	in	detail	,	"	Irving	replied	.
我	之前没有	想法	它	出去	在	细节	,	"	欧文	回复	.

“我还没仔细考虑过，”欧文回答说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ]['hædnt] .

"	Of	course	,	you	hadn't	.
"	的	课程	,	你	之前没有	.

当然，你没有。

[ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˌsaɪən'tɪfɪk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ['ɑ:pərətɪv] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? "

You'd	have	been	too	scientific	for	a	secret	service	operative	,	wouldn't	you	?	"
你会	有	到过	也	科学	为了	一个	秘密	服务	操作	,	不会	你	?	"

你太理性了，不适合当特工，对吧?

" [kɑ:nt] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ?

"	Can't	secret	service	people	be	scientific	?
"	不能	秘密	服务	人们	是	科学	?

难道特勤人员就不能讲究科学吗?

" ['ɜ:rvɪŋ] [in'kwaiəd] .

"	Irving	inquired	.
"	欧文	询问	.

欧文问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .

"	What	do	you	think	about	it	?	"	asked	the	surgeon	.
"	什么	做	你	思考	关于	它	?	"	问	这	外科医生	.

“你觉得怎么样？”外科医生问道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][du:] .

"	You	ought	to	know	more	about	it	than	I	do	.
"	你	应该	到	知道	更多的	关于	它	比	我	做	.

“你应该比我更了解这方面的情况。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [maɪ][fræŋk][ænd; ənd] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] . "

But	I'll	tell	you	what	my	frank	and	unscientific	opinion	in	the	matter	is	.	"
但	患病的	告诉	你	什么	我的	坦率	和	不科学的	观点	在	这	事情	是	.	"

但我会坦诚地告诉你我对此事的看法，虽然这种看法并不科学。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] ['gʌvərnmənt] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [ɪz][wʌn][pər] [sent] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [pər] [sent] [blʌf] . "

"	That	government	secret	service	is	1	per	cent	information	and	99	per	cent	bluff	.	"
"	那	政府	秘密	服务	是	1	每	中心	信息	和	-	每	中心	虚张声势	.	"

“政府秘密情报机构掌握的信息只有1%，其余99%都是虚张声势。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , " [sed] [ðə; ði][spaɪ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That's	a	little	strong	on	the	side	of	the	bluff	,	"	said	the	spy	,	smiling	.
"	那就是	一个	小的	强的	在	这	边	的	这	虚张声势	,	"	说	这	间谍	,	微笑	.

“悬崖边上那东西有点太结实了，”间谍笑着说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	But	there's	something	to	it	?	"
"	但	有	某物	到	它	?	"

“但这其中肯定有道理吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ðɪs] [mʌtʃ] ['saɪəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [blʌf] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː]
" Now you need this much science to prevent your bluff from getting you into
" 现在 你 需要 这 很多 科学 到 防止 你的 虚张声势 从 获得 你 进入
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“现在你需要这么多科学知识来防止你的虚张声势给你带来麻烦。”

[wen] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [blʌf] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [blʌf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
When you attempt to bluff a scientific man be sure not to bluff along the
什么时候 你 试图 到 虚张声势 一个 科学 男人 是 当然 不是 到 虚张声势 沿着 这
[laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] .
line of his knowledge and the line of your ignorance .
线 的 他的 知识 和 这 线 的 你的 无知 .

当你试图唬骗一个懂科学的人时，千万不要在他知识的范围内唬骗，也不要在你无知的范围内唬骗。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] ?
By the way , when do you want that operation performed ?
经过 这 方式 , 什么时候 做 你 想 那 手术 执行 ?

对了，您希望何时进行这项手术?

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" The sooner the better , " Irving replied .
" 这 很快 这 更好的 , " 欧文 回复 .

“越快越好，”欧文回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [naʊ] ?
" How about now ?
" 如何 关于 现在 ?

现在怎么样?

" [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [breθ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['ænsər] :
" This almost took the boy's breath away , but after a few minutes he answered :
" 这 几乎 采取 这 男孩们 气息 离开 , 但 后 一个 很少 分钟 他 回答 :

“这几乎让男孩喘不过气来，但几分钟后他回答道：”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" That's all right , I suppose ,
" 那就是 全部 正确的 , 我 认为 ,

“我想，那也还行吧。”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [kɔːl] [ʌp] [maɪ] ['ɑːfɪs] [fɜːrst][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔːs] [wɒts] ['duːɪŋ] . "
but I'd better call up my office first and tell the boss what's doing . "
但 ID 更好的 称呼 向上 我的 办公室 第一的 和 告诉 这 老板 是什么 正在做 . "

但我最好先给办公室打个电话，告诉老板发生了什么事。

" ['veri] [wel] ; [hɪəz] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .
" Very well ; here's a telephone .
" 非常 出色地 ; 这里是 一个 电话 .

好的，这是电话。

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Call him up .
称呼 他 向上 .

给他打电话。

" ['ɜːrvɪŋ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] " [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]

"	Irving	did	so	and	in	a	few	minutes	had	authority	to	"	go	ahead	and
"	欧文	做过	所以	和	在	一个	很少	分钟	有	权威	到	"	去	前方	和

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

have	it	over	as	soon	as	possible	.
有	它	超过	作为	很快	作为	可能的	.

“欧文照做了，几分钟后就获得了授权，可以‘尽快结束这件事’。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

"	CHAPTER	XXXV
"	章	XXXV

第三十五章

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

THE	TAPPING	ON	THE	WINDOW
这	窃听	在	这	窗户

窗户上的敲击声

['ɜːrvɪŋ] [slept] ['ʌndər] [æn; ən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Irving	slept	under	an	anæsthetic	during	the	operation	.
欧文	睡着了	在下面	一个	麻药	期间	这	手术	.

手术过程中，欧文在麻醉状态下睡着了。

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['iːθər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɪn'sɪstɪd]

He	objected	at	first	to	the	administration	of	ether	,	but	the	surgeon	insisted
他	反对	在	第一的	到	这	行政	的	醚	,	但	这	外科医生	坚持

.

:
.

他起初反对使用乙醚，但外科医生坚持要用。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	don't	want	you	to	make	any	trouble	,	"	he	insisted	.
"	我	不	想	你	到	制作	任何	麻烦	,	"	他	坚持	.

“我不想让你惹麻烦，”他坚持道。

" [rɪ'membər] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [juːθ] [ænd; ənd] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

"	Remember	you're	not	a	scientific	youth	and	might	do	something	ridiculous	.
"	记住	你是	不是	一个	科学	青年	和	可能	做	某物	荒谬的	.

“记住你不是科学家，你可能会做出一些荒唐事。”

[ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðem; ðəm]

If	I'm	going	to	perform	this	operation	you	must	take	orders	and	obey	them
如果	我是	去	到	履行	这	手术	你	必须	拿	订单	和	服从	他们

.

:
.

如果我要执行这项任务，你必须服从命令。

" [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɜːrvɪŋ] [ˌækwɪ'es] .

"	That	settled	it	;	Irving	acquiesced	.
"	那	定居	它	;	欧文	默许	.

“事情就此定了；欧文默许了。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	he	recovered	consciousness	he	found	himself	in	a	hospital	bed	with	his
什么时候	他	恢复	意识	他	成立	他自己	在	一个	医院	床	和	他的

[left] [ɑːrm] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

left	arm	bandaged	and	feeling	a	good	deal	like	a	limb	of	a	tree	,
左边	手臂	包扎	和	感觉	一个	好的	交易	喜欢	一个	肢	的	一个	树	,

当他恢复意识时，发现自己躺在医院的病床上，左臂缠着绷带，感觉就像一根树枝。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'griː] [ʌv; əv][laɪf] .

or	anything	else	with	a	like	degree	of	life	.
或者	任何事物	别的	和	一个	喜欢	程度	的	生活	.

或者其他任何具有类似生命程度的生物。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	remained	in	bed	until	the	next	morning	,
他	剩余	在	床	直到	这	下一个	早晨	,

他一直卧床不起，直到第二天早上。

[wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt]

when	his	arm	was	put	in	a	sling	and	he	was	permitted	to	move	about
什么时候	他的	手臂	曾是	放	在	一个	吊索	和	他	曾是	允许	到	移动	关于

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

as	he	pleased	,
作为	他	高兴	,

当他的手臂被吊起来，并且被允许自由活动时，

[ɔːl'ðoʊ] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

although	directed	to	remain	in	the	hospital	.
虽然	指导	到	保持	在	这	医院	.

尽管被要求留在医院。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Two	days	later	he	was	allowed	to	leave	the	institution	,
二	天	之后	他	曾是	允许	到	离开	这	机构	,

两天后他获准离开该机构。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['deɪli] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	was	instructed	to	return	daily	for	examination	and	redressing	of	the
但	曾是	指示	到	返回	日常的	为了	考试	和	补救	的	这

[græft] .

graft	.
接枝	.

但被告知要每天回来接受检查和移植部位的重新包扎。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

He	returned	at	once	to	the	intelligence	office	and	reported	the	success	of
他	返回	在	一次	到	这	智力	办公室	和	据报道	这	成功	的

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

他立即返回情报部门，汇报了行动的成功。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	chief	surgeon	had	informed	him	that	his	arm	might	be	taken	out	of	the
这	首席	外科医生	有	知情的	他	那	他的	手臂	可能	是	已采取	出去	的	这

[slɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

sling	in	about	a	week	.
吊索	在	关于	一个	星期	.

主刀医生告诉他，大约一周后他的手臂就可以从吊带中取出来了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

During	this	period	Irving	was	in	the	office	much	of	the	time	,
期间	这	时期	欧文	曾是	在	这	办公室	很多	的	这	时间	,

在此期间，欧文大部分时间都在办公室。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]

although	**he**	**was**	**able**	**to**	**be**	**of**	**little**	**service**	**with**	**the**	**use**	**of**	**only**	**one**
虽然	他	曾是	有能力的	到	是	的	小的	服务	和	这	使用	的	仅有的	一

[ɑːrm] .

arm	**.**
手臂	.

虽然他只有一只手臂，几乎帮不上什么忙。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**found**	**it**	**possible**	**to**	**add**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**his**	**knowledge**	**of**	**the**
他	成立	它	可能的	到	添加	一个	好的	交易	到	他的	知识	的	这

['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

system	**of**	**which**	**the**	**government**	**was**	**planning**	**to**	**make**	**him**	**an**	**important**
系统	的	哪个	这	政府	曾是	规划	到	制作	他	一个	重要的

['eɪdʒənt] ,

agent	**,**
代理人	,

他发现自己可以大大增加对政府计划让他成为其重要代理人的系统的了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**this**	**was**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**quite**	**satisfactory**	**to**	**him**	**.**
和	这	曾是	,	在	这	所有的	,	相当	令人满意的	到	他	.

总的来说，他对此相当满意。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['spaɪz][plænz][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

The	**youthful**	**spy's**	**plans**	**for**	**carrying**	**out**	**his**	**mission**	**for**	**the**	**British**	**government**
这	青春	间谍的	计划	为了	携带	出去	他的	使命	为了	这	英国	政府

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ['ræpɪdli] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði]

had	**been**	**developing**	**rapidly**	**since**	**he**	**became**	**a**	**member**	**of**	**the**	**staff**	**in**	**the**
有	到过	发展	快速	自从	他	成为	一个	成员	的	这	职员	在	这

['dʒɜːrmən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] .

German	**intelligence**	**office**	**.**
德语	智力	办公室	.

自从这位年轻间谍加入德国情报部门以来，他为英国政府执行任务的计划就一直在迅速发展。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˌʌnfɔːr'siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

And	**not**	**a**	**little**	**of**	**this**	**development**	**had**	**been**	**quite**	**unforeseen**	**by**	**him**	**.**
和	不是	一个	小的	的	这	发展	有	到过	相当	意外	经过	他	.

而且，这一切的发展，他完全没有预料到。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz] , ['ðerfɔːr] , [ˌʌndər'went] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd]

His	**original**	**plans**	**,**	**therefore**	**,**	**underwent**	**considerable**	**change**	**as**	**time**	**and**
他的	原来的	计划	,	所以	,	经历了	大量	改变	作为	时间	和

[ɪk'spɪriəns] [əd'vænst] .

experience	**advanced**	**.**
经验	先进的	.

因此，随着时间和经验的积累，他的最初计划发生了相当大的变化。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['enəmi]

he	decided	not	to	attempt	to	make	a	list	of	names	of	leading	enemy
他	决定	不是	到	试图	到	制作	一个	列表	的	姓名	的	领导	敌人

['eɪdʒənts] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

agents	in	the	United	States	and	Canada	to	take	back	with	him	.
代理人	在	这	团结的	各州	和	加拿大	到	拿	后退	和	他	.

他决定不去尝试列出美国和加拿大境内主要敌方特工的名单带回去。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] .

This	had	been	his	original	purpose	.
这	有	到过	他的	原来的	目的	.

这原本就是他的目的。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌʌn'waɪz] , [ʌn'seɪf] .

He	now	regarded	it	as	unwise	,	unsafe	.
他	现在	认为	它	作为	失策	,	不安全	.

他现在认为这样做不明智，不安全。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

He	would	depend	on	his	memory	to	retain	a	store	of	information	of	this	kind
他	会	依赖	在	他的	记忆	到	保持	一个	店铺	的	信息	的	这	种类

.

:

.

他会依靠记忆力来保存这类信息。

[soʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [proʊbd] [ænd; ənd] ['meməraɪzd] ,

So	he	watched	and	examined	and	probed	and	memorized	,
所以	他	观看	和	检查	和	探测	和	记忆	,

于是他观察、研究、探究、记忆，

['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn]

going	over	the	information	he	had	accumulated	many	times	in	his	leisure	hours	in
去	超过	这	信息	他	有	积累	许多	时代	在	他的	闲暇	小时	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

order	to	keep	it	fixed	and	unmistakable	in	his	mind	.
命令	到	保持	它	固定的	和	毋庸置疑	在	他的	头脑	.

他会在闲暇时间反复研读自己积累的信息，以便牢记于心，确保信息清晰无误。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['meməraɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [deɪts] [æz; əz] [aɪ]

"	I	think	I	could	go	back	to	school	and	memorize	history	dates	as	I
"	我	思考	我	可以	去	后退	到	学校	和	记住	历史	日期	作为	我

['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

never	did	before	,
绝不	做过	前	,

“我想我可以重返校园，像以前从未做过的那样记住历史上的日期。”

" [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðə; ði] [skɪn] - ['græftɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	he	told	himself	one	evening	about	a	week	after	the	skin	-	grafting	operation	.
"	他	讲述	他自己	一	晚上	关于	一个	星期	后	这	皮肤	-	嫁接	手术	.

“他在植皮手术后大约一周的一个晚上这样告诉自己。”

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] .

I	never	realized	I	had	such	a	memory	.
我	绝不	已实现	我	有	这样的	一个	记忆	.

我从未意识到自己有这样的记忆力。

[aɪ][kæn; kən][rʌn][ɔːf][ə; eɪ][strɪŋ][ʌv; əv][dəup][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ðə; ði][tuːn][ðə; ði][oʊld][kaʊ][daɪd][ɑːn],

I	can	run	off	a	string	of	dope	as	long	as	the	tune	the	old	cow	died	on	,
我	能	跑步	离开	一个	细绳	的	太棒了	作为	长的	作为	这	调	这	老的	奶牛	死亡	在	,

只要那首老牛死时唱的曲子还在，我就可以一直吸毒。

[dʒʌst][laɪk]['seɪɪŋ][ðə; ði]['eɪˌbiːˌsiːz].

just	like	saying	the	ABC's	.
只是	喜欢	说	这	ABC的	.

就像背诵字母表一样。

"['ɜːrvɪŋ][hæd; həd][fər'gɑːtn][ðə; ði]"[tuːn][ðə; ði][oʊld][kaʊ][daɪd][ɑːn],

"	Irving	had	forgotten	the	"	tune	the	old	cow	died	on	,
"	欧文	有	被遗忘的	这	"	调	这	老的	奶牛	死亡	在	,

欧文已经忘记了"老母牛死时唱的那首曲子"，

"[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'spreʃ(ə)n][stʌk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['nɜːrsəri][deɪz].

"	but	the	expression	stuck	in	his	mind	as	a	relic	of	nursery	days	.
"	但	这	表达	卡住	在	他的	头脑	作为	一个	遗迹	的	苗圃	天	.

但这句话却像儿时的记忆一样，深深地印在了他的脑海里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒnz][ʌv; əv]['sɜːrvɪs][ɪn][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəns][dɪ'pɑːrtmənt][ðæt]['ɪntrəstɪd][ðə; ði]

One	of	the	divisions	of	service	in	the	intelligence	department	that	interested	the
一	的	这	部门	的	服务	在	这	智力	部门	那	感兴趣的	这

[spaɪ][pər'tɪkjələrli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌtelɪ'græfɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n].

spy	particularly	was	the	telegraphic	division	.
间谍	特别	曾是	这	电报	分配	.

间谍特别感兴趣的情报部门的一个分支机构是电报部门。

[ˌaɪ 'tiː][keɪm][æz; əz][æn; ən][ˌɪntər'miːdiət][greɪd][ɪn][hɪz; ɪz][kɔːrs][ʌv; əv][ɪn'strʌkʃ(ə)n],

It	came	as	an	intermediate	grade	in	his	course	of	instruction	,
它	来了	作为	一个	中间的	年级	在	他的	课程	的	操作说明	,

这是他课程中的中级难度级别。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][lɜːrn][tuː; tə][riːd][ðə; ði]['tɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['telɪgræf]

and	he	was	required	to	learn	to	read	the	ticking	of	the	telegraph
和	他	曾是	必需的	到	学习	到	读	这	滴答	的	这	电报

['ɪnstrəmənt].

instrument	.
乐器	.

他需要学会辨认电报机的滴答声。

['fɔːrtʃənətli], [ə; eɪ][fjuː]['jɪrz][bɪ'fɔːr],

Fortunately	,	a	few	years	before	,
幸运的是	,	一个	很少	年	前	,

幸运的是，几年前，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɜːrnɪd][ðə; ði]['ælfəbet][waɪl][ə'mjuːzɪŋ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmətər]['waɪərləs]

he	had	learned	the	alphabet	while	amusing	himself	with	an	amateur	wireless
他	有	学习	这	字母	尽管	有趣	他自己	和	一个	业余	无线的

['aʊtfɪt],

outfit	,
全套服装	,

他是在摆弄业余无线电设备消遣时学会字母表的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][naʊ][rɪ'kwaɪərd][kəm'pærətɪvli]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'veləp][ə; eɪ][fer]

and	it	now	required	comparatively	little	time	for	him	to	develop	a	fair
和	它	现在	必需的	比较	小的	时间	为了	他	到	发展	一个	公平的

[dɪ'griː][ʌv; əv][prə'fɪʃ(ə)nsi][æz; əz][ə; eɪ][kiː]-['lɪsənər].

degree	of	proficiency	as	a	key	-	listener	.
程度	的	熟练程度	作为	一个	钥匙	-	听众	.

现在，他只需相对较少的时间就能培养出相当熟练的关键倾听能力。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wen] ['itl] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

"	You	can	never	tell	when	it'll	be	greatly	to	your	advantage	to	be	able
"	你	能	绝不	告诉	什么时候	它将	是	非常	到	你的	优势	到	是	有能力的

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] ,

to	read	the	telegraph	instrument	,
到	读	这	电报	乐器	,

“你永远无法预料什么时候会因为会读电报而对你大有裨益。”

" ['mɪstər] . ['hɛrmən] [ɪk'spleɪnd] .

"	Mr	.	Herrmann	explained	.
"	先生	.	赫尔曼	解释	.

赫尔曼先生解释道。

" [ɪn][fækt] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] - - ['tæpɪŋ]

"	In	fact	,	that	may	be	one	of	your	most	important	occupations	in	America	-	-	tapping
"	在	事实	,	那	可能	是	一	的	你的	最多	重要的	职业	在	美国	-	-	窃听

['waɪɝz, 'waɪrz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

wires	,	for	instance	.
电线	,	为了	实例	.

“事实上，窃听电话可能是你在美国最重要的职业之一。”

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[ðə; ði][spaɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [waɪl]

the	spy	caught	a	number	of	messages	of	incalculable	importance	while
这	间谍	捕捉	一个	数字	的	消息	的	不可估量	重要性	尽管

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] ['kerf(ə)l] [noʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

pursuing	his	studies	in	this	division	and	made	careful	note	of	them	in	his
追求	他的	研究	在	这	分配	和	制成	小心	笔记	的	他们	在	他的

['ment(ə)l] [rɪ'pɑːzətɔːri] .

mental	repository	.
精神的	仓库	.

这名间谍在部门进行研究期间截获了许多极其重要的情报，并将它们仔细地记在了心里。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] " [ˌtelɪ'græfɪk] " [ɪk'spɪriəns] , [wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] ,

About	a	week	later	he	had	a	novel	"	telegraphic	"	experience	,	which	,	in	turn	,
关于	一个	星期	之后	他	有	一个	小说	"	电报	"	经验	,	哪个	,	在	转动	,

大约一周后，他经历了一次新奇的“电报式”体验，而这反过来又.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði]

was	to	have	an	important	bearing	on	his	fortunes	as	a	spy	in	the
曾是	到	有	一个	重要的	轴承	在	他的	财富	作为	一个	间谍	在	这

['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

enemy's	country	.
敌人的	国家	.

这将对他作为敌国间谍的命运产生重要影响。

[ðə; ði] [ə'fer] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ruːmiŋ] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

The	affair	took	place	in	the	rooming	house	where	he	was	living	.
这	事务	采取	地方	在	这	房间	房子	在哪里	他	曾是	活的	.

这段婚外情发生在他居住的出租屋里。

[waɪl] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

While	he	endeavored	to	get	out	in	the	evening	,	as	a	rule	,
尽管	他	努力	到	得到	出去	在	这	晚上	,	作为	一个	规则	,

虽然他通常努力在晚上外出，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

and	mingle	with	citizens	of	all	sorts	and	descriptions	,
和	交融	和	公民	的	全部	排序	和	描述	,

与形形色色的市民交往，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'zɔːrb][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

in	order	to	absorb	as	much	general	information	as	possible	,
在	命令	到	吸收	作为	很多	一般的	信息	作为	可能的	,

为了尽可能多地吸收一般信息，

[stɪl] [hiː; hi][rɪ'taɪərd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,

still	he	retired	almost	every	night	in	good	season	,
仍然	他	退休	几乎	每一个	夜晚	在	好的	季节	,

即便如此，在赛季好的时候，他几乎每晚都会退场休息。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] ['stʌdi] , [rɪ'hɜːrs] , ['meməraɪz]

and	not	infrequently	went	early	to	his	room	to	study	,	rehearse	,	memorize
和	不是	不常	去	早期的	到	他的	房间	到	学习	,	排练	,	记住

[ænd; ənd][plæn] .

and	plan	.
和	计划	.

他经常早早地回到自己的房间学习、排练、背诵和计划。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

In	this	manner	he	endeavored	to	improve	every	opportunity	to	make	his	excursion
在	这	方式	他	努力	到	提升	每一个	机会	到	制作	他的	短途旅行

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a	success	.
一个	成功	.

他努力抓住每一个机会，力求使这次远足取得成功。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːləteri] ['seʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He	had	just	finished	one	of	these	solitary	sessions	in	which	several	leading
他	有	只是	完成的	一	的	这些	孤	会议	在	哪个	一些	领导

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,

newspapers	and	magazines	played	an	important	part	,
报纸	和	杂志	玩	一个	重要的	部分	,

他刚刚结束了一次独自进行的调查，在这次调查中，几家主流报纸和杂志都发挥了重要作用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][bed] ,

and	was	about	to	lay	them	aside	and	prepare	for	bed	,
和	曾是	关于	到	躺	他们	旁边	和	准备	为了	床	,

正准备把它们放到一边，准备睡觉时，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['tæpɪŋ] [saʊnd] .

when	his	attention	was	attracted	by	a	faint	tapping	sound	.
什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	头晕的	窃听	声音	.

这时，他被一阵轻微的敲击声吸引了注意力。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [priˈzjʊmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɑːnʃəs] [weɪ] ,

At	first	he	gave	little	heed	to	it	,	presuming	,	in	a	semi	-	conscious	way	,
在	第一的	他	给予	小的	注意	到	它	,	假设	,	在	一个	半	-	有意识的	方式	,

起初他并未太在意，半梦半醒间想当然地认为：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ,

that	it	was	occasioned	by	a	continuous	breath	of	air	and	a	tiny	,
那	它	曾是	引发	经过	一个	连续的	气息	的	空气	和	一个	微小的	,

这是由持续的呼吸和微小的……引起的。

[luːs] ['pendənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'stɪriər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

loose	pendant	of	some	sort	in	the	exterior	construction	work	of	the	house	.
松动的	吊坠	的	一些	种类	在	这	外部的	建造	工作	的	这	房子	.

房屋外部施工工程中某个松动的吊坠之类的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [wei] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	it	continued	in	a	strangely	familiar	way	and	seemed	to	grow	a	little
但	它	持续	在	一个	奇怪的	熟悉的	方式	和	似乎	到	生长	一个	小的

['laʊdər] ['veri] ['grædʒuəli] .

louder	very	gradually	.
更大声	非常	逐步地	.

但它以一种奇怪的熟悉方式继续下去，而且似乎逐渐变得越来越响亮。

['sʌd(ə)nli] , ['ɜːrvɪŋ] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['lisnd] ['rɪdʒɪdli] .

Suddenly	,	Irving	sat	up	straight	and	listened	rigidly	.
突然	,	欧文	卫星	向上	直的	和	听着	严格地	.

突然，欧文坐直了身子，全神贯注地听着。

['eniwʌn] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest]

Anyone	observing	him	in	this	attitude	could	not	have	failed	to	be	impressed
任何人	观察	他	在	这	态度	可以	不是	有	失败的	到	是	印象深刻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri]

with	the	feeling	that	an	alarm	of	some	character	was	thrilling	his	every
和	这	感觉	那	一个	警报	的	一些	特点	曾是	惊险	他的	每一个

[nɜːrv] ['sentər] .

nerve	center	.
神经	中心	.

任何人看到他这种姿态，都会不由自主地感受到，某种程度的惊恐正在刺激着他的每一个神经中枢。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] ['smʌðəd] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

"	My	goodness	!	"	was	the	exclamation	that	smothered	itself	within	him	.
"	我的	善良	!	"	曾是	这	感叹	那	窒息	本身	之内	他	.

“我的天哪！”这句惊呼在他心中难以抑制。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][ðæt] [miːn] ?

"	What	in	the	world	can	that	mean	?
"	什么	在	这	世界	能	那	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[jes] , [noʊ] , [jes] - - ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Yes	,	no	,	yes	-	-	somebody	is	trying	to	communicate	with	me	.
是的	,	不	,	是的	-	-	某人	是	尝试	到	交流	和	我	.

是的，不，是的——有人想和我交流。

['hiːz] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sɪgnəl] .

He's	using	the	telegraphic	signal	.
他是	使用	这	电报	信号	.

他正在使用电报信号。

['hiːz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

He's	asking	me	to	answer	,	to	indicate	in	some	way	that	I	am	getting	his
他是	问	我	到	回答	,	到	表明	在	一些	方式	那	我	是	获得	他的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

他想让我回答，以此表明我明白了他的意思。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] .

He	says	he's	a	friend	.
他	说道	他是	一个	朋友	.

他说他是朋友。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] .

He	knows	I'm	a	British	spy	.
他	知道	我是	一个	英国	间谍	.

他知道我是英国间谍。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

But	maybe	it's	a	trap	to	catch	me	.
但	或许	它是	一个	陷阱	到	抓住	我	.

但也许这是个陷阱，要抓住我。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]

If	he's	a	friend	he	surely	ought	to	know	better	than	to	expect	me	to
如果	他是	一个	朋友	他	一定	应该	到	知道	更好的	比	到	预计	我	到

[meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] .

make	such	an	admission	.
制作	这样的	一个	入学	.

如果他是朋友，他肯定应该明白，不该指望我做出这样的承认。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

But	he	says	he	has	important	information	.
但	他	说道	他	有	重要的	信息	.

但他表示自己掌握重要信息。

[wʌt] - - [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	-	-	what	in	the	world	shall	I	do	?
什么	-	-	什么	在	这	世界	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər] .

I	may	be	in	very	great	danger	.
我	可能	是	在	非常	伟大的	危险	.

我可能身处极度危险之中。

[hɪr] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

Here	is	certainly	the	test	of	my	life	.
这里	是	当然	这	测试	的	我的	生活	.

这无疑是我人生中的一次考验。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

"	CHAPTER	XXXVI
"	章	xxxvi

第三十六章

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

A	REVELATION
一个	启示

启示

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	have	an	important	message	for	you	.
"	我	有	一个	重要的	信息	为了	你	.

我有一件重要的事情要告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] [spaɪ] .

I	am	a	French	spy	.
我	是	一个	法语	间谍	.

我是法国间谍。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	must	get	this	message	to	you	.
我	必须	得到	这	信息	到	你	.

我必须把这条消息转达给你。

['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

Answer	**me**	**in**	**some**	**way**	**.**
回答	我	在	一些	方式	.

请你以某种方式回答我。

[hiːv] [ə; eɪ][bɪg] [jɔːn] [ɔːr] [klɪr] [jʊr; jər] [θroʊt]

Heave	**a**	**big**	**yawn**	**or**	**clear**	**your**	**throat**
举	一个	大的	打哈欠	或者	清除	你的	喉

打个哈欠或清清嗓子

[ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

and	**I'll**	**know**	**you**	**hear**	**me**	**and**	**get**	**what**	**I'm**	**saying**	**.**
和	患病的	知道	你	听到	我	和	得到	什么	我是	说	.

这样我就知道你听到了我的话，明白了我的意思。

[aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	**merely**	**want**	**to**	**make**	**sure**	**you**	**are**	**what**	**I**	**think**	**you**	**are**	**.**
我	仅仅	想	到	制作	当然	你	是	什么	我	思考	你	是	.

我只是想确认你是否是我所认为的那个人。

[aɪ][dəunt] [der] [rɪ'viːl] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən]

I	**don't**	**dare**	**reveal**	**myself**	**to**	**you**	**for**	**fear**	**that**	**I**	**may**	**be**	**mistaken**
我	不	敢	揭示	我	到	你	为了	害怕	那	我	可能	是	错误

我不敢向你表明身份，因为我害怕自己会弄错。

[ænd; ənd] [juːd] [tɜːrn][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	**you'd**	**turn**	**me**	**over**	**to**	**the**	**government**	**.**
和	你会	转动	我	超过	到	这	政府	.

你会把我交给政府。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [tæpt] [ɔːf] , [ˌælfə'betɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] , ['prɑːbəbli]

"	**These**	**words**	**were**	**tapped**	**off**	**,**	**alphabetically**	**,**	**with**	**a**	**small**	**instrument**	**,**	**probably**
"	这些	字	是	轻敲	离开	,	按字母顺序	,	和	一个	小的	乐器	,	大概

[ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

a	**pencil**	**,**
一个	铅笔	,

“这些字是用一种小工具，可能是铅笔，按字母顺序敲下来的。”

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

on	**the**	**window**	**overlooking**	**a**	**court**	**inclosed**	**by**	**the**	**building**	**on**	**three**	**sides**	**.**
在	这	窗户	俯瞰	一个	法庭	封闭	经过	这	建筑	在	三	侧面	.

从窗户望出去，可以看到一个被建筑物三面环绕的庭院。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] [dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ðə; ði][dɑːt] -

After	**a**	**pause**	**of**	**half**	**a**	**minute**	**,**	**following**	**the**	**appeal**	**just**	**recorded**	**,**	**the**	**dot**	**-**
后	一个	暂停	的	一半	一个	分钟	,	下列的	这	上诉	只是	记录	,	这	点	-

[ænd; ənd] - [dæʃ] ['tæpɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] :

and	**-**	**dash**	**tapping**	**continued**	**thus**	**:**
和	-	短跑	窃听	持续	因此	:

在刚才记录的申诉结束后，停顿了半分钟，然后点划键的敲击声继续如下：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]

"	**I**	**am**	**looking**	**through**	**the**	**shade**	**of**	**your**	**window**	**and**	**can**	**see**	**that**	**you**
"	我	是	寻找	通过	这	阴影	的	你的	窗户	和	能	看	那	你

[ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ;

are	**listening**	**attentively**	**;**
是	聆听	认真地	;

“我透过你窗户的窗帘看到你正在认真地听着；

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][rɪ'plaɪ] .

so	**you**	**need**	**not**	**reply**	**.**
所以	你	需要	不是	回复	.

所以你无需回复。

[dʒʌst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Just	continue	to	listen	,	and	I	shall	know	everything	is	all	right	.
只是	继续	到	听	,	和	我	将	知道	一切	是	全部	正确的	.

你继续听着，我就会知道一切都会好起来的。

" [wen] [juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['saɪfər] ,

"	When	you	leave	for	America	you	will	be	supplied	with	a	message	in	cipher	,
"	什么时候	你	离开	为了	美国	你	将要	是	供应	和	一个	信息	在	密码	,

[prɪ'perd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

prepared	by	me	,
准备	经过	我	,

“当你启程前往美国时，你会收到我准备的一份密码信息。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] .

for	a	certain	agent	of	the	kaiser	.
为了	一个	肯定	代理人	的	这	凯撒	.

为皇帝的某个代理人。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz]

That	message	will	bear	the	appearance	of	having	been	written	by	a	friend	of	yours
那	信息	将要	熊	这	外貌	的	拥有	到过	书面	经过	一个	朋友	的	你的

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

那条信息看起来会像是你的朋友写给你的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl]

but	it	will	contain	information	in	invisible	ink	for	your	benefit	as	a	loyal
但	它	将要	包含	信息	在	无形的	墨水	为了	你的	益处	作为	一个	忠诚

['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

agent	of	the	Allies	.
代理人	的	这	盟国	.

但其中将包含用隐形墨水书写的、对你作为盟军忠诚特工有益的信息。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] ,

This	information	will	be	of	great	value	to	the	Allies	,
这	信息	将要	是	的	伟大的	价值	到	这	盟国	,

这些信息对盟军来说非常有价值。

[sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [spaɪ] ['sɪstəm] [ɪn] ['ɪŋglənd]

supplying	them	with	material	for	undermining	the	Teutonic	spy	system	in	England
供应	他们	和	材料	为了	破坏	这	条顿	间谍	系统	在	英格兰

, [fræns] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

,	France	,	and	America	,
,	法国	,	和	美国	,

向他们提供材料，以破坏日耳曼人在英国、法国和美国的间谍系统。

[wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'klerd] [wɔːr] .

which	recently	declared	war	.
哪个	最近	声明	战争	.

该国最近已宣战。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] .

"	This	is	all	.
"	这	是	全部	.

就这些了。

[aɪ] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪŋk]

I	merely	wished	to	advise	you	of	what	you	will	find	written	with	invisible	ink
我	仅仅	希望	到	建议	你	的	什么	你	将要	寻找	书面	和	无形的	墨水

[ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] [wen] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [ɑːn] [jʊr; jər]

on	the	paper	that	will	be	placed	in	your	possession	when	you	set	out	on	your
在	这	纸	那	将要	是	放置	在	你的	拥有	什么时候	你	放	出去	在	你的

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

return	to	America	.
返回	到	美国	.

我只是想告知您，当您启程返回美国时，您会在交给您的纸上看到用隐形墨水写着的内容。

" [ðə; ði] ['tæpɪŋ] ['siːst] .

"	The	tapping	ceased	.
"	这	窃听	停止	.

敲击声停止了。

['ɜːrvɪŋ] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Irving	remained	like	a	statue	in	his	chair	for	several	minutes	.
欧文	剩余	喜欢	一个	雕像	在	他的	椅子	为了	一些	分钟	.

欧文像尊雕像一样坐在椅子上好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [ə'roʊz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'saɪd] .

Then	he	arose	,	went	to	the	window	and	pulled	the	shade	aside	.
然后	他	出现	,	去	到	这	窗户	和	拉	这	阴影	旁边	.

然后他起身，走到窗边，拉开了窗帘。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [dɪm] [laɪt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .

The	court	was	dark	,	save	for	a	solitary	dim	light	out	at	the	entrance	.
这	法庭	曾是	黑暗的	,	节省	为了	一个	孤	暗淡	光	出去	在	这	入口	.

法庭内一片漆黑，只有入口处有一盏昏暗的灯光。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['feɪntli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [stiːl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪ'skeɪp] [nɪr] [ðə; ði]

He	could	just	faintly	discern	the	steel	structure	of	the	fire	escape	near	the
他	可以	只是	淡淡的	辨别	这	钢	结构	的	这	火	逃脱	靠近	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他隐约能看到窗户附近防火梯的钢结构。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , " [hiː; hi] [hæf] ['mʌtəd] .

"	That's	the	way	he	got	up	,	"	he	half	muttered	.
"	那就是	这	方式	他	得到	向上	,	"	他	一半	低声说道	.

“他就是那样起床的，”他低声嘟囔道。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] ['lændɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

"	He	stood	there	on	that	landing	while	he	tapped	his	message	.
"	他	站立	那里	在	那	降落	尽管	他	轻敲	他的	信息	.

他站在楼梯平台上，一边敲着键盘一边留言。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː] .

I	wonder	who	he	is	and	how	he	spotted	me	.
我	想知道	WHO	他	是	和	如何	他	斑	我	.

我想知道他是谁，又是怎么发现我的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feloʊ] .

He	must	be	a	very	clever	fellow	.
他	必须	是	一个	非常	聪明的	同伴	.

他肯定是个非常聪明的人。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['hiːz] [wʌt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [jet] ,

I	really	believe	he's	what	he	represented	himself	to	be	;	and	yet	,
我	真的	相信	他是	什么	他	代表	他自己	到	是	;	和	然而	,

我真的相信他就是他所展现的那种人；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

it	may	possibly	be	a	trap	to	catch	me	.
它	可能	可能	是	一个	陷阱	到	抓住	我	.

这或许是个陷阱，目的是抓住我。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ɪk'sept] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

However	,	I	don't	see	what	I	can	do	except	await	developments	.
然而	,	我	不	看	什么	我	能	做	除了	等待	发展	.

然而，除了等待事态发展，我不知道还能做什么。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər]

"	He	went	to	bed	and	slept	better	than	might	have	been	expected	under
"	他	去	到	床	和	睡着了	更好的	比	可能	有	到过	预期的	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

“他上床睡觉，而且睡得比在这种情况下预期的要好。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt]

But	he	had	become	so	used	to	critical	situations	by	this	time	that	he	felt
但	他	有	变得	所以	用过的	到	批判的	情况	经过	这	时间	那	他	毛毡

['ɔːlmoʊst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɑːn][ðə; ði] " [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

almost	capable	of	sleeping	peacefully	on	the	"	edge	of	the	earth	"	with	a
几乎	有能力的	的	睡眠	和平地	在	这	"	边缘	的	这	地球	"	和	一个

[tɔːr'piːdoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

torpedo	for	a	pillow	.
鱼雷	为了	一个	枕头	.

但此时他已经对危急情况习以为常，甚至觉得自己几乎可以安然地睡在“地球边缘”，枕着鱼雷入睡。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['telɪgræf] [spaɪ] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Next	day	the	mystery	of	the	window	-	telegraph	spy	bothered	him	a	good	deal	,
下一个	天	这	神秘	的	这	窗户	-	电报	间谍	烦恼	他	一个	好的	交易	,

第二天，窗口电报间谍之谜一直困扰着他。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] " ['dɑːtɪd] [ænd; ənd] [dæʃt]

even	more	than	it	did	immediately	after	the	fellow	had	"	dotted	and	dashed
甚至	更多的	比	它	做过	立即地	后	这	同伴	有	"	虚线	和	虚线

" [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

"	his	message	on	the	pane	of	glass	.
"	他的	信息	在	这	窗格	的	玻璃	.

甚至比那家伙在玻璃上“点划”完字之后还要强烈。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

"	I	wonder	who	he	was	?
"	我	想知道	WHO	他	曾是	?

我想知道他是谁?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] .

"	he	repeated	many	times	.
"	他	重复	许多	时代	.

他重复了很多遍。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['sʌmbɑːdi] [aɪm][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] ?

"	I	wonder	if	he's	somebody	I'm	in	close	touch	with	every	day	?
"	我	想知道	如果	他是	某人	我是	在	关闭	触碰	和	每一个	天	?

“我想知道他是不是我每天都密切联系的人？”

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['nærəʊli] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

"	The	suggestion	caused	him	to	watch	narrowly	every	person	in	the	office
"	这	建议	导致	他	到	手表	勉强	每一个	人	在	这	办公室

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][dɪd] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] .

with	whom	he	did	business	for	the	German	government	.
和	谁	他	做过	商业	为了	这	德语	政府	.

“这一建议让他开始密切关注办公室里每一个与他一起为德国政府做生意的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] .

But	the	more	he	watched	,	the	more	unsatisfactory	the	situation	became	.
但	这	更多的	他	观看	,	这	更多的	不令人满意	这	情况	成为	.

但他看得越多，就越觉得情况不尽如人意。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rtɪv] ['aʊtlʊk] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	continued	his	furtive	outlook	several	days	,
他	持续	他的	鬼鬼祟祟	前景	一些	天	,

他继续偷偷摸摸地四处活动了好几天。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]

but	finally	admitted	to	himself	that	the	prospect	of	his	efforts	solving	the
但	最后	承认	到	他自己	那	这	前景	的	他的	努力	解决	这

['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt] .

mystery	was	anything	but	bright	.
神秘	曾是	任何事物	但	明亮的	.

但他最终还是承认，他解开这个谜团的前景并不乐观。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['spaɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [fi:ld] [ʌv; əv]

Meanwhile	the	spy's	preparations	for	a	new	excursion	out	into	a	broad	field	of
同时	这	间谍的	准备工作	为了	一个	新的	短途旅行	出去	进入	一个	广阔	场地	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['espiənɑ:ʒ] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

international	espionage	were	rapidly	drawing	to	a	close	.
国际的	间谍	是	快速	绘画	到	一个	关闭	.

与此同时，这名间谍为即将展开的国际间谍活动所做的准备工作也迅速接近尾声。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [skɪn] - ['græftɪŋ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n]

The	surgeon	at	the	hospital	who	had	performed	the	skin	-	grafting	operation	on
这	外科医生	在	这	医院	WHO	有	执行	这	皮肤	-	嫁接	手术	在

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [wel] [hi:ld] ,

his	arm	pronounced	it	sufficiently	well	healed	,
他的	手臂	发音	它	足够	出色地	已治愈	,

为他手臂进行植皮手术的医院外科医生宣布，他的手臂愈合情况良好。

[fɜ:rst] , [tu:; tə] ['wɔ:rənt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,

first	,	to	warrant	taking	the	limb	out	of	the	sling	,	and	then	,	a	week	later	,
第一的	,	到	保证	采取	这	肢	出去	的	这	吊索	,	和	然后	,	一个	星期	之后	,

首先，是为了证明有必要将肢体从吊带中取出；然后，一周后，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

for	the	removal	of	the	bandage	.
为了	这	移动	的	这	绷带	.

用于移除绷带。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['slaɪtli] [rʌf] ['pleɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

There	were	a	few	slightly	rough	places	here	and	there	.
那里	是	一个	很少	轻微地	粗糙的	地方	这里	和	那里	.

这里有些地方略显崎岖。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] ,

around	the	edges	of	the	patch	,
大约	这	边缘	的	这	修补	,

在补丁边缘周围，

[ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] [skɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [skɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	one	small	scar	at	the	lower	end	of	the	middle	strip	of	skin	where	it
和	一	小的	瘢痕	在	这	降低	结尾	的	这	中间	条	的	皮肤	在哪里	它

[hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [laɪ] " [raɪt] [saɪd] [aʊt] " [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

had	been	twisted	to	cause	it	to	lie	"	right	side	out	"	through	the	middle	of
有	到过	扭曲	到	原因	它	到	说谎	"	正确的	边	出去	"	通过	这	中间	的

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pætʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['lætər] [kəm'pliːt] [baɪ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

the	larger	patch	and	make	the	latter	complete	by	meeting	the	outer	edges
这	更大的	修补	和	制作	这	后者	完全的	经过	会议	这	外	边缘

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'kʌt] [ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

that	had	been	undercut	and	drawn	to	it	.
那	有	到过	底切	和	绘制	到	它	.

在中间那条皮肤的下端有一处小疤痕，那是因为皮肤被扭转，使其"正面朝外"穿过较大皮肤的中间部分，并使后者与被削去部分皮并拉向它的外边缘相接而形成的。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

All	things	considered	,
全部	事物	经过考虑的	,

综上所述，

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] [ðə; ði]

Irving	was	well	pleased	with	the	course	of	events	during	his	sojourn	in	the
欧文	曾是	出色地	高兴	和	这	课程	的	活动	期间	他的	旅居	在	这

['dʒɜːrmən] ['kæpɪt(ə)l] .

German	capital	.
德语	首都	.

欧文对他在德国首都逗留期间发生的事情非常满意。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ['æspekt] ,

Although	a	number	of	situations	had	developed	with	rather	dangerous	aspect	,
虽然	一个	数字	的	情况	有	发达	和	相当	危险的	方面	,

尽管已经出现了一些相当危险的情况，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [θruː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sək'ses] .

he	had	pulled	through	all	of	them	with	apparent	success	.
他	有	拉	通过	全部	的	他们	和	明显	成功	.

他似乎成功地克服了所有这些困难。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['deɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

While	he	was	still	reporting	daily	at	the	hospital	for	the	dressing	of	his
尽管	他	曾是	仍然	报道	日常的	在	这	医院	为了	这	敷料	的	他的

[ɑːrm] [hɪz; ɪz] [lʊ'tenənsi] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

arm	his	lieutenancy	commission	was	acted	upon	in	the	war	office	and	was
手臂	他的	中尉	委员会	曾是	行动	之上	在	这	战争	办公室	和	曾是

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː] ['mɪstər] . ['hɛrmən] .

delivered	to	him	through	Mr	.	Herrmann	.
发表	到	他	通过	先生	.	赫尔曼	.

在他每天到医院接受手臂包扎期间，陆军部批准了他的中尉委任状，并通过赫尔曼先生将委任状交给了他。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['waɪndʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪz] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði]

At	last	the	day	arrived	for	a	windup	of	the	young	spy's	affairs	in	the
在	最后的	这	天	到达的	为了	一个	发力	的	这	年轻的	间谍的	事务	在	这

[ɪn'telɪdʒəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

intelligence	offices	,
智力	办公室	,

终于到了这位年轻间谍在情报部门的生涯结束之日。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['bærən] " [ænd; ənd]

and	he	was	summoned	into	the	presence	of	"	the	baron	"	and
和	他	曾是	被召唤	进入	这	在场	的	"	这	男爵	"	和

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hɛrmən] .

Superintendent	Herrmann	.
校长	赫尔曼	.

于是他被召见到"男爵"和赫尔曼警长面前。

[ə; eɪ][θɜːrd][mæn]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['espiənɑːʒ] ['stuːd(ə)nt] .

A	third	man	also	was	present	to	receive	the	young	espionage	student	.
一个	第三	男人	还	曾是	展示	到	收到	这	年轻的	间谍	学生	.

第三名男子也在场迎接这位年轻的间谍学员。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['neɪvi]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][kæpt] . [bɑːrθoʊlf][ʌv; əv][ðə; ði]

He	wore	a	navy	uniform	and	was	introduced	as	Capt	.	Bartholf	of	the
他	穿着	一个	海军	制服	和	曾是	介绍	作为	船长	.	巴索夫	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɜːrvɪs] .

submarine	service	.
潜艇	服务	.

他身穿海军制服，被介绍为潜艇部队的巴索夫上校。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][kæpt] . [bɑːrθoʊlf][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz][boʊt] , "

"	You	will	go	with	Capt	.	Bartholf	on	board	his	boat	,	"
"	你	将要	去	和	船长	.	巴索夫	在	木板	他的	船	,	"

"你将和巴索夫船长一起登上他的船。"

" [ðə; ði]['bærən] " [ə'naʊnst] , [ə'dresɪŋ] " [lɛf'tɛnənt] .

"	the	baron	"	announced	,	addressing	"	Lieut	.
"	这	男爵	"	宣布	,	解决	"	中尉	.

"男爵"宣布，并向"中尉"致意。

- . "

Hessenburg	.	"

- . "

黑森堡。"

" [hiː; hi] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]

"	He	will	land	you	on	the	coast	of	Spain	and	from	there	you	will	go	to
"	他	将要	土地	你	在	这	海岸	的	西班牙	和	从	那里	你	将要	去	到

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ][ænd; ənd]

a	German	consul	and	devise	a	method	for	getting	you	to	Mexico	and
一个	德语	领事	和	设计	一个	方法	为了	获得	你	到	墨西哥	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

from	there	into	the	United	States	.
从	那里	进入	这	团结的	各州	.

"他会把你送到西班牙海岸，然后你从那里去见德国领事，想办法让你去墨西哥，再从墨西哥进入美国。"

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ðə; ði] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'fɪʃ(ə)l] [ri'mɑːkt] , ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self]

"	By	the	way	,	"	the	high	intelligence	official	remarked	,	suddenly	interrupting	himself
"	经过	这	方式	,	"	这	高的	智力	官方的	评论	,	突然	打断	他自己

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hɛrmən] ;

and	addressing	Superintendent	Herrmann	;
和	解决	校长	赫尔曼	;

"对了，"这位高级情报官员突然打断自己的话，对赫尔曼警司说道；

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][lɛf'tɛnənt] .

"	how	about	that	letter	that	was	being	prepared	for	Lieut	.
"	如何	关于	那	信	那	曾是	存在	准备	为了	中尉	.

"那封准备给中尉的信怎么样了？"

- [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɔːŋ] ? "
Hessenburg to take along ? "
- 到 拿 沿着 ? "

带上黑森堡?

" [aɪl] [siː] , " [rɪˈplaɪd] ['hɛrmən] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" I'll see , " replied Herrmann , as he started for the door .
" 患病的 看 , " 回复 赫尔曼 , 作为 他 开始 为了 这 门 .

“我再看看吧。”赫尔曼说着，便走向门口。

" [brɪŋ] ['straʊs] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , "
" Bring Strauss in with you , "
" 带来 施特劳斯 在 和 你 , "

“把施特劳斯带进来，”

" [ðə; ði]['bærən] " [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" the baron " called after him .
" 这 男爵 " 称为 后 他 .

人们称他为“男爵”。

" [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "
" I may want to ask him some questions . "
" 我 可能 想 到 问 他 一些 问题 . "

“我可能想问他几个问题。”

" ['straʊs] !
" Strauss !
" 施特劳斯 !

“施特劳斯！

" [ðə; ði] [neɪm] ['ekəud] [ɪn] ['ɝːvɪŋz] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [θrilz] .
" The name echoed in Irving's brain with a succession of significant thrills .
" 这 姓名 回声 在 欧文的 脑 和 一个 演替 的 重要的 刺激 .

“这个名字在欧文的脑海中回荡，带来了一连串令人兴奋的感觉。”

[wʌt] [dɪd] ['straʊs] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
What did Strauss have to do with the preparation of the letter he was
什么 做过 施特劳斯 有 到 做 和 这 准备 的 这 信 他 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
to take with him ?
到 拿 和 他 ?

施特劳斯与他要携带的那封信的准备工作有什么关系?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] - - ?
Was it possible - - ?
曾是 它 可能的 - - ?

有可能吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɜːrdz] ,
He did not finish the sentence in words ,
他 做过 不是 结束 这 句子 在 字 ,

他没有把话说完。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
but the idea was there and remained uppermost in his mind during the
但 这 主意 曾是 那里 和 剩余 最上层 在 他的 头脑 期间 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪn] " [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] " ['ɑːfɪs] .
remainder of the session in " the baron's " office .
余 的 这 会议 在 " 这 男爵的 " 办公室 .

但这个想法一直萦绕在他的脑海中，在接下来的时间里，他一直在“男爵”的办公室里想着这件事。

['prez(ə)ntli] ['hɛrmən] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][kɑ:rd] - ['kætəlɔ:g]['ekspɜ:rt] ,

Presently	**Herrmann**	**returned**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**card**	**-**	**catalog**	**expert**	**,**
目前	赫尔曼	返回	,	伴随	经过	这	卡片	-	目录	专家	,

这时，赫尔曼回来了，陪同他的是卡片目录专家。

[hu:] ['kærid] [æn; ən] ['envəloʊp] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['bɪznəs] - [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [saɪz][ɪn][wʌn][hænd] .

who	**carried**	**an**	**envelope**	**of**	**ordinary**	**business**	**-**	**correspondence**	**size**	**in**	**one**	**hand**	**.**
WHO	携带	一个	信封	的	普通的	商业	-	一致	尺寸	在	一	手	.

他一手拿着一个普通商务信函大小的信封。

[ðɪs] ['envəloʊp] [hi:; hi][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tʃi:f] .

This	**envelope**	**he**	**laid**	**on**	**the**	**desk**	**in**	**front**	**of**	**the**	**intelligence**	**chief**	**.**
这	信封	他	铺设	在	这	桌子	在	正面	的	这	智力	首席	.

他把这个信封放在情报主管面前的桌子上。

[ðə; ði] ['lætər] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət] ['straʊs] [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ][laɪk] ['ʃɑ:rpnəs]

The	**latter**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**looked**	**keenly**	**at**	**Strauss**	**and**	**asked**	**with**	**like**	**sharpness**
这	后者	挑选	它	向上	,	看起来	敏锐地	在	施特劳斯	和	问	和	喜欢	锐利度

[ʌv; əv] [vɔɪs] :

of	**voice**	**:**
的	嗓音	:

后者捡起书，目光锐利地看着施特劳斯，用同样尖锐的语气问道：

" [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ju:; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**This**	**paper**	**was**	**prepared**	**entirely**	**by**	**you**	**,**	**was**	**it**	**?**	**"**
"	这	纸	曾是	准备	完全	经过	你	,	曾是	它	?	"

这篇论文完全是你一个人写的，对吗?

" [jes] , " [ðə; ði][kætə'lɑ:gər] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**the**	**cataloger**	**answered**	**.**
"	是的	,	"	这	编目员	回答	.

“是的，”编目员回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [hændz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ][bɪ'gæn]

"	**And**	**it**	**has**	**been**	**in**	**no**	**other**	**person's**	**hands**	**at**	**any**	**time**	**since**	**you**	**began**
"	和	它	有	到过	在	不	其他	人的	双手	在	任何	时间	自从	你	开始

[wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ? "

work	**on**	**it**	**?**	**"**
工作	在	它	?	"

“自从你开始着手这项工作以来，它就从未落入过其他人手中吗？”

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ? "

"	**And**	**you**	**vouch**	**for**	**the**	**accuracy**	**and**	**thoroughness**	**of**	**its**	**preparation**	**?**	**"**
"	和	你	担保	为了	这	准确性	和	彻底性	的	它是	准备	?	"

“您能保证其准备工作的准确性和彻底性吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæts] [ɔ:l] .

"	**That's**	**all**	**.**
"	那就是	全部	.

“就这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪər] .

You	may	retire	.
你	可能	退休	.

你可以退休了。

" ['straʊs] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Strauss	left	the	room	.
"	施特劳斯	左边	这	房间	.

施特劳斯离开了房间。

" [ðə; ði]['bærən] " [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɜːrvɪŋ] , ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	baron	"	turned	to	Irving	,	handed	him	the	letter	,	and	said	:
"	这	男爵	"	转向	到	欧文	,	递交	他	这	信	,	和	说	:

“男爵”转向欧文，把信递给他，说道：

" [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['mɪsɪv] [ɪz][ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	This	innocent	looking	missive	is	of	vast	importance	.
"	这	清白的	寻找	信函	是	的	广阔的	重要性	.

“这封看似普通的信件意义重大。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [ɪn] ['saɪfər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	addressed	in	cipher	to	a	very	important	person	in	America	who	is	high	in	the
它	是	已解决	在	密码	到	一个	非常	重要的	人	在	美国	WHO	是	高的	在	这

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

confidence	of	the	United	States	government	.
信心	的	这	团结的	各州	政府	.

这份文件以密文形式寄给一位在美国举足轻重的人物，此人深受美国政府信任。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['saɪfər] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	have	learned	how	to	read	this	cipher	and	will	work	it	out	for	yourself	.
你	有	学习	如何	到	读	这	密码	和	将要	工作	它	出去	为了	你自己	.

你已经学会了如何解读这个密码，可以自己破解它了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [jɔːrz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

I	wish	you	a	continuation	of	the	success	that	has	been	yours	in	a	remarkable
我	希望	你	一个	续篇	的	这	成功	那	有	到过	你的	在	一个	卓越

[dɪ'griː] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

degree	heretofore	.
程度	此前	.

祝愿您能够继续保持迄今为止所取得的卓越成功。

" ['ɜːrvɪŋ] [tʊk] " [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] " ['ɔːfərd] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'kʌmpənid]

"	Irving	took	"	the	baron's	"	offered	hand	and	then	left	the	office	accompanied
"	欧文	采取	"	这	男爵的	"	提供	手	和	然后	左边	这	办公室	伴随

[baɪ][kæpt] . [bɑːrθoʊlf] .

by	Capt	.	Bartholf	.
经过	船长	.	巴索夫	.

欧文握住“男爵”伸出的手，然后和巴索夫上尉一起离开了办公室。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['straʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

As	he	went	the	name	of	Strauss	continued	to	ring	in	his	head	,
作为	他	去	这	姓名	的	施特劳斯	持续	到	戒指	在	他的	头	,

他边走边想，施特劳斯的名字一直在他的脑海中回响。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [kən'vɪkʃn] :

together	**with**	**this**	**startling**	**conviction**	**:**
一起	和	这	令人震惊	定罪	:

以及这种令人震惊的信念：

[ðə; ði]['kætəlɔːg]['ekspɜːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] [huː] [hæd; həd] [tæpt] [ðə; ði] " ['telɪgræf] ['mesɪdʒ]

The	**catalog**	**expert**	**was**	**the**	**French**	**spy**	**who**	**had**	**tapped**	**the**	**"**	**telegraph**	**message**
这	目录	专家	曾是	这	法语	间谍	WHO	有	轻敲	这	"	电报	信息

" [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːmiŋ] [haʊs] !

"	**on**	**his**	**window**	**at**	**the**	**rooming**	**house**	**!**
"	在	他的	窗户	在	这	房间	房子	!

那位目录专家就是那个在旅馆窗户上敲击"电报信息"的法国间谍！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	**XXXVII**
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] ['sʌbməˌrin]

THE	**SUBMARINES**
这	潜艇

潜艇

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

['elɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑːrmi] , ['eɪliəs][lɛf'tɛnənt] .

Ellis	**of**	**the**	**Canadian**	**army**	**,**	**alias**	**Lieut**	**.**
埃利斯	的	这	加拿大	军队	,	别名	中尉	.

加拿大军队的埃利斯，又名中尉。

- [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,

Hessenburg	**of**	**the**	**German**	**army**	**,**
-	的	这	德语	军队	,

德国军队的黑森堡

[hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['bærən] " [ɪn]

had	**quite**	**enough**	**to**	**think**	**about**	**as**	**he**	**left**	**the**	**office**	**of**	**"**	**the**	**baron**	**"**	**in**
有	相当	足够的	到	思考	关于	作为	他	左边	这	办公室	的	"	这	男爵	"	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kə'mændər] .

company	**with**	**the**	**submarine**	**commander**	**.**
公司	和	这	潜艇	指挥官	.

离开"男爵"的办公室时，他和潜艇指挥官一起，心中充满了各种思绪。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

Out	**in**	**the**	**reception**	**room**	**the**	**latter**	**took**	**leave**	**of**	**him**	**,**	**saying**	**,**
出去	在	这	接待	房间	这	后者	采取	离开	的	他	,	说	,

在接待室里，后者向他告别，说道：

" [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['kaɪzərˌhɒf] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] " ; [ðen] [ðə; ði]

"	**Meet**	**me**	**at**	**the**	**Kaiserhof**	**at**	**9**	**o'clock**	**tomorrow**	**morning**	**"**	**;**	**then**	**the**
"	见面	我	在	这	凯撒霍夫	在	9	点钟	明天	早晨	"	;	然后	这

['juːθfl] [spaɪ] ,

youthful	**spy**	**,**
青春	间谍	,

"明天早上九点在凯撒霍夫宫见我"；然后这位年轻的间谍说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['spaɪɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

with	**a**	**counter**	**-**	**spying**	**commission**	**from**	**the**	**enemy**	**,**
和	一个	柜台	-	间谍活动	委员会	从	这	敌人	,

受敌方委托成立反间谍委员会

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

went	to	his	desk	and	began	to	make	arrangements	for	his	departure	.
去	到	他的	桌子	和	开始	到	制作	安排	为了	他的	离开	.

他走到办公桌前，开始安排离职事宜。

['mɪstər] . ['hɛrmən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] [ə; eɪ]['fɔːrmər]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd]

Mr	.	Herrmann	selected	from	the	office	force	a	former	soldier	who	had
先生	.	赫尔曼	已选	从	这	办公室	力量	一个	以前的	士兵	WHO	有

[lɔːst] [wʌn][ɑːrm] ,

lost	one	arm	,
丢失的	一	手臂	,

赫尔曼先生从办公室人员中挑选了一位失去一只手臂的前士兵，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrvɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	to	him	Irving	made	a	brief	statement	of	the	work	he	had	been
和	到	他	欧文	制成	一个	简短的	陈述	的	这	工作	他	有	到过

['duːɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] .

doing	so	that	his	successor	might	continue	where	he	had	left	off	.
正在做	所以	那	他的	接班人	可能	继续	在哪里	他	有	左边	离开	.

欧文向他简要介绍了自己所做的工作，以便他的继任者能够继续他未完成的工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [di'beitid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	a	short	time	he	debated	in	his	mind	whether	to	go	to	those	of	his
为了	一个	短的	时间	他	辩论	在	他的	头脑	无论	到	去	到	那些	的	他的

['feloʊ] ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ænd; ənd][bɪd]

fellow	workmen	with	whom	he	had	been	more	intimately	associated	and	bid
同伴	工人	和	谁	他	有	到过	更多的	亲密	联系	和	出价

[ðem; ðəm] [ˌfer'wel] ,

them	farewell	,
他们	告别	,

他犹豫了片刻，是否要去向那些与他关系更密切的工友们告别。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [kə'mjuːnəti] [kən'dʌkt]

but	he	decided	that	this	would	not	be	in	harmony	with	the	"	community	conduct
但	他	决定	那	这	会	不是	是	在	和谐	和	这	"	社区	执行

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [em'plɔɪi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

"	of	the	officials	and	employes	of	the	bureau	.
"	的	这	官员	和	员工	的	这	局	.

但他认为这与该局官员和雇员的"集体行为"不符。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [hæd; həd]

he	had	observed	little	in	the	association	of	the	office	that	had
他	有	观察到	小的	在	这	协会	的	这	办公室	那	有

[sə'dʒestɪd] ['riːəl] [kə'mjuːnəti] [laɪf] .

suggested	real	community	life	.
建议	真实的	社区	生活	.

他在办公室的社交活动中很少看到体现真正社区生活的迹象。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊroʊ] [siːmd] ['iːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Everybody	connected	with	the	intelligence	bureau	seemed	either	to	have	been
大家	连接	和	这	智力	局	似乎	任何一个	到	有	到过

[bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ['fɜːrtɪvnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['espiənɑːʒ]

born	with	a	cold	furtiveness	of	manner	or	to	have	developed	an	espionage
出生	和	一个	寒冷的	偷偷摸摸	的	方式	或者	到	有	发达	一个	间谍

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [spaɪ] ['sɪstəm] [ðə; ði][wɜːrld]

attitude	of	this	sort	in	the	atmosphere	of	the	greatest	spy	system	the	world
态度	的	这	种类	在	这	气氛	的	这	最	间谍	系统	这	世界

[hæd; həd]['evər] [noʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

所有与情报局有关的人，似乎要么天生就有一种冷酷狡诈的性格，要么就是在当时世界上最强大的间谍体系的氛围中培养出了这种间谍心态。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [æt; ət]

he	disliked	very	much	to	leave	the	place	for	the	last	time	without	passing	at
他	不喜欢	非常	很多	到	离开	这	地方	为了	这	最后的	时间	没有	通过	在

[liːst] [æn; ən] " - " [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [huː] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]

least	an	"	aufwiedersehen	"	to	the	one	person	there	who	he	felt	certain	was
至少	一个	"	-	"	到	这	一	人	那里	WHO	他	毛毡	肯定	曾是

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælaɪd] [neiʃəns]

a	friend	of	the	great	cause	of	human	liberty	for	which	the	allied	nations
一个	朋友	的	这	伟大的	原因	的	人类	自由	为了	哪个	这	盟军	国家

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .

were	fighting	.
是	斗争	.

他非常不愿意最后一次离开这个地方，至少要向那里唯一一个他确信是人类自由伟大事业的朋友的人说一声“再见”。而盟军正在为之奋斗的人类自由伟大事业，他对此深感遗憾。

[bʌt; bət] ['straʊs] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	Strauss	seemed	disposed	to	ignore	him	if	possible	.
但	施特劳斯	似乎	处置	到	忽略	他	如果	可能的	.

但施特劳斯似乎倾向于尽可能地忽略他。

[hiː; hi] [pæst] ['sevrəl] [taɪmz] [nɪr] [ðə; ði] ['ekspɜ·ts] [desk] ,

He	passed	several	times	near	the	expert's	desk	,
他	通过了	一些	时代	靠近	这	专家的	桌子	,

他多次从专家桌旁经过，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [pɔːd] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən]['evər]['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	the	latter	pored	more	diligently	than	ever	over	his	work	.
但	这	后者	倾倒	更多的	勤勉地	比	曾经	超过	他的	工作	.

但后者比以往任何时候都更加勤奋地钻研他的工作。

[wʌns] ['ɜːrvɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]

Once	Irving	caught	his	eye	and	attempted	to	pass	him	a	look	of	intelligent
一次	欧文	捕捉	他的	眼睛	和	尝试过	到	经过	他	一个	看	的	聪明的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

当欧文与他目光相遇，并试图向他抛出一个意味深长的眼神时，

[bʌt; bət] ['straʊs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

but	Strauss	turned	away	quickly	,
但	施特劳斯	转向	离开	迅速地	,

但施特劳斯迅速转身离开。

[ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

and	Irving	left	the	building	without	saying	good	-	by	to	one	of	the	occupants	.
和	欧文	左边	这	建筑	没有	说	好的	-	经过	到	一	的	这	居住者	.

欧文离开大楼时，甚至没有向其中一位住户道别。

" [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['bɪznəs] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	A	very	cold	-	blooded	business	,	"	he	told	himself	.
"	一个	非常	寒冷的	-	血腥	商业	,	"	他	讲述	他自己	.

“真是个冷酷无情的生意，”他对自己说。

" [maɪ] ! [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

"	My	!	I'm	glad	to	be	out	of	there	.
"	我的	!	我是	高兴的	到	是	出去	的	那里	.

“我的天！我很高兴能离开那里。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][nɑːt] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [koʊld] [ɪ'nʌf] [laɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ]['iːv(ə)n][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I'm	afraid	I'm	not	built	along	cold	enough	lines	for	a	spy	even	in	behalf	of	a
我是	害怕的	我是	不是	建造	沿着	寒冷的	足够的	线条	为了	一个	间谍	甚至	在	代表	的	一个

[greɪt] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kɔːz] .

great	and	meritorious	cause	.
伟大的	和	有功绩的	原因	.

恐怕我天性不够冷酷，即使是为了伟大而崇高的事业，我也不适合当间谍。

[ðæt] ['feloʊ] ['straʊs] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][spaɪ] .

That	fellow	Strauss	is	an	ideal	spy	.
那	同伴	施特劳斯	是	一个	理想的	间谍	.

那个叫施特劳斯的家伙是个理想的间谍。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [best] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ['evər] [prə'duːst] .

He	must	be	the	best	any	nation	ever	produced	.
他	必须	是	这	最好的	任何	国家	曾经	生产	.

他一定是任何国家有史以来最优秀的球员。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ]

He	certainly	has	worked	himself	into	a	powerful	position	of	confidence	with
他	当然	有	工作	他自己	进入	一个	强大的	位置	的	信心	和

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

他确实已经凭借自身努力在敌人心中建立了强大的信任地位。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃæns] [hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi] [tæpt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɑːn][maɪ]

But	that	was	some	chance	he	took	when	he	tapped	that	message	on	my
但	那	曾是	一些	机会	他	采取	什么时候	他	轻敲	那	信息	在	我的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

但他敲开我的窗户发出那条信息，这可真是冒了很大的风险。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]

I	wonder	if	he	expected	me	to	discover	who	he	was	after	he	told	me
我	想知道	如果	他	预期的	我	到	发现	WHO	他	曾是	后	他	讲述	我

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]

he	was	the	fellow	that	prepared	the	letter	that	was	to	be	given	to	me
他	曾是	这	同伴	那	准备	这	信	那	曾是	到	是	给定	到	我

.

:
.

我不知道他是不是希望我在得知他是负责准备要交给我的那封信的人之后，就能发现他的真实身份。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðə; ði][ˈbærən] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [els] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn]

And	when	he	assured	the	baron	that	nobody	else	had	had	the	letter	in
和	什么时候	他	保证	这	男爵	那	无人	别的	有	有	这	信	在

[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,

his	possession	,
他的	拥有	,

当他向男爵保证，除了他以外，没有人见过这封信时，

[ˈnoʊbɑːdi] [els] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈspekt] .

nobody	else	remained	for	me	to	suspect	.
无人	别的	剩余	为了	我	到	怀疑	.

我已经没有其他嫌疑人了。

[wel] , [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈspɑːtɪd] [hɪm; ɪm] ;

Well	,	he	must	know	now	that	I	spotted	him	;
出色地	,	他	必须	知道	现在	那	我	斑	他	;

他现在肯定知道我发现他了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃʊrli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪkˈstriːmli] [waɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz]

but	he	surely	exhibited	extremely	wise	caution	when	he	refused	to	recognize
但	他	一定	展出	极其	明智的	警告	什么时候	他	拒绝	到	认出

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [lʊk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

even	a	significant	look	from	me	.
甚至	一个	重要的	看	从	我	.

但他确实表现出了极其明智的谨慎，甚至拒绝承认我一个意味深长的眼神。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈstraʊs] , [ɔːr] [wətˈevər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] .

Good	-	by	,	Mr	.	Strauss	,	or	whatever	your	name	is	.
好的	-	经过	,	先生	.	施特劳斯	,	或者	任何	你的	姓名	是	.

再见了，施特劳斯先生，或者不管你叫什么名字。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] ,

You	were	too	shrewd	to	let	me	shake	your	hand	,
你	是	也	精明	到	让	我	摇	你的	手	,

你太精明了，不让我跟你握手。

[ænd; ənd][koʊld][ˈdʒʌdʒmənt] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

and	cold	judgment	tells	me	you	were	right	.
和	寒冷的	判断	讲述	我	你	是	正确的	.

冷静的判断告诉我，你是对的。

[aɪ] [hoʊp] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] .

I	hope	after	the	war	is	over	I	may	take	a	trip	to	Europe	and	look	you	up	.
我	希望	后	这	战争	是	超过	我	可能	拿	一个	旅行	到	欧洲	和	看	你	向上	.

我希望战争结束后能去欧洲旅行，拜访你。

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ɔːr] [əˈvɔɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

But	,	judging	from	the	way	you	looked	at	me	,	or	avoided	looking	at	me	,
但	,	评判	从	这	方式	你	看起来	在	我	,	或者	避免	寻找	在	我	,

但是，从你看我的眼神，或者说你避开我的眼神来看，

[aɪm] [əˈfreɪd] [juːd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn]

I'm	afraid	you'd	take	advantage	of	the	opportunity	to	give	me	a	calling	down
我是	害怕的	你会	拿	优势	的	这	机会	到	给	我	一个	呼叫	向下

[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈevər] [rɪˈsiːvd] .

such	as	few	people	have	ever	received	.
这样的	作为	很少	人们	有	曾经	已收到	.

恐怕你会利用这个机会，给我一个前所未有的严厉惩罚。

[aɪ'd] ['prɑːbəbli] [fiːl] [ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɑːrkæzəm] ['meɪkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [mɪns] [miːt] [aʊt] [ʌv; əv]

I'd	probably	feel	the	knives	of	your	sarcasm	making	ridiculous	mince	meat	out	of
ID	大概	感觉	这	刀具	的	你的	讽刺	制作	荒谬的	剁碎	肉	出去	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我大概会感觉自己像被刀子一样，被你讽刺挖苦得体无完肤。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	Next	morning	,	promptly	at	the	appointed	hour	,	Irving	was	at	the	information
"	下一个	早晨	,	及时	在	这	任命	小时	,	欧文	曾是	在	这	信息

[desk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərˌhɒf] ,

desk	of	the	Kaiserhof	,
桌子	的	这	凯撒霍夫	,

第二天早上，欧文准时出现在凯撒霍夫酒店的问讯处。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][kæpt] . [bɑːrθoʊlf] .

asking	for	Capt	.	Bartholf	.
问	为了	船长	.	巴索夫	.

寻找巴索夫上尉。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] .

The	latter	was	in	his	room	waiting	for	the	young	intelligence	officer	.
这	后者	曾是	在	他的	房间	等待	为了	这	年轻的	智力	官	.

后者当时正在房间里等着那位年轻的情报官员。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ə'reɪndʒmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ,

Two	hours	later	,	arrangements	having	been	made	for	the	transfer	of	baggage	,
二	小时	之后	,	安排	拥有	到过	制成	为了	这	转移	的	行李	,

两小时后，行李转运安排妥当，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][wʌn]

the	captain	and	the	lieutenant	were	on	board	a	train	and	headed	for	one
这	队长	和	这	中尉	是	在	木板	一个	火车	和	标题	为了	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [koʊst] .

of	the	principal	submarine	ports	of	the	German	coast	.
的	这	主要的	潜艇	端口	的	这	德语	海岸	.

上尉和中尉当时正在火车上，前往德国海岸的一个主要潜艇港口。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

The	trip	was	uneventful	,
这	旅行	曾是	平静无事	,

旅途平安无事。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['ɜːrvɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	that	it	afforded	Irving	an	opportunity	to	make	a	study	of	the
除了	那	它	提供	欧文	一个	机会	到	制作	一个	学习	的	这

['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['ruːθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

character	of	an	official	representative	of	the	policy	of	ruthlessness	of	the
特点	的	一个	官方的	代表	的	这	政策	的	冷酷无情	的	这

['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

military	government	of	Germany	.
军队	政府	的	德国	.

但这却让欧文有机会研究德国军政府残酷政策的官方代表的性格。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

[bɑːrθoʊlf][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðɪs]['pɑːləsi][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Bartholf	was	a	fit	exponent	of	this	policy	and	exceedingly	efficient	because
巴索夫	曾是	一个	合身	指数	的	这	政策	和	非常	高效的	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	the	intelligence	with	which	he	could	disguise	the	barbarous	nature	of	his
的	这	智力	和	哪个	他	可以	伪装	这	野蛮	自然	的	他的

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

巴索夫是这一政策的合适拥护者，而且效率极高，因为他能够巧妙地掩盖其思想的野蛮本质。

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Hours	before	they	reached	the	port	of	their	destination	,
小时	前	他们	达到	这	港口	的	他们的	目的地	,

在抵达目的地港口前几个小时，

[ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌb] -

the	spy	was	convinced	that	an	enemy	who	fell	into	the	clutches	of	this	sub	-
这	间谍	曾是	确信	那	一个	敌人	WHO	跌倒	进入	这	离合器	的	这	子	-

[siː] [kə'mændər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːs] [hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

sea	commander	might	as	well	toss	hope	to	the	fishes	.
海	指挥官	可能	作为	出色地	折腾	希望	到	这	鱼	.

间谍确信，落入这位海底指挥官手中的敌人，就如同把希望拱手让给鱼儿一样。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	believe	he'd	take	a	prisoner	if	he	could	help	it	,
"	我	不	相信	他会	拿	一个	囚犯	如果	他	可以	帮助	它	,

“我不认为他会在力所能及的范围内俘虏任何人。”

" ['ɜːrvɪŋ] [mjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

"	Irving	mused	as	a	climax	to	his	conclusions	.
"	欧文	沉思	作为	一个	高潮	到	他的	结论	.

欧文沉思着，将他的结论推向高潮。

" [aɪ'd] ['nevər] [sə'rendər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	I'd	never	surrender	to	a	man	like	him	if	I	knew	in	advance	what	kind	of
"	ID	绝不	投降	到	一个	男人	喜欢	他	如果	我	知道	在	进步	什么	种类	的

['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

fellow	he	was	.
同伴	他	曾是	.

“如果我事先知道他是什么样的人，我绝不会向他投降。”

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hoʊp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It'd	be	a	finish	fight	even	though	there	were	no	hope	in	it	for	me	.
它会	是	一个	结束	斗争	甚至	尽管	那里	是	不	希望	在	它	为了	我	.

即使我已经没有获胜的希望，但这仍将是一场殊死搏斗。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

"	They	arrived	at	the	seaport	in	the	evening	and	took	rooms	at	a	hotel	.
"	他们	到达的	在	这	海港	在	这	晚上	和	采取	房间	在	一个	酒店	.

他们晚上抵达海港，并在一家酒店住了房间。

[tuː] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Two	days	they	remained	in	this	city	.
二	天	他们	剩余	在	这	城市	.

他们在这个城市待了两天。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][stɑːrt]

The	captain	explained	the	delay	by	saying	that	he	was	awaiting	orders	to	start
这	队长	解释	这	延迟	经过	说	那	他	曾是	等待中	订单	到	开始

[ɑːn][ə; eɪ] [reɪd] [kruːz] .

on	a	raiding	cruise	.
在	一个	突袭	巡航	.

船长解释说，延误的原因是他正在等待开始执行突袭巡航的命令。

['faɪnəli] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət]

Finally	the	orders	arrived	,	and	he	announced	that	they	would	go	on	board	at
最后	这	订单	到达的	,	和	他	宣布	那	他们	会	去	在	木板	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

最终命令下达，他宣布他们将立即登船。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] , [wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][juː] - ['boʊts][wɜːr; wər]

Half	an	hour	later	they	were	at	the	docks	,	where	a	dozen	U	-	boats	were
一半	一个	小时	之后	他们	是	在	这	码头	,	在哪里	一个	打	U	-	船	是

[laɪnd] [ʌp] ,

lined	up	,
衬里	向上	,

半小时后，他们到达了码头，那里停泊着十几艘U型潜艇。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ɔɪl] , [ɔːr] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

some	of	them	taking	in	provisions	and	oil	,	or	undergoing	inspection	and
一些	的	他们	采取	在	条款	和	油	,	或者	正在经历	检查	和

['maɪnər] [rɪ'per] .

minor	repairs	.
次要的	维修	.

其中一些正在补充给养和补充燃料，或者进行检查和小修。

['ɜːvɪŋz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

Irving's	eyes	were	busy	with	new	objects	of	interest	at	this	submarine
欧文的	眼睛	是	忙碌的	和	新的	对象	的	兴趣	在	这	潜艇

['hɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

欧文的目光被这个潜艇港口里的新奇事物吸引住了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [æn; ən] ['ʌndərsiː] [krɑːft] .

for	he	had	never	before	seen	an	undersea	craft	.
为了	他	有	绝不	前	已见	一个	海底	工艺	.

因为他之前从未见过水下航行器。

['iːgərli] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

Eagerly	he	took	in	the	scene	,
急切地	他	采取	在	这	场景	,

他兴致勃勃地欣赏着眼前的景象。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən]

regarding	the	various	objects	with	more	than	the	calculating	interest	of	an
关于	这	各种各样的	对象	和	更多的	比	这	计算	兴趣	的	一个

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] ;

international	spy	;
国际的	间谍	;

对于各种目标，他抱有远超国际间谍算计的兴趣；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk]

and	while	in	the	act	of	boarding	the	vessel	in	which	he	was	about	to	take
和	尽管	在	这	行为	的	登机	这	血管	在	哪个	他	曾是	关于	到	拿

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][trɪp] ,

his	first	submarine	trip	,
他的	第一的	潜艇	旅行	,

就在他登上即将进行首次潜艇之旅的船只时，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] , [æz; əz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

he	almost	forgot	,	as	the	romantic	thrill	of	the	experience	went	through	him	,
他	几乎	忘了	,	作为	这	浪漫的	刺激	的	这	经验	去	通过	他	,

他几乎忘记了，因为那种浪漫的刺激感让他心潮澎湃。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] [ɪn] [huːz] [hændz][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['oʊnli]

that	he	was	surrounded	by	enemies	in	whose	hands	his	life	would	be	worth	only
那	他	曾是	包围	经过	敌人	在	谁	双手	他的	生活	会	是	值得	仅有的

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [bɔːlz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['riːəl][aɪ'dentəti][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	volley	of	rifle	balls	if	his	real	identity	were	revealed	to	them	.
一个	截击	的	步枪	球	如果	他的	真实的	身份	是	揭晓	到	他们	.

他被敌人包围，如果他的真实身份暴露给他们，他的性命对他们来说就如同几发子弹那么短暂。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

" [ˌkæmə'rɑːt] !

"	KAMERAD	!
"	卡梅拉德	!

“同志！

" [ə'gen]

"	AGAIN
"	再次

“再次

" [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] .

"	Shut	off	the	power	.
"	关闭	离开	这	力量	.

“关闭电源。”

" ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][kæpt] . [bɑːrθoʊlf][ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

"	Irving	was	in	the	conning	tower	with	Capt	.	Bartholf	and	Lieut	.
"	欧文	曾是	在	这	骗局	塔	和	船长	.	巴索夫	和	中尉	.

“欧文当时和巴索夫上尉和中尉一起在指挥塔里。

['voʊlts][ʌv; əv][juː] - - [wen] [ðə; ði] ['lætər] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ,

Voltz	of	U	-	31	when	the	latter	,	who	was	at	the	periscope	,
伏尔茨	的	U	-	-	什么时候	这	后者	,	WHO	曾是	在	这	潜望镜	,

U-31号潜艇上的沃尔茨当时正在潜望镜旁，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɔːrdər] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

gave	the	foregoing	order	through	the	speaking	tube	.
给予	这	前文	命令	通过	这	请讲	管子	.

通过传声筒下达了上述命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

They	had	been	out	all	night	and	half	the	preceding	day	,
他们	有	到过	出去	全部	夜晚	和	一半	这	前	天	,

他们彻夜未眠，前一天还待了半天。

['rʌnɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

running	much	of	the	time	on	the	surface	of	the	ocean	in	order	to	make	the
跑步	很多	的	这	时间	在	这	表面	的	这	海洋	在	命令	到	制作	这

[best] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

best	possible	speed	.
最好的	可能的	速度	.

大部分时间都在海面上航行，以达到最佳速度。

['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Irving	had	not	a	clear	idea	where	they	were	,
欧文	有	不是	一个	清除	主意	在哪里	他们	是	,

欧文并不清楚他们身在何处。

[bʌt; bət] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

but	presumed	that	they	must	have	passed	a	considerable	distance	beyond	the
但	假定	那	他们	必须	有	通过了	一个	大量	距离	超过	这

['westərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

western	end	of	the	English	channel	.
西	结尾	的	这	英语	渠道	.

但推测他们一定已经越过了英吉利海峡西端相当远的距离。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['voʊlts] [geɪzd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]

Voltz	gazed	again	into	the	glass	of	the	periscope	after	giving	his	order	to	the
伏尔茨	凝视	再次	进入	这	玻璃	的	这	潜望镜	后	给予	他的	命令	到	这

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

伏尔茨向工程师下达命令后，再次凝视着潜望镜的玻璃。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['levər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

He	had	had	his	hand	on	the	lever	at	his	right	and	with	this
他	有	有	他的	手	在	这	杠杆	在	他的	正确的	和	和	这

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [tuːb] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [swiːp] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

had	turned	the	periscope	tube	so	that	his	eye	could	sweep	the	horizon	.
有	转向	这	潜望镜	管子	所以	那	他的	眼睛	可以	扫	这	地平线	.

他的一只手放在右侧的操纵杆上，转动潜望镜筒，以便他的眼睛可以扫视地平线。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] ,

Now	,	however	,	he	had	discovered	something	,
现在	,	然而	,	他	有	发现	某物	,

然而，现在他却发现了一些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [muːvd] [ðə; ði] ['levər] [ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɛrz]

and	he	no	longer	moved	the	lever	except	occasionally	little	more	than	a	hair's
和	他	不	更长	已搬	这	杠杆	除了	偶尔	小的	更多的	比	一个	头发的

[bredθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [vjuː] .

breadth	in	order	to	keep	the	object	of	interest	in	view	.
宽度	在	命令	到	保持	这	目的	的	兴趣	在	看法	.

他不再移动操纵杆，只是偶尔微微移动一下，以便始终能看到感兴趣的物体。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

After	a	few	moments	of	further	careful	examination	and	reference	to	the
后	一个	很少	时刻	的	更远	小心	考试	和	参考	到	这

['telimiːtər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] ['ɑːbdʒekt] ,

telemeter	attachment	to	determine	the	distance	away	of	the	discovered	object	,
遥测	依恋	到	决定	这	距离	离开	的	这	发现	目的	,

经过片刻的仔细检查，并参考测距仪附件确定发现物体的距离后，

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] .

he	called	again	into	the	speaking	tube	.
他	称为	再次	进入	这	请讲	管子	.

他再次对着传声筒喊话。

" [goʊ] [daʊn] [fɔːr] [ˈfæðəmz] .

"	Go	down	four	fathoms	.
"	去	向下	四	英寻	.

下潜四英寻。

" [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæpt] . [bɑːrθoʊlf] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	turning	to	Capt	.	Bartholf	,	he	said	:
"	然后	转弯	到	船长	.	巴索夫	,	他	说	:

然后他转向巴索夫上尉说：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈves(ə)lz] [əˈbaʊt] [faɪv] [nɑːts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [west] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	There	are	two	vessels	about	five	knots	a	little	south	of	west	from	here	.
"	那里	是	二	船只	关于	五	绳结	一个	小的	南	的	西方	从	这里	.

“从这里偏西南方向大约五节航速处有两艘船。”

[wʌn] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] . "

One	is	probably	a	convoy	.	"
一	是	大概	一个	护航	.	"

其中一辆车可能是车队。

" [rʌn] [əˈbaʊt] [θriː] [nɑːts] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðər] [piːp] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːrdərd] .

"	Run	about	three	knots	closer	and	take	another	peep	,	"	the	captain	ordered	.
"	跑步	关于	三	绳结	更近	和	拿	其他	窥视	,	"	这	队长	订购	.

“再往前开三节，再看一眼，”船长命令道。

" [dɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [saɪt] [ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ] ? "

"	Did	17	and	the	23	sight	them	also	?	"
"	做过	-	和	这	-	视线	他们	还	?	"

“17号和23号也看到了他们吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [dʒʌst] [went] [ˈʌndər] .

Seventeen	just	went	under	.
十七	只是	去	在下面	.

Seventeen 刚刚倒闭了。

" [ˈɜːrvɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [tuː] [ˈʌðər] [juː] - [ˈboʊts] [ðæt] [əˈkʌmpənid] [noʊ] . - [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

"	Irving	understood	this	question	and	answer	to	refer	to	two	other	U	-	boats	that	accompanied	No	.	31	on	this	trip	.
"	欧文	理解	这	问题	和	回答	到	参考	到	二	其他	U	-	船	那	伴随	不	.	-	在	这	旅行	.

“欧文认为这个问题和答案指的是与 31 号潜艇一同执行此次航行的另外两艘 U 型潜艇。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [səbˈmɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ˈɔːrdərd] [baɪ][lɛfˈtɛnənt] . [ˈvoʊlts] .

Meanwhile	the	latter	submerged	to	the	depth	ordered	by	Lieut	.	Voltz	.
同时	这	后者	湮	到	这	深度	订购	经过	中尉	.	伏尔茨	.

与此同时，后者下潜至沃尔茨中尉命令的深度。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['perɪskoʊp][wʌz; wəz][ə'gen][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

Twenty	minutes	later	the	periscope	was	again	a	few	feet	out	of	the	water	with
二十	分钟	之后	这	潜望镜	曾是	再次	一个	很少	脚	出去	的	这	水	和

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] [aɪ] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['levər] .

the	lieutenant's	eye	glued	to	the	glass	and	his	right	hand	working	the	lever	.
这	中尉的	眼睛	胶合	到	这	玻璃	和	他的	正确的	手	在职的	这	杠杆	.

二十分钟后，潜望镜再次升出水面几英尺，中尉的眼睛紧盯着玻璃，右手操作着操纵杆。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	Let	me	have	a	look	,	"	said	the	commander	.
"	让	我	有	一个	看	,	"	说	这	指挥官	.

“让我看看，”指挥官说道。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	gazed	a	minute	into	the	glass	and	then	said	:
他	凝视	一个	分钟	进入	这	玻璃	和	然后	说	:

他凝视着玻璃片刻，然后说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ðæt] ['kɑːnvɔɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I'm	going	to	try	to	get	that	convoy	first	and	then	the	other	,
"	我是	去	到	尝试	到	得到	那	护航	第一的	和	然后	这	其他	,

“我打算先设法控制住那支车队，然后再控制另一支。”

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

which	appears	to	be	a	hospital	ship	.
哪个	出现	到	是	一个	医院	船	.

看起来像是一艘医院船。

" ['ɜːrvɪŋ] ['ʃʌdəd] .

"	Irving	shuddered	.
"	欧文	颤抖	.

欧文打了个寒颤。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] .

The	order	was	again	given	to	submerge	.
这	命令	曾是	再次	给定	到	淹没	.

再次下达了潜航命令。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['lʊkaʊt] , ['paɪlət][ænd; ənd]

The	lieutenant	seemed	to	be	doing	all	the	work	of	lookout	,	pilot	and
这	中尉	似乎	到	是	正在做	全部	这	工作	的	瞭望台	,	飞行员	和

['ɑpəretɪŋ] ['mæstər] ,

operating	master	,
操作	掌握	,

这位中尉似乎身兼瞭望员、飞行员和操作员的所有工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , ['perɪskoʊp] ,

for	he	was	busy	at	the	steering	wheel	,	periscope	,
为了	他	曾是	忙碌的	在	这	转向	车轮	,	潜望镜	,

因为他正忙着操控方向盘和潜望镜。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuːb] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	speaking	tube	almost	simultaneously	much	of	the	time	.
和	请讲	管子	几乎	同时地	很多	的	这	时间	.

很多时候，发声管几乎同时还在工作。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

All	these	were	within	easy	reach	from	one	position	.
全部	这些	是	之内	简单的	抵达	从	一	位置	.

所有这些都可从一个位置轻松到达。

[ðə; ði] " [sʌb] " [ə'roʊz] ['sevrəl] [taɪmz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

The	"	sub	"	arose	several	times	near	enough	to	the	surface	to	enable	the
这	"	子	"	出现	一些	时代	靠近	足够的	到	这	表面	到	使能够	这

[lu:'tenənt] [ɔ:r][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [prə'spektɪv] [preɪ] ,

lieutenant	or	the	captain	to	take	a	peep	at	the	prospective	prey	,
中尉	或者	这	队长	到	拿	一个	窥视	在	这	预期	猎物	,

“潜艇”多次浮出水面，距离水面足够近，以便中尉或上尉能够窥视潜在的猎物。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] .

and	then	down	again	it	would	go	.
和	然后	向下	再次	它	会	去	.

然后它又会跌下去。

[æt; ət] [læst] , ['ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] [geɪv] [ðɪs] ['ɔ:rdər]

At	last	,	under	direction	from	the	captain	,	the	lieutenant	gave	this	order
在	最后的	,	在下面	方向	从	这	队长	,	这	中尉	给予	这	命令

[θru:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tu:b] :

through	the	speaking	tube	:
通过	这	请讲	管子	:

最后，在舰长的指示下，中尉通过传声筒下达了如下命令：

" [hæv; həv][ðə; ði][men] [slaɪd][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [tjʊb] .

"	Have	the	men	slide	a	torpedo	into	one	of	the	forward	tubes	.
"	有	这	男人	滑动	一个	鱼雷	进入	一	的	这	向前	管子	.

“让士兵们把一枚鱼雷滑入其中一个前部发射管。”

" ['i:gər] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Eager	to	witness	this	operation	,
"	渴望的	到	证人	这	手术	,

“很想亲眼见证这次行动，

['ɜ:rvɪŋ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

Irving	sprang	to	the	stairway	and	was	soon	down	on	the	lower	deck	.
欧文	弹簧	到	这	楼梯	和	曾是	很快	向下	在	这	降低	甲板	.

欧文跳上楼梯，很快就到了下层甲板。

[ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['seɪfti] [ə'tætʃmənt] [frʌm; frəm]

There	he	saw	several	members	of	the	crew	remove	the	safety	attachment	from
那里	他	锯	一些	成员	的	这	全体人员	消除	这	安全	依恋	从

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪks'ti:n] - [fʊt] ['fɑ:sfər; 'fɑ:sˌfɔ:r] - [brɑ:nz] [tɔ:r'pi:doʊ] ,

the	nose	of	a	sixteen	-	foot	phosphor	-	bronze	torpedo	,
这	鼻子	的	一个	十六	-	脚	磷	-	青铜	鱼雷	,

在那里，他看到几名船员拆除了一枚16英尺长磷青铜鱼雷弹头上的安全装置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

which	was	seventeen	or	eighteen	inches	in	diameter	,
哪个	曾是	十七	或者	十八	英寸	在	直径	,

直径十七或十八英寸，

[ænd; ənd][slaɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ]

and	slide	it	into	a	tunnel	-	like	hole	in	the	midst	of	a	maze	of	operating
和	滑动	它	进入	一个	隧道	-	喜欢	洞	在	这	中间	的	一个	迷宫	的	操作

[mə'ʃi:nəri] .

machinery	.
机械	.

并将其滑入运转机械迷宫中央的隧道状洞穴中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] " [ʃu:t] , " [ænd; ənd][aʊt][ˌaɪ 'ti:] [went] ,

A	minute	or	two	later	the	order	was	given	to	"	shoot	,	"	and	out	it	went	,
一个	分钟	或者	二	之后	这	命令	曾是	给定	到	"	射击	,	"	和	出去	它	去	,

一两分钟后，命令下达，“开枪”，子弹射了出去。

['ʌndər] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [prə'pʌlʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'prest] [er] ['endʒɪn] .

under	initial	propulsion	from	a	compressed	air	engine	.
在下面	最初的	推进	从	一个	压缩	空气	引擎	.

在压缩空气发动机的初始推进下。

[ðen] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [səb'mɜ:rdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'gen] ,

Then	the	order	to	submerge	was	given	again	,
然后	这	命令	到	淹没	曾是	给定	再次	,

然后再次下达了潜航命令。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['saʊθwərd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['ʌndər] [θri:] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	away	they	went	southward	at	full	speed	under	three	fathoms	of	water	.
和	离开	他们	去	向南	在	满的	速度	在下面	三	英寻	的	水	.

于是，他们全速向南驶去，潜入三英寻深的水下。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [pi:pt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌns]

Ten	minutes	afterward	the	periscope	peeped	up	over	the	surface	of	the	sea	once
十	分钟	之后	这	潜望镜	偷窥	向上	超过	这	表面	的	这	海	一次

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

十分钟后，潜望镜再次从海面上探出头来。

[ænd; ənd][kæpt] . [bɑ:rθoʊlf][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [glu:d] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] .

and	Capt	.	Bartholf	had	his	eye	glued	eagerly	to	the	glass	.
和	船长	.	巴索夫	有	他的	眼睛	胶合	急切地	到	这	玻璃	.

巴索夫上尉目不转睛地盯着玻璃。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

A	moment	later	he	gave	a	yelp	of	delight	,
一个	片刻	之后	他	给予	一个	喊叫	的	喜	,

片刻之后，他发出了一声欣喜的叫声。

[ænd; ənd] ['ɜ:rvɪŋ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][hɪt][hæd; həd] [bɪn] [skɔ:rd] .

and	Irving	knew	that	a	hit	had	been	scored	.
和	欧文	知道	那	一个	打	有	到过	得分	.

欧文知道已经击出安打了。

" [wi:v] [hɪt] - [ɪm] [bəuθ] [faɪn] !

"	We've	hit	'	em	both	fine	!
"	我们已经	打	-	呃	两个都	美好的	!

“我们把它们都打得落花流水！”

" [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	commanding	officer	exclaimed	.
"	这	指挥	官	惊呼	.

“指挥官惊呼道。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [mʌst; məst][hæv; həv]['faɪərd][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	One	of	the	other	boats	must	have	fired	a	torpedo	about	the	same	time
"	一	的	这	其他	船	必须	有	被解雇	一个	鱼雷	关于	这	相同的	时间

[wi:; wi][dɪd] .

we	did	.
我们	做过	.

“其他船只肯定和我们差不多同时发射了一枚鱼雷。”

[bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] .

Both	of	those	ships	are	going	down	.
两个都	的	那些	船舶	是	去	向下	.

这两艘船都要沉了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [seɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hʌlks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	It	was	not	regarded	safe	to	show	the	hulks	of	the	submarines	above	the
"	它	曾是	不是	认为	安全的	到	展示	这	绿巨人	的	这	潜艇	多于	这

['wɔːtər] [jet] , [haʊ'evər] ,

water	yet	,	however	,
水	然而	,	然而	,

“然而，当时将潜艇残骸展示在水面上还被认为不安全。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [hɪt] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ] [læst]

for	fear	lest	the	convoy	hit	one	or	more	of	them	with	a	shell	as	a	last
为了	害怕	免得	这	护航	打	一	或者	更多的	的	他们	和	一个	壳	作为	一个	最后的

['lɪvɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

living	act	of	revenge	.
活的	行为	的	复仇	.

因为他们害怕车队会用炮弹击中他们中的一人或多人，作为他们最后的复仇行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːmd] ['ves(ə)lz] [sæŋk]

But	they	did	not	have	to	wait	long	,	however	,	for	the	doomed	vessels	sank
但	他们	做过	不是	有	到	等待	长的	,	然而	,	为了	这	注定失败	船只	沉没

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

但他们并没有等太久，因为这些注定沉没的船只很快就沉没了。

[ðen] [ɔːl] [θriː] ['sʌbməˌrin] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz]

Then	all	three	submarines	showed	themselves	on	the	surface	and	Irving	was
然后	全部	三	潜艇	显示	他们自己	在	这	表面	和	欧文	曾是

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə'pærəntli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

delighted	to	observe	that	apparently	all	of	the	sailors	,
高兴极了	到	观察	那	显然	全部	的	这	水手们	,

随后三艘潜艇全部浮出水面，欧文欣喜地发现，显然所有的水兵都.....

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ]

soldiers	and	nurses	that	had	been	on	the	hospital	ship	and	the	convoy
士兵	和	护士	那	有	到过	在	这	医院	船	和	这	护航

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['laɪfboʊts] ,

were	now	in	lifeboats	,
是	现在	在	救生艇	,

原本在医院船和护航队上的士兵和护士现在都待在救生艇上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rəʊd] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [ˌdespə'reɪʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː] - [boʊt] -

which	were	being	rowed	with	frantic	desperation	away	from	the	U	-	boat	-
哪个	是	存在	划船	和	疯狂的	绝望	离开	从	这	U	-	船	-

[ɪn'festɪd] [spɑːt] .

infested	spot	.
受感染的	点	.

人们拼命划着小船，试图逃离潜艇出没的地点。

" ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , " [kæpt] . [bɑːrθoʊlf] ['ɔːrdərd] ,

"	Follow	them	up	and	let's	see	what	they	look	like	,	"	Capt	.	Bartholf	ordered	,
"	跟随	他们	向上	和	我们来吧	看	什么	他们	看	喜欢	,	"	船长	.	巴索夫	订购	,

“跟踪他们，看看他们长什么样，”巴索夫上尉命令道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gloʊtɪŋ] [gliː] .

with	a	kind	of	gloating	glee	.
和	一个	种类	的	幸灾乐祸	高兴	.

带着一种沾沾自喜的得意。

[ɔːl] [θriː] ['kæptɪnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [laɪk] [maɪnd] ,

All	three	captains	seemed	to	be	of	like	mind	,
全部	三	队长	似乎	到	是	的	喜欢	头脑	,

三位队长似乎都意见一致。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [juː] - ['boʊts] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

for	all	three	U	-	boats	took	the	same	course	and	ran	up	close	to	the	crowded
为了	全部	三	U	-	船	采取	这	相同的	课程	和	跑	向上	关闭	到	这	挤

['laɪfboʊts] .

lifeboats	.
救生艇	.

三艘 U 型潜艇都采取了相同的航线，并向拥挤的救生艇靠近。

['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbməˌrin]

Several	officers	and	members	of	the	crew	of	each	of	the	submarines
一些	警官	和	成员	的	这	全体人员	的	每个	的	这	潜艇

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [dek] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnkən'testɪd] ['vɪktəri] .

appeared	on	the	outer	deck	to	view	the	results	of	their	uncontested	victory	.
出现	在	这	外	甲板	到	看法	这	结果	的	他们的	无争议	胜利	.

每艘潜艇的几名军官和船员都出现在外甲板上，观看他们毫无争议的胜利结果。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [θrɪld] [ænd; ənd] [tʃɪld]

Suddenly	there	came	from	one	of	the	boats	a	call	that	thrilled	and	chilled
突然	那里	来了	从	一	的	这	船	一个	称呼	那	激动不已	和	冷藏

['ɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔːd] [fəˌmɪli'ærəti] .

Irving	with	a	sense	of	awed	familiarity	.
欧文	和	一个	感觉	的	敬畏	熟悉	.

突然，从其中一艘船上传来一声呼喊，这声音让欧文既兴奋又不寒而栗，同时又有一种敬畏的熟悉感。

" [ˌkæmə'rɑːt] !

"	Kamerad	!
"	卡梅拉德	!

“同志们！”

" [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ][ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] ?

"	Where	had	he	heard	that	cry	in	that	tone	of	voice	before	?
"	在哪里	有	他	听到	那	哭	在	那	语气	的	嗓音	前	?

他以前在哪里听过这种语气和这种喊叫声？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]

He	could	not	decide	on	the	moment	,	and	yet	he	was	apprehensive	of
他	可以	不是	决定	在	这	片刻	,	和	然而	他	曾是	忧虑	的

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

an	unpleasant	discovery	.
一个	令人不快的	发现	.

他无法决定何时行动，但同时又担心会发现一些不愉快的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][juː] - - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['laɪfboʊt]

The	captain	of	U	-	31	determined	to	investigate	and	ordered	the	lifeboat
这	队长	的	U	-	-	决定	到	调查	和	订购	这	救生艇

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][heɪl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

from	which	the	hail	proceeded	to	come	alongside	.
从	哪个	这	冰雹	继续	到	来	旁边	.

U-31 号潜艇艇长决定进行调查，并命令那艘冰雹是从救生艇上下来的，然后靠拢到潜艇上。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] [ə'beɪ] .

The	occupants	could	do	nothing	more	sensible	than	obey	.
这	居住者	可以	做	没有什么	更多的	明智的	比	服从	.

屋内人员除了服从别无他法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [left] [sliːv] [ə'roʊz][ænd; ənd]

As	it	approached	a	young	man	with	an	empty	left	sleeve	arose	and
作为	它	接近	一个	年轻的	男人	和	一个	空的	左边	袖子	出现	和

[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piːlɪŋ] [kraɪ] ,

repeated	his	appealing	cry	,
重复	他的	上诉	哭	,

当它靠近时，一个左袖空着的年轻人站了起来，再次发出恳求的呼喊。

[ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

and	Irving	almost	dropped	in	his	tracks	.
和	欧文	几乎	掉落	在	他的	轨道	.

欧文差点儿跌倒在地。

[ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['eɪdɔlf] - , ['eɪliəs] - ,

The	one	-	armed	fellow	was	Adolph	Hessenburg	,	alias	Tourtelle	,
这	一	-	武装	同伴	曾是	阿道夫	-	,	别名	-	,

那个独臂人名叫阿道夫·黑森堡，化名图特尔。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kə'neɪdiən] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæ'tuːd] ['kjuːbɪst][ɑːrt] ['krɪptəˌgræm] .

the	former	Canadian	lieutenant	of	the	tattooed	cubist	art	cryptogram	.
这	以前的	加拿大	中尉	的	这	纹身	立体主义	艺术	密码	.

这位前加拿大中尉是纹身立体主义艺术密码的创造者。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Undoubtedly	he	was	being	sent	to	England	to	be	held	there	for	a
无疑	他	曾是	存在	发送	到	英格兰	到	是	握住	那里	为了	一个

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ['æftər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

determination	of	his	fate	after	information	had	been	received	regarding	the
决心	的	他的	命运	后	信息	有	到过	已收到	关于	这

[sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] ['spaɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

success	or	failure	of	his	substitute	spy's	mission	within	the	German	lines	.
成功	或者	失败	的	他的	代替	间谍的	使命	之内	这	德语	线条	.

毫无疑问，他将被送往英国关押，等待有关他替补间谍在德军防线内执行任务成败的消息后，决定他的命运。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

" ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən]

"	ACCIDENTS	WILL	HAPPEN
"	事故	将要	发生

意外总会发生。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɜːrvɪŋ] [daɪvd] [daʊn] [ðə; ði]

"	If	anybody	had	observed	the	precipitation	with	which	Irving	dived	down	the
"	如果	任何人	有	观察到	这	沉淀	和	哪个	欧文	潜水	向下	这

['hætʃweɪ] [ʌv; əv][juː] - - [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['æftər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] " ['kjuːbɪst][ɑːrt][spaɪ] ,

hatchway	of	U	-	31	a	moment	or	two	after	he	recognized	the	"	cubist	art	spy	,
舱口	的	U	-	-	一个	片刻	或者	二	后	他	认可	这	"	立体主义	艺术	间谍	,

“如果有人注意到欧文在认出那位‘立体主义艺术间谍’后一两秒钟内，是如何迅速跳进U-31号潜艇舱口的，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	there	is	no	doubt	that	the	observer	would	have	been	impressed	with	the
"	那里	是	不	怀疑	那	这	观察员	会	有	到过	印象深刻	和	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

mystery	of	the	proceeding	.
神秘	的	这	进行中	.

毫无疑问，旁观者会被这一过程的神秘性所打动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːʃ] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [dek] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːkɪŋ]

all	of	his	boche	companions	on	the	outer	deck	were	too	much	interested	in	seeking
全部	的	他的	波切	同伴	在	这	外	甲板	是	也	很多	感兴趣的	在	寻求

[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˌkæmə'rɑːt] " [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv]

an	explanation	of	the	"	kamerad	"	cry	from	the	midst	of	a	boatload	of
一个	解释	的	这	"	卡梅拉德	"	哭	从	这	中间	的	一个	满载	的

['enəmi] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

enemy	soldiers	and	sailors	to	give	attention	to	anything	less	than	the
敌人	士兵	和	水手们	到	给	注意力	到	任何事物	较少的	比	这

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)l] .

explosion	of	a	bomb	on	their	own	vessel	.
爆炸	的	一个	炸弹	在	他们的	自己的	血管	.

外甲板上的所有德国同伴都一心想弄明白从满是敌军士兵和水手的船上传来的"同志"的呼喊声，以至于对发生在自己船上的炸弹爆炸之外的任何事情都漠不关心。

['ɜːrvɪŋ] ['miːnwaɪl] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [sau'westə] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] ,

Irving	meanwhile	picked	up	a	sou'wester	that	he	found	on	the	lower	deck	,
欧文	同时	挑选	向上	一个	西南风	那	他	成立	在	这	降低	甲板	,

与此同时，欧文在下层甲板上捡起了一件防风帽。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] , ['ʃeɪdɪd] , [ænd; ənd] [hens] [kən'sɪdərəbli]

put	it	over	his	head	so	that	it	partly	covered	,	shaded	,	and	hence	considerably
放	它	超过	他的	头	所以	那	它	部分	涵盖	,	阴影	,	和	因此	相当

[dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

disguised	his	face	,
伪装	他的	脸	,

他把头巾盖在头上，遮住了部分脸部，使之隐蔽起来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [dek] .

and	then	returned	to	the	outer	deck	.
和	然后	返回	到	这	外	甲板	.

然后返回外甲板。

[truː] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['stɔːrmi] ,

True	,	the	weather	was	not	stormy	,
真的	,	这	天气	曾是	不是	暴风雨	,

没错，天气并不恶劣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['klaʊdbɜːrst] [hʊd] " ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə]

but	the	air	was	chilly	and	the	"	cloudburst	hood	"	added	considerably	to
但	这	空气	曾是	寒冷	和	这	"	暴雨	兜帽	"	额外	相当	到

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

his	comfort	.
他的	舒适	.

但空气寒冷，"防雨帽"大大提升了他的舒适度。

[ðə; ði] ['riːəl] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ]

The	real	Hessenburg	had	been	assisted	on	board	and	was	being	questioned	by
这	真实的	-	有	到过	协助	在	木板	和	曾是	存在	被质问	经过

['kæptɪn] [baːrθoʊlf] .

Captain	Bartholf	.
队长	巴索夫	.

真正的黑森堡在船上得到了帮助，并正在接受巴托夫船长的审问。

['ɜːrvɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] [æsk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Irving	heard	the	latter	ask	him	his	name	,
欧文	听到	这	后者	问	他	他的	姓名	,

欧文听到后者问他叫什么名字，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [spaɪ][hæz; həz]['evər] [sɪns]

and	then	suddenly	something	happened	which	the	trembling	spy	has	ever	since
和	然后	突然	某物	发生	哪个	这	发抖	间谍	有	曾经	自从

[dɪ'klerd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

declared	undoubtedly	saved	his	life	and	some	very	important	information	for
声明	无疑	已保存	他的	生活	和	一些	非常	重要的	信息	为了

[ðə; ði]['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

然后突然发生了一件事，这位战战兢兢的间谍此后一直宣称，这件事无疑救了他的命，也为盟军提供了非常重要的情报。

[wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌbsɪkwəntli]

What	caused	the	sudden	lurch	of	the	submarine	was	not	subsequently
什么	导致	这	突然	困境	的	这	潜艇	曾是	不是	随后

[dis'kləuzd] .

disclosed	.
披露	.

潜艇突然晃动的原因事后并未公开。

['pɑːsəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] ,

Possibly	one	of	the	men	below	,
可能	一	的	这	男人	以下	,

可能是下面这些人中的一位，

[ˌæksɪ'dentəli] [ɔːr] ['θɔːtləsli] [muːvd] [ə; eɪ]['levər][ɔːr] [wiːl] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənteri]

accidentally	or	thoughtlessly	moved	a	lever	or	wheel	that	resulted	in	a	momentary
偶然	或者	不经思考地	已搬	一个	杠杆	或者	车轮	那	结果	在	一个	瞬间

['spæzəm][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

spasm	of	mechanical	action	.
痉挛	的	机械的	行动	.

不小心或无意中拨动了杠杆或轮子，导致机械动作瞬间痉挛。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [dek] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

all	on	the	outer	deck	were	dancing	around	for	several	seconds	to	preserve
全部	在	这	外	甲板	是	跳舞	大约	为了	一些	秒	到	保存

[ðer; ðər] ['bæləns] ,

their	balance	,
他们的	平衡	,

外甲板上的所有人都跳来跳去，挣扎了好几秒钟才保持平衡。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	of	them	was	not	as	successful	as	the	others	.
和	一	的	他们	曾是	不是	作为	成功的	作为	这	其他的	.

其中一人不如其他人成功。

[ðæt] [wʌz; wəz] - ,

That	was	Hessenburg	,
那	曾是	-	,

那是黑森堡。

[huː] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] ['reɪlɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]

who	**was**	**thrown**	**violently**	**against**	**the**	**low**	**railing**	**so**	**that**	**he**	**struck**	**his**	**head**	**on**
WHO	曾是	抛掷	暴力	反对	这	低的	栏杆	所以	那	他	击	他的	头	在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] ['stændərdz] [ɔːr] [poʊsts] .

one	**of**	**the**	**iron**	**standards**	**or**	**posts**	**.**
一	的	这	铁	标准	或者	帖子	.

他被猛地甩向低矮的栏杆，头部撞到了铁杆或柱子上。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] .

Evidently	**he**	**was**	**seriously**	**injured**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**rise**	**.**
显然	他	曾是	严重地	受伤	,	为了	他	做过	不是	试图	到	上升	.

显然他受了重伤，因为他没有试图站起来。

[ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glæsi] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

The	**pallor**	**of**	**his**	**face**	**and**	**the**	**glassy**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**indicated**	**that**	**he**
这	苍白	的	他的	脸	和	这	玻璃状	看	在	他的	眼睛	表明的	那	他

[hæd; həd] ['feɪntɪd] .

had	**fainted**	**.**
有	昏厥	.

他脸色苍白，眼神呆滞，表明他已经昏倒了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrətɪvz] [wɜːr; wər] [əd'ministəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**carried**	**below**	**and**	**restoratives**	**were**	**administered**	**to**	**him**	**,**
他	曾是	携带	以下	和	修复剂	是	管理	到	他	,

他被抬到楼下，接受了治疗。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['berli] [ɪ'nʌf] [laɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]

but	**these**	**did**	**not**	**bring**	**back**	**more**	**than**	**barely**	**enough**	**life**	**to**	**reassure**	**his**
但	这些	做过	不是	带来	后退	更多的	比	仅仅	足够的	生活	到	保证	他的

['kerteɪkər] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['feɪt(ə)l] .

caretakers	**that**	**the**	**concussion**	**on**	**his**	**head**	**was**	**probably**	**not**	**fatal**	**.**
看护人员	那	这	脑震荡	在	他的	头	曾是	大概	不是	致命的	.

但这些治疗并没有让他恢复到足以让护理人员放心的程度，只是勉强让他恢复了生命体征，让他们相信他头部受到的脑震荡可能不会致命。

[ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd]

The	**run**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**sinking**	**of**	**the**	**British**	**hospital**	**ship**	**and**
这	跑步	从	这	场景	的	这	下沉	的	这	英国	医院	船	和

['kɑːnvɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] ,

convoy	**to**	**the**	**Spanish**	**coast**	**was**	**made**	**in**	**about**	**eighteen**	**hours**	**,**
护航	到	这	西班牙语	海岸	曾是	制成	在	关于	十八	小时	,

从英国医院船和护航船队沉没现场到西班牙海岸的撤退大约用了18个小时。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

and	**before**	**noon**	**of**	**the**	**day**	**following**	**,**
和	前	中午	的	这	天	下列的	,

在第二天中午之前，

['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['lændɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['desələt] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .

Irving	**was**	**landed**	**on**	**a**	**bleak**	**and**	**desolate**	**spot**	**on**	**the**	**Bay**	**of**	**Biscay**	**.**
欧文	曾是	登陆	在	一个	苍凉	和	荒凉	点	在	这	湾	的	比斯开	.

欧文被送到了比斯开湾一个荒凉凄惨的地方。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['θæŋkfəli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] "

Meanwhile	**,**	**he**	**had**	**thankfully**	**observed**	**the**	**slowness**	**with**	**which**	**the**	**former**	**"**
同时	,	他	有	谢天谢地	观察到	这	缓慢	和	哪个	这	以前的	"

['kjuːbɪst] [ɑːrt] [spaɪ] " [rɪ'kʌvərd] .

cubist	**art**	**spy**	**"**	**recovered**	**.**
立体主义	艺术	间谍	"	恢复	.

与此同时，他欣慰地注意到这位前“立体主义艺术间谍”恢复得十分缓慢。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Although	**he**	**found**	**it**	**necessary**	**several**	**times**	**to**	**be**	**at**	**the**	**bedside**	**of**	**the**
虽然	他	成立	它	必要的	一些	时代	到	是	在	这	床头	的	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	**,**
病人	,

虽然他有好几次都觉得有必要到病人床边去，

[ðə; ði] ['lætər] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] ,

the	**latter**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**recognition**	**;**	**indeed**	**,**
这	后者	显示	不	标志	的	认出	;	的确	,

后者并未表现出任何认出对方的迹象；事实上，

[hiː; hi][æt; ət][noʊ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'ʃɔːr] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli]

he	**at**	**no**	**time**	**before**	**Irving**	**was**	**put**	**ashore**	**indicated**	**that**	**he**	**had**	**fully**
他	在	不	时间	前	欧文	曾是	放	岸上	表明的	那	他	有	完全

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːpər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] .

recovered	**from**	**the**	**stupor**	**which**	**followed**	**the**	**shock**	**of**	**his**	**fall**	**.**
恢复	从	这	昏迷	哪个	随后	这	震惊	的	他的	落下	.

在欧文被送上岸之前，他从未表示自己已经从坠落的冲击造成的昏迷中完全恢复过来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɜːrvɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]

The	**story**	**of**	**how**	**Irving**	**found**	**his**	**way**	**to**	**a**	**Spanish**	**settlement**	**and**
这	故事	的	如何	欧文	成立	他的	方式	到	一个	西班牙语	沉降	和

['sʌbsɪkwəntli] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːnsələt] [ænd; ənd] [ðens] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

subsequently	**got**	**in**	**touch**	**with**	**a**	**British**	**consulate**	**and**	**thence**	**again**	**with**	**the**
随后	得到	在	触碰	和	一个	英国	领事馆	和	因此	再次	和	这

[kə'neɪdiən] ['ɑːrmi][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [ˌhɪrtu'fɔːr]

Canadian	**army**	**is**	**of**	**little**	**interest**	**compared**	**with**	**the**	**thrilling**	**events**	**heretofore**
加拿大	军队	是	的	小的	兴趣	比较的	和	这	惊险	活动	此前

['nær,eɪtid] .

narrated	**.**
旁白	.

与之前叙述的惊险事件相比，欧文如何找到西班牙定居点，随后与英国领事馆取得联系，再与加拿大军队取得联系的故事就显得不那么有趣了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] [sək'ses] [met] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**in**	**due**	**time**	**success**	**met**	**his**	**efforts**	**to**	**get**	**back**	**with**	**the**
足够了	它	到	说	那	在	到期的	时间	成功	遇见	他的	努力	到	得到	后退	和	这

[kə'neɪdiːənz] ,

Canadians	**,**
加拿大人	,

毋庸赘言，他最终成功地重返加拿大国家队。

[huː] [ri'teind] [ʌn'ʃeɪkəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,

who	**retained**	**unshakable**	**possession**	**of**	**Vimy**	**Ridge**	**,**
WHO	保留	坚定不移	拥有	的	维米	岭	,

谁牢牢掌控了维米岭，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]

and	**that**	**the**	**information**	**he**	**was**	**able**	**to**	**turn**	**over**	**to**	**his**	**superior**
和	那	这	信息	他	曾是	有能力的	到	转动	超过	到	他的	优越的

['ɑːfəsərz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [frʌm; frəm] ['veri] [haɪ] ['sɔːrsɪz] .

officers	**brought**	**him**	**recognition**	**and**	**honors**	**from**	**very**	**high**	**sources**	**.**
警官	带来	他	认出	和	荣誉	从	非常	高的	来源	.

他向上级军官提供的信息为他赢得了高层的认可和荣誉。

[bɔɪz] - ['kɔpi,raitid] [bʊks]

BOYS	**'**	**COPYRIGHTED**	**BOOKS**
男孩们	-	版权所有	图书

男孩版权书籍

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] , [klɪr] [taɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['peɪpər] ,

Printed	**from**	**large**	**,**	**clear**	**type**	**on**	**a**	**superior**	**quality**	**of**	**paper**	**,**
打印	从	大的	,	清除	类型	在	一个	优越的	质量	的	纸	,

采用大号清晰字体印刷在优质纸张上，

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

embellished	**with**	**original**	**illustrations**	**by**	**eminent**	**artists**	**,**	**and**	**bound**	**in**	**a**
修饰过的	和	原来的	插图	经过	杰出	艺术家	,	和	边界	在	一个

[suː'pɪriər] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [bʊk] ['baɪndəz] - [klɔːθ] ,

superior	**quality**	**of**	**book**	**binders**	**'**	**cloth**	**,**
优越的	质量	的	书	活页夹	-	布	,

本书配有著名艺术家创作的原创插图，并采用优质装订布料精装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在那边，(Over There with the Canadians at Vimy)
第8/8页

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkʌvərz] , [stæmpt] [ɪn] [ˈkʌlɚz] [frʌm; frəm] [juˈniːk] [ænd; ənd]
ornamented **with** **illustrated** **covers** **,** **stamped** **in** **colors** **from** **unique** **and**
装饰 和 插图 封面 , 盖章 在 颜色 从 独特的 和
[əˈproʊpriət] [daɪz] ,
appropriate **dies** **,**
合适的 死亡 ,

封面饰以插图，并用独特且合适的模具印制颜色。

[iːtʃ] [bʊk] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd] [ˈpeɪpər] [ˈræpər] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌlɚz] .
each **book** **wrapped** **in** **a** **glazed** **paper** **wrapper** **printed** **in** **colors** **.**
每个 书 包装 在 一个 釉面 纸 包装纸 打印 在 颜色 .

每本书都用彩色印刷的亮面纸包装。

[ˈɑːrmi] [bɔɪz] [ˈsɪriːz]
ARMY **BOYS** **SERIES**
军队 男孩们 系列

陆军男孩系列

[baɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈændruː] [es] . [ˈbɜːrli]
By **Major** **Andrew** **S** **.** **Burley**
经过 主要的 安德鲁 S . 伯利

作者：安德鲁·S·伯利少校

[wʌn] . - - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [ˈɑːrmi] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , [ɔːr] , [bɑːb] [ˈhæmɪltən] [ɪn][ðə; ði] [ɑːˈgɔn] [deθ]
1 **.** **-** **-** **Uncle** **Sam's** **Army** **Boys** **on** **the** **Rhine** **,** **or** **,** **Bob** **Hamilton** **in** **the** **Argonne** **Death**
1 . - - 叔叔 山姆的 军队 男孩们 在 这 莱茵河 , 或者 , 鲍勃 汉密尔顿 在 这 阿贡 死亡
[træp] .
Trap **.**
陷阱 .

1.——《山姆大叔的军队男孩在莱茵河上，或鲍勃·汉密尔顿在阿贡死亡陷阱中》。

[ˌtuːˈtuː] . - - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [ˈɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ɔːr] , [bɑːb] [ˈhæmɪltən] [ˈʌndər] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈpjɑːve]
2 **.** **-** **-** **Uncle** **Sam's** **Army** **Boys** **in** **Italy** **,** **or** **,** **Bob** **Hamilton** **Under** **Fire** **in** **the** **Piave**
2 . - - 叔叔 山姆的 军队 男孩们 在 意大利 , 或者 , 鲍勃 汉密尔顿 在下面 火 在 这 皮亚韦
[ˈdɪstrɪkt] .
District **.**
区 .

2.——《山姆大叔的军队男孩在意大利，或鲍勃·汉密尔顿在皮亚韦区遭受炮火袭击》。

[θriː] . - - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [ˈɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn] [ˈkɑːki] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] , [ɔːr] , [bɑːb] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði]
3 **.** **-** **-** **Uncle** **Sam's** **Army** **Boys** **in** **Khaki** **Under** **Canvas** **,** **or** **,** **Bob** **Hamilton** **and** **the**
3 . - - 叔叔 山姆的 军队 男孩们 在 卡其色 在下面 帆布 , 或者 , 鲍勃 汉密尔顿 和 这
[mjuːˈnɪʃ(ə)n][plænt][plɑːt]
Munition **Plant** **Plot**
弹药 植物 阴谋

3.——《山姆大叔的军队男孩们身穿卡其布制服，在帐篷下作战，或鲍勃·汉密尔顿与军工厂阴谋》

[fɔːr] . - - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [ˈɑːrmi] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈglɔːri] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , [ɔːr] , [bɑːb] [ˈhæmɪltən] [əˈlɔːŋ]
4 **.** **-** **-** **Uncle** **Sam's** **Army** **Boys** **with** **Old** **Glory** **in** **Mexico** **,** **or** **,** **Bob** **Hamilton** **Along**
4 . - - 叔叔 山姆的 军队 男孩们 和 老的 荣耀 在 墨西哥 , 或者 , 鲍勃 汉密尔顿 沿着
[ˈpɝːʃɪŋz] [treɪl] .
Pershing's **Trail** **.**
潘兴的 踪迹 .

4.——山姆大叔的军队男孩们在墨西哥与星条旗同行，或者，鲍勃·汉密尔顿沿着潘兴的征程。

['neɪvi] [bɔɪz] ['sɪriːz]

NAVY	BOYS	SERIES
海军	男孩们	系列

海军男孩系列

[baɪ]['dʒæspər]['mɑːrtn] - - ['gʌnərz] [meit]

By	Jasper	Martin	-	-	Gunner's	Mate
经过	碧玉	马丁	-	-	炮手的	伴侣

作者：贾斯珀·马丁——炮手

[wʌn] . - - ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['neɪvi] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeisəz] , [ɔːr] , [ɑːn][pə'troʊl]

1	.	-	-	Uncle	Sam's	Navy	Boys	with	the	Submarine	Chasers	,	or	,	On	Patrol
1	.	-	-	叔叔	山姆的	海军	男孩们	和	这	潜艇	追逐者	,	或者	,	在	巡逻

['duːti][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

Duty	in	the	North	Sea	.
责任	在	这	北	海	.

1.——山姆大叔的海军男孩与潜艇驱逐舰，或在北海执行巡逻任务。

[ˌtuːˈtuː] . - - ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['neɪvi] [bɔɪz] [ə'floʊt] , [ɔːr] , [ðə; ði] [reɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] .

2	.	-	-	Uncle	Sam's	Navy	Boys	Afloat	,	or	,	The	Raid	Along	the	Atlantic	Seaboard	.
2	.	-	-	叔叔	山姆的	海军	男孩们	漂浮	,	或者	,	这	袭击	沿着	这	大西洋	海岸	.

2.——山姆大叔的海军男孩们在海上，或者，沿着大西洋海岸的突袭。

[θriː] . - - ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['neɪvi] [bɔɪz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔːr] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['enəmi] ['kɑːmɜːrs] [dɪ'strɔɪəz] .

3	.	-	-	Uncle	Sam's	Navy	Boys	in	Action	,	or	,	Running	Down	Enemy	Commerce	Destroyers	.
3	.	-	-	叔叔	山姆的	海军	男孩们	在	行动	,	或者	,	跑步	向下	敌人	商业	驱逐舰	.

3.——山姆大叔的海军男孩们在行动，或者，追击敌方商业驱逐舰。

[fɔːr] . - - ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['neɪvi] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːnz] , [ɔːr] , ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət]

4	.	-	-	Uncle	Sam's	Navy	Boys	with	the	Marines	,	or	,	Standing	Like	a	Rock	at
4	.	-	-	叔叔	山姆的	海军	男孩们	和	这	海军陆战队	,	或者	,	常设	喜欢	一个	岩石	在

[ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] .

Chateau	Thierry	.
城堡	蒂埃里	.

4.——山姆大叔的海军男孩与海军陆战队，或像磐石一样屹立在蒂埃里城堡。

['oʊvər][ðer; ðər] ['sɪriːz]

OVER	THERE	SERIES
超过	那里	系列

在那边系列

[baɪ][kæpt] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . [rælfsən]

By	Capt	.	Geo	.	H	.	Ralphson
经过	船长	.	地理	.	H	.	拉尔夫森

作者：乔治·H·拉尔夫森上尉

[wʌn] . - - ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːnz] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] .

1	.	-	-	Over	There	With	the	Marines	at	Chateau	Thierry	.
1	.	-	-	超过	那里	和	这	海军陆战队	在	城堡	蒂埃里	.

1.——在蒂埃里城堡与海军陆战队并肩作战。

[ˌtuːˈtuː] . - - ['oʊvər]

2	.	-	-	Over
2	.	-	-	超过

2.结束

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][æt; ət]['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

There	With	the	Canadians	at	Vimy	Ridge	.
那里	和	这	加拿大人	在	维米	岭	.

与加拿大军队一起在维米岭作战。

[θriː] . - - ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] .

3	.	-	-	Over	There	With	the	Doughboys	at	St	.	Mihiel	.
3	.	-	-	超过	那里	和	这	面团兵	在	英石	.	米希尔	.

3.——在圣米耶尔与美国大兵们在一起。

[fɔːr] . - - ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['pɝːʃɪŋz] ['hɪroʊz] [æt; ət] [kæn'tɪgni] .

4	.	-	-	Over	There	With	Pershing's	Heroes	at	Cantigny	.
4	.	-	-	超过	那里	和	潘兴的	英雄	在	康蒂尼	.

4.——在坎蒂尼与潘兴的英雄们并肩作战。

['pɑːpjələr] ['kɑːpiˌraɪts]

Popular	Copyrights
受欢迎的	版权所有

热门版权

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [best] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] ,

Here	you	will	find	the	best	works	of	the	most	popular	authors	,
这里	你	将要	寻找	这	最好的	作品	的	这	最多	受欢迎的	作者	,

在这里，您将找到最受欢迎作家的最佳作品。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪt] ['fɪkʃ(ə)n] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][bɪg] ['seɪlz] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] .

the	choice	late	fiction	books	that	have	had	big	sales	at	high	prices	.
这	选择	晚的	小说	图书	那	有	有	大的	销售量	在	高的	价格	.

精选近期畅销高价的小说作品。

['fɔːrmər] ['praɪsɪz][wɜːr; wər] $1 . - [tuː; tə] $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .

Former	prices	were	$1	.	50	to	$1	.	60	per	volume	.
以前的	价格	是	$1	.	-	到	$1	.	-	每	体积	.

以前的价格是每卷 1.50 美元到 1.60 美元。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [wel] [meɪd] , ['prɪntɪd] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪ] [praɪs] [pleɪts] ,

The	books	are	well	made	,	printed	right	from	the	original	high	price	plates	,
这	图书	是	出色地	制成	,	打印	正确的	从	这	原来的	高的	价格	盘子	,

这些书制作精良，直接用原版高价印版印刷而成。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'teɪnz] ['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlɝz] .

and	each	contains	jacket	in	colors	.
和	每个	包含	夹克	在	颜色	.

每件都包含一件彩色夹克。

[lɪst] [praɪs] , - [sents]

LIST	PRICE	,	75	CENTS
列表	价格	,	-	分

标价：75美分

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ket(ə)l] .

Adventures	of	Captain	Kettle	.
冒险	的	队长	壶	.

凯特尔船长的冒险故事。

- [haɪn]

Cutliffe	Hyne
-	海恩

卡特利夫·海恩

['eɪliəs] " [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] " .

Alias	"	The	Night	Wind	"	.
别名	"	这	夜晚	风	"	.

别名“夜风”。

['vɛrɪk] -

Varick	Vanardy
瓦里克	-

瓦里克·瓦纳迪

[əˈpætʃiːz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Apaches of New York .
阿帕奇 的 新的 约克 .

纽约的阿帕奇人。

['ælfred] ['henri] ['luːɪs]
Alfred Henry Lewis
阿尔弗雷德 亨利 刘易斯

阿尔弗雷德·亨利·路易斯

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][dʒəuˈsaiə] ['ælənz] [waɪf] .
Around the World With Josiah Allen's Wife .
大约 这 世界 和 约西亚 艾伦的 妻子 .

与乔赛亚·艾伦的妻子一起环游世界。

[meəriˈetə] ['hɑːli]
Marietta Holley
玛丽埃塔 霍利

玛丽埃塔·霍利

[ɑːrˈsiːn] ['luːpɪn] ['vɜːrsəs] - [ʃoʊlmz] .
Arsene Lupin Versus Herlock Sholmes .
砷 羽扇豆 相对 - 福尔摩斯 .

亚森·罗宾对战赫洛克·福尔摩斯。

['mɔːris] [ləˈblæŋk]
Maurice LeBlanc
莫里斯 勒布朗

莫里斯·勒布朗

[ɑːrˈsiːn] ['luːpɪn] , ['dʒent(ə)lmən]['bɜːrglər] .
Arsene Lupin , Gentleman Burglar .
砷 羽扇豆 , 绅士 窃贼 .

亚森·罗宾，绅士大盗。

['mɔːris] [ləˈblæŋk]
Maurice LeBlanc
莫里斯 勒布朗

莫里斯·勒布朗

[bæt] .
Bat .
蝙蝠 .

蝙蝠。

['edwərd] ['mɑːrʃl]
Edward Marshall
爱德华 马歇尔

爱德华·马歇尔

['bæt(ə)l] ([ðə; ði]) .
Battle (The) .
战斗 (这) .

战斗（The）。

['kliːvlənd] ['mɑːfɪt]
Cleveland Moffett
克利夫兰 莫菲特

克利夫兰·莫菲特

[blæk] ['moʊtər][kɑːr] ([ðə; ði]) .
Black Motor Car (The) .
黑色的 发动机 车 (这) .

黑色汽车（The）。

['hærɪs] ['bɝːlənd]
Harris **Burland**
哈里斯 伯兰德

哈里斯·伯兰德

['brɔːdweɪ] [dʒəʊnz] .
Broadway **Jones** **.**
百老汇 琼斯 .

百老汇琼斯。

[dʒɔːrdʒ] [em] . ['koʊhæn][ænd; ənd] ['edwərd] ['mɑːrʃl]
George **M** **.** **Cohan** **and** **Edward** **Marshall**
乔治 M . 科汉 和 爱德华 马歇尔

乔治·M·科汉和爱德华·马歇尔

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] .
By **Right** **of** **Conquest** **.**
经过 正确的 的 征服 .

凭借征服权。

['ɑːrθər] [hɔrnbloʊ]
Arthur **Hornblow**
亚瑟 号角

亚瑟·霍恩布洛

[kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ([ðə; ði]) .
Call **of** **the** **Heart** **(** **The** **)** **.**
称呼 的 这 心 (这) .

心灵的呼唤（The）。

[el] . [en] . [weɪ]
L **.** **N** **.** **Way**
L . N . 方式

LN路

['tʃæmpiən] .
Champion **.**
冠军 .

冠军。

[dʒɑːn] ['kɑːlɪn] [deɪn]
John **Collin** **Dane**
约翰 科林 丹恩

约翰·科林·丹恩

['kɔːrəs] ['leɪdi] ([ðə; ði]) .
Chorus **Lady** **(** **The** **)** **.**
合唱 女士 (这) .

合唱团女士（The）。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['hɑːrdɪŋ]
John **W** **.** **Harding**
约翰 W . 哈丁

约翰·W·哈丁

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] ([ðə; ði]) .
The **Country** **Boy** **(** **The** **)** **.**
这 国家 男生 (这) .

乡村男孩（The）。

['hoʊmər] ['dævnˌpɔːrt]
Homer **Davenport**
荷马 长椅

霍默·达文波特

[kræg] [nest] .

Crag	**Nest**	**.**
岩	巢	.

岩巢。

[tiː] . [siː] . ['dɛliːən]

T	**.**	**C**	**.**	**DeLeon**
T	.	C	.	德莱昂

TC DeLeon

[də'voʊtə] .

Devota	**.**
虔诚	.

奉献。

[ɔː'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn]

Augusta	**Evans**	**Wilson**
奥古斯塔	埃文斯	威尔逊

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊

['daɪmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ([ðə; ði]) .

Diamond	**From**	**the**	**Sky**	**(**	**The**	**)**	**.**
钻石	从	这	天空	(	这	)	.

天空中的钻石（The）。

[rɔi] [el] . [mə'kɑːrdəl] .

Roy	**L**	**.**	**McCardell**	**.**
罗伊	L	.	麦卡德尔	.

罗伊·L·麦卡德尔。

['dʌb(ə)l] [krɔːs] ([ðə; ði]) .

Double	**Cross**	**(**	**The**	**)**	**.**
双倍的	叉	(	这	)	.

双重背叛（The）。

['gɪlsən] ['wɪlɪts]

Gilson	**Willetts**
吉尔森	威利茨

吉尔森·威利茨

['iːzɪɪst] [weɪ] ([ðə; ði]) .

Easiest	**Way**	**(**	**The**	**)**	**.**
最容易	方式	(	这	)	.

最简单的方法（）。

['jʊdʒɪn] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hɔrnbloʊ] .

Eugene	**Walter**	**and**	**Arthur**	**Hornblow**	**.**
尤金	沃尔特	和	亚瑟	号角	.

尤金·沃尔特和亚瑟·霍恩布洛。

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ([ðə; ði]) .

End	**of**	**the**	**Game**	**(**	**The**	**)**	**.**
结尾	的	这	游戏	(	这	)	.

游戏结束（The）。

['ɑːrθər] [hɔrnbloʊ]

Arthur	**Hornblow**
亚瑟	号角

亚瑟·霍恩布洛

['feroʊ] [nel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

Faro	**Nell**	**and**	**Her**	**Friends**	**.**
法罗	内尔	和	她	朋友们	.

法罗·内尔和她的朋友们。

['ælfred] ['henri] ['luːɪs]
Alfred **Henry** **Lewis**
阿尔弗雷德 亨利 刘易斯

阿尔弗雷德·亨利·路易斯

['gærɪsənz] ['fɪnɪʃ] .
Garrison's **Finish** **.**
驻军的 结束 .

加里森的终结。

['dʌbljuː] . [biː] . [em] . ['fəːgəsən]
W **.** **B** **.** **M** **.** **Ferguson**
W . B . M . 弗格森

WBM Ferguson

['gɜːrtruːd] ['ɛliːəts] ['kruːsɪb(ə)l] .
Gertrude **Elliott's** **Crucible** **.**
格特鲁德 艾略特的 坩 .

格特鲁德·艾略特的《坩埚》。

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['ʃeldən] [daʊnz]
Mrs **.** **George** **Sheldon** **Downs**
太太 . 乔治 谢尔顿 唐斯

乔治·谢尔顿·唐斯夫人

[gɜːrl] ['kwestʃən] ([ðə; ði]) .
Girl **Question** **(** **The** **)** **.**
女孩 问题 (这) .

女孩的问题（The）。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['hɑːrdɪŋ]
John **W** **.** **Harding**
约翰 W . 哈丁

约翰·W·哈丁

['gɜːlz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [spɜːr] [ræntʃ] .
Girls **of** **Silver** **Spur** **Ranch** **.**
女孩们 的 银 刺 牧场 .

银刺牧场的女孩们。

[greɪs] [mə'gaʊən] [kʊk] [ænd; ənd] [æn] [mə'kwiːn]
Grace **McGowan** **Cook** **and** **Anne** **McQueen**
优雅 麦高恩 厨师 和 安妮 麦昆

格蕾丝·麦克高恩·库克和安妮·麦奎因

['greɪtər] [dʒɔɪ] ([ðə; ði]) .
Greater **Joy** **(** **The** **)** **.**
更大的 喜悦 (这) .

更大的喜乐（The）。

['mɑːrgrət] [bleɪk]
Margaret **Blake**
玛格丽特 布莱克

玛格丽特·布莱克

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] [gɪft] .
Her **Heart's** **Gift** **.**
她 心脏的 礼物 .

她心爱的礼物。

['ɑːlɪvər] [kent]
Oliver **Kent**
奥利弗 肯特

奥利弗·肯特

[hɜːr; hər] [raɪt] [dɪ'vaɪn] .

Her	Right	Divine	.
她	正确的	神圣的	.

她神圣的权利。

['ɑːlɪvər] [kent]

Oliver	Kent
奥利弗	肯特

奥利弗·肯特

['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ([ðə; ðɪ]) .

Honor	of	His	House	(	The	)	.
荣誉	的	他的	房子	(	这	)	.

祂家族的荣耀（The）。

['ændruː] ['suːtə(r)]

Andrew	Soutar
安德鲁	苏塔尔

安德鲁·苏塔尔

[haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɑːk] ([ðə; ðɪ]) .

House	by	the	Lock	(	The	)	.
房子	经过	这	锁	(	这	)	.

锁边的房子（The）。

['mɪsɪz] . [siː] . [en] . ['wiljəmsn]

Mrs	.	C	.	N	.	Williamson
太太	.	C	.	N	.	威廉姆森

CN·威廉姆森夫人

[ɪn][oʊld] [kən'tʌki] .

In	Old	Kentucky	.
在	老的	肯塔基州	.

在古老的肯塔基州。

['edwərd] ['mɑːrʃl]

Edward	Marshall
爱德华	马歇尔

爱德华·马歇尔

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Inspiration	.
灵感	.

灵感。

['kærəl] ['gɔːrdn]

Carol	Gordon
颂歌	戈登

卡罗尔·戈登

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] ([ðə; ðɪ]) .

International	Spy	(	The	)	.
国际的	间谍	(	这	)	.

国际间谍（The）。

['ælən] ['ʌpwərd]

Allen	Upward
艾伦	向上

艾伦·厄普沃德

[dʒes][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

Jess	of	the	River	.
杰西	的	这	河	.

河畔的杰西。

[tiː] . [siː] . ['dɛliːən]
T . C . DeLeon
T . C . 德莱昂

TC DeLeon

['kæθərɪnz] [ʃiːvz] .
Katherine's Sheaves .
凯瑟琳的 捆 .

凯瑟琳的麦穗。

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['ʃeldən] [daʊnz]
Mrs . George Sheldon Downs
太太 . 乔治 谢尔顿 唐斯

乔治·谢尔顿·唐斯夫人

['kɪndlɪŋ] .
Kindling .
引火物 .

引火物。

[tʃɑːrlz] ['kɛnjən] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hɔrnbloʊ]
Charles Kenyon and Arthur Hornblow
查尔斯 肯扬 和 亚瑟 号角

查尔斯·肯扬和亚瑟·霍恩布洛

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɔːrə] .
King of the Camorra .
国王 的 这 卡莫拉 .

卡莫拉之王。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ʌv; əv][iː] . -
From the Italian of E . Serao
从 这 意大利语 的 E . -

源自意大利语 E. Serao

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [sʌnz] .
Land of the Frozen Suns .
土地 的 这 冷冻 太阳队 .

冰封太阳之地。

['b\\:trənd] ['dʌbljuː] . [sin'klɛə]
Bertrand W . Sinclair
伯特兰 W . 辛克莱

伯特兰·W·辛克莱

['mænz] [koʊd] ([ə; eɪ]) .
Man's Code (A) .
男人的 代码 (一个) .

男人的准则（A）。

['dʌbljuː] . [biː] . [em] . -
W . B . M . Rerguson
W . B . M . -

WBM 雷格森

[mæsk] ([ðə; ði]) .
Mask (The) .
面具 (这) .

面具（The）。

['ɑːrθər] [hɔrnbloʊ]
Arthur Hornblow
亚瑟 号角

亚瑟·霍恩布洛

['mæstər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ([ə; eɪ]) .
Master of Fortune (A) .
掌握 的 财富 (一个) .

命运之主（A）。

- [haɪn]
Cutliffe Hyne
- 海恩

卡特利夫·海恩

['mæθju:] ['fə:gəsən] .
Matthew Ferguson .
马修 弗格森 .

马修·弗格森。

['mɑ:rgrət] [bleɪk]
Margaret Blake
玛格丽特 布莱克

玛格丽特·布莱克

['mɑ:dərn]['heləwi:z] ([ðə; ði]) .
Modern Heloise (The) .
现代的 埃洛伊斯 (这) .

现代版的埃洛伊斯（The）。

['ælfred] [bju:'kænən]
Alfred Buchanan
阿尔弗雷德 布坎南

阿尔弗雷德·布坎南

['mɪsɪz] . ['lɪnθɪkəm] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] .
Mrs . Linthicum and Mary Jane .
太太 . 林西克姆 和 玛丽 简 .

林西科姆夫人和玛丽·简。

['ʃɑ:rlət] [heɪ] ['merɪdɪθ]
Charlotte Hay Meredith
夏洛特 干草 梅雷迪思

夏洛特·海·梅雷迪思

[maɪ] ['leɪdi] [ˌsɪndə'relə] .
My Lady Cinderella .
我的 女士 灰姑娘 .

我的灰姑娘小姐。

['mɪsɪz] . [si:] . [en] . ['wiljəmsn]
Mrs . C . N . Williamson
太太 . C . N . 威廉姆森

CN·威廉姆森夫人

['neɪʃ(ə)n] ['feɪməs] [nu:] [jɔ:k] ['mə:dəz] .
Nation Famous New York Murders .
国家 著名的 新的 约克 谋杀案 .

举世闻名的纽约谋杀案。

['ælfred] ['henri] ['lu:ɪs]
Alfred Henry Lewis
阿尔弗雷德 亨利 刘易斯

阿尔弗雷德·亨利·路易斯

[nu:] ['ɪŋgləɪnd] [foʊks] .
New England Folks .
新的 英格兰 各位 .

新英格兰人。

['jʊdʒin] ['dʌbljuː] . -
Eugene W . Fresbrey
尤金 W . -

尤金·W·弗雷斯布雷

[naɪt] ['wɪndz] ['prɑːmɪs] ([ðə; ði]) .
Night Wind's Promise (The) .
夜晚 风的 承诺 (这) .

夜风的承诺（The）。

['vɛrɪk] -
Varick Vanardy
瓦里克 -

瓦里克·瓦纳迪

[oʊld] ['hoʊmsted] ([ðə; ði]) .
Old Homestead (The) .
老的 家园 (这) .

老家园（The）。

['nɒvəˌlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pleɪ]
Novelized from the Great Play
小说 从 这 伟大的 玩

小说改编自伟大的戏剧

[peɪd] [ɪn] [fʊl] .
Paid in Full .
有薪酬的 在 满的 .

已全额付清。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['hɑːrdɪŋ]
John W . Harding
约翰 W . 哈丁

约翰·W·哈丁

[praɪs] ([ðə; ði]) .
Price (The) .
价格 (这) .

价格（The）。

[dʒɔːrdʒ] ['brɔdhɝst] , ['ɑːrθər] [hɔrnbloʊ]
George Broadhurst , Arthur Hornblow
乔治 布罗德赫斯特 , 亚瑟 号角

乔治·布罗德赫斯特，亚瑟·霍恩布洛

[kwoʊ]['veɪdɪs] .
Quo Vadis .
如此 瓦迪斯 .

Quo Vadis.

['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ]
Henryk Sienkiewicz
亨里克 谢恩凯维奇

亨利克·显克维奇

[rɔː] [goʊld] .
Raw Gold .
生的 金子 .

原金。

['b\\:trənd] ['dʌbljuː] . [sin'klɛə]
Bertrand W . Sinclair
伯特兰 W . 辛克莱

伯特兰·W·辛克莱

['riːəl] [bɔɪz] .

Real	**Boys**	**.**
真实的	男孩们	.

真正的男孩。

[dʒʌdʒ] ['henri] [ə; eɪ] . [ʃuːt]

Judge	**Henry**	**A**	**.**	**Shute**
法官	亨利	一个	.	舒特

亨利·A·舒特法官

[ri'diːmd] .

Redeemed	**.**
已赎回	.

已赎回。

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['ʃeldən] [daʊnz]

Mrs	**.**	**George**	**Sheldon**	**Downs**
太太	.	乔治	谢尔顿	唐斯

乔治·谢尔顿·唐斯夫人

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

Return	**of**	**the**	**Night**	**Wind**	**.**
返回	的	这	夜晚	风	.

夜风归来。

['vɛrɪk] -

Varick	**Vanardy**
瓦里克	-

瓦里克·瓦纳迪

[roʊgz] ['erəs] ([ðə; ði]) .

Rogue's	**Heiress**	**(**	**The**	**)**	**.**
流氓的	女继承人	(	这	)	.

流氓的继承人（The）。

[tɑːm] ['gælən]

Tom	**Gallon**
汤姆	加仑

汤姆·加隆

[raʊnd] [ʌp] ([ðə; ði]) .

Round	**Up**	**(**	**The**	**)**	**.**
圆形的	向上	(	这	)	.

总结（The）。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] [ænd; ənd][em] . [em] . ['mɪlər]

John	**Murray**	**and**	**M**	**.**	**M**	**.**	**Miller**
约翰	默里	和	M	.	M	.	磨坊主

约翰·默里和M·M·米勒

['sɪlvər] [kɪŋ] ([ðə; ði]) .

Silver	**King**	**(**	**The**	**)**	**.**
银	国王	(	这	)	.

银王（The）。

['ælfred] ['wɪlsn] ['bærət, 'bærit]

Alfred	**Wilson**	**Barrett**
阿尔弗雷德	威尔逊	巴雷特

阿尔弗雷德·威尔逊·巴雷特

[sɪnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

Sins	**of**	**Society**	**.**
罪孽	的	社会	.

社会的罪恶。

['sesl, 'sisl] ['rɔːli]
Cecil **Raleigh**
塞西尔 罗利

塞西尔·罗利

[sɜːr] ['henri] ['mɔːrgən] , [ˌbʌkə'nɪr] .
Sir **Henry** **Morgan** **,** **Buccaneer** **.**
先生 亨利 摩根 , 海盗 .

亨利·摩根爵士，海盗。

['saiərəs] ['taʊnzənd] ['breidi]
Cyrus **Townsend** **Brady**
赛勒斯 汤森德 布雷迪

赛勒斯·汤森·布雷迪

[soʊlz] [ʌv; əv] [men] ([ðə; ði]) .
Souls **of** **Men** **(** **The** **)** **.**
灵魂 的 男人 (这) .

人类的灵魂（The）。

['mɑːrθə] [em] . ['stænli]
Martha **M** **.** **Stanley**
玛莎 M . 斯坦利

玛莎·M·斯坦利

['stɔːri] [ʌv; əv] [pɔːl] [dʒəʊnz] ([ðə; ði]) .
Story **of** **Paul** **Jones** **(** **The** **)** **.**
故事 的 保罗 琼斯 (这) .

保罗·琼斯的故事。

['ælfred] ['henri] ['luːɪs]
Alfred **Henry** **Lewis**
阿尔弗雷德 亨利 刘易斯

阿尔弗雷德·亨利·路易斯

['spendθrɪft] ([ðə; ði]) .
Spendthrift **(** **The** **)** **.**
败家子 (这) .

挥霍者（The）。

['potər] ['emərsn] [braʊn] [ænd; ənd] ['edwərd] ['mɑːrʃl]
Porter **Emerson** **Browne** **and** **Edward** **Marshall**
搬运工 爱默生 布朗 和 爱德华 马歇尔

波特·埃默森·布朗和爱德华·马歇尔

[ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] .
St **.** **Elmo** **.**
英石 . 艾尔莫 .

圣艾尔莫。

[ɔː'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn]
Augusta **Evans** **Wilson**
奥古斯塔 埃文斯 威尔逊

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊

[step] [baɪ] [step] .
Step **by** **Step** **.**
步 经过 步 .

步步。

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['ʃeldən] [daʊnz]
Mrs **.** **George** **Sheldon** **Downs**
太太 . 乔治 谢尔顿 唐斯

乔治·谢尔顿·唐斯夫人

['strɔːŋˌhɑːrt] .
Strongheart .
强心 .

强心。

[ef] . [ɑːr] . ['bɜːrtn]
F . R . Burton
F . 拉 . 伯顿

FR Burton

['sɝːi] [ʌv; əv] ['iːgəlz] [nest] .
Surry of Eagle's Nest .
萨里 的 老鹰的 巢 .

鹰巢的萨里。

[dʒɑːn] ['ɛstən] ['kʊk]
John Esten Cooke
约翰 埃斯滕 库克

约翰·埃斯滕·库克

[swiːt] ['deɪndʒər] .
Sweet Danger .
甜的 危险 .

甜蜜的危险。

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
Ella Wheeler Wilcox
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['tɔːkər] ([ðə; ði]) .
Talker (The) .
健谈者 (这) .

健谈者（The）。

['meəriən, 'mæriən] ['fɛəfæks] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hɔrnbloʊ]
Marion Fairfax and Arthur Hornblow
玛丽昂 费尔法克斯 和 亚瑟 号角

玛丽昂·费尔法克斯和亚瑟·霍恩布洛

['θɜːroʊbred] ([ðə; ði]) .
Thoroughbred (The) .
纯种马 (这) .

纯种马（The）。

['ɪdɪθ] [məkveɪn]
Edith MacVane
伊迪丝 麦克维恩

伊迪丝·麦克维恩

[θriː] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
Three Daughters of the Confederacy .
三 女儿们 的 这 邦联 .

南方邦联的三位女儿。

['saiərəs] ['taʊnzənd] ['breidi]
Cyrus Townsend Brady
赛勒斯 汤森德 布雷迪

赛勒斯·汤森·布雷迪

[taɪm] , [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ([ðə; ði]) .
Time , Place and the Girl (The) .
时间 , 地方 和 这 女孩 (这) .

时间、地点和女孩（The）。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['hɑːrdɪŋ]
John W . Harding
约翰 W . 哈丁

约翰·W·哈丁

['træfɪk] [ɪn] [soʊlz] .
Traffic in Souls .
交通 在 灵魂 .

灵魂交易。

['juːstəs] [heɪl] [bɔːl]
Eustace Hale Ball
尤斯塔斯 黑尔 球

尤斯塔斯·黑尔·鲍尔

[truː] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] .
True Detective Stories .
真的 侦探 故事 .

真实侦探故事。

[ə; eɪ] . [el] . ['drʌmənd]
A . L . Drummond
一个 . L . 德拉蒙德

AL·德拉蒙德

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ([ðə; ði]) .
Voice of the Heart (The) .
嗓音 的 这 心 (这) .

心灵之声（The）。

['mɑːrgrət] [bleɪk]
Margaret Blake
玛格丽特 布莱克

玛格丽特·布莱克

['wɔrinz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ([ðə; ði]) .
Warrens of Virginia (The) .
沃伦斯 的 弗吉尼亚州 (这) .

弗吉尼亚州的沃伦夫妇（The）。

[dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən]
George Cary Eggleston
乔治 凯瑞 埃格尔斯顿

乔治·凯里·埃格尔斯顿

[wɑːsp] ([ðə; ði]) .
Wasp (The) .
黄蜂 (这) .

黄蜂（黄蜂）。

['θiədɔː] ['gʊˌdrɪdʒ] ['rɑːbərts]
Theodore Goodridge Roberts
西奥多 古德里奇 罗伯茨

西奥多·古德里奇·罗伯茨

[wɑːtʃ] - [dɔːg] ([ðə; ði]) .
Watch - Dog (The) .
手表 - 狗 (这) .

看门狗（The）。

['ɑːrθər] [hɔrnbloʊ]
Arthur Hornblow
亚瑟 号角

亚瑟·霍恩布洛

[waɪt] [roʊz] [ʌv; əv] ['memfɪs] ([ðə; ði]) .

White	Rose	of	Memphis	(	The	)	.
白色的	玫瑰	的	孟菲斯	(	这	)	.

孟菲斯白玫瑰（The）。

['dʌbljuː] . [siː] . ['fɔːknə]

W	.	C	.	Falkner
W	.	C	.	福克纳

WC·福克纳

[wʊlf] ([ðə; ði]) .

Wolf	(	The	)	.
狼	(	这	)	.

狼（The Wolf）。

['jʊdʒin] ['wɔːltər]

Eugene	Walter
尤金	沃尔特

尤金·沃尔特

['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Writing	on	the	Wall	.
写作	在	这	墙	.

墙上的字迹。

['edwərd] ['mɑːrʃl]

Edward	Marshall
爱德华	马歇尔

爱德华·马歇尔

[baɪ]

By
经过

经过

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['ʃeldən] [daʊnz]

Mrs	.	George	Sheldon	Downs
太太	.	乔治	谢尔顿	唐斯

乔治·谢尔顿·唐斯夫人

['kæθərɪnz] [ʃiːvz]

Katherine's	Sheaves
凯瑟琳的	捆

凯瑟琳的麦穗

[ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs]

A	Great	Novel	With	a	Great	Purpose
一个	伟大的	小说	和	一个	伟大的	目的

一部意义非凡的伟大小说

['kæθərɪnz] [ʃiːvz] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊmæns] .

Katherine's	Sheaves	is	altogether	delightful	,	a	charming	piece	of	fiction	,	a	beautiful	romance	.
凯瑟琳的	捆	是	共	愉快	,	一个	迷人	片	的	小说	,	一个	美丽的	浪漫	.

《凯瑟琳的麦穗》是一部非常精彩的作品，一部迷人的小说，一段美丽的爱情故事。

[wʌn] [mʌst; məst] [əd'maɪər] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] , [ɪts] ['brɪliənt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

One	must	admire	the	book	for	its	characterization	,	its	brilliant	pictures	of	life	,
一	必须	钦佩	这	书	为了	它是	特征描述	,	它是	杰出的	图片	的	生活	,

[ænd; ənd] [ɪts] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

and	its	dramatic	situations	,
和	它是	戏剧性	情况	,

这本书的人物刻画、对生活的精彩描绘以及跌宕起伏的情节都令人赞叹。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ɪts] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

but	still	more	for	its	philosophy	and	wisdom	.
但	仍然	更多的	为了	它是	哲学	和	智慧	.

但更重要的是它的哲学思想和智慧。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [wʌn] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

The	story	is	a	dramatic	one	,	abounding	in	strong	situations	.
这	故事	是	一个	戏剧性	一	,	丰富	在	强的	情况	.

故事情节跌宕起伏，充满了扣人心弦的场景。

[ðə; ði] [plɑːt] [ɪz] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði] [staɪl] ['iːzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktərz]

The	plot	is	well	conceived	and	carried	out	,	the	style	easy	and	the	characters
这	阴谋	是	出色地	构思	和	携带	出去	,	这	风格	简单的	和	这	人物

['laɪkəbl] .

likable	.
讨人喜欢	.

剧情构思巧妙，执行到位，文风流畅易懂，人物讨喜。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

12mo	,	Cloth	,	Illustrated	.
12mo	,	布	,	插图	.

12开本，精装，带插图。

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] , - [sents] .

Popular	Edition	,	75	cents	.
受欢迎的	版	,	-	分	.

普及版，75美分。

[step] [baɪ] [step]

Step	by	Step
步	经过	步

步步

[dʒʌdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , " [step] [baɪ] [step] , " [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Judged	as	a	story	pure	and	simple	,	"	STEP	BY	STEP	,	"	is	altogether	delightful	.
评判	作为	一个	故事	纯的	和	简单的	,	"	步	经过	步	,	"	是	共	愉快	.

如果仅仅从故事本身来看，《一步一步》绝对令人愉悦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

But	it	is	not	merely	a	charming	piece	of	fiction	.
但	它	是	不是	仅仅	一个	迷人	片	的	小说	.

但这不仅仅是一部引人入胜的虚构作品。

['eθɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] ,

Ethical	in	its	nature	,
伦理道德	在	它是	自然	,

本质上是合乎伦理的，

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [θɔːt] [ʃoʊz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	underlying	thought	shows	throughout	the	lofty	purpose	and	high	ideals	of	the
这	潜在的	想法	演出	自始至终	这	高远	目的	和	高的	理想	的	这

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

贯穿全文的，是作者崇高的目标和理想。

[ænd; ənd] [eks'heɪlz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['ætməsfɪr] ,

and	exhales	a	wholesome	atmosphere	,
和	呼气	一个	健康	气氛	,

并散发出令人愉悦的氛围。

[waɪl] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [pə'veɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəuθ] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] [ɪts]

while	the	element	of	romance	pervading	it	is	both	elevated	and	enriched	by	its
尽管	这	元素	的	浪漫	普遍存在	它	是	两个都	升高	和	富含	经过	它是

['pjʊrətɪ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsətɪ] .

purity	and	simplicity	.
纯度	和	简单	.

而其中弥漫的浪漫元素，又因其纯洁和简洁而得到升华和丰富。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

12mo	,	Cloth	,	Illustrated	.
12mo	,	布	,	插图	.

12开本，精装，带插图。

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] , - [sents] .

Popular	Edition	,	75	cents	.
受欢迎的	版	,	-	分	.

普及版，75美分。

['gɜːrtruːd] ['ɛliəts] ['kruːsɪb(ə)l]

Gertrude	Elliot's	Crucible
格特鲁德	艾略特的	坩

格特鲁德·艾略特的《坩埚》

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] , [kliːn] , ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] ['mɔːrəl] [toʊn] - - [ˌɑːptɪ'mɪstɪk]

It	is	a	readable	story	,	clean	,	wholesome	,	and	high	in	moral	tone	-	-	optimistic
它	是	一个	可读	故事	,	干净的	,	健康	,	和	高的	在	道德	语气	-	-	乐观的

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] .

and	constructive	.
和	建设性的	.

这是一个通俗易懂的故事，内容健康向上，寓意积极向上，充满正能量。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [plɑːt] , [ænd; ənd] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [wɜːrkt] [aʊt] .

It	has	an	alluring	plot	,	and	is	well	and	skillfully	worked	out	.
它	有	一个	诱人	阴谋	,	和	是	出色地	和	巧妙地	工作	出去	.

它的情节引人入胜，构思巧妙，构思精巧。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [drə'mætɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋ] ,

The	incidents	are	dramatic	,	and	therefore	always	striking	,
这	事件	是	戏剧性	,	和	所以	总是	引人注目	,

这些事件非常戏剧化，因此总是引人注目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['roʊmæns] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdər] .

and	the	entire	romance	will	hold	the	attention	of	the	reader	.
和	这	全部的	浪漫	将要	抓住	这	注意力	的	这	读者	.

整个爱情故事将牢牢抓住读者的注意力。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

12mo	,	Cloth	,	Illustrated	.
12mo	,	布	,	插图	.

12开本，精装，带插图。

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] , - [sents] .

Popular	Edition	,	75	cents	.
受欢迎的	版	,	-	分	.

普及版，75美分。

[ri'di:md]
Redeemed
已赎回

已赎回

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vɔ:rs] - - [ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['prɑ:bləm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [tə'deɪ] - - [ðɪs] [bʊk] [telz]
Dealing with divorce - - the most vital problem in the world today - - this book tells
处理 和 离婚 - - 这 最多 必不可少的 问题 在 这 世界 今天 - - 这 书 讲述
[haʊ] [ə; eɪ] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
how a pure - minded woman is divorced from her Husband ,
如何 一个 纯的 - 有思想 女士 是 离婚 从 她 丈夫 ,

本书探讨了离婚——当今世界最重要的问题——讲述了一位心地纯洁的女子如何与丈夫离婚的故事。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['pri:tekst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] .
upon a flimsy pretext , because he wishes to marry again .
之上 一个 脆弱的 借口 , 因为 他 愿望 到 结婚 再次 .

他以一个站不住脚的借口，想要再婚。

[haʊ] [hi:; hi] ['sʌfəz] [wen] [hi:; hi] [lə:nz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tru:] [dɪs'ɪntrəstɪd]
How he suffers when he learns that he has thrown away the true disinterested
如何 他 遭受 什么时候 他 学习 那 他 有 抛掷 离开 这 真的 无私的
[lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [kreivz] [ðæt] [lʌv] [ə'gen] ,
love of a noble woman and how he craves that love again ,
爱 的 一个 高贵 女士 和 如何 他 渴望 那 爱 再次 ,

当他得知自己抛弃了一位高贵女性真挚无私的爱时，他是多么痛苦；而他又是多么渴望再次得到那份爱。

[meɪks] [ə; eɪ]['vɪvɪd] , ['fɔ:rsfl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] ['mɑ:dərn] [sɪg'nɪfɪkəns] .
makes a vivid , forceful story of an intensely modern significance .
制作 一个 生动 , 有力 故事 的 一个 强烈地 现代的 意义 .

讲述了一个生动有力、具有深刻现代意义的故事。

12mo , [klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] .
12mo , Cloth , Illustrated .
12mo , 布 , 插图 .

12开本，精装，带插图。

['pɑ:pjələr] [ɪ'dɪʃn] , - [sents] .
Popular Edition , 75 cents .
受欢迎的 版 , - 分 .

普及版，75美分。

[leɪt] [rɪ'baʊnd] ['fɪkʃ(ə)n]
Late Rebound Fiction
晚的 反弹 小说

迟来的反弹小说

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz]
By H . G . WELLS
经过 H . G . 水井

作者：H·G·威尔斯

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .
BRITLING SEES IT THROUGH .
- 看到 它 通过 .

布里特林坚持到底。

[waɪf] [ʌv; əv][sɜːr] ['aɪzək] ['hɑːrmən] .
WIFE OF SIR ISAAC HARMAN .
妻子 的 先生 艾萨克 哈曼 .

艾萨克·哈曼爵士的妻子。

['riːsɜːrtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
RESEARCH MAGNIFICENT .
研究 壮丽 .

研究成果令人惊叹。

- .
BEALBY .
- .

比尔比。

[nuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər][oʊld] .
NEW WORLDS FOR OLD .
新的 世界 为了 老的 .

旧世界的新世界。

[wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
WHAT IS COMING .
什么 是 未来 .

即将发生什么?

['ɪtəli] , [fræns] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] [æt; ət] [wɔːr] .
ITALY , FRANCE AND BRITAIN AT WAR .
意大利 , 法国 和 英国 在 战争 .

意大利、法国和英国开战。

[gɑːd] , [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kɪŋ] .
GOD , THE INVINCIBLE KING .
上帝 , 这 无敌 国王 .

上帝，无敌之王。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['^raustɑːk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By GEORGE BARR McCUTCHEON , Author of " Graustark , " Etc .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 , 作者 的 " 格劳斯塔克 , " ETC .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴，《格劳斯塔克》等书的作者

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] .
FROM THE HOUSETOPS .
从 这 屋顶 .

从屋顶上。

[griːn] ['fænsi] .
GREEN FANCY .
绿色的 想要 .

绿色花式。

[baɪ] ['tɔməs] ['dɪksən] , ['dʒunjɚ] .
By THOMAS DIXON , Jr .
经过 托马斯 迪克森 , 小 .

作者：小托马斯·迪克森

[fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
FALL OF A NATION .
落下 的 一个 国家 .

一个国家的衰落。

[ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] " [bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
The sequel to " Birth of a Nation .
这 续集 到 " 出生 的 一个 国家 .

《一个国家的诞生》的续集。

" [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['mɑːr]
" By A . H . MAHER
" 经过 一个 . H . 马赫

作者：阿·马赫

['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
SHEPHERD OF THE NORTH .
牧羊人 的 这 北 .

北方牧羊人。

[baɪ] ['ælɪs] [braʊn]
By ALICE BROWN
经过 爱丽丝 棕色的

作者：爱丽丝·布朗

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
THE PRISONER .
这 囚犯 .

囚徒。

[baɪ] ['dʒɛfɚi] [fɑːrnəl] .
By JEFFERY FARNOL .
经过 杰弗里 法诺尔 .

作者：杰弗里·法诺尔。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] .
Author of " The Broad Highway .
作者 的 " 这 广阔 公路 .

《宽阔的公路》的作者。

" ['aʊər; ɑːr] ['ædmərəb(ə)l] ['beti] .
" OUR ADMIRABLE BETTY .
" 我们的 令人钦佩的 贝蒂 .

“我们令人敬佩的贝蒂。

[ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] .
THE DEFINITE OBJECT .
这 定 目的 .

确定对象。

[bɔɪz] - ['kɔpi,raitid] [bʊks]
BOYS ' COPYRIGHTED BOOKS
男孩们 - 版权所有 图书

男孩版权书籍

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] , [klɪr] [taɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['peɪpər] ,
Printed from large , clear type on a superior quality of paper ,
打印 从 大的 , 清除 类型 在 一个 优越的 质量 的 纸 ,

采用大号清晰字体印刷在优质纸张上，

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
embellished with original illustrations by eminent artists , and bound in a
修饰过的 和 原来的 插图 经过 杰出 艺术家 , 和 边界 在 一个
[suː'pɪriər] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [bʊk] ['baɪndəz] - [klɔːθ] ,
superior quality of book binders ' cloth ,
优越的 质量 的 书 活页夹 - 布 ,

本书配有著名艺术家创作的原创插图，并采用优质装订布料精装。

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkʌvərz] , [stæmpt] [ɪn] [ˈkʌlɚz] [frʌm; frəm] [juˈniːk] [ænd; ənd]

ornamented	with	illustrated	covers	,	stamped	in	colors	from	unique	and
装饰	和	插图	封面	,	盖章	在	颜色	从	独特的	和

[əˈproʊpriət] [daɪz] ,

appropriate	dies	,
合适的	死亡	,

封面饰以插图，并用独特且合适的模具印制颜色。

[iːtʃ] [bʊk] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd] [ˈpeɪpər] [ˈræpər] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌlɚz] .

each	book	wrapped	in	a	glazed	paper	wrapper	printed	in	colors	.
每个	书	包装	在	一个	釉面	纸	包装纸	打印	在	颜色	.

每本书都用彩色印刷的亮面纸包装。

[ˈmoʊtər] [boʊt] [bɔɪz] [ˈsɪriːz]

MOTOR	BOAT	BOYS	SERIES
发动机	船	男孩们	系列

摩托艇男孩系列

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈærəndəl]

By	Louis	Arundel
经过	路易斯	阿伦德尔

路易斯·阿伦德尔

[wʌn] . - - [ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈklʌbz] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˈdɪksi] .

1	.	-	-	The	Motor	Club's	Cruise	Down	the	Mississippi	;	or	,	The	Dash	for	Dixie	.
1	.	-	-	这	发动机	俱乐部的	巡航	向下	这	密西西比州	;	或者	,	这	短跑	为了	迪克西	.

1.——汽车俱乐部的密西西比河巡游；或，奔向迪克西。

[ˌtuːˈtuː] . - - [ðə; ði][ˈmoʊtər] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [ˈrɪvər] ; [ɔːr] , [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

2	.	-	-	The	Motor	Club	on	the	St	.	Lawrence	River	;	or	,	Adventures	Among	the
2	.	-	-	这	发动机	俱乐部	在	这	英石	.	劳伦斯	河	;	或者	,	冒险	之中	这

['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] .

Thousand	Islands	.
千	岛屿	.

2.——圣劳伦斯河上的汽车俱乐部；或，千岛群岛的冒险。

[θriː] . - - [ðə; ði]['moʊtər] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔːr] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] [ʌv; əv]

3	.	-	-	The	Motor	Club	on	the	Great	Lakes	;	or	,	Exploring	the	Mystic	Isle	of
3	.	-	-	这	发动机	俱乐部	在	这	伟大的	湖泊	;	或者	,	探索	这	神秘	小岛	的

['mækɪˌnɔː] .

Mackinac	.
麦基诺	.

3.——五大湖上的汽车俱乐部；或，探索神秘的麦基诺岛。

[fɔːr] . - - ['moʊtər][boʊt] [bɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [kiːz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

4	.	-	-	Motor	Boat	Boys	Among	the	Florida	Keys	;	or	,	The	Struggle	for	the
4	.	-	-	发动机	船	男孩们	之中	这	佛罗里达	钥匙	;	或者	,	这	斗争	为了	这

['liːdərʃɪp] .

Leadership	.
领导	.

4.——佛罗里达群岛的摩托艇男孩；或，领导权的争夺。

[faɪv] . - - ['moʊtər][boʊt] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ; [ɔːr] , [θruː] [stɔːrm][ænd; ənd] [stres] .

5	.	-	-	Motor	Boat	Boys	Down	the	Coast	;	or	,	Through	Storm	and	Stress	.
5	.	-	-	发动机	船	男孩们	向下	这	海岸	;	或者	,	通过	风暴	和	压力	.

5.——沿海的摩托艇男孩；或，经历风暴和压力。

[sɪks] . - - ['moʊtər][boʊt] [bɔɪz] - ['rɪvər] [tʃeɪs] .

6	.	-	-	Motor	Boat	Boys	'	River	Chase	.
6	.	-	-	发动机	船	男孩们	-	河	追赶	.

6.——摩托艇男孩的河流追逐。

[ðə; ði][bɜːrd] [bɔɪz] ['sɪriːz]

THE	BIRD	BOYS	SERIES
这	鸟	男孩们	系列

鸟男孩系列

[baɪ][dʒɑːn] ['luːθər] ['læŋwɝ-ðɪ]

By	John	Luther	Langworthy
经过	约翰	路德	兰沃西

约翰·路德·兰沃西

[wʌn] . - - [ðə; ði][bɜːrd] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [skaɪ]['paɪləts] - [fɜːrst] [er] ['vɔɪɪdʒ] .

1	.	-	-	The	Bird	Boys	;	or	,	The	Young	Sky	Pilots	'	First	Air	Voyage	.
1	.	-	-	这	鸟	男孩们	;	或者	,	这	年轻的	天空	飞行员	-	第一的	空气	航程	.

1.——《鸟儿男孩》；或，年轻的空中飞行员的第一次飞行。

[ˌtuːˈtuː] . - - [ðə; ði][bɜːrd] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['erəpleɪn] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

2	.	-	-	The	Bird	Boys	on	the	Wing	;	or	,	Aeroplane	Chums	in	the	Tropics	.
2	.	-	-	这	鸟	男孩们	在	这	翼	;	或者	,	飞机	伙伴们	在	这	热带	.

2.——翱翔蓝天的鸟儿男孩；或，热带地区的飞机伙伴。

[θriː] . - - [ðə; ði][bɜːrd] [bɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔːr] , [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [rek] .

3	.	-	-	The	Bird	Boys	Among	the	Clouds	;	or	,	Young	Aviators	in	a	Wreck	.
3	.	-	-	这	鸟	男孩们	之中	这	云	;	或者	,	年轻的	飞行员	在	一个	破坏	.

3.——云端上的鸟童；或，坠机中的年轻飞行员。

[fɔːr] . - - [bɜːrd] [bɔɪz] - [flaɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] [raʊnd] - [ʌp] .

4	.	-	-	Bird	Boys	'	Flight	;	or	,	A	Hydroplane	Round	-	up	.
4	.	-	-	鸟	男孩们	-	航班	;	或者	,	一个	水滑	圆形的	-	向上	.

4.——鸟童的飞行；或水上飞机大集合。

[faɪv] . - - [bɜːrd] [bɔɪz] - ['erəpleɪn] ['wʌndər] ; [ɔːr] , [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] .

5	.	-	-	Bird	Boys	'	Aeroplane	Wonder	;	or	,	Young	Aviators	on	a	Cattle	Ranch	.
5	.	-	-	鸟	男孩们	-	飞机	想知道	;	或者	,	年轻的	飞行员	在	一个	牛	牧场	.

5.——鸟儿男孩的飞机奇遇记；或，牧牛场上的年轻飞行员。

[kəˈnuː] [ænd; ənd]['kæmpfaɪər] ['sɪriːz]

CANOE	AND	CAMPFIRE	SERIES
独木舟	和	营火	系列

独木舟与篝火系列

[baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['ræθˌbɔːrn]

By	St	.	George	Rathborne
经过	英石	.	乔治	拉斯伯恩

圣乔治·拉斯伯恩

[wʌn] . - - [kəˈnuː] [meɪts] [ɪn]['kænədə] ; [ɔːr] , [θriː] [bɔɪz] [əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði] [səˈskætʃəwən] .

1	.	-	-	Canoe	Mates	in	Canada	;	or	,	Three	Boys	Afloat	on	the	Saskatchewan	.
1	.	-	-	独木舟	伙伴们	在	加拿大	;	或者	,	三	男孩们	漂浮	在	这	萨斯喀彻温省	.

1.——加拿大的独木舟伙伴；或，萨斯喀彻温河上的三个男孩。

[ˌtuːˈtuː] . - - [jʌŋ] [fɜːr] ['teɪkərz] ; [ɔːr] , [træps][ænd; ənd] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

2	.	-	-	Young	Fur	Takers	;	or	,	Traps	and	Trails	in	the	Wilderness	.
2	.	-	-	年轻的	毛皮	接受者	;	或者	,	陷阱	和	小径	在	这	荒野	.

2.——年轻的毛皮猎人；或荒野中的陷阱和踪迹。

[θriː] . - - [ðə; ði] [haʊs] [boʊt] [bɔɪz] ; [ɔːr] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

3	.	-	-	The	House	Boat	Boys	;	or	,	Drifting	Down	to	the	Sunny	South	.
3	.	-	-	这	房子	船	男孩们	;	或者	,	漂流	向下	到	这	阳光明媚	南	.

3.——船屋男孩；或，漂向阳光明媚的南方。

[fɔːr] . - - [tʃʌmz] [ɪn] ['dɪksi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] .

4	.	-	-	Chums	in	Dixie	;	or	,	The	Strange	Cruise	in	the	Motor	Boat	.
4	.	-	-	伙伴们	在	迪克西	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	在	这	发动机	船	.

4.——迪克西的伙伴们；或者，在摩托艇上的奇异航行。

[faɪv] . - - [kæmp] [meɪts] [ɪn] ['mɪʃɪgən] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [pæk] [ænd; ənd]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] .

5	.	-	-	Camp	Mates	in	Michigan	;	or	,	With	Pack	and	Paddle	in	the	Pine	Woods	.
5	.	-	-	营	伙伴们	在	密歇根州	;	或者	,	和	盒	和	桨	在	这	松树	伍兹	.

5.——密歇根州的露营伙伴；或者，带着背包和桨在松树林里。

[sɪks] . - - ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] ; [ɔːr] , ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['kʌntri] .

6	.	-	-	Rocky	Mountain	Boys	;	or	,	Camping	in	the	Big	Game	Country	.
6	.	-	-	洛基	山	男孩们	;	或者	,	野营	在	这	大的	游戏	国家	.

6.——落基山男孩；或在大型猎物之乡露营。

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & [ˌsiː 'oʊ] .

M	.	A	.	DONOHUE	&	CO	.
M	.	一个	.	多诺霍	&	一氧化碳	.

MA DONOHUE & CO.

- - - [soʊ] .

701	-	733	So	.
-	-	-	所以	.

701-733 南

['dɪrbərn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Dearborn	Street	,	Chicago
迪尔伯恩	街道	,	芝加哥

芝加哥迪尔伯恩街

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神